

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大学习者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”机构，为学习者提供一对一的辅导和培训。他的教学成果得到了广泛认可，被誉为“英语教育之父”。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”机构，为学习者提供一对一的辅导和培训。他的教学成果得到了广泛认可，被誉为“英语教育之父”。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”机构，为学习者提供一对一的辅导和培训。他的教学成果得到了广泛认可，被誉为“英语教育之父”。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”机构，为学习者提供一对一的辅导和培训。他的教学成果得到了广泛认可，被誉为“英语教育之父”。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000001

2. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000002

3. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000003

4. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000004

5. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000005

6. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000006

7. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000007

8. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000008

9. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000009

10. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000010

11. 在火山口；(in The Volcano's Mouth; Or,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在火山口； (In the volcano's mouth; or,)

第1/11页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doo'meɪn] .
domain .
领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 :

补充转录者注释在文末。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['mædkæp] [mæks] .
Chapter I . Madcap Max .
章 我 . 疯子 最大限度 :

第一章 疯狂的麦克斯

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 :

第二章

['ɛmɪn] [beɪz] [ɪ'skeɪp] .
Emin Bey's Escape .
埃明 碧昂丝 逃脱 :

埃明·贝的逃亡。

['tʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 :

第三章

[ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [tuːm] .
In a Desert Tomb .
在 一个 沙漠 墓 :

在沙漠陵墓中。

['tʃæptər] [ɑɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 :

第四章

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪrəˌmɪd] .
Under the Pyramid .
在下面 这 金字塔 :

金字塔之下。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
Chapter V . Girzilla .
章 卷 . 吉里扎 .

第五章 怪兽

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈekoʊ] ?
Was It an Echo ?
曾是 它 一个 回声 ?

那是回声吗？

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ˈsplendɪd] [ˈheroʊɪzəm] .
Splendid Heroism .
灿烂 英雄主义 .

辉煌的英雄主义。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ʃəˈrɪf] [el] [həˈbiːb] .
Sherif El Habib .
谢里夫 埃尔 哈比卜 .

谢里夫·哈比卜。

[ˈtʃæptər] [,aɪˈeks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌɪbrɑːˈhiːm][ænd; ənd] [mæks] .
Ibrahim and Max .
易卜拉欣 和 最大限度 .

易卜拉欣和马克斯。

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈfɔːrɪst] .
Chapter X . The Petrified Forest .
章 X . 这 石化 森林 .

第十章 石化森林

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [traɪb] [ˈʌv; əv] [kɫɑːtʃ, klætʃ] .
The Tribe of Klatch .
这 部落 的 聚会 .

克拉奇部落。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

“ [wʌt] [sez] - ?
“ **What Says Girzilla ?**
“ 什么 说道 - ?

“Girzilla 说了什么？ ”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
” **Chapter XIII** .
” 章 十三 .

“第十三章。

[ˈdeɪndʒərəs] [dʒests] .
Dangerous Jests .
危险的 笑话 .

危险的玩笑。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈrɪvər] .
The Subterranean River .
这 地下 河 .

地下河。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ɪn][ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊz] [maʊθ] .
In the Volcano's Mouth .
在 这 火山的 嘴 .

在火山口。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[bɪˈjɑːnd] [ˈhjuːmən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Beyond Human Imagination .
超过 人类 想像力 .

超越人类想象。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [ˈreɪnmeɪkər] .
The Rainmaker .
这 造雨者 .

造雨者。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[waɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [ˈdezərt] .
Why Our Heroes Desert .
为什么 我们的 英雄 沙漠 .

我们的英雄为何沙漠？

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[moʊˈhɑːmɪd] .
Mohammed .
穆罕默德 .

穆罕默德。

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

“ [wer] [ɪz] - ?
“ **Where Is Girzilla** ?
” 在哪里 是 - ?

“Girzilla在哪里？ ”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
” **Chapter XXI** .
” 章 二十一 .

“第二十一章。

[ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] .
The Mahdi .
这 马赫迪 .

马赫迪。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtrɪk] [ɔːr][ˈmɪrək(ə)l] .
Trick or Miracle .
诡计 或者 奇迹 .

诡计还是奇迹？

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] .
Under the Mahdi .
在下面 这 马赫迪 .

在马赫迪统治下。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈkaʊntɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] .
Counting Chickens .
计数 鸡 .

数鸡。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Chapter XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈvɪktəri] .
Victory .
胜利 .

胜利。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .
A Plan of Campaign .
一个 计划 的 活动 .

竞选计划。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] .
Sowing the Seed .
播种 这 种子 .

播下种子。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bəθ] .
An Unexpected Bath .
一个 意外 洗澡 .

一次意想不到的洗澡。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
Chapter XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[seɪvd] ！
Saved ！
已保存 ！

已保存！

[ˈtʃæptər] [ɛ.ksɛ.kseks] .
Chapter XXX .
章 xxx .

第三十章

[ðə; ði] [ˈmɑːdɪz] [ˈdʒʌstɪs] .
The Mahdi's Justice .
这 马赫迪的 正义 .

马赫迪的公正。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈvɪktəri] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Victory All Along the Line .
胜利 全部 沿着 这 线 .

一路胜利。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksːtuː] .
Chapter XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

“ [ˈɔlz]
“ **All's**
“ 一切

“一切都是

[wel] [ðæt] [ˈɛndz] [wel] .
Well That Ends Well .
出色地 那 结束 出色地 .

结局还算不错。

” [noʊ] . -
” **No** . **134**
” 不 . -

第134号

[baʊnd] - [tuː; tə] - [wɪn] [ˈlaɪbrəri]
BOUND - TO - WIN LIBRARY
边界 - 到 - 赢 图书馆

必胜图书馆

[ɪn] [ðə; ði] [vɑːlˈkeɪnoʊz] [maʊθ]
IN THE VOLCANO'S MOUTH
在 这 火山的 嘴

在火山口

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [ˈʃərɪdən]
FRANK SHERIDAN
坦率 谢里丹

弗兰克·谢里丹

[stri:t] & [smɪθ] . [ˈpʌblɪʃərz] . [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH · PUBLISHERS · NEW YORK
街道 & 史密斯 · 出版商 · 新的 纽约

斯特里特与史密斯出版社·纽约

[ðə; ði] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ˈlaɪbrəri]
THE BOUND TO WIN LIBRARY
这 边界 到 赢 图书馆

必胜图书馆

[wiː; wi] [kɔːld] [ðɪs] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
We called this new line of high - class copyrighted stories of adventure for boys
我们 称为 这 新的 线 的 高的 - 班级 版权所有 故事 的 冒险 为了 男孩们

[baɪ] [ðɪs] [neɪm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ” [ɪts] [wei]
by this name because we felt assured that it was “ bound to win ” its way
经过 这 姓名 因为 我们 毛毡 保证 那 它 曾是 “ 边界 到 赢 ” 它是 方式

[ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [truː] [əˈmerɪkən] [læd] .
into the heart of every true American lad .
进入 这 心 的 每一个 真的 美国人 小伙子 .

我们之所以将这一系列高品质的、受版权保护的男孩冒险故事命名为这个名字，是因为我们确信它“一定会赢得”每个真正
美国的男孩的喜爱。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'seɪʃənəli] [braɪt] , [kli:n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
The stories are exceptionally bright , clean and interesting .
这 故事 是 非常 明亮的 , 干净的 和 有趣的 .

这些故事格外精彩、清新、有趣。

[ðə; ði] ['raɪtə-z] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [æt; ət] [hɑ:rt] [wen] [ðei] [roʊt] [ðə; ði]
The writers had the interest of our boys at heart when they wrote the
这 作家 有 这 兴趣 的 我们的 男孩们 在 心 什么时候 他们 写道 这
['stɔ:rɪz] ,
stories ,
故事 ,

作者们在创作这些故事时，心中始终牵挂着我们这些男孩。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [læd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
and have not failed to show what a pure - minded lad with courage and
和 有 不是 失败的 到 展示 什么 一个 纯的 - 有思想 小伙子 和 勇气 和
['met(ə)l][kæn; kən][du:] .
mettle can do .
气概 能 做 .

他们也充分展现了一个心地纯洁、勇敢坚毅的少年能取得怎样的成就。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] ['kɒpɪ,raɪtɪd] [ænd; ənd]['kæna:t] [bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
Remember , that these stories are copyrighted and cannot be had in any other
记住 , 那 这些 故事 是 版权所有 和 不能 是 有 在 任何 其他
['sɪrɪ:z] .
series .
系列 .

请记住，这些故事受版权保护，不能在其他任何系列中出现。

[wi:; wi] [ɡɪv] [hɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ][ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊsɪz] [ɔ:l'redɪ] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ðoʊsɪz] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər]
We give herewith a list of those already published and those scheduled for
我们 给 此附 一个 列表 的 那些 已经 已发布 和 那些 已安排 为了
[pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

现将已出版和计划出版的书籍清单列于此处。

['pʌblɪʃt] ['evri] [wi:k]
PUBLISHED EVERY WEEK
已发布 每一个 星期

每周出版

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ['dɔrɪŋ] [sep'tembər]
To be Published During September
到 是 已发布 期间 九月

将于九月出版

- — ['spaɪdər][ænd; ənd] [stʌmp] [baɪ] ['breɪs.brɪdʒ] -
136 — Spider and Stump By Bracebridge Hemyng
- — 蜘蛛 和 树桩 经过 布雷斯布里奇 -

136—蜘蛛与树桩，作者：布雷斯布里奇·海明

- — [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [baɪ][dʒɑ:n][di:] ['mɔ:rgən]
135 — The Creature of the Pines By John De Morgan
- — 这 生物 的 这 松树 经过 约翰 德 摩根

135——《松林中的怪物》 约翰·德·摩根著

- — [ɪn][ðə; ði][va:'keɪnoʊsɪz] [maʊθ] [baɪ] [fræŋk] ['ʃerɪdən]
134 — In the Volcano's Mouth By Frank Sheridan
- — 在 这 火山的 嘴 经过 坦率 谢里丹

134——《在火山口》 作者：弗兰克·谢里丹

- — ['mʌslz] [ʌv; əv] [sti:l] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑ:b]
133 — Muscles of Steel By Weldon J . Cobb
- — 肌肉 的 钢 经过 韦尔登 J : 科布

133——钢铁般的肌肉 作者：韦尔登·J·科布

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪft] ['dɔrɪŋ] ['ɔ:gəst]
To be Published During August
到 是 已发布 期间 八月

将于八月期间出版

- — [hoʊm] [beɪs] [baɪ] ['breɪs.bɪdʒ] -
132 — Home Base By Bracebridge Hemyng
- — 家 根据 经过 布雷斯布里奇 -

132—布雷斯布里奇·赫明的家

- — [ðə; ði]['dʒu:əl][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][baɪ] [kɔ:rˌni:liəs] [ʃeɪ; 'ʃi:ə]
131 — The Jewel of Florida By Cornelius Shea
- — 这 宝石 的 佛罗里达 经过 科尼利厄斯 谢伊

131——佛罗里达的明珠 作者：科尼利厄斯·谢伊

- — [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'vɔʊlt][baɪ] ['hæri] ['ɜ:rɪŋ] ['hænkɔk]
130 — The Boys ' Revolt By Harrie Irving Hancock
- — 这 男孩们 - 反叛 经过 哈里 欧文 汉考克

130——哈里·欧文·汉考克著《男孩们的反抗》

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] [baɪ] [fred] ['θɔ:rp]
129 — The Mystic Isle By Fred Thorpe
- — 这 神秘 小岛 经过 弗雷德 索普

129——神秘岛 作者：弗雷德·索普

- — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd]['mʌlə'mʊlə][baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑ:b]
128 — With the Mad Mullah By Weldon J . Cobb
- — 和 这 疯狂的 毛拉 经过 韦尔登 J : 科布

128——与疯毛拉同行 作者：韦尔登·J·科布

[tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪft] ['dɔrɪŋ] [dʒʊ'laɪ]
To be Published During July
到 是 已发布 期间 七月

将于七月出版

- — [ə; eɪ]['hʌmb(ə)]['hɪrɔʊ][baɪ][dʒɑ:n][di:] ['mɔ:rgən]
127 — A Humble Hero By John De Morgan
- — 一个 谦逊的 英雄 经过 约翰 德 摩根

127——一位谦逊的英雄 作者：约翰·德·摩根

- — [fɔ:r; fər][bɪg] ['mʌni] [baɪ] [fred] ['θɔ:rp]
126 — For Big Money By Fred Thorpe
- — 为了 大的 钱 经过 弗雷德 索普

126——《为了大钱》作者：弗雷德·索普

- — [tu:] [fæst][tu:; tə][ləst][baɪ] ['breɪs.bɪdʒ] -
125 — Too Fast to Last By Bracebridge Hemyng
- — 也 快速地 到 最后的 经过 布雷斯布里奇 -

125——《太快而无法持久》作者：布雷斯布里奇·海明

- — [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp][baɪ] ['hæri] ['ɜ:rɪŋ] ['hænkɔk]
124 — Caught in a Trap By Harrie Irving Hancock
- — 捕捉 在 一个 陷阱 经过 哈里 欧文 汉考克

124——落入陷阱 作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ðə; ði] [tæ'tu:d] [bɔɪ] [baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑ:b]
123 — The Tattooed Boy By Weldon J . Cobb
- — 这 纹身 男生 经过 韦尔登 J : 科布

123——纹身男孩 作者：韦尔登·J·科布

- — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɔːrsmən] [baɪ] [ˈhɜːrbərt] [ˈbɛlˌwɒd]
122 — The Young Horseman By Herbert Bellwood
- — 这 年轻的 骑手 经过 赫伯特 贝尔伍德

122——赫伯特·贝尔伍德著《年轻的骑手》

- — [sæm] [ˈsɔːboʊnz] [baɪ] [ˈbreɪs.brɪdʒ] -
121 — Sam Sawbones By Bracebridge Hemying
- — 山姆 骨科医生 经过 布雷斯布里奇 -

121——萨姆·索伯恩斯，作者：布雷斯布里奇·海明

- — [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)] [baɪ] [fred] [ˈθɔːrp]
120 — On His Mettle By Fred Thorpe
- — 在 他的 气概 经过 弗雷德 索普

120——论他的勇气 作者：弗雷德·索普

- — [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkɒk]
119 — Compound Interest By Harrie Irving Hancock
- — 化合物 兴趣 经过 哈里 欧文 汉考克

119——复利，作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ˈrʌnəweɪ] [ænd; ənd][ˈroʊvər][baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [ˈkɑːb]
118 — Runaway and Rover By Weldon J . Cobb
- — 逃跑 和 路虎 经过 韦尔登 J ． 科布

118——逃亡者和流浪者 作者：韦尔登·J·科布

- — [ˈlæri] [oʊˈkiːf] [baɪ] [ˈbreɪs.brɪdʒ] -
117 — Larry O'Keefe By Bracebridge Hemying
- — 拉里 奥基夫 经过 布雷斯布里奇 -

117——拉里·奥基夫，布雷斯布里奇·海明著

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [kruːˈseɪdʒz] [baɪ][dʒɑːn][diː] [ˈmɔːrgən]
116 — The Boy Crusaders By John De Morgan
- — 这 男生 十字军战士 经过 约翰 德 摩根

116——《少年十字军》 作者：约翰·德·摩根

- — [ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [dæn][baɪ] [fred] [ˈθɔːrp]
115 — Double Quick Dan By Fred Thorpe
- — 双倍的 快的 担 经过 弗雷德 索普

115——双倍速丹 作者：弗雷德·索普

- — [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] [baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkɒk]
114 — Money to Spend By Harrie Irving Hancock
- — 钱 到 花费 经过 哈里 欧文 汉考克

114——《花钱的秘密》作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ˈbɪli] [ˈbɑːləʊ] [baɪ] [ˈbreɪs.brɪdʒ] -
113 — Billy Barlow By Bracebridge Hemying
- — 比利 巴洛 经过 布雷斯布里奇 -

113——比利·巴洛，作者：布雷斯布里奇·海明

- — [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [fert] [baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [ˈkɑːb]
112 — A Battle with Fate By Weldon J . Cobb
- — 一个 战斗 和 命运 经过 韦尔登 J ． 科布

112——与命运的斗争 作者：韦尔登·J·科布

- — [ˈdʒɪpsi] [dʒoʊ][baɪ][dʒɑːn][diː] [ˈmɔːrgən]
111 — Gypsy Joe By John De Morgan
- — 吉普赛人 乔 经过 约翰 德 摩根

111——吉普赛乔，约翰·德·摩根著

- — [bɑːrd] [aʊt] [baɪ] [fred] [ˈθɔːrp]
110 — Barred Out By Fred Thorpe
- — 禁止 出去 经过 弗雷德 索普

110——弗雷德·索普的《禁闭》

- — [wɪl] [ˈwaɪldɪŋ] [baɪ] [ˈbreɪs.brɪdʒ] -
109 — Will Wilding By Bracebridge Hemyng
- — 将要 怀尔丁 经过 布雷斯布里奇 -

109—威尔·怀尔丁，作者：布雷斯布里奇·海明

- — [fræŋk] [ˈboʊltənʒ] [tʃeɪs] [baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrɪŋ] [ˈhæŋkək]
108 — Frank Bolton's Chase By Harrie Irving Hancock
- — 坦率 博尔顿的 追赶 经过 哈里 欧文 汉考克

108——弗兰克·博尔顿的追逐，作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ˈlʌki] - [stoʊn] [dɪk] [baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [ˈkɑːb]
107 — Lucky - Stone Dick By Weldon J . Cobb
- — 幸运的 - 石头 迪克 经过 韦尔登 J . 科布

107——幸运石迪克 作者：韦尔登·J·科布

- — [tɑːm] [ˈskɒt] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ][baɪ] [fræŋk] [ˈʃerɪdən]
106 — Tom Scott , the American Robinson Crusoe By Frank Sheridan
- — 汤姆 斯科特 , 这 美国人 罗宾逊 克鲁索 经过 坦率 谢里丹

106——汤姆·斯科特，美国鲁滨逊·克鲁索 作者：弗兰克·谢里丹

- — [ˈfɑːðərləs] [bɑːb][æt; ət] [siː] [baɪ] [ˈbreɪs.brɪdʒ] -
105 — Fatherless Bob at Sea By Bracebridge Hemyng
- — 无父 鲍勃 在 海 经过 布雷斯布里奇 -

105——布雷斯布里奇·海明著《海上孤儿鲍勃》

- — [ˈfɑːðərləs] [bɑːb][baɪ] [ˈbreɪs.brɪdʒ] -
104 — Fatherless Bob By Bracebridge Hemyng
- — 无父 鲍勃 经过 布雷斯布里奇 -

104——《孤儿鲍勃》作者：布雷斯布里奇·海明

- — [hæŋk][ðə; ði] [ˈhʌslər] [baɪ] [fred] [ˈθɔːrp]
103 — Hank the Hustler By Fred Thorpe
- — 汉克 这 骗子 经过 弗雷德 索普

103——骗子汉克 作者：弗雷德·索普

- — [dɪk] [ˈstænəp] [əˈfloʊt] [baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrɪŋ] [ˈhæŋkək]
102 — Dick Stanhope Afloat By Harrie Irving Hancock
- — 迪克 斯坦霍普 漂浮 经过 哈里 欧文 汉考克

102——迪克·斯坦霍普的海上之旅，作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɑːrˈpuːn] [baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [ˈkɑːb]
101 — The Golden Harpoon By Weldon J . Cobb
- — 这 金的 鱼叉 经过 韦尔登 J . 科布

101——《金鱼叉》 作者：韦尔登·J·科布

- — [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈmætz] [præŋks][baɪ] [ˈbreɪs.brɪdʒ] -
100 — Mischievous Matt's Pranks By Bracebridge Hemyng
- — 恶作剧 马特的 恶作剧 经过 布雷斯布里奇 -

100——布雷斯布里奇·海明笔下的淘气马特的恶作剧

- — [ˈmɪstʃɪvəs] [mæʔ] [baɪ] [ˈbreɪs.brɪdʒ] -
99 — Mischievous Matt By Bracebridge Hemyng
- — 恶作剧 马特 经过 布雷斯布里奇 -

99——淘气的马特，作者：布雷斯布里奇·海明

- — [b\\:t] [ˈtʃɪpli] [baɪ][dʒɑːn][diː] [ˈmɔːrgən]
98 — Bert Chipley By John De Morgan
- — 伯特 奇普利 经过 约翰 德 摩根

98——伯特·奇普利 作者：约翰·德·摩根

- — [daʊn] - [iːst] [deɪv] [baɪ] [fred] [ˈθɔːrp]
97 — Down - East Dave By Fred Thorpe
- — 向下 - 东方 戴夫 经过 弗雷德 索普

97——东部戴夫，作者：弗雷德·索普

- — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɪpləmət] [baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkək]
96 — The Young Diplomat By Harrie Irving Hancock
- — 这 年轻的 外交官 经过 哈里 欧文 汉考克
96——《青年外交官》，作者：哈里·欧文·汉考克

- — [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [baɪ] [ˈbreɪs.brɪdʒ] -
95 — The Fool of the Family By Bracebridge Hemyng
- — 这 傻子 的 这 家庭 经过 布雷斯布里奇 -
95——《家庭的傻瓜》，作者：布雷斯布里奇·海明

- — [slæm] , [bæŋ] & [siː ˈoʊ][baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [ˈkɑːb]
94 — Slam , Bang & Co By Weldon J . Cobb
- — 猛击 , 砰 & 合作 经过 韦尔登 J . 科布
94——Slam, Bang & Co 作者：韦尔登·J·科布

- — [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ˈstænli] [ˈnɔːrɪs]
93 — On the Road By Stanley Norris
- — 在 这 路 经过 斯坦利 诺里斯
93——在路上 作者：斯坦利·诺里斯

- — [ðə; ði] [blʌd] - [red] [hænd][baɪ][dʒɑːn][diː] [ˈmɔːrgən]
92 — The Blood - Red Hand By John De Morgan
- — 这 血 - 红色的 手 经过 约翰 德 摩根
92——约翰·德·摩根著《血红之手》

- — [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [kɪŋ] [baɪ] [kɔːr.nɪ.li.əs] [ʃeɪ; ˈʃiːə]
91 — The Diamond King By Cornelius Shea
- — 这 钻石 国王 经过 科尼利厄斯 谢伊
91——《钻石之王》，作者：科尼利厄斯·谢伊

- — [ðə; ði] [ˈdʌlb(ə)] - [feɪst] [ˈmɪstəri] [baɪ] [fred] [ˈθɔːrp]
90 — The Double - Faced Mystery By Fred Thorpe
- — 这 双倍的 - 面对 神秘 经过 弗雷德 索普
90——弗雷德·索普著《双面谜案》

- — [ðə; ði] [jʌŋ] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈmænɪdʒər][baɪ] [ˈstænli] [ˈnɔːrɪs]
89 — The Young Theatrical Manager By Stanley Norris
- — 这 年轻的 戏剧 经理 经过 斯坦利 诺里斯
89——《年轻的剧院经理》，作者：斯坦利·诺里斯

- — [ðə; ði] [jʌŋ] [west] - [ˈpɔɪntər] [baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkək]
88 — The Young West - Pointer By Harrie Irving Hancock
- — 这 年轻的 西方 - 指针 经过 哈里 欧文 汉考克
88——《年轻的西点军校生》，作者：哈里·欧文·汉考克

- — [held] [fɔːr; fər] [ˈrænsəm] [baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [ˈkɑːb]
87 — Held for Ransom By Weldon J . Cobb
- — 握住 为了 赎金 经过 韦尔登 J . 科布
87——被韦尔登·J·科布扣押勒索赎金

- — [buːt] - [blæk] [bɑːb][baɪ][dʒɑːn][diː] [ˈmɔːrgən]
86 — Boot - Black Bob By John De Morgan
- — 启动 - 黑色的 鲍勃 经过 约翰 德 摩根
86——擦鞋匠鲍勃，作者：约翰·德·摩根

- — [endʒɪˈnɪr] [tɑːm][baɪ] [kɔːr.nɪ.li.əs] [ʃeɪ; ˈʃiːə]
85 — Engineer Tom By Cornelius Shea
- — 工程师 汤姆 经过 科尼利厄斯 谢伊
85——工程师汤姆，作者：科尼利厄斯·谢伊

- — [ðə; ði][ˈmæskɑːt][ʌv; əv] - [baɪ] [fred] [ˈθɔːrp]
84 — The Mascot of Hoodooville By Fred Thorpe
- — 这 吉祥物 的 - 经过 弗雷德 索普
84——胡杜维尔的吉祥物 作者：弗雷德·索普

[ɪn][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊz] [maʊθ]
In the Volcano's Mouth
在 这 火山的 嘴

在火山口

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'genst] [æŋ; ən] ['ɑ:rmɪ]
A BOY AGAINST AN ARMY
一个 男生 反对 一个 军队

一个男孩对抗一支军队

[baɪ] [fræŋk] ['ʃerɪdən] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [b\\:t] ['fɛəfæks] , “
By FRANK SHERIDAN , author of “ Bert Fairfax , “
经过 坦率 谢里丹 , 作者 的 “ 伯特 费尔法克斯 , “
作者：弗兰克·谢里丹，《伯特·费尔法克斯》一书的作者

“ [θru:] [fleɪm] [tu:; tə] [feɪm] , “
“ Through Flame to Fame , “
“ 通过 火焰 到 名声 , “
“从灰烬到荣耀”，

“ [laɪf] - [laɪn] ['læri] , “
“ Life - Line Larry , “
“ 生活 - 线 拉里 , “
“生命线拉里”，

“ ['laɪən] - ['hɑ:tɪd] [dʒæk] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ Lion - Hearted Jack , “ etc :
“ 狮子 - 心地 杰克 , “ ETC :
“狮心杰克”等等。

[stri:t] [ænd; ənd] [smɪθ] , [ˈpʌblɪʃərz]
STREET AND SMITH , PUBLISHERS
街道 和 史密斯 , 出版商
斯特里特和史密斯出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]
79 - 89 SEVENTH AVENUE , NEW YORK
- - - 第七 大街 , 新的 约克
纽约第七大道79-89号

['kɑ:pɪraɪt] , -
Copyright , 1890
版权 , -
版权所有，1890 年

[baɪ] ['nɔ:rmən] [el] . [mən'roʊ]
By Norman L . Munro
经过 诺曼 L . 芒罗
作者：诺曼·L·门罗

[ɪn][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊz] [maʊθ]
In the Volcano's Mouth
在 这 火山的 嘴

在火山口

[ɪn][ðə; ði] [vɑ:l'keɪnoʊz] [maʊθ] .
IN THE VOLCANO'S MOUTH .
在 这 火山的 嘴 :
在火山口内。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ˈmædkæp] [mæks] .
MADCAP MAX .
疯子 最大限度 :

MADCAP MAX。

“ [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] ！ ”
“ **All aboard** ！ ”
“ 全部 船上 ！ ”

“全体登机！ ”

“ [ɔ:l] [bʌt; bət] [ˈpæsndʒə] [əˈʃɔ:r] .
“ **All but passengers ashore** .
“ 全部 但 乘客 岸上 :

除了岸上的乘客之外，所有人都已上岸。

“ [ðə; ði] [laʊd] , [stenˈtɔ:riən] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [ˈsti:mər]
“ **The loud , stentorian voices of the officers of the magnificent palace steamer**
“ 这 大声 , 洪亮的 声音 的 这 警官 的 这 壮丽 宫殿 汽船
[lɔ:ri:ənt] ,
L'Orient ,
东方 ,

“宏伟的宫廷游轮‘东方号’上的船员们洪亮而洪亮的声音，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [ænd; ənd][ˌɔ:riˈent(ə)l] [laɪn] , [ˈsaʊndɪd] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊˈhæmptən] [dɔ:ks] ,
of the Peninsular and Oriental Line , sounded all along the Southampton docks ,
的 这 半岛 和 东方 线 , 听起来 全部 沿着 这 南安普顿 码头 ,
半岛东方航运公司的列车声响彻南安普顿码头。

[ʌp][ðə; ði] [stri:tɪz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [geɪts] ,
up the streets to the old gates ,
向上 这 街道 到 这 老的 大门 ,
沿着街道走到古老的城门，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld]
and even penetrated into some of the business houses of the quaint old
和 甚至 渗透 进入 一些 的 这 商业 房屋 的 这 古雅 老的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [taʊn] .
English town .
英语 镇 :

甚至还渗透到了这座古色古香的英国小镇的一些商铺里。

[ðə; ði] [ʃaʊt] , [soʊ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [saʊˈhæmptən] ,
The shout , so commonplace to the citizens of Southampton ,
这 喊 , 所以 平凡 到 这 公民 的 南安普顿 ,
这声呐喊，对于南安普顿市民来说再平常不过了。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈɪmpɔ:rt][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈɡæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
was one of serious import to those gathered on the deck of the steamer .
曾是 一 的 严肃的 进口 到 那些 聚集 在 这 甲板 的 这 汽船 :

对于聚集在轮船甲板上的人们来说，这是一件非常重要的事情。

[ˈpa:rtɪŋ] [ɪz] [ˈnevər] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
Parting is never pleasant , and when the journey is a long one ,
离别 是 绝不 令人愉快的 , 和 什么时候 这 旅行 是 一个 长的 一 ,
离别从来都不是一件令人愉快的事，尤其当旅途漫长时更是如此。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɪrfl] .
and it is known the absence is for years , the last words are always tearful .
和 它 是 已知 这 缺席 是 为了 年 , 这 最后的 字 是 总是 内牛满面 .
众所周知, 他已经失踪多年, 临终遗言总是充满泪水。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [stəd] [tuː] [men] , [əˈloʊn] .
On the deck stood two men , alone .
在 这 甲板 站立 二 男人 , 独自的 .
甲板上孤零零地站着两个男人。

[nɑːt][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][ðəm; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ][ɔːr][ə; eɪ] [ɡɑːdˈspiːd] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
Not one had come to bid them good - by or a godspeed on their journey .
不是 一 有 来 到 出价 他们 好的 - 经过 或者 一个 一路顺风 在 他们的 旅行 .
没有一个人前来和他们道别, 也没有人祝他们一路顺风。

[ænd; ənd] [jet] [terz] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] .
And yet tears filled the eyes of both .
和 然而 眼泪 已填 这 眼睛 的 两个都 .
然而, 两人眼中都噙满了泪水。

[ðə; ði][ˈeldər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnzd] [ˈvetərən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [muˈlɑːtoʊ] .
The elder was a bronzed veteran , his face as dark as that of any mulatto
这 长老 曾是 一个 古铜色 老将 , 他的 脸 作为 黑暗的 作为 那 的 任何 混血儿
,
.
,
那位年长者是一位皮肤黝黑的老兵, 他的肤色和任何混血儿一样黝黑。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ɪn] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] .
his long , white mustache standing out in startling contrast to the color of
他的 长的 , 白色的 胡子 常设 出去 在 令人震惊 对比 到 这 颜色 的
[hɪz; ɪz] [skɪn] . [[sɪks]]
his skin . [6]
他的 皮肤 : [6]
他长长的白色胡须与他的肤色形成了鲜明的对比。[6]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi] , [hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈmʌslz] , [ænd; ənd] .
He was sixty years of age , but his strong body , his hard muscles , and
他 曾是 六十 年 的 年龄 , 但 他的 强的 身体 , 他的 难的 肌肉 , 和
[fɜːrm] [wɔːk] ,
firm walk ,
公司 走 ,
他六十岁了, 但他的身体强壮, 肌肉结实, 走路稳健。

[wʊd] [ˈræðər] [brɪˈtʊkən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] .
would rather betoken a man of forty .
会 相当 预示 一个 男人 的 四十 .
更像一个四十岁的男人。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stəd] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ] [juːθ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈfemɪnət] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
By his side stood his son , a youth almost effeminate in appearance ,
经过 他的 边 站立 他的 儿子 , 一个 青年 几乎 阴柔的 在 外貌 ,
他身旁站着他的儿子, 一个外表近乎女性化的年轻人。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
but perhaps only because of the contrast to his father ;
但 也许 仅有的 因为 的 这 对比 到 他的 父亲 ;
但或许仅仅是因为他与父亲形成了鲜明的对比;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [bɪˈtəʊkənz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd]
there was a brightness in his eyes which betokens an active spirit , and
那里 曾是 一个 亮度 在 他的 眼睛 哪个 标记 一个 积极的 精神 , 和
[ɔ:l'doʊ] [soʊ] [ɪ'femɪnət] - [ˈlʊkɪŋ] ,
although so effeminate - looking ,
虽然 所以 阴柔的 - 寻找 ,
他眼中闪烁着光芒, 表明他精神矍铄, 尽管外表看起来很阴柔,

[wen] [hi:; hi] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈmʌs(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
when he clinched his hand one could see the strong muscle rising beneath the
什么时候 他 锁定 他的 手 一 可以 看 这 强的 肌肉 上升 下面 这
[sli:v] .
sleeve .
袖子 .
当他握紧拳头时, 可以看到袖子下隆起的强壮肌肉。

[ðə; ði][ˈeldər][mæn][ɪz][ˌmæksəˈmɪljən] [ˈɡɔ:rdn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdn] , [ˈweltər] &
The elder man is Maximilian Gordon , of the mercantile firm of Gordon , Welter &
这 长老 男人 是 马克西米利安 戈登 , 的 这 商业 公司 的 戈登 , 韦尔特 &
[ˈmækswel] ,
Maxwell ,
麦克斯韦 ,
年长的这位是戈登、韦尔特和麦克斯韦商行的马克西米利安·戈登。

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
of New York .
的 新的 约克 .
纽约的。

[ðə; ði][sʌn][ɪz][ˌmæksəˈmɪljən] [ˈɡɔ:rdn] , [ˈɔ:lsou] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [mæks][baɪ] [ðosu] [hu:] [ɑ:r; ər]
The son is Maximilian Gordon , also , but always called Max by those who are
这 儿子 是 马克西米利安 戈登 , 还 , 但 总是 称为 最大限度 经过 那些 WHO 是
[ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
intimate with him ,
亲密的 和 他 ,
儿子也叫马克西米利安·戈登, 但与他亲近的人都叫他马克斯。

[ænd; ənd] “ [ˈmædkæp][mæks] ” [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [kəmˈpænjənz] .
and “ Madcap Max ” by his closest companions .
和 “ 疯子 最大限度 ” 经过 他的 最接近 同伴 .
以及他最亲密的伙伴们所称的“疯狂的麦克斯”。

[ˈɡɔ:rdn] , [ˈweltər] & [ˈmækswel][wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪˈdʒɪpʃn] [prəˈdu:s] ,
Gordon , Welter & Maxwell were interested in Egyptian produce ,
戈登 , 韦尔特 & 麦克斯韦 是 感兴趣的 在 埃及人 生产 ,
Gordon、Welter & Maxwell 对埃及农产品很感兴趣。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˌmæksəˈmɪljən] [ˈɡɔ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][æɪgˈzændriə] .
and for many years Maximilian Gordon had been a resident of Alexandria .
和 为了 许多 年 马克西米利安 戈登 有 到过 一个 居民 的 亚历山大 .
多年来, 马克西米利安·戈登一直是亚历山大市的居民。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈsɪkli] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
His wife , sickly and delicate at all times , had been compelled to live in
他的 妻子 , 病弱的 和 精美的 在 全部 时代 , 有 到过 被迫 到 居住 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
他的妻子体弱多病, 被迫居住在英国。

[wer] [jʌŋ] [mæks][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukertɪd] .
where young Max had been educated .
在哪里 年轻的 最大限度 有 到过 受过教育 .

年轻的马克斯曾在那里接受教育。

[ðə; ði][ˈeldər][mæn] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈvɪzɪt][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
The elder man paid a yearly visit to his family ,
这 长老 男人 有薪酬的 一个 每年 访问 到 他的 家庭 ,

这位老人每年都会回家探望家人。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ˈi:dʒɪpt]
and had just completed arrangements for them to return to Egypt
和 有 只是 完全的 安排 为了 他们 到 返回 到 埃及

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ˈkɑ:lərə] [brʊk] [aʊt] ,
with him when cholera broke out ,
和 他 什么时候 霍乱 打破 出去 ,

他刚安排好他们和他一起返回埃及的事宜，霍乱就爆发了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ə'raɪvd] [hʊəm][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd]
and he arrived home only just in time to close his wife's eyes in death and
和 他 到达的 家 仅有的 只是 在 时间 到 关闭 他的 妻子的 眼睛 在 死亡 和

[si:] [hɜ:r; həɹ][ˈbə:di] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][ɪts][rɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
see her body committed to its eternal resting place .
看 她 身体 坚定的 到 它是 永恒 休息 地方 .

他赶回家时，正好赶上妻子去世，亲眼目睹她的遗体被安葬。

[hens] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kəʊst] ,
Hence it was that , as father and son looked at the English coast ,
因此 它 曾是 那 , 作为 父亲 和 儿子 看起来 在 这 英语 海岸 ,

因此，当父子俩眺望英国海岸时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fæst] [rɪ'si:dɪŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
which was by this time fast receding , their eyes were filled with tears ,
哪个 曾是 经过 这 时间 快速地 消退 , 他们的 眼睛 是 已填 和 眼泪 ,

此时，他们的眼泪已经迅速消退，眼中充满了泪水。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][plɑ:tɪ][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˈhæloʊd] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] ,
for they were leaving a plot of earth hallowed and sacred ,
为了 他们 是 离开 一个 阴谋 的 地球 神圣的 和 神圣 ,

因为他们留下的是一片神圣的土地，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [greɪv] . [[ˈsevən]]
because it was a wife's and mother's grave . [7]
因为 它 曾是 一个 妻子的 和 母亲的 严重 . [7]

因为那是妻子和母亲的坟墓。[7]

[ju:θ] [ɪz][ˈevər] [ˈbɔɪənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] ,
Youth is ever buoyant , and before the steamer had left the English Channel ,
青年 是 曾经 浮力 , 和 前 这 汽船 有 左边 这 英语 渠道 ,

[mæks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] ,
Max was the happy ,
最大限度 曾是 这 快乐的 ,

年轻人总是充满活力，轮船还没离开英吉利海峡，马克斯就高兴极了。

[laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [læd] [wʌns] [ə'gen] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [lɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪwʌn] [hi;; hi]
light - hearted lad once again , laughing , chatting and larking with everyone he
光 - 心地 小伙子 一次 再次 , 笑 , 聊天 和 嬉戏 和 每个人 他

[keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] .
came in contact with .
来了 在 接触 和 .

他又一次展现出开朗活泼的性格，与遇到的每个人都有说有笑，有谈有笑。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
His father could not hide his grief so easily ,
他的 父亲 可以 不是 隐藏 他的 悲伤 所以 容易地 ,
他的父亲无法轻易掩饰自己的悲痛。

[bʌt; bət] [ˈʃʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [haʊ] [ˈnɪrli] [ˈbroʊkən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz]
but showed by his manner how nearly broken was his heart and ruined his
但 显示 经过 他的 方式 如何 几乎 破碎的 曾是 他的 心 和 毁坏 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
但从他的举止中可以看出，他的心几乎破碎，他的人生也几乎毁了。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ][ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] [wɜːr; wər] [rɪːtʃt] ,
When the troubled waters of the Bay of Biscay were reached ,
什么时候 这 麻烦 水 的 这 湾 的 比斯开 是 达到 ,
当抵达波涛汹涌的比斯开湾时，

[mæks] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈplentɪf(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʊʊkɪŋ] ,
Max had given plentiful evidence of his love of practical joking ,
最大限度 有 给定 丰富 证据 的 他的 爱 的 实际的 开玩笑 ,
马克斯曾多次证明他喜欢开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfʊli] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][ˈmædkæp] .
and showed that he fully deserved his sobriquet of Madcap .
和 显示 那 他 完全 应得的 他的 绰号 的 疯子 .
并证明他完全配得上“疯子”这个绰号。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [æən; ən][ˈæfrɪkən] [ˈmʌŋki] .
One of the passengers had on board an African monkey .
一 的 这 乘客 有 在 木板 一个 非洲 猴 .
其中一名乘客的飞机上带着一只非洲猴子。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈfrɑːlɪksəm] [ˈænɪm(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [mæks] ,
This little , frolicsome animal became very fond of Max ,
这 小的 , 嬉戏的 动物 成为 非常 喜爱 的 最大限度 ,
这只活泼可爱的小动物非常喜欢麦克斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][əˈdæpt] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ]
and was easily induced to adapt itself to the ways of the fun - loving
和 曾是 容易地 诱导 到 适应 本身 到 这 方式 的 这 乐趣 - 爱
[juːθ] .
youth .
青年 .
很容易就被诱导去适应爱玩乐的年轻人的生活方式。

[wʌn] [naɪt] [mæks] [tʊk] [ˈdʒɑːkoʊ][ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈnaɪtkæp] ,
One night Max took Jocko and dressed him in a lady's nightcap ,
一 夜晚 最大限度 采取 黑猩猩 和 穿着 他 在 一个 女士的 睡前小酌 ,
一天晚上，马克斯把乔科带走，给他戴上了一顶女士睡帽。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstuːərdəs] , [ænd; ənd][təʊld][ˈdʒɑːkoʊ][hiː; hi][mʌst; məst]
which he had obtained from a stewardess , and told Jocko he must
哪个 他 有 获得 从 一个 空中小姐 , 和 讲述 黑猩猩 他 必须
[laɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][bed] .
lie in a certain bed .
说谎 在 一个 肯定 床 .
这是他从一位空姐那里得到的，并告诉乔科他必须躺在某张床上。

[ðə; ði][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [snaːlɪŋ] [oʊld] [ˈbætʃələr] ,
The stateroom was occupied by a snarling old bachelor ,
这 客舱 曾是 占领 经过 一个 咆哮 老的 学士 ,
船舱里住着一个脾气暴躁的老单身汉。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] .
who declared that women and children were a nuisance .
WHO 声明 那 女性 和 孩子们 是 一个 滋扰 .

有人宣称妇女和儿童是麻烦。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi;; hi] [sɔ:] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [əˈsta:nɪʃmənt] ,
When the old fellow entered his room he saw , to his utter astonishment ,
什么时候 这 老的 同伴 进入 他的 房间 他 锯 , 到 他的 说出 惊讶 ,
老人走进房间时, 看到眼前的一幕, 令他无比震惊:

[ə; eɪ] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
a head resting on his pillow .
一个 头 休息 在 他的 枕头 .

他的头枕在枕头上。

[wɪˈðəʊt] [ˈsteɪɪŋ] [tu;; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] , [hi;; hi] [rʌft] [əʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈʃaʊtɪŋ] “ [ˈstu:əd] !
Without staying to investigate , he rushed out of his room , shouting “ Steward !
没有 入住 到 调查 , 他 匆忙 出去 的 他的 房间 , 喊叫 “ 管家 !
他没有留下来调查, 就冲出房间, 大喊: “管家! ”

” [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
” at the top of his voice .
” 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rəns] ? ” [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][ˈfræntɪk]
“ What is it , Mr . Lawrence ? ” asked the first officer , startled by the frantic
” 什么 是 它 , 先生 . 劳伦斯 ? ” 问 这 第一的 官 , 惊慌 经过 这 疯狂的
[ˈʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

“劳伦斯先生, 发生了什么事? ”大副被这慌乱的喊叫声吓了一跳, 问道。

” [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [ˈbeɪbɪ][ɪn][maɪ][bed] . ”
” Some one has placed a nigger baby in my bed . ”
” 一些 一 有 放置 一个 黑鬼 婴儿 在 我的 床 : ”

“有人把一个黑鬼婴儿放在我的床上。”

“ [ˈnɑ:nsens] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rəns] ! ” [[eɪt]]
” Nonsense , Mr . Lawrence ! ” [8]
” 废话 , 先生 . 劳伦斯 ! ” [8]

“胡说, 劳伦斯先生! ”[8]

“ [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
” I say they have ,
” 我 说 他们 有 ,

我说他们有,

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ˈevri] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪf] [ðə; ði] [əˈfendər] [ɪz][nɑ:t] [ˈpʌnɪʃt] . ”
and I'll report every officer of the vessel if the offender is not punished . ”
和 患病的 报告 每一个 官 的 这 血管 如果 这 罪犯 是 不是 受到惩罚 . ”
如果肇事者没有受到惩罚, 我会举报船上的每一位船员。”

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] , ” [sed] [ˈɑ:fɪsər] [tʌnli] .
” I will see that the matter is investigated , ” said Officer Tunley .
” 我 将要 看 那 这 事情 是 调查 , ” 说 官 图恩利 .

“我会确保此事得到调查,”图恩利警官说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət] [wen] ? [waɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [taɪm] , [wen] [ˈevriwʌn] [wɪl] [hæv; həv]
“ **Of course — but when ? Why , in a week's time , when everyone will have**
“ 的 课程 — 但 什么时候 ? 为什么 , 在 一个 本周 时间 , 什么时候 每个人 将要 有
[ˈi:zəli] [fərˈgɑ:tn] — [noʊ] , [sɜ:r] ,
easily forgotten — no , sir ,
容易地 被遗忘的 — 不 , 先生 ,
“当然——但是什么时候呢? 为什么? 一周之后, 等大家都忘了的时候——不, 先生,

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] . “
come at once . ”
来 在 一次 : “
立即过来。

“ [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] ; [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [səˈdʒest] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rəns] ,
“ **I will do so ; but allow me to suggest , Mr . Lawrence ,**
“ 我 将要 做 所以 ; 但 允许 我 到 建议 , 先生 : 劳伦斯 ,
“我会照办; 但请允许我提个建议, 劳伦斯先生,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈekstrə] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [beɪs] - [eɪl] — — “
that it may have been the extra bottle of Bass ' ale — — ”
那 它 可能 有 到过 这 额外的 瓶子 的 低音 - 麦芽酒 — — “
或许是多喝了一瓶巴斯啤酒——”

“ [du:][ju:; jʊ] [der] , [ˈɑ:fɪsər] , [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] — — “
“ **Do you dare , officer , to insinuate — — ”**
“ 做 你 敢 , 官 , 到 暗示 — — “
“警官, 你竟敢暗示——”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [welʃ] [ˈrerbɪt] , [ˈhaɪli] [ˈsi:znd] , [ænd; ænd] [θri:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
“ **Nothing , save that Welsh rarebit , highly seasoned , and three bottles of strong**
“ 没有什么 , 节省 那 威尔士语 稀有比特 , 高度 经验丰富的 , 和 三 瓶子 的 强的
[eɪl] ,
ale ,
麦芽酒 ,
“除了那份味道浓郁的威尔士干酪吐司和三瓶烈性麦芽酒之外, 什么也没有。”

[ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:rb] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] . “
are likely to disturb the vision . ”
是 可能 到 打扰 这 想象 : “
可能会影响视力。

“ [aɪl] [rɪˈpɔ:rt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [mɑ:rk] [em ˈi:] , [aɪl] [rɪˈpɔ:rt] [ju:; jʊ] .
“ **I'll report you , sir — mark me , I'll report you .**
“ 患病的 报告 你 , 先生 — 标记 我 , 患病的 报告 你 :
“我会举报你, 先生——记住我的话, 我会举报你。”

[kʌm] , [naʊ] , [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] ,
Come , now , to my room ,
来 , 现在 , 到 我的 房间 ,
现在, 到我的房间来。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [ˈberbi] [ðer; ðər] [aɪl] [i:t] [maɪ] [hæt] . “
and if there is not a nigger baby there I'll eat my hat . ”
和 如果 那里 是 不是 一个 黑鬼 婴儿 那里 患病的 吃 我的 帽子 : “
如果那里没有黑鬼婴儿, 我就把帽子吃掉。”

“ [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ **Very well , sir , I will come with you .**
“ 非常 出色地 , 先生 , 我 将要 来 和 你 :
“好的, 先生, 我跟您一起去。”

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsteɪtru:m|ˈsteɪtrəm] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ˈdʒɑ:kʊʃ][hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [ru:m] ,
” **By the time the stateroom was reached , Jocko had fled the room ,**
” 经过 这 时间 这 客舱 曾是 达到 , 黑猩猩 有 逃亡 这 房间 ,
“当他们到达船舱时, 乔科已经逃出了房间。”

[ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd] [stript] [ðə; ði] [kæp] [frʌm; frəm] [ɪts] [hed] .
and Max had stripped the cap from its head .
和 最大限度 有 脱衣舞 这 帽 从 它是 头 .
马克斯把帽子从它头上摘了下来。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] , [ˈgrɪnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [dʒoʊk]
The monkey sat on the table in the saloon , grinning , as if it enjoyed the joke
这 猴 卫星 在 这 桌子 在 这 酒吧 , 咧嘴笑 , 作为 如果 它 享受 这 开玩笑
.
.
.
猴子坐在酒馆的桌子上, 咧嘴笑着, 好像很喜欢这个笑话。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsteɪtru:m|ˈsteɪtrəm] .
The officer and Mr . Lawrence entered the stateroom .
这 官 和 先生 . 劳伦斯 进入 这 客舱 .
军官和劳伦斯先生进入了船舱。

” [baɪ][dʒoʊv] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈlɔ:rəns] , [æz; əz] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bed] .
” **By Jove ! ” exclaimed Lawrence , as he looked at his bed .**
” 经过 朱庇特 ! ” 惊呼 劳伦斯 , 作为 他 看起来 在 他的 床 .
“我的天哪! ”劳伦斯看着自己的床惊呼道。

” [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [roʊˈmænsɪŋ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ] [praʊd]
” **I was afraid you were romancing , sir , ” said the officer , with proud**
” 我 曾是 害怕的 你 是 浪漫 , 先生 , ” 说 这 官 , 和 自豪的
[ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .
“我还以为你在谈恋爱呢, 先生,”警官带着自豪和愤慨说道。

” [teɪk] [ker] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [əˈkɜ:r] [əˈgen] .
” **Take care , sir , that it does not occur again .**
” 拿 关心 , 先生 , 那 它 做 不是 发生 再次 .
先生, 请注意不要再发生类似的事情。

” [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] .
” **The passenger was speechless .**
” 这 乘客 曾是 无言 .
乘客哑口无言。

[əˈnʌðər] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [lɒri:ənt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [[naɪn]]
Another day , when the steamer L'Orient was being [9]
其他 天 , 什么时候 这 汽船 东方 曾是 存在 [9]
又有一天, 当 L'Orient 号轮船正在[9]

[tɔ:st] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [moʊst] [fænˈtæstɪk] [ˈmænər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [pɪtʃ] [ˈfɔ:rwərd] ,
tossed about in the most fantastic manner , sometimes taking a swift pitch forward ,
抛掷 关于 在 这 最多 极好的 方式 , 有时 采取 一个 迅速 沥青 向前 ,
以极其奇妙的方式被抛来抛去, 有时还会迅速向前投掷,

[ðen] [ˈkə:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
then curving and twisting in a way which would bring joy to the heart of a
然后 弯曲 和 扭曲 在 一个 方式 哪个 会 带来 喜悦 到 这 心 的 一个
[ˈbeɪsbɔ:l] [ˈpɪtʃər] ,
baseball pitcher ,
棒球 投手 ,
然后以一种会让棒球投手欣喜若狂的方式弯曲扭转,

[ˈmædkæp] [mæks] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
Madcap Max thought the time had come for a pleasant diversion .
疯子 最大限度 想法 这 时间 有 来 为了 一个 令人愉快的 导流 .

疯子麦克斯认为是时候享受一下愉快的消遣了。

[ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [pɪgz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] , [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
A drove of pigs , with other animals , was on board ,
一个 驾驶 的 猪 , 和 其他 动物 , 曾是 在 木板 ,
船上载着一群猪和其他动物。

[tu:; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [freɪ] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .
to enable the company to provide fresh meat for the passengers .
到 使能够 这 公司 到 提供 新鲜的 肉 为了 这 乘客 .
使公司能够为乘客提供新鲜肉类。

[mæks] [ˈkwaɪətli] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [pɪgz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔ:rd] ,
Max quietly released the pigs from their quarters , and saw them , with one accord ,
最大限度 悄悄 发布 这 猪 从 他们的 四分之一 , 和 锯 他们 , 和
一 符合 ,
马克斯悄悄地把猪从猪圈里放了出来, 然后看着它们, 异口同声地说:

[meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈlu:n] .
make for the saloon .
制作 为了 这 酒吧 .

前往酒吧。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
That was just what he wanted .
那 曾是 只是 什么 他 通缉 .

那正是他想要的。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [tɔ:st] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [bed] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
A lady was tossed off her bed to the floor ,
一个 女士 曾是 抛掷 离开 她 床 到 这 地面 ,
一名女子被从床上扔到地板上。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈhɔ:rər] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪg] ,
but to her horror she fell on the back of a pig ,
但 到 她 恐怖 她 跌倒 在 这 后退 的 一个 猪 ,
但令她惊恐的是, 她竟然摔倒在一头猪的背上。

[hu:] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskwi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwi:lɪŋ] [ðæt] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜ:r; wər] [ˈfi:lɪŋ] [sɪk] ,
who set up such a squeaking and squealing that , although the passengers were feeling sick ,
WHO 放 向上 这样的 一个 吱吱作响 和 尖叫 那 , 虽然 这 乘客 是
感觉 生病的 ,
谁制造了如此刺耳的吱吱声和尖叫声, 以至于乘客们虽然感到恶心,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [læf] .
they were compelled to laugh .
他们 是 被迫 到 笑 .

他们忍不住笑了。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:rˈti:n] [deɪz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [æɪlɪɡˈzændriə] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] .
After a voyage of fourteen days the city of Alexandria was sighted .
后 一个 航程 的 十四 天 这 城市 的 亚历山大 曾是 目击者 .
经过十四天的航行, 亚历山大城终于出现了。

“ [θæk] [ˈɡʊdnəs] !
“ **Thank goodness** !
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地!

“ [ɪkˈskleɪmd] [æn; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [ˈneɪbɑːb] .
“ **exclaimed an old Indian nabob** .
“ 惊呼 一个 老的 印度 富翁 .

一位印度老富豪惊呼道。

“ [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][æɪɡˈzændriə] ,
“ **I am glad I have to stay at Alexandria** ,
“ 我 是 高兴的 我 有 到 停留 在 亚历山大 ,

“我很高兴我必须留在亚历山大港，

[fɔːr; fər] [lɔːriːənt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈdɪsəplɪnd] [ʃɪp] [aɪ][wɒz; wəz][ˈevər][ɪn] .
for L'Orient is the worst disciplined ship I was ever in .
为了 东方 是 这 最差 纪律严明的 船 我 曾是 曾经 在 .

“东方号”是我待过的纪律最差的船。

“ [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wɒz; wəz] [kənˈkɜːd] [ɪn][baɪ] [ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] .
“ **The verdict was concurred in by nearly everyone on board** .
“ 这 判决 曾是 同意 在 经过 几乎 每个人 在 木板 .

“船上几乎所有人都同意这一判决。”

[ænd; ænd] [jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [fɔːlt] ,
And yet it was not the officers ' fault ,
和 然而 它 曾是 不是 这 警官 - 过错 ,

然而，这并非警官们的错。

[fɔːr; fər][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv][ˈmædkæp][mæks] .
for nine - tenths of the trouble was caused by the pranks of Madcap Max .
为了 九 - 十分之一 的 这 麻烦 曾是 导致 经过 这 恶作剧 的 疯子 最大限度 .

十分之九的麻烦都是疯子麦克斯的恶作剧造成的。

“ [duː][wiː; wi][lənd] [hɪr] ? “ [æskt] [mæks] .
“ **Do we land here ? “ asked Max** .
“ 做 我们 土地 这里 ? “ 问 最大限度 .

“我们在这里降落吗？”马克斯问道。

“ [jes] , [mæks] .
“ **Yes , Max** .
“ 是的 , 最大限度 .

“是的，马克斯。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈfɪniʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvərlænd] . “
We shall finish our journey overland . “
我们 将 结束 我们的 旅行 陆路 . “

我们将走陆路完成旅程。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [mæks] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [stɪl] [ˈwaɪdər][wɪð; wɪθ]
“ **Our journey ? “ repeated Max , opening his bright eyes still wider with**
“ 我们的 旅行 ? “ 重复 最大限度 , 开幕 他的 明亮的 眼睛 仍然 更广泛 和

[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“我们的旅程？”马克斯重复道，惊讶地睁大了他明亮的眼睛。

“ [jes] , [mæks] .
“ **Yes , Max** .
“ 是的 , 最大限度 .

“是的，马克斯。”

[wiː, wi][gʊʊ][tuː, tə][ˈkaɪəroʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː, wi][ˈset(ə)l] [daʊn] [æt; ət][.æɪlɪɡˈzændriə] . ” [-]
We go to Cairo before we settle down at Alexandria . ” [10]
我们 去 到 开罗 前 我们 定居 向下 在 亚历山大 . ” [-]
我们先去开罗，然后再到亚历山大定居。”[10]

“ [aɪ][.eɪˈem][soʊ][ɡlæd] .
“ I am so glad .
” 我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

“ [ˈsevrəl] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈboʊts] [səˈraʊndɪd] [lɔːriːənt] , [mænd] [baɪ] [ˈswɔːrði] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] -
“ Several scores of boats surrounded L'Orient , manned by swarthy and not too -
” 一些 得分 的 船 包围 东方 , 有人值守 经过 黝黑的 和 不是 也 -
[mʌtʃ] [drest] [ˈæɹəbz] ;
much dressed Arabs ;
很多 穿着 阿拉伯人 ;
“数十艘船包围着 L'Orient，船上坐着肤色黝黑、衣着暴露的阿拉伯人；

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːrɪ][soʊ] [siːzd] [əˈpɑːn][mæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈdræɡd] [ðem; ðəm]
a dozen or so seized upon Max and his father and literally dragged them
一个 打 或者 所以 查获 之上 最大限度 和 他的 父亲 和 字面上地 拖拽 他们
[tuː, tə][ə; eɪ][boʊt] .
to a boat .
到 一个 船 .

十几个人抓住马克斯和他的父亲，硬生生地把他们拖到一艘船上。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmər] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [dɑːk] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ˈwɪspəd]
On the way from the steamer to the landing dock , Mr . Gordon whispered
在 这 方式 从 这 汽船 到 这 降落 码头 , 先生 . 戈登 低声说道
[tuː, tə][mæks] :
to Max :
到 最大限度 :

从轮船到码头的路上，戈登先生悄声对马克斯说：

“ [noʊ][dʒʊʊks][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfeləʊz] , [ɔːrɪ][jʊr; jər][laɪf][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] . ”
“ No jokes with these fellows , or your life is not your own . ”
” 不 笑话 和 这些 伙伴们 , 或者 你的 生活 是 不是 你的 自己的 . ”
“别跟这些人开玩笑，否则你的命就不是你自己的了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dæd] ;
“ All right , dad ;
” 全部 正确的 , 爸爸 ;

“好的，爸爸；

[aɪl] [biː, bi][æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] .
I'll be as sober as a judge and as full of fun as an undertaker .
患病的 是 作为 清醒 作为 一个 法官 和 作为 满的 的 乐趣 作为 一个 殡仪员 .
”
”
”

我会像法官一样清醒，像殡仪员一样充满乐趣。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [biː, bi] [ˈkerf(ə)l] . ”
“ For your own sake be careful . ”
” 为了 你的 自己的 清酒 是 小心 . ”

“为了你好，一定要小心。”

“ [aɪ] [wɪl] , [dæd] .
“ I will , dad .
” 我 将要 , 爸爸 .

“我会的，爸爸。”

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi; bi] .

That is , as careful as I can be .
那 是 , 作为 小心 作为 我 能 是 :

也就是说, 我会尽可能小心谨慎。

” [ˈtjæptər] [i:] .

” CHAPTER II .
” 章 二 :

“第二章

[ˈɛmɪn] [beɪz] [ɪˈskeɪp] .

EMIN BEY'S ESCAPE .
埃明 碧昂丝 逃脱 :

埃明·贝的逃脱。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə] ['ləndɪd] , [ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['dɑ:ŋki] ['draɪvər] [met] [ðem; ðəm] .

When the passengers landed , a rabble of donkey drivers met them .
什么时候 这 乘客 登陆 , 一个 乌合之众 的 驴 司机 遇见 他们 :

乘客们下车时, 一群乌合之众般的赶驴人迎面而来。

[noʊ] [mɔ:ɹ] ['kleɪvər] ,

No more clever ,
不 更多的 聪明的 ,

不再聪明了,

[ˈɪmpjədənt] [ˈlɪt(ə)l] [gɑ:'su:nz] [ɪg'zɪst][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən] [ði:z] [seɪm] ['ærəb]

impudent little gossoons exist on the face of the earth than these same Arab
厚颜无耻 小的 戈松 存在 在 这 脸 的 这 地球 比 这些 相同的 阿拉伯

[ˈdɑ:ŋki] [bɔɪz] .

donkey boys .
驴 男孩们 :

世界上比这些阿拉伯驴童更厚颜无耻的小混蛋多了去了。

[ðeɪ] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [næfə'hæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]'streɪndʒər][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'tu:ɪtɪvli] .

They hit upon the nationality of the stranger almost intuitively .
他们 打 之上 这 国籍 的 这 陌生人 几乎 直觉上 :

他们几乎是凭直觉就猜出了陌生人的国籍。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['ɪ:dʒɪpt] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

An American who had never been in Egypt before , was looking at the
一个 美国人 WHO 有 绝不 到过 在 埃及 前 , 曾是 寻找 在 这

[sɜ:rdʒɪŋ] ,

surging ,
滔滔 ,

一位从未去过埃及的美国人, 看着汹涌的波涛,

[ˈstrʌɡlɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv] ['dɑ:ŋki] ['draɪvər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

struggling lot of donkey drivers with wonder ,
挣扎 很多 的 驴 司机 和 想知道 ,

许多赶驴的人都感到惊奇不已。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :

when one of them pushed forward and addressed him as follows :
什么时候 一 的 他们 推动 向前 和 已解决 他 作为 跟随 :

其中一人上前一步, 对他说:

” [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['sɑ:] .

” I'se looking for you , sah .
” 伊塞 寻找 为了 你 , 萨赫 :

“我在找你, 先生。”

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] ; [maɪ] ['dɑːŋki] [ɪz] [-]
Here he is ; my donkey is [11]
这里 他 是 ; 我的 驴 是 [-]

它在这里；我的驴是[11]

[ðə; ði][wʌn][pə'fɑː; 'paːfə; 'pæfə][grænt] [roʊd][ɑːn] ; [hɪm; ɪm] [kɔːld] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] . - "
the one Pasha Grant rode on ; him called ' Yankee Doodle . ' "
这 一 帕夏 授予 骑 在 ; 他 称为 - 扬基 涂鸦 . - "

帕夏·格兰特骑的那匹马；它被称作“扬基涂鸦”。

" [get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [jər] . [kɑːnt] [jər] [siː] [ðə; ði] [beɪ] [wɪl] ['oʊnli][raɪd][ɑːn] [heɪl] [kə'lʌmbiə] ?
“ Get away with yer . Can't yer see the bey will only ride on Hail Columbia ? ”
得到 离开 和 你的 . 不能 你的 看 这 贝 将要 仅有的 骑 在 冰雹 哥伦比亚 ?
“滚开！难道你看不出来，他们只会骑着《哥伦比亚万岁》吗？ ”

" ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,
“ Seated on a donkey , ”
坐着 在 一个 驴 ,

“骑在驴背上，

[mæks] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] ['faʊndɪd] [baɪ][æɪlɪg'zændər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz]
Max entered the city founded by Alexander three hundred and thirty - three years
最大限度 进入 这 城市 创立 经过 亚历山大 三 百 和 三十 - 三 年
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] .
before the birth of Christ .
前 这 出生 的 基督 .

马克斯进入了亚历山大在公元前333年建立的城市。

[brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] , [skwer] , [flæt] - ['tɑːpt] [haʊs] [ðə; ði] ['dɒŋkɪz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd]
Before a strange - looking , square , flat - topped house the donkeys halted , and
前 一个 奇怪的 - 寻找 , 正方形 , 平坦的 - 顶峰 房子 这 驴 停止 , 和
['mɪstər] . ['gɔːrdn] [beɪd] [mæks] [dɪs'maʊnt] .
Mr . Gordon bade Max dismount .
先生 . 戈登 巴德 最大限度 下马 .

驴子们在一座外形奇特的方形平顶房子前停了下来，戈登先生让马克斯下马。

" [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] . "
“ This is home . ”
“ 这 是 家 . ”

“这里是我家。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [dæd] ? "
“ Do you live here , dad ? ”
“ 做 你 居住 这里 , 爸爸 ? ”

“爸爸，你住在这里吗？ ”

" [jes] , [mæks] .
“ Yes , Max . ”
“ 是的 , 最大限度 . ”

“是的，马克斯。”

[wiː; wi] [wɪl] [rest] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We will rest here to - night , and go on our journey to - morrow .
我们 将要 休息 这里 到 - 夜晚 , 和 去 在 我们的 旅行 到 - 明天 .

我们今晚在此休息，明天继续我们的旅程。

" [mæks] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] ,
“ Max was delighted , ”
“ 最大限度 曾是 高兴极了 , ”

“马克斯很高兴，”

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['wɒndəd] [ə'loʊn][tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['mɑːnəliθ] [ʌv; əv] ['græniːt] [kɔːld]
and late in the day wandered alone to that wonderful monolith of granite called
和 晚的 在 这 天 漫步 独自的 到 那 精彩的 巨石 的 花岗岩 称为
“ [ˈpɑːmpiz] [ˈpɪlər] .
Pompey's Pillar .
” 庞贝的 支柱 .

傍晚时分，他独自漫步到那座被称为“庞贝柱”的壮丽花岗岩巨石前。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He sat down to think .
” 他 卫星 向下 到 思考 .

他坐下来思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbːlweɪz] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ˈiːdʒɪpt] ,
He had always been fond of books on Egypt ,
他 有 总是 到过 喜爱 的 图书 在 埃及 ,
他一直很喜欢关于埃及的书籍。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz-z] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]
and now he was actually looking on one of the wonders of that old
和 现在 他 曾是 实际上 寻找 在 一 的 这 奇迹 的 那 老的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

而现在，他正亲眼目睹那个古老国度的奇观之一。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] .
Suddenly he heard a cry .
突然 他 听到 一个 哭 .

他突然听到一声哭喊。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [vɔɪs] .
It was like a girl's voice .
它 曾是 喜欢 一个 女孩们 嗓音 .

那声音听起来像个女孩的声音。

[mæks] [wʌz; wəz] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkɪt][ðə; ði] [saʊnd] .
Max was up in an instant and trying to locate the sound .
最大限度 曾是 向上 在 一个 立即的 和 尝试 到 定位 这 声音 .

马克斯立刻起身，开始寻找声音的来源。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,
He had no difficulty in so doing ,
他 有 不 困难 在 所以 正在做 ,

他这样做毫无困难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ] — [hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] — [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] ,
for a girl — her face half covered with a white veil — rushed past him ,
为了 一个 女孩 — 她 脸 一半 涵盖 和 一个 白色的 面纱 — 匆忙 过去的 他 ,
[ˈʃriːk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
shrieking and crying .
尖叫 和 哭泣 .

一个女孩——她的脸被白色面纱遮住了一半——尖叫着、哭着从他身边冲过。

[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ! [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] !
Allah ! Allah !
” 真主 ! 真主 !

“真主！真主！

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
she shouted .
” 她 喊叫 .

她喊道。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər][ɪn] [pər'su:t] . [-]
Two men were in pursuit . [12]
二 男人 是 在 追逐 . [-]

两名男子正在追赶。[12]

[mæks] [ˈnevər] [stɔ:pt] [tu; tə] [θɪŋk] .
Max never stopped to think .
最大限度 绝不 停止 到 思考 .

马克斯从不停下来思考。

[hi; hi] [li:pt] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [hi; hi][dɪd][soʊ] ,
He leaped forward , and without knowing why he did so ,
他 跳跃 向前 , 和 没有 会心 为什么 他 做过 所以 ,
他向前跃去, 却不知道自己为什么这样做。

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][waɪz] [tu; tə] [ɪntərˈfɪr] , [hi; hi] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz][tu; tə]
or whether it would be wise to interfere , he struck one of the Arabs to
或者 无论 它 会 是 明智的 到 干扰 , 他 击 一 的 这 阿拉伯人 到
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
或者, 他犹豫着是否应该干预, 于是将一名阿拉伯人击倒在地。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfeləʊ] ,
and threw himself against the other , who was a strong , powerful fellow ,
和 扔 他自己 反对 这 其他 , WHO 曾是 一个 强的 , 强大的 同伴 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌslz] [laɪk][ˈaɪərn] .
with muscles like iron .
和 肌肉 喜欢 铁 .

他猛地扑向对方, 对方是个强壮有力的家伙, 肌肉像铁一样发达。

[ðæt] [dɪd][nɔ:t] [ˈwɜ:ri] [mæks] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
That did not worry Max , for he was lithe and strong ,
那 做过 不是 担心 最大限度, 为了 他 曾是 轻盈 和 强的 ,
这并没有让马克斯担心, 因为他身手敏捷, 体格强壮。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu; tə][faʊl] [pleɪ] .
but he was unaccustomed to foul play .
但 他 曾是 不习惯 到 犯规 玩 .

但他对这种卑鄙的手段并不熟悉。

[wen] , [ˈðerfɔ:r] , [hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hi; hi][hæd; həd] [nɔ:kt] [daʊn] [hæd; həd] [ˈrɪzn]
When , therefore , he found that the man he had knocked down had risen
什么时候, , 所以 , 他 成立 那 这 男人 他 有 敲门 向下 有 升起
[ænd; ənd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and drawn a long ,
和 绘制 一个 长的 ,

因此, 当他发现自己击倒的那个人已经站起来, 并拔出了一支长枪时,

[ʃɑ:rp] [ˈdægər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈθretnd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
sharp dagger , with which he threatened his life ,
锋利的 匕首 , 和 哪个 他 威胁 他的 生活 ,
他用一把锋利的匕首威胁自己的生命。

[mæks] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌʌnˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb][gɜ:rl] .
Max saw the un wisdom of his defense of the Arab girl .
最大限度 锯 这 愚昧 的 他的 防御 的 这 阿拉伯 女孩 .
马克斯意识到自己为那个阿拉伯女孩辩护是不明智的。

[ə; eɪ] ['mʌskjələɹ] ['æɹəb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'hʌðəɹ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ['brændɪŋ] [ə; eɪ]
A muscular Arab in front of him , and another at his back brandishing a
一个 肌肉发达的 阿拉伯 在 正面 的 他 , 和 其他 在 他的 后退 挥舞 一个
['dægəɹ] ,
dagger ,
匕首 ,

他前面站着 一个肌肉发达的阿拉伯人, 后面还有一个挥舞着匕首的阿拉伯人。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [frʌɪt(ə)n] [æn; ən]['oʊldəɹ][mæn][ðæn; ðən] [mæks] .
was enough to frighten an older man than Max .
曾是 足够的 到 吓唬 一个 老 男人 比 最大限度 .

足以吓到比马克斯年纪还大的人。

[ðə; ðɪ]['æɹəbz] ['dʒæbəð] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪbəɹɪ] [wɪtʃ] [mæks] [dɪd][nɑ:t] [ʌndəɹ'stænd] .
The Arabs jabbered away in a gibberish which Max did not understand .
这 阿拉伯人 喋喋不休 离开 在 一个 胡言乱语 哪个 最大限度 做过 不是 理解 .

阿拉伯人叽里呱啦地说着马克斯听不懂的语言。

[hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægəɹ] [bæk] ,
He struck at the man in front of him and made him stagger back ,
他 击 在 这 男人 在 正面 的 他 和 制成 他 错开 后退 ,
他一拳击 中 面前的人, 打得那人 踉跄后退。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] ,
then with a quick movement ,
然后 和 一个 快的 移动 ,

然后迅速做出动作,

[hi:; hi] [stu:pt] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [ɑ:rmd] ['æɹəb] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [legz] ,
he stooped as he turned and caught the armed Arab round the legs ,
他 弯腰 作为 他 转向 和 捕捉 这 武装 阿拉伯 圆形的 这 腿 ,
他弯下腰转身, 一把抓住那个持枪阿拉伯人的腿。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvəɹ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldəɹ] .
throwing him over his shoulder .
投掷 他 超过 他的 肩膀 .

把他扛在肩上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] , [soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['betəɹ] [ðæn; ðən]
He had not disabled his opponents , so he thought discretion better than
他 有 不是 已禁用 他的 对手 , 所以 他 想法 审慎 更好的 比

['væləɹ] .
valor :
勇气 .

他没有击败对手, 所以他认为谨慎比勇猛更重要。

[ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] ,
Using his legs as well as he could he ran away ,
使用 他的 腿 作为 出色地 作为 他 可以 他 跑 离开 ,

他拼尽全力用双腿逃跑了。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ðɪ][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] — [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] — ['reskju:d] .
only to be stopped by the girl he had — as he thought — rescued .
仅有的 到 是 停止 经过 这 女孩 他 有 — 作为 他 想法 — 获救 .

却被他自认为救下的那个女孩拦住了。

[ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
She flung her arms round his neck ,
她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,

她一把搂住他的脖子,

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] — [ðʊ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] [tu:; tə][mæks] — [held][hɪm; ɪm][fæst]
and talking rapidly — though in an unknown tongue to Max — held him fast
和 说 快速 — 尽管 在 一个 未知 舌头 到 最大限度 — 握住 他 快速地
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər][kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
until his pursuers were close upon him .
直到 他的 追击者 是 关闭 之上 他 .

虽然对方说的语言马克斯听不懂，但他仍然语速很快，这让他无法动弹，直到追兵逼近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ðeɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [-]
With a wild shout they seized him , and would have [13]
和 一个 荒野 喊 他们 查获 他 , 和 会 有 [-]
[-]
他们大声叫喊着抓住他，想要[13]

['spi:dəli] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [ə'pɪrd] .
speedily rendered him insensible had not a deliverer appeared .
迅速地 渲染 他 麻木不仁 有 不是 一个 送货员 出现 .
[-]
若非有人及时出现，他很快就会失去知觉。

[ə; eɪ][mæn] , [brɑ:nzd] [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] , [ðʊ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
A man , bronzed and weather - beaten , though only in the prime of life ,
一个 男人 , 古铜色 和 天气 - 被打败 , 尽管 仅有的 在 这 主要的 的 生活 ,
[-]
一个皮肤黝黑、饱经风霜的男人，虽然正值壮年，

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æɾəbz][ænd; ənd] [flʌŋ]
slowly and with deliberation took hold of one of the Arabs and flung
缓慢地 和 和 审议 采取 抓住 的 一 的 这 阿拉伯人 和 扔
[hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
him on one side .
他 在 一 边 .

他缓慢而沉着地抓住一个阿拉伯人，把他扔到一边。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Presenting a revolver at the head of the other , he commanded him and
呈现 一个 左轮手枪 在 这 头 的 这 其他 , 他 命令 他 和
[ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][goʊ] ,
the girl to go ,
这 女孩 到 去 ,

他用左轮手枪指着另一个人的头，命令他和那个女孩离开。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .
and that quickly .
和 那 迅速地 .
[-]
而且速度很快。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [sɜ:r] , " [sed] [mæks] .
" You have saved my life , sir , " said Max .
" 你 有 已保存 我的 生活 , 先生 , " 说 最大限度 .
[-]
"先生，您救了我的命。"马克斯说道。

" [hæv; həv][aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?
[-]
我有吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['seɪvɪŋ] ? "
Is it worth saving ? "
是 它 值得 保存 ? "
[-]
值得保存吗？

" [pər'hæps][nɑ:t] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] . "
" Perhaps not , but all the same I do not want to lose it . "
" 也许 不是 , 但 全部 这 相同的 我 做 不是 想 到 失去 它 . "
[-]
"也许不会，但我仍然不想失去它。"

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] , [ænd; ənd][dəʊnt][gʊʊ] ['wɑ:ndəriŋ] [ə'baʊt] [æliɡ'zændriə] [wi'dəʊt]
“ **Take care of it , then , and don't go wandering about Alexandria without**
“ 拿 关心 的 它 , 然后 , 和 不 去 漫游 关于 亚历山大 没有
[ˈwepənz] . ”
weapons . ”
武器 . ”

“那就好好保管好它，别光着身子在亚历山大城里闲逛。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
“ **What did they want with me ?** ”
“ 什么 做过 他们 想 和 我 ? ”

“他们想从我这里得到什么？ ”

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][held] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] ['rænsəmd] . ”
“ **They would have captured you , and held you until ransomed** . ”
“ 他们 会 有 捕获 你 , 和 握住 你 直到 赎金 . ”

“他们会抓住你，把你关起来直到你交出赎金。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ **But — —** ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪt]] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
“ **You are not rich , you would say** .
“ 你 是 不是 富有的 , 你 会 说 .

你会说：“你并不富有。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
What does that matter ?
什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

[ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər][gəʊld] [pi:s] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
A ten - dollar gold piece would seem a fortune to them .
一个 十 - 美元 金子 片 会 似乎 一个 财富 到 他们 .

对他们来说，一枚价值十美元的金币简直就是一笔巨款。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['præktɪsɪz] [ðæt] [skri:m] [ɑ:n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʌnsə'spektɪŋ] ['fɔ:rənərz] . ”
The girl practices that scream on hundreds of unsuspecting foreigners . ”
这 女孩 实践 那 尖叫 在 数百 的 毫无戒心的 外国人 . ”

这个女孩对着数百名毫无防备的外国人练习这种尖叫声。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mʌni] ; [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] ? ”
“ **You speak of American money ; are you from the States ?** ”
“ 你 说话 的 美国人 钱 ; 是 你 从 这 各州 ? ”

“你提到了美国货币；你是美国人吗？ ”

“ [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
“ **From them ?**
“ 从 他们 ?

“从他们那里？ ”

[jes] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ə; eɪ][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] . ”
Yes ; but I am a citizen of the world , a cosmopolitan . ”
是的 ; 但 我 是 一个 公民 的 这 世界 , 一个 国际化 . ”

是的；但我是一名世界公民，一个国际主义者。

“ [maɪt] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [ɪn'kwaiəd] [mæks] .
“ **Might I ask your name ?** ” **inquired Max** .
“ 可能 我 问 你的 姓名 ? ” 询问 最大限度 .

“请问您贵姓？ ”马克斯问道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] ； [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːtɪ] ['sɪgnɪfaɪ] .
“ You might ； but it does not signify .
“ 你 可能 ； 但 它 做 不是 表示 ；

“你或许会这么想；但这并不意味着什么。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ， [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuː] .
If I have saved your life , prove that your life is of some value .
如果 我 有 已保存 你的 生活 ， 证明 那 你的 生活 是 的 一些 价值 ；

如果我救了你的命，那就证明你的命是有价值的。

“ [ðə; ði] ['streɪndʒər] [left] [mæks] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntɪd] [-]
“ The stranger left Max in one of the most frequented [14] .
“ 这 陌生人 左边 最大限度 在 一 的 这 最多 经常光顾 [-]

“陌生人把马克斯留在了最常光顾的[14]之一

[striːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wer] [kliːə'pætrə] ['ɔːf(ə)n] [roʊd] ，
streets of that city where Cleopatra often rode ,
街道 的 那 城市 在哪里 克利奥帕特拉 经常 骑 ，

克利奥帕特拉经常骑马经过的那座城市的街道

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ðæt]
attracting the admiration of all to the savage beauty of that

吸引 这 钦佩 的 全部 到 这 野蛮的 美丽 的 那

那种野性之美吸引了所有人的钦佩。

“ [kwɪːn] ， [wɪð; wɪθ] ['swɔːrði] [tʃiːks] [ænd; ənd][boʊld] ， [blæk] [aɪz] ；
“ Queen , with swarthy cheeks and bold , black eyes ；
“ 女王 ， 和 黝黑的 脸颊 和 大胆的 ， 黑色的 眼睛 ；

“女王，有着黝黑的脸颊和炯炯有神的黑眼睛；

[braʊ - [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrɪŋ] [goʊld] .
Brow - bound with burning gold .
眉头 - 边界 和 燃烧 金子 ；

眉间饰以燃烧的金线。

“ [mæks] ['wʌndə-d] ['weðər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [spʊk] ['truːli] ， [ænd; ənd][ɔːlmoʊst][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd]
“ Max wondered whether the stranger spoke truly , and almost was inclined
“ 最大限度 想知道 无论 这 陌生人 辐 真的 ， 和 几乎 曾是 倾斜

[tuː; tə] [daʊt] ，
to doubt ,
到 怀疑 ，

“马克斯想知道这个陌生人说的话是否属实，他几乎都要怀疑了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] ['fæsɪneɪt]
for he was at that age when the laughing black eyes of a girl fascinate
为了 他 曾是 在 那 年龄 什么时候 这 笑 黑色的 眼睛 的 一个 女孩 吸引

[ænd; ənd] [lʊr] ，
and lure ,
和 饵 ，

因为他正值那个年纪，会被女孩会笑的黑眼睛深深吸引。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['ruːɪn] .
sometimes to ruin .
有时 到 废墟 ；

有时会导致毁灭。

['eniweɪ] ， [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æərəbz] .
Anyway , he was thankful for having been saved from the Arabs .
反正 ， 他 曾是 感恩 为了 拥有 到过 已保存 从 这 阿拉伯人 ；

总之，他很庆幸自己从阿拉伯人手中获救。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [naɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] ,
He saw that night how much his father was respected ,
他 锯 那 夜晚 如何 很多 他的 父亲 曾是 受人尊敬 ,
那天晚上, 他亲眼目睹了父亲受人尊敬的程度。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæd] .
but he saw that which made his heart sad .
但 他 锯 那 哪个 制成 他的 心 伤心 .
但他看到了令他心碎的景象。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
His father was bowed down with grief .
他的 父亲 曾是 鞠躬 向下 和 悲伤 .
他的父亲悲痛欲绝, 弯下了腰。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .
难怪如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv] [laɪf] .
He had loved his wife with a passion as strong as his love of life .
他 有 喜爱 他的 妻子 和 一个 热情 作为 强的 作为 他的 爱 的 生活 .
他对妻子的爱如同他对生命的热爱一样强烈。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mæks] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʌv; əv] [ˈoʊnli] [eɪt] [ˈsʌmərz] [lʌv; əv]
When they had left New York with Max , a boy of only eight summers of
什么时候 他们 有 左边 新的 约克 和 最大限度, 一个 男生 的 仅有的 八 夏天 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他们带着年仅八岁的男孩马克斯离开纽约时,

[ɔ:l][hæd; həd] [si:md] [ˈroʊziət] .
all had seemed roseate .
全部 有 似乎 玫瑰 .
一切都显得粉嫩可口。

[ˈli:vɪŋ] [mæks][æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rdn] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
Leaving Max at a school in England , Mrs . Gordon accompanied her husband
离开 最大限度 在 一个 学校 在 英格兰 , 太太 . 戈登 伴随 她 丈夫
[tu:; tə] [ˈi:dʒɪpt] ;
to Egypt ;
到 埃及 ;
戈登夫人将麦克斯留在英国的一所学校, 然后陪同丈夫前往埃及;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][lʌv; əv] [θri:] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [məˈleɪ.əs] [ˈklaɪmət] [hæd; həd] [ˈrendəd] [aɪ ˈti:]
but at the end of three years the malarious climate had rendered it
但 在 这 结尾 的 三 年 这 疟疾 气候 有 渲染 它
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
impossible for her to live there ,
不可能的 为了 她 到 居住 那里 ,
但三年后, 疟疾肆虐的气候使她无法在那里继续生活下去。

[ænd; ənd][fi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [mæks] .
and she returned to England to be near Max .
和 她 返回 到 英格兰 到 是 靠近 最大限度 .
于是她回到了英国, 以便陪伴在马克斯身边。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]
For seven years the husband had only been able to spend three months in
为了 七 年 这 丈夫 有 仅有的 到过 有能力的 到 花费 三 几个月 在
[ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] .
the year with the wife he so loved .
这 年 和 这 妻子 他 所以 喜爱 .

七年来，丈夫每年只能和自己深爱的妻子相处三个月。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [mæks] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪv]
Then came the time when once more the mother of Max was ready to brave
然后 来了 这 时间 什么时候 一次 更多的 这 母亲 的 最大限度 曾是 准备好 到 勇敢的
[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
the treacherous climate of Egypt .
这 奸诈 气候 的 埃及 .

后来，马克斯的母亲再次准备勇敢地面对埃及恶劣的气候。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [-]
How the husband had looked forward to that time , and [15]
如何 这 丈夫 有 看起来 向前 到 那 时间 , 和 [-]
丈夫多么期待那段时光，[15]

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpleʒər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈriːˈfəːnɪft] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
with what pleasure had he refurnished his house .
和 什么 乐趣 有 他 重新装修 他的 房子 .

他多么高兴地重新布置了自己的房子。

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .
Everything to please her was obtained .
一切 到 请 她 曾是 获得 .
为了取悦她，我们竭尽所能。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɜːr; hər] [ˈɜːrθli] [aɪz] [ˈnevər] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
her earthly eyes never saw them ,
她 尘世的 眼睛 绝不 锯 他们 ,
她尘世的双眼从未见过他们。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [moʊst] [ˈretʃɪd] [wen] [hiː; hi]
and it was no wonder that Mr . Gordon should feel most wretched when he
和 它 曾是 不 想知道 那 先生 : 戈登 应该 感觉 最多 可怜 什么时候 他
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːriˈent(ə)l] [ˈhoʊm] ,
returned to his Oriental home ,
返回 到 他的 东方 家 ,

难怪戈登先生回到东方老家后会感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ɡreɪs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
and knew that she would never grace it with her presence .
和 知道 那 她 会 绝不 优雅 它 和 她 在场 .

他知道她永远不会光临那里。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [taɪ][tuː; tə] [laɪf] [naʊ] [wʌz; wəz] [mæks] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]
His only tie to life now was Max , but even with him there was
他的 仅有的 领带 到 生活 现在 曾是 最大限度 , 但 甚至 和 他 那里 曾是
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
他现在与生活唯一的联系就是马克斯，但即使和马克斯在一起，他仍然感到焦虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn] ['biznəs] [mæn] — [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [ðə; ði]
for the stern business man — the successful merchant had only seen the
为了 这 船尾 商业 男人 — 这 成功的 商人 有 仅有的 已见 这
[ˈfrɪvələs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [laɪf] .
frivolous side of his son's life .
轻浮 边 的 他的 儿子的 生活 .
对于这位严厉的商人来说——这位成功的商人只看到了儿子生活中轻浮的一面。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædkæp] .
To him he was the madcap .
到 他 他 曾是 这 疯子 .
在他眼里，他就是个疯子。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [læd] ,
To him the boy was the practical joker , the mischievous lad ,
到 他 这 男生 曾是 这 实际的 小丑 , 这 恶作剧 小伙子 ,
在他眼里，那男孩是个爱开玩笑、爱恶作剧的家伙。

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
whose thoughts were of fun and amusement .
谁 想法 是 的 乐趣 和 娱乐 .
他的思想充满乐趣和娱乐。

[ˈɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [treɪn][tuː; tə]['kaɪəroʊ] .
Early next morning they took train to Cairo .
早期的 下一个 早晨 他们 采取 火车 到 开罗 .
第二天一大早，他们乘火车前往开罗。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stuːd(ə)nt] ,
How strange it seems to the Biblical student ,
如何 奇怪的 它 似乎 到 这 圣经 学生 ,
对于研读圣经的人来说，这似乎很奇怪。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [soʊ] ['feɪməs] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['stoːrɪz] !
to think of traveling by a railroad in that country , so famous in Bible stories !
到 思考 的 旅行 经过 一个 铁路 在 那 国家 , 所以 著名的 在 圣经 故事 !
想象一下在那个因圣经故事而闻名的国家乘坐火车旅行！

[ðə; ði]['kɑːmɪk] [raɪm] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['fænsɪ][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [baɪ] [miːnz]
The comic rhyme of one who indulged in the ludicrous fancy of traveling by means
这 漫画 韵 的 一 WHO 沉溺其中 在 这 荒谬 想要 的 旅行 经过 方法
[ʌv; əv] [stiːm] [θruː] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['pæləstəɪn] :
of steam through Egypt and Palestine :
的 蒸汽 通过 埃及 和 巴勒斯坦 :
一位沉迷于乘坐蒸汽火车游历埃及和巴勒斯坦这种荒诞幻想的人，创作了一首滑稽的韵文：

“ [stɑːp][hɜːr; hər] .
“ **Stop her** .
” 停止 她 .
“阻止她。”

[naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ˈdʒɑːpə] !
Now , then , for Joppa !
现在 , 然后 , 为了 约帕 !
那么，现在，去约帕！

[iːz] [hɜːr; hər] .
Ease her .
舒适 她 .
安抚她。

[ˈeniwʌn] [fɔːr; fər] [ˈgiːzə] ?
Anyone for Gizeh ?
任何人 为了 吉萨 ?

有人想去吉萨吗？

" [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪtərəli] [truː] , [fɔːr; fər][mæks] [hɜːrd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [[aʊt] [aʊt] : "
" has come to be literally true , for Max heard the conductor shout out : "
" 有 来 到 是 字面上地 真的 , 为了 最大限度 听到 这 导体 喊 出去 : "
[ˈgiːzə] — [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈgiːzə] ,
Gizeh — all out for Gizeh ,
吉萨 — 全部 出去 为了 吉萨 ,

“这已经成为现实，因为马克斯听到指挥喊道：‘吉萨——全力以赴，为了吉萨！’”

" [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [brɪˈtwiːn] [æliɡˈzændriə][ænd; ənd][ˈkaɪəroʊ] .
" on the route between Alexandria and Cairo .
" 在 这 路线 之间 亚历山大 和 开罗 .

“在亚历山大和开罗之间的路线上。

[æet; ət][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [ˈstriːtɪd] [ˈsɪti] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [raʊzd] [ʌp] ,
At the citadel of the narrow - streeted city , Mr . Gordon roused up ,
在 这 堡垒 的 这 狭窄的 - 街头 城市 , 先生 . 戈登 唤醒 向上 ,
在这座街道狭窄的城市的城堡里，戈登先生醒了过来。

[ænd; ənd][toʊld] [mæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] — [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]
and told Max of the slaughter of the Mamelukes — that wonderful body of
和 讲述 最大限度 的 这 屠宰 的 这 马穆鲁克 — 那 精彩的 身体 的
[men] [huː] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [sleɪvz] ,
men who , from being slaves ,
男人 WHO , 从 存在 奴隶 ,

然后他告诉马克斯马穆鲁克人被屠杀的经过——马穆鲁克人是一群了不起的人，他们从奴隶变成了.....

[brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] . [-]
became the rulers of Egypt . [16]
成为 这 统治者 的 埃及 . [-]

成为埃及的统治者。[16]

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] , " [ðæt] [wen] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈæli] , [ɪn] - ,
" It was here , " said Mr . Gordon , " that when Mohammed Ali , in 1811 ,
" 它 曾是 这里 , " 说 先生 . 戈登 , " 那 什么时候 穆罕默德 阿里 , 在 - ,
戈登先生说：“正是在这里，1811年，穆罕默德·阿里.....”

[wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] - ,
was organizing his expedition against the Wahhabees ,
曾是 组织 他的 远征 反对 这 - ,
他正在组织对抗瓦哈比派的远征，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
he heard that the Mamelukes designed to rebel in his absence .
他 听到 那 这 马穆鲁克 设计 到 反叛 在 他的 缺席 .
他听说马穆鲁克人计划在他不在的时候发动叛乱。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈvaɪtɪd][ðer; ðər] [tʃɪːf] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈvestɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
He therefore invited their chief to be present at the investiture of his son
他 所以 受邀 他们的 首席 到 是 展示 在 这 授职 的 他的 儿子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
with the command of the army .
和 这 命令 的 这 军队 .

因此，他邀请他们的首领出席他儿子被授予军队指挥权的仪式。

" [əˈbʌv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] .
" Above four hundred accepted the invitation .
" 多于 四 百 公认 这 邀请 .

“四百多人接受了邀请。”

[ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˈwelkəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [pəˈreɪd] [ɪn][ðə; ði]
After receiving a most flattering welcome they were invited to parade in the
后 接收 一个 最多 奉承 欢迎 他们 是 受邀 到 游行 在 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] . "
courtyard of the citadel . "
庭院 的 这 堡垒 . "

他们受到了热情款待，并被邀请在城堡庭院里游行。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [mæks] .
" **What for ?** " **asked Max .**
" 什么 为了 ? " 问 最大限度 .

“为什么？”马克斯问道。

" [dɪd] [moʊˈhaːmɪd] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti] ? "
" **Did Mohammed want to impress them with his generosity ?** "
" 做过 穆罕默德 想 到 令人印象深刻 他们 和 他的 慷慨 ? "

“穆罕默德是想用他的慷慨给他们留下深刻印象吗？”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] .
" **No ,** " **answered Mr . Gordon .**
" 不 , " 回答 先生 . 戈登 .

“不,”戈登先生回答道。

" [ðə; ði] [ˈmæməluːk] [dɪˈfaɪld] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈlɔːftɪ] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] [fel] [brˈhaɪnd][ðə; ði][læst][ʌv; əv]
" **The Mamelukes defiled within its lofty walls ; the portcullis fell behind the last of**
" 这 马穆鲁克 被玷污的 之内 它是 高远 墙壁 ; 这 吊闸 跌倒 在后面 这 最后的 的
[ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [əˈreɪ] ;
their glittering array ;
他们的 闪闪发光 大批 ;

“马穆鲁克人亵渎了它高耸的城墙；吊闸在他们闪亮的队伍的最后一道防线后倒塌了；

[tuː] [leɪt] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
too late they perceived that their host had caught them in a trap ,
也 晚的 他们 感知 那 他们的 主持人 有 捕捉 他们 在 一个 陷阱 ,

他们醒悟得太晚了，发现自己中了主人的圈套。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .
and they turned to effect a retreat .
和 他们 转向 到 影响 一个 撤退 .

于是他们转身撤退。

" [ɪn] [veɪn] .
" **In vain .**
" 在 徒劳 .

“徒然。

" [werˈevər] [ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][blæŋk] , [ˈpɪtləs]
" **Wherever they looked their eyes rested on the barred windows and blank , pitiless**
" 无论 他们 看起来 他们的 眼睛 休息 在 这 禁止 视窗 和 空白的 , 无情
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

“无论他们看向哪里，目光都落在了装有铁栅栏的窗户和空白、无情的墙壁上。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] .
" **But they saw more .**
" 但 他们 锯 更多的 .

但他们看到了更多。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmʌskɪt] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈmʌskɪt]
“ **A thousand muskets were pointed at them , and from those muskets**
“ 一个 千 滑膛枪 是 尖 在 他们 , 和 从 那些 滑膛枪
[ɪnˈses(ə)nt] [ˈvɒlɪz] [wɜːr; wər] [pɔːd] .
incessant volleys were poured .
不停歇 截击 是 倾倒 .
“上千支火枪对准了他们，从这些火枪中倾泻出连绵不断的子弹。”

“ [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst]
“ **This sudden and terrible death was met with a courage worthy of the past**
“ 这 突然 和 糟糕的 死亡 曾是 遇见 和 一个 勇气 值得 的 这 过去的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæməluːk] .
history of the Mamelukes .
历史 的 这 马穆鲁克 .
“面对这场突如其来的可怕死亡，人们展现出了堪比马穆鲁克王朝昔日辉煌的勇气。”

“ [sʌm; səm][ˈfoʊldɪd][ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [meɪld] [ˈbuzəmz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **Some folded their arms across their mailed bosoms , and stood waiting for**
“ 一些 折叠 他们的 武器 穿过 他们的 邮寄 胸部 , 和 站立 等待 为了
[deθ] . “
death . “
死亡 . “
“有些人双臂抱在裹着锁子的胸前，站在那里等待死亡。”

“ [haʊ] [breɪv] ! “ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [mæks] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
“ **How brave !** “ **ejaculated Max , in a low voice .**
“ 如何 勇敢的 ! “ 射精 最大限度 , 在 一个 低的 嗓音 .
“真勇敢！”马克斯低声说道。
“ [ˈʌðər] [bent][ðer; ðər] [ˈtɜːrbænd] [ˈhedz] [ɪn] [prer] .
“ **Others bent their turbaned heads in prayer .**
“ 其他的 弯曲 他们的 戴头巾的 头部 在 祷告 .
“其他人则低下戴着头巾的头祈祷。

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [braʊz] , [druː] [ðer; ðər][swɔːdz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
But some , with angry brows , drew their swords and charged upon the
但 一些 , 和 生气的 眉毛 , 画 他们的 剑 和 带电 之上 这
[ˈɡʌnə(r)] . [-]
gunners . [17]
炮手 . [-]
但有些人怒气冲冲地拔出剑，向炮兵冲去。[17]

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪ] .
“ **It was of no avail .**
“ 它 曾是 的 不 可用 .
“毫无用处。”
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈfaɪər][dɪd][ɪts] [ˈdedli] [wɜːrk] . “
They were shot down , and the withering fire did its deadly work . “
他们 是 射击 向下 , 和 这 枯萎 火 做过 它是 致命 工作 . “
他们被击落了，熊熊烈火夺去了他们的生命。

“ [dɪd] [ɔːl] [ˈperɪʃ] ? “ [æskt] [mæks] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Did all perish ?** “ **asked Max , excitedly .**
“ 做过 全部 沦 ? “ 问 最大限度 , 兴奋地 .
“所有人都死了吗？”马克斯兴奋地问道。
“ [ˈoʊnli] [wʌn] [ɪˈskeɪpt] . “
“ **Only one escaped .** “
“ 仅有的 一 逃脱 . “
“只有一人逃脱。”

“ [haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ? ”
“ How did he manage it ? ”
“ 如何 做过 他 管理 它 ？ ”

“他是怎么做到的？ ”

“ [ˈɛmɪn] [beɪ] — [fɔ:ɪ; fəɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [spɜ:rd] [hɪz; ɪz][ə'reɪbiən] [tʃɑ:rdʒər][ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪl]
“ Emin Bey — for that was his name — spurred his Arabian charger over a pile
“ 埃明 贝 — 为了 那 曾是 他的 姓名 — 受到刺激 他的 阿拉伯 充电器 超过 一个 桩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['kɒmreɪdʒ] .
of his dead and dying comrades .
的 他的 死的 和 垂死 同志们 .

“埃明·贝——这就是他的名字——策马扬鞭，骑着他的阿拉伯战马，冲过一堆死去的和垂死的战友。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts] ； [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ；
He sprang upon the battlements ; the next moment he was in the air ;
他 弹簧 之上 这 城垛 ； 这 下一个 片刻 他 曾是 在 这 空气 ；
他跃上城垛；下一刻，他已腾空而起；

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][hi:; hi] ['rɪli:st] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [hɔ:rs] [ə'mɪd]
another and he released himself from his crushed and bleeding horse amid
其他 和 他 发布 他自己 从 他的 碎 和 出血 马 之中
[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulɪts] . ”
a shower of bullets . ”
一个 淋浴 的 子弹 . ”

另一匹马被撞倒在地，鲜血淋漓，他挣脱了马的束缚，周围弹雨交加。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ What became of him ? ”
“ 什么 成为 的 他 ？ ”

“他后来怎么样了？ ”

“ [hi:; hi] [fled] , [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:sk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:]
“ He fled , took refuge in a sanctuary of a mosque , and finally escaped into
“ 他 逃亡 , 采取 避难所 在 一个 避难所 的 一个 清真寺 , 和 最后 逃脱 进入
[ðə; ði] ['dezərt] . ”
the desert . ”
这 沙漠 . ”

“他逃亡了，躲进了一座清真寺的庇护所，最后逃进了沙漠。”

“ [ɪz][hi:; hi] [ded] ? ”
“ Is he dead ? ”
“ 是 他 死的 ？ ”

他死了吗？

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [mæks] !
“ What a question , Max !
“ 什么 一个 问题 , 最大限度 !

“真是个好问题，Max! ”

[ˈɛmɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn][æɪ; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər]['sev(ə)nti] ['jɪrʒ]
Emin was a middle - aged man at that time , and that is over seventy years
埃明 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 在 那 时间 , 和 那 是 超过 七十 年
[ə'gəʊ] . ”
ago . ”
前 . ”

当时埃明已是中年人，那已经是七十多年前的事了。

“ [hæd; həd][hi:; hi] ['eni] [sʌnz] ? ”
“ Had he any sons ? ”
“ 有 他 任何 儿子们 ？ ”

他有儿子吗？

“ [aɪ] [brɪli:v] [soʊ] .

“ **I believe so** .

“ 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ? ”

Why do you ask ? ”

为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问？

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .

“ **Because I would like to see any of his descendants** .

“ 因为 我 会 喜欢 到 看 任何 的 他的 后代 .

“因为我想见见他的后代。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .

I would like to speak to them .

我 会 喜欢 到 说话 到 他们 .

我想和他们谈谈。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [praʊd] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ɔ:r] [eɪt] [sɔ:lt] ,

It would be a proud honor to say , ' I shook hands , or ate salt ,

它 会 是 一个 自豪的 荣誉 到 说 , - 我 摇晃 双手 , 或者 吃 盐 ,

如果说“我握手过，或者吃过盐”，那将是一件令人自豪的荣幸。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['emɪn] [beɪ] . - ”

with the grandson of Emin Bey . ' ”

和 这 孙子 的 埃明 贝 . - ”

与埃明·贝的孙子在一起。”

“ [waɪ] , ['mædkæp] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [soʊ] ['sɪriəs] [brɪfɔ:r] ！ ”

“ **Why , Madcap , I never saw you so serious before ！ ”**

“ 为什么 , 疯子 , 我 绝不 锯 你 所以 严肃的 前 ！ ”

“哎呀，疯子，我以前从没见过你这么严肃！”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [dæd] ?

“ **Did you not , dad ?**

“ 做过 你 不是 , 爸爸 ?

难道不是吗，爸爸？

[oʊ] , [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [get] [fɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Oh , I often get fits of that kind .

哦 , 我 经常 得到 适合 的 那 种类 .

哦，我经常 would 会 发作 这种 症状。

“ [mæks] [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [si:md] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['merɪ] , ['hæpi] ,

“ **Max laughed as he spoke , and seemed once again the merry , happy ,**

“ 最大限度 笑了 作为 他 辐 , 和 似乎 一次 再次 这 欢乐 , 快乐的 ,

['kerləs] [bɔɪ] .

careless boy .

粗心 男生 .

“马克斯一边说着一边笑着，看起来又变回了那个快乐、幸福、无忧无虑的男孩。”

“ [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [mæks] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [sleɪv] ['hʌntərz] [ɔ:r] ['paɪərits]

“ **Depend upon it , Max , they are nothing better than slave hunters or pirates**

“ 依赖 之上 它 , 最大限度 , 他们 是 没有什么 更好的 比 奴隶 猎人 或者 海盗

[naʊ] . ”

now . ”

现在 . ”

“相信我，麦克斯，他们现在跟奴隶贩子或海盗没什么两样。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [dæd] . ” [-]
“ I hope you are wrong , dad . ” [18]
“ 我 希望 你 是 错误的 , 爸爸 : ” [-]

“我希望你是错的，爸爸。”[18]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [tuːm] .
IN A DESERT TOMB .
在 一个 沙漠 墓 :

在沙漠墓穴中。

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæməluːk] [fɪld] [mæks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrestləs]
The conversation about the last of the Mamelukes filled Max with a restless
这 对话 关于 这 最后的 的 这 马穆鲁克 已填 最大限度 和 一个 不安
[æmˈbiʃ(ə)n] .
ambition .
志向 :

关于最后一位马穆鲁克人的谈话让马克斯心中充满了不安的野心。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌɪvələˈzeɪʃn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [goʊ] “ [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmædɪŋ]
He wanted to leave civilization behind him and go “ far from the madding
他 通缉 到 离开 文明 在后面 他 和 去 “ 远的 从 这 疯狂
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

他想抛下文明，远离尘嚣。

“ [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈkɑːntɪnənt] .
“ into the midst of the wild residents of the Dark Continent .
“ 进入 这 中间 的 这 荒野 居民 的 这 黑暗的 大陆 :

进入黑暗大陆的野蛮居民之中。

[laɪk] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [reɪs] ,
Like those who believe the American Indians to be a grand race ,
喜欢 那些 WHO 相信 这 美国人 印度人 到 是 一个 盛大 种族 ,
就像那些认为美洲印第安人是一个伟大种族的人一样，

[ˈpəːsɪkjuːtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːmɪnənt] [ˈpaʊər] ,
persecuted without reason by the dominant power ,
受迫害 没有 原因 经过 这 主导的 力量 ,
无故遭受统治强权的迫害

[soʊ] [mæks] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈkɑːntɪnənt] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər]
so Max looked upon the residents of the Dark Continent as being a superior
所以 最大限度 看起来 之上 这 居民 的 这 黑暗的 大陆 作为 存在 一个 优越的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 :

因此，麦克斯认为黑暗大陆的居民是更优越的民族。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪ] [aɪˈdiːəz] [wəd] [biː; bi]
He said nothing to his father , knowing well that his boyish ideas would be
他 说 没有什么 到 他的 父亲 , 会心 出色地 那 他的 男孩气 想法 会 是
[læft] [æt; ət] ,
laughed at ,
笑了 在 ,

他什么也没跟父亲说，因为他很清楚自己这些幼稚的想法会被嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] ['driːmɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he spent all his waking moments dreaming dreams of the savages of the
但 他 花费 全部 他的 醒来 时刻 做梦 梦境 的 这 野蛮人 的 这
[ˈdʒʌŋɡlɪz] .
jungles .
丛林 .

但他醒着的时候，满脑子想的都是丛林里的野蛮人。

[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ˈsɪvəlaɪzɪd]
The wonders of Cairo fascinated him , but there was something too civilized
这 奇迹 的 开罗 着迷 他 , 但 那里 曾是 某物 也 文明
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
about the houses .
关于 这 房屋 .

开罗的奇观令他着迷，但那些房屋却显得过于文明。

[ðə; ði] [ˈlætɪsɪz] — [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡlæs] — [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
The lattices — which covered the windows instead of glass — pleased him ,
这 晶格 — 哪个 涵盖 这 视窗 反而 的 玻璃 — 高兴 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他很喜欢那些用来遮盖窗户而不是玻璃的格子窗。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [hiː; hi] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and many a time would he catch a glimpse of some white brow of a
和 许多 一个 时间 会 他 抓住 一个 一瞥 的 一些 白色的 眉头 的 一个
[ˈleɪdi] [fer] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪs] ,
lady fair through the interstices of the lattice ,
女士 公平的 通过 这 间隙 的 这 格子 ,
[hɪm; ɪm] ,
他常常透过窗棂的缝隙，瞥见一位美丽女子的白皙额头。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [laɪk]
and would feel like
和 会 感觉 喜欢

并且会感觉像

“ [ðə; ði] [ˈlʌvər] , [ɔːl][æz; əz][ˈfræntɪk]
” The lover , all as frantic
” 这 情人 , 全部 作为 疯狂的

“情人，同样疯狂

[huː] [sɔː] [ˈhelɪnz] [ˈbjuːti] [ɑːn][ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
Who saw Helen's beauty on a brow of Egypt .
WHO 锯 海伦的 美丽 在 一个 眉头 的 埃及 .

谁曾在埃及的额头上看到海伦的美貌？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [læst] [deɪ] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] .
” It was to be his father's last day in Cairo .
” 它 曾是 到 是 他的 父亲的 最后的 天 在 开罗 .

“这将是他在开罗的最后一天。”

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] — [seɪv] [ðə; ði] [ˈnɪrˈbaɪ] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌhiːlɪˈɒpəlɪs] — [hæd; həd]
All the wonders of the city — save the nearby pyramids and Heliopolis — had
全部 这 奇迹 的 这 城市 — 节省 这 附近 金字塔 和 赫利奥波利斯 — 有
[bɪn] [siːn] ,
been seen ,
到过 已见 ,

除了附近的金字塔和赫利奥波利斯之外，这座城市的所有奇观都已被人们一一目了然。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [-]
and these had to be left to a future [19]
和 这些 有 到 是 左边 到 一个 未来 [-]

这些事情只能留给将来来解决[19]

[ˈvɪzɪt] , [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [bæk] [tuː; tə][ælɪɡˈzændriə] .
visit , for business called the merchant back to Alexandria .

访问 , 为了 商业 称为 这 商人 后退 到 亚历山大 .

来访, 因公事召回商人返回亚历山大。

[mæks] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [deɪ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] **Max pleaded for one more day — or at least that their journey should be**
最大限度 恳求 为了 — 更多的 天 — 或者 在 至少 那 他们的 旅行 应该 是
[dɪˈfɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
deferred until the morrow .
延期 直到 这 明天 .

马克斯恳求再给他们一天时间——或者至少把他们的旅程推迟到明天。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
He wanted to see that wonderful City of the Sun ,
他 通缉 到 看 那 精彩的 城市 的 这 太阳 ,
他想看看那座美丽的太阳之城。

[wer] [ɪɡˈzɪstɪd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd] ,
where existed the university at which Moses was educated ,
在哪里 存在 这 大学 在 哪个 摩西 曾是 受过教育 ,
摩西就读的大学在哪里？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [prəˈfesəz] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈmærid] .
and the daughter of one of whose professors Joseph married .
和 这 女儿 的 一 的 谁 教授们 约瑟夫 已婚 .
约瑟夫娶了其中一位教授的女儿。

[ænd; ənd][soʊ][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ˈjiːldɪd] .
And so Mr . Gordon yielded .
和 所以 先生 : 戈登 产生 :
于是戈登先生让步了。

[ˈdʒɔɪəsli] [ðə; ði] [tuː] [pæst] [baɪ][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈsɪkəməːr] [triː] , [ˈhɑːloʊ] , [nɑːrld] [ænd; ənd]
Joyously the two passed by the venerable sycamore tree , hollow , gnarled and
欣喜地 这 二 通过了 经过 这 可敬 梧桐树 树 , 空洞的 , 盘根错节的 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˈliːfləs] ,
almost leafless ,
几乎 无叶 ,
两人兴高采烈地走过那棵古老的梧桐树, 树干中空, 枝干扭曲, 几乎没有叶子。

[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [trəˈdɪ(ə)n] [sez] [ðæt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈrestɪd]
beneath the branches of which tradition says that Joseph and Mary rested
下面 这 分支 的 哪个 传统 说道 那 约瑟夫 和 玛丽 休息
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [kraɪst] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] .
with the infant Christ in their flight into Egypt .
和 这 婴儿 基督 在 他们的 航班 进入 埃及 .

据传统说法, 约瑟和玛利亚带着婴孩耶稣在逃往埃及的途中, 就曾在这棵树下休息。

[ðə; ði][ˈɑːbəlɪskˈoʊsbəlɪsk][ʌv; əv] - [aɪ] . , [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
The obelisk of Osertasen I . , which has stood five thousand years ,
这 方尖碑 的 - 我 : , 哪个 有 站立 五 千 年 ,
奥塞塔森一世的方尖碑, 已经屹立了五千年。

[wʌz; wəz] [geɪzd] [æt; ət][baɪ] [jʌŋ] [ˈmædkæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɔː] .
was gazed at by young Madcap with a certain amount of awe .
曾是 凝视 在 经过 年轻的 疯子 和 一个 肯定 数量 的 敬畏 :
年轻的疯子带着几分敬畏的目光注视着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [mæks] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
It was dark before Max was ready to return .
它 曾是 黑暗的 前 最大限度 曾是 准备好 到 返回 :
当麦克斯准备返回时, 天已经黑了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] , [tu:; tə] [pli:z] [mæks]
Instead of taking the nearest route to the city , Mr . Gordon , to please Max
反而 的 采取 这 最近的 路线 到 这 城市 , 先生 : 戈登 , 到 请 最大限度
,
:
,

为了讨好麦克斯，戈登先生没有选择离市区最近的路线，

[drɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪdz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv]
dispensed with the guides who had been good for nothing save the receipt of
分发 和 这 指南 WHO 有 到过 好的 为了 没有什么 节省 这 收据 的
[ˌbækʃi:] ,
backsheesh ,
反面 ,

解雇了那些除了收受贿赂之外一无是处的导游。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:tʊr] , [ˈli:vɪŋ] [ˌhi:lɪˈɒpəlɪs] [ɑ:n][ðər; ðər] [raɪt] .
and made a detour , leaving Heliopolis on their right .
和 制成 一个 車輛改道 , 离开 赫利奥波利斯 在 他们的 正确的 :

他们绕道而行，将赫利奥波利斯留在了右侧。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfelʊʊz]
They had not gone far before they came upon a number of wild - looking fellows
他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 来了 之上 一个 数字 的 荒野 - 寻找 伙伴们
, [hæf][ˈærəb] ,
:
half Arab ,
, 一半 阿拉伯 ,

他们没走多远就遇到了一群看起来很野蛮的人，一半是阿拉伯人，

[hæf][ˈnju:biən] — [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃər] [wɪt] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [æt; ət] [lɔ:ŋ]
half Nubian — a species of creature which is interesting as a study at long
一半 努比亚人 — 一个 物种 的 生物 哪个 是 有趣的 作为 一个 学习 在 长的
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

半努比亚人——一种值得从长远角度研究的生物物种，

[bʌt; bət] [hu:z] [əˈkweɪntəns] [ɪz][nɑ:t][drɪˈzaɪərəb(ə)l] .
but whose acquaintance is not desirable .
但 谁 熟人 是 不是 理想 :

但与他相识并不可取。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:; , [dæd] ? ” [æskt] [mæks] , [ˈæŋkʃəsli] .
” **What shall we do , dad ? ” asked Max , anxiously .**
” 什么 将 我们 做 , 爸爸 ? ” 问 最大限度 , 焦虑地 :

“爸爸，我们该怎么办？”马克斯焦急地问道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðem; ðəm] . ”
” **We must pass them . ”**
” 我们 必须 经过 他们 : ”

我们必须通过他们。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [seɪf] ? ”
” **Is it safe ? ”**
” 是 它 安全的 ? ”

“安全吗？ ”

“ [noʊ] , [mæks] , [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] . ”
” **No , Max , far from it . ”**
” 不 , 最大限度 , 远的 从 它 : ”

“不，麦克斯，远非如此。”

“ [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [rɪ'treɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] ? ” [-]
“ **Then why not retrace our steps ?** ” [20]
“ 然后 为什么 不是 回溯 我们的 步骤 ? ” [-]

“那么为什么不重走一遍我们的路呢？”[20]

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌəʊvə'teɪkən] . ”
“ **We have been seen and should be overtaken .** ”
“ 我们 有 到过 已见 和 应该 是 被超越 . ”

“我们已经被发现了，应该会被超越。”

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][men][wi:; wi] [fi:d] [soʊ] [ˈlɪbəərəli] ? ”
“ **But could we not reach the men we feed so liberally ?** ”
“ 但 可以 我们 不是 抵达 这 男人 我们 喂养 所以 慷慨地 ? ”

“但是，我们难道就无法帮助到我们慷慨供养的那些人吗？”

“ [wi:; wi] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ði:z] [ˈfeləʊz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ju: 'es][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
“ **We might , but they would help these fellows rather than us in order to**
“ 我们 可能 , 但 他们 会 帮助 这些 伙伴们 相当 比 我们 在 命令 到
[fer] [ðə; ði] [ˌbækʃi:] .
share the backsheesh .
分享 这 反面 .

“我们或许会这么做，但为了瓜分赃款，他们会帮助这些人而不是我们。”

“ [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði][ˈærəbz][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [raʊnd]
“ **While the two had been talking the Arabs had formed a circle round**
“ 尽管 这 二 有 到过 说 这 阿拉伯人 有 形成 一个 圆圈 圆形的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“两人交谈时，阿拉伯人围成一个圈，将他们围了起来。”

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ɔ:r][ˈsɪkstɪ] [ˌjɑ:dz] .
at a distance of fifty or sixty yards .
在 一个 距离 的 五十 或者 六十 码 .

在五六十码的距离上。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [dɪˈmɪnɪʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈrɔ:bəz] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ˈʃəʊldər] [tu:; tə]
Gradually the circle diminished until the robbers closed in and stood shoulder to
逐步地 这 圆圈 减少 直到 这 强盗 关闭 在 和 站立 肩膀 到
[ˈʃəʊldər] [ɪn][fɜ:rm][ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [ˈfeɪlæŋks] .
shoulder in firm and solid phalanx .
肩膀 在 公司 和 坚硬的 方阵 .

圆圈逐渐缩小，直到强盗们围拢过来，肩并肩地组成了一道坚实的方阵。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] .
“ **What do you want ?** ” **asked Mr . Gordon .**
“ 什么 做 你 想 ? ” 问 先生 . 戈登 .

“你想要什么？”戈登先生问道。

“ [ˈmʌni] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Money ,** ” **was the reply .**
“ 钱 , ” 曾是 这 回复 .

“钱,”对方回答道。

“ [ju:; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv] [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
“ **You shall have all I have got with me .** ”
“ 你 将 有 全部 我 有 得到 和 我 . ”

“我所有的东西都归你。”

“ [hænd][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
“ **Hand it over .**
“ 手 它 超过 .

交出来。

” [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmænd] ,
” **Mr . Gordon was about to comply with the demand ,**
” 先生 . 戈登 曾是 关于 到 遵守 和 这 要求 ,
戈登先生正准备满足这一要求,

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðæn; ðən] [ðei] [səˈspektɪd]
but no sooner had he put his hand into his pocket than they suspected
但 不 很快 有 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 比 他们 怀疑
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

但他刚把手插进口袋，他们就察觉到危险了。
” [noʊ] , [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [pʊt] [ʌp][jʊr; jər][hændz] !
” **No , no , by the beard of the prophet put up your hands !**
” 不 , 不 , 经过 这 胡须 的 这 先知 放 向上 你的 双手 !
“不，不，以先知的胡须起誓，举起你们的手！”

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˈfiːzəb(ə)l][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [swiːp] [bæk] [ˈoʊjənz] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪvz]
” **It would be just as feasible to try and sweep back ocean's tidal waves**
” 它 会 是 只是 作为 可行的 到 尝试 和 扫 后退 海洋的 潮汐 波浪
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
with a broom as to oppose the demands of those robbers of the desert .
和 一个 扫帚 作为 到 反对 这 需求 的 那些 强盗 的 这 沙漠 .
“用扫帚扫回大海的潮汐波就像对抗沙漠强盗的要求一样不切实际。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Mr . Gordon raised his hands .
先生 . 戈登 提高 他的 双手 .
戈登先生举起了双手。

” [naʊ] [jɔːrɪz] , [ˈɔːlsəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] , [huːz] [ˈɪŋɡlɪ] [wʌz; wəz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
” **Now yours , also , ” said the spokesman , whose English was intelligible .**
” 现在 你的 , 还 , ” 说 这 发言人 , 谁 英语 曾是 可理解的 .
“现在，你的也一样了，”发言人说道，他的英语说得很清楚。

[mæks] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] .
Max raised his hands as he was commanded .
最大限度 提高 他的 双手 作为 他 曾是 命令 .
马克斯按照命令举起了双手。

[ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈvæljuː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [siːmd]
Every article of value was taken from them , and the robbers seemed
每一个 文章 的 价值 曾是 已采取 从 他们 , 和 这 强盗 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
to be satisfied .
到 是 使满意 .

他们身上所有值钱的东西都被拿走了，强盗们似乎很满意。
” [sɪt] [daʊn] !
” **Sit down !**
” 坐 向下 !
“坐下！”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmɑːndɪd] .
” **the chief commanded .**
” 这 首席 命令 .
“首领命令道。”

” [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [mæks] . [-]
” **What for ? ” asked Max . [21]**
” 什么 为了 ? ” 问 最大限度 . [-]
“为什么？”马克斯问道。[21]

在火山口； (In the volcano's mouth; or,)

第2/11页

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][smɑ:rt] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪtʃ]
But instead of receiving a reply he received a smart blow on the cheek which
但 反而 的 接收 一个 回复 他 已收到 一个 聪明的 吹 在 这 脸颊 哪个

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri:l] .
caused him to reel .
导致 他 到 卷轴 .

但他非但没有得到回应，反而脸颊上挨了一记重击，让他踉跄了一下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [blɒʊ]
That was more than the boy could stand , and he answered the blow
那 曾是 更多的 比 这 男生 可以 站立 , 和 他 回答 这 吹

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
with another .
和 其他 .

这让男孩无法承受，他以另一拳还击。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪntə'fɪəd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [faɪt] .
The chief interfered and stopped the fight .
这 首席 干扰 和 停止 这 斗争 .

酋长介入并制止了这场打斗。

" [saɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下！”

" [ə'gen] [mæks] ['plʌkəli] [æskt] :
" **Again Max pluckily asked :**
" 再次 最大限度 勇敢地 问 :

马克斯再次鼓起勇气问道：

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][ɔ:rdər][,aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][er'em][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] . "
" **Because I order it , and I am the stronger .** "
" 因为 我 命令 它 , 和 我 是 这 更强 . "

“因为这是我下令的，而且我更强大。”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ? "
" **Are you ?** "
" 是 你 ? "

“你是？ ”

" [jes] ; [brɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][men] [hɪr] [hu:] [wɪl] [duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] , ['i:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] . "
" **Yes ; besides , I have men here who will do my bidding , even to the death .** "
" 是的 ; 除了 , 我 有 男人 这里 WHO 将要 做 我的 投标 , 甚至 到 这 死亡 . "

“是的；此外，我这里有人会听从我的命令，哪怕至死。”

" ['kəʊəd] ! " [hɪst] [mæks] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .
" **Coward !** " **hissed Max , through his teeth , while his eyes flashed with defiance .**
" 懦夫 ! " 嘶嘶作响 最大限度 , 通过 他的 牙齿 , 尽管 他的 眼睛 闪光灯 和 蔑视 .

“懦夫！”马克斯咬牙切齿地嘶嘶说道，眼中闪过一丝挑衅。

“ [hʌʃ] , [mæks] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] .
“ **Hush** , **Max** ! ” **whispered** **Mr** . **Gordon** .
“ 嘘 , 最大限度 ! ” 低声说道 先生 : 戈登 :

“嘘, 麦克斯! ”戈登先生低声说道。

“ [duː][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbɪdn] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [soʊ] .
“ **Do** **as** **we** **are** **bidden** ; **it** **will** **be** **better** **so** .
“ 做 作为 我们 是 拜登 ; 它 将要 是 更好的 所以 :

“听从吩咐, 这样做更好。”

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] ,
“ **But** **all** **the** **defiance** **of** **the** **boy's** **nature** **was** **aroused** ,
“ 但 全部 这 蔑视 的 这 男孩们 自然 曾是 被唤醒 ,

“但是男孩天性中的所有反叛精神都被激发了出来,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡrəli] .
and **he** **turned** **to** **his** **father** **almost** **angrily** .
和 他 转向 到 他的 父亲 几乎 愤怒地 :

他几乎是愤怒地转向父亲。

“ [juː; jʊ] [meɪ] , [dæd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
“ **You** **may** , **dad** , **you** **have** **lived** **here** **so** **long** ; **but** **I** **am** **an** **American** ,
“ 你 可能 , 爸爸 , 你 有 居住地 这里 所以 长的 ; 但 我 是 一个 美国人 ,

“爸爸, 也许你会这么想, 毕竟你在这里住了这么久; 但我是一个美国人。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈbeɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] . “
and **I** **will** **not** **obey** **such** **a** **command** **without** **knowing** **the** **reason** . ”
和 我 将要 不是 服从 这样的 一个 命令 没有 会心 这 原因 : ”

如果不知道原因, 我不会服从这样的命令。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] !
“ **You** **are** **a** **fool** !
“ 你 是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜!

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [spuːk] .
“ **It** **was** **the** **chief** **who** **spoke** .
“ 它 曾是 这 首席 WHO 辐 .

“是酋长开口说话的。”

[mæks] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈærəb] [tʃiːf]
Max **could** **not** **stand** **such** **a** **speech** , **and** **he** **rushed** **at** **the** **strong** **Arab** **chief**
最大限度 可以 不是 站立 这样的 一个 演讲 , 和 他 匆忙 在 这 强的 阿拉伯 首席

,
:
,

马克斯无法忍受这样的演讲, 他冲向了那位强壮的阿拉伯首领。

[ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [maɪt] [hæv; həv]
aiming **a** **blow** **which** , **had** **it** **struck** **the** **man** **on** **the** **temple** , **might** **have**
瞄准 一个 吹 哪个 , 有 它 击 这 男人 在 这 寺庙 , 可能 有

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [loʊ] ,
knocked **him** **low** ,
敲门 他 低的 ,

试图一击, 如果击中那人的太阳穴, 可能会把他打倒在地。

[fɔːr; fər] [mæks] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][ˈbɑːksər] .
for **Max** **was** **an** **expert** **boxer** .
为了 最大限度 曾是 一个 专家 拳击手 :

因为马克斯是一位拳击高手。

[ðə; ði] [bloʊ] ['oʊnli] [strʌk] [ðə; ði] ['empti] [er] ,
The blow only struck the empty air ,
这 吹 仅有的 击 这 空的 空气 ,
这一击只击中了空气。

[ænd; ənd] [mæks] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [θroʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]
and Max was caught round the legs and thrown to the ground . [22]
和 最大限度 曾是 捕捉 圆形的 这 腿 和 抛掷 到 这 地面 . [-]
马克斯被抓住双腿，摔倒在地。[22]

[ə; eɪ] [kɔ:rd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rendəd]
A cord was quickly fastened round his ankles , and he was rendered
一个 绳索 曾是 迅速地 系紧 圆形的 他的 脚踝 , 和 他 曾是 渲染
['paʊərləs] .
powerless .
无力 .

一根绳子迅速绑住了他的脚踝，他顿时失去了反抗能力。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [geɪnd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
“ What have you gained ? ” asked the chief , with a sneer .
“ 什么 有 你 获得 ? ” 问 这 首席 , 和 一个 冷笑 .
“你得到了什么？”酋长冷笑着问道。

“ [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kəʊədɪs] , ” [ænsər] [mæks] , [dɪ'fəɪəntli] .
“ A knowledge of your cowardice , ” answered Max , defiantly .
“ 一个 知识 的 你的 怯懦 , ” 回答 最大限度 , 公然挑衅 .
“我知道自己很懦弱,”马克斯挑衅地回答道。

“ ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .
“ Frightened of a boy less than half your age .
“ 害怕 的 一个 男生 较少的 比 一半 你的 年龄 .
“害怕一个比你年纪还小一半的男孩。”

[oʊ] ! [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [breɪv] [tʃi:f] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? ”
Oh ! you are a brave chief , are you not ? ”
哦 ! 你 是 一个 勇敢的 首席 , 是 你 不是 ? ”
哦！你真是个勇敢的首领，不是吗？

“ [si:s] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [fu:l] , [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [gæg] [ju:; jʊ] ! ”
“ Cease , you young fool , or I will gag you ! ”
“ 停止 , 你 年轻的 傻子 , 或者 我 将要 插科打诨 你 ! ”
“住手，你这个小蠢货，否则我就堵住你的嘴！ ”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['ɡɔ:rdn] .
“ For my sake , hush ! ” whispered Mr . Gordon .
“ 为了 我的 清酒 , 嘘 ! ” 低声说道 先生 . 戈登 .
“看在我的份上，安静！”戈登先生低声说道。

“ [goʊ] [ɑ:n] , [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , ” [mæks] [sed] , ['bɪtərli] .
“ Go on , tell us what you want , ” Max said , bitterly .
“ 去 在 , 告诉 我们 什么 你 想 , ” 最大限度 说 , 苦涩地 .
“说吧，告诉我们你想要什么,”马克斯苦涩地说。

“ [mə'sjɜ:r] ['ɡɔ:rdn] , [jʊr; jər] [welθ] [ɪz] [wel] [noʊn] .
“ Monsieur Gordon , your wealth is well known .
“ 先生 戈登 , 你的 财富 是出色地 已知 .
“戈登先生，您的财富众所周知。”

[send] [ðæt] [jʌŋ] [fu:l] [ðer; ðər] " — [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [mæks] — " [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [fɔ:r; fər]
Send that young fool there " — pointing to Max — " with one of my men for
发送 那 年轻的 傻子 那里 " — 指向 到 最大限度 — " 和 一 的 我的 男人 为了
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [pr'æstər] ,
twenty thousand piasters ,
二十 千 皮亚斯特 ,

“派那个年轻的傻瓜去那里，”他指着马克斯说，“带上我的一个人，付给他两万皮阿斯特。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [bəuθ] [jæl; jəl] [goʊ] [fri:] .
and when he returns with it , both shall go free .
和 什么时候 他 返回 和 它 , 两个都 将 去 自由的 .

当他带着它回来时，两人都将获得自由。

" [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [pr'æstər] [ɪz] [i:'kwəl] [tu:; tə] [ə'baʊt] [wʌŋ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] .
" Twenty thousand piasters is equal to about one thousand dollars .
" 二十 千 皮亚斯特 是 平等的 到 关于 一 千 美元 .

两万皮亚斯特约等于一千美元。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] ? " [æskt] ['mɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] , ['nɜ:rvəsli] .
" And if I refuse ? " asked Mr . Gordon , nervously .
" 和 如果 我 拒绝 ? " 问 先生 . 戈登 , 紧张地 .

“如果我拒绝呢？”戈登先生紧张地问道。

" [hi:; hi] [jæl; jəl] [lu:z] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [wægd] [tu:] [mʌt] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" He shall lose his tongue ; it has already wagged too much , " answered the
" 他 将 失去 他的 舌头 ; 它 有 已经 摇晃 也 很多 , " 回答 这
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

“他必将失去舌头；他的舌头已经说得太多了，”酋长回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dægər] [æt; ət] [mæks] .
pointing with his dagger at Max .
指向 和 他的 匕首 在 最大限度 .

他用匕首指着马克斯。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kænə:t] [get] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" But he cannot get the money . "
" 但 他 不能 得到 这 钱 . "

但他筹不到钱。

" [kɑ:nt] [hi:; hi] ?
" Can't he ?
" 不能 他 ?

难道他不能吗？

[wel] , [aɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [send] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [jæl; jəl] [daɪ] .
Well , I can ; and if you don't send for it you shall die .
出色地 , 我 能 ; 和 如果 你 不 发送 为了 它 你 将 死 .

我可以；如果你不请求，你就会死。

" ['mɜ:rtʃənt] ['ɡɔ:rdn] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
" Merchant Gordon knew not what to do .
" 商人 戈登 知道 不是 什么 到 做 .

戈登商人不知所措。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [i:'dʒɪpt] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbændɪts] [sʌt] [æz; əz] [ði:z] ,
He knew well enough that Egypt was overrun with bandits such as these ,
他 知道 出色地 足够的 那 埃及 曾是 超限 和 强盗 这样的 作为 这些 ,

他很清楚埃及到处都是像这样的强盗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['pri:tens] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:ləs]
and that the authorities made but a poor pretense of suppressing the lawless
和 那 这 当局 制成 但 一个 贫穷的 虚伪 的 抑制 这 无法无天
[ˈbændz] .
bands .
乐队 .

而当局镇压不法团伙只是装装样子而已。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['tempərəɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .
He tried to temporize , but the chief was cautious .
他 尝试 到 拖延 , 但 这 首席 曾是 谨慎 .

他试图拖延时间，但首领很谨慎。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] ['nɪrər] [tuː; tə]['kaiəroʊ][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [seɪf] . [-]
He knew he had wandered nearer to Cairo than was safe . [23]
他 知道 他 有 漫步 更近 到 开罗 比 曾是 安全的 . [-]

他知道自己已经走得太靠近开罗了，这很危险。 [23]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuʊn][tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] ,
One of the men spoke in a low tone to the Arab ,
一 的 这 男人 辐 在 一个 低的 语气 到 这 阿拉伯 ,
其中一名男子低声对阿拉伯人说：

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .
and instantly all was in commotion .
和 即刻 全部 曾是 在 骚动 .

瞬间，现场一片混乱。

[ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkənz] [wɜːr; wər] [baʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['dɒŋkɪz] .
The two Americans were bound quickly and raised to the back of donkeys .
这 二 美国人 是 边界 迅速地 和 提高 到 这 后退 的 驴 .

两名美国人被迅速捆绑起来，抬到驴背上。

[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɒbəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
The whole gang of robbers mounted and hurried away from the vicinity of
这 所有的 帮派 的 强盗 安装 和 慌忙 离开 从 这 附近的 的

[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [mæks] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
the city at a speed that Max could not believe a donkey was capable of
这 城市 在 一个 速度 那 最大限度 可以 不是 相信 一个 驴 曾是 有能力的 的
[meɪn'teɪnɪŋ] .
maintaining .
保持 .

整个劫匪团伙骑上驴，飞快地逃离了城市附近，速度之快，连麦克斯都难以置信一头驴竟然能跑得这么快。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [hæv; həv] [lɔːŋ] [pə'zest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
But the wild tribes of the Nile have long possessed the secret of making
但 这 荒野 部落 的 这 尼罗河 有 长的 拥有 这 秘密 的 制作

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːŋki] [fər'get] [ɪts]['næt(ə)rəl] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]
the native donkey forget its natural laziness and go with the speed of a well
这 本国的 驴 忘记 它是 自然的 懒惰 和 去 和 这 速度 的 一个 出色地
- [treɪnd] [mjuːl] .
- **trained mule** .
- 受过训练 骡子 .

但尼罗河沿岸的野蛮部落早已掌握了让本地驴子忘记其天生懒惰的习性，并像训练有素的骡子一样快速前进的秘诀。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gʊʊɪŋ] ? " [æskt] [mæks] .
“ **Where are we going ?** ” **asked Max** .
“ 在哪里 是 我们 去 ? ” 问 最大限度 .

“我们要去哪儿？”马克斯问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][slæp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪt] [ˈnɪrli] [ˈkæpsaɪzd][hɪm; ɪm] .
He was answered by a slap across the face , which nearly capsized him .
他 曾是 回答 经过 一个 拍击 穿过 这 脸 , 哪个 几乎 倾覆 他 .
他得到的回应是一记耳光, 差点把他打翻在地。

“ [əˈnʌðər] [wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][bʌt; bət] [ˈkæriən] . ”
“ **Another word and the body of the American shall be but carrion .** ”
“ 其他 单词 和 这 身体 的 这 美国人 将 是 但 腐肉 . ”
“再多一句话, 美国人的尸体就将化为腐肉。”

“ [dəunt] [spi:k] , [mæks] , ” [enˈtri:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
“ **Don't speak , Max ,** ” **entreated Mr . Gordon , who was trembling with fear .**
“ 不 说话 , 最大限度 , ” 恳求 先生 : 戈登 , WHO 曾是 发抖 和 害怕 .
“别说话, 麦克斯,”戈登先生恳求道, 他吓得浑身发抖。

[ðə; ði] [tʃi:f] [led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][ˈsændi] [ˈdezərt] .
The chief led the way across a sandy desert .
这 首席 引领 这 方式 穿过 一个 沙 沙漠 .
酋长带领众人穿越一片沙质沙漠。

[ðə; ði] [mu:n] [[oʊn] [ˈbrattli] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈreɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [sænd] [lʊk] [laɪk][soʊ] [mʌt]]
The moon shone brightly , and its rays made the drifting sand look like so much
这 月亮 闪耀 明亮地 , 和 它是 射线 制成 这 漂流 沙 看 喜欢 所以 很多
[ˈdæzliŋ] [ˈsɪlvər] .
dazzling silver .
耀眼的 银 .
月光皎洁, 皎洁的月光将流沙映照得如同耀眼的银色。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [wɪrd] [ˈgrændʒər] .
It was a scene of weird grandeur .
它 曾是 一个 场景 的 诡异的 宏伟 .
那景象既怪诞又壮观。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [roʊz][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] , [ðooz] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
In the distance rose the pyramids , those monuments of a past civilization ,
在 这 距离 玫瑰 这 金字塔 , 那些 纪念碑 的 一个 过去的 文明 ,
远处耸立着金字塔, 那是过去文明的丰碑。

[wɪt] [ɑ:r; ər][əˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
which are alike the envy and the wonder of the world .
哪个 是 同样 这 嫉妒 和 这 想知道 的 这 世界 .
它们既是世人羡慕的对象, 也是世人惊叹的对象。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][æən; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
The procession seemed to be winding round the city at an increasing distance ,
这 游行 似乎 到 是 绕线 圆形的 这 城市 在 一个 增加 距离 ,
[ænd; ənd] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] .
and nearing the pyramids .
和 临近 这 金字塔 .
队伍似乎绕着城市蜿蜒行进, 距离越来越远, 越来越接近金字塔。

[mæks] [fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [fɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .
Max forgot all fear and was oblivious to any danger .
最大限度 忘了 全部 害怕 和 曾是 浑然不觉 到 任何 危险 .
马克斯忘记了所有的恐惧, 对任何危险都浑然不觉。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [rer] [ˈbjʊ:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] . [-]
The scene was to him one of rare beauty , and he enjoyed it . [24]
这 场景 曾是 到 他 一 的 稀有的 美丽 , 和 他 享受 它 . [-]
在他看来, 这景色美得令人惊叹, 他很喜欢。[24]

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [friː]
If he could but have talked to the chief — if he could have been free
如果 他 可以 但 有 谈话 到 这 首席 — 如果 他 可以 有 到过 自由的
,
.
.

如果他能和酋长谈谈——如果他能获得自由，

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːt]
his happiness would have been complete
他的 幸福 会 有 到过 完全的

他的幸福本该圆满。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [mɪsˈtrʌstɪd] [ænd; ənd][əˈbjuːzd]
But he was a prisoner , mistrusted and abused
但 他 曾是 一个 囚犯 , 不信任 和 受虐

但他是一名囚犯，受到不信任和虐待。

[hiː; hi] [der] [nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ækt]
He dare not speak , and could not act
他 敢 不是 说话 , 和 可以 不是 行为

他不敢说话，也无法行动。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌ; əv][aɪˈtiː][ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd]
Before he was aware of it the scene changed
前 他 曾是 意识到的 的 它 这 场景 已更改

他还没反应过来，场景就变了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ɪn] [wʌt] [wei] [æt; ət][fɜːrst]
He could not understand in what way at first
他 可以 不是 理解 在 什么 方式 在 第一的

他一开始不明白是怎么回事。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˈbraɪtli]
The sand was there , the moon was shining , although not so brightly
这 沙 曾是 那里 , 这 月亮 曾是 灼灼 , 虽然 不是 所以 明亮地

沙子就在那里，月亮也在那里，虽然不是很明亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ]
but he could not see the pyramids
但 他 可以 不是 看 这 金字塔

但他看不到金字塔。

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ]
The shadows thrown across the desert convinced him that they had entered a
这 阴影 抛掷 穿过 这 沙漠 确信 他 那 他们 有 进入 一个
[brɔːd] , [ɪnˈklaɪnd] [roʊd] ,
broad , inclined road
广阔 , 倾斜 路

沙漠上投下的阴影让他确信，他们已经进入了一条宽阔的倾斜道路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsændi] [ˈdezərt]
and were descending below the level of the sandy desert
和 是 下降 以下 这 等级 的 这 沙 沙漠

他们正下降到沙质沙漠的平面以下。

[ʌ; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [əˈʃʊrd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈreɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈlɔːŋɡər]
Of this he was speedily assured , for now the moon's rays were no longer
的 这 他 曾是 迅速地 保证 , 为了 现在 这 月亮的 射线 是 不 更长
[siːn] ,
seen
已见

他很快就证实了这一点，因为现在已经看不到月光了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðə; ði] [ʃɒr] - ['fʊtɪd] ['dɒŋkɪz] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] .
and in the darkness the sure - footed donkeys walked forward .
和 在 这 黑暗 这 当然 - 有脚的 驴 步行 向前 .

在黑暗中，步伐稳健的驴子向前走去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)] [pleɪn] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [sænd] , [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'twi:n]
Instead of a level plain of drifting sand , the road was over and between
反而 的 一个 等级 清楚的 的 漂流 沙 , 这 路 曾是 超过 和 之间
[greɪt] ['rɑ:ks] .
great rocks .
伟大的 岩石 .

道路不是平坦的流沙平原，而是在巨大的岩石之间蜿蜒曲折。

['mæsɪv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] , ['sevrəl] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] ,
Massive pieces of granite , several tons in weight , had to be passed ,
大量的 件 的 花岗岩 , 一些 吨 在 重量 , 有 到 是 通过了 ,
必须通过搬运重达数吨的巨大花岗岩石块。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒŋkɪz] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['trævəst] [ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n]
and it was evident that the donkeys had frequently traversed the uncertain
和 它 曾是 明显 那 这 驴 有 频繁地 穿越 这 不确定
[roʊd] .
road .
路 .

很明显，这些驴子经常走过这条崎岖不平的道路。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊɪŋ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . ['gɔ:rdn] .
“ Where are we going ? ” whispered Mr . Gordon .
“ 在哪里 是 我们 去 ? ” 低声说道 先生 : 戈登 .

“我们要去哪儿？”戈登先生低声问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊʊkən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
His voice sounded like a shout , although he had spoken under his breath .
他的 嗓音 听起来 喜欢 一个 喊 , 虽然 他 有 说 在下面 他的 气息 .

他的声音听起来像是在喊叫，尽管他明明是低声说话的。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)] .
The stillness of the place was awful .
这 寂静 的 这 地方 曾是 可怕 .

这里的寂静令人毛骨悚然。

[mæks] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][ænd; ənd] [ðen] ['fæstər] .
Max felt his heart beat fast and then faster .
最大限度 毛毡 他的 心 打 快速地 和 然后 快点 .

马克斯感觉自己的心跳越来越快。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [hi:; hi] ['trævld] [led][tu:; tə] [deθ] .
He began to think that the road he traveled led to death .
他 开始 到 思考 那 这 路 他 旅行 引领 到 死亡 .

他开始觉得他所走的这条路通向死亡。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['glu:mi] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [si:md] [tu:; tə]
But when his thoughts were the most gloomy , the atmosphere seemed to
但 什么时候 他的 想法 是 这 最多 阴沉 , 这 气氛 似乎 到
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

但当他的思绪最为阴郁时，气氛似乎发生了变化。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [bri:ð] ['fri:li] . [-]
He could breathe freely . [25]
他 可以 呼吸 自由 . [-]

他可以自由呼吸了。[25]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [ə'presɪv] ['saɪləns] ,
There was still the same oppressive silence ,
那里 曾是 仍然 这 相同的 压迫性的 沉默 ,
依旧是那令人窒息的沉默。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] [ni:t] [si:m] [soʊ] [maɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
but it did not seem so much like that of the grave .
但 它 做过 不是 似乎 所以 很多 喜欢 那 的 这 严重 .
但它看起来不太像坟墓。

“ [hɔ:lt] !
“ **Halt !**
” 停止 !
“停止!

” [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
” **The command was given in English , and all understood it** .
” 这 命令 曾是 给定 在 英语 , 和 全部 理解 它 .
命令是用英语下达的, 所有人都听懂了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['serəməʊni] ,
Without a word of apology , and with an entire absence of ceremony ,
没有 一个 单词 的 道歉 , 和 和 一个 全部的 缺席 的 仪式 ,
一句话也没说, 也没有任何仪式感,

[mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['dræɡd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɒŋkɪz] [ænd; ənd] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]
Max and his father were dragged from their donkeys and thrown with
最大限度 和 他的 父亲 是 拖拽 从 他们的 驴 和 抛掷 和
[ʌn'nesəsəri] ['vaɪələns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
unnecessary violence on the ground .
不必要 暴力 在 这 地面 .
马克斯和他的父亲被从驴背上拖下来, 并被粗暴地扔在地上。

[ðen] [ə'gen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
Then again all was still .
然后 再次 全部 曾是 仍然 .
然后, 一切又恢复了平静。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'ləʊn] ?
Were they alone ?
是 他们 独自的 ?
他们是单独行动的吗?

[mæks] [kʊd; kəd][na:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['saɪləns] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
Max could not endure the silence any longer .
最大限度 可以 不是 忍受 这 沉默 任何 更长 .
马克斯再也无法忍受这沉寂了。

“ [dæd] !
“ **Dad !**
” 爸爸 !
“爸爸!

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
” **he called out** .
” 他 称为 出去 .
他喊道。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
A blow on the head reminded him that speech was forbidden .
一个 吹 在 这 头 提醒 他 那 演讲 曾是 禁止 .
头部受到重击, 提醒他说话是被禁止的。

[wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [haʊ] [ðiːz] [ˈæɹəbz][ɔːr][ˈnuːbiənz] — [wətˈevər] [ˌnæʃəˈnæləti] [ðeɪ] [maɪt]
What puzzled him was how these Arabs or Nubians — whatever nationality they might
什么 困惑 他 曾是 如何 这些 阿拉伯人或者 努比亚人 — 任何 国籍 他们 可能
[biː; bi] — [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
be — could see in the dark .
是 — 可以 看 在 这 黑暗的 .

令他困惑的是，这些阿拉伯人或努比亚人——无论他们是什么国籍——是如何在黑暗中视物的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
He could not distinguish anything in the blackness of the night .
他 可以 不是 区分 任何事物 在 这 黑 的 这 夜晚 .

在漆黑的夜里，他什么也分辨不清。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [ˈwɪrəli] , [ˈevri] [ˈsɪksti][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈsiːmɪŋ] [laɪk][æən; ən][ˈaʊər] ,
The minutes dragged along wearily , every sixty seconds seeming like an hour ,
这 分钟 拖拽 沿着 疲劳 , 每一个 六十 秒 似乎 喜欢 一个 小时 ,
时间一分一秒地过去，令人感到疲惫，每一分六十秒都像一个小时那么漫长。

[ˈevri] [ˈaʊər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] .
every hour as long as a day .
每一个 小时 作为 长的 作为 一个 天 .

每小时都像一天那么长。

[wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈkwɪknəs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] ,
With an almost supernatural quickness a score of pitch torches were lighted ,
和 一个 几乎 超自然 速度 一个 分数 的 沥青 火炬 是 照明 ,
几乎以超自然的速度，二十多支沥青火把被点燃了。

[ænd; ənd][mæks] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [keɪv] .
and Max saw that he was in a great cave .
和 最大限度 锯 那 他 曾是 在 一个 伟大的 洞穴 .

马克斯发现自己身处一个巨大的山洞中。

[ˈrɑːks] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] , [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Rocks , or rather pieces of granite , were lying in every direction .
岩石 , 或者 相当 件 的 花岗岩 , 是 说谎 在 每一个 方向 .

岩石，或者更确切地说是花岗岩碎片，散落在各个方向。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ,
One thing which flashed across his mind was ,
— 事物 哪个 闪光灯 穿过 他的 头脑 曾是 ,

他脑海中闪过一个念头：

[ðæt] [ðə; ði] [blɔːks] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfæʃnd] [baɪ][məən] , [ænd; ənd] [-]
that the blocks of granite had been fashioned by man , and [26]
那 这 积木 的 花岗岩 有 到过 造型 经过 男人 , 和 [-]

这些花岗岩块是人造的，并且[26]

[brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [keɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts] [ˈɡreɪtnəs] .
brought to that cave at some period of Egypt's greatness .
带来 到 那 洞穴 在 一些 时期 的 埃及的 伟大 .

在埃及鼎盛时期的某个时期，他被带到了这个山洞。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
He looked round for his father ,
他 看起来 圆形的 为了 他的 父亲 ,

他四处寻找父亲的身影。

[ænd; ənd] [skri:md] [wið; wiθ] [ˈhɔ:rər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [brɑ:nzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrelatɪv]
and screamed with horror when he saw the bronzed face of the only relative
和 尖叫 和 恐怖 什么时候 他 锯 这 古铜色 脸 的 这 仅有的 相对的
[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [blʌd] .
he had all covered with blood .
他 有 全部 涵盖 和 血 .

当他看到自己唯一的亲人古铜色的脸上满是鲜血时，他惊恐地尖叫起来。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] , [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə; eɪ]
When Mr . Gordon had been thrown from the donkey , his head struck a
什么时候 先生 . 戈登 有 到过 抛掷 从 这 驴 , 他的 头 击 一个
[ʃɑ:rp] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈgrænit] ,
sharp piece of granite ,
锋利的 片 的 花岗岩 ,
戈登先生从驴背上摔下来时，头部撞到了一块锋利的花岗岩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] .
and was severely wounded .
和 曾是 严重 受伤 .
他身负重伤。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] ,
The chief saw that Mr . Gordon was dying ,
这 首席 锯 那 先生 . 戈登 曾是 垂死 ,
酋长看出戈登先生快要死了，

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [ˈtendərli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and ordered him to be lifted tenderly into the center of the cave .
和 订购 他 到 是 抬起 温柔地 进入 这 中心 的 这 洞穴 .
他命令人将他轻轻地抬到洞穴中央。

[mæks] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [əˈgen] [taɪd]
Max tried to rise , but unknown to himself his feet had been again tied
最大限度 尝试 到 上升 , 但 未知 到 他自己 他的 脚 有 到过 再次 系
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
马克斯试图站起来，但他不知道的是，他的双脚又被绑在一起了。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
“ My father !
“ 我的 父亲 !
“我的父亲!

[oʊ] , [dæd] , [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !
Oh , dad , speak to me !
哦 , 爸爸 , 说话 到 我 !
爸爸，跟我说话吧!

“ [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ The dying man turned his eyes round and a smile was on his lips .
“ 这 垂死 男人 转向 他的 眼睛 圆形的 和 一个 微笑 曾是 在 他的 嘴唇 .
“垂死之人转动双眼，嘴角露出一丝微笑。”

“ [mæks] — [aɪ] — [eɪ ˈem] — [ˈgoʊɪŋ] — [eɪ ˈvi:] — —
“ Max — I — am — going — av — —
“ 最大限度 — 我 — 是 — 去 — av — —
“麦克斯——我——要去——av——

“ [wʌz; wəz][hɪz; hi] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] “ [əˈvendʒ] [em ˈi:] ?
“ Was he going to say “ Avenge me ?
“ 曾是 他 去 到 说 “ 报仇 我 ?
他是不是要说“为我报仇? ”

” [mæks] [ˈnevər] [nu:] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [stʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz] [ˈmaʊθ] ,
” **Max never knew , for a cloth was stuffed into the dying man's mouth ,**
” 最大限度 绝不 知道 , 为了 一个 布 曾是 填充 进入 这 垂死 男人的 嘴 ,
“麦克斯永远不会知道, 因为一块布被塞进了垂死之人的嘴里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændɪts] [kəˈmenst] [ə; eɪ][waɪld] , [wɪrd] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
and the bandits commenced a wild , weird dance round the body .
和 这 强盗 开始 一个 荒野 , 诡异的 舞蹈 圆形的 这 身体 :
于是, 强盗们开始围绕着尸体跳起一段狂野怪异的舞蹈。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [mæks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Mr . Gordon turned his eyes in the direction of Max and tried to
先生 : 戈登 转向 他的 眼睛 在 这 方向 的 最大限度 和 尝试 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
戈登先生将目光转向马克斯的方向, 试图开口说话。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [ðə; ði] [klɔːθ] [stɪl] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt]
but either the cloth still prevented him or his voice was hushed by the great
但 任何一个 这 布 仍然 阻止 他 或者 他的 嗓音 曾是 静静地 经过 这 伟大的
[ˈædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
shadow of death which was over him .
阴影 的 死亡 哪个 曾是 超过 他 :
但要么是布料仍然挡住了他的去路, 要么是笼罩在他身上的巨大死亡阴影让他噤声。

[ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʌdə] ,
A convulsive shudder ,
一个 痉挛 不寒而栗 ,
一阵剧烈的颤抖,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɜːtʃənts] [səʊl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [ɡreɪt] [brɪˈɑːnd] ” [tuː; tə][dʒɔɪn]
and the American merchant's soul had gone into the “ Great Beyond ” to join
和 这 美国人 商人的 灵魂 有 已消失 进入 这 “ 伟大的 超过 ” 到 加入
[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [waɪf] .
that of his loved wife .
那 的 他的 喜爱 妻子 :
这位美国商人的灵魂已经升入“彼岸”, 与他心爱的妻子团聚。

[mæks] [nu:] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈləʊn] .
Max knew he was now alone .
最大限度 知道 他 曾是 现在 独自的 :
麦克斯知道他现在孤身一人了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [wiːp] .
He could not weep .
他 可以 不是 哭泣 :
他哭不出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][haːt][æz; əz] [ˈbɜːrɪŋ] [koʊl] . [-]
His eyes were hot as burning coals . [27]
他的 眼睛 是 热的 作为 燃烧 煤炭 : [-]
他的眼睛像燃烧的煤炭一样滚烫。 [27]

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [draːps] [wʊd] [stɑːrt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
If only the tear - drops would start , he felt that they would ease him ; but
如果 仅有的 这 撕 - 滴 会 开始 , 他 毛毡 那 他们 会 舒适 他 ; 但
[noʊ] ,
no ,
不 ,
他觉得, 如果眼泪能流下来就好了, 那样就能让他好受些; 但是, 没有。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [skɔːrtʃt] .
his eyes were dry and his brain seemed scorched .
他的 眼睛 是 干燥 和 他的 脑 似乎 烧焦的 .
他双眼干涩，大脑仿佛被灼烧过一般。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [swel] ,
His tongue began to swell ,
他的 舌头 开始 到 膨胀 ,
他的舌头开始肿胀，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and when he tried to speak it appeared to fill up his mouth .
和 什么时候 他 尝试 到 说话 它 出现 到 充满向上 他的 嘴 .
当他试图说话时，嘴里似乎被堵住了。

[ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,
The torches were extinguished , the place became quiet ,
这 火炬 是 熄灭 , 这 地方 成为 安静的 ,
火把熄灭了，周围恢复了平静。

[ænd; ənd] [ɪ'nstɪŋkt] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] — [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
and instinct told him that he was alone — alone with the dead .
和 本能 讲述 他 那 他 曾是 独自的 — 独自的 和 这 死的 .
直觉告诉他，他孤身一人——与死者为伴。

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Not a sound disturbed the silence .
不是 一个 声音 不安 这 沉默 .
寂静无声。

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [breɪn] .
A horrible thought passed through his burning brain .
一个 可怕 想法 通过了 通过 他的 燃烧 脑 .
一个可怕的念头掠过他灼热的大脑。

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['baːdɪ] ?
“ What if he were left there to starve to death beside his father's body ?
” 什么 如果 他 是 左边 那里 到 饿死 到 死亡 旁 他的 父亲的 身体 ?
“如果他被留在那里，活活饿死在他父亲的尸体旁边，那会怎么样？”

“ [ˈmædkæp] [mæks] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['kʌʊəd] .
“ Madcap Max was not a coward .
” 疯子 最大限度 曾是 不是 一个 懦夫 .
“疯子麦克斯不是懦夫。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
He had no real fear of death ,
他 有 不 真实的 害怕 的 死亡 ,
他并不真正惧怕死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ræðər] [miːt] [ðə; ði] [gret] [dɪ'strɔɪər] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,
but he would rather meet the great destroyer on the open field ,
但 他 会 相当 见面 这 伟大的 驱逐舰 在 这 打开 场地 ,
但他宁愿在开阔的战场上与强大的毁灭者正面交锋。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [bʌt; bət] [ðæt] [sləʊ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪg] [greɪv] — [ə; eɪ] [deθ]
or in any way but that slow struggle in the solitude of a big grave — a death
或者 在 任何 方式 但 那 慢的 斗争 在 这 孤独 的 一个 大的 严重 — 一个 死亡
[frʌm; frəm][stɑːr'veɪ](ə)n] .
from starvation .
从 饥饿 .
或者以任何其他方式，而不是在巨大的坟墓中孤独地缓慢挣扎——死于饥饿。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][soʊl] [wʊd] [kweɪk] .
The strongest soul would quake .
这 最强 灵魂 会 地震 .

即使是最坚强的灵魂也会颤抖。

[ðə; ði][ˈaʊərz] [pæst] [əˈlɔːŋ] .
The hours passed along .
这 小时 通过了 沿着 .

时间一分一秒地过去了。

[ˈtaɪmz] [ˈtʃæriət] [wiːlz] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] [noʊ] [ˈmætər] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm] .
Time's chariot wheels continue to revolve no matter who may wish to stay them .
时间 战车 车轮 继续 到 围绕 不 事情 WHO 可能 希望 到 停留 他们 .

无论谁想阻止，时间的车轮都会继续转动。

[mæks] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [brɪˈsaɪdz] [deθ] .
Max began to think of other things besides death .
最大限度 开始 到 思考 的 其他 事物 除了 死亡 .

除了死亡之外，马克斯开始思考其他事情。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .
He wondered how he could escape .
他 想知道 如何 他 可以 逃脱 .

他想知道自己该如何逃脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] ?
And if he did , how could he avenge his father's death ?
和 如果 他 做过 , 如何 可以 他 报仇 他的 父亲的 死亡 ?

即使他真的这么做了，他又该如何为父报仇呢？

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [mæks][æt; ət][læst] [fel] [əˈsliːp] .
Weary and exhausted , Max at last fell asleep .
厌倦 和 筋疲力尽的 , 最大限度 在 最后的 跌倒 睡着了 .

疲惫不堪的马克斯终于睡着了。

[juːθ] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] .
Youth had conquered .
青年 有 征服 .

青春战胜了一切。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] [æn; ən][ˈaʊər] [lɔːŋɡər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ]
Had he remained awake an hour longer he would have been a raving

[ˈmeɪniæk] .
maniac .
疯子 .

如果他再熬夜一个小时，他就会变成一个疯子。

[juːθ] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] “ [ˈneɪtʃəz] [swiːt] [rɪˈstɔːrər] , [ˈbɑːmi] [sliːp] ,
Youth asserted itself , and “ nature's sweet restorer , balmy sleep ,

青年 断言 本身 , 和 “ 自然的 甜的 修复器 , 芳香 睡觉 ,

青春活力涌现，“大自然的甜蜜修复剂，温暖的睡眠”，

” [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] . [-]
” **came to his relief and saved his reason . [28]**

” 来了 到 他的 宽慰 和 已保存 他的 原因 . [-]

“让他松了一口气，也让他恢复了理智。[28]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] .
UNDER THE PYRAMID .
在下面 这 金字塔 。

金字塔之下。

[mæks] [slept] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [dɪd][nɔːt] [driːm] .
Max slept soundly , and for hours did not dream .
最大限度 睡着了 稳固地 , 和 为了 小时 做过 不是 梦 。

马克斯睡得很香，好几个小时都没做梦。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ðeɪ] [ˈʃeɪpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ]
When the visions of the night visited his brain , they shaped themselves in pleasing
什么时候 这 愿景 的 这 夜晚 到访 他的 脑 , 他们 形状 他们自己 在 令人愉悦
[fɔːrm] .
form .
形式 。

当夜里的景象出现在他的脑海中时，它们都呈现出令人愉悦的形式。

[hiː; hi] [sɔː] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [stript]
He saw again the massacre of the Mamelukes , but the sight seemed stripped
他 锯 再次 这 屠杀 的 这 马穆鲁克 , 但 这 视线 似乎 脱衣舞
[ʌv; əv][ɪts] [ˈhɪdiəsənəs] ,
of its hideousness ,
的 它是 丑陋 。

他再次目睹了马穆鲁克人的屠杀，但那景象似乎已经褪去了恐怖的色彩。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [mæks] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [ˈmɜːrdər] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈæli]
and it appeared to Max that the foul murder committed by Mohammed Ali
和 它 出现 到 最大限度 那 这 犯规 谋杀 坚定的 经过 穆罕默德 阿里
[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] — [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɜːrdər] [wʊd] [sprɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
was necessary — that from that murder would spring the regeneration of Egypt .
曾是 必要的 — 那 从 那 谋杀 会 春天 这 再生 的 埃及 。

马克斯认为，穆罕默德·阿里犯下的这起卑鄙的谋杀是必要的——埃及将从这起谋杀中复兴。

[mæks] [sɔː] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈɛmɪn] [beɪ] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈmæməˌluːk] [stiɪl] [lɪvd]
Max saw the flight of Emin Bey , and fancied that the brave Mameluke still lived
最大限度 锯 这 航班 的 埃明 贝 , 和 幻想 那 这 勇敢的 马穆鲁克 仍然 居住地
,
!
,

马克斯看到了埃明·贝的飞行，并幻想勇敢的马穆鲁克仍然活着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ˈɑːrmi] , [əʊvəˈkʌmɪŋ] [frentʃ]
and was at the head of an all - conquering army , overcoming French
和 曾是 在 这 头 的 一个 全部 - 征服 军队 , 克服 法语
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [tɜːrk] ,
and English and Turk ,
和 英语 和 土耳其人 ,

他率领一支所向披靡的军队，击败了法国人、英国人和土耳其人。

[ænd; ənd] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ruːl] .
and proclaiming the freedom of Egypt from foreign rule .
和 宣告 这 自由 的 埃及 从 外国的 规则 。

并宣布埃及摆脱外国统治，获得自由。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] ,
And as all this passed before the mental vision of the sleeping American boy ,
和 作为 全部 这 通过了 前 这 精神的 想象的 的 这 睡眠 美国人 男生 ,
而这一切，都从熟睡的美国男孩的脑海中一一闪过。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] [hi:; hi][roʊd] — [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
he thought that by the side of the conqueror he rode — not as he was
他 想法 那 经过 这 边 的 这 征服者 他 骑 — 不是 作为 他 曾是
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他以为自己是站在征服者身边的——而不是像当时的他那样。

[ə; eɪ] [ˈbiədliʃ] [ju:θ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brɔ:nzd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [bɜ:rd] — [ə; eɪ][ˈtʃ:rbən][ɑ:n]
a beardless youth , but with bronzed face and flowing beard — a turban on
一个 无胡须 青年 , 但 和 古铜色 脸 和 流动 胡须 — 一个 头巾 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

一个没有胡须的年轻人，但有着古铜色的脸庞和飘逸的胡须——头上戴着头巾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [moʊˈhɑ:mɪd] [ˈkærid] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and the sacred carpet of Mohammed carried by his side .
和 这 神圣 地毯 的 穆罕默德 携带 经过 他的 边 .

他身边还带着穆罕默德的圣毯。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] , [nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] ,
Then his vision changed , and he saw his father , not dead , but living ,
然后 他的 想象 已更改 , 和 他 锯 他的 父亲 , 不是 死的 , 但 活的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] , [nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] ,
然后他的视线发生了变化，他看到他的父亲，不是死了，而是活着。

[ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] .
and successful as a merchant .
和 成功的 作为 一个 商人 .

并且是一位成功的商人。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] [hu:z] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]
By his side was the wife whose love had been so lavishly given to her
经过 他的 边 曾是 这 妻子 谁 爱 有 到过 所以 慷慨地 给定 到 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] .
husband and her son .
丈夫 和 她 儿子 .

他身边是他的妻子，她对丈夫和儿子倾注了无尽的爱。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdri:mərz] [aɪz] ,
The sight of his father and mother brought tears to the dreamer's eyes ,
这 视线 的 他的 父亲 和 母亲 带来 眼泪 到 这 梦想家的 眼睛 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdri:mərz] [aɪz] ,
看到父母的身影，做梦者不禁热泪盈眶。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪk] . [-]
and caused him to wake . [29]
和 导致 他 到 唤醒 . [-]

并把他吵醒了。[29]

[aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ɪˈvents]
It was some time before he could bring back to his memory the events
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 带来 后退 到 他的 记忆 这 活动
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] .
of the preceding day .
的 这 前 天 .

他过了好一会儿才回想起前一天发生的事情。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][felt] [moʊst] [ˈretʃɪd] .
When they recurred to him he felt most wretched .
什么时候 他们 复发 到 他 他 毛毡 最多 可怜 .

每当想起这些往事，他都感到无比痛苦。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈbændɪts] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈbɑːdi] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?
Had the bandits removed his father's body , or was it still in the cave ?
有 这 强盗 已移除 他的 父亲的 身体 , 或者 曾是 它 仍然 在 这 洞穴 ?

强盗们是否移走了他父亲的尸体，还是尸体仍然留在山洞里？

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][snæp][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ]
Could he not snap the cords which bound him , and escape from that living
可以 他 不是 折断 这 绳索 哪个 边界 他 , 和 逃脱 从 那 活的
[tuːm] ?
tomb ?
墓 ?

他难道不能挣脱束缚他的绳索，逃离这座活死人坟墓吗？

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！ ”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] , [ɔːr][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)] [præŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ?
“ Was that a human voice , or only the playful prank of a gust of wind ?
“ 曾是 那 一个 人类 嗓音 , 或者 仅有的 这 顽皮的 恶作剧 的 一个 阵风 的 风 ?

“那是人声，还是一阵风的恶作剧？ ”

[mæks] , [ˈmædkæp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈwɪzdəm] .
Max , madcap as he was , had learned wisdom .
最大限度 , 疯子 作为 他 曾是 , 有 学习 智慧 .

虽然麦克斯是个疯子，但他懂得智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈeni] [træp] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
He was not going to fall into any trap , and so he did not speak .
他 曾是 不是 去 到 落下 进入 任何 陷阱 , 和 所以 他 做过 不是 说话 .

他不想落入任何陷阱，所以一言不发。

“ [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [ðəʊ] [wɪl] [daɪ] . “
“ Son of the morning , thou wilt die . “
“ 儿子 的 这 早晨 , 你 枯萎 死 . “

“晨曦之子，你终将死去。”

“ [eɪ ˈem][aɪ] [ˈdriːmɪŋ] , “ [mæks] [ˈwʌndəɹd] , “ [ɔːr][hæv; həv][aɪ] [ɡɔːn] [mæd] ?
“ Am I dreaming , “ Max wondered , “ or have I gone mad ?
“ 是 我 做梦 , “ 最大限度 想知道 , “ 或者 有 我 已消失 疯狂的 ?

“我是在做梦吗？ ”马克斯心想，“还是我疯了？ ”

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
“ He raised his head , but his eyes could not penetrate the darkness .
“ 他 提高 他的 头 , 但 他的 眼睛 可以 不是 穿透 这 黑暗 .

他抬起头，但他的眼睛却无法穿透黑暗。

“ [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] !
“ Confound it !
“ 混杂 它 !

“真可恶！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪˈdʒɪp] [n] [ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] . “
“ he muttered , “ this is Egyptian darkness with a vengeance . “
“ 他 低声说道 , “ 这 是 埃及人 黑暗 和 一个 复仇 . “

他喃喃自语道：“这是埃及的黑暗，带着复仇的怒火。”

“ [dʌst] [ðəʊ] [wɔːnt][tuː; tə][daɪ] ?
“ Dost thou want to die ?
“ 多斯特 你 想 到 死 ?

你想死吗？

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ə'fa:r][ɔ:f] ,
“ **The question came out of the darkness and sounded afar off** ,
“ 这 问题 来了 出去 的 这 黑暗 和 听起来 远方 离开 ,
“这个问题从黑暗中传来，听起来像是来自遥远的地方。”

[jet] [mæks] [kʊd; kəd][ɔ:lməʊst][fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
yet Max could almost fancy that the breath of the speaker fanned his cheek .
然而 最大限度 可以 几乎 想要 那 这 气息 的 这 扬声器 扇形 他的 脸颊 .
然而，马克斯几乎能感觉到演讲者的呼吸拂过他的脸颊。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [spi:ks] ? ”
“ **Who is that speaks ?** ”
“ WHO 是 那 说话 ? ”
“是谁在说话？ ”

“ ['kwestʃən] [nɑ:t][maɪ] [neɪm] . ”
“ **Question not my name** . ”
“ 问题 不是 我的 姓名 . ”
“不要质疑我的名字。”

“ [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? ”
“ **Where am I ?** ”
“ 在哪里 是 我 ? ”
“我这是在哪儿？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gi:zə] .
“ **In the depths of the storehouse of the great Gizeh** .
“ 在 这 深度 的 这 库 的 这 伟大的 吉萨 .
“在大吉萨仓库的深处。

“ [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ɔ:lməʊst][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] . [-]
“ **The answer was given in a low voice , almost as soft as a whisper . [30]**
“ 这 回答 曾是 给定 在 一个 低的 嗓音 , 几乎 作为 柔软的 作为 一个 耳语 . [-]
“回答的声音很低，几乎像耳语一样轻柔。[30]

“ [eɪ 'em][aɪ] [ðen] [ʌndər] [ðə; ði] ['pɪrəməɪd] ? ”
“ **Am I then under the pyramid ?** ”
“ 是 我 然后 在下面 这 金字塔 ? ”
“那我是不是也处于金字塔的下方呢？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] . ”
“ **That is how thou wouldst express it** . ”
“ 那 是 如何 你 会 表达 它 . ”
“你会这样表达吗？ ”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][eɪd][em 'i:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”
“ **Will you aid me to escape ?** ”
“ 将要 你 援助 我 到 逃脱 ? ”
“你愿意帮我逃跑吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [wʊdst] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [hu:] [seɪvd] [ði:] . ”
“ **And thou wouldst destroy those who saved thee** . ”
“ 和 你 会 破坏 那些 WHO 已保存 你 . ”
“而你却要毁灭那些救了你的人。”

“ [neɪ] — [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
“ **Nay — thou art a woman** . ”
“ 不 — 你 艺术 一个 女士 . ”
“不——你是个女人。”

“ [wa:] [ɪlɑ:hi] [seɪh] !
“ **Wah Illahi sahe !**
“ 哇 伊拉希 萨赫 !
“Wah Illahi sahe !

” ([baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .)

” (**By Allah , it is true .**)
” (经过 真主 , 它 是 真的 .)

(以真主的名义发誓，这是真的。)

” [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm] [ðiː] . ”

” **I would not harm thee .** ”
” 我 会 不是 伤害 你 . ”

“我不会伤害你。”

” [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðiː] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [swɜː] [baɪ][ðə; ði] [bɜːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt]

” **I can save thee if thou wilt swear by the beard of the prophet that thou wilt**
” 我 能 节省 你 如果 你 枯萎 发誓 经过 这 胡须 的 这 先知 那 你 枯萎
[nɑːt] [siːk] [rɪˈvendʒ] . ”

not seek revenge . ”
不是 寻找 复仇 . ”

“如果你对着先知的胡须发誓不报复，我可以救你。”

” [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] . ”

” **The price is too great .** ”
” 这 价格 是 也 伟大的 . ”

“价格太高了。”

” [ænd; ɐnd] [ɪf] [ðəʊ] , [deθ] [wɪl] [biː; bi][ðəɪ][ˈpɔːrj(ə)n] . ”

” **And if thou refusest , death will be thy portion .** ”
” 和 如果 你 拒绝 , 死亡 将要 是 你的 部分 . ”

“如果你拒绝，死亡将是你的归宿。”

” [ˈbetər] [deθ] [ðæn; ðən] [dɪsˈɑːnər] , ” [sed] [mæks] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡrænˈdɪləkwənt] [tuːn] ,

” **Better death than dishonor ,** ” **said Max , in a grandiloquent tone ,**
” 更好的 死亡 比 羞辱 , ” 说 最大限度 , 在 一个 夸夸其谈 语气 ,

“宁死不屈,”马克斯用夸张的语气说道。

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,

which sounded almost ridiculous in the dark ,
哪个 听起来 几乎 荒谬的 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中，这听起来几乎荒谬至极。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but which would have been the signal for a burst of applause from the
但 哪个 会 有 到过 这 信号 为了 一个 爆裂 的 掌声 从 这

[ˈɡæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [hæd; həd][æn; ən][ˈæktər][soʊ] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] .

gallery of a theater had an actor so uttered the words on a stage .
画廊 的 一个 剧院 有 一个 演员 所以 说出 这 字 在 一个 阶段 .

但如果演员在舞台上说出这样的话，那一定会引起剧院观众席爆发出热烈的掌声。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] .

All was still as the grave .
全部 曾是 仍然 作为 这 严重 .

一切都像坟墓一样寂静。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ænd; ɐnd] [rɪsts] [wɜːr; wər] [ˈswelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɔːrd] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

He fancied his ankles and wrists were swelling as the cord cut into the
他 幻想 他的 脚踝 和 手腕 是 肿胀 作为 这 绳索 切 进入 这

[fleʃ] .

flesh .
肉 .

他感觉自己的脚踝和手腕因为绳索勒进肉里而肿胀起来。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːl] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [deθ] .

His brain began to reel , and he almost wished for death .
他的 脑 开始 到 卷轴 , 和 他 几乎 希望 为了 死亡 .

他开始感到头晕目眩，几乎想要结束自己的生命。

“ [er 'em][aɪ][tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
“ Am I to die like this ?
“ 是 我 到 死 喜欢 这 ？

“难道我就要这样死去吗？ ”

[oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] !
Oh , it is horrible !
哦 , 它 是 可怕 ！

哦，太可怕了！

“ [hiː; hi] [moʊn] , [ə'laʊd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ he moaned , aloud , as the agony of the thought took possession of his
“ 他 呻吟 , 大声 , 作为 这 痛苦 的 这 想法 采取 拥有 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 ．

“他呻吟出声，痛苦的念头占据了他的心神。”

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 ！

“帮助！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ˈænsər] [bæk] [ˈmɑːkɪŋli] :
“ He shouted and the echo of the vault answered back mockingly :
“ 他 喊叫 和 这 回声 的 这 金库 回答 后退 嘲讽地 ．

他大声喊叫，金库的回声嘲讽地回应了他：

“ [help] ! ” [-]
“ Help ! ” [31]
“ 帮助 ！ ” [-]

“救命！ ”[31]

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
He shouted again , but the only reply was the faint echo of his words .
他 喊叫 再次 , 但 这 仅有的 回复 曾是 这 头晕的 回声 的 他的 字 ．

他再次大声喊叫，但只有微弱的回声回应。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ I shall die , ” he groaned .
“ 我 将 死 , ” 他 呻吟 ．

“我要死了，”他呻吟道。

“ [daɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈekoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈemfəsis] .
“ Die , ” said the echo , with taunting emphasis .
“ 死 , ” 说 这 回声 , 和 嘲讽 强调 ．

“去死吧，”回声带着嘲讽的语气说道。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [br'keɪm] [ˈfrenzɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [br'gæən][tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪstərəs] [gə'fɔːz] .
His brain became frenzied , and he began to laugh with boisterous guffaws .
他的 脑 成为 丧心病狂 , 和 他 开始 到 笑 和 喧闹的 大笑 ．

他脑子里一片混乱，开始放声大笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [dɪ'liːriəm] [ænd; ənd][nɔːt][ʌv; əv] [mɜːrθ] .
It was the laughter of delirium and not of mirth .
它 曾是 这 笑声 的 谵妄 和 不是 的 欢笑 ．

那是谵妄的笑声，而不是快乐的笑声。

[ðə; ði][ˈekoʊ] [ˈænsər] [bæk] .
The echo answered back .
这 回声 回答 后退 ．

回声回应了她。

[ðə; ði] [hoʊl] [keɪv] [si:md] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [ˈdi:mənz] .
“ **The whole cave seemed peopled with laughing demons** .

“ 这 所有的 洞穴 似乎 人 和 笑 恶魔 .

整个洞穴里似乎到处都是发出狂笑的恶魔。

“ [fi:ndz] !
“ **Fiends** !
“ 恶魔 !

“恶魔们!

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌnɪŋ] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
“ **he shouted , and his head fell back with stunning force on the rock** .

“ 他 喊叫 , 和 他的 头 跌倒 后退 和 令人惊叹的 力量 在 这 岩石 .

他大喊一声，头猛地向后仰去，重重地撞在岩石上。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mlɪ] [swi:t] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ɑ:n]
When he recovered consciousness , a calmly sweet breath of air was blowing on

什么时候 他 恢复 意识 , 一个 平静地 甜的 气息 的 空气 曾是 吹 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .

他的 脸 .

当他恢复意识时，一股平静而甜美的气息正吹拂在他的脸上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [fænd] .
He was being fanned .

他 曾是 存在 扇形 .

有人在给他扇风。

[hi:; hi] [der] [nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [bri:z] [maɪt] [si:s] .
He dare not speak for fear that the delicious breeze might cease .

他 敢 不是 说话 为了 害怕 那 这 可口的 微风 可能 停止 .

他不敢说话，生怕这令人舒爽的微风会停止。

[ðə; ði] [ˈfænɪŋ] [kənˈtɪnju:d] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][hi:; hi][kəd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [noʊ][ˈb:ŋgər] .
The fanning continued until at last he could bear the silence no longer .

这 扇形 持续 直到 在 最后的 他 可以 熊 这 沉默 不 更长 .

他不停地扇风，直到最后再也无法忍受这寂静。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][æn; ən][ˈeɪndʒl] !
“ **Thou art an angel** !
“ 你 艺术 一个 天使 !

“你是天使! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðəʊ] [mi:n] .
“ **I know not what thou meanest** .
“ 我 知道 不是 什么 你 最卑鄙的 .

我不知道你的意思。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][ðəɪ] [ˈhɔ:ri] , [wɪlt] [ðəʊ] [ˈfa:ləʊ] [emˈi:] ? “
If I am thy houri , wilt thou follow me ? ”

如果 我 是 你的 胡里 , 枯萎 你 跟随 我 ? ”

如果我是你的仙女，你愿意跟随我吗？

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will** .
“ 我 将要 .

“我会。

” [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɡler] [mæks] [sɔ:] [ðə; ði]
“ By some means a pitch torch was lighted and in its glare Max saw the
” 经过 一些 方法 一个 沥青 火炬 曾是 照明 和 在 它是 强光 最大限度 锯 这
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [keɪv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [hændz] .
horrible cave to which he had been removed by some unknown hands .
可怕 洞穴 到 哪个 他 有 到过 已移除 经过 一些 未知 双手 .
“不知用了什么方法，一支沥青火把被点燃了，在火光的照射下，马克斯看到了那个可怕的山洞，他被一些不知名的人带到了那里。”

[ˈskelɪtnz] [ænd; ənd] [ˈmʌmi:z] , [ru:d] [stoʊn] [sɑ:ˈkɒfəˌai, -dʒai, -ˌi:] , [ænd; ənd] [blɔ:ks] [ʌv; əv] [red] [ˈgrænɪt]
Skeletons and mummies , rude stone sarcophagi , and blocks of red granite
骷髅 和 木乃伊 , 粗鲁的 石头 石棺 , 和 积木 的 红色的 花岗岩
[ɪn] [ˈendləs] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
in endless confusion .
在 无尽的 困惑 .
骷髅和木乃伊，简陋的石棺，以及无尽混乱的红色花岗岩块。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] —
But in the circle of light made by the torch he saw —
但 在 这 圆圈 的 光 制成 经过 这 火炬 他 锯 —
但在火炬投下的光圈中，他看到了——

[ə; eɪ][ɡɜ:rl] . [-]
A girl . [32]
一个 女孩 . [-]

一个女孩。[32]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] [wʊd] [kɔ:l] [ˈlʌvli] .
She was not what the fashionable world would call lovely .
她 曾是 不是 什么 这 时髦 世界 会 称呼 迷人的 .
她并不符合时尚界对美人的定义。

[hɜ:r; həɹ][skɪn][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [hɜ:r; həɹ] [hɛr] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪvənz] [wɪŋ] .
Her skin was dark , her hair was black as a raven's wing .
她 皮肤 曾是 黑暗的 , 她 头发 曾是 黑色的 作为 一个 渡鸦的 翼 .
她皮肤黝黑，头发像乌鸦的翅膀一样黑。

[ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [ˈtresɪz] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [bənd] [enˈsɜ:kəld] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ]
Over her dark tresses a silver band encircled her head , almost like a halo
超过 她 黑暗的 头发 一个 银 乐队 包围 她 头 , 几乎 喜欢 一个 光环
[ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] .
of glory .
的 荣耀 .
她乌黑的秀发上戴着一条银色发带，环绕着她的头部，宛如一圈荣耀的光环。

[hɜ:r; həɹ] [lɪmz] [wɜ:r; wɛr] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,
Her limbs were bare to the knees ,
她 四肢 是 裸 到 这 膝盖 ,
她的四肢裸露到膝盖。

[bʌt; bət] [raʊnd] [i:tʃ] [ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [bənd][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r]
but round each ankle was a massive band of silver similar to those she wore
但 圆形的 每个 踝 曾是 一个 大量的 乐队 的 银 相似的 到 那些 她 穿着
[ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelboʊ] .
on each arm above the elbow .
在 每个 手臂 多于 这 弯头 .
但是，她的每个脚踝上都戴着一圈巨大的银带，类似于她手臂肘部上方佩戴的银带。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɔːzɪ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [mæks] [kʊd; kəd] ['skersli] [brɪli:v] [bʌt; bət]
Her dress was of a gauzy tissue and Max could scarcely believe but
她 裙子 曾是 的 一个 薄纱 组织 和 最大限度 可以 几乎 相信 但
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
that it was a phantasm of the mind which was before him ,
那 它 曾是 一个 幻影 的 这 头脑 哪个 曾是 前 他 ,
她的裙子是用薄纱做的, 马克斯简直不敢相信眼前的一切, 他觉得那一定是自己脑海中的幻象。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['entəti] .
and not a living entity .
和 不是 一个 活的 实体 .
并非生物体。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪ] [kwiːn] [maɪt] [hɜːr; hər][wɑːnd] ,
She smiled and waved her torch as a fairy queen might her wand ,
她 微笑 和 挥手 她 火炬 作为 一个 仙女 女王 可能 她 魔杖 ,
她面带微笑, 挥舞着火炬, 就像仙女女王挥舞魔杖一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rer] ['swiːtnəs] [sed] :
and in a voice of rare sweetness said :
和 在 一个 嗓音 的 稀有的 甜味 说 :
他用一种极其甜美的声音说道:

“ [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] , ['fɑːləʊ] [em 'iː] . ”
“ **If thou wouldst save thy life , follow me .** ”
“ 如果 你 会 节省 你的 生活 , 跟随 我 . ”
“如果你想保住性命, 就跟我来。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] , ” ['ænsər] [mæks] .
“ **I am bound ,** ” **answered Max .**
“ 我 是 边界 , ” 回答 最大限度 .
“我受约束了,”马克斯回答道。

[tuː] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃaɪni] , [waɪt] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] ['læfɪŋli] [æt; ət]
Two rows of shiny , white teeth were shown as she pointed laughingly at
二 行 的 闪亮的 , 白色的 牙齿 是 所示 作为 她 尖 笑着 在
[ðə; ði] ['sevəd] [kɔːrdz] ,
the severed cords ,
这 切断 绳索 ,
她笑着指着断裂的绳索, 露出了两排洁白闪亮的牙齿。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
and again she said :
和 再次 她 说 :
她又说:

“ [kʌm] !
“ **Come !**
“ 来 !
“来!

['fɑːləʊ] [em 'iː] ! “
Follow me ! ”
跟随 我 ! “
跟我来! ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , ” ['ænsər] [mæks] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl][d'eɪndʒər] .
“ **To the death ,** ” **answered Max , forgetful of all danger .**
“ 到 这 死亡 , ” 回答 最大限度 , 健忘 的 全部 危险 .
“至死方休,”马克斯回答道, 全然不顾危险。

“ [kʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [fælt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)]] .
“ **Come , and thou shalt be one of my people .**
“ 来 , 和 你 应 是 一 的 我的 人们 :
“ 来吧, 你将成为我子民中的一员。”
“ [ðə; ði] [ˈhɔːri] [tʊk] [mæks][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈkɔːzɪŋ] [ə; ei][streɪndʒ] [θrɪl] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪm; ɪm]
“ **The houri took Max by the hand , causing a strange thrill to pass through him**
“ 这 胡里 采取 最大限度 经过 这 手 , 导致 一个 奇怪的 刺激 到 经过 通过 他
.
:
.

“仙女牵起马克斯的手, 让他感到一阵莫名的兴奋。”
“ [biː; bi][nɑːt] [əˈfreɪd] , “ [fiː; fi] [sed] , [æz; əz][fiː; fi] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðə; ði] [laɪt] .
“ **Be not afraid , “ she said , as she extinguished the light .**
“ 是 不是 害怕的 , “ 她 说 , 作为 她 熄灭 这 光 :
“不要害怕,”她说, 熄灭了灯。

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈnevər] ! “ [ˈænsər] [mæks] , [ˈgæləntli] .
“ **With you , never ! “ answered Max , gallantly .**
“ 和 你 , 绝不 ! “ 回答 最大限度 , 英勇地 :
“跟你在一起, 绝不可能!”马克斯英勇地回答道。

[ænd; ənd][ˈmædkæp] [mæks] [ˈfaːləʊd] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ðə; ði] [streɪndʒ] [-]
And Madcap Max followed in the dark the strange [33]
和 疯子 最大限度 随后 在 这 黑暗的 这 奇怪的 [-]
疯狂的麦克斯在黑暗中跟随了奇怪的[33]

[ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
creature who had found him alone and suffering in the cave beneath the great
生物 WHO 有 成立 他 独自的 和 痛苦 在 这 洞穴 下面 这 伟大的
[ˈpɪrəˌmɪd] .
pyramid .
金字塔 :

一个生物在大金字塔下的洞穴里发现了孤身一人、饱受痛苦的他。
[ˈfaːləʊd] !
Followed !
随后 !
已关注!

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?
但是, 在哪里呢?

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V :
第五章

-
GIRZILLA .
-
吉尔兹拉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈærəb][gɜːrl] , [ˈmædkæp] [mæks] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər]
With the greatest confidence in the strange Arab girl , Madcap Max followed her
和 这 最 信心 在 这 奇怪的 阿拉伯 女孩 , 疯子 最大限度 随后 她
,
/
,
疯子麦克斯对这个古怪的阿拉伯女孩充满了信心, 一路尾随她。

[wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
without asking any question until she suddenly extinguished the torch .
没有 问 任何 问题 直到 她 突然 熄灭 这 火炬 .

她没有问任何问题，直到突然熄灭了火炬。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
” Why did you do that ?
” 为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做？

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɪn][wɜːrdz] ,
The girl did not answer in words ,
这 女孩 做过 不是 回答 在 字 ,

女孩没有用语言回答。

[bʌt; bət] [ˈdekstrəsliː] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][held][aɪˈtiː][ðer; ðər][soʊ]
but dextrously placed her hand over his mouth and held it there so
但 灵巧地 放置 她 手 超过 他的 嘴 和 握住 它 那里 所以
[ˈtaɪtli] [ðæt] [mæks][kʊd; kəd] [ˈskersli] [briːð] .
tightly that Max could scarcely breathe .
紧紧 那 最大限度 可以 几乎 呼吸 .

但她却灵巧地用手捂住他的嘴，紧紧地捂着，以至于马克斯几乎无法呼吸。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diːˈdiː][tuː; tə]
He struggled to release himself , but she was strong , and to add to
他 挣扎 到 发布 他自己 , 但 她 曾是 强的 , 和 到 添加 到
[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] :
her power , she whispered :
她 力量 , 她 低声说道 :

他挣扎着想要挣脱，但她力气很大，为了增加力量，她低声说道：

“ [get] [friː] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ðiː] !
” Get free and I'll kill thee !
” 得到 自由的 和 患病的 杀 你 !

“挣脱束缚，我就杀了你！ ”

“ [haʊˈevər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz]
” However disagreeable it might be it was better to have a pretty girl's
” 然而 令人不快的 它 可能 是 它 曾是 更好的 到 有 一个 漂亮的 女孩们
[hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
hand over his mouth than to be killed ,
手 超过 他的 嘴 比 到 是 被杀 ,

“虽然这令人不快，但总比被杀要好，让一个漂亮女孩的手捂住他的嘴。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mæks] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɪstəns] .
and therefore Max made no further resistance .
和 所以 最大限度 制成 不 更远 反抗 .

因此，马克斯没有再进行抵抗。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn] [ˈrɑːks] , [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
A slight noise , like the dropping of water on rocks , attracted his attention .
一个 轻微 噪音 , 喜欢 这 下降 的 水 在 岩石 , 吸引 他的 注意力 .

一声轻微的响声，像是水滴落在岩石上的声音，引起了他的注意。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .
” Do you hear that ? ” asked his guide .
” 做 你 听到 那 ? ” 问 他的 指导 .

“你听到了吗？ ”他的向导问道。

“ [jes] ； [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？ ”
“ **Yes ； what is it ？** ”
“ 是的 ； 什么 是 它 ？ ”

“是的，是什么？”

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush ！**
“ 嘘 ！

“嘘！”

[spi:k] [ɪn] ['wɪspə] ['oʊnli] .
Speak in whisper only .
说话 在 耳语 仅有的 .

请轻声细语。

[ðəɪn] ['enəmi] [si:k] [ði:] . ”
Thine enemies seek thee . ”
瘦 敌人 寻找 你 . ”

你的敌人正在追捕你。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ？ ”
“ **And if they find ？** ”
“ 和 如果 他们 寻找 ？ ”

“如果他们发现了呢？”

“ [wɪl] [kɪl] .
“ **Will kill .**
“ 将要 杀 .

“会杀人。”

[aɪ] [wɪl] [seɪv] , [ɪf] — — ” [-]
I will save , if — — ” [34]
我 将要 节省 , 如果 — — ” [-]

我会存钱，如果——”[34]

“ [wʌt] ？ ”
“ **What ？** ”
“ 什么 ？ ”

“什么？”

“ [ðəʊ] [hæst] ['kɜ:riɪdʒ] .
“ **Thou hast courage .**
“ 你 哈斯特 勇气 .

“你很有勇气。”

[kʌm] , [ðen] , [hoʊld][tu:; tə][maɪ] [dres] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] .
Come , then , hold to my dress and follow .
来 , 然后 , 抓住 到 我的 裙子 和 跟随 .

来吧，抓住我的裙子，跟我来。

[ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] [meɪ] [si:l] [ðəɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [maɪn] . ”
The least noise may seal thy fate and mine . ”
这 至少 噪音 可能 海豹 你的 命运 和 矿 . ”

哪怕最轻微的动静，都可能决定你我的命运。

“ [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [mɪ'stirɪəs] [wʌn] ？
“ **Who art thou , mysterious one ？**
“ WHO 艺术 你 , 神秘 — ？

“神秘人，你是谁？”

[wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] ？ ”
What is thy name ？ ”
什么 是 你的 姓名 ？ ”

你的名字是什么？

“ [neɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] ; [tuː; tə] [ðiː] [aɪ][ˈer ˈem] - .
“ **Name** , **as** **thou wouldst say** , **I have several** ; **to thee I am Girzilla** .
“ 姓名 , 作为 你 会 说 , 我 有 一些 ; 到 你 我 是 - .
“名字, 正如你所称呼的那样, 我有很多名字; 对你来说, 我就是 Girzilla。”

[let] [ðæt] [biː; bi][maɪ] [neɪm] . “
Let that be my name . ”
让 那 是 我的 姓名 . “
就叫我这个名字吧。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðiː] [gəˈzel] . “
“ **I will call thee Gazelle** . ”
“ 我 将要 称呼 你 羚羊 . ”
“我将称你为瞪羚。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] . - , [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ **No** , **no** , **no** . **Girzilla** , **or nothing at all** .
“ 不 , 不 , 不 . - , 或者 没有什么 在 全部 .
“不, 不, 不。要么是 Girzilla, 要么什么都不要。”

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

“ [huːˈevər] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [ˈeɪdəntli] [nuː] [hɜːr; hər]
“ **Whoever the girl with the strange name might be** , **she evidently knew her**
“ 谁 这 女孩 和 这 奇怪的 姓名 可能 是 , 她 显然 知道 她
[wei] ,
way ,
方式 ,
“不管这个名字古怪的女孩是谁, 她显然很懂行。”

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [wʌns][dɪd][hɜːr; hər] [fʊt] [slɪp] , [ɔːlˈðoʊ] [mæks] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈevri]
for never once did her foot slip , **although Max found his ankles turning every**
为了 绝不 一次 做过 她 脚 滑 , 虽然 最大限度 成立 他的 脚踝 转弯 每一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
她的脚从未滑倒过, 而马克斯却感觉自己的脚踝每分钟都在扭动。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn] - [dres] , [wɪt] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈgɔːzi]
and had he not a firm hold on Girzilla's dress , **which** , **though of gauzy**
和 有 他 不是 一个 公司 抓住 在 - 裙子 , 哪个 , 尽管 的 薄纱
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

如果他没有牢牢抓住吉尔兹拉的裙子——尽管那裙子是用薄纱亚麻布做的——
[siːmd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhempən] [kɔːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈfriːkwəntli] .
seemed as strong as a hempen cord , **he would have fallen frequently** .
似乎 作为 强的 作为 一个 麻杆 绳索 , 他 会 有 倒下 频繁地 .
他看起来像麻绳一样结实, 应该经常摔倒。

“ [saɪt] [daʊn] !
“ **Sit down** !
“ 坐 向下 !
“坐下!

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] [ʌtəd] [ˈveri] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [wɜ:rdz; wə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
” **The words were uttered very abruptly , and were in the nature of a**
” 这 字 是 说出 非常 突然 , 和 是 在 这 自然 的 一个
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

“这些话语气非常生硬，带有命令的意味。”

[mæks] [dɪd] [æz; əz] [ˈɔ:rdəd] ,
Max did as ordered ,
最大限度 做过 作为 订购 ,
马克斯照做了。
[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv]
and sat in silence — a silence so great that he could hear the beating of
和 卫星 在 沉默 — 一个 沉默 所以 伟大的 那 他 可以 听到 这 殴打 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他静静地坐着——寂静得他甚至能听到自己的心跳声。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lsəʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪdz] [ˈɔ:rgən]
and fancied that he could also distinguish the pulsations of his guide's organ
和 幻想 那 他 可以 还 区分 这 脉动 的 他的 指南 器官
[ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
of life at the same time .
的 生活 在 这 相同 的时间 .

他幻想自己也能同时分辨出向导生命器官的脉动。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)] , [ænd; ənd] [mæks] [gru:] [ˈfɪdʒɪti] [ænd; ənd] [ˈrestləs] .
The silence was almost unbearable , and Max grew fidgety and restless .
这 沉默 曾是 几乎 难以忍受 , 和 最大限度 生长 坐立不安 和 不安 .

寂静几乎令人难以忍受，马克斯变得焦躁不安。

” [aɪ] [hæv; həv] [gə:t] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [kwɪr] [stri:t] [brɪˈɔ:r] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kənˈfes] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
” **I have got into some queer streets before this , but I confess this is the**
” 我 有 得到 进入 一些 酷儿 街道 前 这 , 但 我 承认 这 是 这
[ˈstreɪndʒɪst] ,
strangest ,
最奇怪的 ,

“我以前也去过一些奇奇怪怪的地方，但我承认这是最奇怪的一次。”

” [hi:; hi] [mju:zd] .
” **he mused .**
” 他 沉思 .

他沉思道。

” [tu:; tə] [seɪv] [ði:] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
” **To save thee , thou must go through the place of the dead .**
” 到 节省 你 , 你 必须 去 通过 这 地方 的 这 死的 .

“要想得救，你必须经过死者之地。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
” **The voice was that of Girzilla ,**
” 这 嗓音 曾是 那 的 - ,

“那是Girzilla的声音，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [səˈpʌlkɹəl] [ðæt] [ˈmædkæp][mæks] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [ˈfɪvər] [pæs] [ˈoʊvər]
but it sounded so sepulchral that Madcap Max felt a cold shiver pass over
但 它 听起来 所以 墓穴 那 疯子 最大限度 毛毡 一个 寒冷的 颤抖 经过 超过
[hɪm; ɪm] . [-]
him . [35]
他 . [-]

但听起来却如此阴森恐怖，以至于疯帽麦克斯感到一阵寒意袭来。[35]

“ [hæst] [ðəʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] ？
“ Hast thou courage ？
” 哈斯特 你 勇气 ？

你有勇气吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] — [eɪtʃ] - [hæv; həv] , “ [hiː; hi] [ˈstæməd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [fɪr] [ʌv; əv]
“ I — h - have , “ he stammered , his teeth chattering with nervous fear of
” 我 — h - 有 , ” 他 结结巴巴 , 他的 牙齿 喋喋不休 和 紧张的 害怕 的
[ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] .
the unknown .
这 未知 .

“我——有,”他结结巴巴地说，牙齿因对未知的恐惧而颤抖。

“ [kʌm] ！
“ Come ！
” 来 ！

“来！

“ [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd] - [wɔːkt] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
“ Once more the journey was resumed , and Girzilla walked slower than before .
” 一次 更多的 这 旅行 曾是 恢复 , 和 - 步行 慢点 比 前 .

“旅程再次继续，Girzilla 走得比之前慢了了些。”

[ˈsʌd(ə)nli] [mæks] [gɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
Suddenly Max got such a rap on the head that it made him groan with pain .
突然 最大限度 得到 这样的 一个 说唱 在 这 头 那 它 制成 他 呻吟 和 疼痛 .

突然，马克斯的头部遭到重击，疼得他呻吟起来。

“ [stuːp] .
“ Stoop .
” 哈腰 .

“哈腰。

[ˈbetər] [stɪl] , [krɔːl] , “ [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtemptʃuəsli] .
Better still , crawl , “ said the girl , almost contemptuously .
更好的 仍然 , 爬行 , ” 说 这 女孩 , 几乎 轻蔑地 .

“最好还是爬着去,”女孩几乎带着轻蔑的语气说道。

[mæks] [felt] [hjuˈmilieɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwaːndəri] .
Max felt humiliated , but he was in a quandary .
最大限度 毛毡 受辱 , 但 他 曾是 在 一个 困惑 .

马克斯感到很屈辱，但他陷入了困境。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][goʊ] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] ,
He could not go back , for he did not know the way ,
他 可以 不是 去 后退 , 为了 他 做过 不是 知道 这 方式 ,

他回不去了，因为他不知道路。

[ænd; ənd][hi:; hi] [der] [nɑ:t][gəʊ] [ˈfɔ:rwəd] [əˈləʊn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .

and he dare not go forward alone , for he was afraid .

和 他 敢 不是 去 向前 独自的 , 为了 他 曾是 害怕的 .

他不敢独自前进, 因为他害怕。

- [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [fɔ:r; fər][fi:; fi] [læft] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈmɜ:mə-d] :
Girzilla seemed to read his thoughts , for she laughed softly and murmured :

- 似乎 到 读 他的 想法 , 为了 她 笑了 轻轻 和 低声说道 :

吉尔兹拉似乎看穿了他的心思, 她轻声笑着低语道:

“ [pʊr] [bɔɪ] !

” Poor boy !

” 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子! ”

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] - ; [fi:; fi] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

He will have to trust his Girzilla ; she will save him .

他 将要 有 到 相信 他的 - ; 她 将要 节省 他 .

他必须相信他的“小怪兽”; 她会救他的。

” [ˈstu:pɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
” Stooping until his head was only a few inches higher than his knees ,

” 弯腰 直到 他的 头 曾是 仅有的 一个 很少 英寸 更高 比 他的 膝盖 ,

“他弯下腰, 直到头只比膝盖高出几英寸。”

[hi:; hi] [ˈfɔ:ləʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

he followed as well as he could .

他 随后 作为 出色地 作为 他 可以 .

他尽力跟上了。

[ˈveri] [su:n] [ðə; ði] [wei] [bɪˈkeɪm] [ˈɪziə] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ,

Very soon the way became easier to travel ,

非常 很快 这 方式 成为 更轻松 到 旅行 ,

很快, 出行就变得更加便捷了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈɡen] ,

and a glimmer of light showed that the sun had risen again ,

和 一个 微光 的 光 显示 那 这 太阳 有 升起 再次 ,

一丝光亮表明太阳又升起来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈkreɪvɪs] [θru:] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [sent] [ɪts] [ˈhev(ə)nli] [ˈreɪz] .

and found some crevice through which it sent its heavenly rays .

和 成立 一些 裂缝 通过 哪个 它 发送 它是 天上 射线 .

它找到了一处缝隙, 从中发出天光。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈkri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [bɪˈkeɪm] [ˈbetər] .

Gradually the light increased , and the road became better .

逐步地 这 光 增加 , 和 这 路 成为 更好的 .

光线逐渐增强, 路况也好转了。

[ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] [soʊ] [hɑ:t] , [haʊˈevər] , [ðæt] [mæks] [felt] [ðə; ði] [ju:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈdraɪŋ] [ʌp] ,
The sand was so hot , however , that Max felt the shoes on his feet drying up ,

这 沙 曾是 所以 热的 , 然而 , 那 最大限度 毛毡 这 鞋 在 他的 脚 烘干 向上 ,

然而, 沙子非常烫, 以至于马克斯感觉脚上的鞋子都快干了。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈbeɪkɪŋ] .

and even baking .

和 甚至 烘烤 .

甚至包括烘焙。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t][sænd] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz][tendə] [fi:t] . [**He resolved to remove them , and the hot sand blistered his tender feet .**]
他 已解决 到 消除 他们 , 和 这 热的 沙 起泡的 他的 投标 脚 : [-]
36]
-]

他决心脱掉它们，滚烫的沙子烫伤了他娇嫩的双脚。[36]

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [keɪm] .
High up above him was an opening , through which the light and heat came .
高的 向上 多于 他 曾是 一个 开幕 , 通过 哪个 这 光 和 热 来了 :

在他头顶上方有一个开口，光线和热量从那里照射进来。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðəɪ] ['enəmi] [ʊdst] [si:] [ði:] ,
" **If one of thy enemies shouldst see thee ,**
" 如果 一 的 你的 敌人 应该 看 你 ,
"如果你的敌人看见你，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] " — [ænd; ənd] - ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] — " [wʊd] [meɪk] [ði:]
a little stone from there " — and Girzilla pointed upward — " would make thee
一个 小的 石头 从 那里 " — 和 - 尖 向上 — " 会 制作 你
[fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌmi] .
fit for a mummy .
合身 为了 一个 木乃伊 .

“从那里拿一块小石头——”吉尔兹拉指着上方说，“就能把你变成木乃伊。

" [ə'gen] [ðə; ði]['spain(ə)l] ['mærou] [ɪn]['mæksɪz] [bæk] [si:md] [tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪs] ,
" **Again the spinal marrow in Max's back seemed turned to ice ,**
" 再次 这 脊 骨髓 在 马克斯的 后退 似乎 转向 到 冰 ,
"马克斯背部的脊髓似乎再次变成了冰。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoust] [ə'freɪd] [tu:; tə] [glæns] ['ʌpwərd] .
and he was almost afraid to glance upward .
和 他 曾是 几乎 害怕的 到 瞥一眼 向上 :
他几乎不敢抬头看一眼。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? "
" **Where are we ?** "
" 在哪里 是 我们 ? "
“我们在哪里？ ”

" ['ʌndər] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['aɪsɪs] . "
" **Under the temple of great Isis .** "
" 在下面 这 寺庙 的 伟大的 伊西斯 : "
“在伟大的伊西斯神庙之下。”

" ['ʌndər] ? "
" **Under ?** "
" 在下面 ? "
“在下面？ ”

" [jes] , ['aɪsɪs][hæd; həd][ðə; ði]['temp(ə)l] [haɪ] [ə'bʌv] [wer] [ðəʊ] [dʌst] [stænd] . "
" **Yes , Isis had the temple high above where thou dost stand .** "
" 是的 , 伊西斯 有 这 寺庙 高的 多于 在哪里 你 朋友 站立 : "
“是的，伊西斯在你所站的地方上方建有一座神庙。”

" [li:d] [ɑ:n] ; [aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]
" **Lead on ; I would know more of these mysterious passages , but I am**
" 带领 在 ; 我 会 知道 更多的 的 这些 神秘 段落 , 但 我 是
['hʌŋɡri] [ænd; ənd][kould] . "
hungry and cold . "
饥饿的 和 寒冷的 : "
“请带路；我很想了解更多关于这些神秘通道的信息，但我现在又饿又冷。”

“ [dʒʌst] [naʊ] [ðəʊ] [wɜ:rt][hɑ:t] . ”
“ **Just now thou wert hot** . ”
“ 只是 现在 你 沃特 热的 . ”

“你刚才很热。”

“ [jes] , [aɪ][eɪ'em] [tʃɪld] [ænd; ənd] [jet] ['fi:vəriʃ] . ”
“ **Yes , I am chilled and yet feverish** . ”
“ 是的 , 我 是 冷藏 和 然而 发烧 . ”

“是的，我感觉很冷，但又有点发烧。”

“ [kʌm] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] - [wɪl] [teɪk] [ði:] [wer] [ðəʊ] [kænst] [rest] . ”
“ **Come , my gentle boy , and Girzilla will take thee where thou canst rest** . ”
“ 来 , 我的 温和的 男生 , 和 - 将要 拿 你 在哪里 你 罐 休息 . ”

“来吧，我的乖孩子，Girzilla会带你去一个可以安息的地方。”

“ [ə; eɪ] [fju:] [ja:dʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [geɪv] [pleɪs] ”
“ **A few yards and a sudden turn , and the narrow passageway gave place** ”
“ 一个 很少 码 和 一个 突然 转动 , 和 这 狭窄的 通道 给予 地方

[tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [plæ'toʊ] ,
to a large plateau ,
到 一个 大的 高原 ,

“走了几码，突然转弯，狭窄的通道变成了一片宽阔的平台，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hju:dʒ] ['boʊldə] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [prə'mɪskjuəsli] .
on which huge boulders were scattered promiscuously .
在 哪个 巨大的 保龄球手 是 疏散 滥交 .

巨大的保龄球随意散落在其上。

['skætərd] — [ə'pærəntli] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər]['hju:mən][hændz][tu:; tə] [mu:v] ,
Scattered — apparently too large for human hands to move ,
疏散 — 显然 也 大的 为了 人类 双手 到 移动 ,

散落各处——显然体积太大，人手无法搬动。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [bɔ:ɾ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [træns'pɔ:tɪd] ['ðɪðər] .
and yet they bore evidence of having been transported thither .
和 然而 他们 钻孔 证据 的 拥有 到过 运输 那里 .

然而，它们却带有被运送到那里的痕迹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [red] ['græɪnɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stoʊn] .
They were of red granite , while the native rocks were of a different stone .
他们 是 的 红色的 花岗岩 , 尽管 这 本国的 岩石 是 的 一个 不同的 石头 .

它们由红色花岗岩制成，而本地岩石则是由另一种石头制成。

[mæks] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['græɪnɪt] [blɑ:ks] ,
Max , tired and weary , sat down on one of the granite blocks ,
最大限度 , 疲劳的 和 厌倦 , 卫星 向下 在 一 的 这 花岗岩 积木 ,

疲惫不堪的马克斯坐在了一块花岗岩石块上。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] .
but he quickly left his seat .
但 他 迅速地 左边 他的 座位 .

但他很快就离开了座位。

[hi:; hi] [li:pt] [ə'wei] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪpər] . [-]
He leaped away as though he had been stung by a viper . [37]
他 跳跃 离开 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 经过 一个 毒蛇 . [-]

他像被毒蛇咬了一样跳开了。[37]

- [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .
Girzilla laughed at him , which of course added to his annoyance .
- 笑了 在 他 , 哪个 的 课程 额外 到 他的 烦恼 .

吉尔兹拉嘲笑他，这当然让他更加恼火。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:t][æz; əz][æn; ən][ˈʌv(ə)n] [ˈbɑ:təm] ,
The stone was as hot as an oven bottom ,
这 石头 曾是 作为 热的 作为 一个 烤箱 底部 ,
那块石头烫得像炉底一样。

[ænd; ənd] [pʊr] [mæks] [felt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [beɪkt] [ɔ:r] [fraɪd] [ɪf] [hi;; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and poor Max felt he would be baked or fried if he stayed there a minute .
和 贫穷的 最大限度 毛毡 他 会 是 烘焙 或者 油煎 如果 他 入住 那里 一个 分钟 .
可怜的马克斯觉得，如果他在那儿待上一分钟，就会被烤熟或炸熟。

- [mu:vɪd] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈboʊldər] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈskrætʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
Girzilla moved round one of the great boulders and began scratching away the
- 已搬 圆形的 一 的 这 伟大的 保龄球手 和 开始 抓挠 离开 这
[sænd] .
sand .
沙 .

Girzilla 绕着一位伟大的保龄球手移动，开始刮掉他身上的沙子。
“ [kʌm] [ænd; ənd][help] , ” [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt][tu;; tə] [mæks] ,
“ **Come and help** , ” **she called out to Max** ,
“ 来 和 帮助 , ” 她 称为 出去 到 最大限度 ,
“快来帮忙！”她朝马克斯喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌlkɪŋ] [sɪns] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who was sulking since she had laughed at him .
WHO 曾是 生闷气 自从 她 有 笑了 在 他 .
她嘲笑他之后，他一直闷闷不乐。

“ [ðə; ði] [wei] [wi;; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪz] [ˈʌndər] [ðɪs] [stoʊn] . ”
“ **The way we must go is under this stone** . ”
“ 这 方式 我们 必须 去 是 在下面 这 石头 . ”
“我们必须走的路就在这块石头下面。”
“ [ˈʌndər] [ðæt] [stoʊn] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [mæks] .
“ **Under that stone !** ” **repeated Max** .
“ 在下面 那 石头 ! ” 重复 最大限度 .
“就在那块石头下面！”马克斯重复道。

“ [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] , [bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst][goʊ] [θru:] [aɪˈti:] .
“ **Yes ; there is only a small hole , but we must go through it** .
“ 是的 ; 那里 是 仅有的 一个 小的 洞 , 但 我们 必须 去 通过 它 .
“是的，只有一个小洞，但我们必须穿过它。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **The girl was right** .
“ 这 女孩 曾是 正确的 .
“女孩说得对。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ˈoʊnli][dʒʌst] [skwi:z] [hɜ:rˈself] [θru:] ,
The hole was so small that she could only just squeeze herself through ,
这 洞 曾是 所以 小的 那 她 可以 仅有的 只是 挤 她自己 通过 ,
洞太小了，她只能勉强挤过去。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmædkæp] [dɪˈklerd] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈsend] .
while the madcap declared he would not descend .
尽管 这 疯子 声明 他 会 不是 下降 .
而那个疯子却宣称他不会下去。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [jɔ:rˈself] .
“ **Very well , then , you must save yourself** .
“ 非常 出色地 , 然后 , 你 必须 节省 你自己 .
“好吧，那你必须自救。”

“ [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [mæks] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
“ **The prospect was not pleasing , and Max managed to follow the girl ,**
“ 这 前景 曾是 不是 令人愉悦 , 和 最大限度 管理 到 跟随 这 女孩 ,
“前景并不乐观, 但马克斯还是设法跟踪了那个女孩。”

[ðoo] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
though in doing so he tore his clothes and scratched his face .
尽管 在 正在做 所以 他 撕裂 他的 衣服 和 刮痕 他的 脸 .
但这样做却撕破了自己的衣服, 划伤了自己的脸。

[bʌt; bət] [wʌns] [daʊn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [rɪˈpeɪd] .
But once down , he was amply repaid .
但 一次 向下 , 他 曾是 充足的 已偿还 .
但一旦他跌倒, 就得到了丰厚的回报。

[ðə; ði] [keɪv] , [ɔːr] [hoʊl] , [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The cave , or hole , led to a large room , the atmosphere of which was
这 洞穴 , 或者 洞 , 引领 到 一个 大的 房间 , 这 气氛 的 哪个 曾是
 [ˈtʃɑːrminʒli] [kuːl] .
charmingly cool .
迷人地 凉爽的 .
这个洞穴 (或洞口) 通向一个大房间, 房间里的气氛凉爽宜人。

- [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [sɑːrˈkɑːfəgəs] .
Girzilla had lighted her torch , and seated herself on an open sarcophagus .
 - 有 照明 她 火炬 , 和 坐着 她自己 在 一个 打开 石棺 .
吉尔兹拉点燃了火炬, 然后坐在一个敞开的石棺上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] , [fɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
She was a happy - go - lucky kind of creature , fearing nothing ,
她 曾是 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 种类 的 生物 , 害怕 没有什么 ,
她是个乐天派, 什么都不怕。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɔːfɪn] , [werˈɪn] [wʌz; wəz]
and having no superstitious dread of sitting on the stone coffin , wherein was
和 拥有 不 迷信的 恐惧 的 坐着 在 这 石头 棺材 , 其中 曾是
 [dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,
而且, 他丝毫不惧怕坐在满是尘土的石棺上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [moʊldɪd] [ɪn] [ˈhjuːmən] [fɔːrm] . [-]
which had once been molded in human form . [38]
哪个 有 一次 到过 模制 在 人类 形式 . [-]
它曾经被塑造成人形。 [38]

“ [aɪ] [hæv; həv] [fuːd] [hɪr] . ”
“ **I have food here .** ”
“ 我 有 食物 这里 . ”
“我这里有吃的。”

“ [fuːd] ? ”
“ **Food ?** ”
“ 食物 ? ”
“食物? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [hɪr] ？ ”
“ **Here** ？ ”
“ 这里 ？ ”

“这里？ ”

“ [jes] ； [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] [ˈhʌŋɡri] ？ ”
“ **Yes** ； **art** **thou** **not** **hungry** ？ ”
“ 是的 ； 艺术 你 不是 饥饿的 ？ ”

“是啊，你不饿吗？ ”

“ [aɪ][eɪˈem] .
“ **I** **am** .
“ 我 是 .

“我是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tu:m] . ”
“ **But** **the** **place** **is** **a** **tomb** . ”
“ 但 这 地方 是 一个 墓 . ”

但这里简直就是一座坟墓。

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** ！
“ 嘘 ！

“嘘！ ”

[ˈbetər] [men][ðæn; ðən] [ðəʊ] [lɪvd] [hɪr] . ”
“ **Better** **men** **than** **thou** **lived** **here** . ”
“ 更好的 男人 比 你 居住地 这里 . ”

这里曾居住着比你更优秀的人。

“ [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [hɪr] , [ju:; jʊ] [mi:n] ？ ”
“ **Have** **been** **buried** **here** , **you** **mean** ？ ”
“ 有 到过 埋葬 这里 , 你 意思是 ？ ”

“你是说，他们被埋葬在这里吗？ ”

“ [ˈjɪrz] [ænd; ɐnd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][fled][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
“ **Years** **and** **years** **ago** **a** **brave** **man** **fled** **from** **those** **who** **would** **kill** **him** ,
“ 年 和 年 前 一个 勇敢的 男人 逃亡 从 那些 WHO 会 杀 他 ,

“很多年前，一位勇敢的男子逃离了那些想要杀害他的人，

[ænd; ɐnd] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ] [hɪr] . ”
“ **and** **sought** **refuge** **here** . ”
“ 和 寻求 避难所 这里 . ”

他们在此寻求庇护。

“ [tel] [emˈi:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ **Tell** **me** **of** **him** . ”
“ 告诉 我 的 他 . ”

“跟我说说他吧。”

“ [hi:; hi] [fɔ:t] — [oʊ] , [maɪ] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [faɪt] ？
“ **He** **fought** **—** **oh** , **my** , **didn't** **he** **fight** ？
“ 他 战斗 — 哦 , 我的 , 没有 他 斗争 ？

“他奋力反抗——哦，我的天，他不是奋力反抗吗？ ”

[hi:; hi] [kʌt] [raɪt] [ænd; ɐnd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪmɪtə(r)] ,
“ **He** **cut** **right** **and** **left** **with** **his** **scimiter** ,
“ 他 切 正确的 和 左边 和 他的 弯刀 ,

他用弯刀左右挥砍，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˈtaɪərd][hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti]
and when he got tired he spurred his horse and made a run for liberty
和 什么时候 他 得到 疲劳的 他 受到刺激 他的 马 和 制成 一个 跑步 为了 自由
. " " " " " "

当他感到疲倦时，便策马奔向自由。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Did you know him ? "
" 做过 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [ˈstuːpɪd] ! [duː][aɪ] [lʊk] [soʊ][oʊld] , [ðen] ? " [ænd; ənd] - [lʊkt] [koʊˈketɪʃli] [æt; ət][ˈmædkæp] .
Stupid ! do I look so old , then ? " **and Girzilla looked coquettishly at Madcap .**
" 愚蠢的 ！ 做 我 看 所以 老的 ， 然后 ? " 和 - 看起来 卖弄风情 在 疯子 .

“笨蛋！那我看起来很老吗？”吉兹拉娇媚地看着疯帽。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː][ɪz][əˈgoʊ] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
I don't know how long it is ago ; how should I ? "
" 我 不 知道 如何 长的 它 是 前 ； 如何 应该 我 ? "

“我不知道是多久以前的事了；我怎么知道呢？”

" [dəunt][get] [ˈnɔːti] [əˈgen] .
Don't get naughty again .
" 不 得到 淘气 再次 .

“别再淘气了。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] [ˈmæməˌluːk] — — "
The man was a soldier , a Mameluke — — "
这 男人 曾是 一个 士兵 ， 一个 马穆鲁克 — — "

那人是个士兵，一个马穆鲁克士兵——”

" [wʌt] !
What !
" 什么 !

“什么！”

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈɛmɪn] [beɪ] ? "
Was it Emin Bey ? "
曾是 它 埃明 贝 ? "

是埃明·贝吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] . "
That was how he was called . "
" 那 曾是 如何 他 曾是 称为 . "

“人们都这么称呼他。”

" [tel] [ɛmˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Tell me all about him .
" 告诉 我 全部 关于 他 .

“跟我说说他的一切。”

[wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?
Where did he go ?
在哪里 做过 他 去 ?

他去了哪里？

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈeni] [sʌnz] ?
Had he any sons ?
有 他 任何 儿子们 ?

他有儿子吗？

[tɛl] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)ns] . “
Tell me , I am all impatience .”
告诉 我 ； 我 是 全部 不耐烦 ； “

告诉我吧，我真是太没耐心了。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jə][ɑ:r; ə] ; [bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst] [i:t] .
“ **I see you are ; but you must eat .**
“ 我 看 你 是 ； 但 你 必须 吃 ；

“我知道你是；但是你必须吃饭。”

“ [ðɪs] ['hʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] — [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][lɪd]
“ **This houri of the caves — a strange child of the desert — pushed aside the lid**
“ 这 胡里 的 这 洞穴 — 一个 奇怪的 孩子 的 这 沙漠 — 推动 旁边 这 盖
[ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer'frʌm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'fekʃn] [nəʊn] [æz; əz]
of another sarcophagus and took therefrom a piece of confection known as
的 其他 石棺 和 采取 由此 一个 片 的 糖果 已知 作为
[tʃɜ:rkiʃ] [dɪ'lʌɪt] .
Turkish delight .
土耳其 喜 ；

“这位洞穴仙女——沙漠中一个奇异的孩子——推开另一个石棺的盖子，从中取出一块被称为土耳其软糖的甜点。

[ʃɪ; ʃɪ] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][mæks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃɜ:rnd] [ə'weɪ] . [-]
She offered it to Max , but he turned away . [39]
她 提供 它 到 最大限度 ， 但 他 转向 离开 ； [-]

她把东西递给马克斯，但他却转身离开了。[39]

- [bɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ænd; ənd][sæt] [tʃu:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Girzilla bit off a large piece and sat chewing it with all the ardor with which
- 少量 离开 一个 大的 片 和 卫星 咀嚼 它 和 全部 这 热情 和 哪个
[ə; eɪ] [kən'tʌki] [gɜ:rl] [tʃu:z] [gʌm] .
a Kentucky girl chews gum .
一个 肯塔基州 女孩 咀嚼 胶 ；

吉尔斯拉咬下一大块，然后像肯塔基州的女孩嚼口香糖一样津津有味地咀嚼起来。

“ [gʊd] ！
“ **Good ！**
“ 好的 ！

“好的！

“ [ʃɪ; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ə'hʌðər] [baɪt] .
“ **she said , as she helped herself to another bite .**
“ 她 说 ， 作为 她 帮助 她自己 到 其他 咬 ；

“她说着，又给自己吃了一口。”

[ə'prəʊtʃɪŋ] [klaʊz] [tu:; tə][mæks] [ʃɪ; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [kən'fekʃn] [klaʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Approaching close to Max she held the confection close to his mouth ,
接近 关闭 到 最大限度 她 握住 这 糖果 关闭 到 他的 嘴 ；

她走近马克斯，把糖果递到他嘴边。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] .
and he was tempted to take a small piece .
和 他 曾是 受诱惑 到 拿 一个 小的 片 ；

他很想拿一小块来吃。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
It was so appetizing that he asked for more .
它 曾是 所以 令人垂涎的 那 他 问 为了 更多的 ；

这道菜太美味了，他又要了一份。

[wen] [ðə; ði] [gʌm] ['kændi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['i:tn] - [faʊnd] [sʌm; səm] [bred] — [keɪks] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði]
When the gum candy was all eaten Girzilla found some bread — cakes baked in the
什么时候 这 胶 糖果 曾是 全部 吃 - 成立 一些 面包 — 蛋糕 烘焙 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

当口香糖都被吃光后，吉兹拉找到了一些面包——在阳光下烤制的蛋糕。

[nɔ:t] [ɪn] [æn; ən] [ʌv(ə)n] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fru:t] , [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mæks] [dɪd] [nɔ:t]
not in an oven — and some fruit , but what kind it was Max did not
不是 在 一个 烤箱 — 和 一些 水果 , 但 什么 种类 它 曾是 最大限度 做过 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

不是在烤箱里——还有一些水果，但马克斯不知道是什么水果。

[hi; hi] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [felt] [rɪ'freʃt] .
He ate heartily and felt refreshed .
他 吃 衷心地 和 毛毡 焕然一新 .

他吃得很饱，感觉神清气爽。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rstɪ] .
But he was thirsty .
但 他 曾是 渴 .

但他很渴。

- [nu:] [ðæt] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'liʃəs] ['ʃɜ:rbət] [hi; hi]
Girzilla knew that , and produced a bottle of the most delicious sherbet he
- 知道 那 , 和 生产 一个 瓶子 的 这 最多 可口的 雪葩 他
[hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] .
had ever tasted .
有 曾经 尝过 .

吉尔兹拉知道这一点，于是拿出了一瓶他尝过的最美味的雪葩。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] - [təʊld] [mæks] [ðæt] [hi; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]
When the repast was finished Girzilla told Max that he must stay there until
什么时候 这 餐饮 曾是 完成的 - 讲述 最大限度 那 他 必须 停留 那里 直到
[ʃi; ʃi] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
she came for him .
她 来了 为了 他 .

饭菜结束后，吉尔兹拉告诉麦克斯，他必须待在那里，直到她来接他。

" [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [bi; bi] [hɪr] [ə'loʊn] ? "
" **Am I to be here alone ?** "
" 是 我 到 是 这里 独自的 ? "

“难道我要一个人待在这里吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [ði:] . "
I must go and provide a means of escape for thee . "
我 必须 去 和 提供 一个 方法 的 逃脱 为了 你 . "

我必须去为你提供逃生之路。

" [tel] [em 'i:] [fɜ:rst] [waɪ] [ju; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . "
" **Tell me first why you have done all this for me . "**
" 告诉 我 第一的 为什么 你 有 完毕 全部 这 为了 我 . "

“你先告诉我，你为什么要为我做这一切。”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ri:z(ə)nz] . ”
“ I have my reasons . ”
“ 我 有 我的 原因 . ”

“我有我的理由。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] ? ”
“ And will you not tell me ? ”
“ 和 将要 你 不是 告诉 我 ？ ”

“你就不告诉我吗？ ”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ði:] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] [hu:] [ɪz][nɑ:t] — — ”
“ I heard thee speak to him who is not — — ”
“ 我 听到 你 说话 到 他 WHO 是 不是 — — ”

“我听见你对那不存在的人说话——”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] ? ”
“ You mean my father ? ”
“ 你 意思是 我的 父亲 ？ ”

“你是说我父亲吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ？ ”

“什么时候？ ”

“ [wen] [ðəʊ] [dɪdst] [tel] [him; ɪm] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [sɔ:lt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
“ When thou didst tell him that thou wouldst like to eat salt with the sons of ”
“ 什么时候 你 迪斯特 告诉 他 那 你 会 喜欢 到 吃 盐 和 这 儿子们 的
['ɛmɪn] [beɪ] . ”
Emin Bey . ”
埃明 贝 . ”

“当你告诉他你想和埃明贝的儿子们一起吃盐的时候。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɪnrəstɪd] ? ” [-]
“ And are you interested ? ” [40]
“ 和 是 你 感兴趣的 ？ ” [-]

“你感兴趣吗？ ”[40]

“ [aɪ][hæv; həv] ['mæməlu:k] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] . ”
“ I have Mameluke blood in my veins . ”
“ 我 有 马穆鲁克 血 在 我的 静脉 . ”

“我的血管里流淌着马穆鲁克人的血液。”

[faɪnd][ðə; ði] [di'sendənt] [ʌv; əv] ['ɛmɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] ['i:dʒɪpt][tu:; tə][ɪts] ['greɪtnəs] — [aɪ]
Find the descendant of Emin and he will restore Egypt to its greatness — I
寻找 这 后裔 的 埃明 和 他 将要 恢复 埃及 到 它是 伟大 — 我
[hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] ,
have said it ,
有 说 它 ,

找到埃明的后裔，他将使埃及重现昔日辉煌——我已经说过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔ:fɪt] [hæθ] ['spʊkən] . ”
and the prophet hath spoken . ”
和 这 先知 有 说 . ”

先知已经发话了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] ？ ”
“ And will you help me ? ”
“ 和 将要 你 帮助 我 ？ ”

“你愿意帮帮我吗？ ”

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
“ If I can .
“ 如果 我 能 .

“如果可以的话。”

[aɪ] — [hæd; həd] — [ə'nʌðər] — ['riːz(ə)n] — —
I — had — another — reason — —
我 — 有 — 其他 — 原因 — —

我还有另一个理由——

“ - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [pɔːzd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd]
“ Girzilla hesitated , paused between her words , looked confused , and ”
“ - 犹豫了一下 , 暂停 之间 她 字 , 看起来 使困惑 , 和
['riːəli] [blʌʃt] .
really blushed .
真的 脸红了 .

“Girzilla犹豫了一下，说话间停顿了一下，看起来很困惑，而且脸红了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — — ” [æskt] [mæks] .
“ And that was — — ” asked Max .
“ 和 那 曾是 — — ” 问 最大限度 .

“然后呢——”马克斯问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔːt] [tel] [ðiː] ？
“ Why should I not tell thee ？ ”
“ 为什么 应该 我 不是 告诉 你 ？ ”

我为什么不应该告诉你呢？

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [luːz] [ðiː] .
I will save thee , even though I lose thee .
我 将要 节省 你 , 甚至 尽管 我 失去 你 .

即使失去你，我也会拯救你。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðəɪ] ['enəmi] ['teɪkɪŋ] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊ] [spɜːnd] [em 'iː] ['evər] ['æftər] .
I will prevent thy enemies taking thee , even if thou spurned me ever after .
我 将要 防止 你的 敌人 采取 你 , 甚至 如果 你 被拒绝 我 曾经 后 .

即使你从此以后一直唾弃我，我也会阻止你的敌人抓捕你。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ？
how shall I say it ？
如何 将 我 说 它 ？

我该怎么说呢？

[ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ] ['evər] [sɔː] , [ænd; ənd] — [aɪ] — [lʌv] — [ðiː] .
Thou art the handsomest man I ever saw , and — I — love — thee .
你 艺术 这 最英俊的 男人 我 曾经 锯 , 和 — 我 — 爱 — 你 .

你是我见过的最英俊的男人，而且——我——爱你。

“ [bɪ'fɔːr] [mæks] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] .
“ Before Max could recover from his astonishment she had fled . ”
“ 前 最大限度 可以 恢复 从 他的 惊讶 她 有 逃亡 .

“马克斯还没从震惊中回过神来，她就已经逃走了。”

[hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] , [ænd; ənd] , [ˈmɑːdist] [ˈmeɪd(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
Her secret had been revealed , and , modest maiden as she was ,
她 秘密 有 到过 揭晓 , 和 , 谦虚的 少女 作为 她 曾是 ,
她的秘密被揭穿了, 而她, 尽管是一位谦逊的少女,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈfest]
she felt she could not meet the eyes of the youth to whom she had confessed
她 毛毡 她 可以 不是 见面 这 眼睛 的 这 青年 到 谁 她 有 坦白
[hɜːr; hər] [lʌv] .
her love .
她 爱 .

她觉得自己无法直视那个她曾向其表白的年轻人的眼睛。
[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章
[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈekoʊ] ?
WAS IT AN ECHO ?
曾是 它 一个 回声 ?
那是回声吗?

[wen] [ˈmædkæp] [mæks] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðæt] [self] - [ˈɪntrəst] , [æt; ət]
When Madcap Max felt that he was a prisoner , and that self - interest , at
什么时候 疯子 最大限度 毛毡 那 他 曾是 一个 囚犯 , 和 那 自己 - 兴趣 , 在
[liːst] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
least , for a time ,
至少 , 为了 一个 时间 ,
当疯帽麦克斯觉得自己像个囚犯, 并且至少在一段时间内, 自私自利的时候

[ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ɪnədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
rendered it inadvisable to attempt to escape , he began to look about his
渲染 它 不宜 到 试图 到 逃脱 , 他 开始 到 看 关于 他的
[streɪndʒ] [əˈboʊd] .
strange abode .
奇怪的 住所 .
由于逃跑已不再可取, 他开始环顾自己陌生的住所。

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Girzilla was more than ever a puzzle to him .
- 曾是 更多的 比 曾经 一个 谜 到 他 .
对他来说, Girzilla 比以往任何时候都更加令人费解。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪd] — [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] . [-]
She was refined and educated — of that there could be no doubt . [41]
她 曾是 精制 和 受过教育 — 的 那 那里 可以 是 不 怀疑 . [-]
她举止优雅, 受过良好的教育——这一点毋庸置疑。 [41]

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wʌn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
She had said she had several names , but only one had she given him .
她 有 说 她 有 一些 姓名 , 但 仅有的 一 有 她 给定 他 .
她说她有很多名字, 但她只给了他一个。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] [miːn] ?
What did the word mean ?
什么 做过 这 单词 意思是 ?
这个词是什么意思?

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈspeɪ(ə)] [sɪɡˈnɪfɪkəns] — [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
It had some special significance — of that he was sure .
它 有 一些 特别的 意义 — 的 那 他 曾是 当然 .
他确信, 这件事具有某种特殊的意义。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['æɹəbɪk][ɔ:r]['nju:biən] ?

Was it Arabic or Nubian ?
曾是 它 阿拉伯 或者 努比亚人 ?

是阿拉伯语还是努比亚语？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪrɒʊz, 'ferɒʊz] , [ɔ:r][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

Was it of the ancient language of the Pharoahs , or the almost as
曾是 它 的 这 古老的 语言 的 这 法老 , 或者 这 几乎 作为
['eɪnʃənt] ['sɪriən] ?
ancient Syrian ?
古老的 叙利亚 ?

它是古法老时代的语言，还是几乎同样古老的叙利亚语？

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæməlu:k] ?

How did she overhear his conversation about the Mamelukes ?
如何 做过 她 无意中听到 他的 对话 关于 这 马穆鲁克 ?

她是怎么听到他谈论马穆鲁克人的？

“ [aɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ferɪ] , ” [sed] [mæks] ,

“ I begin to think she is a fairy , ” said Max ,
“ 我 开始 到 思考 她 是 一个 仙女 , ” 说 最大限度 ,

“我开始觉得她像个仙女,”马克斯说。

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɡroʊɪŋ] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['pʌzlɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

his head growing dizzy with puzzling over the matter .
他的 头 生长 晕眩的 和 令人费解 超过 这 事情 .

他因苦苦思索此事而头晕目眩。

“ [haʊ] [ɔ:bŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ?

“ How long am I to remain here ?

“ 如何 长的 是 我 到 保持 这里 ?

“我还要在这里待多久？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

“ There was no one to answer the question ,

“ 那里 曾是 不 一 到 回答 这 问题 ,

“没有人回答这个问题。”

[soʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [daʊt] .

so it had to remain still in the realm of doubt .
所以 它 有 到 保持 仍然 在 这 领域 的 怀疑 .

因此，它只能继续停留在怀疑的领域。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“ Where am I ?

“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？ ”

“ [ðæt] ['kwɪrɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪvnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi]

“ That query he could answer with a positiveness that could not be

“ 那 询问 他 可以 回答 和 一个 积极性 那 可以 不是 是
['kɒntrəˌvɜ:tɪd] .
controverted .
有争议的 .

对于这个问题，他可以肯定地回答，而且这种肯定是无可辩驳的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tu:m] .

He was in a tomb .
他 曾是 在 一个 墓 .

他当时在一座坟墓里。

[æ̣t; ət][fɜːrst][ðə; ði] [θɔːt] [ˈnɪrli] [drʊv] [hɪm; ɪm][mæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɔːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
At first the thought nearly drove him mad , but he got accustomed to the
在 第一的 这 想法 几乎 驾驶 他 疯狂的 , 但 他 得到 习惯 到 这
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .

起初这个想法几乎让他发疯，但他渐渐习惯了。

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪr] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]
After eating and drinking there , much of the superstitious fear had left him
后 吃 和 喝 那里 , 很多 的 这 迷信的 害怕 有 左边 他
.
.
.

在那里吃喝一番后，他心中的迷信恐惧感大多消失了。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] ?
“ Where shall I sleep ?
” 在哪里 将 我 睡觉 ?

我该睡在哪里呢？

“ [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , “ [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] .
“ he asked himself , “ for I am tired and exhausted .
” 他 问 他自己 , “ 为了 我 是 疲劳的 和 筋疲力尽的 .

他问自己：“因为我感到疲惫不堪。”

[ðə; ði][sænd][mæn][hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , “ [hiː; hi] [læft] ; “ [jes] , [sænd][ɪn][maɪ]
The sand man has been about a long time , “ he laughed ; “ yes , sand in my
这 沙 男人 有 到过 关于 一个 长的 时间 , “ 他 笑了 ; “ 是的 , 沙 在 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“沙人已经存在很久了,”他笑着说; “是的，沙子进了我的眼睛。”

[ʌp][maɪ][ˈnɒstrəlz] , [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] , [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] — [ðə; ði][sænd][mæn][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
up my nostrils , down my throat , in my ears — the sand man has done his work
向上 我的 鼻孔 , 向下 我的 喉 , 在 我的 耳朵 — 这 沙 男人 有 完毕 他的 工作
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

沙尘钻进我的鼻孔、喉咙和耳朵——这次沙尘暴真的来袭了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

“ [mæks] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
“ Max possessed a splendid amount of courage ,
” 最大限度 拥有 一个 灿烂 数量 的 勇气 ,

“马克斯拥有非凡的勇气，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] ,
but to be alone in a tomb and suddenly to hear a terrible noise ,
但 到 是 独自的 在 一个 墓 和 突然 到 听到 一个 糟糕的 噪音 ,
but alone in a tomb and suddenly to hear a terrible noise ,
但独自一人身处墓穴，突然听到可怕的巨响，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
and to be nearly suffocated with dust ,
和 到 是 几乎 窒息 和 灰尘 ,

几乎被灰尘窒息，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [nɑːkt] [ˈoʊvər] — [ˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt] [ɪksˈtɪŋwɪft] — [wʊd] [biː; bi]
to have the torch knocked over — fortunately not extinguished — would be
到 有 这 火炬 敲门 超过 — 幸运的是 不是 熄灭 — 会 是
[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][set][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [nəːvs] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
sufficient to set the strongest nerves quivering ,
充足的 到 放 这 最强 神经 颤抖 ,
火炬被碰倒——所幸没有熄灭——就足以让最坚强的人也感到紧张。

[ænd; ənd] [meɪk] [-]
and make [42]
和 制作 [-]
并制作[42]

[ðə; ði][moʊst][ˈvæliənt][mæn][ˈtremb(ə)l] .
the most valiant man tremble .
这 最多 英勇 男人 颤抖 .
最勇敢的人也会颤抖。

[hiː; hi] [deɪ] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
He dare not raise his head .
他 敢 不是 增加 他的 头 .
他不敢抬头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was afraid to open his eyes .
他 曾是 害怕的 到 打开 他的 眼睛 .
他不敢睁开眼睛。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌŋ] [soʊ] ,
Had he done so ,
有 他 完毕 所以 ,
如果他那样做了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][bæt] [ˈtraɪŋ]
he would have known that the commotion was caused by a huge bat trying
他 会 有 已知 那 这 骚动 曾是 导致 经过 一个 巨大的 蝙蝠 尝试
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [tuːm] .
to escape from the inhabited tomb .
到 逃脱 从 这 有人居住的 墓 .
他应该知道，这场骚动是由一只试图从有人居住的陵墓中逃脱的巨大蝙蝠引起的。

[ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [bɪˈfɔːr] [mæks] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
Nearly an hour passed before Max found courage enough to lift up the torch ,
几乎 一个 小时 通过了 前 最大限度 成立 勇气 足够的 到 举起 向上 这 火炬 ,
将近一个小时过去了，马克斯才鼓起勇气举起火炬。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [bəːnd] [ɪtˈself] [aʊt] .
which had nearly burned itself out .
哪个 有 几乎 烧伤 本身 出去 .
它几乎已经烧毁了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [went] [aʊt] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
If his torch went out , what was he to do ?
如果 他的 火炬 去 出去 , 什么 曾是 他 到 做 ?
如果他的手电筒熄灭了，他该怎么办？

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmædkæp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
He was far from being a madcap at that time .
他 曾是 远的 从 存在 一个 疯子 在 那 时间 .
他当时远非一个疯子。

[bʌt; bət] [ju:θ] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [mæks] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] ,
But youth asserted itself , and Max found his spirits rising ,
但 青年 断言 本身 , 和 最大限度 成立 他的 烈酒 上升 ,
但青春的活力终究会显现, 马克斯发现自己的精神状态开始好转。

[pər'hæps] ['eɪdɪd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [pə'si:vɪŋ] [ə'hʌðər] [tɔ:rtʃ] .
perhaps aided considerably by his eyes suddenly perceiving another torch .
也许 协助 相当 经过 他的 眼睛 突然 感知 其他 火炬 .
或许是因为他的眼睛突然发现了另一支火炬, 这对他帮助很大。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [oʊld] [taɪm] .
“ **I'll have a gay old time .**
” 患病的 有 一个 同性恋 老的 时间 .
“我会玩得很开心。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?
我为什么不应该呢?

[eɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ?
Eh , old fellow ?
嗯 , 老的 同伴 ?
呃, 老兄?

“ [wʌz; wəz] [mæks] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmi:z] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?
“ **Was Max addressing himself or one of the mummies in the place ?**
” 曾是 最大限度 解决 他自己 或者 一 的 这 木乃伊 在 这 地方 ?
“马克斯是在自言自语, 还是在跟这里某个木乃伊说话?”

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [haʊs] .
He lighted the torch , and began to look round his prison house .
他 照明 这 火炬 , 和 开始 到 看 圆形的 他的 监狱 房子 .
他点燃火把, 开始环顾他的牢房。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] — [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [smu:ðd] [baɪ] ['skʌlptərz] [skɪl] — [wɜ:r; wər][ðə; ði]
On the walls — which had once been smoothed by sculptor's skill — were the
在 这 墙壁 — 哪个 有 一次 到过 平滑 经过 雕塑家的 技能 — 是 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
remains of paintings and hieroglyphic inscriptions .
遗迹 的 绘画 和 象形文字 铭文 .
墙壁上——曾经被雕塑家的技艺打磨得光滑平整——残留着绘画和象形文字铭文。

“ [ðɪ:z] [oʊld] ['feləʊz] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [hævɪŋ] [ðer; ðər] [tu:mz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mæks] , [ə'laʊd] .
“ **These old fellows believed in having their tombs beautiful ! ” exclaimed Max , aloud .**
” 这些 老的 伙伴们 相信 在 拥有 他们的 陵墓 美丽的 ! ” 惊呼 最大限度 , 大声 .
“这些老家伙真希望自己的坟墓也漂亮!”马克斯大声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz][hæd; həd] ['skersli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hɪz; ɪz] [her] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][raɪz][ɑ:n]
And the words had scarcely left his lips when his hair began to rise on
和 这 字 有 几乎 左边 他的 嘴唇 什么时候 他的 头发 开始 到 上升 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
话音未落, 他的头发就开始竖了起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌeɪ di: 'di:] , [wɪð; wɪθ] [sə'pʌlkɹəl] ['emfəsis] :
for he heard a voice add , with sepulchral emphasis :
为了 他 听到 一个 嗓音 添加 , 和 墓穴 强调 :
因为他听到一个声音用阴森森的语气补充道:

“ [ˈbju:tɪf(ə)l] ！ ” [-]
“ **Beautiful** ！ ” [43]
“ 美丽的 ！ ” [-]

“太美了！”[43]

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [mæks] , [hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
“ **Who's there ?** ” **asked Max , half afraid of his own voice .**
“ 谁是 那里 ? ” 问 最大限度 , 一半 害怕的 的 他的 自己的 嗓音 .
“谁在那儿？”马克斯问道，他几乎不敢相信自己的声音。

“ [ðer; ðər] ！ ”
“ **There** ！ ”
“ 那里 ！ ”

“那里！”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈekoʊ] , ” [sed] [mæks] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] ,
“ **It was only an echo ,** ” **said Max ; but all the same it was startling ,**
“ 它 曾是 仅有的 一个 回声 , ” 说 最大限度 ; 但 全部 这 相同的 它 曾是 令人震惊 ,
“那只是回声,”马克斯说; 但即便如此, 也着实令人惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在火山口； (In the volcano's mouth; or)

第3/11页

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][læst] [ˈsɪləb(ə)] :
especially when the voice of the tomb repeated the last syllable :
尤其 什么时候 这 嗓音 的 这 墓 重复 这 最后的 音节 :
尤其是当墓穴的声音重复最后一个音节时:

“ [oʊ] !

“ **Oh** !

” 哦 !

“哦!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [læft] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [tu:m] [si:md] [ə'laɪv]

” **But the sturdy young American laughed ; and the whole tomb seemed alive**

” 但 这 结实的 年轻的 美国人 笑了 ; 和 这 所有的 墓 似乎 活

[wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk] [mɜ:rθ] ,

with demoniac mirth ,

和 恶魔 欢笑 ,

“但这位身材魁梧的美国青年却笑了；整个坟墓仿佛都充满了魔鬼般的欢笑。”

[æz; əz][ðə; ði] [wɔ:lz] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [laʊd] [gə'fɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .

as the walls beat back the loud guffaws of the youth .

作为 这 墙壁 打 后退 这 大声 大笑 的 这 青年 .

墙壁阻挡住了年轻人的大声笑声。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][mæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mæks] .

“ **I shall go mad ! ” exclaimed Max** .

” 我 将 去 疯狂的 ! ” 惊呼 最大限度 .

“我要疯了！ ”马克斯惊呼道。

“ [mæd] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈekoʊ] .

“ **Mad ! ” repeated the echo** .

” 疯狂的 ! ” 重复 这 回声 .

“疯了！ ”回声再次响起。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈmædkæp] [mæks] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

With wonderful courage Madcap Max remained silent for a time , afraid of the

和 精彩的 勇气 疯子 最大限度 剩余 沉默的 为了 一个 时间 , 害怕的 的 这

[ˈekoʊ] ,

echo ,

回声 ,

疯子麦克斯鼓起勇气，沉默了一会儿，害怕回声。

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

and yet not afraid to continue his search .

和 然而 不是 害怕的 到 继续 他的 搜索 .

但他并不害怕继续寻找。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ɪˈtəbəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] ,

Close to the place where Girzilla had kept the eatables was a sarcophagus ,

关闭 到 这 地方 在哪里 - 有 保留 这 食物 曾是 一个 石棺 ,

在吉尔斯拉存放食物的地方附近，有一个石棺。

[wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈoʊpənd] .

which seemed as if it had not been opened .

哪个 似乎 作为 如果 它 有 不是 到过 打开 .

看起来像是从未被打开过一样。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Here was something to do .
这里 曾是 某物 到 做 .

正好有事可做。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [stoʊn] ['kæskɪt] .
He resolved to open the stone casket .
他 已解决 到 打开 这 石头 棺材 .

他决定打开石棺。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['iːziə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːsənd] [daʊn] ,
The work was easier than he anticipated , for the lid was not fastened down ,
这 工作 曾是 更轻松 比 他 预期 , 为了 这 盖 曾是 不是 系紧
向下 ,

这项工作比他预想的要容易，因为盖子并没有扣紧。

[ænd; ənd] [mæks] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
and Max was able to push it on one side .
和 最大限度 曾是 有能力的 到 推 它 在 一 边 .

马克斯把它推到了一边。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈkævərən] -
He brought over a torch so that he might the better look into the huge cavern -
他 带来 超过 一个 火炬 所以 那 他 可能 这 更好的 看 进入 这 巨大的 洞穴 -
[laɪk] ['kɔːfɪn] .
like coffin .
喜欢 棺材 .

他拿来一支火把，以便更好地观察那巨大的、像洞穴一样的棺材。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌmi] ; [ðə; ði] [fɛrs] , [ˈaʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [klɔːðz] ,
When he did so he saw a mummy ; the face , outlined by the cloths ,
什么时候 他 做过 所以 他 锯 一个 木乃伊 ; 这 脸 , 概述 经过 这 布料 ,

他照做了，看到了一具木乃伊；脸部轮廓被布条勾勒出来，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
was that of a woman .
曾是 那 的 一个 女士 .

是一位女性的。

" [huː] [kæn; kən][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ?
" Who can it have been ?
" WHO 能 它 有 到过 ?

“会是谁呢？ ”

" [hiː; hi] ['wʌndəɜːd] .
" he wondered .
" 他 想知道 .

他心想。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːr] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
And then , with a pure love of fun , he resolved to unwrap the body ,
和 然后 , 和 一个 纯的 爱 的 乐趣 , 他 已解决 到 拆开 这 身体 ,

然后，出于纯粹的玩乐精神，他决定拆开尸体。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [-]
which may have been hidden from [44]
哪个 可能 有 到过 隐 从 [-]

这可能被隐藏起来[44]

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] ['mʌmi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
the world two or three thousand years , and present the mummy to his strange
这 世界 二 或者 三 千 年 , 和 展示 这 木乃伊 到 他的 奇怪的
[gɜ:rl] [frend] .
girl friend .
女孩 朋友 :

两三千年前，他将木乃伊送给了他古怪的女友。

[mæks] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .
Max was now in his glory .
最大限度 曾是 现在 在 他的 荣耀 :

马克斯此刻正处于他的巅峰时期。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]
He had something to do , and at the same time his spirit of mischief
他 有 某物 到 做 , 和 在 这 相同的 时间 他的 精神 的 恶作剧
[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
was aroused .
曾是 被唤醒 :

他有事要做，与此同时，他的恶作剧之心也被激发了出来。

[hi:; hi] ['nevə] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [sɔ:; ə; eɪ]
He never imagined that Girzilla would be frightened if she entered and saw a
他 绝不 想象 那 - 会 是 害怕 如果 她 进入 和 锯 一个
['mʌmi,faid] ['ɪdʒɪpʃn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] .
mummified Egyptian looking at her .
木乃伊 埃及人 寻找 在 她 :

他从未想过，如果吉尔斯拉进来看到一个木乃伊化的埃及人看着她，她会感到害怕。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hə] ['kaʊntənəns] .
It would be fun to watch her countenance .
它 会 是 乐趣 到 手表 她 面容 :

观察她的表情应该很有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [mæks] [dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] .
And that was all that Max did it for .
和 那 曾是 全部 那 最大限度 做过 它 为了 :

这就是马克斯做这一切的全部原因。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði][fɜ:rst] ['ræpər] [ɔ:f] ['veri] ['i:zəli] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
He managed to get the first wrapper off very easily , but when he came to
他 管理 到 得到 这 第一的 包装纸 离开 非常 容易地 , 但 什么时候 他 来了 到
[ðə; ði] ['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

他很轻松地就撕掉了第一层包装纸，但当他撕第二层时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪdʒɪpʃnz] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bændɪdʒ] ,
he found that the ancient Egyptians knew how to make a strong bandage ,
他 成立 那 这 古老的 埃及人 知道 如何 到 制作 一个 强的 绷带 ,
他发现古埃及人懂得如何制作结实的绷带。

[fɔ:r; fər] ['evri] [fʊld][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
for every fold had to be cut with his knife .
为了 每一个 折叠 有 到 是 切 和 他的 刀 :

每一处折叠都必须用他的刀切开。

[ʌndər] [ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] ['spɑ:ɪsɪz] , ['lʊʊtəs] [li:vz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
Under this he found spices , lotos leaves and ears of corn .
在下面 这 他 成立 香料 , 莲花 树叶 和 耳朵 的 玉米 :

他在下面发现了香料、莲叶和玉米穗。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [greɪnz] [lʊkt] [laɪk] [wi:t] ,
The latter interested him , for while the grains looked like wheat ,
这 后者 感兴趣的 他 , 为了 尽管 这 谷物 看起来 喜欢 小麦 ,
后者引起了他的兴趣, 因为虽然这些谷粒看起来像小麦,

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɑːrli] , ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ɪrz] [ɑːn]
the general appearance was that of barley , only there were seven ears on
这 一般的 外貌 曾是 那 的 大麦 , 仅有的 那里 是 七 耳朵 在
[ˈevri] [stɔːk] .
every stalk .
每一个 茎 .

整体外观像大麦, 只是每株大麦茎上长有七个穗。
“ [aɪl] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ I'll pocket some of this ,
“ 患病的 口袋 一些 的 这 ,
“我会把其中一部分揣进自己口袋。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [aɪl] [plænt][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪm'baːmd] [wi:t]
and if ever I get back to America I'll plant it and see if embalmed wheat
和 如果 曾经 我 得到 后退 到 美国 患病的 植物 它 和 看 如果 防腐处理 小麦
[wɪl] [groʊ] .
will grow .
将要 生长 .

如果我有机会回到美国, 我会把它种下, 看看防腐小麦能否发芽。
“ [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['desɪk'reɪtər] [ʌv; əv]
“ As this thought passed through the mind of the daring young desecrator of
“ 作为 这 想法 通过了 通过 这 头脑 的 这 大胆 年轻的 亵渎者 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

“当这个念头闪过这位胆大妄为、亵渎死者的年轻罪犯的脑海时,
[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] “ [ˈjæŋki] ['duːd(ə)l] .
he began to whistle “ Yankee Doodle .
他 开始 到 哨 “ 扬基 涂鸦 .
他开始吹口哨, 唱起了《扬基歌》。

“ [ðə; ði]['ekəʊ] [kept] [pɜːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdər] [hiː; hi] ['hwɪslɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt]
“ The echo kept pace with him , and the louder he whistled the more distinct
“ 这 回声 保留 步伐 和 他 , 和 这 更大声 他 吹口哨 这 更多的 清楚的
[wʌz; wəz][ðə; ði]['ekəʊ] .
was the echo .
曾是 这 回声 .
“回声与他的节奏同步, 他吹口哨的声音越大, 回声就越清晰。”

[ˈsʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] ,
Suddenly stopping ,
突然 停止 ,
突然停下,

[hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜːrɪd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd]
his patriotic soul was stirred to its depths as the thought crossed his mind
他的 爱国 灵魂 曾是 搅拌 到 它是 深度 作为 这 想法 交叉 他的 头脑
[ðæt] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkə] [-]
that men who had been buried there thousands of years before America [45]
那 男人 WHO 有 到过 埋葬 那里 数千 的 年 前 美国 [-]
想到在美洲大陆建立数千年前就埋葬在那里的人们[45], 他的爱国之心被深深地触动了。

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɜːr; wər] , [θruː] [ðə; ði][ˈekoʊ] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] “
was known to civilization were , through the echo , joining in the chorus of “
曾是 已知 到 文明 是 , 通过 这 回声 , 加入 在 这 合唱 的 “
[ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)] . “
Yankee Doodle . “
扬基 涂鸦 : “

文明世界通过回声得知，他们正在加入“扬基歌”的合唱。

“ [oʊld][ˈfeɪroʊ, ˈferoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [mæks] ,
“ Old Pharaoh was a fine old fellow , “ said Max ,
“ 老的 法老 曾是 一个 美好的 老的 同伴 , “ 说 最大限度 ,
“老法老是个很好的老人家,”马克斯说。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] [ðæn; ðən] — — “
“ but I'd rather be an American citizen than — — “
“ 但 ID 相当 是 一个 美国人 公民 比 — — “
“但我宁愿成为美国公民，也不愿——”

“ [ə; eɪ] [ˈmʌmi] .
“ A mummy .
“ 一个 木乃伊 : “

“一具木乃伊。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ˈekoʊ] .
“ That was no echo .
“ 那 曾是 不 回声 : “

“那不是回声。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] .
It was a human voice .
它 曾是 一个 人类 嗓音 : “

那是一个人的声音。

[mæks] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .
Max could stand no more .
最大限度 可以 站立 不 更多的 : “

马克斯再也忍受不了了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɪps][wɜːr; wər]
His eyes seemed like coals of fire , his brain was burning , his lips were
他的 眼睛 似乎 喜欢 煤炭 的 火 , 他的 脑 曾是 燃烧 , 他的 嘴唇 是
[pɑːrtʃt] .
parched .
干渴 : “

他的眼睛像燃烧的煤炭，大脑仿佛在燃烧，嘴唇干裂。

“ [oʊ] , [gɑːd] !
“ Oh , God !
“ 哦 , 上帝 ! “

“哦，上帝！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪŋ] !
I am dying !
我 是 垂死 ! “

我要死了！

“ [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ he gasped , as he fell on the floor ,
“ 他 倒吸一口气 , 作为 他 跌倒 在 这 地面 ,

他倒在地上，喘着粗气说道。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
scattering the dust of centuries and causing the tomb to be filled with a
散射 这 灰尘 的 几个世纪 和 导致 这 墓 到 是 已填 和 一个
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

扬起数百年的尘埃，使陵墓充满云雾。

[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] .
suffocating and unpleasant .
令人窒息的 和 令人不快的 .

令人窒息且令人不适。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɔːnʃəsnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] ,
When he recovered consciousness he was still lying on the floor ,
什么时候 他 恢复 意识 他 曾是 仍然 说谎 在 这 地面 ,
他恢复意识时，仍然躺在地板上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn] - [niː] ,
but his head rested on Girzilla's knee ,
但 他的 头 休息 在 - 膝盖 ,

但他把头靠在了吉尔兹拉的膝盖上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfænɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːm] [liːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]
and she was fanning him with a palm leaf which she had brought in
和 她 曾是 扇形 他 和 一个 棕榈 叶子 哪个 她 有 带来 在
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

她用随身带来的棕榈叶为他扇风。

“ [juː; jʊ] [ˈsɪli] [bɔɪ] , [dɪd][aɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ? ”
“ **You silly boy , did I frighten you ?** ”
“ 你 愚蠢的 男生 , 做过 我 吓唬 你 ? ”

“你这傻小子，我吓到你了吗？ ”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [sed] - [ə; eɪ] [ˈmʌmi] ? - ”
“ **Was it you who said ' a mummy ? '** ”
“ 曾是 它 你 WHO 说 - 一个 木乃伊 ? - ”

“是你说的‘木乃伊’吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **Of course it was** .
“ 的 课程 它 曾是 :

当然是这样。

[huː] [els] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? “
Who else could it be ? ”
WHO 别的 可以 它 是 ? ”

还能是谁呢？

“ [aɪ] [θɔːt] — — ”
“ **I thought — —** ”
“ 我 想法 — — ”

“我以为——”

“ [ðæt] [ðiːz] [ded] - [ænd; ənd] - [ɡɔːn] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ]
“ **That these dead - and - gone people had suddenly recovered the voice which**
“ 那 这些 死的 - 和 - 已消失 人们 有 突然 恢复 这 嗓音 哪个
[ˈperɪʃt] [brɪˈfɔːr] [ˈaɪsɪs] - [ɡreɪt] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] .
perished before Isis ' great temple was built .
遇难 前 伊西斯 - 伟大的 寺庙 曾是 建造 :

“这些早已逝去的人突然恢复了在伊西斯大神庙建成之前就已消失的声音。

[ju:; jʊ] ['sɪli] — ['sɪli] [bɔɪ] .
You silly — silly boy .
你 愚蠢的 — 愚蠢的 男生 .

你这个傻小子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
But what were you doing ?
但 什么 是 你 正在做 ?

你当时在做什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [laɪf] [ə'baʊt] - [ðæt] [mæks] [θɔ:t] [bʌt; bət]
There was so much nineteenth century life about Girzilla that Max thought but
" 那里 曾是 所以 很多 第十九 世纪 生活 关于 - 那 最大限度 想法 但
['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪɡɔ:n] ['feɪrɒʊz, 'ferɒʊz] .
little of the bygone Pharoahs .
小的 的 这 逝去的 法老 .

“吉尔兹拉身上充满了十九世纪的生活气息，以至于麦克斯对逝去的法老们几乎没有任何印象。”

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈtʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ]
He told her about unwrapping the mummy , and she chided him for doing
他 讲述 她 关于 拆包装 这 木乃伊 , 和 她 责备 他 为了 正在做
[ai 'ti:] . [-]
it . **[46]**
它 . [-]

他告诉她他拆开木乃伊的事，她责备他这样做。[46]

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n] [ðæt] ['mʌmi] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
I have looked on that mummy ever since I was so high , " she said ,
" 我 有 看起来 在 那 木乃伊 曾经 自从 我 曾是 所以 高的 , " 她 说 ,

“自从我嗑药以来，我就一直盯着那具木乃伊看，”她说。

[pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] .
placing her hand about two feet above the floor .
放置 她 手 关于 二 脚 多于 这 地面 .

她将手放在离地面约两英尺的地方。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ! "
You have ! "
" 你 有 ! "

“你做到了！ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Of course I have , and I was going to show her to you . "
" 的 课程 我 有 , 和 我 曾是 去 到 展示 她 到 你 . "

“当然我有，我正打算带她去给你看呢。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ? "
You were ? "
" 你 是 ? "

“你是？ ”

" [dɪd][aɪ][nɔ:t] [seɪ] [soʊ] ? "
Did I not say so ? "
" 做过 我 不是 说 所以 ? "

“我不是说过吗？ ”

" [jes] . "
Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [ðen] [waɪ] [æsk][,em 'i:] ?
“ **Then why ask me ?**
“ 然后 为什么 问 我 ?

“那你为什么还要问我呢？ ”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [faʊnd] ? ”
What did you do with the writing you found ? ”
“ 什么 做过 你 做 和 这 写作 你 成立 ? ”

你如何处理你找到的那些文字？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] . ”
“ **I did not see any .** ”
“ 我 做过 不是 看 任何 . ”

“我一个也没看到。”

“ [aɪ] [pleɪst] [sʌm; səm][ðer; ðər] . ”
“ **I placed some there .** ”
“ 我 放置 一些 那里 . ”

“我在那里放了一些。”

“ [wen] ? ”
“ **When ?** ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [ðə; ðɪ] [naɪ] [dɪd] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] [sɪns] [aɪ] [pleɪst] [,aɪ 'ti:][ðer; ðər] . ”
“ **The Nile did rise and fall and rise again since I placed it there .** ”
“ 这 尼罗河 做过 上升 和 落下 和 上升 再次 自从 我 放置 它 那里 . ”

“自从我把它放在那里之后，尼罗河的水位就一直在涨落，然后再涨落。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ?
“ **Where did you find it ?**
“ 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

“你在哪里找到的？ ”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ə'baʊt] ? ”
What is it about ? ”
“ 什么 是 它 关于 ? ”

它讲的是什么？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [,aɪ 'ti:] . ”
“ **I don't know ; I could not read it .** ”
“ 我 不 知道 ; 我 可以 不是 读 它 . ”

“我不知道；我看不懂。”

“ [get] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][,em 'i:] . ”
“ **Get it for me .** ”
“ 得到 它 为了 我 . ”

“帮我拿过来。”

“ [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
“ **You silly boy , how can I ?**
“ 你 愚蠢的 男生 , 如何 能 我 ?

“你这傻小子，我怎么能做到呢？ ”

[jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd][hoʊldz][,em 'i:] [daʊn] . ”
Your head is heavy , and holds me down . ”
“ 你的 头 是 重的 , 和 持有 我 向下 . ”

你的头很重，压得我喘不过气来。

“ [maɪ] [hed] ['ri:stɛθ] [ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] ['pɪləʊ] . ”
“ **My head resteth on a nice pillow .** ”
“ 我的 头 其余 在 一个 好的 枕头 . ”

“我的头枕在舒适的枕头上。”

“ [oʊˈsaɪrɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [fænd] [ðəɪ] [tʃiːks] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Osiris must have fanned thy cheeks , ” she said ,**
“ 奥西里斯 必须 有 扇形 你的 脸颊 , ” 她 说 ,
“一定是奥西里斯为你扇了扇脸颊,”她说。

[ˈjuːzɪŋ][æn; ən] [ɪˈdʒɪp[h]n] [ˈmetəfər] [wɪtʃ] [ɪn] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wəd] [miːn] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]
using an Egyptian metaphor which in more modern English would mean : “ You are
使用 一个 埃及人 隐喻 哪个 在 更多的 现代的 英语 会 意思是 : “ 你 是
[ə; eɪ] [ˈflætərər] ,
a flatterer ,
一个 奉承者 ,
用埃及的比喻来说, 用更现代的英语来说就是: “你是个奉承者,

” [ɔːr] “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [ˈblɑːrni] [stoʊn] .
“ **or “ You have kissed the blarney stone .**
“ 或者 “ 你 有 亲吻 这 胡说八道 石头 .
“或者“你已经亲吻了巧舌如簧的石头。”

” [mæks] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈɡælənt] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [juːθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ **Max was not so gallant as an American youth ought to be ,**
“ 最大限度 曾是 不是 所以 英勇 作为 一个 美国人 青年 应该 到 是 ,
“马克斯并不像一个美国青年应该有的那样英勇无畏。”

[soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkæskɪt] ,
so he sprang to his feet and reached over into the casket ,
所以 他 弹簧 到 他的 脚 和 达到 超过 进入 这 棺材 ,
于是他猛地站起身, 伸手探入棺材里。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðerˈfrʌm] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈmɑːdərn] . [-]
drawing therefrom a package of papers which were decidedly modern . [47]
绘画 由此 一个 包裹 的 文件 哪个 是 绝对地 现代的 . [-]
从中抽取了一包非常现代的文件。 [47]

[ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
The language was a strange one to him , however ,
这 语言 曾是 一个 奇怪的 一 到 他 , 然而 ,
然而, 这种语言对他来说很陌生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌns] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [tuːm] [hiː; hi] [maɪt]
and his only hope was that once away from the strange tomb he might
和 他的 仅有的 希望 曾是 那 一次 离开 从 这 奇怪的 墓 他 可能
[faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːkjumənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
find some one who could translate the document for him .
寻找 一些 一 WHO 可以 翻译 这 文档 为了 他 .
他唯一的希望就是, 一旦离开那座奇怪的陵墓, 他或许能找到人帮他翻译这份文件。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ɪˈdʒɪpˈtɑːlədʒɪst] .
He had become an ardent Egyptologist .
他 有 变得 一个 热心 埃及学家 .
他成了一名热忱的埃及学家。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ˈsplendɪd] [ˈheroʊɪzəm] .
SPLENDID HEROISM .
灿烂 英雄主义 .
英勇无畏。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .
“ We will leave here at once .
“ 我们 将要 离开 这里 在 一次 .

“我们马上离开这里。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn] - [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] :
“ There was a sadness in Girzilla's voice as she answered :
“ 那里 曾是 一个 悲伤 在 - 嗓音 作为 她 回答 :

“吉尔兹拉回答时，声音里带着一丝悲伤：

“ [ænd; ənd] [ɑːrt] [ðəʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ? ”
“ And art thou tired of the houri of the cave ? ”
“ 和 艺术 你 疲劳的 的 这 胡里 的 这 洞穴 ? ”

“你厌倦了山洞里的仙女吗？ ”

“ [nɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] ['friːdəm] .
“ Not tired of you , Girzilla , but I want freedom .
“ 不是 疲劳的 的 你 , - , 但 我 想 自由 .

“我并没有厌倦你，Girzilla，但我想要自由。”

[aɪ] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ɛmɪnz] [reɪs] . “
I must search for Emin's race . ”
我 必须 搜索 为了 埃明的 种族 . ”

我必须找到埃明的种族。

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[feɪt] [wɪlz] [aɪ 'tiː] .
Fate wills it .
命运 遗嘱 它 .

这是命运的安排。

[aɪsɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊ'beɪd] .
Isis must be obeyed .
伊西斯 必须 是 服从 .

必须服从伊西斯。

[raː] “ — [gɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] — “ [ɔː'deɪnz] [aɪ 'tiː] .
Ra “ — god of the sun — “ ordains it .
拉 “ — 上帝 的 这 太阳 — “ 授职 它 .

太阳神拉下令。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rent] [ɪn] [tweɪn] . “
And Girzilla's heart must be rent in twain . ”
和 - 心 必须 是 租 在 马克吐温 . ”

而吉斯拉的心一定被撕成了两半。

“ [waɪ] [soʊ] ?
“ Why so ?
“ 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[ɑːrt] [ðəʊ] [nɑːt] [maɪ] [gaɪd] ?
Art thou not my guide ?
艺术 你 不是 我的 指导 ?

你难道不是我的向导吗？

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðəɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [θroʊn] ? “
Shall I not restore thy family to the powerful throne ? ”
将 我 不是 恢复 你的 家庭 到 这 强大的 王座 ? ”

我岂能不让你的家族重返强大的王位呢？

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'si:vd] .
“ **I am not deceived** .
“ 我 是 不是 受骗 ”

“我没有被欺骗。”

[ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔ:haus] [kə] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] ['pi:p(ə)l] . “
You of the great storehouses care not for my people . ”
你 的 这 伟大的 仓库 关心 不是 为了 我的 人们 ”

“你们这些掌管大仓库的人，却不关心我的百姓。”

“ [bʌt; bət] — — “
“ **But** — — “
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [neɪ] , [ðəʊ] ['sɪli] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [meɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkənəs] .
“ **Nay , thou silly boy ; the sun does not mate with darkness** .
“ 不 , 你 愚蠢的 男生 ; 这 太阳 做 不是 伴侣 和 黑暗 ”

“不，你这傻小子；太阳不会与黑暗结合。”

- [wɪl] [teɪk] [ði:] [frʌm; frəm] [ðəɪn] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] . “
Girzilla will take thee from thine enemies and will return to the tomb . ”
- 将要 拿 你 从 你的 敌人 和 将要 返回 到 这 墓 ”

吉尔兹拉会把你从敌人手中带走，然后返回坟墓。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][sæd] . “
“ **You are sad** . “
“ 你 是 伤心 ”

你很伤心。

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [feɪs] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæd] ? ” [-]
“ **Did I not look upon thy face when it was sad ? ” [48]**
“ 做过 我 不是 看 之上 你的 脸 什么时候 它 曾是 伤心 ? ” [-]

“我岂没有见过你悲伤的脸吗？”[48]

[mæks] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['brʊʊkən] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] , [ænd; ənd][hɑ:t] , ['skɔ:ldɪŋ] [terz] [pɔ:d] [frʌm; frəm]
Max sat down on a broken sarcophagus , and hot , scalding tears poured from
最大限度 卫星 向下 在 一个 破碎的 石棺 , 和 热的 , 烫 眼泪 倾倒 从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

马克斯坐在一个破碎的石棺上，滚烫的泪水从他眼中涌出。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
She had recalled to him the death of his father , nearly a week ago .
她 有 召回 到 他 这 死亡 的 他的 父亲 , 几乎 一个 星期 前 .

她提醒他，他的父亲大约一周前去世了。

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [hæd; həd] [bɪn] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
A veil of oblivion had been over his senses , and he had not been
一个 面纱 的 遗忘 有 到过 超过 他的 感官 , 和 他 有 不是 到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wi:p] .
able to weep .
有能力的 到 哭泣 .

他的感官仿佛被一层遗忘的面纱笼罩，他甚至无法哭泣。

[ðə; ði] [terz] [i:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [su:ðd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [θɪŋ] [kʊd; kəd]
The tears eased his heart and soothed him more than any other thing could
这 眼泪 缓解 他的 心 和 舒缓 他 更多的 比 任何 其他 事物 可以

[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

眼泪抚慰了他的心灵，比任何其他事物都更能让他感到慰藉。

- , [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [tækt] , [wɪð'dru:] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [wi:p] ,
Girzilla , **with** **womanly** **tact** , **withdrew** **and** **let** **him** **weep** ,
- , 和 女性 策略 , 退出 和 让 他 哭泣 ,
吉尔兹拉以女性特有的委婉, 退到一边, 让他独自哭泣。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ðɪ][ˈvælju:] [ʌv; əv] [terz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɑ:roʊ] - ['stri:kən] .
for **she** **knew** **the** **value** **of** **tears** **to** **the** **sorrow** - **stricken** .
为了 她 知道 这 价值 的 眼泪 到 这 悲哀 - 受打击的 .
因为她知道眼泪对悲伤的人来说有多么宝贵。

[ˈtru:li] , [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
Truly , **this** **girl** **was** **more** **than** **ever** **a** **mystery** .
真的 , 这 女孩 曾是 更多的 比 曾经 一个 神秘 .
的确, 这个女孩比以往任何时候都更加神秘莫测。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [reɪs] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz][ðə; ðɪ]
With **the** **simple** **innocence** **of** **her** **race** **she** **looked** **upon** **herself** **as** **the**
和 这 简单的 无辜 的 她 种族 她 看起来 之上 她自己 作为 这
[kən'soʊləɹ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'ri:vɪd] [wʌn] ,
consoler **of** **the** **bereaved** **one** ,
控制台 的 这 丧亲者 一 ,
她带着她种族特有的纯真, 将自己视为丧亲者的安慰者。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜ:rst]['ɒpənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sa:roʊ]
because **she** **had** **been** **present** **when** **his** **eyes** **first** **opened** **to** **the** **great** **sorrow**
因为 她 有 到过 展示 什么时候 他的 眼睛 第一的 打开 到 这 伟大的 悲哀
.
.
.

因为她亲眼目睹了他第一次睁开双眼感受到巨大的悲痛。

[wen] [hɪz; ɪz] [gri:f] [hæd; həd] [səb'saidɪd] , - [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] .
When **his** **grief** **had** **subsided** , **Girzilla** **was** **transformed** .
什么时候 他的 悲伤 有 平静下来 , - 曾是 转变 .
当悲伤平息后, 吉尔斯拉变了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ðɪ] ['laɪvli] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][stɜ:rn] [gaɪd] .
She **was** **no** **longer** **the** **lively** **girl** , **but** **the** **stern** **guide** .
她 曾是 不 更长 这 热闹 女孩 , 但 这 船尾 指导 .
她不再是那个活泼的女孩, 而是严厉的向导。

" ['fɑ:ləʊ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kəʊldli] .
" **Follow** **me** , " **she** **said** , **coldly** .
" 跟随 我 , " 她 说 , 冷冷地 .
“跟我来,”她冷冷地说。

" [neɪ] , [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] . "
" **Nay** , **stay** **a** **while** . "
" 不 , 停留 一个 尽管 . "
“不, 你再待一会儿吧。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" **Why** **should** **I** ?
" 为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做？

[dʌz] [na:t][ðə; ðɪ] [fræŋk] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ? "
Does **not** **the** **Frank** **desire** **to** **be** **free** ? "
做 不是 这 坦率 欲望 到 是 自由的 ? "
难道法兰克人不想获得自由吗？

“ [ðəʊ] [nəʊ] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][na:t] [jet] [iks'plɔ:d] [ðɪs] [tu:m] .
“ **Thou knowest I do ; but I have not yet explored this tomb .**
“ 你 最了解 我 做 ; 但 我 有 不是 然而 探索 这 墓 .
“你知道我知道；但我还没有探索过这座坟墓。”

“ - [reɪzd] [hɜ:r'self][tuː; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ][sko:rn] ,
“ **Girzilla raised herself to her full height ; her eyes flashed with scorn ,**
“ - 提高 她自己 到 她 满的 高度 ; 她 眼睛 闪光灯 和 轻蔑 ,
“吉尔兹拉挺直了身子，眼中闪过一丝轻蔑，

[hɜ:r; hər][lɪt(ə)] [hændz][wɜ:r; wər] [kɪntʃt] [tʰaɪtlɪ] ,
her little hands were clinched tightly ,
她 小的 双手 是 锁定 紧紧 ,
她的双手紧紧地握在一起。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tuː; tə][dɪ'stend] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɑ:rmɫət] [mʌst; məst]
causing the muscles upon her arms to distend until the silver armlets must
导致 这 肌肉 之上 她 武器 到 扩张 直到 这 银 臂带 必须
[hæv; həv] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .
have cut into the flesh .
有 切 进入 这 肉 .
导致她手臂上的肌肉膨胀，银色臂环似乎都勒进了肉里。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] . [-]
Her face was crimson , her body trembled with excitement . [49]
她 脸 曾是 赤红 , 她 身体 颤抖 和 激动 . [-]
她脸涨得通红，身体激动得颤抖。[49]

“ [ɪk'splɔ:r] !
“ **Explore !**
“ 探索 !
“探索！

[jes] , [juː; jʊ] [fræŋks] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][lənd][ænd; ənd] ['kæəri] [ə'weɪ] [ɪts] ['ɪmɪdʒɪz] , [dɪ'strɔɪ] [ɪts][oʊld]['ruːɪnz]
Yes , you Franks come to my land and carry away its images , destroy its old ruins
是的 , 你 弗兰克斯 来 到 我的 土地 和 携带 离开 它是 图片 , 破坏 它是 老的 废墟
,
!
,
是的，你们法兰克人来到我的土地上，带走它的雕像，摧毁它古老的遗迹。

['rænsæk] [ðə; ði] ['tempəlz] , [oʊvər'θroʊ] [ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd] , [na:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [der]
ransack the temples , overthrow the gods , and , not satisfied with that , dare
洗劫一空 这 寺庙 , 推翻 这 神 , 和 , 不是 使满意 和 那 , 敢
['ɪ:v(ə)n][tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] [tu:mz] ! “
even to desecrate the tombs ! ”
甚至 到 亵渎 这 陵墓 ! “
洗劫神庙，推翻神灵，还不满足于此，甚至胆敢亵渎陵墓！

“ [juː; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] , “ ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [mæks] .
“ **You brought me here , ” pleaded Max .**
“ 你 带来 我 这里 , “ 恳求 最大限度 .
“是你把我带到这里的,”马克斯恳求道。

“ [aɪ] [brɔ:t] [ðɪ:] [tuː; tə] [seɪv] [ðəɪ] [laɪf] .
“ **I brought thee to save thy life .**
“ 我 带来 你 到 节省 你的 生活 .
我带你来是为了救你的命。

[aɪ] [brɔ:t] [ðɪ:] , ['ɪ:v(ə)n] [ðooʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ] [maɪt] [daɪ][ɪn][ðəɪ] [pleɪs] . “
I brought thee , even though I knew I might die in thy place . ”
我 带来 你 , 甚至 尽管 我 知道 我 可能 死 在 你的 地方 . “
我把你带来，即使我知道我可能会替你而死。

“ [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] ? [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['deɪndʒər] ?
“ **What mean you ? Are you in danger ?**
“ 什么 意思是 你 ? 是 你 在 危险 ?

你什么意思？你遇到危险了吗？

“ - [læft] [ˈbɪtərli] .
“ **Girzilla laughed bitterly .**
“ - 笑了 苦涩地 .

“Girzilla 苦笑了一下。”

“ ['deɪndʒər] ! — [həʊ] [ˈsɪli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **Danger ! — how silly you are !**
“ 危险 ! — 如何 愚蠢的 你 是 !

“危险！——你真是太傻了！”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] : “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [sens] ?
“ **And then , changing her manner , she added : “ Have you any sense ?**
“ 和 然后 , 变化 她 方式 , 她 额外 : “ 有 你 任何 感觉 ?

然后，她改变了语气，补充道：“你还有点理智吗？”

[du:][ju:; jʊ] [fræŋks] [ˈevər] [θɪŋk] ?
Do you Franks ever think ?
做 你 弗兰克斯 曾经 思考 ?

你们这些弗兰克，难道从来不思考吗？

[aɪ] [noʊ] [ðɪ:z] [men] [hu:] [brɔ:t] [ðɪ:] [hɪr] .
I know these men who brought thee here .
我 知道 这些 男人 WHO 带来 你 这里 .

我知道是谁把你带到这里来的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [ðəɪ] [ɡoʊld][ænd; ʌnd][slɪt][jʊr; jər] [noʊz] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsləʊli]
I know that they would take all thy gold and slit your nose — that they would slowly
我 知道 那 他们 会 拿 全部 你的 金子 和 缝隙 你的 鼻子 — 那 他们 会 缓慢地

[kɪl] [ðɪ:] .
kill thee .
杀 你 .

我知道他们会夺走你所有的金子，割开你的鼻子——他们会慢慢地杀死你。

[laɪk] [ðə; ðɪ][bɜ:rd][ʌv; ʌv] [preɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈvɪktɪm] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .
Like the bird of prey looking for its victim were they .
喜欢 这 鸟 的 猎物 寻找 为了 它是 受害者 是 他们 .

它们就像猛禽寻找猎物一样。

[aɪ] [seɪvd] [ðɪ:] — [wɪlt] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈvʌltər] [tɜ:rn][əˈpɑ:n][em ˈi:] ?
I saved thee — wilt not the vulture turn upon me ?
我 已保存 你 — 枯萎 不是 这 秃鹫 转动 之上 我 ?

我救了你——秃鹰难道不会反过来攻击我吗？

[ðəʊ] [nəʊ] [aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [kɔ:t] .
Thou knowest I shall die if I am caught .
你 最了解 我 将 死 如果 我 是 捕捉 .

你知道，如果我被抓住了，我必死无疑。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈeləkwənt] ,
“ **There was an eloquent ,**
“ 那里 曾是 一个 雄辩 ,

“有一位雄辩的，

[ˈpæʃənət] [ˈfɜːrvər][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði]
passionate fervor in her manner which seemed to raise her from the
热情的 热情 在 她 方式 哪个 似乎 到 增加 她 从 这
[ˌæpəˈθetɪk] [ˈleɪzi] [iˈdʒɪp[n] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
apathetic lazy Egyptian race and elevate her to the level of the American .
冷漠的 懒惰的 埃及人 种族 和 提升 她 到 这 等级 的 这 美国人 .

她身上那种热情洋溢的气质，似乎使她摆脱了冷漠懒惰的埃及民族的形象，提升到了美国人的水平。
[mæks][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
Max was about to speak , but like a queen she motioned him to be
最大限度 曾是 关于 到 说话 , 但 喜欢 一个 女王 她 示意 他 到 是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

马克斯正要开口，但她像女王一样示意他安静。
“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ” — [əˈgen] [ˈmeɪʒərɪŋ] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm]
“ **I have been here since I was so high** ” — **again measuring two feet from**
“ 我 有 到过 这里 自从 我 曾是 所以 高的 ” — 再次 测量 二 脚 从
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“我从高处就一直在这里”——这里再次以离地面两英尺的高度来衡量。
“ [dɪd][aɪ][ˈevər] [teɪk] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbaːmd] ?
“ **Did I ever take the sacred bandages from the bodies of the embalmed** ?
“ 做过 我 曾经 拿 这 神圣 绷带 从 这 身体 的 这 防腐处理 ?
“我是否曾取下过防腐尸体上的神圣绷带？ ”

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .
绝不。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [kʊdst] [nɑːt][biː; bi][əˈloʊn][æn; ən][ˈaʊər] [wɪˈðəʊt] [ˈdesɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
And yet thou couldst not be alone an hour without desecrating the dead .
和 然而 你 可以 不是 是 独自的 一个 小时 没有 亵渎 这 死的 .
然而，你哪怕独处一小时，都会亵渎死者。

[ˈaɪsɪs] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðiː] — [oʊˈsaɪrɪs] [wɪl] [rɪˈtɜːrɪn] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Isis will punish thee — Osiris will return and claim his own .
伊西斯 将要 惩治 你 — 奥西里斯 将要 返回 和 宣称 他的 自己的 .
伊西斯会惩罚你——奥西里斯会回来夺回属于他的东西。

“ [mæks] [ˈlɪsnd] . [-]
“ **Max listened . [50]**
“ 最大限度 听着 . [-]
“马克斯听着。 [50]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .
He was charmed .
他 曾是 迷住了 .
他被迷住了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈæktɹəs] [ðɪs] [ɡɜːrl] [wʊd] [meɪk] !
What a splendid actress this girl would make !
什么 一个 灿烂 演员 这 女孩 会 制作 !
这女孩要是能成为一名出色的演员该多好啊！

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmən] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ！ — [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ʃɪrz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli]
What a magnificent woman she was ! — and yet in years she could be only
什么 一个 壮丽 女士 她 曾是 ！ — 和 然而 在 年 她 可以 是 仅有的
[ə; eɪ][gɜːrl] .
a girl .
一个 女孩 .

她是一位多么了不起的女性啊！——然而从年龄上看，她可能只是个女孩。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌ; əv][ˈaɪsɪs][ænd; ənd][oʊˈsaɪrɪs][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [mæks]
“ You speak of Isis and Osiris as though you believed in them , ” Max
“ 你 说话 的 伊西斯 和 奥西里斯 作为 尽管 你 相信 在 他们 , ” 最大限度
[ˈventʃəd] [tuː; tə][seɪ] .
ventured to say .
冒险 到 说 .
“你谈论伊西斯和奥西里斯，就好像你真的相信他们一样，”马克斯试探着说道。

“ [maɪ] [bɪˈliːf] [ɪz][maɪ] [oʊn] .
“ My belief is my own .
“ 我的 信仰 是 我的 自己的 .

“我的信仰是我自己的想法。”

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [rɪˈskeɪp] — [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈsʌnz] [sʌn] [ʌ; əv][ˈemɪn] ,
If thou wouldst escape — if thou wouldst find the son's son of Emin ,
如果 你 会 逃脱 — 如果 你 会 寻找 这 儿子的 儿子 的 埃明 ,
如果你想逃脱——如果你想找到埃明的孙子，

[get] [ðɪː] [ˈredi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] , [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [ˈemɪn] [ˈtrævlɪd] . ”
get thee ready and I will lead thee to the desert , the way that Emin traveled . ”
得到 你 准备好 和 我 将要 带领 你 到 这 沙漠 , 这 方式 那 埃明 旅行 . ”
准备好，我将带你去沙漠，走埃明走过的路。

“ [liːd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][noʊ] [mɔːr] . ”
“ Lead me from here and I will ask no more . ”
“ 带领 我 从 这里 和 我 将要 问 不 更多的 . ”
“请带我离开这里，我别无所求。”

“ [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][fræŋk] ！
“ Thou art a Frank !
“ 你 艺术 一个 坦率 ！

“你是个弗兰克人！ ”

[ðəʊ] [ɑːsk] [em ˈiː][tuː; tə][rɪsk] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [seɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] .
Thou askest me to risk all , and when thou art safe I may go .
你 最 我 到 风险 全部 , 和 什么时候 你 艺术 安全的 我 可能 去 .
你要求我冒一切风险，只有当你安全时，我才能离开。

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈwei] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [terz] .
“ She turned away her head to hide her tears .
“ 她 转向 离开 她 头 到 隐藏 她 眼泪 .
她转过头去，掩饰自己的泪水。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɑːrˈkɑːfəgəs] [ə; eɪ]
Going to a secluded part of the cave she took from a sarcophagus a
去 到 一个 僻 部分 的 这 洞穴 她 采取 从 一个 石棺 一个
[ˈsɪmɪtə(r)] [wɪð; wɪθ] [edʒ] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ˈeni] [ˈreɪzər] ,
scimiter with edge as sharp as any razor ,
弯刀 和 边缘 作为 锋利的 作为 任何 剃刀 ,
她走到洞穴僻静处，从石棺中取出一把弯刀，刀刃锋利如剃刀。

[ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [edʒ] , [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdægər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striˈletʊ] .
a knife with double edge , keen as a dagger , and a small stiletto .
一个 刀 和 双倍的 边缘 , 敏锐的 作为 一个 匕首 , 和 一个 小的 短剑 .
一把双刃刀，锋利如匕首，以及一把小匕首。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [mæks] .
These she handed to Max .
这些 她 递交 到 最大限度 .

她把这些东西递给了马克斯。

“ [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [keɪv] .
“ **They may be useful ,** ” **she said , coldly , and prepared to leave the cave .**
“ 他们 可能 是 有用 , ” 她 说 , 冷冷地 , 和 准备 到 离开 这 洞穴 .
“它们或许有用,”她冷冷地说, 然后准备离开山洞。

“ [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] . ”
“ **Come , and quickly .** ”
“ 来 , 和 迅速地 . ”

“快来。”

[aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ði:] — — “ [mæks] [kəˈmenst] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˈskræmbld]
“ **I have offended thee — —** ” **Max commenced , but Girzilla had scrambled**
“ 我 有 被冒犯了 你 — — ” 最大限度 开始 , 但 - 有 打乱
[θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
through the opening ,
通过 这 开幕 ,
“我冒犯了你——”麦克斯刚开口, 吉尔兹拉就从门口冲了进来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
and could not hear what he was saying .
和 可以 不是 听到 什么 他 曾是 说 .

我听不清他在说什么。

[ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sændz] ; [æt; ət] [ˈevri] [step] [hɪz; ɪz] [fi:t] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
She led him across the burning sands ; at every step his feet seemed to be
她 引领 他 穿过 这 燃烧 沙子 ; 在 每一个 步 他的 脚 似乎 到 是
[ˈblɪstərɪŋ] .
blistering .
起泡 .

她领着他走过滚烫的沙地; 他每走一步, 脚底似乎都起了水泡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈboʊldər] ,
There was no shade save from the great boulders ,
那里 曾是 不 阴影 节省 从 这 伟大的 保龄球手 ,

除了那些伟大的保龄球手之外, 没有一丝阴凉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm] . [-]
and they were so hot that it was unpleasant to approach them . [51]
和 他们 是 所以 热的 那 它 曾是 令人不快的 到 方法 他们 . [-]

它们非常热, 让人难以靠近。[51]

[ɑ:n][ʃi:; ʃi] [went] , [ˈki:pɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
On she went , keeping in advance of the American .
在 她 去 , 保持 在 进步 的 这 美国人 .

她继续前进, 始终领先于那位美国人。

[nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtər] ;
Not one word would she utter ;
不是 一 单词 会 她 说出 ;

她一句话也不说;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʃi:; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
and when he attempted to speak she motioned him to be silent .
和 什么时候 他 尝试过 到 说话 她 示意 他 到 是 沉默的 .

当他试图说话时, 她示意他保持安静。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [lənd] [wɪ ðəʊt] [ɪn'hæbɪtənts] .
It was like a new country — a land without inhabitants .

它 曾是 喜欢 一个 新的 国家 — 一个 土地 没有 居民 .

它就像一个全新的国家——一片无人居住的土地。

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
Where were they ?

在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿？

[soʊ] [nɪr] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
So near , as it seemed , to the city , and yet not a living thing to be

所以 靠近 , 作为 它 似乎 , 到 这 城市 , 和 然而 不是 一个 活的 事物 到 是 已见 .

虽然离城市很近，但却看不到任何生物。

[ʼəʊər] ['æftər] [ʼəʊər] [ðeɪ] [wɔ:kt] , ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd] , [bʌt; bət] ['nevər] ['sta:pɪŋ] .
Hour after hour they walked , blinded by the drifting sand , but never stopping .

小时 后 小时 他们 步行 , 失明 经过 这 漂流 沙 , 但 绝不 停止 .

他们一走就是几个小时，被流沙遮蔽了视线，但从未停下脚步。

[mæks] [wʊd] [nɑ:t] [æsk] - [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ɪ:; ji] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] .
Max would not ask Girzilla to rest , and she was too proud to suggest it .

最大限度 会 不是 问 - 到 休息 , 和 她 曾是 也 自豪的 到 建议 它 .

马克斯不会要求吉尔兹拉休息，而吉尔兹拉又太骄傲，不肯提出这样的建议。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .
The sun was high in the heavens .

这 太阳 曾是 高的 在 这 天 .

太阳高挂天空。

[ðə; ði] [er] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [blæst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] .
The air seemed like the hot blast from a furnace .

这 空气 似乎 喜欢 这 热的 爆炸 从 一个 炉 .

空气仿佛是从炉子里喷出的热浪。

[mæks] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['swelɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Max found his tongue swelling in his mouth .

最大限度 成立 他的 舌头 肿胀 在 他的 嘴 .

马克斯发现自己的舌头在嘴里肿胀起来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [mə'kæni:kli] .
He walked along mechanically .

他 步行 沿着 机械地 .

他机械地走着。

[ɔ:l] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:st] .
All control over himself appeared to be lost .

全部 控制 超过 他自己 出现 到 是 丢失的 .

他似乎完全失去了对自己的控制。

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪblɪd] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['mu:vɪŋ] , [wɪ ðəʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [sta:p] .
Like the fabled Wandering Jew , he continued moving , without the power to stop .

喜欢 这 传说中的 漫游 犹 , 他 持续 移动 , 没有 这 力量 到 停止 .

就像传说中的流浪犹太人一样，他不停地走着，却无力停下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ][lɒːŋɡər] [sɔː] [ðə; ði][sænd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] [ˈglæsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler]
His eyes no longer saw the sand — they were hot and glassy with the glare
他的 眼睛 不 更长 锯 这 沙 — 他们 是 热的 和 玻璃状 和 这 强光
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

他的眼睛再也看不到沙子了——它们被太阳的光芒灼热得像玻璃一样。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ˈnevər] - [ˈtaɪərɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Still he kept on , following that never - tiring figure in front of him .
仍然 他 保留 在 , 下列的 那 绝不 - 令人疲惫 数字 在 正面 的 他 .

但他仍然继续前进，跟随在他面前那个不知疲倦的身影。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .
Suddenly his foot slipped into a little hole , and he fell .
突然 他的 脚 滑倒了 进入 一个 小的 洞 , 和 他 跌倒 .

突然，他的脚滑进一个小洞里，摔倒了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
That was more eloquent than words .
那 曾是 更多的 雄辩 比 字 .

这比任何言语都更有说服力。

- [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Girzilla was by his side in a moment .
- 曾是 经过 他的 边 在 一个 片刻 .

吉尔兹拉立刻来到他身边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleðər] [ˈbɑːt(ə)] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [wʌz; wəz] [ʌnˈslʌŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [pɔːd]
A little leather bottle she carried was unslung , and some water was poured
一个 小的 皮革 瓶子 她 携带 曾是 解开 , 和 一些 水 曾是 倾倒

[daʊn] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [θroʊt] .
down the youth's throat .
向下 这 青年的 喉 .

她随身携带的小皮瓶被取了下来，一些水被灌进了年轻人的喉咙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][eɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs]
She had resolved not to offer her aid , but now , when he was helpless
她 有 已解决 不是 到 提供 她 援助 , 但 现在 , 什么时候 他 曾是 无助

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

她原本决定不伸出援手，但现在，当他无助又痛苦的时候，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] . [-]
she could not resist . [52]
她 可以 不是 抵抗 . [-]

她无法抗拒。[52]

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fænd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][skɪn] [maɪt] [nɑːt] [ˈblɪstər] .
She bathed his face , and fanned it so that the skin might not blister .
她 洗澡 他的 脸 , 和 扇形 它 所以 那 这 皮肤 可能 不是 水疱 .

她给他洗了脸，并用扇子扇风，以免皮肤起水泡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
He was unconscious .
他 曾是 无意识 .

他当时昏迷不醒。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
“ **He is dying ,** ” **she moaned** .
” 他 是 垂死 , ” 她 呻吟 .

“他快要死了，”她呻吟道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

“ And I cannot save him .

“ 和 我 不能 节省 他 .

“我救不了他。”

“ [hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈæŋklz] [si:md] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] — [fi:; ji][wʌz; wəz]

“ Her bare arms and ankles seemed impervious to the heat — she was

“ 她 裸 武器 和 脚踝 似乎 不透水的 到 这 热 — 她 曾是

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪˈti:] .

accustomed to it .

习惯 到 它 .

“她裸露的手臂和脚踝似乎不受高温影响——她已经习惯了。”

“ [oʊ] , [ɪf] - [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [hɪr] !

“ Oh , if Jockian were but here !

“ 哦 , 如果 - 是 但 这里 !

“哦，如果乔基安在这里就好了！ ”

“ [fi:; ji] [moʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][fi:; ji] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] .

“ she moaned ; but the man she referred to was many miles away .

“ 她 呻吟 ; 但 这 男人 她 指 到 曾是 许多 英里 离开 .

她呻吟道；但她所指的那个人远在千里之外。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

“ I will try .

“ 我 将要 尝试 .

“我会尝试。

“ [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

“ The speech was in answer to her thoughts .

“ 这 演讲 曾是 在 回答 到 她 想法 .

“这番演讲是为了回应她的想法。”

[rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:rmlət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [fi:; ji] [stu:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv]

Removing the armlets from her arms , she stooped over the prostrate form of

移除 这 臂带 从 她 武器 , 她 弯腰 超过 这 前列腺 形式 的

[ˈmædkæp] [mæks] ,

Madcap Max ,

疯子 最大限度 ,

她取下手臂上的臂环，俯身看向趴在地上的疯帽麦克斯。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and raised him as if he were a child .

和 提高 他 作为 如果 他 是 一个 孩子 .

并把他抚养成人，如同抚养孩子一般。

[strɔ:ŋ] [fi:; ji] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .

Strong she undoubtedly was , but Max was heavy .

强的 她 无疑 曾是 , 但 最大限度 曾是 重的 .

她无疑很强壮，但麦克斯很重。

[fi:; ji] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [steps] .

She carried him a few steps .

她 携带 他 一个 很少 步骤 .

她抱着他走了几步。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [ræn][ɪn] [stri:mz] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

The perspiration ran in streams down her face .

这 汗 跑 在 溪流 向下 她 脸 .

汗水顺着她的脸颊流了下来。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [streɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] .

The muscles of her arms were strained to their utmost .
这 肌肉 的 她 武器 是 紧张 到 他们的 极致 .

她双臂的肌肉已经绷到了极限。

[ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][rest] .

She had to rest .
她 有 到 休息 .

她需要休息。

[ə'gen] [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈja:dz] [ˈɔ:r][soʊ] .

Again she raised him , and carried him a dozen yards or so .
再次 她 提高 他 , 和 携带 他 一个 打 码 或者 所以 .

她再次把他抱起来，抱着他走了大约十几码。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [sləʊ] ['prɑ:gres] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ʃi:; ji] [left] [hɪm; ɪm]

It was but slow progress , but she knew he would die if she left him
它 曾是 但 慢的 进步 , 但 她 知道 他 会 死 如果 她 左边 他

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

进展缓慢，但她知道如果把他留在那里，他就会死。

[ʃi:; ji] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['gɜ:rdl] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

She tightened the girdle round her waist , and again took him in her arms .
她 收紧 这 腰带 圆形的 她 腰部 , 和 再次 采取 他 在 她 武器 .

她收紧了腰间的束腰带，再次将他拥入怀中。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] .

But her strength gave out .
但 她 力量 给予 出去 .

但她最终还是没能坚持下来。

[ʃi:; ji] [fel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][sænd] .

She fell with her burden on the hot sand .
她 跌倒 和 她 负担 在 这 热的 沙 .

她背着重物跌倒在滚烫的沙地上。

[ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r'self] , [jet] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .

Exhausted herself , yet she would not give up the battle .
筋疲力尽的 她自己 , 然而 她 会 不是 给 向上 这 战斗 .

她虽然筋疲力尽，却仍不肯放弃战斗。

[ʃi:; ji] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; ei] [slɛɪv] , ['meɪkɪŋ] [ə; ei][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] . [-]

She worked like a slave , making a hole in the sand . [53]
她 工作 喜欢 一个 奴隶 , 制作 一个 洞 在 这 沙 . [-]

她像奴隶一样干活，在沙子上挖了一个洞。 [53]

[ðə; ði] [blʌd] [spɜ:rt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ,

The blood spurted from her fingers ,
这 血 喷涌而出 从 她 手指 ,

鲜血从她的指尖喷涌而出。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kept] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd][ə; ei] [fʊt] [di:p] .

but she kept on until she had scraped away the sand a foot deep .
但 她 保留 在 直到 她 有 刮擦 离开 这 沙 一个 脚 深的 .

但她坚持不懈，直到刮掉了一英尺深的沙子。

['ɪntu:] [ðɪs] [hoʊl] [ʃi:; ji] [roʊld] [mæks] .

Into this hole she rolled Max .
进入 这 洞 她 滚动 最大限度 .

她把麦克斯滚进了这个洞里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪts][hɑːt] ['reɪz] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['viːəməns] , [bʌt; bət] - [kɛəd] [nɑːt] ,
The sun was pouring its hot rays with deadly vehemence , but Girzilla cared not ,
这 太阳 曾是 浇注 它是 热的 射线 和 致命 激烈 , 但 - 关心 不是 ,
太阳炙烤着大地, 带着致命的威力, 但基斯拉毫不在意。

[ɪf] [mæks] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [seɪf] .
if Max were but safe .
如果最大限度 是 但 安全的 .

如果马克斯安全的话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['feltər] [hɪm; ɪm] .
She looked for something to shelter him .
她 看起来 为了 某物 到 庇护所 他 .

她想找个地方让他躲起来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Nothing could be seen .
没有什么 可以 是 已见 .

什么也看不见。

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
With splendid devotion ,
和 灿烂 虔诚 ,

怀着无比的虔诚,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [luːs] ['lɪnɪn] [blaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]
she took off the loose linen blouse which was the only covering of the upper part
她 采取 离开 这 松动的 亚麻布 女式衬衫 哪个 曾是 这 仅有的 覆盖 的 这 上 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
of her body ,
的 她 身体 ,

她脱掉了身上唯一的上身衣物——一件宽松的亚麻衬衫。

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [aɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [leɪd][aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['juːθs] [feɪs] .
and sprinkling it well with water , laid it over the youth's face .
和 洒 它 出色地 和 水 , 铺设 它 超过 这 青年的 脸 .

用水充分浸湿后, 敷在年轻人的脸上。

[hɜːr; hər] [oʊn] [skɪn] , [ɔːlmoʊst][æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
Her own skin , almost as fair as that of the American ,
她 自己的 皮肤 , 几乎 作为 公平的 作为 那 的 这 美国人 ,

她自己的肤色, 几乎和美国人一样白皙。

[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
was exposed to the torture of the heat .
曾是 裸露 到 这 酷刑 的 这 热 .

遭受了酷热的折磨。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [dɪ'griːz] ,
The thermometer must have registered a hundred and fifty degrees ,
这 温度计 必须 有 挂号的 一个 百 和 五十 学位 ,

温度计显示的一定是150度。

[bʌt; bət] - ['mɪrli] [klɪntʃt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
but Girzilla merely clinched her teeth and waited .
但 - 仅仅 锁定 她 牙齿 和 等待 .

但吉拉只是咬紧牙关, 静静等待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mæks] .
She had placed herself in a position between the sun and Max .
她 有 放置 她自己 在 一个 位置 之间 这 太阳 和 最大限度 .

她把自己置于太阳和马克斯之间。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈheroʊɪn] ,
Hour after hour this child of the desert , this magnificent heroine ,
小时 后 小时 这 孩子 的 这 沙漠 , 这 壮丽 女英雄 ,
一小时又一小时, 这位沙漠之子, 这位伟大的女英雄,

[ˈʃɪːldɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [sʌn] .
shielded the American from the rays of the Egyptian sun .
屏蔽 这 美国人 从 这 射线 的 这 埃及人 太阳 .
为这位美国人遮挡了埃及的烈日。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ber] .
Her own shoulders were bare .
她 自己的 肩膀 是 裸 .
她露出了双肩。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈblɪstərd] [hɜːr; hər] [skɪn] .
The sun blistered her skin .
这 太阳 起泡的 她 皮肤 .
烈日灼伤了她的皮肤。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [blæst] , [swept] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ,
A slight breeze , but as a furnace blast , swept across her ,
一个 轻微 微风 , 但 作为 一个 炉 爆炸 , 扫荡 穿过 她 ,
一阵微风, 却像炉火般猛烈地吹过她的脸庞。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][sænd] [flaɪz] [ænd; ənd][ˈætəmz][ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
but it carried myriads of sand flies and atoms of sand with it .
但 它 携带 无数 的 沙 苍蝇 和 原子 的 沙 和 它 .
但它携带了无数的沙蝇和沙粒。

[ðə; ði] [flaɪz] [ˈsetld] [ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəʊldəz] ; [ðeɪ] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈblɪstərd] [fleʃ] .
The flies settled on her bare shoulders ; they attacked the blistered flesh .
这 苍蝇 定居 在 她 裸 肩膀 ; 他们 遭到攻击 这 起泡的 肉 .
苍蝇落在她裸露的肩膀上, 叮咬着她起泡的皮肤。

[ðə; ði][peɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtens] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [muːvd] .
The pain must have been intense , but she never moved .
这 疼痛 必须 有 到过 激烈的 , 但 她 绝不 已搬 .
她一定非常痛苦, 但她一动不动。

[wʌnz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [raɪz] , [-]
Once she shrieked with agony and resolved to rise , [54]
一次 她 尖叫 和 痛苦 和 已解决 到 上升 , [-]
她痛苦地尖叫了一声, 决心站起来[54]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈheroʊɪzəm] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd]
but a look of self - denying heroism crossed her face , and she remained
但 一个 看 的 自己 - 否认 英雄主义 交叉 她 脸 , 和 她 剩余
[stɪl] .
still .
仍然 .
但她脸上闪过一丝自我牺牲的英雄气概, 她一动不动。

“ [ɪf] [aɪ] [muːv] [ðeɪ] [wɪl] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
“ **If I move they will attack him , ” she thought , and that was enough .**
“ 如果 我 移动 他们 将要 攻击 他 , ” 她 想法 , 和 那 曾是 足够的 .
“如果我动了, 他们就会攻击他,”她想, 这就足够了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .
He must be saved at all costs .
他 必须 是 已保存 在 全部 成本 .
无论如何都要救他。

[hɜːr; həɹ] ['sensɪz] [wɜːr; wəɹ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] , ['grædʒuəli] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [br'keɪm] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
Her senses were leaving her , gradually her thoughts became more indistinct .
她 感官 是 离开 她 , 逐步地 她 想法 成为 更多的 模糊 .

她的知觉渐渐消失，思维也变得越来越模糊。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] ['fɔːrwəd] [ə'krɔːs] [mæks] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ] .
She fell forward across Max , and knew she must die .
她 跌倒 向前 穿过 最大限度 , 和 知道 她 必须 死 .

她向前倒在马克斯身上，知道自己必死无疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
But if it would save him , she was satisfied .
但 如果 它 会 节省 他 , 她 曾是 使满意 .

但如果能救他，她就心满意足了。

[ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
She stretched forth her hand and placed it on his forehead .
她 拉伸 前进 她 手 和 放置 它 在 他的 前额 .

她伸出手，放在他的额头上。

[hɜːr; həɹ]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðəɹ] , [ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] .
Her garment was still there , shielding his face from the sun .
她 服装 曾是 仍然 那里 , 屏蔽 他的 脸 从 这 太阳 .

她的衣服还在那里，遮挡着他的脸免受阳光照射。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **He will be saved ,** ” **she said .**
“ 他 将要 是 已保存 , ” 她 说 .

“他会得救的,”她说。

“ ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː][biː; bi] [preɪzd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] .
“ **Allah be praised ,** ” **she moaned .**
“ 真主 是 赞扬 , ” 她 呻吟 .

“赞美真主,”她呻吟道。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ʃə'rɪf] [el] [hə'biːb] .
SHERIF EL HABIB .
警长 EL 哈比卜 .

谢里夫·哈比卜。

“ ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː] ! ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː] !
“ **Allah ! Allah !**
“ 真主 ！ 真主 ！

“真主！真主！

[greɪt] [ɪz]['ælə'ɑːlə,ɑː'laː] , [ænd; ənd] [mə'hɒmɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['praːfɪt] .
Great is Allah , and Mahomet is his prophet .
伟大的 是 真主 , 和 穆罕默德 是 他的 先知 .

真主伟大，穆罕默德是他的使者。

“ [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [hæd; həd] [sprɛd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwər] [ʌv; əv]['kɑːrɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
“ **The speaker had spread before him a square of carpet , and had**
“ 这 扬声器 有 传播 前 他 一个 正方形 的 地毯 , 和 有
[ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] ,
prostrated himself ,
俯卧 他自己 ,

“演讲者在他面前铺开一块方形地毯，然后俯身跪拜，

['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
bowing before the setting sun .

鞠躬 前 这 环境 太阳 .

向落日鞠躬。

“ ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː] [biː; bi] [preɪzd] ！
“ Allah be praised ！
“ 真主 是 赞扬 ！

赞美真主！

“ [ðə; ði] [prerz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['prɑːstreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpiːt] .
“ The prayers were ended , but the man remained prostrate on the carpet .

“ 这 祈祷 是 结束 , 但 这 男人 剩余 前列腺 在 这 地毯 .

祈祷结束了，但那人仍然俯伏在地毯上。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [stʊd] , ['eɪvɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tʃiːf] [tuː; tə] [raɪz]
In the distance a score of men stood , evidently waiting for their chief to rise
在 这 距离 一个 分数 的 男人 站立 , 显然 等待 为了 他们的 首席 到 上升
.
[-]
.
[55]
.
[-]

远处站着二十几个人，显然是在等他们的首领起身。 [55]

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'vʊʃənz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
When his devotions were concluded he stood up , looked in the direction of
什么时候 他的 虔诚 是 结束 他 站立 向上 , 看起来 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
the setting sun ,
这 环境 太阳 ,

祷告结束后，他站起身，望向落日的方向。

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz]
bowed his head once more , and sat down on the sand to put on his sandals
鞠躬 他的 头 一次 更多的 , 和 卫星 向下 在 这 沙 到 放 在 他的 凉鞋
.
:
.

他再次低下头，坐在沙滩上穿上凉鞋。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [æn; ən] ['æərəb] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .
The man was evidently an Arab of high rank .
这 男人 曾是 显然 一个 阿拉伯 的 高的 秩 .

这名男子显然是一位地位显赫的阿拉伯人。

[drest] [ɪn] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɑːrtli] ['kʌvəd] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv]
Dressed in white , his face partly covered , after the manner of the chiefs of
穿着 在 白色的 , 他的 脸 部分 涵盖 , 后 这 方式 的 这 酋长们 的
[ə'reɪbiə] ,
Arabia ,
阿拉伯 ,

他身着白衣，面部部分遮盖，装束仿照阿拉伯酋长的样式。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [,pɪktə'resk] [ə'pɪrəns] .
he presented a most picturesque appearance .
他 呈现 一个 最多 如画 外貌 .

他看起来非常英俊潇洒。

['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eskɔːrt] , [ɔːr] [gɑːrd] , [keɪm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrpiːt] ,
Several of his escort , or guard , came forward and folded up the carpet ,
一些 的 他的 护送 , 或者 警卫 , 来了 向前 和 折叠 向上 这 地毯 ,

他的几名护卫上前将地毯叠好，

[ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
placing it with great care on the back of a camel , which had been brought
放置 它 和 伟大的 关心 在 这 后退 的 一个 骆驼 , 哪个 有 到过 带来
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

小心翼翼地把它放在一头被牵到前面的骆驼背上。

[ðə; ði] [tʃiːf] — [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] — [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
The chief — Sherif el Habib — walked away from his servants , his companion
这 首席 — 谢里夫 el 哈比卜 — 步行 离开 从 他的 仆人 , 他的 伴侣
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] , [fer] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] ,
being a youth , fair as a girl ,
存在 一个 青年 , 公平的 作为 一个 女孩 ,
首领——谢里夫·哈比卜——离开他的仆人，与他同行的是一位容貌如少女般美丽的年轻人。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
but strong as a lion .
但 强的 作为 一个 狮子 .

但却像狮子一样强壮。

“ [ɪbraːˈhiːm] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][sæd] , ” [sed] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .
“ **Ibrahim , my heart is sad ,** ” **said Sherif el Habib to the youth** .
“ 易卜拉欣 , 我的 心 是 伤心 , ” 说 谢里夫 el 哈比卜 到 这 青年 .
“易卜拉欣，我很难过，”谢里夫·哈比卜对年轻人说。

“ [sæd] ! [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ? ”
“ **Sad ! and why so , my uncle ?** ”
“ 伤心 ! 和 为什么 所以 , 我的 叔叔 ? ”
“真可惜！为什么呢，叔叔？ ”

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [muːnz] [hæv; həv][wiː; wi] [ˈdʒɜːniːd] ,
“ **For all these moons have we journeyed** ,
“ 为了 全部 这些 月亮 有 我们 旅程 ,
“我们跋涉了这么多月，

[bʌt; bət] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . ”
but mine eyes have not seen the glory of his coming . ”
但 矿 眼睛 有 不是 已见 这 荣耀 的 他的 未来 . ”
但我的眼睛还没有看到他荣耀降临的景象。

“ [ˈʌŋk(ə)] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wʌŋ] [æt; ət][ˈkaɪəroʊ] ? ”
“ **Uncle , you did not expect to see the Great One at Cairo ?** ”
“ 叔叔 , 你 做过 不是 预计 到 看 这 伟大的 一 在 开罗 ? ”
“叔叔，您没想到会在开罗见到伟人吧？ ”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **And why not ?** ”
“ 和 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢？ ”

“ [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʊrɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪsɪz] [wʊd] [spoɪl]
“ **Methinks the eyes of the houris as they peer through the lattices would spoil**
“ 我觉得 这 眼睛 的 这 小时 作为 他们 同伴 通过 这 晶格 会 剧透
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
even the prophet's mission ,
甚至 这 先知的 使命 ,
“我觉得，当仙女们透过窗棂窥视时，她们的眼睛甚至会破坏先知的使命。”

“ [ˈænsər] [ɪbraːˈhiːm] , [ˈsmɑːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
“ **answered Ibrahim , smiling , as he uttered the words** .
“ 回答 易卜拉欣 , 微笑 , 作为 他 说出 这 字 .
“伊布拉欣笑着回答道。”

“ [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ðaɪ] [ˈruːɪn] .
“ Those eyes were nearly thy ruin .
“ 那些 眼睛 是 几乎 你的 废墟 .

“那双眼睛差点毁了你。”

[bʌt; bət] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈprɑːfɪt] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪts] ,
But hath not the holy prophet spoken of the Prophet of prophets ,
但 有 不是 这 圣 先知 说 的 这 先知 的 先知 ,
但圣先知岂不是预言过先知中的先知吗?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ]
who should come and restore the ancient glory of Egypt , and after visiting
WHO 应该 来 和 恢复 这 古老的 荣耀 的 埃及 , 和 后 访问
[ˈmekə] ,
Mecca ,
麦加 ,

谁应该前来重现古埃及的辉煌，并在参拜麦加之后，

[plænt][ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ænd; ənd] [məˈhɒmɪt] [ɪn] [ˈevri] [lænd] ? ” [-]
plant the banner of the crescent and Mahomet in every land ? ” [56]
植物 这 横幅 的 这 新月 和 穆罕默德 在 每一个 土地 ? ” [-]
在每一片土地上都插上新月和穆罕默德的旗帜? [56]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [naʊ] ? ” [æskt] [ɪbraːˈhiːm] .
“ But why do you think he has come now ? ” asked Ibrahim .
“ 但 为什么 做 你 思考 他 有 来 现在 ? ” 问 易卜拉欣 .

“可是你认为他为什么现在来了?”易卜拉欣问道。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [məˈhɒmɪt] [seɪ] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] :
“ In a vision of the night I heard the voice of Mahomet say out to me :
“ 在 一个 想象 的 这 夜晚 我 听到 这 嗓音 的 穆罕默德 说 出去 到 我 :
“在夜里的幻象中，我听到穆罕默德的声音对我说:”

- [əˈraɪz] , [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] ; [krɔːs] [ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɡoʊ][æz; əz][aɪ][dəˈrekt] [ðiː] ,
‘ Arise , Sherif el Habib ; cross thou the sea and go as I direct thee ,
- 出现 , 谢里夫 el 哈比卜 ; 叉 你 这 海 和 去 作为 我 直接的 你 ,

“起来吧，谢里夫·哈比卜；渡过大海，听从我的指示。”

[ænd; ənd] [ðəɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪˈmaːm] - — [ˈliːdə] — - [ðə; ði] [raɪz]
and thine eyes shall see the glory of the last imaum ' — leader — ' the rise
和 你的 眼睛 将 看 这 荣耀 的 这 最后的 伊玛姆 - — 领导者 — - 这 上升
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [speɪk] . - “
of the Mahdi of whom I spake . ' ”
的 这 马赫迪 的 谁 我 说 : - “

你的双眼将亲眼目睹最后一位伊玛目——领袖——的荣耀，也就是我所说的马赫迪的崛起。

“ [soʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmekə] , [krɔːst] [ðə; ði] [red] [siː] ,
“ So , uncle , we made a pilgrimage to Mecca , crossed the Red Sea ,
“ 所以 , 叔叔 , 我们 制成 一个 朝圣 到 麦加 , 交叉 这 红色的 海 ,

“所以，叔叔，我们去麦加朝圣，渡过了红海，

[ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðiːz] [dɪˈzɜːrts] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
wandered about these deserts for months ,
漫步 关于 这些 沙漠 为了 几个月 ,

他们在这片沙漠里游荡了几个月，

[dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɡɜːlz] — [aɪ] [beg] [ˈpɑːrd(ə)n] — [ɔːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
deserted the towns and left the pretty girls — I beg pardon — all because of
荒凉的 这 城镇 和 左边 这 漂亮的 女孩们 — 我 求 赦免 — 全部 因为 的
[ə; eɪ] [driːm] . “
a dream . ”
一个 梦 : “

他们抛弃了城镇，留下了美丽的姑娘们——恕我直言——这一切都是因为一个梦。

“ [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] , ” [sed] [ʃə'rif] [el][hə'bi:b] , “ [ɑ:r; ər] [mə'tɪriəl] .

“ **You young men** , ” **said Sherif el Habib** , “ **are material** .

“ 你 年轻的 男人 , ” 说 谢里夫 el 哈比卜 , “ 是 材料 .

“你们这些年轻人,”谢里夫·哈比卜说,“都是些有潜力的人才。”

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ʃɔ:lz] ? ”

Is there nothing better than making shawls ? ”

是 那里 没有什么 更好的 比 制作 披肩 ? ”

还有什么比制作披肩更好的事吗?

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ; [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] .

“ **There may be ; I like to travel** .

“ 那里 可能 是 ; 我 喜欢 到 旅行 .

“或许有吧; 我喜欢旅行。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][æɪg'zændriə] , [tu:; tə][kɑ:nstəntə'noʊpl] , [tu:; tə][ˈpæris] , [ˈlʌndən] .

I would like to go to Alexandria , to Constantinople , to Paris , London .

我 会 喜欢 到 去 到 亚历山大 , 到 君士坦丁堡 , 到 巴黎 , 伦敦 .

我想去亚历山大、君士坦丁堡、巴黎和伦敦。

[oʊ] , [ˈŋk(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪt] ; [gɪv] [ʌp] [ðɪ:z] [dri:mz] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] . ”

Oh , uncle , you are rich ; give up these dreams , and let us enjoy life . ”

哦 , 叔叔 , 你 是 富有的 ; 给 向上 这些 梦境 , 和 让 我们 享受 生活 . ”

哦,叔叔,您这么有钱,就放弃这些梦想吧,让我们好好享受生活。”

“ [ɪbrɑ:'hi:m] , [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

“ **Ibrahim , how old are you ? ”**

“ 易卜拉欣 , 如何 老的 是 你 ? ”

“易卜拉欣,你多大了? ”

“ [eɪ'ti:n] , [ˈŋk(ə)l] . ”

“ **Eighteen , uncle . ”**

“ 十八 , 叔叔 . ”

“十八岁,叔叔。”

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈsɪksti] - [eɪt] .

“ **And I am sixty - eight .**

“ 和 我 是 六十 - 八 .

“我今年六十八岁。”

[weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [welθ] [wɪl] [bi:; bi] [ðəɪn] ;

Wait but a few more years and all my wealth will be thine ;

等待 但 一个 很少 更多的 年 和 全部 我的 财富 将要 是 你的 ;

再过几年, 我的所有财富都将归你所有;

[ðen] [ðəʊ] [kænst] [ˈdʒɜ:rni] [ˈwɪðər] [ðəʊ] [pli:z] .

then thou canst journey whither thou pleasest .

然后 你 罐 旅行 往哪里去 你 请 .

然后你就可以去任何你想去的地方了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .

But I have a mission .

但 我 有 一个 使命 .

但我肩负着使命。

[wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] ,

When I go down to the grave of my fathers ,

什么时候 我 去 向下 到 这 严重 的 我的 父亲们 ,

当我下到我父亲的坟前时,

[maɪ][soʊl] [wɪl] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmɑ:dɪz] [feɪs] .

my soul will have seen the light of great Mahdi's face .

我的 灵魂 将要 有 已见 这 光 的 伟大的 马赫迪的 脸 .

我的灵魂将得见伟大马赫迪的容颜之光。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [baɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] [məˈhɒmit] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
“ **It is believed by devout followers of Mahomet that before the end of the world**
“ 它是相信经过虔诚的追随者的穆罕默德那前这结尾的这世界
[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][əˈraɪz][ə; eɪ][ˈmɑːdiː; -di] — [ˈlɪtərəli] ,
there shall arise a mahdi — literally ,
那里将出现一个马赫迪 — 字面上地 ;
“穆罕默德的虔诚信徒相信，在世界末日之前将会出现一位马赫迪——字面意思是，

[ə; eɪ][dəˈrektər] [huː] [ʃəl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [məˈhɒmit] , [huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
a director who shall be of the family of Mahomet, whose name should be
一个导演 WHO 将是 的 这 家庭 的 穆罕默德 , 谁 姓名 应该 是
[məˈhɒmit] [ˈækmet] ,
Mahomet Achmet ,
穆罕默德 阿赫迈特 ,
董事应为穆罕默德家族成员，其姓名应为穆罕默德·艾哈迈德。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ˈraɪtʃəsnəs] .
and who should fill the world with righteousness .
和 WHO 应该 充满 这 世界 和 义 .
谁该使世界充满公义？

[fɔːr; fər][sɪks] [-]
For six [57]
为了 六 [-]
六[57]

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [məˈsaɪə] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
hundred years the Mohammedans have been expecting their messiah to appear .
百 年 这 穆罕默德人 有 到过 期待 他们的 弥赛亚 到 出现 .
一百年来，穆斯林一直在等待他们的弥赛亚出现。

“ [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] — —
“ **As thou wilt, uncle, but — —**
“ 作为 你 枯萎 , 叔叔 , 但 — —
“叔叔，随你便吧，但是——”

“ [ɪbrɑːˈhɪmz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [əˈbrʌptli] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [səˈlɑːm] [ʌv; əv] [eˈfendi] ,
“ **Ibrahim's speech was cut short abruptly by the hurried salaam of Effendi** ,
“ 易卜拉欣的 演讲 曾是 切 短的 突然 经过 这 慌忙 萨拉姆 的 埃芬迪 ,
“伊布拉欣的讲话被埃芬迪匆匆的问候打断了。”

[ðə; ði] [ʃəˈrɪf] [el][hæˈbiːbz][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈjuːnək] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] .
the Sherif el Habib's confidential eunuch and secretary .
这 谢里夫 el 哈比卜的 机密的 宦官 和 秘书 .
谢里夫·哈比卜的贴身太监兼秘书。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [eˈfendi] ? ”
“ **What is it, Effendi ?** ”
“ 什么 是 它 , 埃芬迪 ? ”
“什么事，埃芬迪？”

“ [jɜːr; jər] [ˈeksələnsɪ] !
“ **Your excellency !**
“ 你的 阁下 !
“阁下！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [gɜːrɪ] [hæθ] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
I know not, but a young and beautiful girl hath fainted, and with her
我 知道 不是 , 但 一个 年轻的 和 美丽的 女孩 有 昏厥 , 和 和 她
— — “
— — “
— — “
我不知道，但一位年轻貌美的姑娘晕倒了，和她一起——”

“ [hu:] [ɪz][fɪː; ʃɪ] ? ” [æskt] [ɪbrɑːˈhiːm] .
“ **Who is she ?** ” **asked Ibrahim** .
“ WHO 是 她 ? ” 问 易卜拉欣 .

“她是谁？ ”易卜拉欣问道。

“ [liːd] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ! ”
“ **Lead me to her !** ”
“ 带领 我 到 她 ! ”

“带我去找她！ ”

“ [neɪ] , [ˈnefjuː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɪt] [ðæt] [ðəʊ] — — ”
“ **Nay , nephew , it is not fit that thou** — — ”
“ 不 , 侄子 , 它 是 不是 合身 那 你 — — ”

“不，侄子，你不该——”

“ [ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] , [ˈʌŋk(ə)] ; [wen] [aɪ][er ˈem][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][æɪ; jəl][duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
“ **Go along , uncle ; when I am your age I shall do as you do** .
“ 去 沿着 , 叔叔 ; 什么时候 我 是 你的 年龄 我 将 做 作为 你 做 .

“叔叔，您走吧；等我到了您这个年纪，我也要像您一样。”

[ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] , [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
Go along , I care not for all the girls of Egypt .
去 沿着 , 我 关心 不是 为了 全部 这 女孩们 的 埃及 .

走吧，我不在乎埃及所有的女孩。

“ [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd]
“ **Sherif el Habib had not heard all the boy's speech , for he had hurried**
“ 谢里夫 el 哈比卜 有 不是 听到 全部 这 男孩们 演讲 , 为了 他 有 慌忙

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [eˈfendi] .
away with Effendi .
离开 和 埃芬迪 .

“谢里夫·哈比卜没有听完男孩的话，因为他已经和埃芬迪一起匆匆离开了。”

[ðə; ðɪ] [ˈjuːnək] [led][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][sændz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ˈmædkæp][mæks] [hæd; həd]
The eunuch led him across the sands to the place where Madcap Max had
这 宦官 引领 他 穿过 这 沙子 到 这 地方 在哪里 疯子 最大限度 有

[ˈfɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

太监领着他穿过沙地，来到疯帽麦克斯倒下的地方。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] , - .
and over him the girl , Girzilla .
和 超过 他 这 女孩 , - .

而他身边还有个女孩，名叫吉尔兹拉。

[ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈjuːθfl] [ˈkʌp(ə)l] , [ænd; ænd] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈstɜːrbd] .
Sherif el Habib looked at the youthful couple , and seemed strangely disturbed .
谢里夫 el 哈比卜 看起来 在 这 青春 夫妻 , 和 似乎 奇怪的 不安 .

谢里夫·哈比卜看着这对年轻夫妇，似乎有些心神不宁。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ænd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [bəʊθ]
He stooped and placed his hand over their hearts , and found that both
他 弯腰 和 放置 他的 手 超过 他们的 心 , 和 成立 那 两个都

[wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
were alive .
是 活 .

他弯下腰，把手放在他们的胸口，发现他们都还活着。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] .
“ **It is well , he said , in a half - audible voice** .
“ 它 是 出色地 , ” 他 说 , 在 一个 一半 - 可听见的 嗓音 .

“一切都好，”他用几乎听不见的声音说道。

[ðen] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [eˈfendi] , [hiː; hi] [ˈmoʊfənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
Then , turning to Effendi , he motioned him to follow .
然后 , 转弯 到 埃芬迪 , 他 示意 他 到 跟随 .
然后, 他转向埃芬迪, 示意他跟上。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l] , [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l] .
Going to his camel , Sherif el Habib took from the pack a small bottle .
去 到 他的 骆驼 , 谢里夫 el 哈比卜 采取 从 这 盒 一个 小的 瓶子 .
谢里夫·哈比卜走到他的骆驼跟前, 从背包里拿出一个小瓶子。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəl][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [wɪtʃ] , [ɪf] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
On the side of the vial were some hieroglyphics which , if translated
在 这 边 的 这 小瓶 是 一些 象形文字 哪个 , 如果 翻译
[ˈɪntuː] [ɡʊd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
into good United States language ,
进入 好的 团结的 各州 语言 ,
小瓶侧面有一些象形文字, 如果用通俗易懂的美式语言翻译过来,

[wʊd] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt][ðə; ði][ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [streɪndʒ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
would signify that the contents were known to be that strange result of modern
会 表示 那 这 内容 是 已知 到 是 那 奇怪的 结果 的 现代的
[ˈriːsɜːrtʃ] , [ˈklɒːrəfɔːrm] .
research , chloroform .
研究 , 氯仿 .
这表明, 其内容物正是现代研究的奇特成果——氯仿。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə] [eˈfendi] , [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] [sed] : [-]
Giving the bottle to Effendi , Sherif el Habib said : [58]
给予 这 瓶子 到 埃芬迪 , 谢里夫 el 哈比卜 说 : [-]
谢里夫·哈比卜将瓶子递给埃芬迪, 说道: [58]

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] ;
“ **It is my will that these people should go with us in a sleep as of death ;**
“ 它 是 我的 将要 那 这些 人们 应该 去 和 我们 在 一个 睡觉 作为 的 死亡 ;
“我希望这些人能和我们一起在睡梦中如同死亡般离去;

[duː] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒʊəl] .
do thou with this as is usual .
做 你 和 这 作为 是 通常 .
照常处理即可。

“ [eˈfendi] [tʊk] [ðə; ði][ˈvaɪəl] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ɑːn] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
“ **Effendi took the vial , and pouring some of the contents on two pieces of**
“ 埃芬迪 采取 这 小瓶 , 和 浇注 一些 的 这 内容 在 二 件 的
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,
“埃芬迪拿起小瓶, 将里面的一些液体倒在两块亚麻布上,

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæərəb][ɡɜːrɪl][ænd; ənd] [mæks][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
he returned to the Arab girl and Max and placed the linen over their
他 返回 到 这 阿拉伯 女孩 和 最大限度 和 放置 这 亚麻布 超过 他们的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .
他回到阿拉伯女孩和马克斯身边, 把亚麻布捂住了他们的嘴。

[wen] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] [ɪ'fektʃuəli] [hi:; hi] [kɔ:ld]
When the fumes of the chloroform had done their work effectually he called
什么时候 这 烟雾 的 这 氯仿 有 完毕 他们的 工作 有效地 他 称为
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,
some of the attendants ,
一些 的 这 服务员 ,

当氯仿的气味有效地发挥作用后，他叫来了一些侍从。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪs] [mæks][ænd; ənd] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ˈkæməlz] .
and ordered them to place Max and Girzilla on the backs of camels .
和 订购 他们 到 地方 最大限度 和 - 在 这 背部 的 骆驼 .

命令他们将麦克斯和吉尔斯拉放在骆驼背上。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ʃə'rɪf] [el][hə'bi:b] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [sə'lɑ:m] .
“ It is done , ” he said to Sherif el Habib , making a low salaam .
“ 它 是 完毕 , ” 他 说 到 谢里夫 el 哈比卜 , 制作 一个 低的 萨拉姆 .

“事情办妥了,”他对谢里夫·哈比卜说道，并低声行了个萨拉姆礼。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [ˈænsər] .
“ It is well , ” was the chief's answer .
“ 它 是出色地 , ” 曾是 这 酋长的 回答 .

“很好,”酋长回答道。

[e'fendi] [mu:vd] [ə'wei] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][ɪbrɑ:'hi:m][ə'loʊn] .
Effendi moved away , leaving his master and Ibrahim alone .
埃芬迪 已搬 离开 , 离开 他的 掌握 和 易卜拉欣 独自的 .

埃芬迪搬走了，留下他的主人和易卜拉欣两人。

“ [wʌt] [nu:] [ˈfænsi][hæz; həz][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈŋk(ə)l] ? ”
“ What new fancy has taken possession of you , uncle ? ”
“ 什么 新的 想要 有 已采取 拥有 的 你 , 叔叔 ? ”

“叔叔，您又有什么新奇的想法了？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'hɒmɪt] [sə'raʊndz] [em 'i:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ The glory of the great Mahomet surrounds me , ” was the reply .
“ 这 荣耀 的 这 伟大的 穆罕默德 周围环境 我 , ” 曾是 这 回复 .

“伟大的穆罕默德的光辉环绕着我,”他回答道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪfju:z] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ,
“ If I were not the most loving of nephews , ” said the youth ,
“ 如果 我 是 不是 这 最多 爱 的 侄子们 , ” 说 这 青年 ,

“如果我不是最疼爱侄子的侄子,”年轻人说道，

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][mæd] . ”
“ I should declare that you were mad . ”
“ 我 应该 宣布 那 你 是 疯狂的 . ”

“我应该断定你疯了。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)l] ,
“ My dear boy , for years I have hoped for a vision of the celestial ,
“ 我的 亲爱的 男生 , 为了 年 我 有 希望 为了 一个 想象 的 这 天体 ,

“我亲爱的孩子，多年来我一直渴望能见到天上的景象，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and now mine eyes have been directed to the approach of the great
和 现在 矿 眼睛 有 到过 指导 到 这 方法 的 这 伟大的

[ˈmɑ:di:; -di] .

mahdi .
马赫迪 .

现在，我的目光已经转向了伟大的马赫迪的到来。

[ɪn][maɪ] [dri:mz] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : - [goʊ] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [də'rektɪd] .
In my dreams I heard a voice saying : ' Go thou , and thou shalt be directed .
在 我的 梦境 我 听到 一个 嗓音 说 : - 去 你 , 和 你 应 是 指导 .
在梦中, 我听到一个声音说: “去吧, 你会得到指引。”

[ðə; ði] [gaɪdz] ['i:v(ə)n][ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [ænd; ənd][də'rekt] [ði:] .
The guides even are sleeping , but they shall awake and direct thee .
这 指南 甚至 是 睡眠 , 但 他们 将 醒 和 直接的 你 .
就连向导们都在睡觉, 但他们终会醒来指引你。

- [naʊ] [dɪd][nɑ:t] [ðɪs] [mi:n] [ðɪs] [ju:θ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] ?
' Now did not this mean this youth and maiden ?
- 现在 做过 不是 这 意思是 这 青年 和 少女 ?
“这难道不是指这对少年和少女吗? ”

[ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:] ? ”
this brother and sister who were asleep and awaiting me ? ”
这 兄弟 和 姐姐 WHO 是 睡着了 和 等待中 我 ? ”
这对睡着了、一直在等我的哥哥姐姐？

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ['ʌŋk(ə)l] .
” **As you like , uncle .**
” 作为 你 喜欢 , 叔叔 .
“如您所愿, 叔叔。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [əd'ventʃər] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [ə'laɪv] .
I will go with thee , for I love adventure ; but I hope we shall return alive .
我 将要 去 和 你 , 为了 我 爱 冒险 ; 但 我 希望 我们 将 返回 活 .
”
”
”

我会和你一起去, 因为我热爱冒险; 但我希望我们都能活着回来。
“ [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
” **Of that there is no doubt .**
” 的 那 那里 是 不 怀疑 .
这一点毋庸置疑。

[kʌm] , [e'fendi] [ə'weɪts] [ju: 'es] .
Come , Effendi awaits us .
来 , 埃芬迪 等待 我们 .
来吧, 埃芬迪在等着我们。

“ [ðə; ði]['kærəvæn] ['stɑ:rtɪd] . [-]
” **The caravan started . [59]**
” 这 大篷车 开始 . [-]
“车队出发了。[59]

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] ['kæməlz][wɜ:r; wər][ɪn] [prə'seɪ(ə)n] ; [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæɪɪd] ['bæɡɪdʒ] ,
More than thirty camels were in procession ; twelve of them carried baggage ,
更多的 比 三十 骆驼 是 在 游行 ; 十二 的 他们 携带 行李 ,
[tents] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,
tents , and provisions ,
帐篷 , 和 条款 ,

三十多匹骆驼组成了一支队伍; 其中十二匹驮着行李、帐篷和补给品。
[ðə; ði] ['ʌðər] [eɪ'ti:n] [bɔ:ɹ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ðə; ði] ['bɑ:dɪɡɑ:rd] [ʌv; əv] [ʃə'rɪf] [el][hə'bi:b] .
the other eighteen bore upon their backs the bodyguard of Sherif el Habib .
这 其他 十八 钻孔 之上 他们的 背部 这 保镖 的 谢里夫 el 哈比卜 .
其余十八人背上扛着谢里夫·哈比卜的卫队。

[mæks][ænd; ənd] - , [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['kæm(ə)] , ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd]
Max and Girzilla , still unconscious , were on the same camel , being fastened
最大限度 和 - , 仍然 无意识 , 是 在 这 相同的 骆驼 , 存在 系紧
[tu:; tə] ['bæskɪt] ['pæniər] ,
to basket paniers ,
到 篮子 篮子 ,

马克斯和吉尔兹拉仍然昏迷不醒，他们被绑在同一头骆驼上，固定在篮子式的驮包里。

[wʌŋ][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æniɪm(ə)] .
one on either side of the animal .
一 在 任何一个 边 的 这 动物 .
动物两侧各一个。

[æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sændi] [pleɪn][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
As the caravan moved across the sandy plain we will take the opportunity of
作为 这 大篷车 已搬 穿过 这 沙 清楚的 我们 将要 拿 这 机会 的
[mɔ:r] ['fɒli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] .
more fully introducing the party to our readers .
更多的 完全 介绍 这 派对 到 我们的 读者 .

当车队穿过沙质平原时，我们将借此机会向读者们更全面地介绍这支队伍。

[ʃə'rɪf] [el][hə'bi:b][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] .
Sherif el Habib was a Persian .
谢里夫 el 哈比卜 曾是 一个 波斯语 .
谢里夫·哈比卜是波斯人。

[ɪn] ['kɔ:rə'sɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['pra:spərəs] [ʃɔ:l] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ɔ:l]
In Khorassan he was known as the most prosperous shawl manufacturer of all
在 呼罗珊 他 曾是 已知 作为 这 最多 繁荣 披肩 制造商 的 全部
['pə:ʃə] .
Persia .
波斯 .

在呼罗珊，他被誉为波斯最富有的披肩制造商。

[hi:; hi] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
He gave employment to over a hundred men ,
他 给予 就业 到 超过 一个 百 男人 ,
他为一百多名男子提供了就业机会。

[ænd; ənd] [ʃə'rɪf] [el][hæ'bi:bz] ['pɜ:rʒn] [ʃɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [emp'rɪsɪz] [ænd; ənd]
and Sherif el Habib's Persian shawls had been worn by the empresses and
和 谢里夫 el 哈比卜的 波斯语 披肩 有 到过 磨损 经过 这 皇后们 和
[kwi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
queens of the world .
女王们 的 这 世界 .

谢里夫·哈比卜设计的波斯披肩曾被世界各地的皇后和王后佩戴。

[ʃə'rɪf] [el][hə'bi:b] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] .
Sherif el Habib became a widower in a peculiar way .
谢里夫 el 哈比卜 成为 一个 鳏夫 在 一个 奇特 方式 .
谢里夫·哈比卜以一种特殊的方式成了鳏夫。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [waɪvz] .
According to the custom of his land , he had several wives .
根据 到 这 风俗 的 他的 土地 , 他 有 一些 妻子们 .
按照他所在地区的习俗，他娶了好几个妻子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəˈrɪf] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈʃɔːl] [ˌmænjʊˈfæktʃərər][wʌz; wəz] [ˈræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ]
In the palace of the Sherif — for this shawl manufacturer was ranked as a
在这 宫殿 的 这 谢里夫 — 为了 这 披肩 制造商 曾是 排名 作为 一个
[prɪns] — [ˈevri] [kənˈtraɪvəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
prince — every contrivance had been resorted to to render the happiness of
王子 — 每一个 装置 有 到过 复原 到 到 使成为 这 幸福 的
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kəmˈpliːt] .
the ladies complete .
这 女士们 完全的 .

在谢里夫的宫殿里——因为这位披肩制造商被尊称为王子——人们想尽一切办法让女士们感到完全幸福。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈmɑːrb(ə)] [bæθ] , [ˈfɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [ˈθɜːrti] [fiːt] [waɪd] ,
Among other things was a large marble bath , fifty feet long by thirty feet wide ,
之中 其他 事物 曾是 一个 大的 大理石 洗澡 , 五十 脚 长的 经过 三十 脚 宽的 ,
其中一件物品包括一个长五十英尺、宽三十英尺的大型大理石浴缸。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌfɪftiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn] [depθ] .
and capable of holding fifteen feet of water in depth .
和 有能力的 的 保持 十五 脚 的 水 在 深度 .
能够容纳15英尺深的水。

[baɪ] [ˈklevər] [məˈkænɪk(ə)] [kənˈtraɪvənsɪz] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnaɪsli]
By clever mechanical contrivances the supply of water was so nicely
经过 聪明的 机械的 诡计 这 供应 的 水 曾是 所以 很好
[ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfloʊɪŋ]
regulated that a stream to the depth of four feet was always flowing
受监管 那 一个 溪流 到 这 深度 的 四 脚 曾是 总是 流动
[θruː] [ðə; ði] [bæθ] .
through the bath .
通过 这 洗澡 .

通过巧妙的机械装置，供水得到了很好的控制，使得浴缸内始终有四英尺深的水流淌。

[ðɪs] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈætər] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [-]
This water was highly perfumed with attar of roses , [60]
这 水 曾是 高度 香 和 阿塔尔 的 玫瑰 , [-]
这种水散发着浓郁的玫瑰香精的香味，[60]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtɔːksɪkətɪŋ] [ˈpleʒər]
and was so delicious to the senses that it was an intoxicating pleasure
和 曾是 所以 可口的 到 这 感官 那 它 曾是 一个 醉人 乐趣
[tuː; tə] [beɪð] .
to bathe .
到 洗澡 .

沐浴在如此美妙的水中，令人陶醉，是一种极致的享受。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ʃəˈrɪf] [el] [hæˈbɪːbz] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːr; wər] [dɪˈspɔːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
One day the ladies of Sherif el Habib's household were disporting themselves in the
— 天 这 女士们 的 谢里夫 el 哈比卜的 家庭 是 体育运动 他们自己 在 这
[bæθ] ,
bath ,
洗澡 ,

有一天，谢里夫·哈比卜家的女人们在浴室里嬉戏玩闹。

[wen] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɡɪr] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈɡæn]
when by some accident the working gear got out of order and the water began
什么时候 经过 一些 事故 这 在职的 齿轮 得到 出去 的 命令 和 这 水 开始
[tuː; tə] [raɪz] .
to rise .
到 上升 .

由于某种意外，工作装置发生故障，水位开始上涨。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'la:rnd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] [gʊd] ['swɪmə] .

The ladies were not alarmed , for all were good swimmers .
这 女士们 是 不是 惊慌 , 为了 全部 是 好的 游泳运动员 .

女士们并不惊慌, 因为她们都是游泳好手。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɔ:ljəm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [di:p] .

Gradually the water increased in volume until it was six feet deep .
逐步地 这 水 增加 在 体积 直到 它 曾是 六 脚 深的 .

水位逐渐升高, 直到水深达到六英尺。

[haʊ] ['merəli] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [læft] !

How merrily the ladies laughed !
如何 兴高采烈地 这 女士们 笑了 !

女士们笑得多么开心啊!

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [nu:] [ɪks'pɪəriəns] !

How delighted they were at this new experience !
如何 高兴极了 他们 是 在 这 新的 经验 !

他们对这种新体验感到多么高兴啊!

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

They could no longer touch the marble bottom of the bath .
他们 可以 不 更长 触碰 这 大理石 底部 的 这 洗澡 .

他们再也不能碰触浴缸底部的大理石了。

[laɪk] [tʃɪldrən] [ˈpædliŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] , [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] .

Like children paddling in the surf , they laughed and made fun of each other .
喜欢 孩子们 划桨 在 这 冲浪 , 他们 笑了 和 制成 乐趣 的 每个 其他 .

他们像在海浪中嬉戏的孩子一样, 互相欢笑、打趣。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] , [daɪvd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sʌmərsɔ:lt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

They floated and swam about , dived and turned somersaults as though they
他们 漂浮 和 游泳 关于 , 潜水 和 转向 空翻 作为 尽管 他们

[wɜ:r; wər] [æm'fɪbiəs] ['æniɪmlz] .

were amphibious animals .
是 水陆两用 动物 .

它们漂浮、游泳、潜水、翻跟头, 就像两栖动物一样。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] [wʌz; wəz] [lɒkt] .

The entrance to the bathroom was locked .
这 入口 到 这 浴室 曾是 已锁定 .

浴室入口锁上了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɔ:tər] - [taɪt] ,

It was water - tight ,
它 曾是 水 - 紧的 ,

它完全密封, 滴水不漏。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃə'rɪf] [el][hə'bi:b][æt; ət] ['eni] [taɪm] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [ʌv; əv] [depθ]

so that should Sherif el Habib at any time desire the whole fifteen feet of depth
所以 那 应该 谢里夫 el 哈比卜 在 任何 时间 欲望 这 所有的 十五 脚 的 深度

[tu:; tə][bi:; bi] ['flʌdɪd] ,

to be flooded ,
到 是 被淹 ,

因此, 如果谢里夫·哈比卜在任何时候希望将全部十五英尺深的水面淹没,

[noʊ]['wɔ:tər][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪntu:][ðə; ði] [ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

no water could escape into the other parts of the palace .
不 水 可以 逃脱 进入 这 其他 部分 的 这 宫殿 .

水不会渗漏到宫殿的其他部分。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu; tə] [li:v] .
When the ladies had grown weary they made a move to leave .

什么时候 这 女士们 有 生长 厌倦 他们 制成 一个 移动 到 离开 .

女士们感到疲倦后，便准备离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] .
But they were tired .

但 他们 是 疲劳的 .

但他们很累。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ten] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd] [sti:l] ['raɪzɪŋ] .
The water was ten feet deep , and still rising .

这 水 曾是 十 脚 深的 , 和 仍然 上升 .

水深十英尺，而且还在上涨。

[wʌn] , [ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] ['lʊʊlə] , [ə; eɪ] [swi:t] ['kri:tʃər] [meɪd] [tu; tə][bi; bi] [lʌvd] ,
One , the beauteous Lola , a sweet creature made to be loved ,

一 , 这 美丽的 萝拉 , 一个 甜的 生物 制成 到 是 喜爱 ,

一位是美丽的萝拉，一个天生就值得被爱的甜美生物，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ʃi; ji] ['begd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tu; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
was so exhausted that she begged one of the others to save her .

曾是 所以 筋疲力尽的 那 她 乞求 一 的 这 其他的 到 节省 她 .

她筋疲力尽，恳求其他人救她。

['bjʊ:bə] , [ə'nʌðər] ['pɜ:rɜ:n] ['bjʊ:ti] , [went] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] , [-]
Buba , another Persian beauty , went to her assistance , [61]

布巴 , 其他 波斯语 美丽 , 去 到 她 协助 , [-]

另一位波斯美女布巴前去帮助她[61]

[bʌt; bət]['lʊʊlə] [klʌŋ] [soʊ] ['taɪtli] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [bəʊθ] [br'keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][sæŋk] ,
but Lola clung so tightly to her that both became exhausted and sank ,

但 萝拉 紧紧抓住 所以 紧紧 到 她 那 两个都 成为 筋疲力尽的 和 沉没 ,

但萝拉紧紧地抱着她，结果两人都精疲力竭地沉了下去。

['nevər] [tu; tə][raɪz] [ə'gen] [ɪn][laɪf] .
never to rise again in life .

绝不 到 上升 再次 在 生活 .

人生再也无法东山再起。

[ðə; ði] [ʌðər] [ʃri:kt] [fɔ:r; fər][help] .
The others shrieked for help .

这 其他的 尖叫 为了 帮助 .

其他人尖叫着求救。

[nʊʊ][wʌn] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
No one heard them .

不 一 听到 他们 .

没有人听到他们的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] .
They could not stand on the sides .

他们 可以 不是 站立 在 这 侧面 .

他们无法站在两侧。

[ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] ['slɪpəri] [æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [ə'sendɪd] .
The steps were slippery as glass , and could not be ascended .

这 步骤 是 滑 作为 玻璃 , 和 可以 不是 是 上升 .

台阶像玻璃一样滑，根本上不去。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['grædʒʊəli] [roʊz] [ʌn'tɪl] [twelv] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] .
The water gradually rose until twelve feet of water was in the bath .

这 水 逐步地 玫瑰 直到 十二 脚 的 水 曾是 在 这 洗澡 .

水位逐渐上升，直到浴缸里积水达到十二英尺深。

[wen] [ə'rif] , [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðərz] , [bɜ:rst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
When Sherif , alarmed at the long absence of the bathers , burst open the door ,
什么时候 谢里夫 , 惊慌 在 这 长的 缺席 的 这 沐浴者 , 爆裂 打开 这 门 ,
谢里夫见沐浴者们久未出现, 惊慌失措地猛地推开门。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [swept] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði][oʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
he was almost swept away by the overflow of the water .
他 曾是 几乎 扫荡 离开 经过 这 溢出 的 这 水 .
他差点被溢出的洪水冲走。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'strʌŋ] , [æz; əz] [wel] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
His mind was unstrung , as well it might be ,
他的 头脑 曾是 未上弦 , 作为 出色地 它 可能 是 ,
他精神恍惚, 这也不足为奇。

[fɔ:r; fər] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
for floating on the surface of the water were the dead bodies of all his
为了 漂浮的 在 这 表面 的 这 水 是 这 死的 身体 的 全部 他的
wives .
wives .
妻子们 .
因为漂浮在水面上的是他所有妻子的尸体。

[ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ,
Almost beside himself with grief ,
几乎 旁 他自己 和 悲伤 ,
他几乎悲痛欲绝,

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [kən'səʊl] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] ,
he refused to be consoled until he thought of his sister's orphan child ,
他 拒绝 到 是 安慰 直到 他 想法 的 他的 姐妹 孤儿 孩子 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪbrɑ:'hi:m] ,
the young Ibrahim ,
这 年轻的 易卜拉欣 ,
直到他想起姐姐的孤儿, 年幼的易卜拉欣, 他才拒绝接受安慰。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][,tehə'ræn, -rɑ:n] .
who was living in Teheran .
WHO 曾是 活的 在 德黑兰 .
他当时住在德黑兰。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rtʃənt] ['prɪnsɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑ:n][ɪbrɑ:'hi:m]
From that day the love of this merchant prince's heart was centered on Ibrahim
从 那 天 这 爱 的 这 商人 王子的 心 曾是 居中 在 易卜拉欣
.
.
.
从那天起, 这位商业巨擘的心就完全属于伊布拉欣了。

[jʊərə'pi:ən] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,
European teachers were engaged ,
欧洲的 教师 是 已订婚的 ,
欧洲教师参与其中,

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rʒn] [wʌz; wəz] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k]
and by the time the young Persian was seventeen years old he could speak
和 经过 这 时间 这 年轻的 波斯语 曾是 十七 年 老的 他 可以 说话
[ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
到这位波斯青年十七岁时, 他已经能说一口流利的英语了。

[ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈfluːəntli] , [bɪˈsaɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrʒn] ,
German and French fluently , besides having a good knowledge of Persian ,
德语 和 法语 流利地 , 除了 拥有一个 好的 知识 的 波斯语 ,
除了精通德语和法语外, 他还掌握良好的波斯语知识。

[ˈæərəbɪk][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɔːrɪˈent(ə)] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈdaɪəlektʃ] . [-]
Arabic and other Oriental languages and dialects . [62]
阿拉伯 和 其他 东方 语言 和 方言 . [-]
阿拉伯语和其他东方语言和方言。 [62]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ˌɪbrɑːˈhiːm][ænd; ənd] [ˈmæks] .
IBRAHIM AND MAX .
易卜拉欣 和 最大限度 .
易卜拉欣和马克西姆。

[wen] [ˌɪbrɑːˈhiːm][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
When Ibrahim was seventeen his uncle told him that he was about to
什么时候 易卜拉欣 曾是 十七 他的 叔叔 讲述 他 那 他 曾是 关于 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
make a pilgrimage .
制作 一个 朝圣 .
易卜拉欣十七岁那年, 他的叔叔告诉他, 他即将去朝圣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˌraɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [æt; ət] [ˈmekə] , [əˈkrɔːs]
It was his intention to visit the shrine of the prophet at Mecca , across
它 曾是 他的 意图 到 访问 这 神社 的 这 先知 在 麦加 , 穿过
[ðə; ði] [red] [siː] ,
the Red Sea ,
这 红色的 海 ,
他原本打算去红海对岸的麦加朝圣先知陵墓。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəːz] [ʌv; əv] [ˈlʌksɔː] , [ˈkɑːrnæk] , [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [θiːbz] , [ɡoʊ]
and after exploring the wonders of Luxor , Carnac , and ancient Thebes , go
和 后 探索 这 奇迹 的 卢克索 , 卡纳克 , 和 古老的 底比斯 , 去
[ʌp] [ðə; ði] [naɪl] ,
up the Nile ,
向上 这 尼罗河 ,
在探索完卢克索、卡纳克和古底比斯的奇观之后, 沿尼罗河逆流而上。

[pæst] [ˈkaɪəroʊ] , [tuː; tə] [ælɪɡˈzændriə] .
past Cairo , to Alexandria .
过去的 开罗 , 到 亚历山大 .
经过开罗, 到达亚历山大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [suːt] [ˌɪbrɑːˈhiːm] ,
It was just the kind of pilgrimage to suit Ibrahim ,
它 曾是 只是 这 种类 的 朝圣 到 套装 易卜拉欣 ,
这正是伊布拉欣梦寐以求的朝圣之旅。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ˈfæst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfɪrd] [hiː; hi] [maɪt]
and his heart beat so fast with expectancy that his uncle feared he might
和 他的 心 打 所以 快速地 和 预期 那 他的 叔叔 害怕 他 可能
[brɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər] .
bring on a nervous fever .
带来 在 一个 紧张的 发烧 .
他心跳得如此之快, 以至于他的叔叔担心他会引发神经性发烧。

[wen] [ˈmekə] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ʃəˈrɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [fəl] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi][brɪˈɡæn]
When Mecca was reached Sherif was so full of religious fervor that he began
什么时候 麦加 曾是 达到 谢里夫 曾是 所以 满的 的 宗教 热情 那 他 开始
[tuː; tə] [siː] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [dri:m] [dri:mz] ,
to see visions and dream dreams ,
到 看 愿景 和 梦 梦境 ,
到达麦加后, 谢里夫充满了宗教热情, 开始出现幻象并做梦。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [jet] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ɪbrɑːˈhi:m] .
much to the annoyance and yet amusement of Ibrahim .
很多 到 这 烦恼 和 然而 娱乐 的 易卜拉欣 .
伊布拉欣对此既恼火又觉得好笑。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,
除此之外,

[ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sherif el Habib became convinced that he was to be the discoverer of the
谢里夫 el 哈比卜 成为 确信 那 他 曾是 到 是 这 发现者 的 这
[ˈmɑːdiː; -di] ,
Mahdi ,
马赫迪 ,
谢里夫·哈比卜坚信自己将是马赫迪的发现者。

[ɔːr] [moʊˈhæmɪdən] [məˈsaɪə] .
or Mohammedan Messiah .
或者 穆罕默丹 弥赛亚 .
或者说是穆斯林弥赛亚。

[wen] [ˈkaɪəroʊ][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ɪbrɑːˈhi:m] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
When Cairo was reached he said to Ibrahim that , instead of going to
什么时候 开罗 曾是 达到 他 说 到 易卜拉欣 那 , 反而 的 去 到
[æɪlɪɡˈzændriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,
到达开罗后, 他对易卜拉欣说, 与其去亚历山大,

[ðeɪ] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈlɪbiən] [ˈdezərt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] .
they would cross the Libyan desert in search of the Mahdi .
他们 会 又 这 利比亚 沙漠 在 搜索 的 这 马赫迪 .
他们将穿越利比亚沙漠寻找马赫迪。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [ru:t] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][waɪld] [ədˈventʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti]
As the promised route was likely to be one of wild adventure , with plenty
作为 这 承诺 路线 曾是 可能 到 是 一 的 荒野 冒险 , 和 很多
[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
of excitement ,
的 激动 ,
由于承诺的路线很可能是一条充满刺激和冒险的路线,

[ɪbrɑːˈhi:m] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [aɪˈdiːəz] ,
Ibrahim fell in with his uncle's ideas ,
易卜拉欣 跌倒 在 和 他的 叔叔的 想法 ,
易卜拉欣接受了他叔叔的想法,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][fjuː] ['mɜːrmərɪŋz] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'hænd][ænd; ənd][goʊ]
and with but few murmurings agreed to leave civilization behind and go
和 和 但 很少 低语 同意 到 离开 文明 在后面 和 去
[ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] — [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
into the interior of that land of mystery — the great deserts of the Dark
进入 这 内部的 的 那 土地 的 神秘 — 这 伟大的 沙漠 的 这 黑暗的
[ˈkɑːntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

他们几乎没有抱怨，就同意离开文明世界，前往那片神秘土地的腹地——黑暗大陆的大沙漠。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkærəvæn] .

But we must return to our caravan .
但 我们 必须 返回 到 我们的 大篷车 .
但我们必须返回房车。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd;ˈkævlkeɪd][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

The cavalcade had moved in silence for several hours .
这 车队 有 已搬 在 沉默 为了 一些 小时 .
车队默默地行进了几个小时。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn][tuː; tə][ɪbrɑː'hiːm] ,

The time was a most miserable one to Ibrahim ,
这 时间 曾是 一个 最多 悲惨的 一 到 易卜拉欣 ,
对易卜拉欣来说，那是一段极其痛苦的时期。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɔrd] [-]

but he had learned enough of his uncle's ways to be assured [63]
但 他 有 学习 足够的 的 他的 叔叔的 方式 到 是 保证 [-]
但他已经从叔叔那里学到了足够的经验，足以确信[63]

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [fɔːl][ɪntuː] [dɪs'greɪs] [ɪf] [hiː; hi] [dɜrd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði]'saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃənz]

that he would fall into disgrace if he dared to intrude on the silent meditations
那 他 会 落下 进入 耻辱 如果 他 敢于 到 侵入 在 这 沉默的 冥想
[ʌv; əv] [ʃə'rɪf] [el][hə'biːb] .
of Sherif el Habib .
的 谢里夫 el 哈比卜 .
如果他胆敢打扰谢里夫·哈比卜的静默冥想，他将蒙受耻辱。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [stɔːpt] .

The caravan stopped .
这 大篷车 停止 .
商队停了下来。

[ðə; ði][ˈkæməlz][wɜːr; wər] [ʌn'loʊdɪd] , [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [dɪ'voʊʃənz] [ðə; ði] [miːl]

The camels were unloaded , tents were pitched , and after devotions the meal
这 骆驼 是 卸载 , 帐篷 是 投球 , 和 后 虔诚 这 一顿饭
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [sprɛd] .
for the evening was spread .
为了 这 晚上 曾是 传播 .
骆驼卸下了货物，帐篷搭好了，祈祷仪式结束后，晚餐摆上了桌。

[mæks][ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

Max and Girzilla had not yet roused from their unconsciousness .
最大限度 和 - 有 不是 然而 唤醒 从 他们的 无意识 .
马克斯和吉尔兹拉还没有从昏迷中醒来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] ,

They had been lifted with tender care from the camel ,
他们 有 到过 抬起 和 投标 关心 从 这 骆驼 ,
它们被小心翼翼地从小骆驼背上抱了下来。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ˈʌndə] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒɪst] [tent] .
and laid down under the best and largest tent .
和 铺设 向下 在下面 这 最好的 和 最大 帐篷 .
然后躺在了最好最大的帐篷下。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈweɪk] .
Girzilla was the first to awake .
- 曾是 这 第一的 到 醒 .
吉尔斯拉是第一个醒来的。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðəm; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
She opened her eyes and closed them suddenly ; she imagined she was
她 打开 她 眼睛 和 关闭 他们 突然 ; 她 想象 她 曾是
[ˈdri:mɪŋ] .
dreaming .
做梦 .
她睁开眼睛，又突然闭上；她以为自己在做梦。

[əˈgen] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈdʒentli] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [ˈaɪ,lɪdz] ,
Again the temptation was so great that she gently raised her eyelids ,
再次 这 诱惑 曾是 所以 伟大的 那 她 轻轻地 提高 她 眼睑 ,
诱惑再次变得如此强烈，以至于她轻轻地抬起了眼皮。

[ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:riˈent(ə)] [sɪlk] [ˈdreɪpəri] ,
and saw that the tent was hung with Oriental silk drapery ,
和 锯 那 这 帐篷 曾是 悬挂 和 东方 丝绸 布料 ,
只见帐篷上挂着东方丝绸帷幔，

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈpɜ:rʒn] [ˈkɑ:rpɪt][hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd] .
while a thick Persian carpet had been spread upon the sand .
尽管 一个 厚的 波斯语 地毯 有 到过 传播 之上 这 沙 .
沙滩上铺着厚厚的波斯地毯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [riˈæləti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [rɪˈleɪtɪd] .
There was so much reality about it that she felt elated .
那里 曾是 所以 很多 现实 关于 它 那 她 毛毡 欣喜若狂 .
这件事非常真实，让她感到欣喜若狂。

[wer] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
Where could she be ?
在哪里 可以 她 是 ?
她会在哪里呢？

[wer] [wʌz; wəz] [mæks] ?
Where was Max ?
在哪里 曾是 最大限度 ?
马克斯去哪儿了？

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [əˈnʌðər] [ˈkɑ:rpɪt] ,
Raising her head she saw on the other side of the tent another carpet ,
提高 她 头 她 锯 在 这 其他 边 的 这 帐篷 其他 地毯 ,
她抬起头，看到帐篷另一边还有一块地毯。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ ˈti:] [rɪˈklaɪnd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [mæks] .
and on it reclined the form of Max .
和 在 它 斜倚 这 形式 的 最大限度 .
马克斯的身影斜倚在上面。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [əˈweɪkən] [hɪm; ɪm] ?
Should she awaken him ?
应该 她 觉醒 他 ?
她该叫醒他吗？

[ə; eɪ] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mædkæp][hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
A deep affection for the madcap had taken possession of her ,
一个 深的 感情 为了 这 疯子 有 已采取 拥有 的 她 ,
她对这个疯子产生了深深的喜爱之情。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][du:] [ɔ:l] [ʃi; ʃi][kəd; kəd][tu; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and she was determined to do all she could to remain near him .
和 她 曾是 决定 到 做 全部 她 可以 到 保持 靠近 他 .
她决心尽一切努力留在他身边。

['kɔ:ʃəsli] [ʃi; ʃi] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
Cautiously she moved from the carpet and to the entrance of the tent .
谨慎地 她 已搬 从 这 地毯 和 到 这 入口 的 这 帐篷 .
她小心翼翼地在地毯上移开，走向帐篷入口。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [br'wɪldərd] .
She was utterly bewildered .
她 曾是 完全地 困惑 .
她完全懵了。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [tents] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][wʌn][ʃi; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] . [-]
A score of tents surrounded the one she had just left . [64]
一个 分数 的 帐篷 包围 这 一 她 有 只是 左边 . [-]
她刚刚离开的帐篷周围有二十多个帐篷。 [64]

['kæməlz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['tʃu:ɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] — ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
Camels were lying down , chewing their cuds — others were asleep .
骆驼 是 说谎 向下 , 咀嚼 他们的 食糜 — 其他的 是 睡着了 .
有的骆驼躺着反刍，有的则睡着了。

['oʊvər] [ɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] , [blu:] ['kæənəpi] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒets] [ʌv; əv]
Over all was the sky like a bright , blue canopy , studded with jets of
超过 全部 曾是 这 天空 喜欢 一个 明亮的 , 蓝色的 树冠 , 带钉的 和 喷气式飞机 的
['brɪljənt] [laɪt] .
brilliant light .
杰出的 光 .
天空宛如一片明亮的蓝色天篷，点缀着耀眼的光束。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] - [felt] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [pæs]
The night air was calm and sweet , and Girzilla felt a soothing influence pass
这 夜晚 空气 曾是 冷静的 和 甜的 , 和 - 毛毡 一个 舒缓 影响 经过
['oʊvər][hɜ:r; hər] .
over her .
超过 她 .
夜风平静而甜美，吉尔兹拉感到一股舒缓的气息拂过她的全身。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reis] [ʃi; ʃi] [bɜ:rst] [fɜ:rθ] ['ɪntu:] [pəʊ'etɪk] [deklə'meɪʃn]
With all the passionate fervor of her race she burst forth into poetic declamation
和 全部 这 热情的 热情 的 她 种族 她 爆裂 前进 进入 诗意的 朗诵
.
:
.
她怀着她民族特有的热情，激情澎湃地开始了诗歌朗诵。

['kloʊðɪŋ] [hɜ:r; hər][ar'di:əz][ɪn] [ɔ:ri'ent(ə)] ['læŋgwɪdʒ] , [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] ['ɪmɪdʒəri] ,
Clothing her ideas in Oriental language , developing the most beautiful imagery ,
衣服 她 想法 在 东方 语言 , 发展 这 最多 美丽的 图像 ,
用东方语言来表达她的思想，创造出最美丽的意象，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɑːstrəˌfaɪzd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][staːrz] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪljən] -
she apostrophized the sky and the stars , speaking of the sky as the million -
她 带撇号 这 天空 和 这 明星 , 请讲 的 这 天空 作为 这 百万 -
[aɪd] [ˈgɑːdəs] ,
eyed goddess ,
眼睛 女神 ,

她用赞美的语气谈论天空和星星，把天空比作拥有百万只眼睛的女神。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][staːrz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ]
looking down through the millions of stars on the earth , and directing
寻找 向下 通过 这 百万 的 明星 在 这 地球 , 和 导演
[ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][men] .
the destinies of men .
这 命运 的 男人 .

俯瞰地球上数百万颗繁星，指引着人类的命运。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz]
She thought she was unheard , but standing in the shadow of a tent was
她 想法 她 曾是 闻所未闻 , 但 常设 在 这 阴影 的 一个 帐篷 曾是
[ˌɪbrɑːˈhiːm] .
Ibrahim .
易卜拉欣 .

她以为没人听到她的话，但站在帐篷阴影里的却是易卜拉欣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst] .
He was entranced .
他 曾是 着迷 .

他被迷住了。

“ [mɔːr] [ˈbjʊːtiəs] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] !
“ **More beauteous than the daughters of Iran !**
” 更多的 美丽的 比 这 女儿们 的 伊朗 !
“比伊朗的姑娘们还要漂亮! ”

[mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈhʊəri] [ʌv; əv] - !
More eloquent than the hours of Istaphan !
更多的 雄辩 比 这 小时 的 - !

比伊斯塔潘的仙女们更能言善辩!

[spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [huː] [ðəʊ] [ɑːrt] .
Speak to me , and tell me who thou art .
说话 到 我 , 和 告诉 我 WHO 你 艺术 .

跟我说话，告诉我你是谁。

“ - [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Girzilla heard the voice .**
” - 听到 这 嗓音 .

“Girzilla听到了这个声音。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmædkæp] [mæks] .
It was not that of Madcap Max .
它 曾是 不是 那 的 疯子 最大限度 .

那不是《疯狂的麦克斯》里的麦克斯。

[huː] , [ðen] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] ?
Who , then , could be speaking ?
WHO , 然后 , 可以 是 请讲 ?

那么，说话的人究竟是谁呢？

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] ˈstɪlnəs] ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [tʃæmp] , [tʃæmp] , [tʃæmp] [ʌv; əv][ðə; ði]
All was silent , the stillness only broken by the champ , champ , champ of the
全部 曾是 沉默的 , 这 寂静 仅有的 破碎的 经过 这 冠军 , 冠军 , 冠军 的 这
[ˈkæməlz] .
camels .
骆驼 .

四周一片寂静，只有骆驼们的叫喊声打破了这份宁静。

[ɪbrɑːˈhi:m][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪnˈfraʊdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
Ibrahim could see her , but the shadow of the tent enshrouded him in
易卜拉欣 可以 看 她 , 但 这 阴影 的 这 帐篷 笼罩 他 在
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

易卜拉欣能看到她，但帐篷的阴影将他笼罩在黑暗中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ˈpenətreɪt] ˈɪntuː][ðə; ði] ˈblækənəs] .
and her eyes could not penetrate into the blackness .
和 她 眼睛 可以 不是 穿透 进入 这 黑 .

她的眼睛无法穿透黑暗。

“ [huː] [speɪk] ?
“ Who spake ?
“ WHO 说 ?

“谁说话了? ”

“ [ʃiː; ʃi] ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ˈlæŋɡwɪdʒ] .
“ she whispered in her own language .
“ 她 低声说道 在 她 自己的 语言 .

她用自己的语言低声说道。

“ [ðəɪn] [aɪz] , [wɪtʃ] ˈraɪv(ə)l][ðə; ði][stɑːrɜːz][ɪn][ðer; ðər] ˈbraɪtnəs] , [ʊd; ʊəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
“ Thine eyes , which rival the stars in their brightness , should be able to see ,
“ 瘦 眼睛 , 哪个 竞争对手 这 明星 在 他们的 亮度 , 应该 是 有能力的 到 看 ,
“你那双亮度堪比星辰的眼睛，应该能够看见，

[ðoʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [blækər] [-]
though the clouds were blacker [65]
尽管 这 云 是 更黑 [-]

尽管云层更黑了[65]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][ðəɪ] [soʊl] , [wɪtʃ] [spiːks] [θruː] [ðəɪ] [lɪps] ,
than the tomb , and thy soul , which speaks through thy lips ,
比 这 墓 , 和 你的 灵魂 , 哪个 说话 通过 你的 嘴唇 ,
比坟墓更甚，比你那借着你嘴唇说话的灵魂更甚，

[ʊd; ʊəd] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [wʌn] [huː] [ʌvz] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðəɪ] [maʊθ] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [ðiː] .
should divine that one who loves the music of thy mouth is near to thee .
应该 神圣的 那 一 WHO 爱 这 音乐 的 你的 嘴 是 靠近 到 你 .

应当明白，喜爱你口中音乐的人，就是与你亲近的人。

“ - [meɪd] [noʊ] ˈænsər] .
“ Girzilla made no answer .
“ - 制成 不 回答 .

“Girzilla没有回答。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
She could not understand her surroundings .
她 可以 不是 理解 她 周围环境 .

她无法理解周围的环境。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] .
All was so pleasant that she feared it was a dream .
全部 曾是 所以 令人愉快的 那 她 害怕 它 曾是 一个 梦 .
一切都如此美好，她甚至怀疑这只是一场梦。

[tu:; tə] [ə'vɜ:rt] [ðə; ði] [kə'ləməti] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] - [twʌz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
To avert the calamity of awakening and finding that 'twas but a vision of
到 避免 这 灾害 的 唤醒 和 寻找 那 - 那是 但 一个 想象 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
为了避免醒来后发现那只是夜间的幻象而造成的灾难，

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['saɪləntli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:rpəts] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
she returned silently to the carpets and fell asleep .
她 返回 默默 到 这 地毯 和 跌倒 睡着了 .
她默默地回到地毯上，睡着了。

[ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɔ:st] [ɔ:ɪ] [ɪts] ['paʊər] .
The chloroform had not lost all its power .
这 氯仿 有 不是 丢失的全部它是 力量 .
氯仿的效力并没有完全丧失。

[ɪbrɑ:'hi:m] [gru:] ['bouldər] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Ibrahim grew bolder when he found she did not answer him .
易卜拉欣 生长 更大胆 什么时候 他 成立 她 做过 不是 回答 他 .
伊布拉欣发现她没有回答他，胆子就更大了。

" [kʌm] , [swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [tent] .
" Come , sweet voice of the night , " he said , as he approached the tent .
" 来 , 甜的 嗓音 的 这 夜晚 , " 他 说 , 作为 他 接近 这 帐篷 .
“来吧，夜晚的甜美声音，”他一边说着，一边走向帐篷。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
But Girzilla was asleep .
但 - 曾是 睡着了 .
但基尔兹拉睡着了。

" [maɪ] [oʊn] [gə'zel] — —
" My own gazelle — —
" 我的 自己的 羚羊 — —
“我自己的瞪羚——

" [mæks] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] .
" Max moved uneasily .
" 最大限度 已搬 不安地 .
“马克斯不安地动了动。”

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv] - .
" I will sing to thee the songs of Istaphan .
" 我 将要 唱歌 到 你 这 歌曲 的 - .
“我要为你唱伊斯塔潘的歌。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ði:] [ə; eɪ] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [sɪt] [æz; əz] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] . "
I will make thee a throne upon which thou shalt sit as queen of my heart . "
我 将要 制作 你 一个 王座 之上 哪个 你 应 坐 作为 女王 的 我的 心 . "
我将为你建造一座宝座，你将坐在上面，成为我心中的女王。

" [eɪ 'em] [aɪ] ['dri:mɪŋ] , " [æskt] [mæks] , " [ɔ:r] [wer] [eɪ 'em] [aɪ] ?
" Am I dreaming , " asked Max , " or where am I ?
" 是 我 做梦 , " 问 最大限度 , " 或者 在哪里 是 我 ?
“我是在做梦吗？”马克斯问道，“还是我身在何处？”

美式音标标注，美式发音朗诵。

在火山口; (In the volcano's mouth; or)

第4/11页

[ɑ:] , [aɪ] [rɪ'membə] !
Ah , I remember !
啊 , 我 记住 !

啊，我想起来了！

[aɪ][daɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
I died out on the sand .
我 死亡 出去 在 这 沙 。

我死在了沙滩上。

- [wʌz; wəz][wið; wiθ][em 'i:] .
Girzilla was with me .
- 曾是 和 我 。

吉尔兹拉和我在一起。

[wer] [ɪz][i:; ji] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ？

她在哪儿？

[ɪz] [ðɪs] [deθ] ?
Is this death ?
是 这 死亡 ？

这就是死亡吗？

[aɪ][,ei 'em] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I am very comfortable .
我 是 非常 舒服的 。

我感觉很舒服。

[,ei 'em][aɪ] [ded] ?
Am I dead ?
是 我 死的 ？

我死了吗？

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
I don't feel like it .
我 不 感觉 喜欢 它 。

我没那个心情。

" [mæks] [pɪntʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Max pinched himself and smiled .**
" 最大限度 捏 他自己 和 微笑 。

“马克斯掐了自己一下，笑了。”

" [ɪf] [aɪ][,ei 'em] [ded] , [aɪ][kæn; kən][hɜ:rt][maɪ'self][aɪ][faɪnd] .
" **If I am dead , I can hurt myself I find .**
" 如果 我 是 死的 , 我 能 伤害 我 我 寻找 。

“如果我死了，我可能会伤害自己。”

[ðɪs] ['ɪznt] [sænd] .
This isn't sand .
这 不是 沙 。

这不是沙子。

[bəɪ][ðə; ði] [greɪt] [dʒəːhɑːsəfæt] !
By the great Jehosaphat !
经过 这 伟大的 约沙法 ！

以伟大的约沙法之名起誓！

[aɪˈtiː][ɪz][ˈkɑːrpiːt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [tent] .
it is carpet , and I am in a tent .
它 是 地毯 , 和 我 是 在 一个 帐篷 .

这是地毯，而我身处帐篷之中。

[aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] — [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈkɪdnæp] .
I have it — I am not dead , but only kidnaped .
我 有 它 — 我 是 不是 死的 , 但 仅有的 绑架 .

我明白了——我没死，只是被绑架了。

[aɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] . "
I'll get up and have a look around . "
患病的 得到 向上 和 有 一个 看 大约 . "

我起来四处看看。

" [maɪ] [ˈbjuːtiəs] [wʌn] , [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [sʌn] [-]
" My beauteous one , speak to me again , and let the son [66]
" 我的 美丽的 一 , 说话 到 我 再次 , 和 让 这 儿子 [-]

“我美丽的姑娘，再跟我说话，让儿子[66]

[ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [noʊts] [ðæt] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒent(ə)]
of Iran hear the liquid notes that pour from the throat of my gentle
的 伊朗 听到 这 液体 笔记 那 倒 从 这 喉 的 我的 温和的
[gəˈzel] . "
gazelle . "
羚羊 . "

伊朗的人们，请聆听从我温柔的瞪羚喉咙里流淌出的婉转之音。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [mæks] , [ˈgrʌfli] .
" Who is there ? " asked Max , gruffly .
" WHO 是 那里 ? " 问 最大限度，粗声粗气地 .

“谁在那儿？”马克斯粗声粗气地问道。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈsləʊli] ,
He sprang to his feet , and moved slowly ,
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 已搬 缓慢地 ,

他猛地站起身，缓缓移动。

[ænd; ənd] [kept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
and kept close to the side of the tent until he reached the opening .
和 保留 关闭 到 这 边 的 这 帐篷 直到 他 达到 这 开幕 .

他紧贴着帐篷边缘走，直到到达帐篷口。

" [maɪ] [swiːt] [ɪnˈtʃæntɹəs] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] — — "
" My sweet enchantress , I feel that I could — — "
" 我的 甜的 女巫 , 我 感觉 那 我 可以 — — "

“我亲爱的女巫，我觉得我可以——”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [eɪ] ?
" You could , eh ?
" 你 可以 , 嗯 ?

“你可以，是吗？”

[wel] , [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
Well , how do you feel now ?
出色地 , 如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何？

“ [mæks] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ˌɪbrəːˈhi:m] [went] [hi:lz] [ˈoʊvər] [hed]
“ **Max had struck out from the shoulder , and Ibrahim went heels over head**
“ 最大限度 有 击 出去 从 这 肩膀 , 和 易卜拉欣 去 高跟鞋 超过 头
[ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .
into the sand .
进入 这 沙 .

“马克斯从肩膀处挥棒，伊布拉欣双脚后跟翻过头，摔进了沙坑里。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fi:l] ? ” [æskt] [mæks] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **How do you feel ? ” asked Max , in English .**
“ 如何 做 你 感觉 ? ” 问 最大限度 , 在 英语 .

“你感觉怎么样？”马克斯用英语问道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
To his surprise , he was answered in the same language .
到 他的 惊喜 , 他 曾是 回答 在 这 相同的 语言 .

令他惊讶的是，对方用同样的语言回答了他。

“ [fi:l] !
“ **Feel !**
“ 感觉 !

“感觉！”

[ˈveri] [sɔːr] .
Very sore .
非常 疼 .

非常疼。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] ? “
Where did you get so much strength ? ”
在哪里 做过 你 得到 所以 很多 力量 ? ”

你哪来的这么多力气？

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [mæks] .
“ **Who are you ? ” asked Max .**
“ WHO 是 你 ? ” 问 最大限度 .

“你是谁？”马克斯问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌɪbrəːˈhi:m][ʌv; əv] [ˈkɔːrəʊsɑːn] ; [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **I am Ibrahim of Khorassan ; and who are you ? ”**
“ 我 是 易卜拉欣 的 呼罗珊 ; 和 WHO 是 你 ? ”

“我是呼罗珊的易卜拉欣；你又是谁？”

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪbrəhæm] — — “
“ **Well , Mr . Abraham — — “**
“ 出色地 , 先生 . 亚伯拉罕 — — ”

“那么，亚伯拉罕先生——”

“ [ˌɪbrəːˈhi:m] , ” [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
“ **Ibrahim , ” corrected the youth .**
“ 易卜拉欣 , ” 已更正 这 青年 .

“是易卜拉欣，”年轻人纠正道。

“ [wel] , [ˌɪbrəːˈhi:m] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mæks] ; [ðæt] [ɪz] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Well , Ibrahim , I am Max ; that is enough for you .**
“ 出色地 , 易卜拉欣 , 我 是 最大限度 ; 那 是 足够的 为了 你 .

“好了，易卜拉欣，我是马克斯；这就足够了。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈmædkæp] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːk] .
If it isn't , I am also the madcap , and I can fight as well as talk .
如果 它 不是 , 我 是 还 这 疯子 , 和 我 能 斗争 作为 出色地 作为 讲话 .

如果不是，那我也是个疯子，我能打也能说。

[həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] ? ”
How do you feel ? ”
如何 做 你 感觉 ? ”

你感觉如何？ ”

“ [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ? ”
“ So you are the young fellow we picked up in the sand ? ”
” 所以 你 是 这 年轻的 同伴 我们 挑选 向上 在 这 沙 ? ”
“所以你就是我们在沙滩上捡到的那个小伙子？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [aɪ] [noʊ] — — ”
I only know that I don't know , I mean I know — — ”
我 仅有的 知道 那 我 不 知道 , 我 意思是 我 知道 — — ”
我只知道我不知道，我的意思是，我知道——”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈplenti] , ” [sed] [ɪbrɑ:ˈhi:m] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [mæks] .
“ You know plenty , ” said Ibrahim , laughing at the confusion displayed by Max .
” 你 知道 很多 , ” 说 易卜拉欣 , 笑 在 这 困惑 显示 经过 最大限度 .
“你懂得很多,”易卜拉欣笑着说，看着马克斯一脸困惑的样子。

“ [wer] [erˈem] [aɪ] ? ”
“ Where am I ? ”
” 在哪里 是 我 ? ”

“我这是在哪儿？ ”

“ [ɪn] [ðə; ði] [tent] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ʃəˈrɪf] [el] [həˈbi:b] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rə,sɑ:n] : [ænd; ænd] [aɪ] [erˈem] [ɪbrɑ:ˈhi:m] ,
“ In the tent belonging to Sherif el Habib of Khorassan : and I am Ibrahim ,
” 在 这 帐篷 属于 到 谢里夫 el 哈比卜 的 呼罗珊 : 和 我 是 易卜拉欣 ,
“在呼罗珊谢里夫·哈比卜的帐篷里：我是易卜拉欣，

[hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [ænd; ænd] [frend] . ” [-]
his nephew and friend . ” [67]
他的 侄子 和 朋友 . ” [-]
他的侄子和朋友。”[67]

“ [wer] [ɪz] - ? ”
“ Where is Girzilla ? ”
” 在哪里 是 - ? ”

“Girzilla在哪儿？ ”

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
“ Who is that ?
” WHO 是 那 ?

“那是谁？ ”

[jʊr; jər] [ˈsɪstər] ? ”
Your sister ? ”
你的 姐姐 ? ”

你妹妹？

“ [maɪ] [ˈsɪstər] ?
“ My sister ?
” 我的 姐姐 ?

“我的姐妹？

[noʊ] ; [maɪ] [frend] , [maɪ] [gaɪd] , [maɪ] — — ”
No ; my friend , my guide , my — — ”
不 ; 我的 朋友 , 我的 指导 , 我的 — — ”
不；我的朋友，我的向导，我的——”

“ [ju:;; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] [hu:z] ['eləkwəns] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk][main] [ɪrz]
“ **You mean the charming creature whose eloquence is the sweetest music mine ears**
“ 你 意思是 这 迷人 生物 谁 口才 是 这 最甜美的 音乐 矿 耳朵
[hæv; həv][ʻevər] [hɜ:rd] ？ ”
have ever heard ？ ”
有 曾经 听到 ？ ”

“你是说那位风度翩翩、能言善辩的女子，她的声音是我听过最美妙的音乐吗？ ”

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ？
“ **When did you hear ？**
“ 什么时候 做过 你 听到 ？

你什么时候听到的？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ？ ” [æskt] [mæks] , [ə'brʌptli] .
What do you know ？ ” asked Max , abruptly .
什么 做 你 知道 ？ ” 问 最大限度 , 突然 .

“你知道些什么？ ”马克斯突然问道。

“ [dəunt] [get][mæd] .
“ **Don't get mad .**
“ 不 得到 疯狂的 .

别生气。

[aɪ][eɪ 'em][ɪbrɑ:'hi:m][ʌv; əv] ['kɔ:rəsq:n] . “
I am Ibrahim of Khorassan . ”
我 是 易卜拉欣 的 呼罗珊 . ”

我是呼罗珊的易卜拉欣。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . “
“ **I don't care who you are . ”**
“ 我 不 关心 WHO 你 是 . ”

“我不在乎你是谁。”

“ [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] , [ʻə'rɪf] [el][hə'bi:b] — — “
“ **But my uncle is the great chief , Sherif el Habib — — ”**
“ 但 我的 叔叔 是 这 伟大的 首席 , 谢里夫 el 哈比卜 — — ”

“但我叔叔是伟大的酋长，谢里夫·哈比卜——”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [i:ðər] ; [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ferɪf] , [ə; eɪ]
“ **I don't care for that , either ; I don't care whether he is a sheriff , a**
“ 我 不 关心 为了 那 , 任何一个 ; 我 不 关心 无论 他 是 一个 警长 , 一个
[pə'li:smən] ,
policeman ,
警察 ,

“我也不在乎；我不在乎他是警长还是警察，

[ɔ:r][ə; eɪ][ʻsoʊldʒər] .
or a soldier .
或者 一个 士兵 .

或者一名士兵。

“ [ɪbrɑ:'hi:m] [læft] .
“ **Ibrahim laughed .**
“ 易卜拉欣 笑了 .

易卜拉欣笑了。

[hi;; hi] [ʌndər'stʊd] [mæks] , [ænd; ænd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ʻə'rɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He understood Max , and the idea of confusing the Persian Sherif with the
他 理解 最大限度 , 和 这 主意 的 令人困惑 这 波斯语 谢里夫 和 这
[ɪŋɡlɪʃ] ['ferɪf] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] .
English sheriff amused him .
英语 警长 觉得好笑 他 .

他理解马克斯，把波斯警长和英国郡长混淆的想法让他觉得很有趣。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndə'stænd] — [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [neɪm] . ”
“ You don't understand — that is my uncle's name . ”
“ 你 不 理解 — 那 是 我的 叔叔的 姓名 . ”
“你不明白——那是我叔叔的名字。”

“ [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ Fetch him here and let me see him .
“ 拿来 他 这里 和 让 我 看 他 .
“把他带过来，让我见见他。”

“ [ɪbrɑ:'hi:m][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
“ Ibrahim was astounded .
“ 易卜拉欣 曾是 震惊 .
易卜拉欣惊呆了。

[ðə; ði] [wei] [mæks] [spʊk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] .
The way Max spoke was something for which he was not prepared .
这 方式 最大限度 辐 曾是 某物 为了 哪个 他 曾是 不是 准备 .
马克斯的话方式让他始料未及。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['reɪz] , ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
The sun was rising very rapidly , and as its rays , tinted with the morning
这 太阳 曾是 上升 非常 快速 , 和 作为 它是 射线 , 有色 和 这 早晨
[hju:z] ,
hues ,
色调 ,
太阳迅速升起，晨曦的光芒染上了天空的色彩，

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [waɪt] [tents] , [mæks] [wʌz; wəz] ['dæzld] .
fell upon the glittering sand and white tents , Max was dazzled .
跌倒 之上 这 闪闪发光 沙 和 白色的 帐篷 , 最大限度 曾是 眼花缭乱 .
马克斯跌倒在闪闪发光的沙滩和白色的帐篷上，眼前的景象让他眼花缭乱。

“ [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? ”
“ Where am I ? ”
“ 在哪里 是 我 ? ”
“我这是在哪儿？ ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rʒn] [tʃi:f] , [[ə'rɪf] [el][hə'bi:b] .
“ You are with the caravan of the great Persian chief , Sherif el Habib .
“ 你 是 和 这 大篷车 的 这 伟大的 波斯语 首席 , 谢里夫 el 哈比卜 .
“你隶属于伟大的波斯首领谢里夫·哈比卜的商队。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:r; jər]['sɪstər] [hɪr] . ”
My uncle found you dying , and he brought you and your sister here . ”
我的 叔叔 成立 你 垂死 , 和 他 带来 你 和 你的 姐姐 这里 . ”
我叔叔发现你奄奄一息时，就把你和你妹妹带到了这里。

“ [θæŋks] , ['ɔ:flɪ] !
“ Thanks , awfully !
“ 谢谢 , 非常 !
“非常感谢！ ”

[ʃeɪk] [hændz] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][du:][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] — —
Shake hands — that is what we do in England and America — —
摇 双手 — 那 是 什么 我们 做 在 英格兰 和 美国 — —
握手——这是我们在英国和美国的做法——

“ [ðə; ði] [jʊθs] [kla:spt] [ðer; ðər][hændz] . [-]
“ The youths clasped their hands . [68]
“ 这 青年 紧握 他们的 双手 . [-]
“青年们紧紧地握住了彼此的手。[68]

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [frendz] ？ ” [sed] [ˌɪbrɑːˈhiːm] 。

“ **We shall be friends ？** ” **said Ibrahim 。**
“ 我们 将 是 朋友们 ？ ” 说 易卜拉欣 。

“我们能成为朋友吗？”易卜拉欣问道。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] 。

“ **I hope so 。** ”
“ 我 希望 所以 。

“但愿如此。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] 。

“ **Have you a father ？** ” **asked the Persian 。**
“ 有 你 一个 父亲 ？ ” 问 这 波斯语 。

“你有父亲吗？”波斯人问道。

“ [əˈlæs] ！ [noʊ] 。

“ **Alas ！ no 。** ”
“ 唉 ！ 不 。

“唉！不。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] [æt; ət][ˈkaɪəroʊ] 。

He was murdered at Cairo 。 ”
他 曾是 被谋杀 在 开罗 。

他在开罗被谋杀了。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈkɒmreɪdz] ？ ”

“ **We shall be comrades ？** ”
“ 我们 将 是 同志们 ？ ”

“我们能成为同志吗？”

“ [jes] ， [aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] ， [ɪnˈdiːd] 。

“ **Yes ， I hope it ， indeed 。** ”
“ 是的 ， 我 希望 它 ， 的确 。

“是的，我真心希望如此。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ？ ”

“ **Have you a mother ？** ”
“ 有 你 一个 母亲 ？ ”

你有妈妈吗？

“ [əˈlæs] ！

“ **Alas ！** ”
“ 唉 ！

“唉！

[noʊ] ， “ [ˈænsər] [mæks] 。

no ， ” answered Max 。
不 ， “ 回答 最大限度 。

“不，”马克斯回答道。

“ [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈbrʌðərz] 。

“ **Then we shall be brothers 。** ”
“ 然后 我们 将 是 兄弟 。

“那么我们就是兄弟了。”

[aɪ] ， [tuː] ， [eɪ ˈem][əˈloʊn] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)] 。

I ， too ， am alone — I have no one but my uncle 。 ”
我 ， 也 ， 是 独自的 — 我 有 不 — 但 我的 叔叔 。

我也孤身一人——除了叔叔，我再也没有其他亲人了。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] 。

“ **I have no one at all 。** ”
“ 我 有 不 — 在 全部 。

“我孤身一人。”

“ [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
“ **He shall be your uncle , and I will be your brother .**
“ 他 将 是 你的 叔叔 , 和 我 将要 是 你的 兄弟 .
“他将成为你的叔叔,我将成为你的兄弟。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? “
But who is she ? “
但 WHO 是 她 ? “
但她究竟是谁?

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [gaɪd] . “
“ **I told you — she is my guide .** “
“ 我 讲述 你 — 她 是 我的 指导 . “
“我跟你说过——她是我的向导。”

“ [noʊ] , [mæks] .
“ **No , Max .**
“ 不 , 最大限度 .
“不, 马克斯。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ] [kwi:n] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]
She may be a princess , a queen ; she is a beauty , as lovely as she is
她 可能 是 一个 公主 , 一个 女王 ; 她 是 一个 美丽 , 作为 迷人的 作为 她 是
[ˈeləkwənt] ,
eloquent ,
雄辩 ,
她或许是位公主,一位女王;她美艳动人,而且能言善辩。

[ænd; ənd][æz; əz][pəʊˈetɪk][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [flaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
and as poetic as the birds which fly above the gardens of Paradise .
和 作为 诗意的 作为 这 鸟类 哪个 飞 多于 这 花园 的 天堂 .
就像飞越天堂花园的鸟儿一样充满诗意。

“ [ˈtʃæptər] [eks] .
“ **CHAPTER X .**
“ 章 X .
“第十章

[ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈfɔ:rɪst] .
THE PETRIFIED FOREST .
这 石化 森林 .
石化森林。

[mæks] [əˈsɜ:rtɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] - [ðæt] [ɪbrəˈhi:m] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm]
Max asserted himself so strongly in favor of Girzilla that Ibrahim refrained from
最大限度 断言 他自己 所以 强烈 在 偏爱 的 - 那 易卜拉欣 克制 从
[əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
approaching her ,
接近 她 ,
马克斯如此强烈地表达了他对吉尔兹拉的支持,以至于易卜拉欣都不敢接近她。

[nɑ:tɪ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈpæf(ə)n] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
not because he had conquered the passion he felt for her ,
不是 因为 他 有 征服 这 热情 他 毛毡 为了 她 ,
并非因为他克服了对她的爱慕之情,

[bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmædkæp] .
but entirely out of respect for the madcap .
但 完全 出去 的 尊重 为了 这 疯子 .
但完全是出于对这位疯子的尊重。

[ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b] [ˈtri:tɪd] [mæks][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
Sherif el Habib treated Max as a guest ,
谢里夫 el 哈比卜 治疗 最大限度 作为 一个 客人 ,
谢里夫·哈比卜像对待客人一样款待马克斯。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][tu:ɒld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
and when he told him that he was on a pilgrimage to find the
和 什么时候 他 讲述 他 那 他 曾是 在 一个 朝圣 到 寻找 这
[ˈprɑ:mɪst] [ˈmɑ:di:; -di] ,
promised mahdi ,
承诺 马赫迪 ,
当他告诉他自己正在朝圣，寻找预言中的马赫迪时，

[mæks][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [-]
Max so thoroughly threw himself into the [69]
最大限度 所以 彻底 扔 他自己 进入 这 [-]
马克斯如此彻底地投入到[69]

[wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˌdevəˈti:] [bɪˈli:vɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn] [feɪt] .
work that the Persian devotee believed more than ever in fate .
工作 那 这 波斯语 信徒 相信 更多的 比 曾经 在 命运 .
这部作品让这位波斯信徒比以往任何时候都更加相信命运。

- [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd][soʊ] [bɜ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [mæks]
Girzilla had never been away so far , and so long as she could see Max
- 有 绝不 到过 离开 所以 远的 , 和 所以 长的 作为 她 可以 看 最大限度
吉尔兹拉从未离开过这么远，只要她能见到麦克斯就好。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
she was satisfied .
她 曾是 使满意 .
她很满意。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈmæksɪz]
Nothing would make the chiefs of the caravan treat her other than Max's
没有什么 会 制作 这 酋长们 的 这 大篷车 对待 她 其他 比 马克斯的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .
没有什么能让商队首领们不把她当成马克斯的妹妹。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈlɪbiə] .
In this way the journey was continued into the desert of Lybia .
在 这 方式 这 旅行 曾是 持续 进入 这 沙漠 的 利比亚 .
就这样，他们继续向利比亚沙漠进发。

[ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtræŋkwɪl] .
All had been tranquil .
全部 有 到过 宁静 .
一切都很平静。

[noʊ] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪlgrɪmz] , [ænd; ənd][mæks] [brɪˈɡæn]
No hordes of savages had disturbed the religious pilgrims , and Max began
不 成群结队 的 野蛮人 有 不安 这 宗教 朝圣者 , 和 最大限度 开始
[tu:; tə] [jɜ:rn] [fɜ:r; fər] [ədˈventʃər] .
to yearn for adventure .
到 向往 为了 冒险 .
没有成群的野蛮人骚扰宗教朝圣者，马克斯开始渴望冒险。

Nearly a month had passed, and Max was as strong as a young elephant,

将近一个月过去了，马克斯已经像一头小象一样强壮了。

and as for Girzilla, nothing seemed to tire her.

至于 Girzilla，似乎没有什么能让她感到疲倦。

One day a forest was sighted.

有一天，人们发现了一片森林。

For many days not a leaf, not a tree — no, not so much as a blade of grass,

连续多日，一片叶子也没有，一棵树也没有——不，甚至连一根草叶都没有。

had been seen.

有人见过。

The unmistakable forest was as acceptable to the travelers as is a rain shower to the parched earth.

对于旅行者来说，这片独特的森林就像一场甘霖滋润干涸的土地一样令人欣喜。

It was impossible to reach the forest that day,

那天根本无法到达森林。

but so impetuous was the spirit of the two youths that they obtained permission to go in advance of the party,

但这两个年轻人胆子太大，竟然获准先于队伍出发。

and while Sherif el Habib rested — for he was getting to look jaded

and tired — they would investigate and return to report.

谢里夫·哈比卜休息的时候——因为他看起来有些疲惫不堪——他们会进行调查，然后回来汇报。

[mæks][ænd; ənd][ˌɪbrəːˈhi:m] , [naʊ][ðə; ði][best][ʌ; əv][frendz] , [went][ˈfɔ:rwərd] , [ˈdʒɔɪəsli] .
Max and Ibrahim , now the best of friends , went forward , joyously .
最大限度 和 易卜拉欣 , 现在 这 最好的 的 朋友们 , 去 向前 , 欣喜地 .

马克斯和易卜拉欣现在成了最好的朋友，他们兴高采烈地向前走去。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][bəuθ][wel][ɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][ˈkærid][ˈɪnʌf][ˈræɪnz; ˈreɪnz][tu:; tə][ləst][ðem; ðəm][fɔ:r]
They were both well armed , and carried enough rations to last them four
他们 是 两个都 出色地 武装 , 和 携带 足够的 口粮 到 最后的 他们 四
[deɪz] .
days .
天 .

他们两人都装备精良，携带了足够四天使用的口粮。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nu:n][ɑ:n][ðə; ði][ˈfɑ:lʊɪŋ][deɪ][brɪfɔ:r][ðeɪ][wɜ:r; wər][nɪr][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] . [-]
It was noon on the following day before they were near to the forest . [70]
它 曾是 中午 在 这 下列的 天 前 他们 是 靠近 到 这 森林 . [-]

直到第二天中午，他们才接近森林。[70]

[ˈnevər][brɪfɔ:r][hæd; həd][ðeɪ][si:n][sʌt][dʒaɪˈɡæntɪk][tri:z] .
Never before had they seen such gigantic trees .
绝不 前 有 他们 已见 这样的 巨大 树木 .

他们从未见过如此巨大的树木。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ˈwɪrd][ænd; ənd][streɪndʒ][əˈbaʊt][ðə; ði][tri:z] .
But there was something weird and strange about the trees .
但 那里 曾是 某物 诡异的 和 奇怪的 关于 这 树木 .

但这些树有些奇怪之处。

[nɑ:t][wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm][əˈpɪrd][tu:; tə][hæv; həv][ˈeni][ˈfoʊliɪdʒ] .
Not one of them appeared to have any foliage .
不是 一 的 他们 出现 到 有 任何 叶子 .

它们似乎都没有叶子。

[ðeɪ][stʊd][ɪˈrekt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtɑ:pmoʊst][ˈbræntɪz][ˈpɪrsɪŋ][ðə; ði][klaʊdz] , [æz; əz][aɪˈti:]
They stood erect , with their topmost branches piercing the clouds , as it
他们 站立 直立 , 和 他们的 最顶层 分支 冲孔 这 云 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

它们挺拔地生长，顶端的枝干仿佛刺穿了云层。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ɔ:r][ˈmu:vmənt][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
but not a sign or movement was visible .
但 不是 一个 符号 或者 移动 曾是 可见的 .

但没有任何迹象或动静。

[ə; eɪ][slart][brɪ:z][ˈhwaɪld][θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][baʊ][swei] ,
A slight breeze whistled through the forest , but not a bough swayed ,
一个 轻微 微风 吹口哨 通过 这 森林 , 但 不是 一个 买 摇摆 ,

微风拂过林间，却没有一根树枝摇曳。

[nɑ:t][ə; eɪ][tri:] [bent][ɪts][hed][brɪfɔ:r][ðə; ði][wɪnd] .
not a tree bent its head before the wind .
不是 一个 树 弯曲 它是 头 前 这 风 .

没有一棵树在风面前低头。

“ [ˈhɔ:ti][oʊld][ˈfelouz] , ” [ɪkˈskleɪmd][mæks] , [æz; əz][hi:; hi][lʊkt][ˈfɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði][ˌʌnˈbendɪŋ]
“ Haughty old fellows , ” exclaimed Max , as he looked forward at the unbending
“ 傲慢 老的 伙伴们 , ” 惊呼 最大限度 , 作为 他 看起来 向前 在 这 不屈
[tri:z] .
trees .
树木 .

“傲慢的老家伙们，”马克斯望着前方笔直挺立的树木，惊叹道。

“ [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [stoʊn] [ðæn; ðən] [wʊd] , ” [ˈkɑːməntəd] [ɪbrɑːˈhiːm] .
“ **They look more like stone than wood** , ” **commented Ibrahim** .
“ 他们 看 更多的 喜欢 石头 比 木头 , ” 评论 易卜拉欣 .
“它们看起来更像石头而不是木头,”易卜拉欣评论道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **You are right** .
“ 你 是 正确的 .
“你是对的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈtɪmbər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I wonder what timber they are .
我 想知道 什么 木材 他们 是 .
我想知道它们是什么木材。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
“ **There was another peculiarity noticeable** .
“ 那里 曾是 其他 特点 显 .
“还有另一个值得注意的特殊之处。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [nɔːr] [tʌft] [ʌv; əv] [ɡræs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Not a bit of brush , nor tuft of grass was to be seen .
不是 一个 少量 的 刷子 , 也不 簇 的 草 曾是 到 是 已见 .
连一丁点灌木丛和一丛小草都看不到。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒrəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
So excited were the explorers that they bid defiance to the blazing rays of the
所以 兴奋的 是 这 探险家 那 他们 出价 蔑视 到 这 炽烈 射线 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
探险者们兴奋不已,甚至无视烈日。

[ænd; ænd] [ræn] [ˈfɔːrwəd] .
and ran forward .
和 跑 向前 .
然后向前跑去。

[mæks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [riːt] [ə; eɪ] [triː] .
Max was the first to reach a tree .
最大限度 曾是 这 第一的 到 抵达 一个 树 .
马克斯是第一个到达树边的。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [huː] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz]
The monarch who guarded the earth was many feet in diameter , as straight as
这 君主 WHO 守卫 这 地球 曾是 许多 脚 在 直径 , 作为 直的 作为
[ə; eɪ] [ˈflæɡstæf] ,
a flagstaff ,
一个 旗杆 ,
守护大地的君王直径达数尺,笔直如旗杆。

[ænd; ænd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [liːvz] .
and entirely without leaves .
和 完全 没有 树叶 .
而且完全没有叶子。

[mæks] [tʌt] [t] [ðə; ði] [bɑːrk] , [ænd; ænd] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
Max touched the bark , and withdrew his hand , suddenly .
最大限度 感动 这 吠 , 和 退出 他的 手 , 突然 .
马克斯摸了摸树皮,然后突然缩回了手。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['mædkæp] ?
“ **What is it , Madcap ?**
“ 什么 是 它 , 疯子 ? ”

“什么事，疯子？ ”

[ə; eɪ][\vaɪpər] [stʌŋ] [ju:; jʊ] ? “
A viper stung you ? ”
一个 毒蛇 被蜇了 你 ? ”

你被毒蛇咬了吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [red] - [hɑ:t] , “ ['ænsər] [mæks] .
It seems as if the tree was red - hot , “ answered Max .
它 似乎 作为 如果 这 树 曾是 红色的 - 热的 , “ 回答 最大限度 . ”

“那棵树好像烧得通红,”马克斯回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ **That is good .**
“ 那 是 好的 . ”

“那很好。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [tri:] [bi:; bi] [red] - [hɑ:t] ? “
How could a tree be red - hot ? ”
如何 可以 一个 树 是 红色的 - 热的 ? ”

树怎么会烧得通红呢？

“ [fi:l] [fɜ:r; fər] [jɜ:r'self] . “ [-]
“ **Feel for yourself . “ [71]**
“ 感觉 为了 你自己 . ” [-]

“自己去感受一下。”[71]

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
“ **You are right .**
“ 你 是 正确的 . ”

“你是对的。

[baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ðə; ði] [tri:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] .
By the beard of the prophet the tree must be burning .
经过 这 胡须 的 这 先知 这 树 必须 是 燃烧 . ”

以先知的胡须起誓，那棵树一定在燃烧。

“ [mæks] [strʌk] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [broʊk] [ɪn] [tu:] ,
“ **Max struck the trunk with a knife , but the blade broke in two ,**
“ 最大限度 击 这 树干 和 一个 刀 , 但 这 刀刃 打破 在 二 , ”

“马克斯用刀砍树干，但刀刃断成了两截。”

[ænd; ænd][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .
and no impression was made on the tree .
和 不 印象 曾是 制成 在 这 树 . ”

树上没有留下任何痕迹。

[ə'ʌləðər] , [ænd; ænd] [stɪl] [ə'ʌləðər] [tri:] [wʌz; wəz] [traɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Another , and still another tree was tried , with the same result .
其他 , 和 仍然 其他 树 曾是 尝试 , 和 这 相同的 结果 . ”

他们又尝试了另一棵树，结果还是一样。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['straɪkɪŋ] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæfts][ʌv; əv][ðer; ðər]
A couple of hours wandering about , striking trees with the hafts of their
一个 夫妻 的 小时 漫游 关于 , 引人注目 树木 和 这 柄 的 他们的
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

他们漫无目的地游荡了几个小时，用刀柄敲打着树木。

[ɔ:r][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] ,
or the butt of their guns ,
或者 这 屁股 的 他们的 枪支 ,

或者他们的枪托，

[kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ðæt] [ðei] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
convinced them that they had discovered a freak of nature — a veritable
确信 他们 那 他们 有 发现 一个 怪物 的 自然 — 一个 真正的
['petrɪfaɪd] ['fɔ:rɪst] .
petrified forest .
石化 森林 .

他们相信自己发现了大自然的奇观——一片名副其实的石化森林。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

['evri] [tri:] , [baɪ][sʌm; səm]['æk(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Every tree , by some action of nature ,
每一个 树 , 经过 一些 行动 的 自然 ,

每一棵树，都是由于某种自然作用，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ə'li:dʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] .
had changed its allegiance from the vegetable to the mineral kingdom .
有 已更改 它是 忠诚 从 这 蔬菜 到 这 矿物 王国 .

它已经从植物界转向了矿物界。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][stoʊn] .
Each of the monarchs of the forest had been turned to stone .
每个 的 这 君主 的 这 森林 有 到过 转向 到 石头 .

森林里的每一位君王都变成了石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt] [stoʊn] ['stætʃu:z] .
There was something appalling in those great stone statues .
那里 曾是 某物 令人震惊 在 那些 伟大的 石头 雕像 .

那些巨大的石像中蕴含着某种令人毛骨悚然的东西。

[haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [ðei] [stʊd] [ðer; ðər] ?
How many ages had they stood there ?
如何 许多 年龄 有 他们 站立 那里 ?

他们在那里站了多少年？

[wʌt] ['æk(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] , [sæp] - ['floʊɪŋ] [tri:z] ['ɪntu:]
What action of nature had changed them from living , sap - flowing trees into
什么 行动 的 自然 有 已更改 他们 从 活的 , 树液 - 流动 树木 进入
[blɔ:ks] [ʌv; əv] ['græɪnɪt] ,
blocks of granite ,
积木 的 花岗岩 ,

究竟是什么自然作用将它们从生机勃勃、汁液汨汨流淌的树木变成了花岗岩巨石？

['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [rɪ'æləti] ?
having only the appearance of their former reality ?
拥有 仅有的 这 外貌 的 他们的 以前的 现实 ?

仅仅保留了他们过去现实的表象？

[ˌɪbrɑːˈhiːm][wʌz; wəz] [ˈskerd] .
Ibrahim was scared .
易卜拉欣 曾是 害怕的 .

易卜拉欣很害怕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
His face lost its color , and he prostrated himself on the ground .
他的 脸 丢失的它是 颜色 , 和 他 俯卧 他自己 在 这 地面 .
他脸色苍白, 俯身倒在地上。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [mæks] .
“ Come along , old fellow , ” said Max .
“ 来 沿着 , 老的 同伴 , ” 说 最大限度 .

“跟我来, 老伙计,”马克斯说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɪɡ] [stoʊnz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You are not afraid of these big stones , are you ?
“ 你 是 不是 害怕的 的 这些 大的 石头 , 是 你 ?
“你不怕这些大石头吧? ”

“ [ˌɪbrɑːˈhiːm][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
“ Ibrahim did not answer .
“ 易卜拉欣 做过 不是 回答 .

易卜拉欣没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː] - [ˈstriːkən] .
He was awe - stricken .
他 曾是 敬畏 - 受打击的 .

他惊呆了。

“ [get] [ʌp] , [aɪ ˈbiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mæks] , [ˈɔːrtʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [neɪm] [ˈveri] [məˈtɪriəli] . [
“ Get up , Ib , ” exclaimed Max , shortening his companion's name very materially . [
“ 得到 向上 , ib , ” 惊呼 最大限度 , 缩短 他的 同伴的 姓名 非常 重大 . [
-]
72]
-]

“起来, 伊布,”马克斯喊道, 他把同伴的名字缩短了很多。[72]

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [daʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌɪbrɑːˈhiːm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈpraːstreɪt] [hæd; həd]
It is a matter of doubt how long Ibrahim would have remained prostrate had
它 是 一个 事情 的 怀疑 如何 长的 易卜拉欣 会 有 剩余 前列腺 有
[nɑːt][sʌm; səm] [ˈkaʊntər] [ˈɪrɪtənt] [əˈpɪəd] .
not some counter irritant appeared .
不是 一些 柜台 刺激物 出现 .

如果没有某种反作用力出现, 伊布拉欣会保持俯卧状态多久, 这很难说。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈstrʌk] [ðə; ði] [triːz] ,
A couple of arrows were fired , and fortunately struck the trees ,
一个 夫妻 的 箭头 是 被解雇 , 和 幸运的是 击 这 树木 ,
射出了几支箭, 幸运的是都射中了树。

[ˈglænsɪŋ] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ɪkˈsplɒrɜːz] .
glancing off close to our young explorers .
瞥了一眼 离开 关闭 到 我们的 年轻的 探险家 .

瞥了一眼我们年轻的探险家们。

“ [stɔːp] [ðæt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][let] [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
“ Stop that , old fellow , whoever you are , and let us have a look at
“ 停止 那 , 老的 同伴 , 谁 你 是 , 和 让 我们 有 一个 看 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“住手, 老伙计, 不管你是谁, 让我们看看你。”

" [ˈʌʊtɪd] [mæks] .
" **shouted Max** .
" 喊叫 最大限度 .

“马克斯喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['skɜːsli] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [hoo]l ['fɔːrɪst] [siːmd] [əˈlaɪv] .
He had scarcely uttered the words when the whole forest seemed alive .
他 有 几乎 说出 这 字 什么时候 这 所有的 森林 似乎 活 .
他话音未落，整片森林仿佛都活了过来。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [triː] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ][mæn] ,
It looked as if every tree had hidden a man ,
它 看起来 作为 如果 每一个 树 有 隐 一个 男人 ,
看起来好像每棵树下都藏着一个人。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈsplɒrɜːz] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
and yet not a living creature had the explorers seen before .
和 然而 不是 一个 活的 生物 有 这 探险家 已见 前 .
然而，探险家们此前从未见过任何生物。

[wer] [dɪd][ɔːl] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did all these savages come from ?
在哪里 做过 全部 这些 野蛮人 来 从 ?
这些野蛮人是从哪里来的？

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [suːˈpɜːrɪlətɪv] .
The savages were something superlative .
这 野蛮人 是 某物 最高级 .
这些野蛮人真是非凡之人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈneɪkɪd][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
They were almost as naked as when they came into the world .
他们 是 几乎 作为 裸 作为 什么时候 他们 来了 进入 这 世界 .
他们几乎和刚出生时一样赤身裸体。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [rʌbd] [ɔː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪlθi] - ['lʊkɪŋ] [kleɪ] .
Their bodies were rubbed all over with some filthy - looking clay .
他们的 身体 是 摩擦 全部 超过 和 一些 污秽 - 寻找 黏土 .
他们全身都涂满了看起来很脏的黏土。

[ðə; ði][men] [wɔːr] ['hevi] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [biːdz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ; [tuː] ['hevi] ['breɪsləts] [ʌv; əv][ˈaɪvəri]
The men wore heavy coils of beads round their necks ; two heavy bracelets of ivory
这 男人 穿着 重的 线圈 的 珠子 圆形的 他们的 脖子 ; 二 重的 手镯 的 象牙
,
:
,
男人们脖子上戴着沉重的珠串；手腕上戴着两条沉重的象牙手镯，

['ruːdli] [kaːvd] , [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] ;
rudely carved , on their arms , just above the elbow ;
粗鲁地 雕刻 , 在 他们的 武器 , 只是 多于 这 弯头 ;
粗糙地刻在他们的手臂上，就在肘部上方；

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɔːr] [rɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [dɪˈvaɪs] ,
and on each wrist was a bracelet or ring , in which , by some cunning device ,
和 在 每个 手腕 曾是 一个 手镯 或者 戒指 , 在 哪个 , 经过 一些 狡猾 设备 ,
每只手腕上都戴着一个手镯或戒指，其中通过某种巧妙的装置，

[ɑːrp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [flɪnt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['laɪənz] - [klɔːz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsɜːtɪd] .
sharp pieces of flint , and in some cases lions ' claws , had been inserted .
锋利的 件 的 燧石 , 和 在 一些 案例 狮子 - 爪子 , 有 到过 插入 .
里面插入了锋利的燧石碎片，有些甚至还有狮爪。

[ði:z] [ˈfeləʊz] [səˈraʊndɪd] [mæks] [ænd; ənd][ˌɪbrɑ:ˈhi:m] ,
These fellows surrounded Max and Ibrahim ,
这些 伙伴们 包围 最大限度 和 易卜拉欣 ;
这些人围住了马克斯和易卜拉欣,

[ˈdænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈflɜ:riŋ] [ðer; ðər][ˈærəʊs][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
dancing in a fantastic manner and flourishing their arrows in the manner of
跳舞 在 一个 极好的 方式 和 芊芊 他们的 箭头 在 这 方式 的
[spiə] ,
spears ,
长矛 ;
他们舞姿奇特, 挥舞着箭矢, 如同挥舞长矛一般。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:r] [ˈærəʊs][ɪn] [i:tʃ] [hænd] — [held] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
only that they had four arrows in each hand — held between the fingers so that the
仅有的 那 他们 有 四 箭头 在 每个 手 — 握住 之间 这 手指 所以 那 这
[ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəʊs][wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt][fæn] [jeɪp] .
heads of the arrows were stretched out fan shape .
头部 的 这 箭头 是 拉伸 出去 扇子 形状 ;
只是他们每只手上拿着四支箭——用手指夹着, 箭尖张开成扇形。

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪksplɔrɜ:z] .
The circle of savages closed in upon the explorers .
这 圆圈 的 野蛮人 关闭 在 之上 这 探险家 ;
野蛮人包围了探险者们。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈsævɪdʒrɪ] [ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n] . [-]
The faces of the blacks increased in savagery of expression . [73]
这 面孔 的 这 黑人 增加 在 野蛮 的 表达 . [-]
黑人的脸上表情变得更加凶狠。 [73]

[ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [mæks] [nɔ:r][ˌɪbrɑ:ˈhi:m] [ˌʌndərˈstʊd] .
They spoke a language which neither Max nor Ibrahim understood .
他们 辐 一个 语言 哪个 两者都不 最大限度 也不 易卜拉欣 理解 ;
他们说的语言, 马克斯和易卜拉欣都听不懂。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , " [sed] [mæks] .
" **We are in for it** , " **said Max** .
" 我们 是 在 为了 它 , " 说 最大限度 ;
“我们完蛋了,”马克斯说。

" [wi:; wi][jæl; jəl][daɪ] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˌɪbrɑ:ˈhi:m] , [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" **We shall die** , " **asserted Ibrahim** , **solemnly** .
" 我们 将 死 , " 断言 易卜拉欣 , 庄严地 ;
“我们终将死去,”易卜拉欣郑重地说道。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][ˈevər] [kʌm] ? "
" **Oh , why did I ever come ?** " "
" 哦 , 为什么 做过 我 曾经 来 ? " "
“唉, 我当初为什么要来呢? ”

" [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
" **To have some fun** .
" 到 有 一些 乐趣 ;
“找点乐子。”

[wert] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] .
Wait , and we will see what they mean to do .
等待 , 和 我们 将要 看 什么 他们 意思是 到 做 ;
等等看, 我们再看看他们打算怎么做。

” [ðə; ði]['sævidʒiz] [gɑ:t][soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hiroʊz] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [dɑ:dʒ]
“ **The savages got so close that our heroes were compelled at times to dodge**
” 这 野蛮人 得到 所以 关闭 那 我们的 英雄 是 被迫 在 时代 到 躲闪
[ðə; ði][fænz][ʌv; əv]['ærəʊs] ,
the fans of arrows ,
这 粉丝 的 箭头 ,
“野蛮人逼得我们英雄们非常近，以至于他们有时不得不躲避如雨点般落下的箭矢。”

[wɪtʃ] ['θreɪnd] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðər; ðər]['feɪsɪz] , [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] .
which threatened to mar the beauty of their faces , they were so near .
哪个 威胁 到 马尔 这 美丽 的 他们的 面孔 , 他们 是 所以 靠近 .
他们靠得太近了，差点破坏了他们美丽的容颜。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] , ” [sed] [mæks] ,
“ **It is time to stop this** , ” **said Max** ,
” 它 是 时间 到 停止 这 , ” 说 最大限度 ,
“是时候阻止这一切了，”马克斯说道。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæɪnd] [rɪ'vɑ:lvr] — [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
drawing his old - fashioned revolver — a weapon which must have been one
绘画 他的 老的 - 造型 左轮手枪 — 一个 武器 哪个 必须 有 到过 一
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['evər] [meɪd] ,
of the first ever made ,
的 这 第一的 曾经 制成 ,
他拔出那把老式左轮手枪——这一定是史上最早制造的武器之一。

[soʊ] ['prɪmətɪv] [wʌz; wəz][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] .
so primitive was its construction .
所以 原始 曾是 它是 建造 .
它的建筑结构非常原始。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mæks] [baɪ] [jə'rif] [el][hə'bi:b] ,
It had been given to Max by Sherif el Habib ,
它 有 到过 给定 到 最大限度 经过 谢里夫 el 哈比卜 ,
这是谢里夫·哈比卜送给马克斯的。

[hu:] [bɪ'li:vd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['wepən] ['evər] [ɪn'ventɪd] .
who believed it to be the most wonderful weapon ever invented .
WHO 相信 它 到 是 这 最多 精彩的 武器 曾经 发明 .
他认为这是有史以来最伟大的武器。

[mæks] ['hæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
Max happened to catch sight of a monkey jumping from tree to tree ,
最大限度 发生 到 抓住 视线 的 一个 猴 跳 从 树 到 树 ,
马克斯偶然看到一只猴子在树间跳来跳去，

[soʊ][hi:; hi][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][ænd; ænd]
so he put back his revolver and raised his rifle , a more modern and
所以 他 放 后退 他的 左轮手枪 和 提高 他的 步枪 , 一个 更多的 现代的 和
[mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wepən] .
more reliable weapon .
更多的 可靠的 武器 .
于是他收起左轮手枪，举起步枪——一种更现代、更可靠的武器。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [stəd] [stɪl] .
The savages stood still .
这 野蛮人 站立 仍然 .
野蛮人们呆立不动。

[ˈʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [məˈdʒɪn] [ɔːr][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ]
Surely this must be some magician or medicine man who had come among
一定 这 必须 是 一些 魔术师 或者 药品 男人 WHO 有 来 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这肯定是某个来到他们中间的巫师或药师。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ]
That must have been the burden of their thoughts , for they stood watching
那 必须 有 到过 这 负担 的 他们的 想法 , 为了 他们 站立 观看
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
and waiting .
和 等待 :

这一定是他们心中的重担，因为他们站在那里，注视着，等待着。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn][held][hɪz; ɪz][fæn][ʌv; əv] [ˈærəʊs] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] .
But each man held his fan of arrows ready for use .
但 每个 男人 握住 他的 扇子 的 箭头 准备好 为了 使用 :

但每个人都手持箭扇，随时准备使用。

[ˈkerfəli] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] , [mæks][ˈfaɪərd] .
Carefully taking aim , Max fired .
小心 采取 目的 , 最大限度 被解雇 :

马克斯仔细瞄准后开火了。

[ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] [draːpt] [ded] .
The savages screamed as they heard the report , and the monkey dropped dead .
这 野蛮人 尖叫 作为 他们 听到 这 报告 , 和 这 猴 掉落 死的 :

听到报告，野蛮人们发出尖叫，猴子随即倒地身亡。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪjənɪz] [wɔːnd][ðə; ðɪ][ˈærəʊs] [wɜːr; wər] [ˈgæðəd] [təˈgeðər]
As if by the stroke of a magician's wand the arrows were gathered together
作为 如果 经过 这 中风 的 一个 魔术师的 魔杖 这 箭头 是 聚集 一起
[ænd; ənd][held] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][left] [ɑːrm] .
and held under the left arm .
和 握住 在下面 这 左边 手臂 :

仿佛魔术师挥动魔杖一般，箭矢被聚集在一起，夹在左臂下。

“ [juː; jʊ] [ˈkɒŋkəd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ɪbrəˈhiːm] . [-]
“ **You conquered them ,** ” **said Ibrahim . [74]**
“ 你 征服 他们 , ” 说 易卜拉欣 : [-]

“你们征服了他们,”易卜拉欣说。[74]

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . ”
“ **It seems so ; but I don't know how we are going to escape .** ”
“ 它 似乎 所以 ; 但 我 不 知道 如何 我们 是 去 到 逃脱 : ”

“看起来是这样；但我不知道我们该如何逃脱。”

“ [noʊ] , [nɔːr][aɪ] . [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
“ **No , nor I . What are they up to now ?**
“ 不 , 也不 我 : 什么 是 他们 向上 到 现在 ?

“不，我也不是。他们现在在搞什么鬼？”

“ [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][traɪb] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ðɪ][ˈneɪkɪd] ,
“ **The chief had said something to the tribe , and instantly the naked ,**
“ 这 首席 有 说 某物 到 这 部落 , 和 即刻 这 裸 ,
酋长对部落说了些什么，随即，赤身裸体的.....

[ˈʌɡli] [reprɪzəntətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nəs][mæn] , [æz; əz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈfɔɪrɪsts] [ʌv; əv]
ugly representatives of the genus man , as known in the petrified forests of
丑陋的 代表 的 这 属 男人 , 作为 已知 在 这 石化 森林 的
[ˈlɪbiə] , [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Lybia , disappeared ,
利比亚 , 消失 ,

在利比亚的石化森林中发现的那些丑陋的人形生物消失了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [ɪkˈsplɒrɜ:z] .
leaving only the chief and perhaps a dozen to guard the white explorers .
离开 仅有的 这 首席 和 也许 一个 打 到 警卫 这 白色的 探险家 .
只留下酋长和十几个人守卫白人探险家。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ;
A few minutes elapsed , and again the forest was alive ;
一个 很少 分钟 过去 , 和 再次 这 森林 曾是 活 ;
几分钟后, 森林再次充满了生机;

[ˈevri] [mæn][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
every man had brought a woman with him .
每一个 男人 有 带来 一个 女士 和 他 .
每个男人都带了一个女人。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] .
The women were more repulsive looking than the men .
这 女性 是 更多的 丑恶 寻找 比 这 男人 .
这些女人的长相比男人更令人厌恶。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜ:r; wər] [gæft] [ænd; ənd] [ˈska:d] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Their backs were gashed and scarred in every direction ,
他们的 背部 是 裂口 和 疤痕 在 每一个 方向 ,
他们的背部伤痕累累, 到处都是裂口和疤痕。

[waɪl] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [di:p] [ˈfɜ:rəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [plau] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
while all over their bodies deep furrows had been plowed out of the flesh .
尽管 全部 超过 他们的 身体 深的 沟壑 有 到过 犁过的 出去 的 这 肉 .
他们全身的皮肉都被犁出了深深的沟壑。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ɔ:l] [brɪˈɡæŋ] [ˈdænsɪŋ] .
At a signal all began dancing .
在 一个 信号 全部 开始 跳舞 .
一声令下, 众人开始跳舞。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spaɪkt] [ˈbreɪsləts] ,
The men at every movement struck the women with their spiked bracelets ,
这 男人 在 每一个 移动 击 这 女性 和 他们的 尖峰 手镯 ,
男人们每走一步, 就用他们带刺的手镯抽打女人们。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [blæk] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and soon the black bodies of the females were dripping with blood .
和 很快 这 黑色的 身体 的 这 女性 是 滴落 和 血 .
很快, 这些女性的黑色尸体上就滴满了鲜血。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
But the women made no effort to escape ,
但 这 女性 制成 不 努力 到 逃脱 ,
但这些妇女并没有试图逃跑。

[bʌt; bət] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [wen] [ðei] [ˈmæniɪdʒd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
but **laughed** **heartily** **when** **they** **managed** **to** **escape** **a** **more** **than** **usually**
但 笑了 衷心地 什么时候 他们 管理 到 逃脱 一个 更多的 比 通常
[ˈviʃəs] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbændz] [spaɪkt] [ˈbreɪslət] .
vicious **blow** **from** **their** **loving** **husband's** **spiked** **bracelet** .
恶毒 吹 从 他们的 爱 丈夫的 尖峰 手镯 .

但当她们侥幸躲过丈夫带刺手镯比平时更猛烈的攻击时，她们都开怀大笑。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][stɑ:p][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [mæks] .

“ **Can't** **we** **stop** **it** **?** ” **asked** **Max** .
“ 不能 我们 停止 它 ? ” 问 最大限度 .

“我们能阻止它吗？”马克斯问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [nɑ:t] . ”

“ **I** **am** **afraid** **not** . ”
“ 我 是 害怕的 不是 . ”

“恐怕不行。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] . ”

“ **I** **would** **like** **to** **kill** **the** **savages** . ”
“ 我 会 喜欢 到 杀 这 野蛮人 . ”

“我想杀了这些野蛮人。”

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdɔr] [aɪ ˈti:] — — ”

“ **So** **would** **I** ; **but** **we** **can't** , **and** **so** **must** **endure** **it** — — ”
“ 所以 会 我 ; 但 我们 不能 , 和 所以 必须 忍受 它 — — ”

“我也是；但是我们不能，所以只能忍受——”

“ [ɔ:r] [rʌn] [əˈweɪ] . ”

“ **Or** **run** **away** . ”
“ 或者 跑步 离开 . ”

“或者逃跑。”

“ [let] [ju: ˈes][traɪ] .

“ **Let** **us** **try** . ”
“ 让 我们 尝试 . ”

让我们试试。

“ [noʊ] [ˈsu:nər] [səˈdʒestɪd] [ðæn; ðən] [əˈtemptɪd] .

“ **No** **sooner** **suggested** **than** **attempted** . ”
“ 不 很快 建议 比 尝试过 . ”

“刚一提出就立即尝试了。”

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈlaɪk] [[-]

The **dance** **was** **stopped** , **and** **the** **men** **and** **women** **alike** [**75**]
这 舞蹈 曾是 停止 , 和 这 男人 和 女性 同样 [-]

舞会停止了，男男女女都[75]

[rʌʃt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] , [ˈkæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪˈzəli] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ˈfɜ:rmlɪ]

rushed **after** **the** **runaways** , **capturing** **them** **easily** , **and** **holding** **them** **firmly**
匆忙 后 这 逃亡者 , 捕捉 他们 容易地 , 和 保持 他们 牢牢

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

until **the** **dance** **was** **finished** .
直到 这 舞蹈 曾是 完成的 .

追赶逃跑者，轻而易举地抓住了他们，并牢牢控制住他们，直到舞会结束。

[wen] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈklu:did] , [ðə; ði] [tʃi:f] [geɪv] [əˈnʌðər] [kəˈmænd] .

When **the** **dancing** **was** **concluded** , **the** **chief** **gave** **another** **command** .
什么时候 这 跳舞 曾是 结束 , 这 首席 给予 其他 命令 .

舞蹈结束后，酋长又下达了另一道命令。

[ðə; ði] [tʃi:f] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][mæks] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
The chief stood by the side of Max , and raised the rifle to the madcap's
这 首席 站立 经过 这 边 的 最大限度 , 和 提高 这 步枪 到 这 -
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

酋长站在马克斯身边，把步枪举到这个疯子的肩上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
making a peculiar noise with his lips as he did so .
制作 一个 奇特 噪音 和 他的 嘴唇 作为 他 做过 所以 :

他这样做的时候，嘴唇发出了一种奇怪的声音。

“ [dəʊnt] [ʃu:t] , ” [sed] [ɪbrɑːˈhi:m] .
“ **Don't shoot , ” said Ibrahim .**
“ 不 射击 , ” 说 易卜拉欣 :

“别开枪，”易卜拉欣说。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [ˈænsər] [mæks] , “ [ənˈles] [aɪ] [ʃu:t] [hɪz; ɪz][nɪbz] [hɪr] . ”
“ **I am not going to do so , ” answered Max , “ unless I shoot his nibs here . ”**
“ 我 是 不是 去 到 做 所以 , ” 回答 最大限度 , “ 除非 我 射击 他的 笔尖 这里 . ”

“我不会这么做，”马克斯回答说，“除非我把他的笔尖射下来。”

“ [huː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pɜːrzn] , [nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [slæŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **Who ? ” asked the Persian , not understanding the slang expression .**
“ WHO ? ” 问 这 波斯语 , 不是 理解 这 俚语 表达 .

“谁？”波斯人问道，他不理解这种俚语。

[mæks] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [wu:p] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
Max was about to explain , when a loud whoop was given .
最大限度 曾是 关于 到 解释 , 什么时候 一个 大声 哇哦 曾是 给定 .

马克斯正要解释，突然传来一声响亮的欢呼。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈfɔːrwəd] — [ded] .
The old woman had fallen forward — dead .
这 老的 女士 有 倒下 向前 — 死的 .

老妇人向前倒下——死了。

[fraɪt] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] .
Fright had killed her .
惊吓 有 被杀 她 .

恐惧害死了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][ˈmædʒɪk][hæd; həd] [ˈendɪd] [ðə; ði] [pʊr] , [oʊld]
But the savages believed that the white man's magic had ended the poor , old
但 这 野蛮人 相信 那 这 白色的 男人的 魔法 有 结束 这 贫穷的 , 老的
[ˈkriːtʃərz] [laɪf] . [-]
creature's life . [76]
生物的 生活 : [-]

但野蛮人认为，是白人的魔法夺走了这个可怜的老家伙的生命。[76]

[mæks] [ænd; ənd][ɪbrɑːˈhi:m][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Max and Ibrahim were the heroes of the day .
最大限度 和 易卜拉欣 是 这 英雄 的 这 天 .

马克斯和易卜拉欣是当天的英雄。

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] — [ɪn] [ˈdʒɪbərɪʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] — [ˈdænsəz , ˈdænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Songs of triumph — in gibberish which might mean anything — dances of the
歌曲 的 胜利 — 在 胡言乱语 哪个 可能 意思是 任何事物 — 舞蹈 的 这

[moʊst] [groʊˈtesk] [kaɪnd][wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] ,
most grotesque kind were indulged in ,
最多 怪诞 种类 是 沉溺其中 在 ,

人们唱着莫名其妙的凯旋之歌，跳着各种怪诞的舞蹈，毫无意义。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ði:z] [pʊr] ['sævidzɪz] [wɜ: r; wər] ['hɪrli] [mæd]
and it was plain to be seen that these poor savages were nearly mad
和 它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 这些 贫穷的 野蛮人 是 几乎 疯狂的
[wið; wiθ] [dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 :

很明显，这些可怜的野蛮人高兴得几乎发疯了。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] , [mæks] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ɪbrɑ: 'hi:m] :
When the excitement was at its height , Max whispered to Ibrahim :
什么时候 这 激动 曾是 在 它是 高度 , 最大限度 低声说道 到 易卜拉欣 :
[wɜ: r; wər] [dʒɔɪ] [dʒɔɪ] .
当气氛达到高潮时，马克斯悄悄地对易卜拉欣说：

“ [let] [ju: 'es] [rʌn] — [bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] [soʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑ: r] ['gʌnz] [æt; ət]
” Let us run — but as we do so we had better point our guns at
” 让 我们 跑步 — 但 作为 我们 做 所以 我们 有 更好的 观点 我们的 枪支 在
[ðə; ði] ['feləʊz] ;
the fellows ;
这 伙伴们 ;

“让我们跑吧——但当我们跑的时候，最好把枪口对准那些家伙；

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] ['fɑ:ləʊ] .
then they won't follow .
然后 他们 惯于 跟随 :

那么他们就不会跟随。

” [ə 'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] ['stɑ:rtɪd] .
” Awaiting a favorable moment , the young fellows started .
” 等待中 一个 有利 片刻 , 这 年轻的 伙伴们 开始 .
“等待合适的时机，这些年轻人开始了行动。”

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [stɑ:pt] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['sævidzɪz] [went] [ɪn] [pər'su:t] .
The dancing stopped , and the savages went in pursuit .
这 跳舞 停止 , 和 这 野蛮人 去 在 追逐 .
舞蹈停止了，野蛮人追了上去。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ærəʊs] [fel] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rɜ:z] .
A shower of arrows fell round the explorers .
一个 淋浴 的 箭头 跌倒 圆形的 这 探险家 .

探险者们周围箭如雨下。

[mæks] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
Max turned and raised his rifle .
最大限度 转向 和 提高 他的 步枪 .

马克斯转身举起了步枪。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] !
What a change took place !
什么 一个 改变 采取 地方 !

变化真大！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɔ:rɪz] [pər'sʊ] [tu:] [jʌŋ] [men] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bæks] [kʊd; kəd]
Instead of a hundred warriors pursuing two young men , a hundred backs could
反而 的 一个 百 战士 追求 二 年轻的 男人 , 一个 百 背部 可以
[bi:; bi] [si:n] ,
be seen ,
是 已见 ,

原本应该是上百名战士追逐两名年轻人，现在却只能看到上百个背影。

[ænd; ənd] ['evri] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk][ðə; ði] ['wɜːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['rʌnɪŋ] , [nɑːt]
and every savage was trying to break the world's record in running , not
和 每一个 野蛮的 曾是 尝试 到 休息 这 世界的 记录 在 跑步 , 不是
[tɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'splɒrɜːz] ,
toward the explorers ,
朝向 这 探险家 ,

每个野蛮人都想打破世界跑步纪录，而不是朝着探险家们跑去。

[bʌt; bət] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .

but away from them .
但 离开 从 他们 .

但要远离他们。

[mæks] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] , [ðæt][hæd; həd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [tɜːrnd] ,
Max laughed so heartily , that had the savages turned ,
最大限度 笑了 所以 衷心地 , 那 有 这 野蛮人 转向 ,

马克斯的笑声如此爽朗，连野蛮人都笑了起来。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɡʌn] [æt; ət][ðəm; ðəm] .

the American would never have been able to point the gun at them .
这 美国人 会 绝不 有 到过 有能力的 到 观点 这 枪 在 他们 .

美国人根本不可能把枪指着他们。

“ [kʌm] [ə'biːŋ] , [mæks] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] .

“ Come along , Max , or they may repent and follow .
” 来 沿着 , 最大限度 , 或者 他们 可能 悔改 和 跟随 .

“跟我来，麦克斯，不然他们可能会后悔，然后跟着你。”

” [mæks] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'luːn] [bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
“ Max needed no second invitation , and had a balloon been above the forest
” 最大限度 需要 不 第二 邀请 , 和 有 一个 气球 到过 多于 这 森林
,
.
,

“麦克斯不需要第二次邀请，只要有 个气球飞过森林上空，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sævɪdʒɪz] ['fliːɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
he would have seen a hundred savages fleeing in one direction ,
他 会 有 已见 一个 百 野蛮人 逃离 在 一 方向 ,

他会看到上百个野蛮人朝一个方向逃窜。

[æz; əz] [ðoʊ] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
as though pursued by a regiment of well - trained soldiers , and the boys
作为 尽管 追击 经过 一个 团 的 出色地 - 受过训练 士兵 , 和 这 男孩们
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
they were afraid of ,
他们 是 害怕的 的 ,

仿佛被一队训练有素的士兵追赶，而他们害怕的正是这些男孩。

['rʌnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] . [-]
running just as fast in an opposite one . [77]
跑步 只是 作为 快速地 在 一个 对面的 一 . [-]

以同样快的速度向相反的方向跑。[77]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][klaːtʃ,klætʃ] .
THE TRIBE OF KLATCH .
这 部落 的 聚会 .

克拉奇部落。

[wen] [ɪbrɑːˈhi:m][ænd; ənd] [mæks] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
When Ibrahim and Max returned to the camp ,
什么时候 易卜拉欣 和 最大限度 返回 到 这 营 ,

当易卜拉欣和马克斯回到营地时,

[ðeɪ] [iːzəli] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [əˈrɪf] [el][həˈbi:b][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈfɔːrɪst]
they easily persuaded the Sherif el Habib to steer clear of the petrified forest
他们 容易地 被说服 这 谢里夫 el 哈比卜 到 转向 清除 的 这 石化 森林

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsævɪdʒ] [ˈɔkju:pənts] .

and its savage occupants .
和 它是 野蛮的 居住者 .

他们轻易地说服了谢里夫·哈比卜远离石化森林及其野蛮的居民。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] , [ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈentərd] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊˈeɪsɪs] .

Turning to the southeast , the caravan entered upon an oasis .
转弯 到 这 东南 , 这 大篷车 进入 之上 一个 绿洲 .

商队转向东南方向，进入了一片绿洲。

[ˈæftər][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm] ,

After the sand which had nearly choked them ,
后 这 沙 哪个 有 几乎 窒息 他们 ,

沙子几乎让他们窒息，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][get] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [mɑːrʃ] [græs] .

it was pleasant to get among the tall marsh grass .
它 曾是 令人愉快的 到 得到 之中 这 高的 沼泽 草 .

置身于高高的沼泽草丛中，感觉很惬意。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

It seemed strange that such a difference could exist in so short a distance .
它 似乎 奇怪的 那 这样的 一个 不同之处 可以 存在 在 所以 短的 一个 距离 .

如此短的距离内竟然存在如此大的差异，这似乎很奇怪。

[maɪl][ˈæftər][maɪl][ʌv; əv][sænd] , [wɪˈðəʊt] [wʌn][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Mile after mile of sand , without one drop of water to be found ,
英里 后 英里 的 沙 , 没有 一 降低 的 水 到 是 成立 ,

绵延数英里的沙海，找不到一滴水。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][sænd] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈswɑːmpi] [graʊnd] ,

and then suddenly the sand would cease , and a patch of swampy ground ,
和 然后 突然 这 沙 会 停止 , 和 一个 修补 的 沼泽地 地面 ,

然后突然间，沙子就消失了，取而代之的是一片沼泽地。

[pərˈhæps] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈtwenti] [skwer] [maɪlz] , [wʊd] [biː; bi] [ˈentərd] [əˈpɑːn] .

perhaps covering twenty square miles , would be entered upon .
也许 覆盖 二十 正方形 英里 , 会 是 进入 之上 .

或许会占据二十平方英里的面积。

[ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ænˈtɪθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .

The oasis was the exact antithesis of the desert .
这 绿洲 曾是 这 精确的 对立 的 这 沙漠 .

绿洲与沙漠截然相反。

[ðer; ðər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][draɪ] , [naːt][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈvɪzəb(ə)] ; [noʊ][ˈwɔːtər][kʊd; kəd]

There everything was dry , not a leaf of vegetation visible ; no water could
那里 一切 曾是 干燥 , 不是 一个 叶子 的 植被 可见的 ; 不 水 可以

[biː; bi] [əbˈteɪnd] ,

be obtained ,
是 获得 ,

那里一片干涸，看不到一丝植被；也找不到任何水源。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [diːp] [welz] .
even by sinking deep wells .
甚至 经过 下沉 深的 水井 .

甚至通过钻探深井。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , [ðə; ði][lənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] [ˈæŋk(ə)l] [diːp] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
Now , on the oasis , the land appeared to be covered ankle deep with water .
现在 , 在 这 绿洲 , 这 土地 出现 到 是 涵盖 踝 深的 和 水 .
现在, 绿洲上的陆地似乎都被淹没在齐踝深的水中。

[pɑːm][ænd; ənd][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [triːz] [gruː] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [haɪt] , [jæmz][wɜːr; wər] [faʊnd]
Palm and mimosa trees grew to an enormous height , yams were found
棕榈 和 含羞草 树木 生长 到 一个 巨大的 高度 , 山药 是 成立
[ɪn] [əˈbʌndəns] ,
in abundance ,
在 丰富 ,

棕榈树和含羞草长得非常高大, 山药也大量生长。

[ænd; ənd][waɪld] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ˈplenti] .
and wild fruits and vegetables in plenty .
和 荒野 水果 和 蔬菜 在 很多 .

还有大量的野生水果和蔬菜。

[ə; eɪ][ˈrɪvər] [flʊd] [θruː] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd]
A river flowed through the oasis , and was the theme of much talk and
一个 河 流动 通过 这 绿洲 , 和 曾是 这 主题 的 很多 讲话 和
[ɡreɪt] [bɪˈwɪldərmənt] .
great bewilderment .
伟大的 困惑 .

一条河流穿过绿洲, 成为人们谈论的话题, 也引起了人们的极大困惑。

“ [wer] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈempti] [ɪtˈself] ? ” [æskt] [ɪbrɑːˈhiːm] . [-]
“ **Where does it empty itself ?** ” **asked Ibrahim . [78]**
“ 在哪里 做 它 空的 本身 ? ” 问 易卜拉欣 . [-]

“它在哪里排泄呢? ”易卜拉欣问道。[78]

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [flʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] .
“ **It seems to flow to the desert ,** ” **answered the Sherif el Habib** .
“ 它 似乎 到 流动 到 这 沙漠 , ” 回答 这 谢里夫 el 哈比卜 .

“它似乎流向了沙漠, ”谢里夫·哈比卜回答道。

[mæks] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [ɪnˈtentli] .
Max looked at it intently .
最大限度 看起来 在 它 专注地 .

马克斯专注地看着它。

“ [aɪ] [ges] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈdezərt] [aɪˈtiː] [ɡets] [soʊ] [ˈθɜːrsti] [aɪˈtiː] [drɪŋks] [ɪtˈself] [ɔːl]
“ **I guess by the time it reaches the desert it gets so thirsty it drinks itself all**
“ 我 猜测 经过 这 时间 它 到达 这 沙漠 它 获得 所以 渴 它 饮料 本身 全部
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

“我猜想, 当它到达沙漠时, 会因为极度口渴而把自己的水都喝干。”

“ [hiː; hi] [sed] ,
“ **he said** ,
“ 他 说 ,

他说: “

[ˈspi:kɪŋ] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔ:t] [hi:; hi][məst; məst][hæv; həv] [ɪˈvɑ:lvd] [frəm; frəm]
speaking so seriously that his friends thought he must have evolved from
请讲 所以 严重地 那 他的 朋友们 想法 他 必须 有 进化 从
[hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑ:nfəsənəs] [səm; səm] [nu:] [fækt][ɪn] [ˈneɪtʃər] .
his inner consciousness some new fact in nature .
他的 内 意识 一些 新的 事实 在 自然 .
他说话非常严肃，以至于他的朋友们都认为他一定是从内心深处领悟到了某种自然界的新真理。

- [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Girzilla danced in the water .
- 跳舞 在 这 水 .

吉尔斯拉在水中跳舞。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈpædliŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] .
She was like a child paddling in the surf at the seashore .
她 曾是 喜欢 一个 孩子 划桨 在 这 冲浪 在 这 海滨 .

她就像一个孩子在海边的浪花中嬉戏。

“ [wʊd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ænd] [wen] [æskt] [tu:; tə]
“ **Would that my father could see this , ” she exclaimed , and when asked to**
“ 会 那 我的 父亲 可以 看 这 , ” 她 惊呼 , 和 什么时候 问 到
[rɪˈpi:t] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] :
repeat , she replied :
重复 , 她 回复 :

“但愿我父亲能看到这一切,”她惊呼道，当被要求重复一遍时，她回答说：

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Nothing , nothing !**
“ 没有什么 , 没有什么 !

“什么都没有，什么都没有！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I was only thinking .
我 曾是 仅有的 思维 .

我只是在思考。

“ [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [gɜ:rl][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
“ **The mysterious girl could never be induced to say anything about her**
“ 这 神秘 女孩 可以 绝不 是 诱导 到 说 任何事物 关于 她
[ˈperəntɪdʒ] [ɔ:r] [kɪθ] .
parentage or kith .
亲子关系 或者 亲 .

“这位神秘的女孩始终不愿透露任何关于她的身世或亲属的信息。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [traɪb] [ɔ:r] [hoʊm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [məks] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
She had left her tribe or home , and was loyal to Max and his
她 有 左边 她 部落 或者 家 , 和 曾是 忠诚 到 最大限度 和 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

她离开了自己的部落或家乡，对马克斯和他的朋友们忠心耿耿。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ðem; ðəm] .
She never seemed to have a thought away from them .
她 绝不 似乎 到 有 一个 想法 离开 从 他们 .

她似乎从未想过要离开他们。

[ðə; ði][ˈkæməlz][wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The camels were at first delighted at meeting with the water ,
这 骆驼 是 在 第一的 高兴极了 在 会议 和 这 水 ,
骆驼们起初见到水非常高兴。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈləʊdɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈlɪkwɪd] , [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ]
but after loading up with the refreshing liquid , they treated the water with
但 后 加载中 向上 和 这 令人耳目一新 液体 , 他们 治疗 这 水 和
[ˈhɔ:ti] [dɪsˈdeɪn] ,
haughty disdain ,
傲慢 蔑视 ,

但畅饮一番之后，他们却对水表现出了傲慢的轻蔑。

[ˈtredɪŋ] [ˈleɪzɪli] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ker] .
treading lazily along without a care .
踩踏 懒洋洋 沿着 没有 一个 关心 .

懒洋洋地走着，无忧无虑。

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [græs] [ˈgetɪŋ] [ˈgri:nər] , [bʌt; bət]
Following the banks of the stream they found the grass getting greener , but
下列的 这 银行 的 这 溪流 他们 成立 这 草 获得 更环保 , 但
[ˈʃɔ:tər] ,
shorter ,
较短 ,

沿着溪流岸边走，他们发现草越来越绿，但越来越矮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [les] [di:p] .
and the water less deep .
和 这 水 较少的 深的 .

水也比较浅。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [græs] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlək] [wel]
After an hour's march through the marsh grass they reached a little hillock well
后 一个 小时 行进 通过 这 沼泽 草 他们 达到 一个 小的 岗 出色地
[əˈdæptɪd] [fɔ:r; fər] [ɪnˈkæmpmənt] ,
adapted for encampment ,
改编 为了 营地 ,

经过一个小时穿过沼泽草地的行军，他们到达了一处适合扎营的小山丘。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [gri:n] [ænd; ənd][sɔ:ft] .
being perfectly dry , and the grass green and soft .
存在 完美 干燥 , 和 这 草 绿色的 和 柔软的 .

地面完全干燥，草地翠绿柔软。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈju:nək] [eˈfendi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tents] [tu:; tə][bi:; bi]
But just as the eunuch Effendi had given orders for the tents to be
但 只是 作为 这 宦官 埃芬迪 有 给定 订单 为了 这 帐篷 到 是
[pɪtʃt] ,
pitched ,
投球 ,

但正如太监埃芬迪下令搭建帐篷一样，

[mæks] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Max came running back to his friends ,
最大限度 来了 跑步 后退 到 他的 朋友们 ,

马克斯跑回了他的朋友们身边。

[dɪˈklæɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] . [-]
declaring that there were plenty of savages to keep them company . [79]
声明 那 那里 是 很多 的 野蛮人 到 保持 他们 公司 . [-]

他们宣称，有很多野蛮人可以陪伴他们。[79]

[ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˌɪbrəːˈhi:m][ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][mæks] , [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
Sherif el Habib , accompanied by Ibrahim and guided by Max , went to look at
谢里夫 el 哈比卜 , 伴随 经过 易卜拉欣 和 引导 经过 最大限度 , 去 到 看 在
[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
the savages .
这 野蛮人 .

谢里夫·哈比卜在易卜拉欣的陪同下，在马克斯的带领下，去看那些野蛮人。

[əˈkrɒ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:m] [ðeɪ] [sɔ:] [lɑ:rdʒ] [hə:dʒ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] , [tendɪd] [baɪ][ˈneɪkɪd] [ˈneɪtɪvz] .
Across the little stream they saw large herds of cattle , tended by naked natives .
穿过 这 小的 溪流 他们 锯 大的 畜群 的 牛 , 倾向于 经过 裸 本地人 .
他们透过小溪看到大群牛，牛群由赤身裸体的土著人照看。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] ,
The grass was so high that , as the cattle and natives moved about ,
这 草 曾是 所以 高的 那 , 作为 这 牛 和 本地人 已搬 关于 ,
草长得很高，当牛群和当地居民走动时，

[ðeɪ] [əˈpɪrɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈwɔ:tər] .
they appeared as if they were in water .
他们 出现 作为 如果 他们 是 在 水 .
它们看起来就像在水中一样。

[ʃəˈrɪf] [ˈmoʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tu:; tə] [əˈprəʊt] , [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
Sherif motioned for the natives to approach , and timidly they did so .
谢里夫 示意 为了 这 本地人 到 方法 , 和 胆怯地 他们 做过 所以 .
谢里夫示意当地人走近，他们怯怯地照做了。

[hi:; hi][held] [ʌp][sʌm; səm] [strɪŋz] [ʌv; əv] [glæs] [bi:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈtu:tərd] [ˈæfrɪkənz] [ˈʃaʊtɪd]
He held up some strings of glass beads , and the untutored Africans shouted
他 握住 向上 一些 字符串 的 玻璃 珠子 , 和 这 未经训练的 非洲人 喊叫
[fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

他举起几串玻璃珠，那些未经教育的非洲人欢呼雀跃。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpa:rtɪ] [si:n] [mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃərz] .
Never had the party seen more miserable - looking creatures .
绝不 有 这 派对 已见 更多的 悲惨的 - 寻找 生物 .
他们一行人从未见过如此凄惨的生物。

[ˈevri] [boʊn] [ʃoʊd] [θru:] [ðer; ðər][skɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [hæf] [stɑ:rvd] .
Every bone showed through their skin , and they were evidently half starved .
每一个 骨 显示 通过 他们的 皮肤 , 和 他们 是 显然 一半 饥饿 .
他们皮包骨头，显然已经饿了一半。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [eɪt] [wʌn] [wen] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv]
They would not kill the cattle , and only ate one when it happened to die of
他们 会 不是 杀 这 牛 , 和 仅有的 吃 一 什么时候 它 发生 到 死 的
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .
他们不会宰杀牛，只有当牛因病死亡时才会吃掉一头。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [i:t] ? ” [æskt] [ʃəˈrɪf] ,
“ **What do you eat ?** ” **asked Sherif ,**
“ 什么 做 你 吃 ? ” 问 谢里夫 ,
“你们吃什么？”谢里夫问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] .
and was delighted to think that he could make himself understood .
和 曾是 高兴极了 到 思考 那 他 可以 制作 他自己 理解 .
他很高兴自己能被人理解。

“ [ræts] , [sneiks] , [ˈlɪzərdz] , [ænd; ənd] [fɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“ **Rats** , **snakes** , **lizards** , **and** **fish** , ” **was** **the** **reply** .

“ 老鼠 , 蛇 , 蜥蜴 , 和 鱼 , ” 曾是 这 回复 .

“老鼠、蛇、蜥蜴和鱼,”对方回答道。

[ðə; ði] [fɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [ˈspɪrɪŋ] ,

The **fish** , **they** **found** , **were** **caught** **by** **spearing** ,

这 鱼 , 他们 成立 , 是 捕捉 经过 长矛刺杀 ,

他们发现, 这些鱼是用鱼叉捕获的。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrˈpuːn] [æt; ət][ˈrændəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ; [ðʌs] , [aʊt][ʌv; əv] [ˈsevrəl]

the **natives** **casting** **the** **harpoon** **at** **random** **among** **the** **reeds** ; **thus** , **out** **of** **several**

这 本地人 铸件 这 鱼叉 在 随机的 之中 这 芦苇 ; 因此 , 出去 的 一些

[ˈhʌndrəd] [ˈkæsts] ,

hundred **casts** ,

百 演员 ,

土著人随意地将鱼叉投掷到芦苇丛中; 就这样, 在数百次投掷中,

[ðeɪ] [maɪt] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [kætʃ] [wʌŋ] [fɪ] .

they **might** , **by** **good** **luck** , **catch** **one** **fish** .

他们 可能 , 经过 好的 运气 , 抓住 一 鱼 .

他们或许运气好的话, 能钓到一条鱼。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [sed] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [neɪm] [wʌz; wəz][klɑːtʃ, klætʃ] , [ænd; ənd] [[əˈrɪf] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The **natives** **said** **the** **chief's** **name** **was** **Klatch** , **and** **Sherif** **sent** **for** **him** .

这 本地人 说 这 酋长的 姓名 曾是 聚会 , 和 谢里夫 发送 为了 他 .

当地人说酋长的名字叫克拉奇, 谢里夫派人去请他。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [fɔːrmd] [mæn] [əˈpɪrd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː]

A **few** **minutes** **and** **a** **tall** , **well** - **formed** **man** **appeared** , **accompanied** **by** **two**

一个 很少 分钟 和 一个 高的 , 出色地 - 形成 男人 出现 , 伴随 经过 二

[ˈwɪmɪn] .

women .

女性 .

几分钟后, 一位身材高大健壮的男子出现, 身边还跟着两位女子。

[klɑːtʃ, klætʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈlepərd] [skɪn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skʌl] [kæp][ʌv; əv] [waɪt]

Klatch **wore** **a** **leopard** **skin** **across** **his** **shoulders** , **and** **a** **skull** **cap** **of** **white**

聚会 穿着 一个 豹 皮肤 穿过 他的 肩膀 , 和 一个 颅骨 帽 的 白色的

[biːdz] ,

beads ,

珠子 ,

克拉奇肩上披着豹皮, 头上戴着一顶白色珠串制成的骷髅帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈɑːstrɪtʃ] [-]

with **a** **crest** **of** **white** **ostrich** **[80]**

和 一个 波峰 的 白色的 鸵鸟 [-]

头顶有白色鸵鸟冠[80]

[ˈfeðəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmənt(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]

feathers ; **but** **the** **mantle** **which** **was** **slung** **across** **his** **shoulders** **was** **his** **only**

羽毛 ; 但 这 地幔 哪个 曾是 吊着 穿过 他的 肩膀 曾是 他的 仅有的

[əˈtempt] [æt; ət] [ˈkloʊðɪŋ] .

attempt **at** **clothing** .

试图 在 衣服 .

他身上只有羽毛; 但他披在肩上的斗篷是他唯一的衣物。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He spoke of one of the women as his wife , and the other as his
他 辐 的 一 的 这 女性 作为 他的 妻子 , 和 这 其他 作为 他的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

他称其中一位女性为他的妻子，称另一位女性为他的女儿。

" [wʌt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] ? " [æskt] [klɑ:tʃ,klætʃ] .
" **What want you ?** " **asked Klatch** .
" 什么 想 你 ? " 问 聚会 .

“你想要什么？”克拉奇问道。

" [wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['mɑ:di: -di] , " ['ænsər] ['ə'rɪf] [el][hə'bi:b] , ['sɑ:ləmlɪ] .
" **We seek the white man's mahdi** , " **answered Sherif el Habib , solemnly** .
" 我们 寻找 这 白色的 男人的 马赫迪 , " 回答 谢里夫 el 哈比卜 , 庄严地 .

“我们寻找的是白人的马赫迪，”谢里夫·哈比卜严肃地回答道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [gɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [klɑ:tʃ,klætʃ] , [nɑ:t] [kɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **What you give for him ?** " **asked Klatch , not comprehending the question** .
" 什么 你 给 为了 他 ? " 问 聚会 , 不是 理解 这 问题 .

“你给他什么？”克拉奇问道，他没听懂这个问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['ə'rɪf] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
It was in vain that Sherif tried to explain .
它 曾是 在 徒劳 那 谢里夫 尝试 到 解释 .

谢里夫的解释毫无作用。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [əb'skjʊr] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ə'pɪr] .
The more he tried , the more obscure did his meaning appear .
这 更多的 他 尝试 , 这 更多的 朦胧 做过 他的 意义 出现 .

他越是努力，他的意思就越显得晦涩难懂。

[æt; ət][læst][klɑ:tʃ,klætʃ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [baɪ][ðə; ði]
At last Klatch thought he understood , and taking his daughter by the
在 最后的 聚会 想法 他 理解 , 和 采取 他的 女儿 经过 这
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

克拉奇终于明白了，他抓住女儿的肩膀，

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] [tɔ:rd] ['ə'rɪf] .
gave her a push toward Sherif .
给予 她 一个 推 朝向 谢里夫 .

推了她一把，让她靠近谢里夫。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jɔ:rz] ; [gɪv] [klɑ:tʃ,klætʃ] [bi:dz] [ænd; ənd] ['feðəz] .
" **She is yours ; give Klatch beads and feathers** .
" 她 是 你的 ; 给 聚会 珠子 和 羽毛 .

“她是你的；把珠子和羽毛送给克拉奇。”

" [ɪbrɑ:'hi:m] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪs'teɪk] .
" **Ibrahim laughed heartily at the mistake** .
" 易卜拉欣 笑了 衷心地 在 这 错误 .

易卜拉欣对这个错误哈哈大笑。

" ['ʌŋk(ə)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] ['dʌski] ['meɪd(ə)n] ; [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
" **Uncle , you have bought the dusky maiden ; what will you do with her ?**
" 叔叔 , 你 有 买 这 昏暗 少女 ; 什么 将要 你 做 和 她 ?

“叔叔，你买了那个肤色黝黑的姑娘；你打算怎么处置她呢？”

" [jə'rif] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" **Sherif was amazed** .
" 谢里夫 曾是 惊叹 .

谢里夫惊呆了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər][wʌz; wəz] ['dæmpənd] .
His religious fervor was dampened .
他的 宗教 热情 曾是 潮湿 .

他的宗教热情有所减退。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][klɑːtʃ, klætʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf]
He explained to Klatch that he did not want his daughter , but the chief
他 解释 到 聚会 那 他 做过 不是 想 他的 女儿 , 但 这 首席
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

他向克拉奇解释说他不想要他的女儿，但酋长不能接受。

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [ʌndər'stænd] .
or would not , understand .
或者 会 不是 , 理解 .

或者说，他们不会理解。

[ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [jə'rif] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
A compromise was reached , Sherif purchasing the girl , and then giving her
一个 妥协 曾是 达到 , 谢里夫 购买 这 女孩 , 和 然后 给予 她
[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] .
back again to her father .
后退 再次 到 她 父亲 .

最终达成妥协，谢里夫买下了这个女孩，然后又把她还给了她的父亲。

[wen] [naɪt] [keɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] ['griːn] [tɜːrf] ,
When night came it was pleasant to sleep on the thick green turf ,
什么时候 夜晚 来了 它 曾是 令人愉快的 到 睡觉 在 这 厚的 绿色的 草皮 ,
夜幕降临，睡在厚厚的绿色草皮上非常舒适。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtɪ] — [seɪv] ['oʊnli] [e'fendi] — [slept] ['saʊndli] .
and all the party — save only Effendi — slept soundly .
和 全部 这 派对 — 节省 仅有的 埃芬迪 — 睡着了 稳固地 .

除了埃芬迪之外，所有人都睡得很香。

[æz; əz][fɔːr; fər] [e'fendi] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [-]
As for Effendi , he imagined everyone was going to [81]
作为 为了 埃芬迪 , 他 想象 每个人 曾是 去 到 [-]

至于埃芬迪，他想象每个人都会去[81]

[kɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [kept] [ə'weɪk] ,
kill his master , and , therefore , he kept awake ,
杀 他的 掌握 , 和 , 所以 , 他 保留 醒 ,

他杀死了自己的主人，因此，他一直彻夜难眠。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['oʊnli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sliːp] .
or at least only allowed himself short intervals of sleep .
或者 在 至少 仅有的 允许 他自己 短的 间隔 的 睡觉 .

或者至少只允许自己进行短暂的睡眠。

[wen] [jə'rif] [el][hə'biːb] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
When Sherif el Habib emerged from his tent in the morning ,
什么时候 谢里夫 el 哈比卜 出现 从 他的 帐篷 在 这 早晨 ,

清晨，谢里夫·哈比卜从帐篷里出来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] [ˈlaɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈentrəns] [fæst] [əˈsliːp] .
he saw the chief's daughter lying across the entrance fast asleep .
他 锯 这 酋长的 女儿 说谎 穿过 这 入口 快速地 睡着了 .
他看到酋长的女儿横躺在门口，睡得很沉。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrtʃəsər] ,
She had gone to her purchaser ,
她 有 已消失 到 她 购买者 ,
她去找了买家，

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [ˈhæpiːɜː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt]
and no doubt the poor girl felt that she would be far happier with the white
和 不 怀疑 这 贫穷的 女孩 毛毡 那 她 会 是 远的 更快乐 和 这 白色的
[mæn] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
man than with her own people .
男人 比 和 她 自己的 人们 .
毫无疑问，这个可怜的女孩觉得，和白人在一起会比和自己的族人在一起更快乐。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [ˈkæriŋ] [smɔːl] [gʊrd] [ˈfelz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɡɪfts]
All day the natives came to the camp , carrying small gourd shells to receive gifts
全部 天 这 本地人 来了 到 这 营 , 携带 小的 葫芦 贝壳 到 收到 礼物
[ʌv; əv] [kɔːrɪn] .
of corn .
的 玉米 .
一整天，当地土著人都来到营地，带着小葫芦壳来领取玉米作为礼物。

[ʃəˈrɪf] [ˈtriːtɪd] [ðəm; ðəm] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ,
Sherif treated them so generously that the poor ,
谢里夫 治疗 他们 所以 慷慨地 那 这 贫穷的 ,
谢里夫对他们非常慷慨，以至于穷人.....

[hæf] - [stɑːrvd] [blæks] [fel] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
half - starved blacks fell down before him and kissed his feet .
一半 - 饥饿 黑人 跌倒 向下 前 他 和 亲吻 他的 脚 .
一群半饥半饱的黑人跪倒在他面前，亲吻他的脚。

[mæks] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
Max thought of doing a stroke of business on his own account ,
最大限度 想法 的 正在做 一个 中风 的 商业 在 他的 自己的 帐户 ,
马克斯想自己做点生意，

[baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [bʊl] [ɔːr] [ə; eɪ] [kaʊ] .
by offering to purchase a bull or a cow .
经过 提供 到 购买 一个 公牛 或者 一个 奶牛 .
通过出价购买一头公牛或母牛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [nɑːt] [sel] .
But the natives would not sell .
但 这 本地人 会 不是 卖 .
但当地人不愿意出售。

[ɪɡˈzæspəreɪtɪd] , [mæks] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ɑːt] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd]
Exasperated , Max raised his gun and shot an animal , unfortunately a sacred
恼怒 , 最大限度 提高 他的 枪 和 射击 一个 动物 , 很遗憾 一个 神圣
[bʊl] .
bull .
公牛 .
马克斯恼怒之下举起枪射杀了一头动物，不幸的是，那是一头神圣的公牛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː] [haʊld] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
He was instantly surrounded by the natives who howled and yelled at him ,
他 曾是 即刻 包围 经过 这 本地人 WHO 嚎叫 和 大喊 在 他 ,
他立刻被当地土著人包围，他们对着他嚎叫、喊叫。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɪn] ˈpiːsɪz [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
threatening to tear him in pieces and drink his blood .
威胁 到 撕 他 在 件 和 喝 他的 血 .
威胁要将他撕成碎片，喝他的血。

[hiː; hi] ˈlɜːrɪd [ðæt] [tuː; tə] ˈevri [hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)], - [traɪb] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [bʊl] ,
He learned that to every herd of cattle , Klatch's tribe had a sacred bull ,
他 学习 那 到 每一个 一群 的 牛 , - 部落 有 一个 神圣 公牛 ,
他了解到，克拉奇部落的每一群牛都有一头神圣的公牛。

[huː] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][æŋ; ən] ˈɪnfluəns [ˈoʊvər][ðə; ði] [praɪˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was supposed to exert an influence over the prosperity of the
WHO 曾是 据称 到 发挥 一个 影响 超过 这 繁荣 的 这
[flɑːk] .
flock .
群 .
他本应影响羊群的兴衰。

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊl] [wɜːr; wər] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] ˈfeðəz [ænd; ənd]
The horns of the sacred bull were ornamented with tufts of feathers and
这 角 的 这 神圣 公牛 是 装饰 和 簇绒 的 羽毛 和
[strɪŋz] [ʌv; əv] ˈfelz ,
strings of shells ,
字符串 的 贝壳 ,
圣牛的角上装饰着簇簇羽毛和串串贝壳。

[wɪtʃ] ˈdʒɪŋɡld[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] .
which jingled as he moved along .
哪个 叮当作响 作为 他 已搬 沿着 .
他走动时，铃铛叮当作响。

ˈevri ˈmɔːrɪŋ [ðə; ði] ˈneɪtɪvz [əˈdrest] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [kraɪːl] ,
Every morning the natives addressed the bull in the cattle kraal ,
每一个 早晨 这 本地人 已解决 这 公牛 在 这 牛 克拉尔 ,
每天早上，当地人都会在牛栏里和公牛打招呼。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm] [streɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
bidding him keep the cows from straying , and to see that they found the
投标 他 保持 这 牛 从 迷途 , 和 到 看 那 他们 成立 这
[best] [græs] ,
best grass ,
最好的 草 ,
吩咐他看管好牛群，防止它们走失，并确保它们找到最好的草。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][moʊst] [mɪlk] . [-]
so that they could give the most milk . [82]
所以 那 他们 可以 给 这 最多 牛奶 . [-]
这样它们就能产出最多的牛奶。[82]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] ˈbʊlz [ðæt] [mæks][hæd; həd] [kɪld] .
It was one of the sacred bulls that Max had killed .
它 曾是 一 的 这 神圣 公牛 那 最大限度 有 被杀 .
这是马克斯杀死的其中一头圣牛。

[klaːtʃ,klætʃ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] ˈhaʊlɪŋ , [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] ˈpiːp(ə)] .
Klatch , hearing the howling , went to see what had so disturbed his people .
聚会 , 听力 这 嚎叫 , 去 到 看 什么 有 所以 不安 他的 人们 .
克拉奇听到嚎叫声，便前去查看究竟是什么惊扰了他的族人。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðeɪ] ˈklæməd [fɔːr; fər][ˈmæksɪz] [deθ] .
When they saw the chief , they clamored for Max's death .
什么时候 他们 锯 这 首席 , 他们 喧闹 为了 马克斯的 死亡 .
他们见到酋长后，就叫嚣着要处死马克斯。

“ [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊl] , ” [sed] [wʌn] .

“ **He killed the sacred bull** , ” **said one** .
他 被杀 这 神圣 公牛 , ” 说 一 .

“他杀死了神牛,”有人说道。

“ [ðen] [hi:; hi] [daɪz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃi:f] .

“ **Then he dies** , ” **answered the chief** .
然后 他 死亡 , ” 回答 这 首席 .

“然后他就死了,”酋长回答道。

[ʃəˈrɪf] [el] [həˈbi:b] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] , [bʌt; bət] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [bi:dz] [ɔ:r]
Sherif el Habib offered to pay for the animal , **but no amount of beads or**
谢里夫 el 哈比卜 提供 到 支付 为了 这 动物 , 但 不 数量 的 珠子 或者
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

谢里夫·哈比卜提出愿意支付这只动物的赎金, 但无论多少珠子或戒指都不愿意。

[ʃelz] [ɔ:r] [ˈdʒu:əlri] , [wʊd] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [bʊl] .

shells or jewelry , **would purchase a sacred bull** .
贝壳 或者 珠宝 , 会 购买 一个 神圣 公牛 .

用贝壳或珠宝, 就能买到一头神圣的公牛。

[mæks] [mʌst; məst] [daɪ] .

Max must die .
最大限度 必须 死 .

马克斯必须死。

[ɪbrɑ:'hi:m] [æskt] [haʊ] [mæks] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [bʊl] .

Ibrahim asked how Max had killed the bull .
易卜拉欣 问 如何 最大限度 有 被杀 这 公牛 .

易卜拉欣问马克斯是如何杀死那头公牛的。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [spɪrd] [hɪm; ɪm] .

The natives said he had speared him .
这 本地人 说 他 有 被长矛刺穿 他 .

当地人说他用矛刺伤了他。

“ [wer] [ɪz] [maɪ] [spɪr] ? ” [æskt] [mæks] .

“ **Where is my spear ?** ” **asked Max** .
“ 在哪里 是 我的 矛 ? ” 问 最大限度 .

“我的长矛在哪儿?”马克斯问道。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

They pointed to his gun .
他们 尖 到 他的 枪 .

他们指着他的枪。

[hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [[ʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [spɪr] [æt; ət] [ɔ:l] .

He raised it and showed that it was no spear at all .
他 提高 它 和 显示 那 它 曾是 不 矛 在 全部 .

他举起它, 证明它根本不是长矛。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ded] .

The bull was dead .
这 公牛 曾是 死的 .

那头公牛死了。

[ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] .

That did not admit of any doubt .
那 做过 不是 承认 的 任何 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [daɪ] ?
But how did it die ?
但 如何 做过 它 死 ?

但它是怎么死的呢？

[klɑ:tʃ,klætʃ][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] [hi:; hi][tu:ld] [mæks][hi:; hi] [maɪt] [kɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
Klatch was so curious that he told Max he might kill a cow ,
聚会 曾是 所以 好奇的 那 他 讲述 最大限度 他 可能 杀 一个 奶牛 ,
克拉奇的好奇心太强了，他告诉马克斯他可能会杀一头牛。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [spɪr] .
if he could do so without a spear .
如果 他 可以 做 所以 没有 一个 矛 .

如果他不用长矛就能做到的话。

[mæks][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pi:tiŋ] [ɡʌn] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] , [bʌt; bət] [stiɪl] ['betər] [ðæn; ðən]
Max had a repeating gun , an old - fashioned one , but still better than
最大限度 有 一个 重复 枪 , 一个 老的 - 造型 一 , 但 仍然 更好的 比
[æn; ən][oʊld] ['mʌskɪt] .
an old musket .
一个 老的 滑膛枪 .

马克斯有一支连发枪，虽然是老式的，但仍然比老式滑膛枪好。

[hi:; hi] ['sɪŋɡld] [aʊt][ə; eɪ] [kaʊ] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɡʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wɑ:tʃɪŋ]
He singled out a cow , raised his gun to his shoulder , the natives watching
他 单身 出去 一个 奶牛 , 提高 他的 枪 到 他的 肩膀 , 这 本地人 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他选中了一头母牛，举起枪抵在肩上，土著人们看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ]
There was a puff of smoke , a flash , a loud report , and the cow
那里 曾是 一个 噗 的 抽烟 , 一个 闪光 , 一个 大声 报告 , 和 这 奶牛
[dra:pt] [ded] .
dropped dead .
掉落 死的 .

一阵烟雾，一道闪光，一声巨响，母牛应声倒地，当场死亡。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] .
It was a miracle .
它 曾是 一个 奇迹 .

简直是个奇迹。

“ [ə'nʌðər] ！ ” [kraɪd] [klɑ:tʃ,klætʃ] , [ænd; ənd] [mæks] , [hu:] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [ɡʊd] ['bi:fsteɪk] [æz; əz]
“ **Another !** ” **cried Klatch , and Max , who anticipated some good beefsteaks as**
” 其他 ！ ” 哭 聚会 , 和 最大限度 , WHO 预期 一些 好的 牛排 作为
[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] ,
his reward ,
他的 报酬 ,

“再来一个！”克拉奇喊道，而麦克斯则期待着能吃到美味的牛排作为奖励。

[pɪkt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bʊl] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['stedəli] . [-]
picked off a bull who was looking at him very steadily . [83]
挑选 离开 一个 公牛 WHO 曾是 寻找 在 他 非常 稳步 . [-]

他射杀了一头正盯着他的公牛。[83]

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['mɪrəklz] [mæks][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊl] ,
As a reward for these miracles Max was given the first bull ,
作为 一个 报酬 为了 这些 奇迹 最大限度 曾是 给定 这 第一的 公牛 ,
为了奖励这些奇迹，马克斯得到了第一头公牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ded] [ˈænimlɪz] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
and the other dead animals were divided among the natives .
和 这 其他 死的 动物 是 分割 之中 这 本地人 .

其余的动物尸体则分给了当地居民。

[ˈæftər] [tuː] [deɪz] [rest][ðə; ði][ˈkærəvæn] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] ,
After two days rest the caravan resumed its journey ,
后 二 天 休息 这 大篷车 恢复 它是 旅行 ,
休息两天后，商队继续上路。

[klɑːtʃ,klætʃ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [traɪb] [ˈpliːdɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ʃəˈrɪf] .
Klatch and the entire tribe pleading hard to go with Sherif .
聚会 和 这 全部的 部落 恳求 难的 到 去 和 谢里夫 .
克拉奇和整个部落都极力恳求跟随谢里夫。

[wen] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈrestɪd] [ˈæftər][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
When the caravan rested after the next day's journey ,
什么时候 这 大篷车 休息 后 这 下一个 天 旅行 ,
第二天，商队结束了一天的旅程，停下来休息时，

[ʃəˈrɪf] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] [ˈsliːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tent] .
Sherif found the chief's daughter sleeping by his tent .
谢里夫 成立 这 酋长的 女儿 睡眠 经过 他的 帐篷 .
谢里夫发现酋长的女儿睡在他的帐篷旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪˈtʃt] [ðə; ði]
She had followed in the distance and under cover of the night reached the
她 有 随后 在 这 距离 和 在下面 覆盖 的 这 夜晚 达到 这
[ˈpɑːʃəz] [tent] .
pasha's tent .
帕夏的 帐篷 .

她远远地跟着，趁着夜色来到了帕夏的帐篷。

[ʃəˈrɪf] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] ,
Sherif ordered her back , but she refused to return ,
谢里夫 订购 她 后退 , 但 她 拒绝 到 返回 ,
谢里夫命令她回去，但她拒绝返回。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈθretnd] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɜːr; hər] .
and he threatened to use force to compel her .
和 他 威胁 到 使用 力量 到 迫使 她 .
他还威胁要使用武力强迫她。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
She explained that according to the custom of her people she would be killed .
她 解释 那 根据 到 这 风俗 的 她 人们 她 会 是 被杀 .
她解释说，按照她族人的习俗，她会被处死。

[ɪf] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːrgən] ,
If a girl was sold to a man , and he repented of his bargain ,
如果 一个 女孩 曾是 卖 到 一个 男人 , 和 他 悔改 的 他的 便宜货 ,
如果一个女孩被卖给了一个男人，而这个男人后悔了这笔交易，

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][mʌst; məst][daɪ] .
the girl must die .
这 女孩 必须 死 .

这个女孩必须死。

“ [bʌt; bət][aɪ][soʊld][juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] , ” [sed] [ʃəˈrɪf] .
“ **But I sold you back again ,** ” **said Sherif** .
“ 但 我 卖 你 后退 再次 , ” 说 谢里夫 .
“但我又把你卖回去了，”谢里夫说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wept] [æz; əz] [ˈbɪtərlɪ] [æz; əz][ˈevər][dɪd] [waɪt] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [[əˈrɪf] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bdəreɪt] ,
The girl wept as bitterly as ever did white woman , but Sherif was obdurate ,
这 女孩 哭泣 作为 苦涩地 作为 曾经 做过 白色的 女士 , 但 谢里夫 曾是 顽固的 ,
女孩哭得像白人妇女一样伤心欲绝, 但谢里夫却固执己见。

[ænd; ənd] [wen] [[i:; ji][dɪd] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [[i:; ji] [ɪkˈspektɪd] [[i:; ji][wʌz; wəz]
and when she did return it was easy to see that she expected she was
和 什么时候 她 做过 返回 它 曾是 简单的 到 看 那 她 预期的 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] .
going to her death .
去 到 她 死亡 .

当她回来时, 很容易看出她认为自己即将赴死。
[ˈweðər] [[i:; ji][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔ:r] [əˈlaʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈnevər]
Whether she was killed or allowed to live , our party of pilgrims never
无论 她 曾是 被杀 或者 允许 到 居住 , 我们的 派对 的 朝圣者 绝不
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

我们这群朝圣者始终不知道她是被杀害了还是被允许活了下来。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

“ [wʌt] [sez] - ? ”
“ **WHAT SAYS GIRZILLA ?** ”
“ 什么 说道 - ? ”
“Girzilla 怎么说? ”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] [ˈrɪvər] [ˈemptɪz] [ɪtˈself] , ” [sed] [mæks] .
“ **I would like to know where that river empties itself , ” said Max .**
“ 我 会 喜欢 到 知道 在哪里 那 河 空瓶 本身 , ” 说 最大限度 .
“我想知道那条河在哪里入海口,”马克斯说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ˈfɑ:loʊ] [ɪts] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [ˈænsər] [[əˈrɪf] [el][həˈbi:b] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] .
“ **We will follow its course , if you like , ” answered Sherif el Habib , good - naturedly .**
“ 我们 将要 跟随 它是 课程 , 如果 你 喜欢 , ” 回答 谢里夫 el 哈比卜 , 好的 - 自然地 .
[-]
[**84**]
[-]

“如果你愿意, 我们会按照它的方向去做,”谢里夫·哈比卜和蔼地回答道。[84]

“ [ðæt] [wɪl] [su:t][em ˈi:] , ” [əˈsentɪd] [ɪbrɑ:ˈhi:m] .
“ **That will suit me , ” assented Ibrahim .**
“ 那 将要 套装 我 , ” 同意 易卜拉欣 .
“那正合我意,”易卜拉欣同意道。

“ [wʌt] [sez] - ? ”
“ **What says Girzilla ?** ”
“ 什么 说道 - ? ”
“Girzilla 怎么说? ”

“ - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈfæktər][tu:; tə] [kənˈsɪdər] .
“ **Girzilla had become a most important factor to consider .**
“ - 有 变得 一个 最多 重要的 因素 到 考虑 .
“Girzilla 已成为一个最重要的考虑因素。”

[[i:; ji][hæd; həd] [kənˈvɜ:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rɜ:n] [ʃɔ:l] [ˌmænjuˈfæktʃərə] ,
She had conversed with the Persian shawl manufacturer ,
她 有 交谈 和 这 波斯语 披肩 制造商 ,
她曾与那位波斯披肩制造商交谈过,

[ænd; ænd][hæd; həd][tʊɪld][hɪm; ɪm][fɪː; ʃɪ] [bɪ'li:vð] [ðæt][ˈmæməlu:k] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜːr; həɹ][veɪnz] .
and had told him she believed that Mameluke blood ran in her veins .
和 有 讲述 他 她 相信 那 马穆鲁克 血 跑 在 她 静脉 .
他曾告诉他，她相信自己血管里流淌着马穆鲁克人的血统。

[ðɪs] [set] [ʃə'rɪf] ['θɪŋkɪŋ] .
This set Sherif thinking .
这 放 谢里夫 思维 .

这让谢里夫陷入了沉思。

[ðə; ðɪ] ['mæməlu:k] [wɜːr; wəɹ][ə'ɾɪdʒənəli] [sleɪvz] , [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔ:kəsəs] .
The Mamelukes were originally slaves , brought from the Caucasus .
这 马穆鲁克 是 起初 奴隶 , 带来 从 这 高加索 .

马穆鲁克人最初是奴隶，是从高加索地区贩运过来的。

[wen] ['selɪm] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [.əʊvə'θruː] [ðə; ðɪ] ['mæməlu:k] ['kɪŋdəm] [ɪn] - ,
When Selim the First overthrew the Mameluke kingdom in 1517 ,
什么时候 塞利姆 这 第一的 推翻 这 马穆鲁克 王国 在 - ,

1517年，塞利姆一世推翻了马穆鲁克王国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['nʌmbər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
he was compelled to allow twenty - four of their number to remain
他 曾是 被迫 到 允许 二十 - 四 的 他们的 数字 到 保持
[gʌvənəz] [ʌv; əv][ˈprɑːvənsəz] .
governors of provinces .
州长们 的 省份 .

他被迫允许其中二十四人继续担任省长。

[ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [beɪ] [wɜːr; wəɹ][ə'reɪbiːənz] ,
Ten of these boys were Arabians ,
十 的 这些 陀螺 是 阿拉伯人 ,

这十位贝伊是阿拉伯人，

[ænd; ænd][ˈru:mər] [dɪ'klerd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wəɹ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
and rumor declared that at least three of them were descended from

[ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪt] [mə'hɒmɪt] .
the Prophet Mahomet .
这 先知 穆罕默德 .

有传言称，他们当中至少有三人是先知穆罕默德的后裔。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæməlu:k] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] ,
To find the last of the Mamelukes was an important step ,
到 寻找 这 最后的 的 这 马穆鲁克 曾是 一个 重要的 步 ,

找到最后一位马穆鲁克人是重要的一步。

[fɔːr; fəɹ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ænd] [maɪt] [də'rekt][ðə; ðɪ]
for he would have the record of his race , and might direct the

[ˈpɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑːdiː; -di] ,
pilgrims to the mahdi ,
朝圣者 到 这 马赫迪 ,

因为他将拥有自己种族的记录，并可能指引朝圣者找到马赫迪。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ɪk'spektɪd] .
who was shortly expected .
WHO 曾是 不久 预期的 .

人们很快就要见到他了。

- [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] , [ɪf] [fɪː; ʃɪ] ['riːəli] [pə'zest] ['mæməlu:k] [blʌd] ,
Girzilla could help them in this , if she really possessed Mameluke blood ,
- 可以 帮助 他们 在 这 , 如果 她 真的 拥有 马穆鲁克 血 ,

如果吉尔兹拉真的拥有马穆鲁克家族的血统，她或许能帮上忙。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəlz] [wɪtʃ] [baʊnd] [təˈgeðər] [ðæt] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l]
for she would know the signs and signals which bound together that most powerful
为了 她 会 知道 这 标志 和 信号 哪个 边界 一起 那 最多 强大的
[ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] .
body of men .
身体 的 男人 .

因为她会知道维系这群最强大男人的种种迹象和信号。

[ðə; ði] [ˈmæməluːk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbrʌðərhuð] , [ˈhævɪŋ] [ˈsiːkrət] [saɪnz] ,
The Mamelukes were a brotherhood , having secret signs ,
这 马穆鲁克 是 一个 兄弟情 , 拥有 秘密 标志 ,
马穆鲁克人是一个兄弟会，他们有秘密的暗号。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][frəˈtɜːr(ə)nəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈmeɪsənz] .
and possessed of all the fraternal strength of the Free Masons .
和 拥有 的 全部 这 兄弟 力量 的 这 自由的 共济会 .
并拥有共济会的全部兄弟情谊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃəˈrɪf] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
That was the reason Sherif asked the question :
那 曾是 这 原因 谢里夫 问 这 问题 :
这就是谢里夫提出这个问题的原因：

“ [wʌt] [sez] - ?
” **What says Girzilla ?**
” 什么 说道 - ?

“Girzilla 怎么说？ ”

“ [ðə; ði][gɜːrɪl] [smaɪld] , [ˈsædli] . [-]
” **The girl smiled , sadly . [85]**
” 这 女孩 微笑 , 令人遗憾的是 . [-]

女孩露出了悲伤的笑容。 [85]

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðeɪ] [mɔːrən] [em ˈiː][æz; əz] [ded] .
” **I am away from my people ; they mourn me as dead .**
” 我 是 离开 从 我的 人们 ; 他们 哀悼 我 作为 死的 .
“我远离我的人民；他们为我哀悼，如同我已死去。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [sleɪv] , [duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] — [aɪ][eɪ ˈem] [ðəɪn] . “
I am thy slave , do with me as thou wilt — I am thine .”
我 是 你的 奴隶 , 做 和 我 作为 你 枯萎 — 我 是 你的 . ”

我是你的奴隶，你想怎么处置我都行——我是你的。

“ [noʊ] , - , [nɑːt] [maɪn] , “ [sed] [ʃəˈrɪf] ; “ [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , - [tɪz][tuː; tə]
” **No , Girzilla , not mine , “ said Sherif ; “ if thou dost belong to anyone , ' tis to**
” 不 , - , 不是 矿 , “ 说 谢里夫 ; “ 如果 你 朋友 属于 到 任何人 , - 的 到
[mæks] ,
Max ,
最大限度 ,

“不，吉兹拉，你不是我的，”谢里夫说；“如果你属于谁，那也是属于麦克斯的。”

[ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [jʌŋ] [ˈmædkæp] .
the audacious young madcap .
这 大胆的 年轻的 疯子 .

那个胆大妄为的年轻疯子。

“ [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːrmaɪn] [səfˈjuːzd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn]
” **A tinge of carmine suffused itself over the girl's face , and she bent down**
” 一个 色调 的 胭脂红 弥漫 本身 超过 这 女孩们 脸 , 和 她 弯曲 向下
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“女孩的脸上泛起了一抹胭脂红，她低下了头。”

“ [hi:; hi] [kɛrɐθ] [nɑ:t] .
“ He careth not .
“ 他 卡雷斯 不是 .

他不在乎。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ； [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [kɛr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk] — [aɪ][eɪ 'em][dɑ:rk]
I am not of his race ； the sun doth not care for the dark — I am dark
我 是 不是 的 他的 种族 ； 这 太阳 确实 不是 关心 为了 这 黑暗的 — 我 是 黑暗的
— — “
— — “
— — “

我并非他的同族；太阳不眷顾黑暗——我本身就是黑暗——”

“ [bʌt; bət] ['kʌmli] ， “ ['kwɪkli] ['ædɪd] [mæks] ， [kwɒʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɑ:ləmən] .
“ But comely , “ quickly added Max , quoting from Solomon .
“ 但 漂亮 , “ 迅速地 额外 最大限度 , 引用 从 所罗门 .

“但是很美,”马克斯赶紧补充道，引用了所罗门的话。

“ [aɪ][du:] [kɛr] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] ， - .
“ I do care for thee , Girzilla .
“ 我 做 关心 为了 你 , - .

“我确实很关心你，Girzilla。”

[aɪ] — — “
I — — “
我 — — “

我 - “

“ [neɪ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪ:] .
“ Nay , I understand thee .
“ 不 , 我 理解 你 .

“不，我理解你。”

[aɪ] [wɪl] [li:d] [ðɪ:] [ɔ:r][gʊʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] [ʃə'rɪf] [el][hə'bi:b] [hu:] [ɪz][ðə; ði]
I will lead thee or go with thee — but it is great Sherif el Habib who is the
我 将要 带领 你 或者 去 和 你 — 但 它 是 伟大的 谢里夫 el 哈比卜 WHO 是 这
['mæstər] .
master .
掌握 .

我可引领你或与你同行——但伟大的谢里夫·哈比卜才是真正的主人。

[æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] [soʊ][aɪ] [wɪlt] [du:] .
As he pleases so I wilt do .
作为 他 请 所以 我 枯萎 做 .

他会照办。

“ [hæd; həd] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ， [ə'raʊnd] [hu:z] [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
“ Had this child of the desert , around whose life there was so much of
“ 有 这 孩子 的 这 沙漠 , 大约 谁 生活 那里 曾是 所以 很多 的
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

“这位来自沙漠的孩子，他的生活充满了神秘色彩，

['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['kʊʊkɪtri] [ænd; ɛnd] ['flætəri] ？
learned the lessons of coquetry and flattery ？
学习 这 课程 的 卖弄风情 和 奉承 ？

学会了卖弄风情和奉承的技巧吗？

[ʃi:; ʃi] [pli:zd] [ðə; ði][oʊld] ['mɜ:rtʃənt] ， [ænd; ɛnd][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][dɪd][hi:; hi] [brɪ'kʌm] ，
She pleased the old merchant , and so infatuated did he become ,
她 高兴 这 老的 商人 , 和 所以 迷恋 做过 他 变得 ,

她让老商人非常高兴，他从此对她着迷。

[ðæt][hi:; hi] [tʊk] [mæks][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ['wɪspəd] :
that he took Max on one side , and in a mysterious manner whispered :
那 他 采取 最大限度 在 一 边 , 和 在 一个 神秘 方式 低声说道 :
他把马克斯拉到一边, 神秘兮兮地低声说道:

" [aɪ][hæv; həv] ['sɔ:lvd] [aɪ 'ti:] . "
" I have solved it . "
" 我 有 已解决 它 . "
"我已经解决了。"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
"什么? "

" - . "
" Girzilla . "
" - . "
"Girzilla。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? "
" Have you discovered who she is ? "
" 有 你 发现 WHO 她 是 ? "
"你发现她是谁了吗? "

" [noʊ] , [bʌt; bət] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
" No , but who she is going to be . "
" 不 , 但 WHO 她 是 去 到 是 .
"不, 而是她将会成为什么样的人。"

" [mæks] ['stɑ:rtɪd] .
" Max started . "
" 最大限度 开始 .
"马克斯开始了。"

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][taɪd] [pæst] [θru:] [ðə; ðɪ][veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A crimson tide passed through the veins of his face .
一个 赤红 潮 通过了 通过 这 静脉 的 他的 脸 .
一股鲜红的潮水涌遍他脸部的血管。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [hi:; hi] [æskt] :
In a whisper he asked :
在 一个 耳语 他 问 :
他低声问道:

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] ? "
" Who is she to be ? "
" WHO 是 她 到 是 ? "
她究竟是谁?

" [ɪbrɑ:'hi:m][ʃæl; ʃəl] ['mæəri] [hɜ:r; hər] . " [-]
" Ibrahim shall marry her . " [86]
" 易卜拉欣 将 结婚 她 . " [-]
"易卜拉欣将娶她。"[86]

[ðə; ðɪ]['ju:niən] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
The union would be a good one .
这 联盟 会 是 一个 好的 一 .
成立工会是件好事。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ə'reɪbiən][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
The marriage of a Persian with an Arabian could not be considered a
这 婚姻 的 一个 波斯语 和 一个 阿拉伯 可以 不是 是 经过考虑的 一个
[meɪ'zæljəns] ,
mesalliance ,
梅斯联盟 ,

波斯人与阿拉伯人的婚姻不能被视为联姻。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [reɪs] ;
at least as regards race ;
在 至少 作为 问候 种族 ;

至少在种族方面是这样；

[bʌt; bət][tuː; tə] [mæks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ʌv; əv][ræŋk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['aʊtrɛɪdʒd] .
but to Max there was a certain pride of rank which would be outraged .
但 到 最大限度 那里 曾是 一个 肯定 自豪 的 秩 哪个 会 是 义愤填膺 .

但马克斯有一种强烈的身份自尊心，他会对此感到愤慨。

[ɪbrɑ:'hi:m][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] , - ['nʌθɪŋ] ;
Ibrahim was worth , perhaps , a million dollars , Girzilla nothing ;
易卜拉欣 曾是 值得 , 也许 , 一个 百万 美元 , - 没有什么 ;

易卜拉欣或许身价一百万美元，而吉尔兹拉一文不值；

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [tʊk] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] , [waɪl] [huː] [nuː]
the Persian took rank as a pasha in his own land , while who knew
这 波斯语 采取 秩 作为 一个 帕夏 在 他的 自己的 土地 , 尽管 WHO 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ?
anything about Girzilla ?
任何事物 关于 - ?

波斯人在自己的土地上当上了帕夏，而谁又知道吉尔斯拉是什么呢？

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['bændz][fɪː; fɪ] [wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['æŋklz] [bɪ'təʊkənd] [ræŋk] ,
The silver bands she wore round her arms and ankles betokened rank ,
这 银 乐队 她 穿着 圆形的 她 武器 和 脚踝 标记 秩 ,

她手臂和脚踝上佩戴的银环象征着她的地位。

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑ:t][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [biː; bi][ə; eɪ]['bændɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]
but might not her father be a bandit , and bedecked his child with
但 可能 不是 她 父亲 是 一个 土匪 , 和 装饰 他的 孩子 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

但她的父亲会不会是强盗，用这些东西装饰自己的孩子呢？

- [wʌz; wəz] [wel] ['edʒukertɪd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æən; ən][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə]['mæksɪz][maɪnd]
Girzilla was well educated , but even that was an objection to Max's mind
- 曾是 出色地 受过教育 , 但 甚至 那 曾是 一个 异议 到 马克斯的 头脑
,
!
,

吉尔兹拉受过良好的教育，但这在麦克斯看来仍然是一个异议。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] ,
for he could not help thinking that , perhaps ,
为了 他 可以 不是 帮助 思维 那 , 也许 ,

因为他忍不住想，或许，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbər] [bænd] .
she was educated to serve as a decoy for the robber band .
她 曾是 受过教育 到 服务 作为 一个 诱饵 为了 这 强盗 乐队 .

她接受过专门训练，目的是为强盗团伙充当诱饵。

[ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkənz] [ˈsaɪləns] .
Sherif el Habib was surprised at the young American's silence .

谢里夫 el 哈比卜 曾是 惊讶 在 这 年轻的 美国人的 沉默 .

谢里夫·哈比卜对这位年轻美国人的沉默感到惊讶。

“ [ɪf] [ðəʊ] [wədst] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] [jɔ:r'self] — — ”

“ If thou wouldst marry her yourself — — ”

“ 如果 你 会 结婚 她 你自己 — — ”

“如果你愿意亲自娶她——”

“ [aɪ] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ˈmæri] [æn; ən][ˈærəb] ? ”

“ I , an American , marry an Arab ? ”

“ 我 , 一个 美国人 , 结婚 一个 阿拉伯 ? ”

“我，一个美国人，要嫁给一个阿拉伯人？”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b] , [ˈɜ:rnɪstli] ,

“ My dear fellow , “ said Sherif el Habib , earnestly ,

“ 我的 亲爱的 同伴 , “ 说 谢里夫 el 哈比卜 , 切实 ,

“我亲爱的朋友,”谢里夫·哈比卜诚恳地说,

“ [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ˈɔtn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [reɪs] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] . ”

“ you of all men oughtn't to think her race an objection . ”

“ 你 的 全部 男人 不应该 到 思考 她 种族 一个 异议 . ”

“你作为男人，最不应该把她的种族视为异议。”

“ [ænd; ænd] [waɪ] ? ”

“ And why ? ”

“ 和 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [ˈsɪmpli] [brˈkəz, brˈkɔ:z][jʊr; jər] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][,tehəˈræn, -ra:n][təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [streŋθ]

“ Simply because your minister to Teheran told me that the great strength

“ 简单地 因为 你的 部长 到 德黑兰 讲述 我 那 这 伟大的 力量

[ʌv; əv][jʊr; jər][ˈnei(ə)n][leɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪˈklerd] [ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] - [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər]

of your nation laid in the fact that you declared and recognized ' that all are

的 你的 国家 铺设 在 这 事实 那 你 声明 和 认可 - 那 全部 是

[bɔ:rn] [fri:] [ænd; ænd][ˈi:kwəl] . -

born free and equal . '

出生 自由的 和 平等的 . -

“仅仅因为你们驻德黑兰的部长告诉我，你们国家的强大之处在于你们宣布并承认‘人人生而自由平等’。”

“ [mæks] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

“ Max knew not what to say .

“ 最大限度 知道 不是 什么 到 说 .

“马克斯不知道该说什么。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlti] [brˈfɔ:r] .

He had been confronted with that very difficulty before .

他 有 到过 面对 和 那 非常 困难 前 .

他之前就遇到过同样的难题。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] ,

His father had told him that instead of being a reality ,

他的 父亲 有 讲述 他 那 反而 的 存在 一个 现实 ,

他父亲曾告诉他，那不是现实，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][,dʒenəˈrei(ə)n] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑ:nərd] [ˌdekləˈreɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθi:əri] , [ˈveri]

the present generation treated the time - honored declaration as a theory , very

这 展示 一代 治疗 这 时间 - 荣幸 宣言 作为 一个 理论 , 非常

[ˈbju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪmˈpræktɪk(ə)] . [-]

beautiful , but impractical . [87]

美丽的 , 但 不切实际 . [-]

当代人把这一由来已久的宣言当作一种理论，虽然很美好， 但却不切实际。[87]

[ə'laes] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] ['gɔ:rdn] .
there is too much truth in that statement of Merchant Gordon .
那里 是 也 很多 真相 在 那 陈述 的 商人 戈登 。

戈登商人的那句话很有道理。

[mæks] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] .
Max knew not what to answer .
最大限度 知道 不是 什么 到 回答 。

马克斯不知道该如何回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][prɪ'kju:liər]['hju:mər] .
He was in a peculiar humor .
他 曾是 在 一个 奇特 幽默 。

他当时情绪有些古怪。

[laɪk] [ðə; ði][dɔ:g] [hu:] [dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][ðə; ði][boʊn] ,
Like the dog who did not want the bone ,
喜欢 这 狗 WHO 做过 不是 想 这 骨 ，

就像那只不想要骨头的狗一样

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['eni] [ʌðər] [dɔ:g] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][soʊ] [mæks] ,
he was angry at any other dog getting it , and so Max ,
他 曾是 生气的 在 任何 其他 狗 获得 它 ， 和 所以 最大限度 ，

他很生气其他狗也得了这种病，所以Max也一样。

[waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] ['mæri] - ,
while he would not marry Girzilla ,
尽管 他 会 不是 结婚 - ，

虽然他不会娶吉尔兹拉，

[wʌz; wəz] ['fjəriəs] [ænd; ænd] ['dʒeləs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪbrɑ:'hi:m] ['kleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz]
was furious and jealous at the thought of Ibrahim claiming her as
曾是 狂怒 和 嫉妒的 在 这 想法 的 易卜拉欣 声称 她 作为

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 。

一想到易卜拉欣要称她为妻子，她就感到愤怒和嫉妒。

[ʃə'rɪf] [el][hə'bi:b] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Sherif el Habib walked back to the camp ,
谢里夫 el 哈比卜 步行 后退 到 这 营 ，

谢里夫·哈比卜走回了营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在火山口； (In the volcano's mouth; or,)

第5/11页

[ænd; ʌnd][ˈɔ:rdəz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
and orders were given to follow the course of the stream .
和 订单 是 给定 到 跟随 这 课程 的 这 溪流 .
下令沿着溪流方向前进。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] .
For four hours the march was continued through the long grass .
为了 四 小时 这 行进 曾是 持续 通过 这 长的 草 .
行军队伍在长长的草丛中持续了四个小时。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ˈwɪrɪsəm] [æz; əz] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][sænd] .
It was almost as wearisome as journeying across the sand .
它 曾是 几乎 作为 令人厌倦的 作为 旅程 穿过 这 沙 .
这几乎和穿越沙漠一样令人疲惫。

[ˈæftər] [tu:] [ˈaʊəz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈkwægmaɪər] [priˈventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
After two hours journey on the next day , a quagmire prevented them from
后 二 小时 旅行 在 这 下一个 天 , 一个 泥潭 阻止 他们 从
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ,
following the stream ,
下列的 这 溪流 ,
第二天, 经过两个小时的跋涉, 他们被一片沼泽地阻挡, 无法继续沿着溪流前行。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdi:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and they had to make a detour to the right .
和 他们 有 到 制作 一个 車輛改道 到 这 正确的 .
他们不得不向右绕道。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [saɪt] , [haʊˈevər] ,
The river was kept in sight , however ,
这 河 曾是 保留 在 视线 , 然而 ,
然而, 河流始终在视线范围内。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [aɪˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈfloʊɪŋ] [ˈbrɪskli] [əˈlɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [reɪlm]
and for two days it could be seen flowing briskly along toward the realm
和 为了 二 天 它 可以 是 已见 流动 轻快地 沿着 朝向 这 领域
[ʌv; əv] [ɪˈlɪmɪtəbl] [sænd] .
of illimitable sand .
的 无限的 沙 .
两天来, 人们可以看到它快速地流向无垠的沙海。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪvər] ? " [æskt] [mæks] .
" Where is the river ? " asked Max .
" 在哪里 是 这 河 ? " 问 最大限度 .
“河在哪里？”马克斯问道。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪnˈkri:st] .
The mystery increased .
这 神秘 增加 .
谜团愈发扑朔迷离。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [si:md] [tu:; tə][end] [əˈbrʌptli] [ɪn][ə; eɪ][sænd][bæŋk] .
The river seemed to end abruptly in a sand bank .
这 河 似乎 到 结尾 突然 在 一个 沙 银行 .
河流似乎在沙洲处戛然而止。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ɔːl] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈsiːst] ; [ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] .
All vegetation ceased ; the oasis had been crossed .
全部 植被 停止 ; 这 绿洲 有 到过 交叉 .

所有植被都消失了；绿洲已被穿越。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][draɪ][sænd] .
The green grass was to give way to dry sand .
这 绿色的 草 曾是 到 给 方式 到 干燥 沙 .

绿草茵茵，终将褪去，取而代之的是干燥的沙地。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [səˈpraɪz] [ðəm; ðəm] .
That did not surprise them .
那 做过 不是 惊喜 他们 .

这并没有让他们感到意外。

[ðeɪ] [ɪkˈspektrɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] ,
They expected it , but what puzzled them was that a little stream ,
他们 预期的 它 , 但 什么 困惑 他们 曾是 那 一个 小的 溪流 ,

他们预料到了，但令他们困惑的是，一条小溪

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rekˈtæŋɡjələɹ] [oʊˈeɪsɪs] , [hæd; həd][ˈswɒlənd][ˈɪntuː]
rising from springs at one end of the rectangular oasis , had swollen into
上升 从 弹簧 在 一 结尾 的 这 矩形的 绿洲 , 有 肿 进入

[ə; eɪ][ˈrɪvər] , [huːz] [ˈrɪplɪŋ] [-]
a river , whose rippling [88]
一个 河 , 谁 涟漪 [-]

从矩形绿洲一端的泉眼涌出的水，汇聚成一条河流，河水涟漪荡漾[88]

[weɪvz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektrɪd] , [ɔːr]
waves showed a strong current , and when some great lake was expected , or
波浪 显示 一个 强的 当前的 , 和 什么时候 一些 伟大的 湖 曾是 预期的 , 或者
[əˈnʌðər] [ˈrɪvər] ,
another river ,
其他 河 ,

波浪显示出强劲的水流，而且预计会遇到某个大湖或另一条河流。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrɪbjətəri] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bʌt; bət][sænd] .
of which it might be tributary , nothing was found but sand .
的 哪个 它 可能 是 支流 , 没有什么 曾是 成立 但 沙 .

它可能是某条河流的支流，但除了沙子之外什么也没找到。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] , ” [səˈdʒestɪd] [mæks] .
“ It was all a mirage , ” suggested Max .
” 它 曾是 全部 一个 海市蜃楼 , ” 建议 最大限度 .

“这一切都是海市蜃楼,”马克斯说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [wiː; wi][ˈoʊnli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] . ”
“ Why , we only imagined the river . ”
” 为什么 , 我们 仅有的 想象 这 河 . ”

“为什么，我们只是想象出了那条河。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] ！
“ You are a fool ！
“ 你 是 一个 傻子 ！

你真是个傻瓜！

“ [ˈæŋgrəli] [ɪkˈskleɪmd] [ɪbrɑːˈhi:m] .
“ angrily exclaimed Ibrahim .
“ 愤怒地 惊呼 易卜拉欣 ：

“！”易卜拉欣愤怒地喊道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['brʌðərz] , “ [riˈtɔ:tid] [mæks] .
“ Thank you ; we are brothers , “ retorted Max .
“ 感谢 你 ； 我们 是 兄弟 , “ 反驳 最大限度 。

“谢谢；我们是兄弟，”马克斯反驳道。

[ɪbrɑːˈhi:m] [læft] , [ænd; ʌnd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [mæks] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Ibrahim laughed , and acknowledged that Max had the best of it .
易卜拉欣 笑了 , 和 已确认 那 最大限度 有 这 最好的 的 它 。

易卜拉欣笑了，并承认马克斯占了上风。

“ ['sɪriəsli] , [ðʊʊ] , [ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] ['rɪvər][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɔ:tər][mʌst; məst] ['empti] [ɪt'self]
“ Seriously , though , there was a river and the water must empty itself
“ 严重地 , 尽管 , 那里 曾是 一个 河 和 这 水 必须 空的 本身
[sʌmwer] . “
somewhere . “
某处 。

“不过说真的，那里有条河，河水总得有个地方排泄吧。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
“ Of course . “
“ 的 课程 。

“当然。”

“ [wel] , [wer] [dɔz] [aɪ ˈti:][goʊ][tu:; tə] ? “
“ Well , where does it go to ? “
“ 出色地 , 在哪里 做 它 去 到 ? “

“那么，它会去哪里呢？”

“ [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈti:] ['emptɪz] [ɪt'self] , “ [ˈænsər] [mæks] .
“ To the place where it empties itself , “ answered Max .
“ 到 这 地方 在哪里 它 空瓶 本身 , “ 回答 最大限度 。

“到它排泄的地方，”马克斯回答道。

“ [kənˈfaʊnd] [ju:; jʊ] , [mæks] ! [bi:; bi] ['sɪriəs] .
“ Confound you , Max ! be serious .
“ 混杂 你 , 最大限度 ! 是 严肃的 。

“真是的，麦克斯！认真点。”

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] ? “
Who knows but that we are on the verge of a great discovery ? “
WHO 知道 但 那 我们 是 在 这 边缘 的 一个 伟大的 发现 ? “

谁知道呢，我们或许正处于一项伟大发现的边缘？

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ；

“是的;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈherələdɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɪkˈsplɔːrɜːz] [huː]
and that we may be heralded all over the world as the mighty explorers who
和 那 我们 可能 是 被预言 全部 超过 这 世界 作为 这 强大的 探险家 WHO
[faʊnd] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪbrɑːˈhiːm] ,
found the river Ibrahim ,
成立 这 河 易卜拉欣 ,
愿我们被世人誉为发现伊布拉欣河的伟大探险家！

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [raɪz] [ɪn][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [ˈfloʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]
which had its rise in an atom of sand , and flowed into the lake of
哪个 有 它是 上升 在 一个 原子 的 沙 , 和 流动 进入 这 湖 的
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
它起源于一粒沙，最终流入虚无之湖。

" [ðen] , [ˈpɔːzɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [slæpt] [ɪbrɑːˈhiːm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" Then , pausing , he suddenly slapped Ibrahim on the shoulder .
" 然后 , 暂停 , 他 突然 被掌掴 易卜拉欣 在 这 肩膀 .
“然后，他停顿了一下，突然拍了拍易卜拉欣的肩膀。”

" [seɪ] , [ˈwʊdnt] [wiː; wi] [meɪk] [ˈmʌni] [æz; əz] [ˈlektʃəz] ?
" Say , wouldn't we make money as lecturers ?
" 说 , 不会 我们 制作 钱 作为 讲师 ?
“话说，我们当讲师难道赚不到钱吗？ ”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrʒn] [pəˈfɑː; ˈpaːfə; ˈpæfə] , [ˈwɔːrəntɪd] [ˈdʒenjuɪn] ; [waɪl] [aɪ]
You should go as the great Persian pasha , warranted genuine ; while I
你 应该 去 作为 这 伟大的 波斯语 帕夏 , 有保证 真的 ; 尽管 我
[wʊd] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] — — "
would introduce you — — "
会 介绍 你 — — "
你应该以伟大的波斯帕夏的身份去，绝对真实可靠；而我会为你引荐——”

" [bɔɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [hɪr] , " [sed] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
" Boys , there is a mystery here , " said Sherif el Habib , coming up at the time ;
" 男孩们 , 那里 是 一个 神秘 这里 , " 说 谢里夫 el 哈比卜 , 未来 向上 在 这 时间 ;
“孩子们，这里有个谜团，”谢里夫·哈比卜这时走上前来说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər][eɪdʒ] — — "
" and if I were your age — — "
" 和 如果 我 是 你的 年龄 — — "
“如果我和你同龄——”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pəˈfɑː; ˈpaːfə; ˈpæfə] , " [sed] [mæks] . [-]
" So you are , pasha , " said Max . [89]
" 所以 你 是 , 帕夏 , " 说 最大限度 . [-]
“原来你就是啊，帕夏，”马克西姆说道。[89]

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊldər] .
" Yes , my boy , and older .
" 是的 , 我的 男生 , 和 老 .
“是的，我的儿子，而且年纪更大。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] . "
But if I were young I would find a way to solve the mystery . "
但 如果 我 是 年轻的 我 会 寻找 一个 方式 到 解决 这 神秘 . "
但如果我年轻一些，我一定会找到解开这个谜团的方法。

" [meɪ] [wiː; wi][traɪ][aɪ ˈtiː] ? "
" May we try it ? "
" 可能 我们 尝试 它 ? "
“我们可以试试吗？ ”

“ [jes] ； [ænd; ənd] [meɪ] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [gaɪd] [juː; jʊ] . ”
“ **Yes** ； **and** **may** **Allah** **and** **the Prophet guide you** . ”
“ 是的 ； 和 可能 真主 和 这 先知 指导 你 ； ”
“ 是的；愿真主和先知引导你。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [sez] - ？ ” [æskt] [mæks] .
“ **But** **what** **says** **Girzilla** ？ ” **asked** **Max** .
“ 但 什么 说道 - ？ ” 问 最大限度 .
“可是Girzilla怎么说呢？”Max问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] , ” [riˈspɒndɪd] [ʃəˈrɪf] , [ˈsɑːləmli] .
“ **She is willing** , ” **responded** **Sherif** , **solemnly** .
“ 她 是 愿意的 , ” 回应 谢里夫 , 庄严地 .
“她愿意，”谢里夫郑重地回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .
第十三章

[ˈdeɪndʒərəs] [dʒests] .
DANGEROUS **JESTS** .
危险的 笑话 .
危险的玩笑。

[ʃəˈrɪf] [el] [həˈbiːb] , [ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [ə; ei] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊˈeɪsɪs] ,
Sherif el Habib , **having** **chosen** **a** **camping** **ground** **in** **the** **oasis** ,
谢里夫 el 哈比卜 , 拥有 选定 一个 野营 地面 在 这 绿洲 ,
谢里夫·哈比卜选择了一处绿洲中的露营地，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
and **being** **supplied** **with** **provisions** **enough** **for** **several** **months** ,
和 存在 供应 和 条款 足够的 为了 一些 几个月 ,
并储备了足够几个月使用的物资，

[əˈɡriːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈsplɒrɜːz] .
agreed **to** **wait** **for** **the** **return** **of** **the** **young** **explorers** .
同意 到 等待 为了 这 返回 的 这 年轻的 探险家 .
同意等待年轻探险家们归来。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [mæks] [ænd; ənd] [ɪbrɑːˈhiːm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [felt] [laɪk]
No **sooner** **were** **Max** **and** **Ibrahim** **away** **from** **the** **camp** **than** **they** **felt** **like**
不 很快 是 最大限度 和 易卜拉欣 离开 从 这 营 比 他们 毛毡 喜欢
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .
马克斯和易卜拉欣刚离开营地，就感觉自己像个男孩了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmæstərz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] ,
They **were** **their** **own** **masters** , **and** **not** **only** **that** ,
他们 是 他们的 自己的 大师 , 和 不是 仅有的 那 ,
他们不仅自己当主人，而且

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈærəbz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈstjuədz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtəz] .
but **they** **had** **two** **Arabs** **with** **them** **as** **stewards** **and** **porters** .
但 他们 有 二 阿拉伯人 和 他们 作为 管家 和 搬运工 .
但他们带了两个阿拉伯人作为管家和搬运工。

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː] [kən'viːniənt] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]
Provisions for two weeks were packed into convenient form , and the four
条款 为了 二 周 是 包装 进入 方便的 形式 , 和 这 四
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

两周的补给品被打包成方便携带的形式，四人出发了。

[ɪbrɑː'hi:m] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [mæks] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [mæks]
Ibrahim insisted on Max taking the lead , the very thing not to do , for Max
易卜拉欣 坚持 在 最大限度 采取 这 带领 , 这 非常 事物 不是 到 做 , 为了 最大限度
[wʌz; wəz] ['ventʃərsəm] ,
was venturesome ,
曾是 冒险 ,
易卜拉欣坚持让马克斯带头，这恰恰是不应该做的，因为马克斯生性冒险。

[ænd; ənd] [wen] ['friːd] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mædkæp] .
and when freed from restraint a perfect madcap .
和 什么时候 自由 从 克制 一个 完美的 疯子 .

一旦摆脱束缚，他就会变成一个十足的疯子。

[haʊ'evər] , [ɪbrɑː'hi:m] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][moʊst] [ɪm'plɪsɪtli] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt]
However , Ibrahim believed in him most implicitly , and it was agreed that
然而 , 易卜拉欣 相信 在 他 最多 隐式地 , 和 它 曾是 同意 那
[mæks] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] ['kæptɪn] .
Max should be captain .
最大限度 应该 是 队长 .
然而，易卜拉欣对他深信不疑，最终大家一致同意由马克斯担任队长。

[ðə; ði]['mædkæp][hæd; həd] [siːn] , [sʌm; səm] ['aʊərz] ['dʒɜːrni] [bæk] , [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][aɪ 'tiː]
The madcap had seen , some hours journey back , a boat , and to it
这 疯子 有 已见 , 一些 小时 旅行 后退 , 一个 船 , 和 到 它
[ðeɪ] [went] .
they went .
他们 去 .

疯子在几个小时的返程路上看到了一艘船，于是他们就乘船去了。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː] , [-]
A native , who was fishing , objected to them having it , [90]
一个 本国的 , WHO 曾是 钓鱼 , 反对 到 他们 拥有 它 , [-]
一位正在钓鱼的当地人反对他们拥有它[90]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [biːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɔːl] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['rekəmpens] ,
but a few beads and a china doll were considered a princely recompense ,
但 一个 很少 珠子 和 一个 中国 玩具娃娃 是 经过考虑的 一个 王子 补偿 ,
但几颗珠子和一个瓷娃娃就被视为王子般的酬劳了。

[ænd; ənd] [mæks] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
and Max became the owner of the boat .
和 最大限度 成为 这 所有者 的 这 船 .

于是，马克斯成了这艘船的主人。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [led][tuː; tə] ,
He asked the native where the river led to ,
他 问 这 本国的 在哪里 这 河 引领 到 ,
他问当地人这条河通向哪里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwægmaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and was told that in the great quagmire was a fire that had been
和 曾是 讲述 那 在这 伟大的 泥潭 曾是 一个 火 那 有 到过
[ˈbɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [muːnz] ,
burning for hundreds of moons ,
燃烧 为了 数百 的 月亮 ,
有人告诉他, 在那片巨大的沼泽里, 有一团火已经燃烧了数百个月了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] [daʊn] ;
and it took all the water to keep the fire down ;
和 它 采取 全部 这 水 到 保持 这 火 向下 ;
用尽了所有的水才把火扑灭;

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [stɔːpt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['ædɪd] [ðə; ði]
if the water stopped the whole world would be burned up , and , added the
如果 这 水 停止 这 所有的 世界 会 是 烧伤 向上 , 和 , 额外 这
[ˈneɪtɪv] , [naː'ɪːvli] :
native , naïvely :
本国的 , 天真地 :
如果水停止流动, 整个世界都会被烧毁, 当地人天真地补充道:

“ [ɪːv(ə)n][klaːtʃ,klætʃ] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] .
“ **Even Klatch would be burned .**
“ 甚至 聚会 会 是 烧伤 .
“就连克拉奇也会被烧死。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˈklaɪmæks] [meɪd] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [mæks]
“ **And the terrible climax made the naked savage look so frightened that Max**
“ 和 这 糟糕的 高潮 制成 这 裸 野蛮的 看 所以 害怕 那 最大限度
[bɜːrst][ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
burst into an uncontrollable fit of laughter .
爆裂 进入 一个 不可控的 合身 的 笑声 .
“而可怕的高潮让赤身裸体的野蛮人看起来如此恐惧, 以至于马克斯忍不住大笑起来。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði]['faɪər] ? ” [æskt] [ɪbrɑː'hiːm] .
“ **Did you ever see the fire ? ” asked Ibrahim .**
“ 做过 你 曾经 看 这 火 ? ” 问 易卜拉欣 .
“你看到那场火了吗? ”易卜拉欣问道。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不, 不!”

[bʌt; bət] [baːz] [mʌst; məst][naːt][æsk] . “
but Baas must not ask . ”
但 巴斯 必须 不是 问 : “
但巴斯不能问。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
“ **We are going to see it ; will you come ? ”**
“ 我们 是 去 到 看 它 ; 将要 你 来 ? ”
“我们要去看看, 你来吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] . “
“ **No , no :** “
“ 不 , 不 : “
“不, 不。”

“ [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [biːdz] . “
“ **Will give you beads . ”**
“ 将要 给 你 珠子 : “
“我会给你珠子。”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈtʃaɪnə] [daɪl] ” — [ˈhoʊldɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] .
“ **China doll** ” — **holding another up to view** .
“ 中国 玩具娃娃 ” — 保持 其他 向上 到 看法 .

“中国娃娃”——举起另一个娃娃展示。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ **No** , **no** , **no** ! ”
“ 不 , 不 , 不 ! ”

“不，不，不！ ”

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈfætɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn]
“ **The answer was very emphatic** , **and the man looked the very personification** ”
“ 这 回答 曾是 非常 强调 , 和 这 男人 看起来 这 非常 拟人化 ”
[ʌv; əv] [fɪr] .
of fear .
的 害怕 .

回答非常斩钉截铁，那人脸上满是恐惧。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [strɔːŋ] [ˈdʌɡaʊt] .
The boat was a good , strong dugout .
这 船 曾是 一个 好的 , 强的 独木舟 .

那艘船是一艘结实耐用的独木舟。

[ə; eɪ][lɔːɡ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːlə] , [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [triː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɒləʊd]
A log of the talha , a species of mimosa tree , had been hollowed
一个 日志 的 这 塔尔哈 , 一个 物种 的 含羞草 树 , 有 到过 空心的
[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [tuːlz] .
out with rude tools .
出去 和 粗鲁的 工具 .

一根由含羞草属植物塔尔哈树干制成的原木，被用简陋的工具掏空了。

[ðɪs] [ˈdʌɡaʊt] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][kaɪndz][ʌv; əv] [kəˈhuː] [ɔːr] [boʊt] [noʊn] [ɪn]
This dugout formed one of the strongest kinds of canoe or boat known in
这 独木舟 形成 一 的 这 最强 种类 的 独木舟 或者 船 已知 在
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

这种独木舟是非洲已知最坚固的独木舟或船只之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [mæks] ,
There was room for seven or eight in it , and Max ,
那里 曾是 房间 为了 七 或者 八 在 它 , 和 最大限度 ,

里面能坐下七八个人，还有马克斯。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
out of a pure spirit of mischief ,
出去 的 一个 纯的 精神 的 恶作剧 ,

出于纯粹的恶作剧精神，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈneɪtɪv] [[ʊd; ʒəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] . [-]
determined that the naked native should be one of the party . [91]
决定 那 这 裸 本国的 应该 是 一 的 这 派对 . [-]

决定让裸体的土著人成为该党的一员。[91]

[ðə; ði][mæn] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
The man objected ,
这 男人 反对 ,

那人提出异议。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæɹəbz] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
but the Arabs seized him by the arms and legs and lifted him into the
但 这 阿拉伯人 查获 他 经过 这 武器 和 腿 和 抬起 他 进入 这
[boʊt] .
boat .
船 .

但阿拉伯人抓住他的胳膊和腿，把他抬进了船里。

[ðə; ði] [pʊɹ] [ˈfeləʊ] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈterəb(ə)] [ˈeɪgju:] [soʊ]
The poor fellow trembled as though he had one of those terrible agues so
这 贫穷的 同伴 颤抖 作为 尽管 他 有 一 的 那些 糟糕的 疟疾 所以
[ˈprevalənt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntrɪz] ,
prevalent in some countries ,
流行 在 一些 国家 ,
那个可怜的人浑身颤抖，仿佛得了某些国家流行的那种可怕的疟疾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] :
and which makes one :
和 哪个 制作 一 :

这就构成了一个：

“ [ʃeɪk] ! [ʃeɪk] ! [ʃeɪk] !
“ Shake ! shake ! shake !
” 摇 ! 摇 ! 摇 !

“摇！摇！摇！”

[ˈʌdəɹ] , [ænd; ənd] [ˈkaʊəɹ] , [ænd; ənd] [kweɪk] ,
Shudder , and cower , and quake ,
不寒而栗 , 和 退缩 , 和 地震 ,

颤抖，畏缩，颤抖

[tɪl] [ˈevri] [nɜ:rv] [hæz; həz][ɪts] [ˈseprət] [ˈkwɪvəɹ] ,
Till every nerve has its separate quiver ,
直到 每一个 神经 有 它是 分离 颤动 ,

直到每一根神经都有其独立的颤动，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪnju:] [ɪts] [ˈseprət] [ˈʃɪvəɹ] ,
And every sinew its separate shiver ,
和 每一个 腱子 它是 分离 颤抖 ,

每根筋都各自颤抖，

[ænd; ənd] [ˈevri] [boʊn] [ɪts] [pəɹˈtɪkjələɹ] [eɪk] ;
And every bone its particular ache ;
和 每一个 骨 它是 特别的 疼痛 ;

每根骨头都有它特有的疼痛；

[fɔ:r; fəɹ] [ˈi:ðəɹ] [hi:; hi][ɔ:r][ðə; ði] [tʃɪl] [mʌst; məst] [breɪk] !
For either he or the chill must break !
为了 任何一个 他 或者 这 寒意 必须 休息 !

他和寒意终将消散！

“ [ʃeɪk] ! [ʃeɪk] ! [ʃeɪk] !
“ Shake ! shake ! shake !
” 摇 ! 摇 ! 摇 !

“摇！摇！摇！”

[tɪl] [dʒɔɪnts][ɑ:r; əɹ] [lu:z] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:z] [slæk] ,
Till joints are loose and sinews slack ,
直到 关节 是 松动的 和 肌腱 松弛 ,

直到关节松动，筋腱松弛。

[tɪl] [ˈevri] [boʊn][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔ:tʃəriŋ] [θɪŋ]] ,
Till every bone is a torturing thing ,
直到 每一个 骨 是 一个 酷刑 事物 ,
直到每一根骨头都成为折磨人的东西。

[ænd; ənd] [ˈevri] [nɜ:rv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔrnəts] [stɪŋ]] ,
And every nerve is a hornet's sting ,
和 每一个 神经 是 一个 大黄蜂的 蜇 ,
每一根神经都像黄蜂的蜇刺一样。

[waɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪri] [bæk]
While up and down the weary back
尽管 向上 和 向下 这 厌倦 后退
在疲惫的背部上下起伏

[æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈaɪs,bɜ:gz] , [stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] ,
An army of icebergs , stern and solemn ,
一个 军队 的 冰山 , 船尾 和 庄严 ,
一群冰山, 肃穆而庄严,

[ˈma:tʃɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈspaɪn(ə)] [ˈkɑ:ləm] .
Marches along the spinal column .
三月 沿着 这 脊 柱子 .
沿脊柱行进。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [haʊ] [pʊr] ,
" **That was just how poor ,**
" 那 曾是 只是 如何 贫穷的 ,
“当时的穷人就是这么穷，

[waɪld] - — [æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] — [felt] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt]
wild Klatchman — as he called himself — felt when he was lifted into the boat
荒野 - — 作为 他 称为 他自己 — 毛毡 什么时候 他 曾是 抬起 进入 这 船
[ænd; ənd] [held][ðer; ðər][baɪ] [fɪr] [ðæt] [mæks] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi] [əˈtemptɪd] [tu; tə] [mu:v] .
and held there by fear that Max would kill him if he attempted to move .
和 握住 那里 经过 害怕 那 最大限度 会 杀 他 如果 他 尝试过 到 移动 .
被抬上船后, 他感到自己像个野蛮的克拉奇曼——他自称如此——因为害怕如果试图移动, 马克斯会杀了他。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər] [bɔ:st] ,
The man gave himself up for lost ,
这 男人 给予 他自己 向上 为了 丢失的 ,
那人自认迷失了方向。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌferˈwel] [baɪ] [ˈdʒestʃərz] [tu; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈbʊlɪz] ,
and bade farewell by gestures to the cows and the sacred bulls ,
和 巴德 告别 经过 手势 到 这 牛 和 这 神圣 公牛 ,
他们向母牛和神牛做告别手势，

[tu; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] .
to his tribe and his kindred .
到 他的 部落 和 他的 亲属 .
向他的部落和亲属。

[ðə; ði][ˈærəbz] [bent] [ðəm'selvz] [tu; tə][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [si:md] [tu; tə][flaɪ] [əˈlɔ:ŋ] .
The Arabs bent themselves to the oars and the boat seemed to fly along .
这 阿拉伯人 弯曲 他们自己 到 这 桨 和 这 船 似乎 到 飞 沿着 .
阿拉伯人弯下腰划桨, 船仿佛飞了起来。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [rʌf] .
The water was rough .
这 水 曾是 粗糙的 .
水面波涛汹涌。

[æʔ; ət] [taɪmz] [weɪvz] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rɔkt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['peɪpər]
At times waves buffeted the boat and rocked it as if it were a paper
在 时代 波浪 颠簸 这 船 和 摇滚 它 作为 如果 它 是 一个 纸
[ʃel] .
shell .
壳 .

有时，海浪拍打着小船，使它像纸壳一样摇晃。

[ðə; ði] [ɔ:rz; ɔʊrz] [wɜ:r; wər] ['ni:ɪdɪd] , [nɑ:t] [tu:; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:]
The oars were needed , not to propel the boat , but rather to prevent it
这 桨 是 需要 , 不是 到 推进 这 船 , 但 相当 到 防止 它
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fæst] . [-]
going too fast . [92]
去 也 快速地 . [-]

船桨的作用不是用来推动船前进，而是防止船速过快。[92]

“ [hə'ra:] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [mæks] , [bʌt; bət] [ɪbrɑ:'hi:m] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skɜrd] .
“ **Hurrah for the rapids !** ” **shouted Max , but Ibrahim was getting scared .**
“ 欢呼 为了 这 急流 ! ” 喊叫 最大限度 , 但 易卜拉欣 曾是 获得 害怕的 .
“ 激流万岁 ! ” 马克斯喊道，但易卜拉欣却开始害怕起来。

“ [pʊl] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [lənd] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] , [bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɜ:r; fər] ['mɪstʃɪf] .
“ **Pull us to the land ,** ” **he commanded , but Max was in for mischief .**
“ 拉 我们 到 这 土地 , ” 他 命令 , 但 最大限度 曾是 在 为了 恶作剧 .
“ 把我们拉到陆地上去 , ” 他命令道，但麦克斯注定要惹出麻烦。

“ [dəʊnt] [du:] [aɪ 'ti:] .
“ **Don't do it .**
“ 不 做 它 .

“别这么做。”

[ɑ:n] [wi:; wi] [ɡoʊ] , “ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] :
On we go , ” **and then he began to sing :**
在 我们 去 , ” 和 然后 他 开始 到 唱歌 :
我们继续前进 , ” 然后他开始唱歌 :

“ [ə; eɪ] [laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [weɪv] ,
“ **A life on the ocean wave ,**
“ 一个 生活 在 这 海洋 海浪 ,

“在海洋波浪上的生活，

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [di:p] .
A home on the rolling deep .
一个 家 在 这 滚动 深的 .

在波涛汹涌的深海边的家。

“ [pʊr] - [oʊvər'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [mæks] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
“ **Poor Klatchman overcame his fear of Max and jumped out of the boat .**
“ 贫穷的 - 克服 他的 害怕 的 最大限度 和 跳了起来 出去 的 这 船 .
“ 可怜的克拉奇曼克服了对马克斯的恐惧，跳出了船。”

[ə; eɪ] [bɪɡ] , ['paʊərf(ə)l] ['feləʊ] — ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] — [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [lənd] .
A big , powerful fellow — swimming like a fish — he tried to reach the land .
一个 大的 , 强大的 同伴 — 游泳 喜欢 一个 鱼 — 他 尝试 到 抵达 这 土地 .
他体型庞大，力大无穷，像鱼一样游着，试图游到岸边。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] .
The current was too strong .
这 当前的 曾是 也 强的 .

水流太强了。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈvɪɡərəsli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈlʌŋ] [ˈbækwəd] .
“ **He struck out vigorously , but was carried along backward .** ”
“ 他 击 出去 大力 , 但 曾是 携带 沿着 落后 . ”

他奋力挥棒，却被一股力量向后推去。

[ɪbrɑ:ˈhi:m][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt][hi:; hi] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][dʒʌmp][aʊt] .
“ **Ibrahim was so frightened that he threatened to jump out .** ”
“ 易卜拉欣 曾是 所以 害怕 那 他 威胁 到 跳 出去 . ”

易卜拉欣吓坏了，威胁要跳下去。

“ [dəʊnt][du:][aɪˈti:] , ” [ɪmˈplɔ:d] [mæks] .
“ **Don't do it , ” implored Max .** ”
“ 不 做 它 , ” 恳求 最大限度 . ”

“别这么做，”马克斯恳求道。

[bʌt; bət][ɪbrɑ:ˈhi:m][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ænd; ənd][mæks][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [wʊd] [ðə; ði]
“ **But Ibrahim was determined and Max was afraid that not only would the native perish ,** ”
“ 但 易卜拉欣 曾是 决定 和 最大限度 曾是 害怕的 那 不是 仅有的 会 这 本国的 沦 , ”

但易卜拉欣心意已决，而马克斯担心，不仅土著人会丧命，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rʒn] [frend] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈɔ:lsoʊ] .
“ **but that his Persian friend would be sacrificed also .** ”
“ 但 那 他的 波斯语 朋友 会 是 牺牲 还 . ”

但他的波斯朋友也将被牺牲。

“ [aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [sed] [mæks] , “ [wi:; wi] [wɪl] [pʊl] [bæk] [naʊ] . ”
“ **It is only a joke , ” said Max , “ we will pull back now . ”** ”
“ 它 是 仅有的 一个 开玩笑 , ” 说 最大限度 , ” 我们 将要 拉 后退 现在 . ”

“这只是个玩笑，”马克斯说，“我们现在就收手。”

“ [ænd; ənd] - ? ”
“ **And Klatchman ? ”** ”
“ 和 - ? ”

“克拉奇曼呢？ ”

“ [hi:; hi] [wɪl] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə][ju:ˈles] .
“ **He will catch up to us .** ”
“ 他 将要 抓住 向上 到 我们 . ”

“他会赶上我们的。”

“ [ɪbrɑ:ˈhi:m][sæt] [daʊn] [əˈgen] , ”
“ **Ibrahim sat down again ,** ”
“ 易卜拉欣 卫星 向下 再次 , ”

易卜拉欣又坐了下来，

[ænd; ənd][mæks] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði][ˈærəbz][tu:; tə] [pʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
“ **and Max ordered the Arabs to pull back to the place from which they started .** ”
“ 和 最大限度 订购 这 阿拉伯人 到 拉 后退 到 这 地方 从 哪个 他们 开始 . ”

马克斯命令阿拉伯人撤退回他们出发的地方。

[ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ænd; ənd][ɪbrɑ:ˈhi:m] [əˈgen] [ɪntəˈfɪəd] .
“ **A few strokes and Ibrahim again interfered .** ”
“ 一个 很少 笔画 和 易卜拉欣 再次 干扰 . ”

几下之后，易卜拉欣又一次干扰了比赛。

“ [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] , [mæks] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . ”
“ **Save the poor wretch , Max , for my sake .** ”
“ 节省 这 贫穷的 可怜虫 , 最大限度 , 为了 我的 清酒 . ”
“ 麦克斯, 看在上帝的份上, 救救那个可怜的人吧。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] - [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] ;
“ **If you like , but Klatcher can catch up to us ;**
“ 如果 你 喜欢 , 但 - 能 抓住 向上 到 我们 ;
“ 如果你愿意的话, 但克拉彻可以赶上我们;

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] . ” [-]
it is good to give him a scare . ” [93]
它 是 好的 到 给 他 一个 吓 . ” [-]
吓唬吓唬他是件好事。”[93]

“ [pliːz] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
“ **Please save him .**
“ 请 节省 他 .
“ 请救救他。

“ [mæks] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Max laughed long and heartily .**
“ 最大限度 笑了 长的 和 衷心地 .
“ 马克斯开怀大笑, 笑声爽朗。”

“ [haʊ] [ˈsɪriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **How serious you are .**
“ 如何 严肃的 你 是 .
“ 你真是认真的。

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈræpɪdz][ʌv; əv][naɪˈægrə] . ”
One would think we were in the rapids of Niagara . ”
一 会 思考 我们 是 在 这 急流 的 尼亚加拉 . ”
你会以为我们身处尼亚加拉大瀑布的激流之中。

“ [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] — - [ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] — — ”
“ **My dear fellow — Klatchman is a human being — —** ”
“ 我的 亲爱的 同伴 — - 是 一个 人类 存在 — — ”
“我亲爱的朋友——克拉奇曼也是人——”

“ [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **Is he ?** ”
“ 是 他 ? ”
“ 是吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ **Of course he is .** ”
“ 的 课程 他 是 . ”
“他当然是。”

“ [θɔːt] [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
“ **Thought perhaps he was Darwin's missing link .**
“ 想法 也许 他 曾是 达尔文的 丢失的 关联 .
“我当时想, 他或许就是达尔文缺失的那一环。”

“ [mæks] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [ˈhɑːrtləs] , [bʌt; bət][hiː; hi]
“ **Max may appear to the reader to have been thoroughly heartless , but he**
“ 最大限度 可能 出现 到 这 读者 到 有 到过 彻底 狠心 , 但 他
[wʌz; wəz][nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .
“读者可能会觉得马克斯是个彻头彻尾的冷酷无情的人, 但他并非如此。”

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [kəːbd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [noʊ]
For weeks he had curbed his spirit of fun and had played no
为了 周 他 有 路边 他的 精神 的 乐趣 和 有 玩 不
[ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks] .
practical jokes .
实际的 笑话 .

几个星期以来，他都克制住了自己的幽默感，没有开过任何玩笑。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ɪbrɑːˈhiːm][æt; ət][ðə; ðɪ]
Now he had a chance to frighten the poor savage and Ibrahim at the
现在 他 有 一个 机会 到 吓唬 这 贫穷的 野蛮的 和 易卜拉欣 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

现在他有机会同时吓唬那个可怜的野蛮人和易卜拉欣了。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][aɪˈdiːə] .
That was his only idea .
那 曾是 他的 仅有的 主意 .

那是他唯一的办法。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [pʊr] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
If he had thought poor Klatchman was in any danger he would have been
如果 他 有 想法 贫穷的 - 曾是 在 任何 危险 他 会 有 到过
[ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˈreskjʊː][hɪm; ɪm] ;
the first to have even risked his life to rescue him ;
这 第一的 到 有 甚至 冒险 他的 生活 到 救援 他 ;

如果他认为可怜的克拉奇曼有任何危险，他一定会第一个冒着生命危险去救他；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] ,
but in the first place he did not believe in the danger ,
但 在 这 第一的 地方 他 做过 不是 相信 在 这 危险 ,

但一开始他并不相信存在危险。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
and then he looked upon the savage much as he would upon a
和 然后 他 看起来 之上 这 野蛮的 很多 作为 他 会 之上 一个
[njoʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] — [wʌn] [kwɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Newfoundland dog — one quite as much at home in the water as out of it .
纽芬兰 狗 — — 相当 作为 很多 在 家 在 这 水 作为 出去 的 它 .

然后，他看待这个野蛮人就像看待一只纽芬兰犬一样——它在水里和陆地上都一样自在。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ɪbrɑːˈhiːm] , “ [dəʊnt][biː; bi] [ˈhɑːrtləs] , [mæks] .
“ **Never mind what he is , ” said Ibrahim , “ don't be heartless , Max** .
” 绝不 头脑 什么 他 是 , ” 说 易卜拉欣 , ” 不 是 狠心 , 最大限度 .

“别管他是什么人,”易卜拉欣说,“别那么冷酷无情,马克斯。”

[seɪv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [retʃ] .
Save the poor wretch .
节省 这 贫穷的 可怜虫 .

救救这个可怜的人。

“ [mæks] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt]
“ **Max looked round and saw that the native had resigned himself to his fate**
” 最大限度 看起来 圆形的 和 锯 那 这 本国的 有 辞职 他自己 到 他的 命运
.
:
.
.”

“马克斯环顾四周，发现那个土著人已经认命了。”

[bʌt; bət][nʊʊ] ['su:nəɹ] [hæd; həd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [si:md]
but no sooner had they changed the position of the boat than it seemed
但 不 很快 有 他们 已更改 这 位置 的 这 船 比 它 似乎
[tu:; tə][flaɪ]['oʊvəɹ][ðə; ði]['wɔ:təɹ] ,
to fly over the water ,
到 飞 超过 这 水 ,
但他们刚改变一下船的位置，船就好像飞过了水面一样。

[bɔ:rn] [ə'ɔ:ŋ] [baɪ][sʌm; səm] [fɪrs] ['kɜ:rənt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
borne along by some fierce current below the surface .
出生 沿着 经过 一些 凶猛的 当前的 以下 这 表面 .
被水面下一股强劲的水流裹挟着向前移动。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [,ɪbrɑ:'hi:m] .
“ This is awful , ” exclaimed Ibrahim .
“ 这 是 可怕 , ” 惊呼 易卜拉欣 .
“这太糟糕了！”易卜拉欣惊喊道。

“ [ɔ:flɪ] ['dʒɔ:li] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
“ Awfully jolly , you mean , ” replied the American .
“ 非常 快乐的 , 你 意思是 , ” 回复 这 美国人 .
“你是说非常愉快吧？”美国人回答道。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] . ”
“ I am afraid . ”
“ 我 是 害怕的 . ”
“恐怕。”

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? ”
“ Are you ? ”
“ 是 你 ? ”
“你是？”

- ! ” ['hwɪslɪd] [mæks] , “ [bʌt; bət][wɪ; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][fɔ:r; fəɹ][,aɪ 'ti:] [nəʊ] .
Why you ! ” whistled Max , “ but we are in for it now . ”
- ! ” 吹口哨 最大限度 , “ 但 我们 是 在 为了 它 现在 .
“哎呀！”麦克斯吹着口哨说，“但我们现在可惨了。”

“ [hi; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] [boʊt] [wɜ:rl] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ti'toʊtəm] .
“ He was right ; the boat whirled round like a teetotum . ”
“ 他 曾是 正确的 ; 这 船 旋转 圆形的 喜欢 一个 teetotum .
“他说得没错；那艘船像陀螺一样旋转起来。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] .
It was useless to try and manage it .
它 曾是 无用 到 尝试 和 管理 它 .
试图管理它是徒劳的。

“ [ɡreɪt] [skɒt] ! ”
“ Great Scott ! ”
“ 伟大的 斯科特 ! ”
“我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] .
What a race .
什么 一个 种族 .
真是一场精彩的比赛。

“ [mæks] [kʊd; kəd] ['skersli] [get] [ɪ'hʌf] [breθ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ɪ:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **Max could scarcely get enough breath to speak , but even then he was**
“ 最大限度 可以 几乎 得到 足够的 气息 到 说话 , 但 甚至 然后 他 曾是
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] .
more than delighted .
更多的 比 高兴极了 .

“马克斯几乎喘不过气来，说不出话来，但即便如此，他也欣喜若狂。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['æfrɪkən][ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['sɜ:rk(ə)] ,
There was the African whirling round in a smaller circle ,
那里 曾是 这 非洲 旋转 圆形的 在 一个 较小的 圆圈 ,
只见一个非洲人在一个小圆圈里旋转，

[waɪl] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ] [ɪ:'kwəli] [fæst][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
while the boat was going equally fast in a larger one around him .
尽管 这 船 曾是 去 同样地 快速地 在 一个 更大的 一 大约 他 .
而他周围的一艘更大的船也以同样的速度行驶着。

“ - ！
“ **Jewilikins** ！
“ - ！
“Jewilikins！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
what was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么？

“ [ɪ:v(ə)n] [mæks] [tɜ:rnd] [sɪk] [wen] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **Even Max turned sick when he knew what it was** .
“ 甚至 最大限度 转向 生病的什么时候 他 知道 什么 它 曾是 .
“就连马克斯知道那是什么之后都感到恶心。”

[ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] [strʌk] - [sʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz]
The boat had struck Klatchman such a blow on the head that the poor creature's
这 船 有 击 - 这样的 一个 吹 在 这 头 那 这 贫穷的 生物的
[breɪnz] [wɜ:r; wər] ['spætəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] .
brains were spattered all over the boat .
大脑 是 溅射 全部 超过 这 船 .
船撞到了克拉奇曼的头部，可怜的家伙脑浆溅得到处都是。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mæks] ！ “ [gɑ:spt] [ɪbrɑ:'hi:m] .
“ **Good - by , Max !** “ **gasped Ibrahim** .
“ 好的 - 经过 , 最大限度 ！ “ 倒吸一口气 易卜拉欣 .
“再见，马克斯！ ”易卜拉欣喘着气说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ！
“ **Good - by , old fellow** ！
“ 好的 - 经过 , 老的 同伴 ！
“再见了，老伙计！ ”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][soʊ] . “
I have brought you to death , but I didn't mean to do so . “
我 有 带来 你 到 死亡 , 但 我 没有 意思是 到 做 所以 . “
我把你送上了死路，但我并非有意如此。

“ [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] .
“ **I forgive you** .
“ 我 原谅 你 .
我原谅你。

[pɒr] - ! " [-]
Poor Girzilla ! " [95]
贫穷的 - ! " [-]

可怜的 Girzilla! [95]

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɾəbz][hæd; həd] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
One of the Arabs had fainted with fright ,
— 的 这 阿拉伯人 有 昏厥 和 惊吓 ,

其中一名阿拉伯人吓晕了过去。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɔːr][mæks][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
and before either of his comrades or Max could reach forward to save him
和 前 任何一个 的 他的 同志们 或者最大限度 可以 抵达 向前 到 节省 他
,
!
,

还没等他的战友们或马克斯上前救他，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dæft] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]
he had fallen out of the boat and was dashed to pieces in the
他 有 倒下 出去 的 这 船 和 曾是 虚线 到 件 在 这
[ˈwɜːrɪpuːl] .
whirlpool .
漩涡 .

他从船上掉下来，在漩涡中被撞得粉身碎骨。

" [gɔːn] ['oʊnli][ə; ei] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪfɔːr] [juː 'es] , " [mæks] [groʊn] ,
" Gone only a few minutes before us , " Max groaned ,
" 已消失 仅有的 一个 很少 分钟 前 我们 , " 最大限度 呻吟 ,

“比我们早走几分钟，”马克斯呻吟道。

[naʊ] ['θɜːrəli] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ə'laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
now thoroughly serious and alive to his fate .
现在 彻底 严肃的 和 活 到 他的 命运 .

现在他彻底认真起来，认清了自己的命运。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] ?
Was it imagination ?
曾是 它 想像力 ?

是想象吗？

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['sensɪz] [soʊ] [nʌmd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
Were their senses so numbed that they did not feel the dizzying whirl of the boat
是 他们的 感官 所以 麻木 那 他们 做过 不是 感觉 这 令人眩晕 旋转 的 这 船
,
!
,

他们的感官是否已经麻木，以至于感觉不到船只令人眩晕的旋转？

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði][boʊt] ['sʌd(ə)nli] [brɪkʌm] ['steɪʃənəri] ?
or had the boat suddenly become stationary ?
或者 有 这 船 突然 变得 静止的 ?

或者船只突然停止了移动？

[ɪbrɑː'hiːm] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃaːt] [aɪz] [æt; ət][mæks] .
Ibrahim looked with bloodshot eyes at Max .
易卜拉欣 看起来 和 充血 眼睛 在 最大限度 .

易卜拉欣双眼通红地看着马克斯。

[ðə; ði]['mædkæp] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] , ['iːkwəli] ['plʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
The madcap returned the look , equally puzzled as to what had taken place .
这 疯子 返回 这 看 , 同样地 困惑 作为 到 什么 有 已采取 地方 .

疯子回望过去，同样对发生的一切感到困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rlpu:l] ,
They had reached the very center of the whirlpool ,
他们 有 达到 这 非常 中心 的 这 漩涡 ,
他们已经到达了漩涡的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ][ˈwɔ:tərz][hæd; həd] [spent] [ðəmˈselvz] .
and the fury of the whirling waters had spent themselves .
和 这 愤怒 的 这 旋转 水 有 花费 他们自己 .
汹涌的波涛的怒火已经消散殆尽。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ɔ:r] [ˈmeɪlstrəm] , [ɔ:f] [ðə; ði] [nɔ:rˈwi:dʒən] [koust] , [ðə; ði] [ˈsentər]
Like the famous Moskoestrom or Maelstrom , off the Norwegian coast , the center
喜欢 这 著名的 - 或者 漩涡 , 离开 这 挪威 海岸 , 这 中心
[wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [sti:l] ,
was calm and still ,
曾是 冷静的 和 仍然 ,
就像挪威海岸附近著名的莫斯科漩涡一样，中心地带平静无波。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [riŋz] [wɜ:r; wər] [læʃ] [ˈevriθiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfjʊəri] .
while the outer rings were lashed everything with the greatest fury .
尽管 这 外 戒指 是 鞭打 一切 和 这 最 愤怒 :
而外环则以极大的狂暴鞭答着一切。

[laɪk] [ðæt] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈwɜ:rlpu:l] ,
Like that European whirlpool ,
喜欢 那 欧洲的 漩涡 ,
就像欧洲的漩涡一样，

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈæfrɪkən] [wʌŋ] [si:md] [tu:; tə][get] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rest] .
the smaller African one seemed to get tired and have a period of rest .
这 较小的 非洲 一 似乎 到 得到 疲劳的 和 有 一个 时期 的 休息 :
那只体型较小的非洲象似乎累了，休息了一会儿。

“ [pʊl] [bæk] , [bɔɪz] , ” [sed] [mæks] ,
“ **Pull back , boys , ” said Max** ,
” 拉 后退 , 男孩们 , ” 说 最大限度 ,
“退后，伙计们,”马克斯说道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌɪbrɑ:ˈhi:m][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [ɔ:r] [ðə; ði] [ded] [ˈæərəb][hæd; həd] [let] [fɔ:l] .
when he saw that Ibrahim had seized the oar the dead Arab had let fall .
什么时候 他 锯 那 易卜拉欣 有 查获 这 桨 这 死的 阿拉伯 有 让 落下 :
当他看到易卜拉欣抓住了死去的阿拉伯人掉落的桨时。

[bəʊθ] [bent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] ,
Both bent themselves with their whole strength to the oars ,
两个都 弯曲 他们自己 和 他们的 所有的 力量 到 这 桨 ,
他们两人都使出浑身解数，奋力划桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [mu:vd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪld] [aɪˈti:] .
and the boat moved as they willed it .
和 这 船 已搬 作为 他们 意志 它 :
船按照他们的意愿移动。

“ [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][emˈi:] — [let][emˈi:] [pʊl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mæks] .
“ **Change places with me — let me pull ! ” exclaimed Max** .
” 改变 地方 和 我 — 让 我 拉 ! ” 惊呼 最大限度 .
“跟我换个位置——让我来拉!”马克斯喊道。

[ˌɪbrɑːˈhiːm][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [lʊʊθ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈruːdli] - [ˈfeɪpt]
Ibrahim was nothing loath to do so , and he took the rudely - shaped
易卜拉欣 曾是 没有什么 厌恶 到 做 所以 , 和 他 采取 这 粗鲁地 - 形状
[ˈpæd(ə)l][frʌm; frəm] [mæks] ,
paddle from Max ,
桨 从 最大限度 ,

易卜拉欣并不介意这样做，他从马克斯手中接过那根形状粗糙的桨。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][boʊt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌdər] . [-]
which he had used to guide the boat in place of a rudder . [96]
哪个 他 有 用过的 到 指导 这 船 在 地方 的 一个 舵 . [-]

他用它代替舵来引导船只。[96]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ɔːr][ðə; ði][ˈæərəb] ,
The American was stronger than either the Persian or the Arab ,
这 美国人 曾是 更强 比 任何一个 这 波斯语 或者 这 阿拉伯 ,
美国人比波斯人和阿拉伯人都强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] [suːn] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] .
and the force of his oar soon made itself felt .
和 这 力量 的 他的 桨 很快 制成 本身 毛毡 .

他的桨的力量很快就显现出来了。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [kwɪˈles(ə)nt] [ˈwɜːrɪpuːl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [mæks] [ˈʌtəd]
The outer ring of the now quiescent whirlpool was reached , and Max uttered
这 外 戒指 的 这 现在 静止的 漩涡 曾是 达到 , 和 最大限度 说出
[dɪˈvaʊtli] [ðə; ði][wɜːrdz] :
devoutly the words :
虔诚地 这 字 :

他们到达了如今已平静下来的漩涡的外圈，马克斯虔诚地念诵着以下咒语：

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
” **Thank Heaven !**
” 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

” [waɪl] [ˌɪbrɑːˈhiːm] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] , [ɪkˈskeɪmd] :
” **While Ibrahim , after the manner of his people , exclaimed :**
” 尽管 易卜拉欣 , 后 这 方式 的 他的 人们 , 惊呼 :

而易卜拉欣则按照他族人的习惯，惊呼道：

“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː][biː; bi] [preɪzd] !
” **Allah be praised !**
” 真主 是 赞扬 !

赞美真主！

[sɪn] [ʃuː] !
Sin Syu !
罪 舒 !

辛修！

” [wɪtʃ] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] :
” **Which latter was equivalent to saying :**
” 哪个 后者 曾是 相等的 到 说 :

后者相当于说：

“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː][biː; bi] [preɪzd] !
” **Allah be praised !**
” 真主 是 赞扬 !

赞美真主！

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] ! "
 I have said it ! "
 我 有 说 它 ！ "

我已经说过了！

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , " [sed] [mæks] .
 We have not found the outlet of the river , " said Max .
 我们 有 不是 成立 这 出路 的 这 河 , " 说 最大限度 .

“我们还没有找到河流的出口，”马克斯说。

" [noʊ] , [nɔ:r][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] . "
 No , nor don't want to . "
 " 不 , 也不 不 想 到 . "

“不，也不想。”

" [aɪ][du:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [neɪmd] [ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] - [ðə; ði][ɪbrɑ:'hi:m] . - "
 I do , and I have already named the whirlpool ' the Ibrahim . ' "
 " 我 做 , 和 我 有 已经 命名 这 漩涡 - 这 易卜拉欣 . - "

“是的，我已经把漩涡命名为‘易卜拉欣’。”

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] .
 Thanks for the honor .
 " 谢谢 为了 这 荣誉 .

“感谢上苍赐予我的荣誉。”

[bʌt; bət][let][ju: 'es][get] [bæk] [tu:; tə][ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] — - . "
 But let us get back to uncle , and — Girzilla . "
 但 让 我们 得到 后退 到 叔叔 , 和 — - . "

但我们还是回到叔叔，还有一——Girzilla吧。”

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['ɪdʒɪpʃn] .
 My dear fellow , you are in love with the pretty Egyptian .
 " 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 在 爱 和 这 漂亮的 埃及人 .

“我亲爱的朋友，你爱上了那位美丽的埃及女子。”

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][jɔr; jər] - ['heəbredθ] - [skeɪp] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][lænd] . - "
 How she will listen to your ' hairbreadth ' scapes on sea and land . ' "
 如何 她 将要 听 到 你的 - 毫厘之间 - 风景 在 海 和 土地 . - "

她会如何聆听你那些关于海陆“惊险刺激”的描述呢？

" [hʌʃ] !
 Hush !
 " 嘘 ！

“嘘！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɪftɪŋ] . "
 we are drifting . "
 我们 是 漂流 . "

我们正在随波逐流。

" ['drɪftɪŋ] ['ɪznt] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊoʊɪŋ] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æŋ; ən] ['aʊər] .
 Drifting isn't the word for it , we are going thirty miles an hour .
 " 漂流 不是 这 单词 为了 它 , 我们 是 去 三十 英里 一个 小时 .

“用‘漂移’来形容都不准确，我们当时的速度是每小时三十英里。”

[pʊl] , [ju:; jʊ] ['leɪzi] ['æərəb] , [pʊl] !
 Pull , you lazy Arab , pull !
 拉 , 你 懒惰的 阿拉伯 , 拉 ！

拉啊，你这懒惰的阿拉伯人，快拉！

" [mæks] [ɪg'zə:tɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
 Max exerted all his strength .
 " 最大限度 施加 全部 他的 力量 .

“马克斯使出了浑身解数。”

[ðə; ði][ˈærəb] [brˈkeɪm] [ˈpɜːrp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .

The Arab became purple in the face with the strain .
这 阿拉伯 成为 紫色的 在 这 脸 和 这 拉紧 .

那名阿拉伯人紧张得脸都紫了。

[ɑːn][bəuθ][ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪn] [stəd] [ɪn] [greɪt] [drɑːps] ;

On both the perspiration stood in great drops ;
在 两个都 这 汗 站立 在 伟大的 滴 ;

两人身上都渗出了大滴的汗珠；

[ðer; ðər] [ˈsɪnjuːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [hjuːdʒ][kɔːrdz] [stretʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] .

their sinews were like huge cords stretched under the skin .
他们的 肌腱 是 喜欢 巨大的 绳索 拉伸 在下面 这 皮肤 .

它们的筋腱就像巨大的绳索一样绷在皮肤下。

“ [snæp] !

“ Snap !
“ 折断 !

“折断！

” [ænd; ɛnd][æz; ɛz][ðə; ði] [saʊnd] [broʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] , [bəuθ] [mæks] [ænd; ɛnd][ɪbrɑːˈhiːm] [ɡroʊn]

” And as the sound broke upon his ears , both Max and Ibrahim groaned
” 和 作为 这 声音 打破 之上 他的 耳朵 , 两个都 最大限度 和 易卜拉欣 呻吟

[əˈlaʊd] .

aloud .
大声 .

“当那声音传入耳中时，马克斯和易卜拉欣都大声呻吟起来。”

[æn; ən] [ɔːr] [hæd; həd][ˈbroʊkən] . [-]

An oar had broken . [97]
一个 桨 有 破碎的 . [-]

一根桨断了。 [97]

“ [ðə; ði][ˈpæd(ə)] , [kwɪk] !

“ The paddle , quick !
“ 这 桨 , 快的 !

“快，桨！ ”

” [mæks] [siːzd] [ðə; ði][ˈbædli] - [ˈjeɪpt] [ˈpæd(ə)] , [ænd; ɛnd] [traɪd] [tuː; tə][juːz][,aɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən] [ɔːr] .

” Max seized the badly - shaped paddle , and tried to use it like an oar .
” 最大限度 查获 这 糟糕 - 形状 桨 , 和 尝试 到 使用 它 喜欢 一个 桨 .

“马克斯抓住那根形状怪异的桨，试图把它当成船桨来用。

[ɪn] [veɪn] .

In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ðə; ði] [ˈærəbz] [ɔːr] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,

The Arab's oar was broken ,
这 阿拉伯人的 桨 曾是 破碎的 ,

阿拉伯人的桨断了。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ɛnd] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈrɪvər] .

and the boat and its occupants were at the mercy of the cruel river .
和 这 船 和 它是 居住者 是 在 这 怜悯 的 这 残忍的 河 .

船只及其乘客只能任由这条残酷的河流摆布。

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Where was it taking them ?
在哪里 曾是 它 采取 他们 ?

它要把他们带到哪里？

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] .
Not to the whirlpool .
不是 到 这 漩涡 .

不要进入漩涡。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
That was passed long ago .
那 曾是 通过了 长的 前 .

那件事很久以前就过去了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] .
They could see it again as they looked back .
他们 可以 看 它 再次 作为 他们 看起来 后退 .

他们回头看时，又看到了它。

[ɪbrɑ:'hi:m] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [tri:] ,
Ibrahim reached out his hand to seize a branch of a mimosa tree ,
易卜拉欣 达到 出去 他的 手 到 抢占 一个 分支 的 一个 含羞草 树 ,

易卜拉欣伸手去摘一根含羞草树枝，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərt] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .
but his effort was in vain .
但 他的 努力 曾是 在 徒劳 .

但他的努力都白费了。

“ [si:] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **See , what is that ?**
” 看 , 什么 是 那 ?

“你看，那是什么？ ”

[oʊ] , ['ælə,'ɑ:lə,'lɑ:] !
Oh , Allah !
哦 , 真主 !

哦，真主啊！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ærəb] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
” **exclaimed the Persian as he saw the face of the dead Arab close to the**
” 惊呼 这 波斯语 作为 他 锯 这 脸 的 这 死的 阿拉伯 关闭 到 这

[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“波斯人看到船边躺着死去的阿拉伯人的脸，惊喊道。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] .
with its eyes open , and peering into the face of the young chief .
和 它是 眼睛 打开 , 和 窥视 进入 这 脸 的 这 年轻的 首席 .

它睁着眼睛，凝视着年轻酋长的脸。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] ! ” [ɡroʊn] [mæks] .
“ **It is horrible ! ” groaned Max .**
” 它 是 可怕 ! ” 呻吟 最大限度 .

“太可怕了！ ”马克斯呻吟道。

[ɑ:n] [sped] [ðə; ði] [boʊt] , ['fæstər][ænd; ənd] [jet] ['fæstər] .
On sped the boat , faster and yet faster .
在 加速 这 船 , 快点 和 然而 快点 .

船速越来越快，越来越快。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ærəb][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['stoʊsɪzəm] .
The living Arab was the picture of stoicism .
这 活的 阿拉伯 曾是 这 图片 的 斯多葛主义 .

这位阿拉伯老人浑身散发着坚忍不拔的气质。

[hi:; hi][sæt] [i'rekt] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [ðə; ði]['tɜ:rbən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ['skersli] ['rɪŋk(ə)ld] ;
He sat erect , his arms folded , the turban on his head scarcely wrinkled ;
他 卫星 直立 , 他的 武器 折叠 , 这 头巾 在 他的 头 几乎 皱 ;
他端坐笔直, 双臂交叉抱于胸前, 头上的头巾几乎没有褶皱;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [kɪntʃt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [deθ] .
but his teeth were clinched together , and he awaited death .
但 他的 牙齿 是 锁定 一起 , 和 他 等待中 死亡 .
但他紧咬牙关, 等待着死亡的降临。

[ɪbrɑ:'hi:m][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ]
Ibrahim had passed through the terror of the valley of the shadow of death
易卜拉欣 有 通过了 通过 这 恐怖 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡
,
.
.
.
易卜拉欣曾经历过死亡阴影笼罩的幽谷的恐惧,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mentəli] [wɪft] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [fer'wel] .
and had mentally wished his uncle farewell .
和 有 精神上 希望 他的 叔叔 告别 .
他已经在心里向叔叔告别了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mæks] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:kjʊpəɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
As for Max , he was occupied thinking of a way to escape .
作为 为了 最大限度 , 他 曾是 占领 思维 的 一个 方式 到 逃脱 .
至于马克斯, 他正忙着想办法逃跑。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][laɪf]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
And yet a few minutes of life only remained to them .
和 然而 一个 很少 分钟 的 生活 仅有的 剩余 到 他们 .
然而, 他们只剩下短短几分钟的生命了。

[ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [dʌl] , ['hevi] [red] [ɪn]['kʌlər] . [-]
The water had changed to dull , heavy red in color . [98]
这 水 有 已更改 到 乏味的, 重的 红色的 在 颜色 : [-]
水变成了暗淡的、浓重的红色。[98]

[ɔ:l] [ə'vɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks] [mæks] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['kwæɡmaɪər][ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] .
All along the banks Max could see the quagmire the caravan had avoided .
全部 沿着 这 银行 最大限度 可以 看 这 泥潭 这 大篷车 有 避免 .
沿着河岸, 马克斯可以看到大篷车避开的那片沼泽地。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [sped][ɑ:n][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [kʊd; kəd][bi:; bi]['noʊtɪd] .
But the boat sped on so rapidly that nothing definite could be noted .
但 这 船 加速 在 所以 快速 那 没有什么 定 可以 是 著名的 .
但船速太快, 以至于无法注意到任何确切的情况。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp'hɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It seemed the boat was going uphill , but of course that was imagination .
它 似乎 这 船 曾是 去 上坡 , 但 的 课程 那 曾是 想像力 .
船似乎在向上行驶, 但这当然只是我的想象。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [tɔ:l] [mɑ:rʃ] [græs] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
A few yards before them was tall marsh grass growing in the water .
一个 很少 码 前 他们 曾是 高的 沼泽 草 生长 在 这 水 .
在他们前方几码处, 水中长着高高的沼泽草。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər][æ̃t; ət][æ̃n; ən][end] , ” [gɑːspt] [mæks] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz]
“ **Our troubles are at an end , ” gasped Max , catching his breath , as**
我们的 麻烦 是 在 一个 结尾 , ” 倒吸一口气最大限度 , 捕捉 他的 气息 , 作为
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“我们的麻烦结束了,”马克斯喘着气说道。

[ðə; ði] [boʊt] [tɔːst] [ˈslaɪtli] .
The boat tossed slightly .
这 船 抛掷 轻微地 .

船身微微晃动了一下。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈdʌgaʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [ˈɔkjuːpənts] , [wʌz; wəz]
A sudden lurch , and the small dugout , with its three occupants , was
一个 突然 困境 , 和 这 小的 独木舟 , 和 它是 三 居住者 , 曾是
[priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkætərækt] ,
precipitated over a cataract ,
沉淀 超过 一个 白内障 ,

突然一阵颠簸, 那艘载着三人的小型独木舟被抛过一道瀑布。

[ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] , [ˈspʌtərɪŋ] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈwɔːtər] !
a seething cauldron of hissing , sputtering , bubbling water !
一个 沸腾 釜 的 嘶嘶声 , 溅射 , 冒泡 水 !

一口沸腾的大锅, 里面沸腾着嘶嘶作响、噼啪作响、冒着泡的水!

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈrɪvər] .
THE SUBTERRANEAN RIVER .
这 地下 河 .

地下河。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt] , [ðə; ði][waɪld] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [brˈniːθ] ,
The sudden shooting of the cataract , the wild plunge into the water beneath ,
这 突然 射击 的 这 白内障 , 这 荒野 暴跌 进入 这 水 下面 ,
瀑布突然倾泻而下, 猛地坠入下方的水中。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ænd] [ˈniːðər] [mæks][nɔːr][ɪbrɑːˈhiːm][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
had taken away their breath , and neither Max nor Ibrahim was able to
有 已采取 离开 他们的 气息 , 和 两者都不 最大限度 也不 易卜拉欣 曾是 有能力的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

他们屏住了呼吸, 马克斯和易卜拉欣都说不出话来。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ðə; ði] [θriː] [men] [kɔːt] [hʊʊld] [ˈtaɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] ,
Instinctively , the three men caught hold tightly of the sides of the dugout ,
本能地 , 这 三 男人 捕捉 抓住 紧紧 的 这 侧面 的 这 独木舟 ,
三人本能地紧紧抓住球员休息区的两侧。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ænd] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər][grɪp] [laɪk] [grɪm] [deθ]
and it was well that they did so , and maintained their grip like grim death
和 它 曾是 出色地 那 他们 做过 所以 , 和 维持 他们的 紧握 喜欢 严峻 死亡
.
:
.

他们这样做是对的, 而且他们像死神一样牢牢控制着局面。

[ðə; ði][boʊt] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈraɪtɪŋ] [ɪtˈself] ,
The boat rolled over and over , constantly righting itself ,
这 船 滚动 超过 和 超过 , 不断地 纠正 本身 ,
船身翻滚不止, 但又不断地自行恢复平衡。

[ænd; ənd][ɪts][ˈ ɔkju:pənts][gɑːt] [mɔːr] [bɑːðz][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæəd] [fɔːr; fər] .
and its occupants got more baths in a few minutes than they cared for .
和 它是 居住者 得到 更多的 浴室 在 一个 很少 分钟 比 他们 关心 为了 .
而它的居住者在短短几分钟内洗了比他们想要的更多的澡。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kwɪt] [wɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [-]
They found the water quite warm , which was some [99]
他们 成立 这 水 相当 温暖的 , 哪个 曾是 一些 [-]
他们发现水温相当高, 这有点[99]

[ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,
安慰,

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈaɪsɪ][koʊld] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər]
for had it been icy cold they would have been unable to retain their
为了 有 它 到过 冰冷的 寒冷的 他们 会 有 到过 无法 到 保持 他们的
[hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][boʊt] .
hold upon the boat .
抓住 之上 这 船 .
如果天气冰冷的话, 他们就无法抓住船了。

[haʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] !
How the water came tumbling down !
如何 这 水 来了 翻滚 向下 !
水是如何倾泻而下的!

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ɪts] [dɪˈsent] .
All sorts of strange noises were made in its descent .
全部 排序 的 奇怪的 噪音 是 制成 在 它是 下降 .
它下降的过程中发出了各种各样奇怪的声音。

[tuː; tə][mæks] [ænd; ənd][ˌɪbrɑːˈhiːm][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [hæd; həd]
To Max and Ibrahim it seemed that ten thousand peals of thunder had
到 最大限度 和 易卜拉欣 它 似乎 那 十 千 果皮 的 雷 有
[ɪmˈprest] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrz] .
impressed themselves on the tympanum of their ears .
印象深刻 他们自己 在 这 鼓室 的 他们的 耳朵 .
在马克斯和易卜拉欣看来, 仿佛有一万声雷鸣响彻了他们的耳膜。

[ðə; ði][ˈærəb] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] .
The Arab might have been a statue of marble .
这 阿拉伯 可能 有 到过 一个 雕像 的 大理石 .
那位阿拉伯人或许是一尊大理石雕像。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz]
He clutched the boat with both hands , but his features were as rigid as
他 紧握 这 船 和 两个都 双手 , 但 他的 特征 是 作为 死板的 作为
[deθ] .
death .
死亡 .
他双手紧紧抓住船身, 但表情僵硬得像死人一样。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [kloʊzd] [ˈtaɪtli] ,
He had his eyes and mouth closed tightly ,
他 有 他的 眼睛 和 嘴 关闭 紧紧 ,
他紧闭双眼, 嘴巴也紧闭着。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and had it not been for the swelling of his bosom he might have
和 有 它 不是 到过 为了 这 肿胀 的 他的 怀 他 可能 有
[bɪn] [θɔ:t] [ded] .
been thought dead .
到过 想法 死的 .

如果不是因为他胸部肿胀，人们可能会以为他已经死了。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [səb'mɜ:rdʒd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Every time the boat was submerged it was carried further away from the
每一个 时间 这 船 曾是 湮 它 曾是 携带 更远 离开 从 这
[ˈkætərækt] ,
cataract ,
白内障 ,

每次船只被淹没，都会被带离瀑布更远一些。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] ['mɪnɪts] — [bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] — [ðə; ði]
and in a very few minutes — but the few minutes seemed an eternity — the
和 在 一个 非常 很少 分钟 — 但 这 很少 分钟 似乎 一个 永恒 — 这
[ˈwɔ:tər] [gru:] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [mɔ:r] ['stedi] .
water grew calmer and the boat more steady .
水 生长 更平静 和 这 船 更多的 稳定的 .

短短几分钟之内——但这几分钟却感觉像一个世纪那么漫长——水面变得平静下来，船也变得更加稳定。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] .
Then it was that they opened their eyes .
然后 它 曾是 那 他们 打开 他们的 眼睛 .

这时，他们才睁开了眼睛。

“ [eɪ 'em][aɪ][blaɪnd] ? ” [æskt] [ɪbrɑ:'hi:m] .
“ Am I blind ? ” asked Ibrahim .
” 是 我 瞎的 ? ” 问 易卜拉欣 .

“难道我是瞎子吗？”易卜拉欣问道。

“ [eɪ 'em][aɪ] ? ” [ˈekəʊd] [mæks] .
“ Am I ? ” echoed Max .
” 是 我 ? ” 回声 最大限度 .

“是吗？”马克斯重复道。

[ðə; ði][ˈærəb][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]
The Arab was asked if he could see anything , and he answered in the
这 阿拉伯 曾是 问 如果 他 可以 看 任何事物 , 和 他 回答 在 这
[ˈnegətɪv] .
negative .
消极的 .

当被问及是否能看到什么时，这位阿拉伯人回答说看不到。

“ [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][blaɪnd] !
“ Then we are blind !
” 然后 我们 是 瞎的 !

“那我们就瞎了！ ”

“ [mæks] ['sɑ:ləmlɪ] [ə'sɜ:rtɪd] .
“ Max solemnly asserted .
” 最大限度 庄严地 断言 .

“马克斯郑重其事地断言道。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
” 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？ ”

“ [wiː; wi] [ˈkændɑːt] [siː] . ”
“ We cannot see . ”
“ 我们 不能 看 . ”

我们看不见。

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪd əns] ？ ”
“ Is not that sufficient evidence ？ ”
“ 是 不是 那 充足的 证据 ？ ”

“难道这还不够证据吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ”
“ Why not ？ ”
“ 为什么 不是 ？ ”

“为什么不呢？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndərˈgraʊnd] . ”
“ Because we may be underground . ”
“ 因为 我们 可能 是 地下 . ”

“因为我们可能身处地下。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ？ ” [-]
“ You mean — — ？ ” [100]
“ 你 意思是 — — ？ ” [-]

“你的意思是——？ ”[100]

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈrɪvər] , [ˈfloʊɪŋ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈdezərt] . ”
“ That we are on the breast of a subterranean river , flowing under the desert . ”
“ 那 我们 是 在 这 胸部 的 一个 地下 河 , 流动 在下面 这 沙漠 . ”
“ ”
“ ”

“我们仿佛置身于一 条地下河流的怀抱，这条河流流淌在沙漠之下。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪˈtiː] ？ ”
“ You mean it ？ ”
“ 你 意思是 它 ？ ”

你是认真的吗？

“ [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][æz; əz][ˈpraːbəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][blaɪnd] ？ ”
“ Is it not as probable as that we are all blind ？ ”
“ 是 它 不是 作为 可能 作为 那 我们 是 全部 瞎的 ？ ”

“难道我们不是都瞎了吗？ ”

“ [pərˈhæps][soʊ] . ”
“ Perhaps so . ”
“ 也许 所以 . ”

“或许如此。”

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstægnənt] [puːl] . ”
“ The water was as calm as a stagnant pool . ”
“ 这 水 曾是 作为 冷静的 作为 一个 停滞不前 水池 . ”

水面平静得像一潭死水。

[ˈskɜːslɪ] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [pæst] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
Scarcely a ripple passed over its surface .
几乎 一个 波纹 通过了 超过 它是 表面 .

水面几乎没有一丝涟漪。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [boʊt] [wɒz; wəz] [bɔːrn] [əˈlɔːŋ] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] .
And yet the boat was borne along quietly and slowly .
和 然而 这 船 曾是 出生 沿着 悄悄 和 缓慢地 .

然而，这艘船却静静地、缓慢地向前航行着。

[mæks] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
Max had recovered his good spirits , and with them his appetite .
最大限度 有 恢复 他的 好的 烈酒 , 和 和 他们 他的 食欲 .

马克斯恢复了精神，胃口也随之恢复了。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] . ”
“ I am hungry . ”
“ 我 是 饥饿的 . ”

我饿了。

“ [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] . ”
“ So am I . ”
“ 所以 是 我 . ”

“我也是。”

“ [let] [juː ˈes] [rɪˈfreʃ] . ”
“ Let us refresh . ”
“ 让 我们 刷新 . ”

让我们放松一下。

“ [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈwɔːtəpruːf] [ˈkʌvərɪŋ] , ”
“ Fortunately the packages of food were all incased in waterproof covering , ”
“ 幸运的是 这 包裹 的 食物 是 全部 封装 在 防水的 覆盖 , ”

“幸好所有食品包装都用防水材料包裹着。”

[ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈteɪkən] [baɪ] [ɪkˈsplɔːrɜːz] .
a precaution which should always be taken by explorers .
一个 预防 哪个 应该 总是 是 已采取 经过 探险家 .

这是探险家们应该始终采取的预防措施。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [ʌnˈfæsənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈærəbz] [bæk] ,
One of the packages was unfastened from the Arab's back ,
一 的 这 包裹 曾是 解开 从 这 阿拉伯人的 后退 ,

其中一个包裹从阿拉伯人的背上解了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [gʊd] [rɪˈpæst] [wɒz; wəz] [pɑːrˈteɪkən] [baɪ] [ɔːl] [θriː] .
and a thoroughly good repast was partaken by all three .
和 一个 彻底 好的 餐饮 曾是 参与 经过全部 三 .

三人享用了一顿丰盛的晚餐。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbreɪvər] , ” [sed] [ɪbrɑːˈhiːm] .
“ I feel ever so much braver , ” said Ibrahim .
“ 我 感觉 曾经 所以 很多 更勇敢 , ” 说 易卜拉欣 .

“我感觉自己勇敢多了,”易卜拉欣说。

“ [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] . ”
“ Yes , there is a great satisfaction in having a full stomach . ”
“ 是的 , 那里 是 一个 伟大的 满意 在 拥有 一个 满的 胃 . ”

“是的，吃饱喝足会让人感到非常满足。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] , [ˈselɪm] ? ”
“ How do you feel , Selim ? ”
“ 如何 做 你 感觉 , 塞利姆 ? ”

“塞利姆，你感觉怎么样？ ”

” [ðə; ði][mæn] [groʊn] , [ˈwɪrəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈmænər] [toʊld][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt] [hi; hi]
” **The man groaned , wearily , and in a quaint manner told his master that he**
” 这 男人 呻吟 , 疲劳 , 和 在 一个 古雅 方式 讲述 他的 掌握 那 他
[felt] [bæd] .
felt bad .
毛毡 坏的 .

“那人疲惫地呻吟了一声，用一种古怪的方式告诉他的主人，他感觉不舒服。”

” [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] , ” [hi; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tu; tə][duː][soʊ] .
” **I shall die , ” he said , ” and I don't want to do so .**
” 我 将 死 , ” 他 说 , ” 和 我 不 想 到 做 所以 .

“我终将死去,”他说,“但我不想死。”

[brɪfɔːr] [aɪ] [eɪt] [sɔːlt][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈeksələnsi] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tu; tə][daɪ] ,
Before I ate salt with your excellency I wanted to die ,
前 我 吃 盐 和 你的 阁下 我 通缉 到 死 ,
阁下, 在与我一同吃盐之前, 我宁愿死去。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
but now — I don't like it at all .
但 现在 — 我 不 喜欢 它 在 全部 .
但现在——我一点也不喜欢它。

” [ðə; ði][ˈærəb][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] [ɔːl] [ˈterər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **The Arab had been so miserable that all terror had been removed from the**
” 这 阿拉伯 有 到过 所以 悲惨的 那 全部 恐怖 有 到过 已移除 从 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .
thought of death .
想法 的 死亡 .

“阿拉伯人当时非常痛苦，以至于对死亡完全失去了恐惧。”

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [-]
His appetite [101]
他的 食欲 [-]

他的食欲[101]

[ˈsætɪsfɑɪd] , [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
satisfied , his love of life grew stronger , and the very thought of his
使满意 , 他的 爱 的 生活 生长 更强 , 和 这 非常 想法 的 他的
[ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] .
impending fate was horrible .
即将到来的 命运 曾是 可怕 .

心满意足之后，他对生活的热爱更加强烈，一想到即将到来的命运就感到恐惧。

” [hoʊld][maɪ][hænd] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [mæks] .
” **Hold my hand , ” suddenly exclaimed Max .**
” 抓住 我的 手 , ” 突然 惊呼 最大限度 .

“握住我的手!”马克斯突然喊道。

” [wʌt] [ɑːr; ər][ju; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][duː] ? ”
” **What are you going to do ? ”**
” 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做?”

” [ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ][wɑːnt][tu; tə][stænd] [ʌp] ,
” **Never mind ; I want to stand up ,**
” 绝不 头脑 ; 我 想 到 站立 向上 ,

“算了,我想站起来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [boʊt] [ɪz][soʊ] [ˈferki] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [fɔːl] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and this confounded boat is so shaky I am afraid I'll fall over into the water .
和 这 令人困惑 船 是 所以 摇晃 我 是 害怕的 患病的 落下 超过 进入 这 水 .
这艘该死的船摇摇晃晃的, 我怕我会掉进水里。

“ [ɪbrɑːˈhi:m] [grɑːspɪ] [mæks] [əˈrʌʊnd] [ðə; ði] [legz] , [waɪl] [ˈselɪm] [held] [wʌn] [hænd] .
“ **Ibrahim grasped Max around the legs , while Selim held one hand .**
“ 易卜拉欣 抓住 最大限度 大约 这 腿 , 尽管 塞利姆 握住 一 手 .
“易卜拉欣抓住马克斯的双腿, 而塞利姆则抓住他的一只手。

[mæks] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Max raised the other above his head .
最大限度 提高 这 其他 多于 他的 头 .
马克斯把另一个人举过头顶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈsætɪsfai] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]
He was trying if he could touch anything which would satisfy him that they
他 曾是 尝试 如果 他 可以 触碰 任何事物 哪个 会 满足 他 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈdrɪftɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] .
were really drifting through a tunnel .
是 真的 漂流 通过 一个 隧道 .
他试图触摸到任何东西, 以此来确信他们真的在隧道中漂流。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˈeniθɪŋ] .
But he could not reach anything .
但 他 可以 不是 抵达 任何事物 .
但他什么也够不着。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [keɪv] [ɔːr] [ˈpæsɪdʒ] ,
If he really were in a subterranean cave or passage ,
如果 他 真的 是 在 一个 地下 洞穴 或者 通道 ,
如果他真的身处地下洞穴或通道中,

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːfti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] .
the roof was too lofty for him to reach .
这 屋顶 曾是 也 高远 为了 他 到 抵达 .
屋顶太高了, 他够不着。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] [bəʊt] , [ɪts] [spiːd] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
On went the boat , its speed gradually increasing .
在 去 这 船 , 它是 速度 逐步地 增加 .
船继续前行, 速度逐渐加快。

[ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [feɪt] .
Its occupants were victims of fate .
它是 居住者 是 受害者 的 命运 .
里面的人都是命运的受害者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈpæd(ə)l] [ɔːr] [ɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ɔːr]
They were without paddle or oar , and had positively no means of guiding or
他们 是 没有 桨 或者 桨 , 和 有 积极地 不 方法 的 指导 或者
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .
directing the boat .
导演 这 船 .
他们没有桨, 也没有任何办法来引导或控制船只。

[ɪbrɑːˈhi:m] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] :
Ibrahim put his hand into the water , and exclaimed :
易卜拉欣 放 他的 手 进入 这 水 , 和 惊呼 :
易卜拉欣把手伸进水里, 喊道:

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːt] !
“ **It is hot !**
“ 它 是 热的 !
“好热啊! ”

“ [mæks] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɔz; wəz] ['meni] [dɪ'gri:z]
“ **Max repeated the experiment , and found that the water was many degrees**
“ 最大限度 重复 这 实验 , 和 成立 那 这 水 曾是 许多 学位
['wɔ:rmər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] .
warmer than it had been .
更温暖 比 它 有 到过 .
“ 马克斯重复了实验, 发现水温比之前高了很多度。”

“ [wɒt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
“ **What do you make of it ?**
“ 什么 做 你 制作 的 它 ?
“ 你对此有何看法?”

“ [mæks] [æskt] .
“ **Max asked .**
“ 最大限度 问 .
“ 马克斯问道。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [er] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [kən'faɪnd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:rmər] . “
“ **That the air being more confined causes the water to be warmer .** ”
“ 那 这 空气 存在 更多的 受限 原因 这 水 到 是 更温暖 . ”
“ 空气密度降低会导致水温升高。”

“ [əb'sɜ:rd] !
“ **Absurd !**
“ 荒诞 !
“ 荒诞!”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .
It would be the exact opposite of that .
它 会 是 这 精确的 对面的 的 那 .
“ 情况恰恰相反。”

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʊɔldə] . “
The water ought to be colder . ”
这 水 应该 到 是 更冷 . ”
“ 水温应该再低一些。”

“ [wɒt] [ɪz] [jʊr; jər] ['θi:əri] ? “
“ **What is your theory ?** ”
“ 什么 是 你的 理论 ? ”
“ 你的理论是什么? ”

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] . “ [-]
“ **We are approaching a boiling spring .** ” [102]
“ 我们 是 接近 一个 沸腾 春天 . ” [-]
“ 我们正接近沸腾的春天。”[102]

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [si:] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [dɪ'sɜ:rn] ['eniθɪŋ] ?
“ **That is a pleasant reflection — see , can you discern anything ?**
“ 那 是 一个 令人愉快的 反射 — 看 , 能 你 辨别 任何事物 ?
“ 这是一个令人愉快的思考——你看, 你能看出什么吗? ”

“ [mæks] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] .
“ **Max looked all around , but failed to see anything .**
“ 最大限度 看起来 全部 大约 , 但 失败的 到 看 任何事物 .
“ 麦克斯环顾四周, 却什么也没看到。”

“ [eɪ 'em] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊzi] [tɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ? “
“ **Am I imagining a rosy tint in the distance ?** ”
“ 是 我 想象 一个 红润 着色 在 这 距离 ? ”
“ 我是否看错了, 远处的景色泛起了一抹玫瑰色的光晕? ”

“ [ˈeksələnsɪ] , [pəˈfɑː; ˈpɑːjə; ˈpæjə] , [beɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈselɪm] , [ˈʌtərli] [brˈwɪldərd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Excellency** , **pasha** , **bey** ! ” **exclaimed** **Selim** , **utterly** **bewildered** **as** **to** **his**
“ 阁下 , 帕夏 , 贝 ! ” 惊呼 塞利姆 , 完全地 困惑 作为 到 他的
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈtaɪtəlz] .
choice **of** **titles** .
选择 的 标题 .

“阁下、帕夏、贝伊！”塞利姆惊呼道，对他选择的这些头衔感到十分困惑。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈselɪm] ? ”
“ **What is it** , **Selim** ? ”
“ 什么 是 它 , 塞利姆 ? ”

“什么事，塞利姆？”

“ [ˈfaɪər] ! ”
“ **Fire** ! ”
“ 火 ! ”

“火！”

“ [wer] ? ”
“ **Where** ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [raɪt] [əˈhed] ! ”
“ **Right ahead** ! ”
“ 正确的 前方 ! ”

“就在前面！”

“ [ɔːl] [θriː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] ,
“ **All three looked in the direction the boat was drifting** ,
“ 全部 三 看起来 在 这 方向 这 船 曾是 漂流 ,

三人齐齐望向小船漂流的方向。

[ænd; ənd] [sɔː] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər] .
and **saw** **unmistakable** **evidences** **of** **a** **big** **fire** .
和 锯 毋庸置疑 证据 的 一个 大的 火 .

并看到了大火的明显痕迹。

“ - [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , ” [sed] [mæks] .
“ **Klatchee was right** , **the water runs to the fire** , ” **said** **Max** .
“ - 曾是 正确的 , 这 水 跑步 到 这 火 , ” 说 最大限度 .

“克拉奇说得对，水往火上流，”马克斯说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][blaɪnd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”
“ **We are not blind** , **are we** ? ”
“ 我们 是 不是 瞎的 , 是 我们 ? ”

我们又不是瞎子，对吧？

“ [noʊ] ; [siː] [ðə; ði][fɔːlz] .
“ **No ; see the falls** .
“ 不 ; 看 这 瀑布 .

“不，去看瀑布吧。”

- , [wʌt] [ˈbjuːti] !
Jewilikins , **what** **beauty** !
- , 什么 美丽 !

Jewilikins，真是太美了！

” [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wɔ:lz]
“ The light from the fire was now so great that they could see the walls
 ” 这 光 从 这 火 曾是 现在 所以 伟大的 那 他们 可以 看 这 墙壁
 [ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈtʌn(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] .
and roof of the immense tunnel they were in .
 和 屋顶 的 这 巨大 隧道 他们 是 在 .
 “火光如此明亮，以至于他们能够看清他们所在的巨大隧道的墙壁和顶部。”

[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ˈglɪsənd] [æz; əz] [ɪf] [brɪˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] ; [hju:dʒ] [sˈtæləktɑɪts] [hʌŋ]
The rocks glistened as if bestudded with millions of gems ; huge stalactites hung
 这 岩石 闪闪发光 作为 如果 镶满宝石 和 百万 的 宝石 ; 巨大的 钟乳石 悬挂
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
from the roof ,
 从 这 屋顶 ;
 岩石闪闪发光，仿佛镶嵌了数百万颗宝石；巨大的钟乳石从洞顶垂下。

[i:tʃ] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈdaɪmənd] [ɔ:r] [ˈdæzɪŋ] [ˈemərəld] .
each one like a glittering diamond or dazzling emerald .
 每个 一 喜欢 一个 闪闪发光 钻石 或者 耀眼的 翠 .
 每一颗都像闪闪发光的钻石或璀璨夺目的祖母绿。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [fɔ:r; fər] [ˈevri] [dʒem] , [ˈevri] [stəˈlæktɑɪt] ,
The water was a river of precious stones , for every gem , every stalactite ,
 这 水 曾是 一个 河 的 宝贵的 石头 , 为了 每一个 宝石 , 每一个 钟乳石 ,
 [i:tʃ] [pi:s] [ʌv; əv][kwɔ:rts] ,
each piece of quartz ,
 每个 片 的 石英 ,
 河水宛如一条宝石之河，每一颗宝石、每一根钟乳石、每一块石英，都蕴藏着珍贵的宝石。

[wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [pəˈlu:sɪd] [stri:m] ,
was reflected in the clear , pellucid stream ,
 曾是 反映 在 这 清除 , 透明 溪流 ,
 倒映在清澈见底的溪流中，

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [glæs] [brɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði]
giving it the appearance of a sheet of glass besprinkled with gems of the
 给予 它 这 外貌 的 一个 床单 的 玻璃 撒上 和 宝石 的 这
 [ˈɡreɪtɪst] [ˈvælju:] .
greatest value .
 最 价值 .
 使它看起来像一块镶嵌着最珍贵宝石的玻璃片。

” [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [əˈlædɪn] [kənˈteɪnd] [na:t][soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒɛmz] !
“ The palace of Aladdin contained not so many gems !
 ” 这 宫殿 的 阿拉丁 包含 不是 所以 许多 宝石 !
 “阿拉丁的宫殿里并没有那么多宝石！ ”

” [ɪbrɑ:ˈhi:m] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Ibrahim exclaimed .
 ” 易卜拉欣 惊呼 .
 “伊布拉欣惊呼道。”

” [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [mæks] . [-]
“ I wish this was in America and belonged to me , ” said Max . [103]
 ” 我 希望 这 曾是 在 美国 和 属于 到 我 , ” 说 最大限度 . [-]
 “我希望这东西在美国，而且属于我，”马克斯说。 [103]

” [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
 ” 为什么 ? ”
 “为什么？ ”

“ [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['mɪljənz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **I would make millions out of it** . ”
“ 我 会 制作 百万 出去 的 它 . ”

“我能从中赚到数百万美元。”

“ [ɪn'ʃɑ:lɑ:] ! ['ɪznt] [aɪ 'ti:][hɔ:t] ? ”
“ **Inshallah ! Isn't it hot ?** ”
“ 因沙安拉 ！ 不是 它 热的 ？ ”

“真主保佑！是不是很热？”

“ [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][paɪnts] . ”
“ **The perspiration poured from them in pints** . ”
“ 这 汗 倾倒 从 他们 在 品脱 . ”

“他们汗如雨下，像一品脱一品脱似的。”

[ðeɪ] [sti:md] [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [draɪd][ðer; ðər][wet] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['veɪpər][ə'rouz] ,
They steamed as the heat dried their wet clothes , and , as the vapor arose ,
他们 蒸 作为 这 热 干燥 他们的 湿的 衣服 , 和 , 作为 这 汽 出现 ,
热浪烘干了他们湿漉漉的衣服，衣服上冒出阵阵蒸汽，随着水汽升腾，

[aɪ 'ti:]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ]['prɪzəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['reinbəuz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
it acted like a prism , and made innumerable rainbows in the cave .
它 行动 喜欢 一个 棱镜 , 和 制成 无数 彩虹 在 这 洞穴 .

它像棱镜一样，在洞穴里折射出无数道彩虹。

“ ['betər] [bi:; bi] [draʊnd] [ðæn; ðən] [bə:nd] , ” [sed] [ɪbrɑ:'hi:m] .
“ **Better be drowned than burned , ” said Ibrahim .** ”
“ 更好的 是 溺水 比 烧伤 , ” 说 易卜拉欣 . ”

“宁可被淹死，也不愿被烧死，”易卜拉欣说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌmp] ['oʊvərbo:rd] . ”
“ **I shall jump overboard** . ”
“ 我 将 跳 落水 . ”

“我要跳海。”

“ [ænd; ənd][bi:; bi] [boɪld] , ” [læft] [mæks] ,
“ **And be boiled , ” laughed Max ,** ”
“ 和 是 煮沸 , ” 笑了 最大限度 , ”

“然后被煮熟，”马克斯笑着说。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪ'ntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [felt] [ðæt][ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [bɪn]
who had just put his hand into the water and felt that the skin had been
WHO 有 只是 放 他的 手 进入 这 水 和 毛毡 那 这 皮肤 有 到过
[ˈteɪkən] [ɔ:f] .
taken off .
已采取 离开 .

他刚把手伸进水里，就感觉皮肤被水冲掉了。

[ɪbrɑ:'hi:m][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] ['ri:k] , [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'z:rθli] ,
Ibrahim put down his hand , but gave a shriek , weird and unearthly ,
易卜拉欣 放 向下 他的 手 , 但 给予 一个 尖叫 , 诡异的 和 超凡脱俗的 ,

易卜拉欣放下手，却发出了一声怪异而诡异的尖叫。

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['meni] [dɪ'gri:z] [h'ɒtə(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] [fleʃ] [kʊd; kəd]
as he found the water was many degrees hotter than human flesh could
作为 他 成立 这 水 曾是 许多 学位 更热 比 人类 肉 可以
[stænd] .
stand .
站立 .

他发现水温比人体所能承受的温度高出许多度。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
The heat was getting unbearable , but escape there was none .
 这 热 曾是 获得 难以忍受 , 但 逃脱 那里 曾是 没有任何 .
 天气越来越热, 令人难以忍受, 但却无处可逃。

" [aɪ 'bi:] , [ʊʊld] ['felʊʊ] , [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] . "
" Ib , old fellow , I brought you to this . "
 " ib , 老的 同伴 , 我 带来 你 到 这 . "
 “伊布, 老伙计, 是我把你带到这儿来的。”

" [baɪ][ʼælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] !
" By Allah !
 " 经过 真主 !
 “以真主的名义发誓! ”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] . "
it is not so . "
 它 是 不是 所以 . "
 并非如此。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" Yes , it is . "
 " 是的 , 它 是 . "
 “是的。”

" [noʊ] , [ʊʊld] [tʃæp] .
" No , old chap .
 " 不 , 老的 小伙子 .
 “不, 老兄。”

[ʼʌŋk(ə)l] [ʃə'rɪf] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] . "
Uncle Sherif suggested it . "
 叔叔 谢里夫 建议 它 . "
 谢里夫叔叔建议的。

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — — "
" But he did not know — — "
 " 但 他 做过 不是 知道 — — "
 但他并不知道——

" [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" Did you ? "
 " 做过 你 ? "
 “你做了吗? ”

" [noʊ] , [bʌt; bət] — — "
" No , but — — "
 " 不 , 但 — — "
 “不, 但是——”

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ? "
" Well , then , how can you be responsible ? "
 " 出色地 , 然后 , 如何 能 你 是 负责的 ? "
 “那么, 你又如何能做到负责任呢? ”

" [wʌt] [ɑ:r; əɾ][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? "
" What are we to do ? "
 " 什么 是 我们 到 做 ? "
 我们该怎么办?

" [seɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] [prerz] [ænd; ɐnd][daɪ] . "
" Say our prayers and die . "
 " 说 我们的 祈祷 和 死 . "
 “祈祷吧, 然后死去。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] , [aɪ 'biː] ?
“ **I should like — you won't mind , will you , Ib ?**
“ 我 应该 喜欢 — 你 惯于 头脑 , 将要 你 , ib ?

“我希望——你不会介意吧，伊布？ ”

— [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [[ɜːk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . “ [-]
— **it is a custom — I should like to shake hands with you .** “ [**104**]
— 它 是 一个 风俗 — 我 应该 喜欢 到 摇 双手 和 你 . “ [-]

“这是一种习俗——我想和你握手。”[104]

“ [juː; jʊ] ['sɪli] ['feləʊ] , [gɪv] [em 'iː] [jʊ; jər] [hænd] .
“ **You silly fellow , give me your hand .**
“ 你 愚蠢的 同伴 , 给 我 你的 手 .

“你这傻瓜，把手给我。”

[juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [naʊ] ? “
You feel better now ? “
“ 你 感觉 更好的 现在 ? ”

你现在感觉好些了吗？

“ [jes] — [ænd; ənd] [jɔːrɪz] , ['selɪm] .
“ **Yes — and yours , Selim .**
“ 是的 — 和 你的 , 塞利姆 .

“是的——还有你的，塞利姆。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .
We are all in the same boat .
我们 是 全部 在 这 相同的 船 .

我们同舟共济。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] .
“ **They were nearly suffocated .**
“ 他们 是 几乎 窒息 .

他们几乎窒息而死。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] .
The air was filled with sulphur .
这 空气 曾是 已填 和 硫 .

空气中充满了硫磺味。

“ [θrəʊ] [jʊ; jər] [kəʊt] ['oʊvər] [jʊ; jər] [hed] , [mæks] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [daɪ] [laɪk] [men] .
“ **Throw your coat over your head , Max , and let us die like men .**
“ 扔 你的 外套 超过 你的 头 , 最大限度 , 和 让 我们 死 喜欢 男人 .

“麦克斯，把你的外套披在头上，让我们像个男人一样死去。”

“ [ðə; ði] [θriː] ['heɪstɪli] ['mʌfld] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [deθ] .
“ **The three hastily muffled up their faces and awaited death .**
“ 这 三 草草 闷音 向上 他们的 面孔 和 等待中 死亡 .

三人慌忙捂住脸，等待死亡的降临。

[iːtʃ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps] [ðer; ðər] [prerz] .
Each mumbled something — perhaps their prayers .
每个 喃喃自语 某物 — 也许 他们的 祈祷 .

每个人都低声嘟囔着什么——也许是在祈祷。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , “ [mæks] [sed] .
“ **I shall soon be with you , father , “ Max said .**
“ 我 将 很快 是 和 你 , 父亲 , “ 最大限度 说 .

“父亲，我很快就会和您在一起了。”马克斯说道。

“ [pʊr] - !
“ **Poor Girzilla !**
“ 贫穷的 - !

“可怜的Girzilla! ”

[haʊ] [braɪt] [laɪf] [si:md] [baɪ][jɔː; jəɪ][saɪd] , " [wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði][ləst] [wɜ:ɹdz] [mæks] [hɜ:ɹd] [ɪbrɑ:'hi:m]
how bright life seemed by your side , " were the last words Max heard Ibrahim
如何 明亮的 生活 似乎 经过 你的 边 , " 是 这 最后的 字 最大限度 听到 易卜拉欣
[ʌtər] ,
utter ,
说出 ,

“有你在身边，生活多么美好啊！”这是马克斯听到易卜拉欣说的最后一句话。

[æz; əz][hi:; hi] ['mʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as he muffled up his face .
作为 他 闷音 向上 他的 脸 .

他捂住了脸。

[ˈselɪm] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'la:] ,
Selim called on Allah ,
塞利姆 称为 在 真主 ,

塞利姆呼求真主，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:ri'ent(ə)] [ɪn'dɪfrəns] ['weɪtɪd] [ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
and with Oriental indifference waited the solution of the great mystery of
和 和 东方 漠不关心 等待 这 解决方案 的 这 伟大的 神秘 的
[ðə; ði] [hɪr'æftər] .
the hereafter .
这 此后 .

东方人以冷漠的态度等待着来世这个伟大谜团的解开。

[ðə; ði][boʊt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɑ:k] ['vaɪələntli] .
The boat began to rock violently .
这 船 开始 到 岩石 暴力 .

船身开始剧烈摇晃。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪɪŋ][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Something was agitating the water .
某物 曾是 搅拌 这 水 .

水面似乎被什么东西搅动了。

" [gʊd] - [baɪ] , [aɪ 'bi:] , " [mæks] [kɔ:ld] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **Good - by , Ib , " Max called out , but there was no answer** .
" 好的 - 经过 , ib , " 最大限度 称为 出去 , 但 那里 曾是 不 回答 .

“再见，伊布，”马克斯喊道，但没有回应。

[ðə; ði] ['pɜ:rɜn] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
The Persian was unconscious .
这 波斯语 曾是 无意识 .

波斯人昏迷不醒。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , ['nɜ:rvəs] [fɪr] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][mæks] .
A strange , nervous fear took possession of Max .
一个 奇怪的 , 紧张的 害怕 采取 拥有 的 最大限度 .

一种奇怪的、紧张的恐惧感攫住了马克斯。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ?
How can it be accounted for ?
如何 能 它 是 已记录 为了 ?

如何解释这一现象？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] ['kæpsaɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [draʊnd] .
He was afraid the boat would capsize , and he would be drowned .
他 曾是 害怕的 这 船 会 倾覆 , 和 他 会 是 溺水 .

他害怕船会翻，他会淹死。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wið; wiθ] [tə'neiʃəs] [grɪp] ,
And as he clutched the side of the boat with tenacious grip ,
和 作为 他 紧握 这 边 的 这 船 和 顽强 紧握 ,
他紧紧抓住船舷, 力道十足。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɔ:t][fɔ:l] ['oʊvəbɔ:rd] , [ænd; ənd] [-]
he prayed that he might not fall overboard , and [105]
他 祈祷 那 他 可能 不是 落下 落水 , 和 [-]
他祈祷自己不要落水, 并且[105]

[jet] [hiː; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] [baɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
yet he felt certain his life would be ended by fire in a few minutes .
然而 他 毛毡 肯定 他的 生活 会 是 结束 经过 火 在 一个 很少 分钟 .
但他确信, 几分钟后他的生命就会被大火夺去。

[aɪ'tiː][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒenrəlz] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði]
It is recorded by one of the great English generals who was in India at the
它 是 记录 经过 一 的 这 伟大的 英语 将军们 WHO 曾是 在 印度 在 这
[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni] — - — [ðæt][ə; eɪ] ['si:pɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
time of the mutiny — 1859 — that a sepoy on his way to execution ,
时间 的 这 兵变 — - — 那 一个 士兵 在 他的 方式 到 执行 ,
据一位在1859年印度兵变期间身在印度的英国著名将领记载, 一名即将被处决的印度士兵说:

[wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][æksə'dent(ə)] [deθ] .
was scared at the thought of accidental death .
曾是 害怕的 在 这 想法 的 偶然 死亡 .
想到意外死亡, 就感到害怕。

[ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The sentence had been , that he was to be tied to the muzzle of a
这 句子 有 到过 , 那 他 曾是 到 是 系 到 这 枪口 的 一个
['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,
判决书上写着, 他将被绑在炮口上。

[ænd; ənd] [bloʊn] [tuː; tə] ['pi:sɪz] .
and blown to pieces .
和 吹 到 件 .
被炸成了碎片。

['hɔ:rəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði][mæn] [sɔ:] , [ɔ:r] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔ:] ,
Horrible as the death was to be , the man saw , or fancied he saw ,
可怕 作为 这 死亡 曾是 到 是 , 这 男人 锯 , 或者 幻想 他 锯 ,
尽管死状极其惨烈, 但那人看到了, 或者自以为看到了,

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['soʊldʒər]['lev(ə)][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
an English soldier level his gun at him .
一个 英语 士兵 等级 他的 枪 在 他 .
一名英国士兵用枪指着他。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)] .
He became hysterical .
他 成为 歇斯底里的 .
他变得歇斯底里。

[hɪz; ɪz] [ʃri:ks] [rent][ðə; ði] [er] .
His shrieks rent the air .
他的 尖叫 租 这 空气 .
他的尖叫声撕裂了空气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ʌn'nə:vd] [hɪm; ɪm] .

He was asked what had so suddenly unnerved him .
他 曾是 问 什么 有 所以 突然 不安 他 .

他被问及是什么事让他突然感到如此不安。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjʊəl][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
He pointed to the soldier , who was only practicing the manual of arms ,
他 尖 到 这 士兵 , WHO 曾是 仅有的 练习 这 手动的 的 武器 ,

他指着那个士兵,说他只是在练习武器操练。

[ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] ['nɜːrvəsli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd][ðə; ði] [gʌn] [maɪt] [goʊ][ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi]
and gasped out nervously that he was afraid the gun might go off and he
和 倒吸一口气 出去 紧张地 那 他 曾是 害怕的 这 枪 可能 去 离开 和 他

[wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

would be killed .
会 是 被杀 .

他紧张地喘着气说,他害怕枪会走火,他会因此丧命。

[ænd; ənd] [jet] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæt] ['veri] [mæn] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [eksɪˈkjuːʃənəz] [tuː; tə][stræp][hɪm; ɪm]
And yet ten minutes later that very man assisted his executioners to strap him
和 然而 十 分钟 之后 那 非常 男人 协助 他的 刽子手 到 带子 他

[tuː; tə][ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] .

to the cannon which was to blow him into eternity .
到 这 大炮 哪个 曾是 到 吹 他 进入 永恒 .

然而, 仅仅十分钟后, 这个人就协助刽子手将他绑在即将把他炸飞到永恒的炮台上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] [mæks] .

It was so with Max .
它 曾是 所以 和 最大限度 .

马克斯就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz]
He had nerved himself for death in the flames to which the boat was
他 有 神经质 他自己 为了 死亡 在 这 火焰 到 哪个 这 船 曾是

[ˈspiːdɪŋ] ,
speeding ,
超速 ,

他已经做好了在快艇疾驰而去的熊熊烈火中丧命的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ˈoʊvərboːrd] [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .
but he was afraid he might fall overboard and be drowned .
但 他 曾是 害怕的 他 可能 落下 落水 和 是 溺水 .

但他害怕自己会落水溺亡。

[ˈselɪm] [sæt][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [stoʊn] .

Selim sat as rigid as stone .
塞利姆 卫星 作为 死板的 作为 石头 .

塞利姆像石头一样僵硬地坐着。

[serv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .
Save the movement of his chest no sign of life was perceptible .
节省 这 移动 的 他的 胸部 不 符号 的 生活 曾是 可感知的 .

除了胸口的起伏, 没有发现任何生命迹象。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][ðə; ði] [er] [br'keɪm] ['kuːlər] , [ðə; ði][boʊt] [rɒkt] [les] ['vaɪələntli] ,
As if by magic the air became cooler , the boat rocked less violently ,
作为 如果 经过 魔法 这 空气 成为 冷却器 , 这 船 摇滚 较少的 暴力 ,

仿佛魔法一般, 空气变得凉爽起来, 船身摇晃的幅度也小了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌmblɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [-]
there was but a slight rumbling to be heard , [106]
那里 曾是 但 一个 轻微 隆隆声 到 是 听到 , [-]

只听到轻微的隆隆声[106]

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [sɪz] , [æz; əz] [ɪf] [gæs][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [θru:] [æn; ən]['oʊpən][paɪp]
but in its place a sizzling , as if gas was being forced through an open pipe
但 在 它是 地方 一个 嘶嘶作响 , 作为 如果 气体 曾是 存在 强制 通过 一个 打开 管道
.
:
.

但取而代之的是嘶嘶声，仿佛气体被强行通过敞开的管道。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? ” [θɔ:t] [mæks] .
“ **What does it mean ?** ” **thought Max** .
“ 什么 做 它 意思是 ? ” 想法 最大限度 .

“这是什么意思？”马克斯心想。

“ [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] .
“ **The end has come** .
“ 这 结尾 有 来 .

“末日到了。”

[gʊd] - [baɪ] , [wɜ:rlɪd] — [gʊd] - [baɪ] .
Good - by , world — good - by .
好的 - 经过 , 世界 — 好的 - 经过 .

再见了，世界——再见了。

“ [tʃæptər] ['eks'vi:] .
“ **CHAPTER XV** .
“ 章 十五 .

“第十五章

[ɪn][ðə; ði] [vɔ:l'keɪnoʊz] [maʊθ] .
IN THE VOLCANO'S MOUTH .
在 这 火山的 嘴 .

在火山口内。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [stoʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] .
But gradually a belief stole into the American's mind that the end was not yet .
但 逐步地 一个 信仰 偷窃 进入 这 美国人的 头脑 那 这 结尾 曾是 不是 然而 .
但渐渐地，一个美国人心中开始萌生一种想法：世界末日还没有到来。

[ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɑ:m] .
The water had become calm .
这 水 有 变得 冷静的 .

水面变得平静下来。

[mæks] , [waɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
Max , while keeping his right hand firm on the side of the boat ,
最大限度 , 尽管 保持 他的 正确的 手 公司 在 这 边 的 这 船 ,
马克斯右手紧紧地扶着船舷，

['grædʒuəli] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
gradually threw off the covering from his head .
逐步地 扔 离开 这 覆盖 从 他的 头 .

他缓缓地扯掉了头上的遮盖物。

[ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
A sight met his gaze which caused him to shiver with fear .
一个 视线 遇见 他的 目光 哪个 导致 他 到 颤抖 和 害怕 .

他眼前的一幕让他不寒而栗。

[ə'blaʋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klɪr] , [bluː] [ɔːri'ent(ə)l][skai][ænd; ənd][ðə; ði] [brɑɪt] ,
Above his head he could see the clear , blue Oriental sky and the bright ,
多于 他的 头 他 可以 看 这 清除 , 蓝色的 东方 天空 和 这 明亮的 ,
[ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːrz] .
twinkling stars .
闪烁 明星 .

在他头顶上方，可以看到清澈湛蓝的东方天空和闪烁的繁星。

[ə; eɪ] [jæft] , [jet] [nɑːt] ['regjələrlɪ] [meɪd] , [bʌt; bət][wʌn][ˈekskeɪvətɪd][baɪ][vɔːl'kænɪk][ˈækʃ(ə)n] , [rouz] [ə'blaʋ]
A shaft , yet not regularly made , but one excavated by volcanic action , rose above
一个 轴 , 然而 不是 经常 制成 , 但 一 挖掘 经过 火山 行动 , 玫瑰 多于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在他上方耸立着一个竖井，但这个竖井并非正规开凿，而是由火山活动挖掘而成。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
It seemed hundreds of feet to the top .
它 似乎 数百 的 脚 到 这 顶部 .

感觉离山顶有几百英尺远。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['plæslɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The boat was resting placidly on the water ,
这 船 曾是 休息 平静地 在 这 水 ,

小船静静地停泊在水面上。

[ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪkwɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
if the strange - looking liquid could be called by such a name .
如果 这 奇怪的 - 寻找 液体 可以 是 称为 经过 这样的 一个 姓名 .

如果这种外形奇特的液体可以被称作这样的名字的话。

[streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] !
Strange looking !
奇怪的 寻找 !

长相奇特！

[bʌt; bət] [fjuː] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr][ˈrɪvər] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][aɪ 'tiː] .
But few ever saw a lake or river like unto it .
但 很少 曾经 锯 一个 湖 或者 河 喜欢 到 它 .

但很少有人见过像它一样的湖泊或河流。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] ,
That there was water was not a matter of doubt ,
那 那里 曾是 水 曾是 不是 一个 事情 的 怀疑 ,

水的存在毋庸置疑。

[bʌt; bət][ɪn][aɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪzərdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .
but in it floated strange - looking lizards and fishes .
但 在 它 漂浮 奇怪的 - 寻找 蜥蜴 和 鱼 .

但里面却漂浮着长相奇特的蜥蜴和鱼。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɔːr] [glæs] , [siːmd] [æz; əz] ['bɔɪənt] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [ðəm'selvz] . [-]
Pieces of stone , or glass , seemed as buoyant as the fish themselves . [107]
件 的 石头 , 或者 玻璃 , 似乎 作为 浮力 作为 这 鱼 他们自己 . [-]

石头或玻璃碎片似乎和鱼一样有浮力。[107]

[kɪjʊri'aːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [mæks] [græbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
Curiosity got the better of fear , and Max grabbed one of the fish as it
好奇心 得到 这 更好的 的 害怕 , 和 最大限度 抓住 一 的 这 鱼 作为 它
[ˈfloʊtɪd] [baɪ] .
floated by .
漂浮 经过 .

好奇心战胜了恐惧，麦克斯一把抓住了一条漂过的鱼。

“ [ʌn'klʌvər] [jɔːr; jər] [hed] [ænd; ənd] [si:] .
“ Uncover your head and see .
“ 揭露 你的 头 和 看 .

“把头上的遮盖物拿下来看看。”

“ [wen] [ɪbrɑː'hi:m][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ə'weɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
“ When Ibrahim was sufficiently awake to do so ,
“ 什么时候 易卜拉欣 曾是 足够 醒 到 做 所以 ,

“当易卜拉欣清醒到足以这样做的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tʃɑːrmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'woʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lənd] .
he was as charmed as if he had awoke in an enchanted land .
他 曾是 作为 迷住了 作为 如果 他 有 醒来 在 一个 迷人的 土地 .

他欣喜若狂，仿佛一觉醒来置身于仙境。

“ [ˈælə'ɑːlə,ɑː'laː][biː; bi] [preɪzd] !
“ Allah be praised !
“ 真主 是 赞扬 !

赞美真主！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jes] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ? ”
“ Yes , old fellow , but how are we going to get out ? ”
“ 是的 , 老的 同伴 , 但 如何 是 我们 去 到 得到 出去 ? ”

“是啊，老兄，可是我们怎么出去呢？ ”

“ [ˈælə'ɑːlə,ɑː'laː] [wɪl] [seɪv] [juː 'es] . ”
“ Allah will save us . ”
“ 真主 将要 节省 我们 . ”

“真主会拯救我们。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'biː] ;
“ I believe it , Ib ;
“ 我 相信 它 , ib ;

“我相信，伊布；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] - [gɑːd] [ˈhelps] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə]
but we have a saying in my country that ' God helps only those who try to

[help] [ðəm'selvz] . - ”
help themselves . ' ”
帮助 他们自己 . - ”

但我们国家有句谚语：“上帝只会帮助那些努力自助的人。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [kwəʊ'teɪf(ə)n] .
“ Where is the fire ? ” asked the Persian , not noticing the American's quotation .
“ 在哪里 是 这 火 ? ” 问 这 波斯语 , 不是 注意到 这 美国人的 引述 .

“火在哪里？”波斯人问道，没有注意到美国人引用的那句话。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . ”
“ I don't know , but I have an idea . ”
“ 我 不 知道 , 但 我 有 一个 主意 . ”

“我不知道，但我有个想法。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ðə; ði][ˈfaɪər][wi:; wi] [sɔ:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈrætɪk] [ɪˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][vɑ:lˈkeɪnʊʊ] .
“ The fire we saw was an erratic eruption of some volcano .
“ 这 火 我们 锯 曾是 一个 不稳定的 火山爆发 的 一些 火山 .
“我们看到的火灾是某个火山的一次不稳定喷发。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər] — — “ [-]
We are in the crater — — “ [108]
我们 是 在 这 火山口 — — “ [-]
我们身处火山口——”[108]

“ [wɑ:] - [æt; ət] ? ”
“ Wha - at ? ”
“ 世界卫生大会 - 在 ? ”

“什么? ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər] , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
“ We are in the crater , I repeat , at the present time .
“ 我们 是 在 这 火山口 , 我 重复 , 在 这 展示 时间 .
“我们此刻正身处火山口内，我再说一遍。”

[ðə; ði][boʊt][ɪz] [ˈsteɪʃənəri] , [ænd; ænd] [ɪf] — — “
The boat is stationary , and if — — “
这 船 是 静止的 , 和 如果 — — “
船停了下来，如果——”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么? ”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪˈrʌp](ə)n] [ˈstɑ:rts] [əˈgen] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ʒei] - [wɪz] , [ˈkɜ:ː] - [slʌʃ] , [ʌp][ðer; ðər] .
“ If the eruption starts again we shall go ge - whiz , ker - slush , up there .
“ 如果 这 火山爆发 开始 再次 我们 将 去 ge - 呼啸 , ker - 泥浆 , 向上 那里 .
“如果火山再次爆发，我们就会飞速冲上去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在火山口； (In the volcano's mouth; or,)

第6/11页

" [æz; əz] [mæks] [spʊk] [ɪbrɑ:'hi:m] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [æft] [ænd; ənd] [ʃʌdəd] .
" As Max spoke Ibrahim looked up the shaft and shuddered .
" 作为 最大限度 辐 易卜拉欣 看起来 向上 这 轴 和 颤抖 .
" 马克斯说话的时候，易卜拉欣抬头望向竖井，不禁打了个寒颤。 "

[ðə; ði] [slæŋ] [ɪk'spreʃnz] [ju:st] [baɪ] [mæks] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]
The slang expressions used by Max had raised him much in the estimation of
这 俚语 表达式 用过的 经过 最大限度 有 提高 他 很多 在 这 估算 的
[ðə; ði] [pɜ:rʒn] ,
the Persian ,
这 波斯语 ,

马克斯使用的俚语大大提升了他在波斯人心目中的地位。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
for he imagined the American was speaking in some language of which
为了 他 想象 这 美国人 曾是 请讲 在 一些 语言 的 哪个
[ɪbrɑ:'hi:m] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
Ibrahim was ignorant .
易卜拉欣 曾是 无知 .

因为他想象那个美国人说的语言是易卜拉欣听不懂的。

" [haʊ] [kæn; kən] [wi;; wi] [get] [aʊt] ? "
" How can we get out ? " "
" 如何 能 我们 得到 出去 ? "

“我们该怎么出去？”

" [kʊd; kəd] [ju;; jʊ] [klaɪm] [ðæt] [æft] ? " [æskt] [mæks] .
" Could you climb that shaft ? " asked Max .
" 可以 你 爬 那 轴 ? " 问 最大限度 .

“你能爬上那个竖井吗？”马克斯问道。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . "
" No , not if my life depended on it . " "
" 不 , 不是 如果 我的 生活 取决于 在 它 . "

“不，就算性命攸关，我也绝不这么做。”

" [kʊd; kəd] [ju;; jʊ] , ['selɪm] ?
" Could you , Selim ?
" 可以 你 , 塞利姆 ?

“你能做到吗，塞利姆？”

" [ðə; ði] ['æərəb] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [klaɪr] [skaɪ] ,
" The Arab was staring upward at the clear sky ,
" 这 阿拉伯 曾是 凝视 向上 在 这 清除 天空 ,

阿拉伯人仰望着晴朗的天空，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu;; tə] [bi;; bi] [æskt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [wʊd] ['ænsər] .
and had to be asked several times before he would answer .
和 有 到 是 问 一些 时代 前 他 会 回答 .

问了好几遍他才回答。

[hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [mæks] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
He shook his head , and Max shrugged his shoulders .
他 摇晃 他的 头 , 和 最大限度 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他摇了摇头，马克斯耸了耸肩。

“ [aɪ][kɒd; kəd] . ”
“ **I could** . ”
“ 我 可以 . ”

“我可以。”

“ [juː; jʊ][kɒd; kəd] [klaɪm] [ðoʊz] [wɔːlz] ? ”
“ **You could climb those walls ?** ”
“ 你 可以 爬 那些 墙壁 ？ ”

“你能爬上那些墙吗？ ”

“ [jes] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] . ”
“ **Yes ; it is easy** . ”
“ 是的 ； 它 是 简单 的 . ”

“是的，这很容易。”

“ ['iːzi] ！
“ **Easy** ！
“ 简单 的 ！

“简单的！

“ [ɪbrɑː'hiːm][kɒd; kəd]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][æn; ən] [ɪ'neɪn] ['mænən] . ”
“ **Ibrahim could only repeat the word in an inane manner** . ”
“ 易卜拉欣 可以 仅有的 重复 这 单词 在 一个 无聊 方式 . ”

易卜拉欣只能呆呆地重复这个词。

“ [jes] ; [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz][soʊ] [ɪ'regjələr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɒt,həʊldz] . ”
“ **Yes ; the surface is so irregular that there are plenty of footholds** . ”
“ 是的 ； 这 表面 是 所以 不规律的 那 那里 是 很多 的 立足点 . ”

“是的；表面非常不平整，有很多落脚点。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][soʊ] ? ”
“ **Shall you do so ?** ”
“ 将 你 做 所以 ？ ”

“你愿意这样做吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ？ ”

“为什么不呢？ ”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] — — ” [-]
“ **Because** — — ” [**109**]
“ 因为 — — ” [-]

“因为——”[109]

[mæks] [stɔːpt] .
Max stopped .
最大限度 停止 .

马克斯停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hezə,teɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] .
He was hesitating whether to tell the whole truth or not .
他 曾是 犹豫不决 无论 到 告诉 这 所有的 真相 或者 不是 .

他犹豫着要不要说出全部真相。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [wʌt] ? ”
“ **Because what ?** ”
“ 因为 什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ʼəʊə; ɑ:r][ʼoʊnli] [tjæns] [ʌv; əv] [ʼseɪfti] . ”

“ **It seems our only chance of safety .** ”
“ 它 似乎 我们的 仅有的 机会 的 安全 . ”

“这似乎是我们唯一的安全机会。”

“ [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [si:k] [aɪ 'ti:] ? ”

“ **Then why not seek it ?** ”
“ 然后 为什么 不是 寻找 它 ? ”

“那为什么不去寻找呢？ ”

“ [ju:; jʊ] [ʼkænɑ:t] [klaɪm] . ”

“ **You cannot climb .** ”
“ 你 不能 爬 . ”

“你不能爬上去。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“ **What of that ?** ”
“ 什么 的 那 ? ”

“那又怎样？ ”

“ [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] [tə'geðər] [ɔ:r][daɪ][ɪn] [i:tj] [ʼʌðz] [ʼkʌmpəni] . ”

“ **We will be saved together or die in each other's company .** ”
“ 我们 将要 是 已保存 一起 或者 死 在 每个 其他的 公司 . ”

“我们要么一起得救，要么一起死去。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [jɔ:r'self] ? ”

“ **And you could save yourself ?** ”
“ 和 你 可以 节省 你自己 ? ”

“那你又能自救吗？ ”

“ [pər'hæps][nɑ:t] .

“ **Perhaps not .** ”
“ 也许 不是 . ”

“或许不是。”

“ [bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz] [ʼkɑ:nfɪdənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] .

“ **But Max was confident he could do it .** ”
“ 但 最大限度 曾是 自信的 他 可以 做 它 . ”

但马克斯很有信心他能做到。

“ [sɪns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] , [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [ʼʌðər] [wei] [aʊt] .

“ **Since you think that is impracticable , we must find some other way out .** ”
“ 自从 你 思考 那 是 不切实际 , 我们 必须 寻找 一些 其他 方式 出去 . ”

“既然你认为这不切实际，我们就必须想办法另辟蹊径。”

“ [ɪbrɑ:'hi:m][ʼpli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ] [mæks] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

“ **Ibrahim pleaded with Max , and implored him to save himself , but** ”
“ 易卜拉欣 恳求 和 最大限度 , 和 恳求 他 到 节省 他自己 , 但

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .

the American was firm . ”
“ 这 美国人 曾是 公司 . ”

“易卜拉欣恳求马克斯，求他救救自己，但美国人态度坚决。”

[wen] [wʌnz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʼnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

When once he had resolved on a thing , nothing could cause him to change ”
“ 什么时候 一次 他 有 已解决 在 一个 事物 , 没有什么 可以 原因 他 到 改变

：

：

：

他一旦下定决心做某件事，就没有任何事情能让他改变主意。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][sʌm; səm][ɔːrz; ɔʊrz] — — ”
“ **If** **we** **had** **only** **some** **oars** **— —** ”
“ 如果 我们 有 仅有的 一些 桨 — — ”
“如果我们有了桨就好了——”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] . ”
“ **But** **we** **have** **not** . ”
“ 但 我们 有 不是 . ”

但我们没有。

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ **No** , **and** **yet** **we** **must** **get away** **from** **here** . ”
“ 不 , 和 然而 我们 必须 得到 离开 从 这里 . ”
“不，但我们必须离开这里。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How** ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈænsɛstərz] [dɪd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ɔːrz; ɔʊrz] . ”
“ **In the way** **our** **ancestors** **did before** **they** **invented** **oars** . ”
“ 在 这 方式 我们的 祖先 做过 前 他们 发明 桨 . ”
“就像我们的祖先在发明船桨之前那样。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **How** **was** **that** ? ”
“ 如何 曾是 那 ? ”

“感觉怎么样? ”

“ [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][hændz] . ”
“ **With** **our** **hands** . ”
“ 和 我们的 双手 . ”

“用我们的双手。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , ”
“ **And** **the** **three** **set** **to** **work** , ”
“ 和 这 三 放 到 工作 , ”

于是三人开始工作，

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz][ˈædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
leaning over the sides of the boat with their hands agitating the water and
倾斜 超过 这 侧面 的 这 船 和 他们的 双手 搅拌 这 水 和
[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ɔːrz; ɔʊrz] .
acting as oars .
表演 作为 桨 .

他们俯身在船舷边，双手搅动水面，充当船桨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] — [ˈveri] [sloʊ] [wɜːrk] — [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [muːvd] . [-]
It **was** **slow** **—** **very slow** **work** **—** **but** **the boat** **moved** . [**110**]
它 曾是 慢的 — 非常 慢的 工作 — 但 这 船 已搬 . [-]

虽然速度很慢——非常慢——但船还是动了。[110]

“ [get] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] . ”
“ **Get it** **to** **the side** . ”
“ 得到 它 到 这 边 . ”

“把它放到一边。”

“ [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; ”
“ **To** **do** **so** **was** **a** **work** **of** **considerable** **time** ; ”
“ 到 做 所以 曾是 一个 工作 的 大量 时间 ; ”
“这样做需要花费相当长的时间；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [prə'greɪn] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [ræpɪd] .
but when they succeeded progression was much more rapid .
但 什么时候 他们 成功了 进展 曾是 很多 更多的 迅速的 .
但一旦成功，进展速度就会快得多。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ; [ðæt] [ɪz] ,
The only chance of escape seemed to be in following the current ; that is ,
这 仅有的 机会 的 逃脱 似乎 到 是 在 下列的 这 当前的 ; 那 是 ,
唯一的逃生机会似乎就是顺流而下；也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu;; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] .
if they were able to find it .
如果 他们 是 有能力的 到 寻找 它 .
如果他们能找到的话。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t] ['empti] [ɪt'self][ˈɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed certain that the water did not empty itself into the crater of the
它 似乎 肯定 那 这 水 做过 不是 空的 本身 进入 这 火山口 的 这
[vɑ:'keɪnəʊ][ə'loʊn] ,
volcano alone ,
火山 独自的 ,
可以肯定的是，水并非仅仅流入火山口。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bi'li:vd] .
as the natives believed .
作为 这 本地人 相信 .
正如当地人所相信的那样。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈaʊtlet] .
There must be some other outlet .
那里 必须 是 一些 其他 出路 .
肯定还有其他出口。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət]
When the other side of the crater had been reached , they were surprised at
什么时候 这 其他 边 的 这 火山口 有 到过 达到 , 他们 是 惊讶 在
[ɪts] [ɪ'mensəti] .
its immensity .
它是 浩瀚无垠 .
当他们到达火山口的另一侧时，火山口的巨大规模让他们感到惊讶。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rkjələɪr]['kreɪtər]
When in the center they had imagined the diameter of the almost circular crater
什么时候 在 这 中心 他们 有 想象 这 直径 的 这 几乎 圆 火山口
[tu;; tə][bi;; bi][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔ:r][ˈsɪkstɪ] [fi:t] ,
to be some fifty or sixty feet ,
到 是 一些 五十 或者 六十 脚 ,
当他们身处中心时，他们想象着这个近乎圆形的陨石坑直径大约有五六十英尺。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər][boʊt] [raʊnd] ,
but as they pushed their boat round ,
但 作为 他们 推动 他们的 船 圆形的 ,
但当他们推着船四处游荡时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] .
they discovered that it must be more than three times that distance .
他们 发现 那 它 必须 是 更多的 比 三 时代 那 距离 .
他们发现实际距离肯定不止这个距离的三倍。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .
Another thing puzzled them .
其他 事物 困惑 他们 .
还有一件事让他们感到困惑。

[wɜːr; wər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪzədʒz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpetrɪfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɔːr][swæm][ˈɪntuː][ðə; ði]
Were fish and lizards constantly petrified as they floated or swam into the
是 鱼 和 蜥蜴 不断地 石化 作为 他们 漂浮 或者 游泳 进入 这
[ˈvɔːrteks] ,
vortex ,
涡流 ,

鱼和蜥蜴在漂浮或游入漩涡时，是否会一直被石化？

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] ?
or was it only during an eruption ?
或者 曾是 它 仅有的 期间 一个 火山爆发 ？

或者只是在火山喷发期间？

“ [jæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ɔːr] [weɪt] [hɪr] ? ” [æskt] [ɪbrɑːˈhiːm] .
“ Shall we go on or wait here ? ” asked Ibrahim .
“ 将 我们 去 在 或者 等待 这里 ？ ” 问 易卜拉欣 .

“我们是继续前进还是在这里等？”易卜拉欣问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ We will go on after we have had something to eat . ”
“ 我们 将要 去 在 后 我们 有 有 某物 到 吃 ”

“我们吃过东西后再继续。”

“ [ˈhæpi] [θɔːt] [ðæt] , [mæks] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] .
“ Happy thought that , Max , for I am hungry .
“ 快乐的 想法 那 , 最大限度 , 为了 我 是 饥饿的 .

“真是个好消息，麦克斯，因为我饿了。”

“ [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [əʊt] , [ænd; ənd] [mæks] [kəˈmenst] [ˈiːtɪŋ] ;
“ A package of food was opened out , and Max commenced eating ;
“ 一个 包裹 的 食物 曾是 打开 出去 , 和 最大限度 开始 吃 ;

“一包食物被打开，马克斯开始吃了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [ðæt] [ɪbrɑːˈhiːm] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
but he made such a grimace that Ibrahim laughed heartily .
但 他 制成 这样的 一个 鬼脸 那 易卜拉欣 笑了 衷心地 .

但他做了个鬼脸，伊布拉欣哈哈大笑起来。

“ [stɑːp] [ðæt] .
“ Stop that .
“ 停止 那 .

“住手。”

[ðə; ði][ˈekoʊ] [wɪl] [draɪv] [,em ˈiː][mæd] !
The echo will drive me mad !
这 回声 将要 驾驶 我 疯狂的 !

回声快把我逼疯了！

“ [ɪkˈskleɪmd] [mæks] , [huː] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [nɪr] [ˈkaɪəroʊ] .
“ exclaimed Max , who recalled that terrible time in the tomb near Cairo .
“ 惊呼 最大限度 , WHO 召回 那 糟糕的 时间 在 这 墓 靠近 开罗 .

“马克斯惊呼道，他回忆起在开罗附近那座陵墓里的可怕时光。”

“ [stɑːp] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ðen] . ”
“ Stop making faces then . ”
“ 停止 制作 面孔 然后 . ”

“那就别做鬼脸了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌŋ] [wen] [juː; jʊ] [teɪst] — — “ [-]
“ You will make a worse one when you taste — — ” [111]
“ 你 将要 制作 一个 更糟 — 什么时候 你 品尝 — — ” [-]

“你尝一尝就会发现它更糟糕——”[111]

“ [waɪ] ？ ”
“ **What ？** ”
“ 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [jɔː; jər] [lʌntʃ] . ”
“ **Your lunch .** ”
“ 你的 午餐 . ”

“你的午餐。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] . ”
“ **It is strong with sulphur .** ”
“ 它 是 强的 和 硫 . ”

“它含硫量很高。”

“ [ə'læs] ! ”
“ **Alas !** ”
“ 唉 ! ”

“唉！

[ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'preg.net] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [fjuːmz] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [tɜːrnd]
all their food had become impregnated with sulphur fumes and almost turned
全部 他们的 食物 有 变得 受精 和 硫 烟雾 和 几乎 转向
[ðem; ðəm] [sɪk] ,
them sick ,
他们 生病的 ,

他们所有的食物都沾染了硫磺气味，几乎让他们生病。

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][get][noʊ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪz][ə; ei] [taɪ'rænik] ['mæstər] .
but they could get no other and hunger is a tyrannic master .
但 他们 可以 得到 不 其他 和 饥饿 是 一个 暴君 掌握 .

但他们别无选择，饥饿是一个暴君。

[ðei] [eit] ['hɑːrtɪli] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlfər] ,
They ate heartily , notwithstanding the sulphur ,
他们 吃 衷心地 , 虽然 这 硫 ,

尽管空气中弥漫着硫磺味，他们还是吃得很饱。

[mæks] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['træv(ə)l] ['meni] [maɪlz] [ænd; ənd] [spend] [lɑːrdʒ] [sʌmz]
Max telling them how civilized people will travel many miles and spend large sums
最大限度 讲述 他们 如何 文明 人们 将要 旅行 许多 英里 和 花费 大的 总和
[ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] [ɪm'preg.net] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] .
of money in order to drink water impregnated with sulphur .
的 钱 在 命令 到 喝 水 受精 和 硫 .

马克斯告诉他们，文明人会跋涉千里，花费巨资，只为喝含有硫磺的水。

“ [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [kə'mens] [tuː; tə] ['lɪmɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ræfɪnz; 'reɪfɪnz] ？ ” [æskt] [ɪbraː'hiːm] ,
“ **Had we better commence to limit our rations ？** ” **asked Ibrahim ,**
“ 有 我们 更好的 开始 到 限制 我们的 口粮 ？ ” 问 易卜拉欣 ,

“我们是不是应该开始限制口粮配给？ ”易卜拉欣问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
when he had eaten all he possibly could .
什么时候 他 有 吃 全部 他 可能 可以 .

当他吃饱喝足之后。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
They had not thought of that .
他们 有 不是 想法 的 那 .

他们之前没有想到这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .
It was becoming serious .
它 曾是 成为 严肃的 .

情况变得严重了。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] .
They might be a long time before they could obtain a fresh supply of food .
他们 可能 是 一个 长的 时间 前 他们 可以 获得 一个 新鲜的 供应 的 食物 .

他们可能要过很久才能获得新的食物来源。

[wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [mæks] [dɪ'saɪdɪd] .
" **We will start to - morrow , " Max decided .**
" 我们 将要 开始 到 - 明天 , " 最大限度 决定 .

“我们明天就开始,”马克斯决定道。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [br'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə]
The water began to be agitated again and it was deemed advisable to
这 水 开始 到 是 激动 再次 和 它 曾是 被认为 建议 到

[get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] .
get away from the crater .
得到 离开 从 这 火山口 .

水面再次开始翻腾, 人们认为最好远离火山口。

[æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dʒɜ:rnɪ] [θru:] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['deɪlaɪt] .
After a short journey through another tunnel they reached daylight .
后 一个 短的 旅行 通过 其他 隧道 他们 达到 日光 .

穿过另一条隧道, 短暂的旅程后, 他们终于看到了阳光。

[ðə; ði]['rɪvər][ræn] ['slʌɡɪflɪ] [ə'bi:ŋ] [br'twi:n] [tu:] [haɪ] [klɪfs] .
The river ran sluggishly along between two high cliffs .
这 河 跑 迟缓地 沿着 之间 二 高的 悬崖 .

河流缓缓流淌在两座高耸的悬崖之间。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [nævɪgeɪt] [ðɪs] ['rɪvər] . "
" **I am sure we are the first to navigate this river . "**
" 我 是 当然 我们 是 这 第一的 到 导航 这 河 . "

“我相信我们是第一批成功航行这条河的人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , [mæks] . "
" **I think so , too , Max . "**
" 我 思考 所以 , 也 , 最大限度 . "

“我也这么认为, 马克斯。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I am sure of it .**
" 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [mæp] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['æfrɪkən] [dɪ'zɜ:rts] . "
It is not on any map , for I have always been interested in African deserts . "
它 是 不是 在 任何 地图 , 为了 我 有 总是 到过 感兴趣的 在 非洲 沙漠 . "

它不在任何地图上, 因为我一直对非洲沙漠很感兴趣。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
" **You have ? "**
" 你 有 ? "

“你有吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [-]
“ **Yes , I think a wonderful people are to be found [112]**
“ 是的 , 我 思考 一个 精彩的 人们 是 到 是 成立 [-]
“是的, 我认为世上有很多很棒的人[112]

[ɪn][səˈheərər] — [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] . “
in Sahara — white people whose knowledge is greater than ours . ”
在 撒哈拉沙漠 — 白色的 人们 谁 知识 是 更大的 比 我们的 : “
在撒哈拉沙漠——白人的知识比我们渊博。”

“ [fækt] ? ”
“ **Fact ? ”**
“ 事实 ? ”
“事实? ”

“ [jes] , [aɪ ˈbi:] .
“ **Yes , Ib** :
“ 是的 , ib :

“是的, 伊布。”
[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪpʃnz] [nu:] [ˈmeni] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈsi:kri:ts] [wɪtʃ]
I have often thought that the ancient Egyptians knew many engineering secrets which
我 有 经常 想法 那 这 古老的 埃及人 知道 许多 工程 秘密 哪个
[ɑ:r; ər] [bɔ:st] [tu:; tə][ju: ˈes] ;
are lost to us ;
是 丢失的 到 我们 ;
我常常觉得古埃及人掌握着许多我们已经失传的工程秘密;

[ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði]
they certainly had power of divination and many other things which puzzle the
他们 当然 有 力量 的 占卜 和 许多 其他 事物 哪个 谜 这
[breɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [men] [tu:; tə] - [deɪ] .
brains of our best men to - day .
大脑 的 我们的 最好的 男人 到 - 天 :
他们确实拥有占卜的能力, 以及许多其他令我们今天最优秀的人都感到困惑的事情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ði:z] [oʊld] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [left] [ˈi:dʒɪpt] [ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌntri]
Why should not these old fellows have left Egypt and founded a new country
为什么 应该 不是 这些 老的 伙伴们 有 左边 埃及 和 创立 一个 新的 国家
[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkɜ:ʒənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] ? “
where they would be free from the incursions of other nations ? ”
在哪里 他们 会 是 自由的 从 这 入侵 的 其他 国家 ? “
这些老人为什么不离开埃及, 建立一个新国家, 摆脱其他国家的侵略呢?

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] . ”
“ **But they died thousands of years ago . ”**
“ 但 他们 死亡 数千 的 年 前 : “
“但他们几千年前就去世了。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [daɪd] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] .
“ **Of course they did , but we didn't .**
“ 的 课程 他们 做过 , 但 我们 没有 :
“他们当然做了, 但我们没有。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] . “
And their descendants may be living . ”
和 他们的 后代 可能 是 活的 : “
他们的后代可能还活着。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈəʁɪf] ,
“ **Don't say a word to Uncle Sherif ,**
“ 不 说 一个 单词 到 叔叔 谢里夫 ,
“别跟谢里夫叔叔说一个字,

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes][stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [æt; ət] [wʌnz] . “
or he will make us start off in search at once .”
或者 他 将要 制作 我们 开始 离开 在 搜索 在 一次 . ”

否则他会让我们立刻开始搜寻。”

“ [ˈsɪriəsli] , [duː][juː; jʊ] ˈevər [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɔːr] - [əˈɡen] ?
“ **Seriously , do you ever expect to see your uncle or Girzilla again ?**
” 严重地 , 做 你 曾经 预计 到 看 你的 叔叔 或者 - 再次 ?
“说真的, 你还希望能再见到你的叔叔或者Girzilla吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei][ˈkruːəl] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,
“ **It was a cruel question to ask , but Max was in the same boat ,**
” 它 曾是 一个 残忍的 问题 到 问 , 但 最大限度 曾是 在 这 相同的 船 ,
问这个问题很残酷, 但马克斯也处境相同。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and he had but little hope of escape .
和 他 有 但 小的 希望 的 逃脱 .
他几乎没有逃脱的希望。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ **I hope so .**
” 我 希望 所以 .

我希望如此。

[waɪ] [naːt] ? “
Why not ?”
为什么 不是 ? ”

为什么呢?

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — — [həˈloʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][daːrk] [əˈɡen] .
“ **Because — — Hello ! we are in the dark again .**
” 因为 — — 你好 ! 我们 是 在 这 黑暗的 再次 .
“因为——你好! 我们又陷入黑暗了。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
“ **CHAPTER XVI .**
” 章 十六 .

“第十六章

[brɪˈjɑːnd] [ˈhjuːmən] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
BEYOND HUMAN IMAGINATION .
超过 人类 想像力 .

超乎人类想象。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkreɪtər][wʌz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈtɜːrbrɪd] , [ænd; ənd] [ˈfloʊd]
As the crater was left behind , the water became more turbid , and flowed
作为 这 火山口 曾是 左边 在后面 , 这 水 成为 更多的 混浊 , 和 流动
[ˈfæstər] ,
faster ,
快点 ,

火山口消失后, 水变得更加浑浊, 流速也更快。

[ˈkæriɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ɪts] [θriː] [ədˈventʃərəs] [ˈɔkjuːpənts] . [-]
carrying along with it the boat and its three adventurous occupants . [113]
携带 沿着 和 它 这 船 和 它是 三 冒险的 居住者 . [-]

它带着船和船上的三位冒险者一起出发。[113]

“ [mæks] !
“ **Max !**
” 最大限度 !

“最大限度!

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [səˈpʌlkrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

“ **The voice sounded almost sepulchral in the darkness** .

“ 这 嗓音 听起来 几乎 墓穴 在 这 黑暗 ”

“在黑暗中，那声音听起来几乎像是来自坟墓。”

“ [jes] , [ɪbrɑːˈhiːm] . ”

“ **Yes , Ibrahim** . ”

“ 是的 , 易卜拉欣 ”

“是的，易卜拉欣。”

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] ? ”

“ **Isn't this horrible ?** ”

“ 不是 这 可怕 ? ”

“这难道不可怕吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] . ”

“ **It is , but we are gaining knowledge** . ”

“ 它 是 , 但 我们 是 获得 知识 ”

“确实如此，但我们正在积累知识。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] — — ”

“ **I know enough of the fearful** — — ”

“ 我 知道 足够的 的 这 可怕 — — ”

“我对那些胆怯的人了解得够多了——”

“ [ænd; ænd] [jet] — [pərˈhæps] [wʌt] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l] . ”

“ **And yet — perhaps what we don't know is far more horrible** . ”

“ 和 然而 — 也许 什么 我们 不 知道 是 远的 更多的 可怕 ”

“然而——或许我们所不知道的，才是更可怕的。”

“ [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ɔːr][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][mæd] . ”

“ **Don't talk like that , or I shall go mad** . ”

“ 不 讲话 喜欢 那 , 或者 我 将 去 疯狂的 ”

“别那样说话，不然我会疯掉的。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

“ **Ha ! ha ! ha !**

“ 哈 ! 哈 ! 哈 !

“哈哈！哈哈！

“ [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈselɪm] .

“ **The laugh was from Selim** .

“ 这 笑 曾是 从 塞利姆 ”

“笑声来自塞利姆。”

“ [aɪv] [gɔːt][aɪ ˈtiː] .

“ **I've got it** .

“ 我已经 得到 它 ”

“我明白了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] .

It is here .

“ 它 是 这里 ”

就在这里。

[greɪt] [ˈprɑːfɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ? ”

Great prophet , isn't it beautiful ? ”

伟大的 先知 , 不是 它 美丽的 ? ”

伟大的先知，这难道不美妙吗？

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈselɪm] ? ”

“ **What are you talking about , Selim ?** ”

“ 什么 是 你 说 关于 , 塞利姆 ? ”

“塞利姆，你在说什么？ ”

“ [ðɪs] — [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] . ”
“ **This** — **look** **at** **it** . ”
“ 这 — 看 在 它 . ”

“看看这个。”

“ [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ? ”
“ **Look** **at** **what** ? ”
“ 看 在 什么 ? ”

“你看什么？ ”

['ɪznt] [aɪ 'ti:][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] ['veri] ['æt məs fɪr] ? ”
Isn't **it** **so** **dark** **that** **you** **could** **cut** **the** **very** **atmosphere** ? ”
不是 它 所以 黑暗的 那 你 可以 切 这 非常 气氛 ? ”

是不是黑得都能把大气层都切开了？

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gʊ:n] [mæd] , ” ['wɪspəd] [ɪbrɑ: 'hi:m] .
“ **He** **has** **gone** **mad** , ” **whispered** **Ibrahim** . ”
“ 他 有 已消失 疯狂的 , ” 低声说道 易卜拉欣 . ”

“他疯了,”易卜拉欣低声说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə 'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
“ **I** **am** **afraid** **it** **is** **so** . ”
“ 我 是 害怕的 它 是 所以 . ”

恐怕事实的确如此。

“ [noʊ] ['wʌndər] ! ”
“ **No** **wonder** ! ”
“ 不 想知道 ! ”

“怪不得！”

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt f(ə)l] .
The **strain** **was** **something** **frightful** . ”
这 拉紧 曾是 某物 可怕 . ”

这种压力令人恐惧。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ 'kwəɪər] [nə:v s] [ʌv; əv] [sti:l] [tu:; tə] [wɪð 'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .
It **would** **require** **nerves** **of** **steel** **to** **withstand** **such** **a** **terrible** **tension** . ”
它 会 要求 神经 的 钢 到 经受 这样的 一个 糟糕的 紧张 . ”

要承受如此巨大的压力，需要钢铁般的意志。

“ - ! ”
“ **Jewilikins** ! ”
“ - ! ”

“Jewilikins！”

[wɒts] [ðæt] ?
what's **that** ? ”
是什么 那 ? ”

那是什么？

“ [sʌm; səm] [streɪndʒ] , ['slaɪmɪ] ['wɔ:tər] ['mɑ:nstər] [hæd; həd] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]['ɑ:ntə]
“ **Some** **strange** , **slimy** **water** **monster** **had** **crawled** **into** **the** **boat** **and** **onto** ”
“ 一些 奇怪的 , 黏糊糊的 水 怪物 有 爬行 进入 这 船 和 到 ”

['mæksɪz] [bæk] .
Max's **back** . ”
马克斯的 后退 . ”

“某种奇怪的、黏糊糊的水怪爬进了船里，爬到了马克斯的背上。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm 'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
It **was** **impossible** **to** **see** **what** **it** **was** , ”
它 曾是 不可能的 到 看 什么 它 曾是 , ”

根本看不清那是什么。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˌɪbrɑ:ˈhi:m][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [nɑ:k] [aɪˈti:][ɔ:f] ;
and all that Ibrahim could do was to knock it off ;

和 全部 那 易卜拉欣 可以 做 曾是 到 敲 它 离开 ;

而易卜拉欣所能做的就是把它打倒在地;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lmʊst] [ˈfeɪntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪˈti:] .
but he almost fainted as he touched it .

但 他 几乎 昏厥 作为 他 感动 它 .

[ɑ:n] [went] [ðə; ði][boʊt] , [ˈdrɪftɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] . [-]
On went the boat , drifting just where the current liked to take it . [114]

在 去 这 船 , 漂流 只是 在哪里 这 当前的 喜欢 到 拿 它 . [-]

小船继续前行, 随波逐流。[114]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ɔ:r] [ˈstɪrɪŋ] [aɪˈti:] .
There was no means of guiding or steering it .

那里 曾是 不 方法 的 指导 或者 转向 它 .

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər][kjuəriˈɑ:səti] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] .
They were victims of their curiosity , without a chance of saving themselves .

他们 是 受害者 的 他们的 好奇心 , 没有 一个 机会 的 保存 他们自己 .

他们成了好奇心的受害者, 毫无自救的机会。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsplɒrəz] [rɪˈdʒɔɪst] .
Again there was a glimmer of light , and the explorers rejoiced .

再次 那里 曾是 一个 微光 的 光 , 和 这 探险家 欣喜若狂 .

又出现了一丝光亮, 探险者们欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈplezər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But their pleasure was but for a moment .

但 他们的 乐趣 曾是 但 为了 一个 片刻 .

但他们的快乐只持续了片刻。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)] .
The darkness was preferable .

这 黑暗 曾是 优选 .

黑暗更好。

[aɪˈti:][hɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] .
It hid from them the horrors of the river they had to traverse .

它 隐藏 从 他们 这 恐怖 的 这 河 他们 有 到 横穿 .

[ˈmɑ:nstər] [ˈlɪzərdz] [krɔ:ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈslaɪmi] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə]
Monster lizards crawled up and down the slimy walls which confined the river to

怪物 蜥蜴 爬行 向上 和 向下 这 黏糊糊的 墙壁 哪个 受限 这 河 到

[ɪts][bed] .
its bed .

它是 床 .

巨大的蜥蜴在黏滑的河壁上爬上爬下, 这些河壁将河流限制在河床上。

[fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
Fish , with wings ,

鱼 , 和 翅膀 ,

长着翅膀的鱼

[wʊd] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æz; əz] [ðeɪ]
would fly from the water and strike the occupants of the boat as they
会 飞 从 这 水 和 罢工 这 居住者 的 这 船 作为 他们
[pæst] [baɪ] .
passed by .
通过了 经过 :

会从水中飞出，击中经过的船上人员。

[greɪt] [kræbz] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪt] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [si:n] [brɪˈɔːr] ,
Great crabs , the like of which have never been seen before ,
伟大的 螃蟹 , 这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 已见 前 ,
[ˈstrʌɡld] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɔːr] [pi:s] [ʌv; əv][ˈsændi] [graʊnd] .
struggled on every little ledge of rock or piece of sandy ground .
挣扎 在 每一个 小的 壁架 的 岩石 或者 片 的 沙 地面 .
[ˈstrʌɡld] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɔːr] [pi:s] [ʌv; əv][ˈsændi] [graʊnd] .
艰难地攀爬每一处小小的岩石缝隙或沙地。

[wʌn] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ɡɔ:t][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
One big fellow had got into the boat , and was slowly devouring pieces of
一 大的 同伴 有 得到 进入 这 船 , 和 曾是 缓慢地 吞噬 件 的
[selɪmz] [leg] .
Selim's leg .
塞利姆的 腿 :

一个身材魁梧的家伙上了船，正在慢慢地啃食塞利姆的腿肉。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈærəb][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:njəs] ,
The poor Arab was unconscious ,
这 贫穷的 阿拉伯 曾是 无意识 ,
[ðə; ði] [pʊr] [ˈærəb][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:njəs] ,
那个可怜的阿拉伯人已经昏迷不醒。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈɔːr] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [li:v]
and it could only be a question of minutes before his soul would leave
和 它 可以 仅有的 是 一个 问题 的 分钟 前 他的 灵魂 会 离开
[ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈtenəmənt] .
the mortal tenement .
这 凡人 廉租公寓 :

他的灵魂离开这尘世的躯壳，可能只是时间问题。

[æz; əz] [mæks] [ænd; ənd][ɪbrɑːˈhi:m] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
As Max and Ibrahim realized it they were almost frantic with fear .
作为 最大限度 和 易卜拉欣 已实现 它 他们 是 几乎 疯狂的 和 害怕 :
[æz; əz] [mæks] [ænd; ənd][ɪbrɑːˈhi:m] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
当马克斯和易卜拉欣意识到这一点时，他们几乎吓疯了。

“ [faɪv] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , ” [sed] [mæks] , “ [bʌt; bət][ˈoʊnli] [θriː] [naʊ] ,
“ **Five when we started , ” said Max , “ but only three now ,**
“ 五 什么时候 我们 开始 , ” 说 最大限度 , “ 但 仅有的 三 现在 ,
[ˈstɑːrtɪd] [faɪv] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , [sed] [mæks] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [θriː] [naʊ] ,
“刚开始的时候有五个,”马克斯说,“但现在只有三个了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] .
and a few moments more there will be but two .
和 一个 很少 时刻 更多的 那里 将要 是 但 二 :
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] .
再过一会儿，就只剩下两个人了。

“ [ɪbrɑːˈhɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
“ **Ibrahim's face was as white as death** .
“ 易卜拉欣的 脸 曾是 作为 白色的 作为 死亡 :
[ɪbrɑːˈhɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
“易卜拉欣的脸色惨白如死人。”

[hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [hiː; hi] [lɪvd] .
His pulses were beating so slowly that it was almost a miracle he lived .
他的 脉冲 是 殴打 所以 缓慢地 那 它 曾是 几乎 一个 奇迹 他 居住地 :
[hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [hiː; hi] [lɪvd] .
他的脉搏跳动得非常缓慢，他能活下来简直是个奇迹。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] . [-]
Suddenly his mood changed . [115]
突然 他的 情绪 已更改 . [-]

突然，他的情绪发生了变化。[115]

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈgæn] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌmpɪŋ] [aʊt] [blʌd] [æt; ət] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .
His heart began throbbing and pumping out blood at terrific speed .
他的 心 开始 悸动 和 抽水 出去 血 在 了不起 速度 .

他的心脏开始剧烈跳动，血液以惊人的速度泵出。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][ˈpɜːrp(ə)l] ,
The color of his face was almost purple ,
这 颜色 的 他的 脸 曾是 几乎 紫色的 ,

他的脸色几乎变成了紫色。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ,
and as he tried to stand up in the little boat his head fell back ,
和 作为 他 尝试 到 站立 向上 在 这 小的 船 他的 头 跌倒 后退 ,

当他试图在小船上站起来时，他的头向后仰去了。

[ænd; ənd][mæks] [ˈoʊnli] [seɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪz] [bredθ] .
and Max only saved him by a hair's breadth .
和 最大限度 仅有的 已保存 他 经过 一个 头发的 宽度 .

马克斯险之又险地救了他。

[mæks] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈloʊn] .
Max was now alone .
最大限度 曾是 现在 独自的 .

现在，马克斯独自一人待着。

[ɪbraːˈhiːm] [lɪvd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈhelpləs] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] , [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə]
Ibrahim lived , but was not only helpless , but in his delirium , dangerous to
易卜拉欣 居住地 , 但 曾是 不是 仅有的 无助 , 但 在 他的 谵妄 , 危险的 到

[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
himself and his companion .
他自己 和 他的 伴侣 .

易卜拉欣活了下来，但他不仅无助，而且神志不清，对自己和同伴都构成了危险。

[ˈselɪm] [wʌz; wəz] [ded] .
Selim was dead .
塞利姆 曾是 死的 .

塞利姆死了。

[aɪ ˈtiː] [griːvd] [mæks] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈoʊvərboːrd] ,
It grieved Max to have to throw the body overboard ,
它 伤心 最大限度 到 有 到 扔 这 身体 落水 ,

把尸体扔下船让马克斯悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] .
but that was the only course which could be adopted .
但 那 曾是 这 仅有的 课程 哪个 可以 是 已采用 .

但这却是唯一可行的办法。

[ʌnstˈræpɪŋ] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz] [bæk] ,
Unstrapping the packages of food from the man's back ,
解开束缚带 这 包裹 的 食物 从 这 男人的 后退 ,

解开男人背上的食物包裹，

[hiː; hi][ɪgˈzəːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][mæn] [ˈoʊvərboːrd] .
he exerted all his strength and pushed the man overboard .
他 施加 全部 他的 力量 和 推动 这 男人 落水 .

他使出浑身力气，把那人推下了船。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] .
It was horrible .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[mæks][wʌz; wəz] [ˈsɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Max was sickened at the sight ,
最大限度 曾是 恶心 在 这 视线 ,

马克斯看到这一幕感到恶心。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] .
and yet he felt that he dare not take his eyes away .
和 然而 他 毛毡 那 他 敢 不是 拿 他的 眼睛 离开 .

但他却不敢将目光移开。

[ˈhɔːrəb(ə)][ˈwɔːtər] [ˈmɒnstəz] [sɔːt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [kræbz][ænd; ənd][ˈlɪzərdz] ,
Horrible water monsters sought the body , and almost instantly crabs and lizards ,
可怕 水 怪物 寻求 这 身体 , 和 几乎 即刻 螃蟹 和 蜥蜴 ,
[fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌɡli] [fɪnz] ,
fish with ugly fins ,
鱼 和 丑陋的 鳍 ,

可怕的水怪四处搜寻尸体，几乎立刻，螃蟹、蜥蜴、长着丑陋鱼鳍的鱼也出现了。

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] [nuːt] ,
and water newts ,
和 水 蝾螈 ,

还有水蝾螈，

[wɜːr; wər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈæərəb][ænd; ənd][ˈræpɪdli] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
were covering the remains of the poor Arab and rapidly devouring all that
是 覆盖 这 遗迹 的 这 贫穷的 阿拉伯 和 快速 吞噬 全部 那

[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was left of him .
曾是 左边 的 他 .

它们覆盖着可怜的阿拉伯人的遗体，并迅速吞噬着他剩下的所有东西。

[,ɪbrɑːˈhiːm][wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] .
Ibrahim was raving .
易卜拉欣 曾是 狂言 .

易卜拉欣勃然大怒。

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈjeɪps] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He imagined he saw all sorts of frightful shapes , wanting to tear him to
他 想象 他 锯 全部 排序 的 可怕 形状 , 想要 到 撕 他 到
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

他想象自己看到了各种各样可怕的形状，想要把他撕成碎片。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][mæd] , “ [ɪkˈskeɪmd] [mæks] ,
“ I shall go mad , “ exclaimed Max ,
“ 我 将 去 疯狂的 , “ 惊呼 最大限度 ,

“我要疯了！ ”马克斯惊喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and he felt that it was only a question of a few minutes .
和 他 毛毡 那 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 一个 很少 分钟 .

他觉得这只是几分钟的问题。

[ðə; ði][boʊt] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɔːŋ] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][mæks] [ˈwʌndə-d] [ˈweðə] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevə] [əˈgen]
The boat drifted along slowly , and Max wondered whether they would ever again
这 船 漂移 沿着 缓慢地 , 和 最大限度 想知道 无论 他们 会 曾经 再次
[stænd][ɑːn][lənd] .
stand on land .
站立 在 土地 :

小船缓缓漂流, 马克斯心想他们是否还能再次踏上陆地。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Once he thought he heard human voices , but it must have been
一次 他 想法 他 听到 人类 声音 , 但 它 必须 有 到过
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] . [-]
imagination . [116]
想像力 : [-]

他曾以为自己听到了人声, 但那一定是他的幻觉。 [116]

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [kɔːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][snæp]
At the very moment when the delicate cords of his brain seemed ready to snap
在 这 非常 片刻 什么时候 这 精美的 绳索 的 他的 脑 似乎 准备好 到 折断
[əˈsʌndər] ,
asunder ,
分离 ,

就在他大脑中那些脆弱的神经纤维似乎即将断裂的那一刻,

[ə; eɪ] [θɔːt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
a thought saved him .
一个 想法 已保存 他 :

一个念头救了他。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtə] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʌnlz] .
He wondered how the water had made the tunnels .
他 想知道 如何 这 水 有 制成 这 隧道 :

他想知道水是如何冲刷出这些隧道的。

[ðæt] [set][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
That set him thinking ,
那 放 他 思维 ,

这让他陷入了沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈtʃænlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr]
and he fancied that the underground channels had been made by the sheer
和 他 幻想 那 这 地下 频道 有 到过 制成 经过 这 透明
[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə] ,
force of the water ,
力量 的 这 水 ,

他认为这些地下通道是水流的强大力量冲刷形成的。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈpetrɪfaɪɪŋ] [ˈæk](ə)n] — [ðæt] [pərˈhæps][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd]
and its petrifying action — that perhaps at some time the sand had drifted
和 它是 石化 行动 — 那 也许 在 一些 时间 这 沙 有 漂移
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [baɪ][ɪts][ˈæk](ə)n][ˈsaːlɪd] [rɑːk] .
to the water and become by its action solid rock .
到 这 水 和 变得 经过它是 行动 坚硬的 岩石 :

以及它的石化作用——或许在某个时候, 沙子漂流到水中, 并因其作用而变成了坚硬的岩石。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈtʌnlz] [wɜːr; wər] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌtɪŋz]
If so , the tunnels were under the desert , and maybe the open cuttings
如果 所以 , 这 隧道 是 在下面 这 沙漠 , 和 或许 这 打开 插条
[wɜːr; wər] [θruː] [oʊˈeɪsɪːz] .
were through oases .
是 通过 绿洲 :

如果真是这样, 那么隧道就位于沙漠之下, 而露天通道可能穿过绿洲。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ?
How long had they been on the river ?
如何 长的 有 他们 到过 在 这 河 ？

他们在河上待了多久了？

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [fu:d]
They had no means of keeping record of the time , but their food
他们 有 不 方法 的 保持 记录 的 这 时间 , 但 他们的 食物
[wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔ:n] .
was nearly gone .
曾是 几乎 已消失 .

他们没有办法记录时间，但他们的食物几乎已经吃完了。

[hæd; həd][hi:; hi] [slept] ?
Had he slept ?
有 他 睡着了 ？

他睡着了吗？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
He could not recall whether he had done so ,
他 可以 不是 记起 无论 他 有 完毕 所以 ,
他记不清自己是否这样做过。

[ænd; ənd] [jet] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [streɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [sli:p] .
and yet nature could not have endured the strain so long without sleep .
和 然而 自然 可以 不是 有 忍受 这 拉紧 所以 长的 没有 睡觉 .
然而，如果没有睡眠，大自然不可能承受如此长时间的压力。

[ði:z] [θɔ:ts] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
These thoughts saved him from the delirium which afflicted his friend .
这些 想法 已保存 他 从 这 谵妄 哪个 受苦的 他的 朋友 .
这些想法使他免于像他的朋友那样陷入谵妄状态。

[hi:; hi] [felt] ['ɪziə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'tentɪd] .
He felt easier and more contented .
他 毛毡 更轻松 和 更多的 满足 .
他感到轻松多了，也更满足了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['draʊzɪnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
A strange drowsiness came over him ,
一个 奇怪的 睡意 来了 超过 他 ,
他突然感到一阵莫名的困倦，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
and he settled himself as comfortably as he could in the bottom of
和 他 定居 他自己 作为 舒适地 作为 他 可以 在 这 底部 的
[ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
the boat and fell asleep .
这 船 和 跌倒 睡着了 .
于是他尽可能舒服地躺在船底，睡着了。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ə; eɪ] [traɪb] — ['dɑ:rkər][ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
On the banks of a tributary of the Nile a tribe — darker in color than the
在 这 银行 的 一个 支流 的 这 尼罗河 一个 部落 — 较暗 在 颜色 比 这
[ɪ'dʒɪp[nz] [ænd; ənd] [jet] [les] [blæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æfrɪkənz][ʌv; əv][ðə; ði][su:'da:ŋ][ɔ:r] ['kɑ:ŋgəʊ] [steɪt]
Egyptians and yet less black than the Africans of the Soudan or Congo State
埃及人 和 然而 较少的 黑色的 比 这 非洲人 的 这 苏丹 或者 刚果 状态
— [dwelt] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [pi:s] .
— **dwelt in comparative peace .**
— 居住 在 比较 和平 .
在尼罗河的一条支流岸边，有一个部落——肤色比埃及人深，但又比苏丹或刚果国家的非洲人浅——过着相对和平的生活。

[ðɪs] [traɪb] [ɪz] [prɪ'kjuːliər] . [-]
This tribe is peculiar . [117]
这 部落 是 奇特 . [-]

这个部落很特别。[117]

[ɪts] ['membər] [iːt] [nʊʊ][ˈænɪm(ə)l] [fuːd] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] ['hæŋkər][ˈæftər][ˈfaɪər][ˈwɔːtər][ɔːr][təˈbækoo] .
Its members eat no animal food , neither do they hanker after fire water or tobacco .
它是 成员 吃 不 动物 食物 , 两者都不 做 他们 渴望 后 火 水 或者 烟草 .
它的成员不吃动物性食物, 也不嗜酒如命或嗜烟如命。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ,
They do not believe in fighting ,
他们 做 不是 相信 在 斗争 ,

他们不信奉战争。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [bruːt] [streŋθ] [ðə; ði]
and yet at times they are compelled to resist by force of brute strength the
和 然而 在 时代 他们 是 被迫 到 抵抗 经过 力量 的 蛮力 力量 这
[ˈɒŋslɔːts] [ænd; ənd] [ɪnˈveɪzənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] .
onslaughts and invasions of their neighbors .
猛攻 和 入侵 的 他们的 邻居 .
然而, 有时他们不得不依靠蛮力抵抗邻国的侵略和入侵。

[ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] ;
Their dwellings are the perfection of cleanliness ;
他们的 住宅 是 这 完美 的 清洁 ;
他们的住所干净得无可挑剔;

[ðə; ði][ˈdɑːməsaɪl][ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli][ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]
the domicile of each family is surrounded with a hedge of the almost
这 住所 的 每个 家庭 是 包围 和 一个 对冲 的 这 几乎
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [juːˈfɔːbiə] ,
impenetrable euphoria ,
坚不可摧 大戟属 ,
每户人家的住所都被几乎密不透风的大戟树篱笆环绕着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ɪz][ə; eɪ][jɑːrd] ['niːtli] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈment]
and the interior of the inclosure is a yard neatly plastered with a cement
和 这 内部的 的 这 附件 是 一个 院子 整齐地 粉刷过的 和 一个 水泥
[ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
of ashes ,
的 灰烬 ,
围墙内部是一个院子, 院子里整齐地抹上了一层灰烬水泥。

[kaʊ] [dʌŋ] [ænd; ənd][sænd] .
cow dung and sand .
奶牛 粪 和 沙 .

牛粪和沙子。

[ɑːn] [ðɪs] ['kliːnli] [swept] ['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [hʌt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['grænəriːz] [ʌv; əv] [niːt]
On this cleanly swept surface are one or more huts surrounded by granaries of neat
在 这 干净利落 扫荡 表面 是 一 或者 更多的 小屋 包围 经过 粮仓 的 整洁的
['wɪkərwɜːrk] ,
wickerwork ,
柳条编织品 ,
在这片干净整洁的地面上, 有一间或多间小屋, 周围环绕着用柳条编织而成的整齐粮仓。

[θætʃt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [əˈpɑːn] [reɪzɪd] [pˈlætʃbɜːmz] .
thatched and resting upon raised platforms .
茅草屋顶 和 休息 之上 提高 平台 .

茅草屋顶, 建在高台上。

[ðə; ði] [hʌt] [hæv; həv] [prə'dʒektɪŋ] [ru:fs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
The huts have projecting roofs in order to afford a shade ,
这 小屋 有 投影 屋顶 在 命令 到 买得起 一个 阴影 ;
这些小屋的屋顶向外突出，以便遮荫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] .
and the entrance is usually about two feet high .
和 这 入口 是 通常 关于 二 脚 高的 :
入口通常高约两英尺。

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ə] [wel] [groʊn] [ænd; ənd] ['ræðər] [rɪ'faɪnd] .
The men are well grown and rather refined .
这 男人 是 出色地 生长 和 相当 精制 :
这些男士身材高大，举止优雅。

[ðer; ðər] [dres] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈoʊnli][æ; ən][ˈeɪprən][ʌ; əv] ['leðər] — ['i:ðər] [ə; eɪ] [pi:s]
Their dress is very limited , usually only an apron of leather — either a piece
他们的 裙子 是 非常 有限的 , 通常 仅有的 一个 围裙 的 皮革 — 任何一个 一个 片
[ʌ; əv] ['kaʊhɑd] [ɔ:r] ['goʊtskɪn] .
of cowhide or goatskin .
的 牛皮 或者 山羊皮 :
他们的穿着非常简朴，通常只有一条皮围裙——要么是牛皮，要么是山羊皮。

[tæ'tu:] [mɑ:ks] [ɔ:r] [laɪnz] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['fɔ:rhed] [dɪ'noʊt] [ðer; ðər][ræŋk] .
Tattoo marks or lines across their forehead denote their rank .
纹身 标记 或者 线条 穿过 他们的 前额 表示 他们的 秩 :
额头上的纹身或线条代表他们的等级。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [laɪnd] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɔ:r] ['depjʊtɪz]
The chief has his forehead lined closely together , his assistants or deputies
这 首席 有 他的 前额 衬里 密切 一起 , 他的 助理 或者 副手们
[hæv; həv] [les] [ɪn] ['nʌmbər] ,
have less in number ,
有 较少的 在 数字 :
首领额头紧锁，而他的助手或副手额头紧锁的人数较少。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði] [traɪb] [hæv; həv][ˈoʊnli] [tu:] [laɪnz] .
while the ordinary members of the tribe have only two lines .
尽管 这 普通的 成员 的 这 部落 有 仅有的 二 线条 :
而部落中的普通成员只有两行血统。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ə][nɑ:t] ['hænsəm] .
The women are not handsome .
这 女性 是 不是 英俊的 :
这些女人长得并不漂亮。

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ə] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][bɔ:ld] [peɪts] [ðer] [wer] [ə; eɪ][bənd][ʌ; əv]
Their heads are shaved , and around their bald pates they wear a band of
他们的 头部 是 剃光 , 和 大约 他们的 秃 肉酱 他们 穿 一个 乐队 的
[bi:dz] [ɔ:r] [ʃelz] .
beads or shells .
珠子 或者 贝壳 :
他们剃光了头，在光秃秃的头顶上戴着一圈珠子或贝壳。

['lɪvɪŋ] ['pi:səbli] [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['fɪʃɪŋ] ,
Living peaceably and not even fishing ,
活的 和平地 和 不是 甚至 钓鱼 :
过着平静的生活，甚至不捕鱼。

[ðeɪ] [dɪ'vəʊt] [ɔ:l][ðer; ðər] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]
they devote all their time to the cultivation of maize and other kinds of
他们 奉献 全部 他们的 时间 到 这 栽培 的 玉米 和 其他 种类 的
[ˈvedʒtəb(ə)l] [fu:d] . [-]
vegetable food . [118]
蔬菜 食物 . [-]

他们把所有时间都用来种植玉米和其他种类的蔬菜。[118]

[ðeɪ] [meɪk] [ˈeksələnt] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [greɪt] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] .
They make excellent butter and drink great quantities of milk .
他们 制作 出色的 黄油 和 喝 伟大的 数量 的 牛奶 .

它们能做出上等的黄油，而且喝大量的牛奶。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜ:rbd] .
At the time we make their acquaintance they are greatly disturbed .
在 这 时间 我们 制作 他们的 熟人 他们 是 非常 不安 .

我们与他们相识时，他们非常不安。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; həz] [kɔ:ld] [təˈgeðər] [ɔ:l][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgæðərɪŋ]
The chief has called together all the tribe , and a strange - looking gathering
这 首席 有 称为 一起 全部 这 部落 , 和 一个 奇怪的 - 寻找 采集
[aɪ ˈti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

酋长召集了全族人，这是一场看起来很奇怪的聚会。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzɪjənz] [aʊtˈsaɪd] .
The men stood round the chief in a circle , the women taking positions outside .
这 男人 站立 圆形的 这 首席 在 一个 圆圈 , 这 女性 采取 职位 外部 .

男人们围成一圈站在酋长周围，女人们则在外面站好位置。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈevri] [mæn] [ˈʃaʊtɪd] : “ - ! - ! ”
The chief called for silence , and instantly every man shouted : “ Mkrasi ! mkrasi ! ”
这 首席 称为 为了 沉默 , 和 即刻 每一个 男人 喊叫 : “ - ! - ! ”
[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] [mi:nz] :
which being interpreted means :
哪个 存在 翻译 方法 :

酋长要求大家安静，随即所有人都高喊：“Mkrasi! mkrasi! ”这句话的意思是：

“ [wi:; wi] [əˈbeɪ] , [wi:; wi] [əˈbeɪ] .

“ We obey , we obey .
“ 我们 服从 , 我们 服从 .

“我们服从，我们服从。”

“ [ðə; ði] [tʃi:f] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [tæˈtu:ɪ] [ma:ɪks] ,
“ The chief , looking very wrinkled with his innumerable tattoo marks ,
“ 这 首席 , 寻找 非常 皱 和 他的 无数 纹身 标记 ,

“酋长脸上布满了皱纹，还有数不清的纹身，看起来非常憔悴。”

[əˈdɔ:ptɪd][ðə; ði] [ˌkætəˈketɪkl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
adopted the catechetical method of addressing his people .
已采用 这 教理问答 方法 的 解决 他的 人们 .

他对民众采用了教义问答式的讲话方法。

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði][ˈrɪvər] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [tʃi:f] [ˈænsər]
“ Where does the river come from ? ” he asked , and a deputy chief answered
“ 在哪里 做 这 河 来 从 ? ” 他 问 , 和 一个 副 首席 回答
:
:
:
:

“这条河是从哪里来的？”他问道，一位副酋长回答道：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . ”
“ From the innermost parts of the earth . ”
“ 从 这 最内层 部分 的 这 地球 . ”
“ 来自地球最深处。”

“ [gʊd] ！
“ Good !
“ 好的 ！
“ 好的！

“ [ænd; ʌnd] [hæθ] [mæn][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][gɒdz] [meɪk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]
And hath man ever been to the place where the gods make the springs of
和 有 男人 曾经 到过 到 这 地方 在哪里 这 神 制作 这 弹簧 的
[ˈwɔ:tər][tu:; tə] [fləʊ] ？ ”
water to flow ？ ”
水 到 流动 ？ ”
“ 人可曾到过神明创造泉水的地方？

“ [noʊ] ； [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] . ”
“ No ； man could not live . ”
“ 不 ； 男人 可以 不是 居住 . ”
“ 不，人无法生存。”

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ？ ”
“ 为什么 ？ ”
“ 为什么？ ”

“ [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][gɔ:d] , [hu:] [bɜ:rn] [ɔ:l] [hu:] [əˈprəʊtʃ] . ”
“ The water comes from the fire god , who burns all who approach . ”
“ 这 水 来 从 这 火 上帝 ， WHO 烧伤 全部 WHO 方法 . ”
“ 水来自火神，他会焚烧所有靠近的人。”

“ [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ？ ”
“ Then what shall be done with those who have come from the fire ？ ”
“ 然后 什么 将 是 完毕 和 那些 WHO 有 来 从 这 火 ？ ”
“ 那么，那些从火中出来的人该如何处置呢？ ”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪgˈzɔ:ltɪd] . ”
“ They shall be exalted . ”
“ 他们 将 是 崇高 . ”

“ 他们必被高举。”

“ - ！ - ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
“ Mkrasi ！ mkrasi ！ ” shouted all the members of the tribe .
“ - ！ - ！ ” 喊叫 全部 这 成员 的 这 部落 .
“姆克拉西！ 姆克拉西！”部落的所有成员齐声喊道。

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈpʌblɪk] [dɪˈskʌ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ˈɑ:kjupaɪd]
The conversation , or rather public discussion , which we have recorded occupied
这 对话 ，或者 相当 民众 讨论 ， 哪个 我们 有 记录 占领
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [-]
considerable time , for the language [119]
大量 时间 ， 为了 这 语言 [-]

我们记录的对话，或者更确切地说是公开讨论，占用了相当长的时间，因为语言[119]

[ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈfju:z] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈmetəfər] ,
of this tribe of Gondos was very diffuse , abounding in metaphor ,
的 这 部落 的 - 曾是 非常 扩散 ， 丰富 在 隐喻 ，
贡多斯部落的文化非常分散，充满了隐喻。

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪpiːtɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊl] ['sentənsɪz] ['nesəseri] [wer] ['emfəsis] [wʌz; wəz]
and making the repeating of whole sentences necessary where emphasis was
和 制作 这 重复 的 所有的 句子 必要的 在哪里 强调 曾是
[rɪ'kwairəd] .
required .
必需的 .

在需要强调的地方，不得不重复整个句子。

[ðə; ði] [tʃi:f] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The chief stepped down from the platform in front of his house ,
这 首席 步 向下 从 这 平台 在 正面 的 他的 房子 ,
酋长从他家门前的平台上走了下来。

[ænd; ʌnd] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['depjutɪz] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [skwer]
and calling on ten of his deputies headed the procession across the great square
和 呼叫 在 十 的 他的 副手们 标题 这 游行 穿过 这 伟大的 正方形
,
:
,

他召集了十名副手，带领队伍穿过大广场。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .
round which the houses were placed .
圆形的 哪个 这 房屋 是 放置 .
房屋就围绕着它而建。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['ʌtmoust] [dɪ'kɔ:rəm] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] .
While the chief was away , the utmost decorum was observed .
尽管 这 首席 曾是 离开 , 这 极致 礼仪 曾是 观察到 .
酋长不在期间，一切都保持着极其庄重的礼仪。

[nɔ:t][wʌn] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Not one spoke a word .
不是 一 辐 一个 单词 .
没有人说话。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
Even the women were silent .
甚至 这 女性 是 沉默的 .
就连女人们也沉默不语。

[su:n] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Soon a great noise was heard .
很快 一个 伟大的 噪音 曾是 听到 .
很快，传来一声巨响。

[drʌmz] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ænd; ʌnd] [ru:d] ['sɪmbəlz][wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [pleɪd] .
Drums were beating and rude cymbals were being played .
鼓 是 殴打 和 粗鲁的 钹 是 存在 玩 .
鼓声隆隆，钹声刺耳。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [meɪk] .
The drums were original in their make .
这 鼓 是 原来的 在 他们的 制作 .
这些鼓是原装的。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['hɒləʊd] [aʊt] ,
A piece of wood had been hollowed out ,
一个 片 的 木头 有 到过 空心的 出去 ,
一块木头被掏空了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ] [ˈfi:pskɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪtli] [stretʃt] .
and over the top a sheepskin had been tightly stretched .
和 超过 这 顶部 一个 羊皮 有 到过 紧紧 拉伸 .

上面还紧紧地盖着一张羊皮。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [mu:vɪd] .
Into the square the procession moved .
进入 这 正方形 这 游行 已搬 .

游行队伍进入广场。

[fɜ:rst] [keɪm] [ten] [jʌŋ] [ˈgʌ:lz] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈveri] [ˈru:dlɪ] [kənˈstrʌktɪd] [ˈsɪmbəlz] .
First came ten young girls , playing very rudely constructed cymbals .
第一的 来了 十 年轻的 女孩们 , 玩耍 非常 粗鲁地 建造 钹 .

首先出场的是十个年轻女孩，她们演奏的是制作非常粗糙的钹。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [faɪv] [ˈoʊldər][ˈgʌ:lz] , [ˈki:pɪŋ] [taɪm] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfelz] [təˈgeðər] .
Following them were five older girls , keeping time by striking shells together .
下列的 他们 是 五 老 女孩们 , 保持 时间 经过 引人注目 贝壳 一起 .

她们身后跟着五个年纪稍大的女孩，她们敲击贝壳打着节拍。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdrʌməz] , [bɔɪz] [hu:z] [streŋθ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [freɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] ,
Then came the drummers , boys whose strength seemed almost too frail for the big ,
然后 来了 这 鼓手 , 男孩们 谁 力量 似乎 几乎 也 脆弱 为了 这 大的 ,

然后是鼓手们，这些男孩的力气似乎太弱小，难以驾驭巨大的鼓面。

[ˈhevi] [drʌmz] [ðeɪ] [ˈkærid] .
heavy drums they carried .
重的 鼓 他们 携带 .

他们扛着沉重的鼓。

[ˈæftər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [nɔɪz] [baɪ] [ˈbi:tɪŋ]
After them was a drummer who made a most ear - splitting noise by beating

[æn; ən][oʊld][tɪn][pæn] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [kæmp] ,
an old tin pan — which had been found in a deserted camp ,
一个 老的 锡 平底锅 — 哪个 有 到过 成立 在 一个 荒凉的 营 ,

他们之后是一位鼓手，他敲打着一个在废弃营地里找到的旧锡盘，发出震耳欲聋的噪音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈveriɪ] [bɪlɪ:vɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz]
and which the Gondos verily believed must have been the white man's

[ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] .
musical instrument .
音乐 乐器 .

贡多族人深信这一定是白人的乐器。

[wʌt] [ment] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈpædʒəntri] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] ?
What meant all this pageantry and display ?
什么 意思是 全部 这 盛大场面 和 展示 ?

这一切盛大的场面和展示究竟意味着什么？

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][jɑ:rd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [-]
The chief emerged from his yard , and , with head [120]
这 首席 出现 从 他的 院子 , 和 , 和 头 [-]

酋长从院子里走了出来，头[120]

[boʊd] [daʊn] , [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] .
bowed down , led the way to where the people were standing .
鞠躬 向下 , 引领 这 方式 到 在哪里 这 人们 是 常设 .

他弯下腰，带头走到人们站立的地方。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][ten] ['depjʊtɪz] , ['kæərɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɜːg]
Immediately behind him were the ten deputies , carrying a strange - looking log
立即地 在后面 他 是 这 十 副手们 , 携带 一个 奇怪的 - 寻找 日志
[ʌv; əv] [wʊd] ['ʃʊldə] [haɪ] .
of wood shoulder high .
的 木头 肩膀 高的 .

紧随其后的是十名副手，他们扛着一根形状奇特的木头，高高地扛在肩上。

[wɪð; wɪθ] ['mezəd] [tred] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [wɔːkt] ['ʌndər][ðər; ðər] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .
With measured tread these natives walked under their heavy burden .
和 测量 踏 这些 本地人 步行 在下面 他们的 重的 负担 .
[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrdəd] [ðə; ði][men][tuː; tə][set] [daʊn] [ðər; ðər][loʊd] .
这些土著居民步履稳健，肩负着沉重的负担前行。

[wen] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪbz] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,
When the center of the tribe's gathering had been reached ,
什么时候 这 中心 的 这 部落的 采集 有 到过 达到 ,
[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrdəd] [ðə; ði][men][tuː; tə][set] [daʊn] [ðər; ðər][loʊd] .
当到达部落集会的中心时，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrdəd] [ðə; ði][men][tuː; tə][set] [daʊn] [ðər; ðər][loʊd] .
the chief ordered the men to set down their load .
这 首席 订购 这 男人 到 放 向下 他们的 加载 .
[ɪnˈstæntli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] [frʌm; frəm] ['evri] [mæn][ðər; ðər] [əˈsembld] .
酋长命令士兵们放下货物。

[ɪnˈstæntli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] [frʌm; frəm] ['evri] [mæn][ðər; ðər] [əˈsembld] .
Instantly there was a cry of rapture from every man there assembled .
即刻 那里 曾是 一个 哭 的 狂喜 从 每一个 男人 那里 组装 .
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [prest] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
瞬间，在场的所有人都发出了欣喜若狂的欢呼声。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [prest] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
The women pressed forward , and really screamed with delight .
这 女性 按下 向前 , 和 真的 尖叫 和 喜 .
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɔdz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] , [bɪˈhaɪtɪd] [ˈsævɪdʒɪz] .
女人们向前涌去，发出阵阵欢呼。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɔdz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] , [bɪˈhaɪtɪd] [ˈsævɪdʒɪz] .
“ **From the gods !** ” **exclaimed the chief , and these poor , benighted savages**
“ 从 这 神 ! ” 惊呼 这 首席 , 和 这些 贫穷的 , 夜幕降临 野蛮人
[ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] .
really believed it .
真的 相信 它 .

“这是神明的旨意！”酋长惊呼道，而这些可怜的、愚昧的野蛮人竟然真的相信了。

[ðə; ði][bɜːg][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [ˈdʌgaʊt] ,
The log was in reality a dugout ,
这 日志 曾是 在 现实 一个 独木舟 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
那根原木实际上是一个独木舟，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
and in the dugout two young men were sleeping the sleep of exhaustion .
和 在 这 独木舟 二 年轻的 男人 是 睡眠 这 睡觉 的 疲惫 .
[ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ɪbrɑːˈhiːm][ænd; ənd] [mæks] , ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] - ,
在球员休息区里，两个年轻人正因为筋疲力尽而沉沉睡去。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ɪbrɑːˈhiːm][ænd; ənd] [mæks] , ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] - ,
They were our friends , Ibrahim and Max , rescued by the Gondos ,
他们 是 我们的 朋友们 , 易卜拉欣 和 最大限度 , 获救 经过 这 - ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər][ædə'reɪ(ə)n] .
他们是我们的朋友，伊布拉欣和马克斯，被贡多族人救了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər][ædə'reɪ(ə)n] .
and now the objects of their adoration .
和 现在 这 对象 的 他们的 崇拜 .
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər][ædə'reɪ(ə)n] .
现在，他们崇拜的对象出现了。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [kɔ:zd] [mæks][tu:; tə]
The shouting of the men , the screeching of the women , caused Max to
这 喊叫 的 这 男人 , 这 尖叫 的 这 女性 , 导致 最大限度 到
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

男人们的叫喊声和女人们的尖叫声把马克斯吵醒了。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
He sprang to his feet and looked round .
他 弹簧 到 他的 脚 和 看起来 圆形的 .

他猛地站起身，环顾四周。

" [wel] , - !
" **Well , jewilikins !**
" 出色地 , - !

“好吧，jewilikins！

[ðɪs] [kæps][ðə; ði]['klaɪmæks] !
this caps the climax !
这 帽子 这 高潮 !

这真是精彩绝伦！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['rɪɡəld] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
" **he exclaimed , while the people fell on their faces and wriggled about on the**
" 他 惊呼 , 尽管 这 人们 跌倒 在 他们的 面孔 和 扭动 关于 在 这
[graʊnd] . [-]
ground . [121]
地面 . [-]

“他惊呼道，人们纷纷跌倒在地，在地上扭动挣扎。[121]

['tʃæptər] [ɛks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['reɪnmeɪkər] .
THE RAINMAKER .
这 造雨者 .

造雨者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['mædkæp] [mæks][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
It was some time before Madcap Max could realize just where he was ,
它 曾是 一些 时间 前 疯子 最大限度 可以 意识到 只是 在哪里 他 曾是 ,
过了好一会儿，疯子麦克斯才意识到自己身在何处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .
and the significance of the demonstration of which he was the recipient .
和 这 意义 的 这 示范 的 哪个 他 曾是 这 接受者 .
以及他所受表彰的那次示威活动的意义。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][gɑ:t][ə; eɪ] [klu:] , [hi:; hi] ['kwɪkli] ['fɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
But when once his mind got a clew , he quickly followed it up ,
但 什么时候 一次 他的 头脑 得到 一个 线索 , 他 迅速地 随后 它 向上 ,
但一旦他脑海中有了线索，就会迅速采取行动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['smɑ:rtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jæŋki] ['ænsɛstri] , [sɔ:] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]
and with the natural smartness of his Yankee ancestry , saw the advantages
和 和 这 自然的 聪明 的 他的 扬基 祖先 , 锯 这 优势
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] .
of his position .
的 他的 位置 .

凭借他与生俱来的北方血统的聪明才智，他看到了自己地位的优势。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈkerfəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He very carefully abstained from uttering a word .
他 非常 小心 弃权 从 发出声音 一个 单词 .
他非常谨慎地保持沉默。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪmˈprest] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
The silence impressed the Gondos with awe .
这 沉默 印象深刻 这 - 和 敬畏 .
寂静令刚铎人敬畏不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They were more than ever convinced that he was a messenger from the
他们 是 更多的 比 曾经 确信 那 他 曾是 一个 信使 从 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
mysterious powers which they ,
神秘 权力 哪个 他们 ,
他们比以往任何时候都更加确信，他是来自神秘力量的使者，而他们正是这些神秘力量的使者。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] , [ˈwəːʃɪpt] .
in their ignorance , worshiped .
在 他们的 无知 , 崇拜 .
在无知中，他们崇拜。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [ˈɔːlmoʊst][əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
The Gondos had a religious belief almost akin to that of the ancient
这 - 有 一个 宗教 信仰 几乎 类似的 到 那 的 这 古老的
[ˌskændɪˈneɪviːənz] .
Scandinavians .
斯堪的纳维亚人 .
刚铎人的宗教信仰与古代斯堪的纳维亚人的宗教信仰几乎相同。

[ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm][ɡɑːd] ,
They believed that the thunder was the angry voice of the storm god ,
他们 相信 那 这 雷 曾是 这 生气的 嗓音 的 这 风暴 上帝 ,
他们认为雷声是风暴之神的愤怒之声。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈderəti; ˈdiːəti] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
that a deity presided over everything in nature ,
那 一个 神 主持 超过 一切 在 自然 ,
认为自然界万物都由一位神灵主宰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdiːtiːz]
and that the entrance to the home of the most powerful of these deities
和 那 这 入口 到 这 家 的 这 最多 强大的 的 这些 神灵
[wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [vɒlˈkeɪnəʊz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][væst] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv]
was through the mysterious volcanoes which at times emitted vast columns of
曾是 通过 这 神秘 火山 哪个 在 时代 发射 广阔的 列 的
[ˈmoʊltən][ˈlɑːvə][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [beɪð]
molten lava and made the waters of the rivers so hot that no one could bathe
熔融的 岩浆 和 制成 这 水 的 这 河流 所以 热的 那 不 一 可以 洗澡
[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
in them and live .
在 他们 和 居住 .
而通往这些神灵中最强大的神灵的居所的入口，是通过神秘的火山，这些火山有时会喷发出巨大的熔岩柱，使河水变得非常热，以至于没有人能在河里洗澡并存活下来。

[ˈhævɪŋ] [ðɪs] [bɪˈliːf] ,
Having this belief ,
拥有 这 信仰 ,
怀着这种信念，

[hi:; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] [fu:d] [fɔ:r; fər][ɪbrɑ:'hi:m] , [ænd; ənd] ['moʊjənd] [ðə; ði]
He reserved some of the savory food for Ibrahim , and motioned the
他 预订的 一些 的 这 美味的 食物 为了 易卜拉欣 , 和 示意 这
['neɪtvɪz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .
natives to leave the place .
本地人 到 离开 这 地方 .

他给易卜拉欣留了一些美味佳肴，并示意当地人离开。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [mæks] [steɪd] [baɪ][ɪbrɑ:'hɪmz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] .
All that day Max stayed by Ibrahim's side , and awaited his awakening .
全部 那 天 最大限度 入住 经过 易卜拉欣的 边 , 和 等待中 他的 唤醒 .
整整一天，马克斯都守在易卜拉欣身边，等待他醒来。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vooʊtɪd] ['peɪf(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] [naɪt] [ɪbrɑ:'hi:m] [ə'woʊk] [ænd; ənd]
His devoted patience was rewarded , and toward night Ibrahim awoke and
他的 奉献 耐心 曾是 奖励 , 和 朝向 夜晚 易卜拉欣 醒来 和
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
raised his head .
提高 他的 头 .

他的耐心得到了回报，夜幕降临之际，易卜拉欣醒来，抬起了头。

“ [ɑ:r; ər][wɪ; wi][ə'laɪv] ?
“ **Are we alive ?**
“ 是 我们 活 ?

“我们还活着吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['ænsər] .
“ **I am , “ was the madcap's answer .**
“ 我 是 , “ 曾是 这 - 回答 .

“我是,”疯子回答道。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,
“ **Then I think I must be ; but , by the beard of the prophet ,**
“ 然后 我 思考 我 必须 是 ; 但 , 经过 这 胡须 的 这 先知 ,
“那么我想我一定是；但是，以先知的胡须起誓，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] . “
I have been beyond the grave . “
我 有 到过 超过 这 严重 . “

我已经死过一次了。

“ [gʊd] ! [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ 'bi:] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [meɪd] .
“ **Good ! Stick to that , Ib , and your fortune is made .**
“ 好的 ! 戳 到 那 , ib , 和 你的 财富 是 制成 .

“好！伊布，坚持下去，你就能发财致富。”

“ [ɪbrɑ:'hi:m][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [spoʊk] , [bʌt; bət]
“ **Ibrahim was indignant at the light way in which his companion spoke , but**
“ 易卜拉欣 曾是 愤怒 在 这 光 方式 在 哪个 他的 伴侣 辐 , 但
[mæks] [pə'sɪstɪd] .
Max persisted .
最大限度 持续 .

“易卜拉欣对他的同伴说话的轻佻态度感到愤慨，但马克斯坚持己见。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'bi:] , [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ **I tell you , Ib , if only you will stick to that , and do as I tell you ,**
“ 我 告诉 你 , ib , 如果 仅有的 你 将要 戳 到 那 , 和 做 作为 我 告诉 你 ,
“我告诉你，伊布，只要你坚持这样做，照我说的做，

[wiː, wi] [wɪ] [kɔɪn] [ðə; ði] ['dɑːləz, 'dɒləz] . "

we will coin the dollars . "

我们 将要 硬币 这 美元 :

我们将铸造美元。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [juː, jʊ] [ə'merɪkənz] — [ˈɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːləz, 'dɒləz] . "

" That is like you Americans — always thinking of dollars . "

" 那 是 喜欢 你 美国人 — 总是 思维 的 美元 :

“这很像你们美国人——满脑子都是钱。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ?

" And why not ?

" 和 为什么 不是 ?

为什么呢？

[kæn; kən] [juː, jʊ] [get] [ə'ɔːŋ] [wɪ'dəʊt] ['dɑːləz, 'dɒləz] ? "

Can you get along without dollars ? "

能 你 得到 沿着 没有 美元 ? "

没有美元你能活下去吗？

" [pər'hæps][na:t] ; [bʌt; bət] [waɪ] [biː, bi] [ˈɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

" Perhaps not ; but why be always thinking about them ?

" 也许 不是 ; 但 为什么 是 总是 思维 关于 他们 ?

“也许不是；但为什么要总是想着他们呢？”

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [ɪk'skleɪmd] [ɪbrɑː'hi:m] , ['fretfəli] . [-]

I hate the very name of money , " exclaimed Ibrahim , fretfully . [123]

我 恨 这 非常 姓名 的 钱 , " 惊呼 易卜拉欣 , 忧心忡忡地 . [-]

“我恨透了金钱这个名字，”易卜拉欣烦躁地喊道。[123]

" [duː][juː, jʊ] ?

" Do you ?

" 做 你 ?

“你？

[wel] , [aɪ][dəʊnt] , " ['ænsər] [mæks] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] ,

Well , I don't , " answered Max , and continued talking ,

出色地 , 我 不 , " 回答 最大限度 , 和 持续 说 ,

“嗯，我没有，”马克斯回答道，然后继续说了下去。

[fɔːr; fər][hiː, hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [wei] [tuː, tə] [raʊz] [ɪbrɑː'hɪmz] ['dɔːrmənt]

for he realized that there was no better way to rouse Ibrahim's dormant

为了 他 已实现 那 那里 曾是 不 更好的 方式 到 唤醒 易卜拉欣的 休眠

[ˈfæktɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

faculties than by a good discussion .

学院 比 经过 一个 好的 讨论 :

因为他意识到，要唤醒易卜拉欣沉睡的能力，最好的办法莫过于好好讨论一番。

" [aɪ][dəʊnt] , " [hiː, hi] [sed] — " ['niːðər] [duː][juː, jʊ] .

" I don't , " he said — " neither do you .

" 我 不 , " 他 说 — " 两者都不 做 你 :

“我没有，”他说，“你也没有。”

[juː, jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˈɔːlɪz] [ɪn] ['pɜːʃə] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['dɑːləz, 'dɒləz][juː, jʊ] [get] .

You will go on making shawls in Persia , no matter how many dollars you get .

你 将要 去 在 制作 披肩 在 波斯 , 不 事情 如何 许多 美元 你 得到 :

无论你赚到多少钱，你都会继续在波斯制作披肩。

[juː, jʊ] [wɑːnt][tuː, tə] ['træv(ə)] — [juː, jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr][juː, jʊ] ['kæna:t] [duː][aɪ 'tiː] .

You want to travel — you must have the money or you cannot do it .

你 想 到 旅行 — 你 必须 有 这 钱 或者 你 不能 做 它 :

你想旅行——你必须要有钱，否则你不可能去。

[seɪ] , [oʊld] [tʃæp] !
Say , old chap !
说 , 老的 小伙子 !

嘿，老兄！

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈevri] [ˈdɑːlər] [ɪz] [kɔɪnd] [θruː] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [θɪŋk] [tæŋk] [ˈbiːɪŋ]
did you never imagine that every dollar is coined through some fellow's think tank being
做过 你 绝不 想象 那 每一个 美元 是 创造 通过 一些 同伴们 思考 坦克 存在
[ˈædʒɪteɪtɪd] ? "
agitated ? "
激动 ? "

你难道从未想过，每一美元都是某些人的智囊团煽动起来才产生的吗？

" [θɪŋk] [tæŋk] !
" **Think tank !**
" 思考 坦克 !

“智囊团！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [breɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Brain , if you like .**
" 脑 , 如果 你 喜欢 .

“大脑，如果你愿意这么称呼它的话。”

[θɪŋk] [tæŋk] , [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] — [θɔːt] [ˈfækt(ə)rɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] .
Think tank , I call it — thought factory , if you like it better .
思考 坦克 , 我 称呼 它 — 想法 工厂 , 如果 你 喜欢 它 更好的 .

我称之为智库——或者如果你更喜欢这个称呼，也可以叫它思想工厂。

[bʌt; bət] , [seɪ] !
But , say !
但 , 说 !

但是，等等！

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] .
you were dead , and you have come to life again .
你 是 死的 , 和 你 有 来 到 生活 再次 .

你曾死去，如今又复活了。

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] . "
I have brought you from the grave . "
我 有 带来 你 从 这 严重 . "

我把你从坟墓里救了出来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] . "
" **You are mad . "**
" 你 是 疯狂的 . "

你疯了。

" [ˈmædkæp] , [pliːz] ; [dəʊnt] [əˈbriːviət] [maɪ] [ˈsoʊbrɪkeɪ] . "
" **Madcap , please ; don't abbreviate my sobriquet . "**
" 疯子 , 请 ; 不 缩写 我的 绰号 . "

“Madcap，拜托；别缩写我的绰号。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈseɪn] . "
" **You are insane . "**
" 你 是 疯狂的 . "

“你疯了。”

“ [eɪ 'em][aɪ] ? ”
“ **Am I ?** ”
“ 是 我 ? ”

“我是吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:], [mæks] , [wer] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] ? ”
But tell me , Max , where are we ? ”
但 告诉 我 , 最大限度 , 在哪里 是 我们 ? ”

但告诉我，麦克斯，我们现在在哪儿？

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
“ **You are in a boat , I am on the floor ;**
“ 你 是 在 一个 船 , 我 是 在 这 地面 ;

“你在船上，我在地板上；

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [brɪ'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - — — ”
we are in a house belonging to the Gondos — — ”
我们 是 在 一个 房子 属于 到 这 - — — ”

我们现在身处贡多族的一栋房子里——”

“ [hu:] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] - . ”
“ **The Gondos** . ”
“ 这 - . ”

“贡多斯人。”

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃɒr] ? ”
“ **Are you sure ?** ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ [jes] , [waɪ] ? ”
“ **Yes , why ?** ”
“ 是的 , 为什么 ? ”

“是啊，为什么？ ”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['spʊʊkən][tu:; tə][ðəm; ðəm] ? ”
“ **Have you spoken to them ?** ”
“ 有 你 说 到 他们 ? ”

你跟他们谈过了吗？

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] . ”
“ **Not much** . ”
“ 不是 很多 . ”

“不多。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ? ”
“ **Can you understand what they say ?** ”
“ 能 你 理解 什么 他们 说 ? ”

你能听懂他们在说什么吗？

“ ['ʊʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ” [-]
“ **Only a little** . ” [**124**]
“ 仅有的 一个 小的 . ” [-]

“只有一点点。”[124]

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - , [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] . ”
“ **If they are Gondos , I am safe .** ”
“ 如果 他们 是 - , 我 是 安全的 . ”

“如果他们是刚铎人，那我就安全了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Are you ?** ”
“ 是 你 ？ ”

“你是？”

[ænd; ænd] [waɪ] [soʊ] , [ˈmɪstər] [ɪbrɑːˈhi:m][pəˈjɑː; ˈpɑːjə; ˈpæjə] ? ” [æskt] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd]
And why so , Mister Ibrahim Pasha ? ” asked Max , with a broad
和 为什么 所以 , 先生 易卜拉欣 帕夏 ？ ” 问 最大限度 , 和 一个 广阔
[broʊg] .
brogue .
布洛克鞋 .

“为什么这么说，伊布拉欣帕夏先生？”马克斯用浓重的爱尔兰口音问道。

“ [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpɜːjənz] — — ”
“ **The Gondos were originally Persians — —** ”
“ 这 - 是 起初 波斯人 — — ”

“刚铎人原本是波斯人——”

“ [jər; jər] [ˈrelatɪvz] ? ”
“ **Your relatives ?** ”
“ 你的 亲属 ？ ”

“你的亲戚？”

“ [ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈfaɪər] [ˈwɜːʃɪpəz] . ”
“ **And were fire worshipers .** ”
“ 和 是 火 信徒 . ”

“他们还是拜火教徒。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
“ **Is that so ?** ”
“ 是 那 所以 ？ ”

“是这样吗？ ”

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . ”
“ **And I have learned their language .** ”
“ 和 我 有 学习 他们的 语言 . ”

“而且我已经学会了他们的语言。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈriːəli] ? ”
“ **Have you , really ?** ”
“ 有 你 , 真的 ？ ”

“真的吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈstɪŋkt] . ”
“ **I thought they were extinct .** ”
“ 我 想法 他们 是 灭绝 . ”

“我以为它们已经灭绝了。”

“ [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈblækberɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbræmbl] [bʊʃ] ,
“ **Not by any means ; they are as thick as blackberries on a bramble bush ,**
“ 不是 经过 任何 方法 ; 他们 是 作为 厚的 作为 黑莓 在 一个 荆棘 衬套 ,

“绝不可能；它们密密麻麻，就像荆棘丛上的黑莓一样多。”

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][dʒuːn] [bʌgz] .
and as lively as June bugs .
和 作为 热闹 作为 六月 漏洞 .

像金龟子一样活泼。

“ [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [mæks] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪbrɑːˈhiːm] [vekst] ,
“ **By talking in this fashion , Max succeeded in making Ibrahim vexed** ,
“ 经过 说 在 这 时尚 , 最大限度 成功了 在 制作 易卜拉欣 烦恼 ,
“通过这种说话方式, 马克斯成功地激怒了易卜拉欣。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and that was the very best thing for his mind .
和 那 曾是 这 非常 最好的 事物 为了 他的 头脑 .
这对他的精神健康来说是最好的事情。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˌɪbrɑːˈhiːm] [brˈkeɪm] [kɑːm] ,
When his temper had cooled a little , Ibrahim became calm ,
什么时候 他的 脾气 有 冷却 一个 小的 , 易卜拉欣 成为 冷静的 ,
伊布拉欣的怒气稍稍平复后, 便平静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [mæks] [təʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjʊːd] .
and then Max told him how they had been rescued .
和 然后 最大限度 讲述 他 如何 他们 有 到过 获救 .
然后马克斯告诉他他们是如何获救的。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [gɒdz] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
“ **They think we are from the storm gods , and so we must be** ,
“ 他们 思考 我们 是 从 这 风暴 神 , 和 所以 我们 必须 是 ,
“他们认为我们是风暴之神的使者, 所以我们一定是。”

[ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] .
or they must think so , and we shall be safe .
或者 他们 必须 思考 所以 , 和 我们 将 是 安全的 .
或者他们一定是这么想的, 这样我们就安全了。

[wʌns] [let] [ðem; ðəm] [get] [ˈeni] [ˈʌðər] [aɪˈdiːə] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈʌɡli] [ˈhedz] ,
Once let them get any other idea into their ugly heads ,
一次 让 他们 得到 任何 其他 主意 进入 他们的 丑陋的 头部 ,
一旦让他们那丑陋的脑袋里有了任何其他想法,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [suːp] . “
and we shall be made into soup . ”
和 我们 将 是 制成 进入 汤 . “
我们将会变成汤。”

“ [ðə; ðɪ] - [ˈnevər] [iːt] [miːt] , “ [sed] [ˌɪbrɑːˈhiːm] ,
“ **The Gondos never eat meat , “ said Ibrahim** ,
“ 这 - 绝不 吃 肉 , “ 说 易卜拉欣 ,
“贡多族人从不吃肉,”易卜拉欣说道。

[ˈteɪkɪŋ] [mæks] [tuː; tə] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [sens] .
taking Max to mean what he said in a literal sense .
采取 最大限度 到 意思是 什么 他 说 在 一个 文字 感觉 .
按照字面意思理解马克斯的话。

“ [ˈeniweɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɪˈluːʒn] . “
“ **Anyway , we must keep up the delusion** . ”
“ 反正 , 我们 必须 保持 向上 这 错觉 . ”
“总之, 我们必须继续沉浸在这种幻想中。”

“ [kæn; kən] [wiː; wi] ? “
“ **Can we ?** ”
“ 能 我们 ? ”
“可以吗? ”

“ [jes] . “
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [haʊ] ？ ”
“ **How** ？ ”
“ 如何 ？ ”

“如何？ ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **You must do just what I tell you** .
“ 你 必须 做 只是 什么 我 告诉 你 ．

你必须完全按照我说的去做。

[aɪ][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] . “
I have it all arranged . ”
我 有 它 全部 安排 ． ”

我已经安排好了。

“ [ɪf] [wiː; wi][feɪl] ？ ” [-]
“ **If we fail** ？ ” [**125**]
“ 如果 我们 失败 ？ ” [-]

“如果我们失败了呢？”[125]

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ； [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] ， [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [[ʃə'rɪf] [el][hə'biːb] — — ”
“ **We shall die ； but if we succeed ， we shall soon see Sherif el Habib** — — ”
“ 我们 将 死 ； 但 如果 我们 成功 ， 我们 将 很快 看 谢里夫 el 哈比卜 — — ”
“我们必死无疑；但如果我们成功，我们很快就能见到谢里夫·哈比卜——”

“ [ænd; ənd] - ， ” ['ædɪd] [ɪbrɑː'hiːm] .
“ **And Girzilla** , ” **added Ibrahim** .
“ 和 - , ” 额外 易卜拉欣 ．

“还有Girzilla,”易卜拉欣补充道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
“ **We shall** .
“ 我们 将 ．

“我们会的。”

[naʊ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
Now to begin .
现在 到 开始 ．

现在开始。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː][reɪn] .
I am going to make it rain .
我 是 去 到 制作 它 雨 ．

我要让天降甘霖。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [juː; jʊ] [sed] ？ ”
You know the language ， you said ？ ”
你 知道 这 语言 ， 你 说 ？ ”

你说你会说这门语言？

“ [aɪ] [brɪ'liːv] [soʊ] . “
“ **I believe so** . ”
“ 我 相信 所以 ． ”

“我相信是这样。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . “
“ **Then you must tell them what I am going to do** . ”
“ 然后 你 必须 告诉 他们 什么 我 是 去 到 做 ． ”

“那么你必须告诉他们我打算做什么。”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ？ ”
“ **What can you do** ？ ”
“ 什么 能 你 做 ？ ”

“你能做什么？”

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wa:nt][reɪn] , [ænd; ənd] [wəd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] .
I know they want rain , and would do anything to get it .
我 知道 他们 想 雨 , 和 会 做 任何事物 到 得到 它 .
我知道他们渴望下雨, 并且会不惜一切代价祈求下雨。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] , [ɔ:r][maɪ] [ˈpaʊər] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] .
I want you to hurry , or my power will be lost .
我 想 你 到 匆忙 , 或者 我的 力量 将要 是 丢失的 .

我希望你快点, 否则我的力量就会消失。

“ [ɪbrɑ:ˈhi:m][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ˈpræktɪk(ə)][ˈdʒʊʊkɪŋ] ,
“ **Ibrahim was of too serious a nature to care for practical joking ,**
“ 易卜拉欣 曾是 的 也 严肃的 一个 自然 到 关心 为了 实际的 开玩笑 ,
“易卜拉欣性格太过严肃, 不喜欢开玩笑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ˈmædkæp][wʌz; wəz][ˈæftər] .
and that was just what he imagined the madcap was after .
和 那 曾是 只是 什么 他 想象 这 疯子 曾是 后 .

而这正是他想象中那个疯子想要的。

[bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
But Max was in earnest ,
但 最大限度 曾是 在 认真 ,

但马克斯是认真的。

[ænd; ənd][hi:; hi][led][ɪbrɑ:ˈhi:m][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈɑ:kjupaɪd]
and he led Ibrahim from the strange - looking house to the one occupied
和 他 引领 易卜拉欣 从 这 奇怪的 - 寻找 房子 到 这 一 占领

[baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] .
by the chief .
经过 这 首席 .

他带领易卜拉欣从那座奇特的房子来到酋长居住的房子。

[ðə; ði] [tæˈtu:d] [ˈtʃi:ftən] [bəʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪbrɑ:ˈhi:m] .
The tattooed chieftain bowed himself to the ground when he saw Ibrahim .
这 纹身 头目 鞠躬 他自己 到 这 地面 什么时候 他 锯 易卜拉欣 .

这位身上有纹身的酋长看到易卜拉欣时, 便俯身跪倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:ndəʊ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
But when the Persian spoke a few words in the Gondo language ,
但 什么时候 这 波斯语 辐 一个 很少 字 在 这 贡多 语言 ,

但当波斯人用贡多语说了几句话后,

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɑ:nst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
the old fellow was so delighted that he danced about and shouted like a
这 老的 同伴 曾是 所以 高兴极了 那 他 跳舞 关于 和 喊叫 喜欢 一个
[ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
good fellow .
好的 同伴 .

老人高兴极了, 又唱又跳, 像个好人一样大喊大叫。

“ [ðə; ði] - [wa:nt][reɪn] .
“ **The Gondos want rain .**
“ 这 - 想 雨 .

贡多族人想要下雨。

[ðer; ðər] [fi:ldz] [ɑ:r; əɾ][draɪ] , [ðə; ði][kra:ps][ɑ:r; əɾ] ['spɔɪlɪŋ] .
Their fields are dry , the crops are spoiling .
他们的 字段 是 干燥 , 这 农作物 是 破坏 .

他们的田地干涸了, 庄稼都烂掉了。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə] [kʌm] .
Tell them I will cause the rain to come .
告诉 他们 我 将要 原因 这 雨 到 来 .

告诉他们, 我会降下雨来。

” [mæks] [spʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ɪbra:ˈhi:m][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡɑ:ndoʊ] ['læŋɡwɪdʒ] .
” **Max spoke in English and Ibrahim translated into the Gondo language .**
” 最大限度 辐 在 英语 和 易卜拉欣 翻译 进入 这 贡多 语言 .

“马克斯用英语讲话, 易卜拉欣翻译成贡多语。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn]
The chief ordered the girls to play the cymbals and the drums to be beaten
这 首席 订购 这 女孩们 到 玩 这 钹 和 这 鼓 到 是 被打败
. [-]
.
.
[-]

酋长命令女孩们敲钹, 并要求击鼓。[126]

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ['gæðərd] [təˈgeðər] ,
All the people gathered together ,
全部 这 人们 聚集 一起 ,

所有聚集在一起的人,

[ænd; ənd] [mæks] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] .
and Max raised his hands above his head as if in the act of supplicating .
和 最大限度 提高 他的 双手 多于 他的 头 作为 如果 在 这 行为 的 恳求 .

马克斯举起双手过头顶, 仿佛在祈求什么。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][reɪn] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] .
Almost immediately a few drops of rain fell , and the people were delighted .
几乎 立即地 一个 很少 滴 的 雨 跌倒 , 和 这 人们 是 高兴极了 .

几乎就在同时, 下了几滴雨, 人们欣喜不已。

[ðə; ði][dra:ps] [bɪˈkeɪm] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] , ['helθi] ['ʃaʊər]
The drops became larger and more numerous , until a good , healthy shower
这 滴 成为 更大的 和 更多的 很多的 , 直到 一个 好的 , 健康 淋浴
[dɪˈsendɪd] ,
descended ,
下降 ,

水滴越来越大, 数量也越来越多, 直到一场酣畅淋漓的大雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and the Gondos were frantic with joy .
和 这 - 是 疯狂的 和 喜悦 .

刚铎人欣喜若狂。

[ˈi:v(ə)n][ɪbra:ˈhi:m][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Even Ibrahim was excited .
甚至 易卜拉欣 曾是 兴奋的 .

就连易卜拉欣也很兴奋。

” [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ?
” **How did you do it ?**
” 如何 做过 你 做 它 ?

“你是怎么做到的? ”

“ he asked , earnestly , when Max had pleaded for permission to return ”
“ 他 问 , 切实 , 什么时候最大限度 有 恳求 为了 允许 到 返回 ”
[hi:; hi] [æskt] , [ˈɜ:rnɪstli] , [wen] [mæks] [hæd; həd] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [fɔ:r; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn]

to their house .

到 他们的 房子 .

“当马克斯恳求允许他回到他们家时，他认真地问道。”

“ You silly fellow , I did nothing . ”
“ 你 愚蠢的 同伴 , 我 做过 没有什么 . ”

“你这个傻瓜，我什么都没做。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈhʊskəs] - [ˈpʊskəs] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] . “
It was all hocus - pocus on my part . ”

它 曾是 全部 麻醉 - 魔法 在 我的 部分 . ”

这一切都是我要的花招。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] — — ”
“ But the rain — — ”
“ 但 这 雨 — — ”

“但是雨——”

“ [keɪm] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [dɪd] . ”
“ Came ; of course it did . ”
“ 来 ; 的 课程 它 做过 . ”

“来了；当然来了。”

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] ,
I saw that we were in for a shower ,

我 锯 那 我们 是 在 为了 一个 淋浴 ,

我看到我们要去洗澡了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ; [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
and I meant to get the credit of it ; that is all there is to it .

和 我 意思是 到 得到 这 信用 的 它 ; 那 是全部 那里 是 到 它 .

我本意是想获得这份荣誉；仅此而已。

“ [mæks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈweðər] [ˈprɑ:fɪt] . ”
“ Max was a weather prophet . ”
“ 最大限度 曾是 一个 天气 先知 . ”

“马克斯是个天气预言家。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmi:tiəˈrɑ:lədʒi] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈekspɜ:rt]
He had a better knowledge of meteorology than many a so - called expert

他 有 一个 更好的 知识 的 气象 比 许多 一个 所以 - 称为 专家

,
:
,

他对气象学的了解比许多所谓的专家都要透彻。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [klɪr] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪn] - [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] .
and he saw clear indications that a rain - cloud was gathering .

和 他 锯 清除 症状 那 一个 雨 - 云 曾是 采集 .

他清楚地看到有迹象表明雨云正在聚集。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈhæpi] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] .
The one happy chance of his life had come .

这 一 快乐的 机会 的 他的 生活 有 来 .

他一生中唯一一次幸运的机会到来了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [æɪt; ət] [liːst] [soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] - ,
It was a miracle , at least so thought the Gondos ,
它 曾是 一个 奇迹 , 在 至少 所以 想法 这 - ,
这是一个奇迹, 至少贡多斯人是这么认为的。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌɪbrɑːˈhiːm][ænd; ənd][mæks] .
and nothing was too good for Ibrahim and Max .
和 没有什么 曾是 也 好的 为了 易卜拉欣 和 最大限度 .
对于易卜拉欣和马克斯来说, 没有什么真是太好的。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈskeptɪks] ,
But even among those primitive people there were skeptics ,
但 甚至 之中 那些 原始 人们 那里 是 怀疑论者 ,
但即使在那些原始部落中, 也有怀疑者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [pəˈzest] [baɪ][mæks] .
and a long discussion took place as to the powers possessed by Max .
和 一个 长的 讨论 采取 地方 作为 到 这 权力 拥有 经过最大限度 .
于是, 大家就马克斯拥有的超能力展开了长时间的讨论。

[ˌɪbrɑːˈhiːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædkæp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt]
Ibrahim heard the discussion , and returned to the madcap , his face white
易卜拉欣 听到 这 讨论 , 和 返回 到 这 疯子 , 他的 脸 白色的
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .

易卜拉欣听到了他们的谈话, 脸色惨白地回到疯子身边。
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] .
“ You are to be taken to some high rock and ordered to jump down .
” 你 是 到 是 已采取 到 一些 高的 岩石 和 订购 到 跳 向下 .
“你将被带到一块高高的岩石上, 并被命令跳下去。”

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][jʊə; jər] [ˈkærəktər] [ɪz] [gɔːn] . “ [-]
If you fail your character is gone . ” [127]
如果 你 失败 你的 特点 是 已消失 . “ [-]
如果失败, 你的品格就毁了。”[127]

“ [ænd; ənd][laɪf] , [tuː] .
“ And life , too .
” 和 生活 , 也 .
“还有生活本身。”

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[get] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈdʒaɪənt][pɑːm] [liːvz] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] .
Get me some giant palm leaves , and I'll not be afraid .
得到 我 一些 巨大的 棕榈 树叶 , 和 患病的 不是 是 害怕的 .
给我一些巨大的棕榈叶, 我就不会害怕了。

“ [ˌɪbrɑːˈhiːm] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ,
“ Ibrahim obeyed without question ,
” 易卜拉欣 服从 没有 问题 ,
易卜拉欣毫无异议地服从了,

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mæks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [wɜ:r; wəɪ] [kənˈdʌktɪd] [baɪ]
and when on the following morning Max and the Persian were conducted by
和 什么时候 在 这 下列的 早晨 最大限度 和 这 波斯语 是 实施 经过
[ðə; ði][traɪb][tu:; tə][ə; eɪ] [sti:p] [klɪf] ,
the tribe to a steep cliff ,
这 部落 到 一个 陡 悬崖 ,
第二天早上, 当马克斯和那个波斯人被部落带到一处陡峭的悬崖边时,

[mæks] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
Max laughed heartily .
最大限度 笑了 衷心地 .
马克斯开怀大笑。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈʊvər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃænsɪz] [əˈɡenst]
But when he looked over , he saw that he had a thousand chances against
但 什么时候 他 看起来 超过 , 他 锯 那 他 有 一个 千 机会 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但当他环顾四周时, 他发现自己面临着千百次不利局面。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [felt] [ˈnɜ:rvəs] .
and naturally felt nervous .
和 自然 毛毡 紧张的 .
自然而然地感到紧张。

“ [tel] [ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [tu:; tə][ɪbrɑ:ˈhi:m] ,
“ **Tell them ,** ” **he said , in English , to Ibrahim ,**
“ 告诉 他们 , ” “ 他 说 , 在 英语 , 到 易卜拉欣 ,
“告诉他们,”他用英语对易卜拉欣说。

“ [ðæt] [tu:; tə][dʒʌmp][ɔ:f][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [test] .
“ **that to jump off there would be no test .**
“ 那 到 跳 离开 那里 会 是 不 测试 .
“从那里跳下去不会有任何考验。”

[ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] . “
Anyone could do it . ”
任何人 可以 做 它 . “
任何人都能做到。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] . “
“ **Of course they could , but they would be killed .** ”
“ 的 课程 他们 可以 , 但 他们 会 是 被杀 . ”
“他们当然可以, 但他们会被杀掉。”

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ,
“ **Don't say that ,**
“ 不 说 那 ,
别这么说,

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [ˈjɑ:ndər] [pɑ:m][ænd; ənd] [li:p] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
but say that I will go to the top of yonder palm and leap from it .
但 说 那 我 将要 去 到 这 顶部 的 远处 棕榈 和 飞跃 从 它 .
但你说我会爬到那边棕榈树的顶端, 然后从树上跳下去。

“ [ðə; ði][pɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [wʌn] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [klaɪmd] ,
“ **The palm was a tall one , the trunk slender and easily climbed ,**
“ 这 棕榈 曾是 一个 高的 一 , 这 树干 苗条 和 容易地 攀登 ,
“这棵棕榈树很高大, 树干细长, 很容易攀爬。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][tu:; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p] [ment] [deθ] .
but the height was such that to jump from the top meant death .
但 这 高度 曾是 这样的 那 到 跳 从 这 顶部 意思是 死亡 .
但是高度太高，从顶端跳下去就意味着死亡。

[ðə; ði][ˈɔ:fər] [meɪd] [baɪ][mæks] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mædkæp][br'gæn][hɪz; ɪz]
The offer made by Max was accepted , and the young madcap began his
这 提供 制成 经过 最大限度 曾是 公认 , 和 这 年轻的 疯子 开始 他的
['perələs] [ə'sent] .
perilous ascent .
危险的 上升 .

马克斯提出的条件被接受了，这个年轻的疯子开始了危险的攀登之旅。
[wen] [nɪr] [ðə; ði][ta:p][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] [li:vz] ,
When near the top he stood on the stem of one of the monster leaves ,
什么时候 靠近 这 顶部 他 站立 在 这 干 的 一 的 这 怪物 树叶 ,
当他快到顶端时，他站在一片巨型叶子的茎上。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
and rested a moment .
和 休息 一个 片刻 .
休息了一会儿。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt][hi:; hi] [tʊk] [tu:; pɑ:m] [li:vz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
From under his coat he took two palm leaves which he had succeeded
从 在下面 他的 外套 他 采取 二 棕榈 树叶 哪个 他 有 成功了
[ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] .
in joining together .
在 加入 一起 .

他从外套底下掏出两片棕榈叶，并成功地将它们拼接在一起。
[ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
Opening them above his head , he held his breath and jumped .
开幕 他们 多于 他的 头 , 他 握住 他的 气息 和 跳了起来 .
他张开双臂举过头顶，屏住呼吸，纵身一跃。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
As he expected ,
作为 他 预期的 ,
正如他所料，

[ðə; ði][wɪnd] [fɪld] [aʊt][ðə; ði][pɑ:m] [li:vz] [laɪk][ə; eɪ] ['pærəʃu:t] [ænd; ənd][mæks] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
the wind filled out the palm leaves like a parachute and Max came to the
这 风 已填 出去 这 棕榈 树叶 喜欢 一个 降落伞 和 最大限度 来了 到 这
[graʊnd] [soʊ]['dʒentli] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] ['skeptɪk] [wʌz; wəz] [en'θu:zd] ,
ground so gently that the most pronounced skeptic was enthused ,
地面 所以 轻轻地 那 这 最多 发音 怀疑论者 曾是 热情洋溢 ,
风吹得棕榈叶像降落伞一样鼓了起来，马克斯轻柔地落在了地上，就连最坚定的怀疑论者也为之振奋。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪrəʊ] .
and ready to do anything for the young hero .
和 准备好 到 做 任何事物 为了 这 年轻的 英雄 .
并愿意为这位年轻的英雄做任何事。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] !
“ **We have a mission !**
“ 我们 有 一个 使命 !
“我们肩负使命！ ”

“ [ɪbrɑ:'hi:m] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , “ [ænd; ənd][ðəɪ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [help] .
“ **Ibrahim said to the chief , “ and thy people must help .**
“ 易卜拉欣 说 到 这 首席 , “ 和 你的 人们 必须 帮助 .
易卜拉欣对酋长说：“你的人民必须帮助我们。”

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
In the desert there is an oasis , and on the oasis is a great man ,
在这沙漠那里是一个绿洲 , 和在这绿洲是一个伟大的男人 ,
沙漠中有一片绿洲, 绿洲上有一位伟人。

[wʌn] [ʃə'ɪrɪf] [el][hə'bi:b] , [-]
one Sherif el Habib , [128]
一 谢里夫 el 哈比卜 , [-]
谢里夫·哈比卜[128]

[hu:] [ɪz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
who is seeking the Mahdi of his people .
WHO 是 寻求 这 马赫迪 的 他的 人们 .
他正在寻找他族人的马赫迪。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
We wish to find him .
我们 希望 到 寻找 他 .
我们想找到他。

" [ɪbrɑ:'hi:m] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][loʊ'keɪjənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" **Ibrahim explained the locations of the oasis as well as he could ,**
" 易卜拉欣 解释 这 地点 的 这 绿洲 作为 出色地 作为 他 可以 ,
“易卜拉欣尽其所能地解释了绿洲的位置,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] ['membər] [ʌv; əv]
and the chief recognized it as being a place some adventurous member of
和 这 首席 认可 它 作为 存在 一个 地方 一些 冒险的 成员 的
[hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
his tribe had told him about .
他的 部落 有 讲述 他 关于 .
酋长认出这是他部落里某个爱冒险的成员告诉他的地方。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] ['æbsəlu:t] [rest][ə; eɪ]['kærəvæn][wʌz; wəz] [fɔ:ɾnd] ,
After some days absolute rest a caravan was formed ,
后 一些 天 绝对 休息 一个 大篷车 曾是 形成 ,
经过数日的彻底休整, 一支商队组建完毕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] ['pleɪɪŋ] ['sɪmbəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bi:tɪŋ] [drʌmz] ,
and with girls playing cymbals and others beating drums ,
和 和 女孩们 玩耍 钹 和 其他的 殴打 鼓 ,
还有女孩们敲钹, 其他人敲鼓,

[mæks] [ænd; ənd][ɪbrɑ:'hi:m] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər]
Max and Ibrahim started on their journey across the desert to find their
最大限度 和 易卜拉欣 开始 在 他们的 旅行 穿过 这 沙漠 到 寻找 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
马克斯和易卜拉欣踏上了穿越沙漠寻找朋友的旅程。

['tʃæptər] [eks.vi:'ɑ:r'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[waɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] ['dezərt] .
WHY OUR HEROES DESERT .
为什么 我们的 英雄 沙漠 .
我们的英雄为何弃兵弃将?

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈaʊərz][ðə; ði][ˈkærəvæn][pæst][θruː][ə; eɪ][ˈkʌntri][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈpɑːrklaɪk] ,
For some hours the caravan passed through a country which was parklike ,
为了 一些 小时 这 大篷车 通过了 通过 一个 国家 哪个 曾是 公园般的 ,
车队行驶了几个小时, 穿过一片宛如公园般的乡村。

[bʌt; bət][pɑːrtɪt][baɪ][ðə; ði][draɪ][ˈweðər] .
but parched by the dry weather .
但 干渴 经过 这 干燥 天气 .
但却因干旱天气而变得干渴。

[ðə; ði][graʊnd][wʌz; wəz][ˈsændi] , [bʌt; bət][fɜːrm] , [ænd; ənd][ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][ˈvɪlɪdʒəz] ,
The ground was sandy , but firm , and interspersed with villages ,
这 地面 曾是 沙 , 但 公司 , 和 穿插 和 村庄 ,
地面是沙质的, 但很结实, 其间散布着一些村庄。

[ɔːl][ʌv; əv][wɪtʃ][wɜːr; wər][səˈraʊndɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔːŋ][fens][ʌv; əv][juːˈfɔːbiə] .
all of which were surrounded with a strong fence of euphorbia .
全部 的 哪个 是 包围 和 一个 强的 栅栏 的 大戟属 .
所有这些都被茂密的乳香树篱笆环绕着。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][kept][ʌp][æn; ən][ɪnˈses(ə)nt][ˈdɪskɔːrd][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmbəlz][ænd; ənd][drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The girls kept up an incessant discord on the cymbals and drums , and the
这 女孩们 保留 向上 一个 不停歇 Discord 在 这 钹 和 鼓 , 和 这
[men] ,
men ,
男人 ,
女孩们不停地敲打钹和鼓, 发出不和谐的声音, 而男人们,

[sent][baɪ][ðə; ði][tʃiːf][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
sent by the chief of the Gondos ,
发送 经过 这 首席 的 这 - ,
由刚铎首领派遣

[wɜːr; wər][soʊ][ɪmˈprest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɪʃ(ə)n][ðæt][ˈevri][ˈhʌndrəd]
were so impressed with the importance of their mission that every hundred
是 所以 印象深刻 和 这 重要性 的 他们的 使命 那 每一个 百
[jaːdz]
yards
码

他们深感此次任务的重要性, 以至于每隔一百码就有一个人站出来。

[ɔːr][soʊ][ðeɪ][wʊd][stɑːp] , [kənˈgrætʃələɪt][iːtʃ][ˈʌðər] ,
or so they would stop , congratulate each other ,
或者 所以 他们 会 停止 , 祝贺 每个 其他 ,
或者他们会停下来, 互相祝贺,

[ænd; ənd][meɪk][sʌm; səm][ˈwʌndərf(ə)l][səˈlɑːm][bɪˈfɔːr][ðeɪ][kənˈtɪnjuːd][ðə; ði][ˈdʒɜːrni] .
and make some wonderful salaams before they continued the journey .
和 制作 一些 精彩的 萨拉姆 前 他们 持续 这 旅行 .
在继续旅程之前, 他们互致了美好的问候。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ˈdeɪz][mɑːrtʃ] , [ə; eɪ][traɪb][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz]
At the end of the second day's march , a tribe hostile to the Gondos was
在 这 结尾 的 这 第二 天 行进 , 一个 部落 敌对的 到 这 - 曾是
[ɪnˈkaʊntər] .
encountered .
遭遇 .
第二天行军结束时, 他们遇到了一个对刚铎人怀有敌意的部落。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈneɪkɪd][ˈsævɪdʒɪz] [əˈpɪrd] , [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] , [ˈhævɪŋ] [flɪnt]
Five or six hundred naked savages appeared , well armed with lances , having flint
五 或者 六 百 裸 野蛮人 出现 , 出色地 武装 和 长矛 , 拥有 燧石
[ˈhedz] , [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs] , [-]
heads , bows and arrows , [129]
头部 , 弓 和 箭头 , [-]
五六百名赤身裸体的野蛮人出现了, 他们装备精良, 手持燧石头的长矛、弓箭。[129]

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈwepən] [ˈeɪpt] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [sledʒ] [ˈhæməɹ] — [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and a peculiar weapon shaped almost like a sledge hammer — one side of the
和 一个 奇特 武器 形状 几乎 喜欢 一个 雪橇 锤 — 一 边 的 这
[flɪnt] [hed] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃa:pənd] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [pɔɪnt] ,
flint head being sharpened to a fine point ,
燧石 头 存在 锋利 到 一个 美好的 观点 ,
还有一种形状奇特的武器, 几乎像一把大锤——燧石锤头的一侧被磨尖了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] .
while the other was a hammer .
尽管 这 其他 曾是 一个 锤 .
另一个则是一把锤子。

[wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˌɪbrɑːˈhiːm] [æskt] :
One of their number stepped forward , and addressing Ibrahim asked :
一 的 他们的 数字 步 向前 , 和 解决 易卜拉欣 问 :
他们当中有一人走上前, 对易卜拉欣问道:

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "
你是谁?

" [ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] , [ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] . "
" A traveler , wishing to cross the desert . "
" 一个 游客 , 祝 到 又 这 沙漠 . "
“一位旅行者, 想要穿越沙漠。”

" [duː][juː; jʊ][waːnt][ˈaɪvəri] ? "
" Do you want ivory ? "
" 做 你 想 象牙 ? "
你想要象牙吗?

" [wiː; wi] [wʊd] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [spɔɪl] . "
" We would hunt the elephant , and divide the spoil . "
" 我们 会 打猎 这 大象 , 和 划分 这 剧透 . "
“我们会猎杀大象, 然后瓜分战利品。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where do you come from ?
" 在哪里 做 你 来 从 ?
“你从哪里来的?”

" [ˌɪbrɑːˈhiːm] [ˈænsər] [ˈpraʊdli] :
" Ibrahim answered proudly :
" 易卜拉欣 回答 自豪地 :
易卜拉欣自豪地回答道:

" [frʌm; frəm] [ˈpɜːjə] . "
" From Persia . "
" 从 波斯 . "
“来自波斯。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈfæti:k] [rɪˈplaɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] .
“ **It's a lie !** ” **was the emphatic reply made by the chief .**
“ 它是 一个 说谎 ！ ” 曾是 这 强调 回复 制成 经过 这 首席 。

“这是谎言！”酋长斩钉截铁地回答道。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ˈænsər] [ɪbrɑːˈhi:m] ; “ [wʌt] [eɪˈem][aɪ] ? ”
“ **Very well ,** ” **answered Ibrahim ;** “ **what am I ?** ”
“ 非常 出色地 , ” 回答 易卜拉欣 ; “ 什么 是 我 ? ”

“很好,”易卜拉欣回答说,“那我是什么呢? ”

“ [ə; eɪ] [tɜ:rk] . ”
“ **A Turk .** ”
“ 一个 土耳其人 . ”

“一个土耳其人。”

“ [ˈæləˈɑ:lə,ɑːˈlaɪ] [fərˈbɪd] ！ ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [pɜ:rʒn] .
“ **Allah forbid !** ” **muttered the Persian .**
“ 真主 禁止 ！ ” 低声说道 这 波斯语 。

“真主保佑！”波斯人低声说道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][mæks] .
The chief pointed to Max .
这 首席 尖 到 最大限度 。

酋长指着马克斯。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **Who is he ?** ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁? ”

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] . ”
“ **An American .** ”
“ 一个 美国人 。

“一个美国人。”

“ [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] , ”
“ **The native had never heard of such people ,**
“ 这 本国的 有 绝不 听到 的 这样的 人们 ,

“当地人从未听说过这样的人。”

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪbrɑːˈhi:m][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he began to think Ibrahim was making a fool of him .
和 他 开始 到 思考 易卜拉欣 曾是 制作 一个 傻子 的 他 。

他开始觉得易卜拉欣在愚弄他。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [læft] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈwepənz] .
The natives laughed and raised their weapons .
这 本地人 笑了 和 提高 他们的 武器 。

土著人哈哈大笑,举起了武器。

在火山口； (In the volcano's mouth; or)

第7/11页

[ˌɪbrɑːˈhiːm] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
Ibrahim , in a loud voice ,
易卜拉欣 , 在 一个 大声 嗓音 ,

易卜拉欣大声说道：

[tɒld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [ðeɪ] [dɜrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [mæks] ;
told them that they were going to be killed if they dared to touch Max ;
讲述 他们 那 他们 是 去 到 是 被杀 如果 他们 敢于 到 触碰 最大限度 ;
他告诉他们，如果他们胆敢碰马克斯，就会被杀掉；

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] ,
that he could cause the storm to come and the wind to blow ,
那 他 可以 原因 这 风暴 到 来 和 这 风 到 吹 ,
他能引发暴风雨，掀起狂风。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] - .
and advised them to ask the Gondos .
和 建议 他们 到 问 这 - .
并建议他们去询问刚铎人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]
Among the few things saved from the boat in which they had made their
之中 这 很少 事物 已保存 从 这 船 在 哪个 他们 有 制成 他们的
[ˈperələs] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ʌ; əv] [ɑːˈrɑːki] — [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈspɪrɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈpaʊər]
perilous journey was a bottle of araki — a native spirit almost equal in power
危险的 旅行 曾是 一个 瓶子 的 荒木 — 一个 本国的 精神 几乎 平等的 在 力量
[tuː; tə] [pruːf] [ˈælkəhɔːl] . [-]
to proof alcohol . [130]
到 证明 酒精 . [-]

在他们乘坐的那艘船上，他们经历了一段危险的旅程，而船上幸存下来的少数物品中，有一瓶阿拉基酒——一种当地烈酒，其效力几乎与酒精相当。[130]

[mæks] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌ; əv] [ðə; ði]
Max suggested that the hostile chief should be regaled with a little of the
最大限度 建议 那 这 敌对的 首席 应该 是 盛宴 和 一个 小的 的 这
[ɑːˈrɑːki] ,
araki ,
荒木 ,

马克斯建议用一点荒木酒款待这位敌对的首领。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ðæt] [wei] .
and that his friendship should be purchased that way .
和 那 他的 友谊 应该 是 购买 那 方式 .
他的友谊应该用这种方式来换取。

[ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˌɪbrɑːˈhiːm] [nɔːr] [mæks] [hæd; həd] [ˈeni] [tʃæns] [ʌ; əv]
The bottle was produced , but neither Ibrahim nor Max had any chance of
这 瓶子 曾是 生产 , 但 两者都不 易卜拉欣 也不 最大限度 有 任何 机会 的
[ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
opening it ,
开幕 它 ,

瓶子已经做好了，但伊布拉欣和马克斯都没有机会打开它。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɑːst(ə)] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [brʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [nek] ,
for the hostile chief took the bottle from them , broke off the neck ,
为了 这 敌对的 首席 采取 这 瓶子 从 他们 , 打破 离开 这 脖子 ,
敌对首领从他们手中夺过瓶子，掰断了瓶颈。

[ænd; ənd][draɪnk][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][æz; əz][ˈi:zəli][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈswɑ:lʊd][ˈwɔ:tər] .
and drank the contents as easily as he could have swallowed water .
和 喝 这 内容 作为 容易地 作为 他 可以 有 吞咽 水 .
他像喝水一样轻松地喝下了里面的东西。

“ [gʊd] , [gʊd] ! [mɔ:r] !
” Good , good ! more !
” 好的 , 好的 ! 更多的 !

“好, 好! 还要!”

“ [hi;; hi][ɪk'skleɪmd] ;
” he exclaimed ;
” 他 惊呼 ;

“他惊呼道;

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɔ:rm][ʌv; əv][ˈθʌndər][ænd; ənd][reɪn][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
but at that moment a violent storm of thunder and rain burst upon them
但 在 那 片刻 一个 暴力 风暴 的 雷 和 雨 爆裂 之上 他们
[wɪð; wɪθ][tə'ɹɪfɪk][ˈfjʊəri] .
with terrific fury .
和 了不起 愤怒 .

但就在这时, 一场猛烈的雷雨风暴以惊人的威力袭击了他们。

[ðə; ði][reɪn][fel][laɪk][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈklaʊdbɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] , [rɪ'membərɪŋ][wʌt]
The rain fell like a veritable cloudburst , and the natives , remembering what
这 雨 跌倒 喜欢 一个 真正的 暴雨 , 和 这 本地人 , 记住 什么
[ɪbrɑ:'hi:m][hæd; həd][sed] ,
Ibrahim had said ,
易卜拉欣 有 说 ,

雨势如倾盆大雨, 当地人想起易卜拉欣说过的话,

[ə'skraɪbd][ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə][mæks] , [ænd; ənd][fled][æz; əz][ðʊ] [ten][ˈθaʊz(ə)nd][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər]
ascribed the storm to Max , and fled as though ten thousand soldiers were
归因于 这 风暴 到 最大限度 , 和 逃亡 作为 尽管 十 千 士兵 是
[pər'sʊ][ðem; ðəm] .
pursuing them .
追求 他们 .

他们把这场风暴归咎于马克斯, 然后像被一万名士兵追赶一样逃跑了。

[ðə; ði][ə'merɪkənz][ˌrepju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][naʊ][wel][ə'fɔrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪjənz][bi:t][ðə; ði]
The American's reputation was now well assured , and the musicians beat the
这 美国人的 名声 曾是 现在 出色地 保证 , 和 这 音乐家 打 这
[ˈsɪmbəlz][ˈlaʊdə][ðæn; ðən][ˈevər] ,
cymbals louder than ever ,
钹 更大声 比 曾经 ,

美国人的名声如今已稳固, 乐手们敲钹的声音比以往任何时候都更加响亮。

[waɪl][ðə; ði][men][ˈʃaʊtɪd][ðəm'selvz][hɔ:rs] .
while the men shouted themselves hoarse .
尽管 这 男人 喊叫 他们自己 嘶哑 .

男人们喊得嗓子都哑了。

[mæks][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'su:md][pə'zɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hi;; hi][sɔ:] [noʊ][wei][aʊt][ʌv; əv]
Max was getting tired of the assumed position , but he saw no way out of
最大限度 曾是 获得 疲劳的 的 这 假定 位置 , 但 他 锯 不 方式 出去 的
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

马克斯厌倦了这种被动的处境, 但他看不到任何摆脱困境的办法。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [bəʊθ] [ɪkˈsplɒrɜːz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
One thing troubled both explorers — they were either going in the wrong direction
— 事物 麻烦 两个都 探险家 — 他们 是 任何一个 去 在 这 错误的 方向
,
!
,

两位探险家都面临一个困扰——他们要么走错了方向，要么就是走错了方向。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] .
or the distance was greater than they had imagined .
或者 这 距离 曾是 更大的 比 他们 有 想象 .

或者，实际距离比他们想象的要远。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] .
They , however , had to submit .
他们 , 然而 , 有 到 提交 .

但他们最终还是不得不屈服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [suːˈpɪriər] [ˈmɔːtəlz] ,
They were treated as superior mortals ,
他们 是 治疗 作为 优越的 凡人 ,

他们被视为比凡人更优越的人，

[ænd; ənd][ˈɔːfntaɪmz; ˈɔːftəntaɪmz][wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈleməz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and oftentimes were in dilemmas from which it was difficult to
和 经常 是 在 困境 从 哪个 它 曾是 难的 到

[ˈekstrɪkeɪt] [ðəmˈselvz] .
extricate themselves .
解脱 他们自己 .

他们常常陷入难以摆脱的困境。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ] [tʃɪːf] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θruː] [hɪmˈself]
One morning the deputy chief who was in command of the Gondos threw himself
— 早晨 这 副 首席 WHO 曾是 在 命令 的 这 - 扔 他自己

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mæks][ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə] [əˈtrækt]
on his stomach in front of Max and wriggled like a snake to attract
在 他的 胃 在 正面 的 最大限度 和 扭动 喜欢 一个 蛇 到 吸引

[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

一天早上，负责指挥贡多斯的副首领突然趴在马克斯面前，像蛇一样扭动身体，以引起他的注意。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , - ？ ” [æskt] [ɪbrɑːˈhiːm] . [-]
“ **What is it , M'Kamba ?** ” **asked Ibrahim . [131]**
“ 什么 是 它 , - ？ ” 问 易卜拉欣 . [-]

“什么事，姆坎巴？”易卜拉欣问道。[131]

“ [ðə; ði] [greɪt] [tʃɪːf] [hæθ] [sed] [aɪˈtiː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] .
“ **The great chief hath said it ,** ” **answered the native .**
“ 这 伟大的 首席 有 说 它 , ” 回答 这 本国的 .

“是伟大的酋长说的,”土著人回答道。

“ [wʌt] [hæθ] [hiː; hi] [sed] ？ ”
“ **What hath he said ?** ”
“ 什么 有 他 说 ？ ”

他说了什么？

“ [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['medɪs(ə)n] [mæn] [hu:z] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ” — [ˈmi:nɪŋ]
“ **That the wonderful medicine man whose life could not be destroyed** ” — **meaning**
“ 那 这 精彩的 药品 男人 谁 生活 可以 不是 是 损毁 ” — 意义
[mæks] — “ [mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪmbl] ['gɜ:lz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
Max — “ must take all the cymbal girls as his wives ,
最大限度 — “ 必须 拿 全部 这 钹 女孩们 作为 他的 妻子们 ;
“那位生命不灭的神奇巫医”——指的是马克斯——“必须娶所有吹钹的姑娘为妻，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , [hu:z] [tʌŋ] ['spi:kəθ] ['wʌndəz] , [jæl; jəl] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['drʌməɹ]
and his great friend , whose tongue speaketh wonders , shall take all the drummer
和 他的 伟大的 朋友 , 谁 舌头 说话 奇迹 , 将 拿 全部 这 鼓手
['gɜ:lz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪvz] . ”
girls as his wives . ”
女孩们 作为 他的 妻子们 : ”
而他那能言善辩的好朋友，将会娶所有的鼓手姑娘为妻。”

“ [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [fərˈbɪd] !
“ **Allah forbid !**
“ 真主 禁止 !
“真主保佑!
“ [ɪˈdʒækjələreɪtɪd] [ɪbrɑ:ˈhi:m] , [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **ejaculated Ibrahim , under his breath .**
“ 射精 易卜拉欣 , 在下面 他的 气息 :
“伊布拉欣低声说道。”

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈskju:s] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [mæks] , [hi:; hi] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Making an excuse that he must consult with Max , he got rid of the
制作 一个 原谅 那 他 必须 咨询 和 最大限度 , 他 得到 摆脱 的 这
[ˈgɑ:ndʊv] .
Gondo .
贡多 :
他以必须和马克斯商量为由，摆脱了贡多。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪks] [wi:v] [gɑ:t] [ˈɪntu:] , “ [sed] [ɪbrɑ:ˈhi:m] , [wen] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Here is a fix we've got into , ” said Ibrahim , when alone with his friend .**
“ 这里 是 一个 使固定我们已经 得到 进入 , ” 说 易卜拉欣 , 什么时候 独自的 和 他的 朋友 :
“我们陷入了困境,”易卜拉欣和朋友单独相处时说道。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **What is it ? ”**
“ 什么 是 它 ? ”
“那是什么? ”
“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] ['sɪmbl] ['pleɪɜz] [wi:; wi] [hæv; həv] ? ”
“ **Do you know how many cymbal players we have ? ”**
“ 做 你 知道 如何 许多 钹 玩家 我们 有 ? ”
你知道我们有多少个钹手吗?

“ [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] . ”
“ **About thirty . ”**
“ 关于 三十 : ”
“大约三十个。”

“ [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
“ **Yes , I suppose so .**
“ 是的 , 我 认为 所以 :
“是的，我想是这样。”
[wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [jɔ:rz] . ”
Well , they are all yours . ”
出色地 , 他们 是 全部 你的 : ”
“嗯，它们都是你的了。”

“ [maɪn] ? ”
“ **Mine** ? ”
“ 矿 ? ”

“矿？ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ðəm; ðəm] . ”
“ **You have to marry them** . ”
“ 你 有 到 结婚 他们 . ”

“你必须娶她们。”

“ [ðə; ði] — —
“ **The** — —
“ 这 — —

“这 -

“ [mæks] [sta:pt] .
“ **Max stopped** .
“ 最大限度 停止 .

“马克斯停了下来。”

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['eɪdəntli] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [waɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv]
His thoughts evidently formed the name by which the prince of the power of
他的 想法 显然 形成 这 姓名 经过 哪个 这 王子 的 这 力量 的
[ðə; ði] [er] [ɪz] [fə'mɪliəli] [noʊn] ,
the air is familiarly known ,
这 空气 是 熟悉地 已知 ,

显然，他的思想形成了人们熟知的空中掌权者的代称。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
but he bit his lips and did not utter his thoughts .
但 他 少量 他的 嘴唇 和 做过 不是 说出 他的 想法 .

但他咬着嘴唇，没有说出自己的想法。

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] [ɔ:l][ðə; ði] ['drʌməz] . ”
“ **Yes ; and I am to marry all the drummers** . ”
“ 是的 ; 和 我 是 到 结婚 全部 这 鼓手 . ”

“是的，我要嫁给所有的鼓手。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk] ! ”
“ **What a lark !** ”
“ 什么 一个 云雀 ! ”

“真是太有趣了！ ”

“ [eɪ] ? ”
“ **Eh ?** ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？ ”

“ [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , ” ['ænsər] [mæks] .
“ **I said it would be fun** , ” **answered Max** .
“ 我 说 它 会 是 乐趣 , ” 回答 最大限度 .

“我说过这会很有趣，”马克斯回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ **Do you think so ?** ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗？

“ [ˈfænsɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈfendɪd] [jɔː; jər] [waɪvz] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlektʃər]
“ **Fancy , if you offended your wives , or if you wished to give them a lecture**
“ 想要 , 如果你 被冒犯了 你的 妻子们 , 或者如果 你 希望 到 给 他们 一个 演讲
,
.
.
,
.
“想象一下，如果你得罪了你的妻子，或者你想教训她们一顿，

[ðeɪ] [wʊd] [siːz] [ðer; ðər] [drʌmz] [ænd; ənd] [-]
they would seize their drums and [132]
他们 会 抢占 他们的 鼓 和 [-]

他们会拿起他们的鼓，[132]

[biːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæˈtuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [jɔːrˈself] [ˈvæŋkwɪft] .
beat such a tattoo that you would acknowledge yourself vanquished .
打 这样的 一个 纹身 那 你 会 承认 你自己 战败者 .

打败这样的纹身，你会承认自己已经战败。

“ [mæks] [læft] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪbrəˈhiːm][ˈɔːlmoʊst] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ **Max laughed so heartily at the idea that Ibrahim almost feared for his**
“ 最大限度 笑了 所以 衷心地 在 这 主意 那 易卜拉欣 几乎 害怕 为了 他的
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

“马克斯对这个想法开怀大笑，伊布拉欣几乎都为自己的理智感到担忧。”

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [riˈtælieɪtɪd] .
Taking up the challenge , however , he retaliated .
采取 向上 这 挑战 , 然而 , 他 报复 .

但他接受了挑战，并进行了反击。

“ [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [jɔː; jər] [ɪrz] [biː; bi] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsɪmbəlz] ? ”
“ **And wouldn't your ears be split with the chorus of tinkling cymbals ?** ”
“ 和 不会 你的 耳朵 是 分裂 和 这 合唱 的 叮叮当当 钹 ? ”
“那叮叮当当的钹声岂不是震聋了你的耳朵？”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] .
“ **It is horrible .**
“ 它 是 可怕 .

“太可怕了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈɑːnər] . “
Of course you refused the honor .”
的 课程 你 拒绝 这 荣誉 . “

你当然拒绝了这份荣誉。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . “
“ **I did not .**”
“ 我 做过 不是 . “

“我没有。”

“ [wɑː] - [æt; ət] ? ”
“ **Wha - at ?** ”
“ 世界卫生组织 - 在 ? ”

“什么？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [der] [nɑːt] . “
“ **I did not , because I dare not .**”
“ 我 做过 不是 , 因为 我 敢 不是 . “

“我没有，因为我不敢。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ？ ”
“ **Have you never heard of the custom of the Gondos** ？ ”
“ 有 你 绝不 听到 的 这 风俗 的 这 - ？ ”

“你难道没听说过刚铎人的习俗吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːlɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜːz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm]
“ **It is this : The chief calls a favorite to him and desires to honor him** .
“ 它 是 这 : 这 首席 呼叫 一个 最喜欢的 到 他 和 欲望 到 荣誉 他
.
:
.”

“事情是这样的：首领召见自己宠信的人，想要表彰他。

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [waɪvz] — [ðə; ði] [mɔːr] [waɪvz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['ɑːnər] .
“ **He does so by giving him one or more wives — the more wives the greater honor** .
“ 他 做 所以 经过 给予 他 一 或者 更多的 妻子们 — 这 更多的 妻子们 这 更大的 荣誉 .
”
”
”

他通过赐予他一个或多个妻子来表达这种荣耀——妻子越多，荣耀越大。”

“ [ɪn'diːd] ！ ”
“ **Indeed** ！ ”
“ 的确 ！ ”

“的确！ ”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] [dɪ'klaɪnz] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [hiː; hi] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði] [tʃiːf] . ”
“ **If the favored one declines the honor , he insults the chief** . ”
“ 如果 这 受青睐 一 下降 这 荣誉 , 他 侮辱 这 首席 . ”

“如果受宠者拒绝接受这份荣誉，那就是侮辱了首领。”

“ [wel] ？ ”
“ **Well** ？ ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fə'ɡɪvɪn] . ”
“ **And that can never be forgiven** . ”
“ 和 那 能 绝不 是 已原谅 . ”

“这是永远无法原谅的。”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ？ ”
“ **What do I care about that** ？ ”
“ 什么 做 我 关心 关于 那 ？ ”

“我为什么要关心这个？ ”

“ [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] — — ”
“ **Perhaps nothing ; only** — — ”
“ 也许 没有什么 ; 仅有的 — — ”

“或许什么也没有；只有——”

“ [dəunt] [ˈhezɪteɪt] .
“ **Don't hesitate** .
“ 不 犹豫 .

“不要犹豫。”

[juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mæd][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [lɔːŋ] [ˈpɔːzɪz] , “ [ɪkˈskleɪmd] [mæks] , [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡrəli] .
You drive a fellow mad with your long pauses , “ **exclaimed Max** , **almost angrily** .
你 驾驶 一个 同伴 疯狂的 和 你的 长的 停顿 , “ 惊呼 最大限度 , 几乎 愤怒地 .
“你说话总是停顿很久，快把人逼疯了！”马克斯几乎是生气地喊道。

“ [dəunt] [get] [mæd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tjæp] .
“ **Don't get mad** , **there's a good chap** .
“ 不 得到 疯狂的 , 有 一个 好的 小伙子 .

“别生气，他是个好人。”

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [roʊst] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪnˈsʌlts] [ðə; ði] [tʃiːf] . “
They only roast the one who insults the chief . “
他们 仅有的 烤 这 一 WHO 侮辱 这 首席 . “

他们只会烤那个侮辱首领的人。

“ [ˈriːəli] ? “
“ **Really ?** “
“ 真的 ? “

“真的吗？ ”

“ [jes] , [ˈriːəli] .
“ **Yes** , **really** .
“ 是的 , 真的 .

“是的，真的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [æsk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It is true ; ask any of them .
它 是 真的 ; 问 任何 的 他们 .

这是真的，你去问问他们中的任何一个人。

[naʊ] [aɪ] [-]
Now I [133]
现在 我 [-]

现在我[133]

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈroʊstɪd] , [beɪkt] , [ɔːr] [bɔɪld] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əkˈsept]
don't want to be either roasted , baked , or boiled , so I will have to accept
不 想 到 是 任何一个 烤 , 烘焙 , 或者 煮沸 , 所以 我 将要 有 到 接受
[ðə; ði] [ˈdrʌməz] ,
the drummers ,
这 鼓手 ,

我不想被烤、被烘或被煮，所以我只能接受这些鼓手了。

[ˈoʊnli] — —
only — —
仅有的 — —

仅有的 -

“ [əˈɡen] [ɪbrɑːˈhiːm] [pɔːzd] , [ænd; ɛnd] [mæks] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt]
“ **Again Ibrahim paused** , **and Max stood staring at him** , **but remained silent**
“ 再次 易卜拉欣 暂停 , 和 最大限度 站立 凝视 在 他 , 但 剩余 沉默的
.
.
.

伊布拉欣再次停顿了一下，马克斯站在那里盯着他，但保持沉默。

“ [ˈoʊnli][aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈleɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

“ **Only I shall delay as long as I can** . ”
“ 仅有的 我 将 延迟 作为 长的 作为 我 能 . ”

“只有我会尽可能地拖延时间。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”

“ **We will get out of it** . ”
“ 我们 将要 得到 出去 的 它 . ”

“我们会摆脱困境的。”

“ [haʊ] ? ”

“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] .

“ **Leave that to me** . ”
“ 离开 那 到 我 . ”

“交给我吧。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

I will find a way .
我 将要 寻找 一个 方式 .

我会找到办法的。

“ [bɪˈfɔːr] [ɪbrɑːˈhiːm][kʊd; kəd][æsk] [əˈgen] [wʌt] [plæn][hæd; həd] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] -
“ **Before Ibrahim could ask again what plan had formulated itself in the madcap's**
“ 前 易卜拉欣 可以 问 再次 什么 计划 有 配方 本身 在 这 -
[breɪn] , - ,
brain , M'Kamba ,
脑 , - ,

“伊布拉欣还没来得及再次询问那个疯子脑子里究竟酝酿了什么计划，姆坎巴就……”

[ðə; ði] [ˈdepjuːtɪ] [tʃiːf] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [sed] :

the deputy chief , came forward , and this time standing erect , said :
这 副 首席 , 来了 向前 , 和 这 时间 常设 直立 , 说 :

副局长走上前，这次他站直了身子，说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [drɪŋk] [ɑːˈrɑːki] [naʊ] .

“ **We will all drink araki now** . ”
“ 我们 将要 全部 喝 荒木 现在 . ”

“我们现在都要喝荒木酒了。”

“ [ɪbrɑːˈhiːm] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [traɪbz] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]

“ **Ibrahim knew enough of the marriage customs of the African tribes to realize**
“ 易卜拉欣 知道 足够的 的 这 婚姻 海关 的 这 非洲 部落 到 意识到
[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈspəʊzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌnz] ,
that the espousal of the girls was to take place at once ,
那 这 订婚 的 这 女孩们 曾是 到 拿 地方 在 一次 ,

“易卜拉欣对非洲部落的婚姻习俗略知一二，他知道女孩们的婚事要立即举行。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːˈrɑːki][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv]

and that the drinking of the powerful araki was the outward symbol of
和 那 这 喝 的 这 强大的 荒木 曾是 这 向外 象征 的

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .

the marriage .
这 婚姻 .

饮用烈性酒荒木酒是婚姻的外在象征。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ” [saɪd] [ɪbrɑːˈhiːm] .

“ **It is all over with us ,** ” **sighed Ibrahim** .
“ 它 是 全部 超过 和 我们 , ” 叹了口气 易卜拉欣 .

“我们之间的一切都结束了，”易卜拉欣叹了口气。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I don't think so** .
“ 我 不 思考 所以 :

我不这么认为。

[hu:] [hæz; həz] ['eni] [ɑ:'rɑ:ki] ? ”
Who has any araki ? ”
WHO 有 任何 荒木 ? ”

谁有荒木酒？

“ - [mʌst; məst][hæv; həv] , [ɔ:r][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] . ”
“ **M'Kamba must have , or he would not have suggested it** . ”
“ - 必须 有 , 或者 他 会 不是 有 建议 它 . ”

“姆坎巴肯定知道，否则他不会提出这个建议。”

“ [ðen] [let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtlz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][[æɫ; ʃəl] [drɪŋk] [fɜ:rst] . ”
“ **Then let him bring the bottles here , and the girls shall drink first** . ”
“ 然后 让 他 带来 这 瓶子 这里 , 和 这 女孩们 将 喝 第一的 . ”

“那就让他把酒瓶拿过来，让姑娘们先喝。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [mæks] .
“ **You are a mystery , Max** .
“ 你 是 一个 神秘 , 最大限度 :

“你真是个谜，麦克斯。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] ? ”
What do you intend doing ? ”
什么 做 你 打算 正在做 ? ”

你打算怎么做？

“ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
“ **Wait and see** .
“ 等待 和 看 :

“拭目以待。”

[kɜ:rb][jʊɾ; jər] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] .
Curb your impatience a little bit , there's a good chap .
抑制 你的 不耐烦 一个 小的 少量 , 有 一个 好的 小伙子 :

稍微克制一下你的不耐烦，他是个好人。

[du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi;; bi] [wel] .
Do just as I tell you , and all will be well .
做 只是 作为 我 告诉 你 , 和 全部 将要 是 出色地 :

照我说的做，一切都会好起来的。

“ [ɪbrɑ:'hi:m] [ə'prəʊtʃt] - [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['oʊpən]
“ **Ibrahim approached M'Kamba and told him that Max was ready to open**
“ 易卜拉欣 接近 - 和 讲述 他 那 最大限度 曾是 准备好 到 打开

[ðə; ði][ɑ:'rɑ:ki] ['bɒtlz] ,
the araki bottles ,
这 荒木 瓶子 ,

“易卜拉欣走近姆坎巴，告诉他马克斯已经准备好打开阿拉基酒瓶了。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] .
and all should drink .
和 全部 应该 喝 :

所有人都应该喝酒。

“ [ðə; ði] [greɪt] [tʃɪ:f] [dɪd] [send][ðə; ði][ɑ:'rɑ:ki][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪvz] , ” [-]
“ **The great chief did send the araki for the wives , ” [134]**
“ 这 伟大的 首席 做过 发送 这 荒木 为了 这 妻子们 , ” [-]

“大酋长派人去接太太们。”[134]

[ˈænsər] - , [ˈpruːvɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːrhænd] .
answered M'Kamba , proving clearly that all had been arranged beforehand .
回答 - , 证明 清楚地 那 全部 有 到过 安排 预先 :

M'Kamba 回答道, 这清楚地证明一切都是事先安排好的.

[ðə; ði] [ˈbɒtlz] — [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblædərz] [ʌv; əv] [kaʊz] , [draɪd] — [wɜːr; wər] [prəˈduːst] , [ænd; ənd]
The bottles — made of the bladders of cows , dried — were produced , and
这 瓶子 — 制成 的 这 膀胱 的 牛 , 干燥 — 是 生产 , 和
[mæks] [ˈveri] [ˈkwaiətli] ,
Max very quietly ,
最大限度 非常 悄悄 ,

这些瓶子是用牛膀胱晒干制成的, 生产出来后, 马克斯非常平静地.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] , [pɔːd] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈlɪkwɪd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtlz] .
in the presence of all , poured some white liquid in each of the bottles .
在 这 在场 的 全部 , 倾倒 一些 白色的 液体 在 每个 的 这 瓶子 .
当着众人的面, 往每个瓶子里倒了一些白色液体.

[ɪbraːˈhiːm] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Ibrahim looked on in astonishment .
易卜拉欣 看起来 在 在 惊讶 :

易卜拉欣惊讶地看着这一切.

“ [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] , [ɪbraːˈhiːm] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][draːp]
“ **Give a good drink to each of your wives , Ibrahim , but don't touch a drop**
“ 给 一个 好的 喝 到 每个 的 你的 妻子们 , 易卜拉欣 , 但 不 触碰 一个 降低
[jɔːrˈself] . ”
yourself . ”
你自己 : ”

“伊布拉欣, 给你的每个妻子都倒上一杯好酒, 但你自己一滴也不要碰。”

“ [ɪz][aɪˈtiː] [ˈpɔɪzn] , [mæks] ? ”
“ **Is it poison , Max ? ”**
“ 是 它 毒 , 最大限度 ? ”

“是毒药吗, 麦克斯? ”

“ [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [noʊ] .
“ **On my honor , no .**
“ 在 我的 荣誉 , 不 :

“以我的荣誉起誓, 不。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][dræŋk] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **The girls drank heartily .**
“ 这 女孩们 喝 衷心地 :

女孩们痛饮起来.

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgeɪlə; ˈgælə] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
It was the gala day of their lives .
它 曾是 这 节日 天 的 他们的 生活 :

这是他们一生中最盛大的一天.

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈbraɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
They were about to become brides , and they felt their importance .
他们 是 关于 到 变得 新娘 , 和 他们 毛毡 他们的 重要性 :

她们即将成为新娘, 她们感受到了自己的重要性.

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪŋɡ(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] ; [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [ðeɪ] [wʊd]
While they were single they were slaves ; when they were married they would
尽管 他们 是 单身的 他们 是 奴隶 ; 什么时候 他们 是 已婚 他们 会
[brɪˈkʌm] [friː] .
become free .
变得 自由的 :

单身时他们是奴隶; 结婚后他们就获得了自由.

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a proud time for them , and they took deep draughts of the
它 曾是 一个 自豪的 时间 为了 他们 , 和 他们 采取 深的 起草 的 这
[ˈpaʊəf(ə)] [ˈspɪrɪt] .
powerful spirit .
强大的 精神 .

那是他们引以为豪的时光，他们畅饮了那股强大的精神力量。

[ðen] [ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] ,
Then the Gondos took the bottles ,
然后 这 - 采取 这 瓶子 ,
然后贡多斯人拿走了瓶子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ʌpˈheld] [ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈprɪti] [ˈhevɪli] .
and each man upheld the credit of his stomach by drinking pretty heavily .
和 每个 男人 维持 这 信用 的 他的 胃 经过 喝 漂亮的 重度 .
每个人都靠豪饮来维护自己胃的名誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .
But the spirit was too strong .
但 这 精神 曾是 也 强的 .
但是邪灵的力量太强大了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
One by one the girls began to feel drowsy , and fell asleep .
一 经过 一 这 女孩们 开始 到 感觉 昏昏欲睡 , 和 跌倒 睡着了 .
女孩们一个接一个地感到困倦，然后睡着了。

[ðen] [ðə; ði][men] [ˈfɑːləʊd] .
Then the men followed .
然后 这 男人 随后 .
然后男人们跟了上去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊnli] [mæks][ænd; ənd][ɪbrɑːˈhiːm][wɜːr; wər] [əˈweɪk] .
In less than half an hour only Max and Ibrahim were awake .
在 较少的 比 一半 一个 小时 仅有的 最大限度 和 易卜拉欣 是 醒 .
不到半小时，只有马克斯和易卜拉欣醒着。

“ [naʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
“ **Now is our time ; we must run for it .**
“ 现在 是 我们的 时间 ; 我们 必须 跑步 为了 它 .
“现在是我们的时代；我们必须奋力争取。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [weɪk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] . “
They won't wake for an hour . ”
他们 惯于 唤醒 为了 一个 小时 : “
他们一个小时内都不会醒。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ? ”
“ **What did you give them ? ”**
“ 什么 做过 你 给 他们 ? ”
你给了他们什么？

“ [ˈsliːpɪŋ] [ˈpʊʃ(ə)n] — [ˈprɪti] [stɪf] [doʊs] , [tuː] . ” [-]
“ **Sleeping potion — pretty stiff dose , too . ” [135]**
“ 睡眠 药水 — 漂亮的 僵硬的 剂量 , 也 . ” [-]
“安眠药——剂量也相当大。”[135]

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ? ”**
“ 什么 是 那 ? ”
“那是什么？ ”

“ [wʌt] [jɔː; jəɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈjuːzɪz] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [sliːp] [lɔːŋ] . ”
“ **What your uncle uses when he wishes anyone to sleep long .** ”
“ 什么 你的 叔叔 用途 什么时候 他 愿望 任何人 到 睡觉 长的 . ”
“你叔叔用来让别人睡个懒觉的东西。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ? ”
“ **And you have some ?** ”
“ 和 你 有 一些 ? ”
“你也有一些吗？ ”

“ [aɪ][hæd; həd] .
“ **I had .** ”
“ 我 有 . ”
“我曾经有过。
[ðeɪ] [hæv; həv][aɪˈtiː] [naʊ] ” — [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - .
They have it now ” — **pointing to the sleeping Gondos .** ”
他们 有 它 现在 ” — 指向 到 这 睡眠 - .
“他们现在拥有它了”——指着熟睡的贡多斯人。

“ [aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [[əˈrɪf] [el][hæˈbiːbz][ˈmedɪs(ə)n] [keɪs] . ”
“ **I took it from the great Sherif el Habib's medicine case .** ”
“ 我 采取 它 从 这 伟大的 谢里夫 el 哈比卜的 药品 案件 . ”
“我从伟大的谢里夫·哈比卜的药箱里拿的。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !** ”
“ 哦 ! ”
“哦！

“ [ɪbrɑːˈhiːm] [ˈeɪdɪəntli] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θeft] , [ɔːr]
“ **Ibrahim evidently was alarmed at the consequences of the madcap's theft , or** ”
“ 易卜拉欣 显然 曾是 惊慌 在 这 结果 的 这 - 盗窃 , 或者
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][aɪˈtiː] ,
as he would put it , ”
作为 他 会 放 它 ,
“显然，易卜拉欣对这个疯子盗窃行为的后果感到震惊，或者正如他所说，

[ɪnˈfɔːrst] [ˈbɔːrɒʊɪŋ] .
enforced borrowing . ”
强制执行 借贷 .

“强制借贷。

[mæks] [læft] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] “ [ɡɪt] [ʌp][ænd; ənd][get] .
Max laughed heartily , and suggested that they should “ git up and get . ”
最大限度 笑了 衷心地 , 和 建议 那 他们 应该 ” git 向上 和 得到 .
“马克斯开怀大笑，并建议他们“起来走走”。

“ [ðɪs] [ˈjæŋkiizəm] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] .
“ **This Yankeeism was too much for the Persian .** ”
“ 这 扬基主义 曾是 也 很多 为了 这 波斯语 . ”
“这种美国式的作风让波斯人难以接受。”

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mæd] .
He began to believe that Max was really mad . ”
他 开始 到 相信 那 最大限度 曾是 真的 疯狂的 .
“他开始相信马克斯真的疯了。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər]
The suggestion , however , was a good one , and gathering together
这 建议 , 然而 , 曾是一个好的 一 , 和 采集 一起
[fu:d] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stɔ:z] ,
food , and some other stores ,
食物 , 和 一些 其他 商店 ,
然而, 这个建议很好, 把食物和其他一些商店的东西集中起来,

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst] ['sevrəl] [deɪz] ,
enough to last several days ,
足够的 到 最后的 一些 天 ,
足够用好几天,

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [left][ðer; ðər] ['ɛskɔ:ts] [fæst] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðer; ðər]
the two young men left their escorts fast asleep and proceeded alone on their
这 二 年轻的 男人 左边 他们的 伴游 快速地 睡着了 和 继续 独自的 在 他们的
[dʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .
两名年轻人趁着护送人员熟睡之际, 独自踏上了旅程。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] - [hæd; həd] ['sketʃt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ]
Instead of following the route M'Kamba had sketched out for them , they
反而 的 下列的 这 路线 - 有 草图 出去 为了 他们 , 他们
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
turned to the right ,
转向 到 这 正确的 ,
他们没有按照姆坎巴为他们规划的路线行进, 而是向右转了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
determined to follow as far as possible the course of the river until the
决定 到 跟随 作为 远的 作为 可能的 这 课程 的 这 河 直到 这
[oʊ'eɪsɪs][wʌz; wəz] [krɔ:st] ,
oasis was crossed ,
绿洲 曾是 交叉 ,
决心尽可能沿着河流走, 直到穿过绿洲为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðer; ðər] [lʌk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [ʃə'rɪf] [el][hə'bi:b]
and then to trust to their luck in finding the encampment of Sherif el Habib
和 然后 到 相信 到 他们的 运气 在 寻找 这 营地 的 谢里夫 el 哈比卜
. [-]
.
.
.
然后, 他们只能寄希望于运气, 寻找谢里夫·哈比卜的营地。[136]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[moʊ'ha:mɪd] .
MOHAMMED .
穆罕默德 .
穆罕默德。

[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][wʌz; wəz] ['nɪrli] [krɔ:st] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['gɑ:ndoʊ] ['ɛskɔ:ts] ,
The oasis was nearly crossed when they left the Gondo escorts ,
这 绿洲 曾是 几乎 交叉 什么时候 他们 左边 这 贡多 伴游 ,
他们离开贡多护卫队时, 已经快要穿过绿洲了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪksplɔːz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][ˈterəb(ə)]['æfrɪkən] ['dezərt] .
and the young explorers soon found themselves on the terrible African desert .
和 这 年轻的 探险家 很快 成立 他们自己 在 这 糟糕的 非洲 沙漠 .
年轻的探险家们很快发现自己置身于可怕的非​​洲沙漠之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'suːd] — [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were not pursued — at least , as far as they knew — and they were
他们 是 不是 追击 — 在 至少 , 作为 远的 作为 他们 知道 — 和 他们 是
[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] .
delighted at regaining their freedom .
高兴极了 在 恢复 他们的 自由 .
他们没有被追捕——至少据他们所知是这样——他们很高兴能重获自由。

[æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blɪstərd] , [ðer; ðər]
After a day of misery on the sand , when their eyes were blistered , their
后 一个 天 的 苦难 在 这 沙 , 什么时候 他们的 眼睛 是 起泡的 , 他们的
[ˈnɒstrəlz] ['swʊlən] ,
nostrils swollen ,
鼻孔 肿 ,
在沙滩上痛苦地度过了一天之后，他们的眼睛被磨出了水泡，鼻孔也肿胀了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrɪz] ['defnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] ['ætəmz] , [wɪt] ['drɪftɪd] ['evriwɛr]
and their ears deafened with the never - ending atoms , which drifted everywhere
和 他们的 耳朵 耳聋 和 这 绝不 - 结束 原子 , 哪个 漂移 到处
,
.
,
他们的耳朵被无尽的原子声震聋了， 这些原子四处飘荡。

[ɪbraːˈhiːm] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði]
Ibrahim directed the attention of his companion to a cloud of sand in the
易卜拉欣 指导 这 注意力 的 他的 伴侣 到 一个 云 的 沙 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
易卜拉欣示意同伴看向远处的一团沙尘。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæks] .
" **What of it ?** " **asked Max .**
" 什么 的 它 ? " 问 最大限度 .
"那又怎样？ "马克斯问道。
" ['kæməlz] . "
" **Camels .** " "
" 骆驼 . " "
"骆驼。"

" [wel] ? "
" **Well ?** " "
" 出色地 ? " "
"出色地？ "
" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kærəvæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪ 'tiː][wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . "
" **It is a caravan , and if we can reach it we shall be safe .** " "
" 它 是 一个 大篷车 , 和 如果 我们 能 抵达 它 我们 将 是 安全的 . " "
"那是一支商队，如果我们能到达那里，我们就安全了。"

" [bʌt; bət] — — "
" **But — —** " "
" 但 — — " "
"但 - "

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ˈeni] [bʌts] ； [kʌm] [əˈbɔːŋ] ， [mæks] ． ”
“ **Never mind any buts ； come along ， Max ．** ”
“ 绝不 头脑 任何 但是 ； 来 沿着 ， 最大限度 ． ”

“别管那些但是了，跟我来，麦克斯。”

“ [aɪ] [[ænt] [stɜːr][wʌn] [ɪnt]] ， ” [əˈsɜːrtɪd] [mæks] ， [ˈrezəluːtli] ．
“ **I shan't stir one inch ．** ” **asserted Max ， resolutely ．**
“ 我 不会 搅拌 一 英寸 ， ” 断言 最大限度 ， 坚决地 ．

“我一动也不敢动，”马克斯斩钉截铁地说。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈkærəvæn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ． ”
“ **Because the caravan is coming this way ．** ”
“ 因为 这 大篷车 是 未来 这 方式 ． ”

“因为车队正朝这边过来。”

“ [ˈbrɑːvoʊ] ！
“ **Bravo ！**
“ Bravo ！

“太棒了！ ”

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ．
So it is ．
所以 它 是 ．

确实如此。

[ɪnˈʃɑːləː] ！
Inshallah ！
因沙安拉 ！

因沙安拉！

“ [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈbɜːrɪŋ] [sænd] ，
“ **Resting in the hot burning sand ．**
“ 休息 在 这 热的 燃烧 沙 ．

“躺在滚烫的沙子里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
the young men waited until they could distinguish the outlines of the approaching
这 年轻的 男人 等待 直到 他们 可以 区分 这 概述 的 这 接近
[ˈkærəvæn] ．
caravan ．
大篷车 ．

年轻人等到能够辨认出驶近的商队的轮廓后才开始行动。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ． [-]
Then they rose up and went to meet them ． [137]
然后 他们 玫瑰 向上 和 去 到 见面 他们 ． [-]

然后他们起身去迎接他们。 [137]

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊd][ə; eɪ][mæn] ， [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] [skɪn] ， [nɑːt][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈspænjərd] ．
In the front rode a man ， with olive skin ， not darker than a Spaniard ．
在 这 正面 骑 一个 男人 ， 和 橄榄 皮肤 ， 不是 较暗 比 一个 西班牙人 ．

前面骑马的是一个皮肤呈橄榄色的男人，肤色不会比西班牙人黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [i'dʒɪpʰn] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][sæt] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l]
He was dressed in Egyptian costume , and sat perfectly contented on his camel
他 曾是 穿着 在 埃及人 戏服 , 和 卫星 完美 满足 在 他的 骆驼 .
:

他身着埃及传统服饰，惬意地骑在骆驼上。

[ə; eɪ] [spɪr] ['restɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈænəməlz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈraɪf(ə)][wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər]
A spear rested across the animal's back , and a modern rifle was slung over
一个 矛 休息 穿过 这 动物 后退 , 和 一个 现代的 步枪 曾是 吊着 超过
[ðə; ði][ˈraɪdɜːz] [ˈʃəʊldəz] .
the rider's shoulders .
这 骑手的 肩膀 .

一杆长矛横放在动物背上，骑手的肩膀上挎着一支现代步枪。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] ['kɑːrɪt] , [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]
But what was most remarkable was a sacred carpet , which acted as a
但 什么 曾是 最多 卓越 曾是 一个 神圣 地毯 , 哪个 行动 作为 一个
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈsæd(ə)l] [klɔːθ] ,
kind of saddle cloth ,
种类 的 鞍 布 ,

但最引人注目的是一张神圣的地毯，它起到了一种鞍垫的作用。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ðə; ði][sɪmˈbɔːlɪk] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [sə'spendɪd]
and on which had been worked the symbolic sign of the crescent suspended
和 在 哪个 有 到过 工作 这 象征性的 符号 的 这 新月 暂停
['oʊvər][ðə; ði] [krɔːs] .
over the cross .
超过 这 叉 .

上面刻有象征性的新月符号，悬挂在十字架上方。

[ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [mæks] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈraɪdər]
The combination was so strange that Max was inclined to believe the rider
这 组合 曾是 所以 奇怪的 那 最大限度 曾是 倾斜 到 相信 这 骑士
[wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈmɑːnoʊˈmeɪniæk] ,
was some monomaniac ,
曾是 一些 单恋 ,

这种组合太奇怪了，以至于马克斯都倾向于认为骑手是个偏执狂。

[ɔːr] , [ɪn][ˈmɑːdərn] ['pɑːrləns] , [ə; eɪ][kræŋk] .
or , in modern parlance , a crank .
或者 , 在 现代的 语言 , 一个 曲柄 .

或者用现代的话来说，就是个怪人。

[ɪbrɑːˈhiːm] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪdər] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈærəbɪk] , [æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Ibrahim , stepping up to the rider , and in good Arabic , asked who he was ,
易卜拉欣 , 步进 向上 到 这 骑士 , 和 在 好的 阿拉伯 , 问 WHO 他 曾是 ,
易卜拉欣走到骑车人跟前，用流利的阿拉伯语问他是谁。

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
and whither he was going .
和 往哪里去 他 曾是 去 .

以及他要去哪里。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrʒn] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ['ænsər] ,
The rider looked at the young Persian some minutes before answering ,
这 骑士 看起来 在 这 年轻的 波斯语 一些 分钟 前 回答 ,
骑手看了看那匹年轻的波斯马几分钟才回答。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈmæks][æŋ; əŋ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈkærəvæn] .
giving Max an opportunity to look at the people who composed the caravan .
给予 最大限度 一个 机会 到 看 在 这 人们 WHO 由 这 大篷车 .
让马克斯有机会看看组成这支商队的人。

[sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [men] , [drest] [laɪk][ðə; ði] [ˈliːdər] ,
Some thirty men , dressed like the leader ,
一些 三十 男人 , 穿着 喜欢 这 领导者 ,
大约三十名男子, 穿着与领头人相同的服装,

[seɪv] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːrpiːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsɪmblz] , [ˈroʊd][æz; əz]
save that they had not the sacred carpet with the double symbols , rode as
节省 那 他们 有 不是 这 神圣 地毯 和 这 双倍的 符号 , 骑 作为
[ˈmeni] [ˈkæməlz] .
many camels .
许多 骆驼 .
只是他们没有那张带有双重符号的神圣地毯, 却骑着许多骆驼。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈwɪmɪn] ,
With them were at least twenty women ,
和 他们 是 在 至少 二十 女性 ,
他们当中至少有二十名妇女,

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈkʌvəd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði][ˈsæŋktəti] [ʌv; əv]
their faces covered so that the eye of man could not invade the sanctity of
他们的 面孔 涵盖 所以 那 这 眼睛 的 男人 可以 不是 入侵 这 圣洁 的
[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] ,
the countenance ,
这 面容 ,
她们用布遮住脸, 以免人的目光侵犯她们面容的神圣。

[wɪtʃ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [əˈloʊn] .
which Oriental law and custom declared to be sacred to the husband alone .
哪个 东方 法律 和 风俗 声明 到 是 神圣 到 这 丈夫 独自的 .
东方法律和习俗认为, 只有丈夫才有权享有这项神圣的权利。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [moʊˈhɑːmɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [wen] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪbrɑːˈhɪmz] [fɪtʃər]
“ **I am Mohammed ! ” said the leader , when his examination of Ibrahim's features**
” 我 是 穆罕默德 ! ” 说 这 领导者 , 什么时候 他的 考试 的 易卜拉欣的 特征
[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
was completed .
曾是 完全的 .
“我就是穆罕默德! ”领袖在仔细观察完易卜拉欣的容貌后说道。

“ [moʊˈhɑːmɪd] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ɪbrɑːˈhiːm] .
“ **Mohammed ! ” repeated Ibrahim** .
” 穆罕默德 ! ” 重复 易卜拉欣 .
“穆罕默德! ”易卜拉欣重复道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [moʊˈhɑːmɪd] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] . ”
“ **I am Mohammed , and am of the family of the faithful** . ”
” 我 是 穆罕默德 , 和 是 的 这 家庭 的 这 忠实 . ”
“我是穆罕默德, 我是信徒家族的一员。”

“ [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [wɪlt] [ðəʊ] [ɡoʊ] ? ” [-]
“ **And whither wilt thou go ? ” [138]**
” 和 往哪里去 枯萎 你 去 ? ” [-]
“你要往哪里去呢? ”[138]

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kæst][maɪ] [ˈʃædəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz][aɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
“ **The sun will cast my shadow to the north as I journey to the south** .
” 这 太阳 将要 投掷 我的 阴影 到 这 北 作为 我 旅行 到 这 南 .
“当我向南行进时, 太阳会将我的影子投射到北方。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
“ It was useless asking to what part of Africa the pilgrims were going ,
” 它 曾是 无用 问 到 什么 部分 的 非洲 这 朝圣者 是 去 ,
问朝圣者们要去非洲的哪个地方是没用的,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɑːnˈtɑːnt] [kɔːrdiˈɑːli][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ɪˈstæblɪʃt] .
until the entente cordiale was fully established .
直到 这 协约 亲切的 曾是 完全 已确立的 .
直到友好协约完全建立。

[ɪbraːˈhiːm] [ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsəlˈmæn] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz]
Ibrahim prostrated himself after the manner of the Musselmen and beat his
易卜拉欣 俯卧 他自己 后 这 方式 的 这 貽贝 和 打 他的
[braʊ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
brow on the sand .
眉头 在 这 沙 .
易卜拉欣像穆斯林一样俯身跪拜，并将额头捶打在沙地上。

[ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [left] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːrpiːt][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
The Mohammedan left the saddle , and spreading the sacred carpet on the sand ,
这 穆罕默丹 左边 这 鞍 , 和 传播 这 神圣 地毯 在 这 沙 ,
穆斯林男子下了马鞍，将圣毯铺在沙地上。

[ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ɪbraːˈhɪmz] [saɪd] .
prostrated himself by Ibrahim's side .
俯卧 他自己 经过 易卜拉欣的 边 .
他俯身跪倒在易卜拉欣身边。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Then it was that the two followers of the prophet realized that they were
然后 它 曾是 那 这 二 追随者 的 这 先知 已实现 那 他们 是
[frendz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
friends and brothers in religion .
朋友们 和 兄弟 在 宗教 .
这时，先知的两位追随者才意识到，他们在宗教上是朋友和兄弟。

” [brˈhoʊld] , [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [jæl; jəl][biː; bi][ɪɡˈzɔːltɪd] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [ruːl] [ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz]
“ Behold , the crescent shall be exalted , and shall rule even all the countries
” 看哪 , 这 新月 将 是 崇高 , 和 将 规则 甚至 全部 这 国家
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .
“看哪，新月必被高举，必统治世界所有国家。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː] .
I have said it .
我 有 说 它 .
我已经说过了。

[dʒʌst][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] ! ”
Just Allah ! ”
只是 真主 ！ ”
唯有真主！

” [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [ɪbraːˈhiːm] .
“ You ought to know my uncle , ” said Ibrahim .
” 你 应该 到 知道 我的 叔叔 , ” 说 易卜拉欣 .
“你应该认识我叔叔,”易卜拉欣说。

” [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbrʌðərz] . ”
“ You would be brothers . ”
” 你 会 是 兄弟 : ”
“你们会成为兄弟。”

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [kɔlist] [ði:] ['nefju:] ? ”
“ **Who is it that callest thee nephew ?** ”
“ WHO 是 它 那 卡莱斯特 你 侄子 ？ ”

“是谁叫你侄子？ ”

“ [ə'rɪf] [el][hə'bi:b] — — ”
“ **Sherif el Habib** — — ”
“ 谢里夫 el 哈比卜 — — ”

“谢里夫·哈比卜——”

“ [ʌv; əv] ['kɔ:rə,sɑ:n] ? ”
“ **Of Khorassan ?** ”
“ 的 呼罗珊 ？ ”

“呼罗珊的？ ”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ **The same** .
“ 这 相同的 。

“相同。

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
Dost thou know him ? ”
多斯特 你 知道 他 ？ ”

你认识他吗？

“ [ɪn] [ju:θ] , [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hʊəri] [ʃoʊn] ['brɑɪtli] ['ɪntu:] [maɪn] ,
“ **In youth , when the eyes of hours shone brightly into mine ,**
“ 在 青年 , 什么时候 这 眼睛 的 小时 闪耀 明亮地 进入 矿 ,

“年轻时，当仙女们明亮的双眼注视着我时，

[ə'rɪf] [el][hə'bi:b][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] . ”
Sherif el Habib was as a brother . ”
谢里夫 el 哈比卜 曾是 作为 一个 兄弟 。

谢里夫·哈比卜就像我的兄弟一样。

“ [hi; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:di; -di] . ”
“ **He is in the desert seeking the Mahdi .** ”
“ 他 是 在 这 沙漠 寻求 这 马赫迪 。

“他正在沙漠中寻找马赫迪。”

“ [dʌst] [ðəʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Dost thou mean it ?** ”
“ 多斯特 你 意思是 它 ？ ”

你是认真的吗？

“ ['i:v(ə)n][soʊ] .
“ **Even so** .
“ 甚至 所以 。

即便如此。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , [mæks] ?
Is it not so , Max ?
是 它 不是 所以 , 最大限度 ？

难道不是这样吗，麦克斯？

“ [mæks] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] [moʊ'ha:mɪd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **Max was unable to answer , for Mohammed clapped his hands ,**
“ 最大限度 曾是 无法 到 回答 , 为了 穆罕默德 鼓掌 他的 双手 ,

“马克斯还没来得及回答，穆罕默德就拍起了手。”

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ['prɒs,treitɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
and all his followers prostrated themselves on the sand ,
和 全部 他的 追随者 俯卧 他们自己 在 这 沙 ,

他的所有追随者都匍匐在沙滩上，

['bəʊɪŋ] [ðər; ðər] ['hedz] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [æt; ət] ['mekə] . [-]
bowing their heads toward the direction of the sacred shrine at Mecca . [139
鞠躬 他们的 头部 朝向 这 方向 的 这 神圣 神社 在 麦加 . [-]
]
]
]

他们向麦加圣地的方向低下了头。 [139]

“ [aɪ] , [tuː] , [dʌst] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [wɪl] [si:k] [ðə; ði]
“ **I , too , dust as I am , yet of the family of the faithful , will seek the**
“ 我 , 也 , 灰尘 作为 我 是 , 然而 的 这 家庭 的 这 忠实 , 将要 寻找 这
['mɑːdiː; -di] ,
Mahdi ,
马赫迪 ,
“我虽是尘土，但也是信徒家族的一员，我将寻找马赫迪。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][aɪ 'tiː][ɪz] [huː] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
for he it is who will raise the crescent above the cross and make the
为了 他 它 是 WHO 将要 增加 这 新月 多于 这 叉 和 制作 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [siː 'ɒʊ] - ['iːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
kingdom of the prophet co - equal with the kingdoms of the world .
王国 的 这 先知 合作 - 平等的 和 这 王国 的 这 世界 .
因为正是他将把新月高举在十字架之上，使先知的国度与世上的国度平起平坐。

“ [ðə; ði][mæn] [moʊ'haːmɪd] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l][egzɔː'teɪʃ(ə)n] ,
“ **The man Mohammed was evidently in a state of great mental exaltation ,**
“ 这 男人 穆罕默德 曾是 显然 在 一个 状态 的 伟大的 精神的 提高 ,
[ænd; ənd][laɪk] [ʃə'ɪf] [el][hə'biːb] ,
and like Sherif el Habib ,
和 喜欢 谢里夫 el 哈比卜 ,
“穆罕默德显然处于极度精神亢奋的状态，就像谢里夫·哈比卜一样，

[bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['servjər] [ɔːr] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːzləmz][hæd; həd] [kʌm] ,
believed that the promised savior or leader of the Moslems had come ,
相信 那 这 承诺 救主 或者 领导者 的 这 穆斯林 有 来 ,
他们相信，穆斯林所期盼的救世主或领袖已经到来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪʃəns] [ænd; ənd]
and was awaiting an opportunity to crush the Christian nations and
和 曾是 等待中 一个 机会 到 压碎 这 基督教 国家 和
[prə'kleɪm] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [mə'hɒmɪt] .
proclaim the rule of Mahomet .
宣布 这 规则 的 穆罕默德 .
他一直在等待机会，企图摧毁基督教国家，并宣布穆罕默德的统治。

[mæks] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
Max was enchanted .
最大限度 曾是 迷人的 .
马克斯被迷住了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
He liked enthusiasts .
他 喜欢 爱好者 .
他喜欢充满热情的人。

[hiː; hi] ['wəːʃɪpt] ['hɪrəʊz] .
He worshiped heroes .
他 崇拜 英雄 .
他崇拜英雄。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊ] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [soʊ] [mʌt] [kəˈmɜːrʃəɪzəm] [ðæt] [men] [ˈnevər]
But with his hero worship was mingled so much commercialism that men never
但 和 他的 英雄 崇拜 曾是 混合 所以 很多 商业主义 那 男人 绝不
[geɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit][fɔːr; fər][ˈeni] [aɪˈdiːə] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
gave him credit for any idea beyond the making of dollars .
给予 他 信用 为了 任何 主意 超过 这 制作 的 美元 .

但人们对他的英雄崇拜中掺杂了太多的商业主义，以至于除了赚钱之外，人们从未认可他的任何想法。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈmɑːdiː, -di] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; əɪ] [ˈlektʃər] [θruː] [ðə; ði]
“ **We will find this Mahdi ,** ” **he said ,** ” **and he shall lecture through the**
“ 我们 将要 寻找 这 马赫迪 , ” 他 说 , ” 和 他 将 演讲 通过 这
[steɪts] .
States .
各州 .

“我们会找到这位马赫迪,”他说,“他将在各州巡回演讲。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪljənz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
There will be millions in it .
那里 将要 是 百万 在 它 .

里面会有数百万美元。

“ [haʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [moʊˈhɑːmɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [mæks] [sed] !
“ **How disgusted Mohammed would have been had he understood what Max said !**
“ 如何 厌恶 穆罕默德 会 有 到过 有 他 理解 什么 最大限度 说 !
“如果穆罕默德听懂了马克斯说的话，他该有多么厌恶啊！ ”

[ɪbrɑːˈhiːm][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .
Ibrahim was annoyed .
易卜拉欣 曾是 恼怒 .

易卜拉欣很生气。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
It sounded so much like an insult to his religion .
它 听起来 所以 很多 喜欢 一个 侮辱 到 他的 宗教 .

这听起来简直就是对他宗教信仰的侮辱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdeftli] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
But he deftly turned the conversation by saying :
但 他 巧妙地 转向 这 对话 经过 说 :

但他巧妙地转移了话题，说道：

“ [mæks] , [maɪ] [frend] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] .
“ **Max , my friend , has a mission** .
“ 最大限度 , 我的 朋友 , 有 一个 使命 .

“我的朋友Max有一项使命。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] . “
He is searching for the last of the Mamelukes . ”
他 是 搜索 为了 这 最后的 的 这 马穆鲁克 . ”

他正在寻找最后一位马穆鲁克人。

“ [wen] [ˈselɪm] , [ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] , ” [sed] [moʊˈhɑːmɪd] , [ˈsɑːləmli] ,
“ **When Selim , the tyrant , destroyed the Mamelukes ,** ” **said Mohammed , solemnly ,**
“ 什么时候 塞利姆 , 这 暴君 , 损毁 这 马穆鲁克 , ” 说 穆罕默德 , 庄严地 ,
“当暴君塞利姆摧毁马穆鲁克王朝时,”穆罕默德庄严地说。

“ [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈprɑːvənsəz][ə; eɪ] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈmæməˌluːk] [blʌd] .
“ **he gave to many provinces a bey of Mameluke blood** .
“ 他 给予 到 许多 省份 一个 贝 的 马穆鲁克 血 .

“他给许多省份带来了马穆鲁克血统的贝伊。”

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
He did it to save his life .
他 做过 它 到 节省 他的 生活 .

他这样做是为了保命。

[aɪ] , [huː] [spiːk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] , [hæd; həd][fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] [ˈænsestər] [moʊˈhɑːmɪd] , [ðə; ði] [ˈfɪrləs]
I , who speak unto thee , had for my great ancestor Mohammed , the fearless
我 , WHO 说话 到 你 , 有 为了 我的 伟大的 祖先 穆罕默德 , 这 无畏
,
.
,

我，与你交谈的人，我的伟大先祖是无畏的穆罕默德，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] . "
who was one of the beys . "
WHO 曾是 一 的 这 陀螺 . "

他是其中一位贝伊。

" [dɪdst] [ðəʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɛmɪn] ? " [-]
" Didst thou come from the line of great Emin ? " [140]
" 迪斯特 你 来 从 这 线 的 伟大的 埃明 ? " [-]

“你是伟大的埃明的后裔吗？”[140]

" [əˈlæs] , [noʊ] !
" Alas , no !
" 唉 , 不 !

“唉，不！”

[maɪ] [ˈænsestərz] [dɪd] [ɪsˈtʃuː] [ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] [ænd; ænd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈtɜːks] . "
My ancestors did eschew the Mamelukes and joined the Turks . "
我的 祖先 做过 避免 这 马穆鲁克 和 加入 这 土耳其人 . "

我的祖先确实避开了马穆鲁克王朝，加入了土耳其人。

" [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ɛmɪnz] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][lɪv; laɪv] ? "
" Dost thou think Emin's descendants live ? "
" 多斯特 你 思考 埃明的 后代 居住 ? "

你认为埃明的后代还活着吗？

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ˈjaɪn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naɪt] . "
" As sure as that the sun does shine by day and the moon by night . "
" 作为 当然 作为 那 这 太阳 做 闪耀 经过 天 和 这 月亮 经过 夜晚 . "

“就像太阳白天照耀大地，月亮夜晚升起一样确定无疑。”

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] . "
" I would that I could find them . "
" 我 会 那 我 可以 寻找 他们 . "

“我真希望我能找到他们。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðiː] . "
" There is one who could guide thee . "
" 那里 是 一 WHO 可以 指导 你 . "

“有一位可以指引你的人。”

" [wer] [meɪ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [wʌn] ?
" Where may I find that one ?
" 在哪里 可能 我 寻找 那 一 ?

“我可以在哪里找到它？”

" [mæks] [æskt] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Max asked , excitedly .
" 最大限度 问 , 兴奋地 .

“马克斯兴奋地问道。”

“ [ə'ləs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !

“唉！

[ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst] . “
she is lost . “
她 是 丢失的 . “

她迷路了。

“ [ʃiː; ʃi] ? [ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
“ **She ? Is it a woman ?**
“ 她 ? 是 它 一个 女士 ?

“她？是位女士吗？”

“ [moʊ'hɑːmɪd] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **Mohammed turned away his head to hide his emotion** .
“ 穆罕默德 转向 离开 他的 头 到 隐藏 他的 情感 .

穆罕默德转过头去，掩饰自己的情绪。

[strɔːŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz]['bɔːdi] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt][ɪ'ergjuː] .
Strong man as he was , his body shook as if with violent ague .
强的 男人 作为 他 曾是 , 他的 身体 摇晃 作为 如果 和 暴力 疟疾 .

他虽然是个强壮的男人，但身体却像得了重度疟疾一样颤抖不已。

[ðə; ði] [terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [draːpt] [laɪk] [greɪt] [draːps][ʌv; əv][reɪn][ə'pɑːn]
The tears streamed from his eyes and dropped like great drops of rain upon
这 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 和 掉落 喜欢 伟大的 滴 的 雨 之上
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

他的眼泪夺眶而出，像大雨一样滴落在沙滩上。

“ [tel] [em 'iː] , “ [kraɪd] [mæks] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **Tell me , “ cried Max , “ is she anything to you ?**
“ 告诉 我 , “ 哭 最大限度 , “ 是 她 任何事物 到 你 ?

“告诉我,”马克斯喊道,“她对你来说算什么？”

[hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ?
Have I offended you ?
有 我 被冒犯了 你 ?

我冒犯到你了吗？

[oʊ] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] . “
Oh , forgive me if I have . “
哦 , 原谅 我 如果 我 有 . “

哦，如果我做错了，请原谅。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] .
“ **I will tell thee** .
“ 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

“ [moʊ'hɑːmɪd] [druː] [mæks] [ænd; ənd][,ɪbrɑː'hiːm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kærəvæn] ,
“ **Mohammed drew Max and Ibrahim away from the caravan** ,
“ 穆罕默德 画 最大限度 和 易卜拉欣 离开 从 这 大篷车 ,

“穆罕默德把马克斯和易卜拉欣从商队中拉了出来，

[ænd; ənd][led][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .
and led them a hundred yards across the sand .
和 引领 他们 一个 百 码 穿过 这 沙 .

然后带领他们穿过一百码的沙地。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][duː] [ˈlaɪkwaɪz] .
He sat down after the manner of his people , and bade them do likewise .
他 卫星 向下 后 这 方式 的 他的 人们 , 和 巴德 他们 做 同样地 .
他照着百姓的习惯坐下, 并吩咐他们也这样做。

[wen] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv][sɔːlt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl]
When all three were seated he took a small box of salt from his girdle
什么时候全部 三 是 坐着 他 采取 一个 小的 盒子 的 盐 从 他的 腰带
[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .
and gave each a pinch .
和 给予 每个 一个 捏 .
三人落座后, 他从腰带里拿出一小盒盐, 每人撒了一小撮。

[ɔːlˈðoʊ] [mæks] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪliːn] [ˈmɪnərəl] ,
Although Max disliked the flavor of the saline mineral ,
虽然 最大限度 不喜欢 这 味道 的 这 盐水 矿物 ,
虽然马克斯不喜欢这种盐矿物质的味道,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] [ˈbrʌðərhuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he knew that the partaking of it was a bond of brotherhood with the
他 知道 那 这 参与 的 它 曾是 一个 纽带 的 兄弟情 和 这
[ˈæərəb] .
Arab .
阿拉伯 .
他知道, 参与其中就意味着与阿拉伯人建立兄弟情谊。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wʌŋ] , ” [kəˈmenst] [moʊˈhɑːmɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ˈoʊnli][ðə; ði]
“ **The story is a long one , ” commenced Mohammed , “ but I will tell thee only the**
“ 这 故事 是 一个 长的 一 , ” 开始 穆罕默德 , “ 但 我 将要 告诉 你 仅有的 这
[ˈaʊtˌlaɪnz] ,
outlines ,
概述 ,

“这故事很长,”穆罕默德开口说道, “但我只会告诉你大概内容。”
[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [brˈniːθ] [ðə; ði][pɑːmz][ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] , [ðəɪn] [ɪrz] [jæl; jəl]
and some day , when beneath the palms or under the tent , thine ears shall
和 一些 天 , 什么时候 下面 这 棕榈树 或者 在下面 这 帐篷 , 你的 耳朵 将
[ˈlɪs(ə)n] [-]
listen [141]
听 [-]
总有一天, 当你在棕榈树下或帐篷下, 你的耳朵会倾听[141]

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
to the whole story .
到 这 所有的 故事 .
讲述整个故事。

[aɪ] [lʌvd] — [ɔːl] [jʌŋ] [men][duː] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [huːm] [ðə; ði]
I loved — all young men do — but I loved the most beautiful woman whom the
我 喜爱 — 全部 年轻的 男人 做 — 但 我 喜爱 这 最多 美丽的 女士 谁 这
[ˈprɑːfɪt] [ˈevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
prophet ever allowed to live this side of paradise .
先知 曾经 允许 到 居住 这 边 的 天堂 .
我恋爱了——所有年轻人都会恋爱——但我爱上了先知允许生活在天堂之外的最美丽的女人。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
She bore me a daughter .
她 钻孔 我 一个 女儿 .
她给我生了个女儿。

[ɑːn][hɜːr; hər][aɪ] [ˈlævɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .

On her I lavished all the love of a father .
在 她 我 慷慨的 全部 这 爱 的 一个 父亲 ；

我把父亲所有的爱都倾注在了她身上。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [wɪˈðaʊt] [soʊl] ” — [ˈmeni] [lʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [tiːtʃ] [ðæt] [ˈoʊnli][mæn]
Being a girl without soul ” — many of the Mohammedans teach that only man
存在 一个 女孩 没有 灵魂 ” — 许多 的 这 穆罕默德人 教 那 仅有的 男人
[pəˈzesɪz] [æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l][soʊl] — “ [aɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [lʌv; əv][ðə; ði]
possesses an eternal soul — “ I desired she should learn all the mysteries of the
拥有 一个 永恒 灵魂 — “ 我 想要的 她 应该 学习 全部 这 谜团 的 这

[ˈeɪnʃənt] [ˈmæməˌluːk] .
ancient Mamelukes .
古老的 马穆鲁克 ；

“作为一个没有灵魂的女孩”——许多穆斯林教导说，只有男人才拥有永恒的灵魂——“我希望她能学习古代马穆鲁克人的所有奥秘。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ˈstuːd(ə)nt] ,
She was a diligent student ,
她 曾是 一个 勤奋 学生 ；

她是一名勤奋的学生。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][lʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði]
and when she reached the age of twelve years she had learned all the
和 什么时候 她 达到 这 年龄 的 十二 年 她 有 学习 全部 这
[ˈsɪmbɪlz] [ænd; ənd] [saɪnz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrʌðərʃʊd] ,
symbols and signs of the great brotherhood ,
符号 和 标志 的 这 伟大的 兄弟情 ；

当她十二岁时，她已经学会了伟大兄弟会的所有符号和标志。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [lʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈmæməˌluːk] [huː] [maɪt] [stiːl] [lɪv; laɪv] .
and knew how to find any of the true Mamelukes who might still live .
和 知道 如何 到 寻找 任何 的 这 真的 马穆鲁克 WHO 可能 仍然 居住 ；
并且知道如何找到任何可能仍然在世的真正的马穆鲁克人。

[bʌt; bət] [ðen] — —
But then — —
但 然后 — —

但是——

” [moʊˈhɑːmɪd] [əˈɡen] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Mohammed again broke down , and the tears fell like rain from his eyes .
” 穆罕默德 再次 打破 向下 ， 和 这 眼泪 跌倒 喜欢 雨 从 他的 眼睛 ；
“穆罕默德再次崩溃，泪水像雨点般从他眼中落下。”

[hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
His agitation was painful to witness ,
他的 搅动 曾是 痛苦 到 证人 ；

看到他如此激动，令人心痛。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [mæks] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəːbd] [hɪz; ɪz][kɜːriˈɑːsəti][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv]
and many times Max wished he had curbed his curiosity and so have
和 许多 时代 最大限度 希望 他 有 路边 他的 好奇心 和 所以 有
[seɪvd] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈæərəb] .
saved the aged Arab .
已保存 这 老年人 阿拉伯 ；

马克斯多次后悔自己当初没有克制好奇心，那样就能救下那位年迈的阿拉伯人了。

[ɪˈbrɑːˈhiːm][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Ibrahim was excited .
易卜拉欣 曾是 兴奋的 ；

易卜拉欣很兴奋。

[hi:; hi] [felt] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈærəb][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'hoʊn] [ænd; ənd] [mɪ'striəs] [ˈpəʊər] .
He felt drawn toward the Arab by some unknown and mysterious power .
他 毛毡 绘制 朝向 这 阿拉伯 经过 一些 未知 和 神秘 力量 .

他感到自己被某种未知而神秘的力量吸引着，想要接近那个阿拉伯人。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] .
And yet he was impatient .
和 然而 他 曾是 不耐烦 .

但他却很不耐烦。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
He wanted to hear the whole of the story ,
他 通缉 到 听到 这 所有的 的 这 故事 ,

他想听完整的故事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈærəbz] [ɪ'moʊ(ə)n][tu:; tə] [si:s] .
and could hardly wait for the Arab's emotion to cease .
和 可以 几乎 等待 为了 这 阿拉伯人的 情感 到 停止 .

他迫不及待地想让阿拉伯人的情绪平复下来。

“ [ðen] [maɪ] [ˈdɔ:tər] ,
“ **Then my daughter ,**
” 然后 我的 女儿 ,

“然后是我的女儿，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [baɪ] [hu:m] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeɪnʃənt]
the pride of my life — by whom I hoped to appease the wrath of my ancient
这 自豪 的 我的 生活 — 经过 谁 我 希望 到 安抚 这 愤怒 的 我的 古老的

[ænsesɹəz] [fɔ:r; fər] [ˈdezətɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæməlu:k] — [wʌz; wəz][ˈstəʊlən] . “
ancestors for deserting the Mamelukes — was stolen . ”
祖先 为了 逃兵 这 马穆鲁克 — 曾是 被盗 . ”

我毕生的骄傲——我曾希望借此平息祖先因我背叛马穆鲁克王朝而产生的愤怒——被偷走了。

“ [ˈstəʊlən] ! ”
“ **Stolen ! ”**
” 被盗 ! ”

“被偷了！ ”

“ [ˈi:v(ə)n][soʊ] .
“ **Even so .**
” 甚至 所以 .

即便如此。

[baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] , [mɪ'θɪŋks] [maɪ][waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [mæd] . “
By the beard of the prophet , methinks my wife must have gone mad . ”
经过 这 胡须 的 这 先知 , 我觉得 我的 妻子 必须 有 已消失 疯狂的 . ”

以先知的胡须起誓，我妻子一定是疯了。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər][waɪf] [lɪv; laɪv] ? ” [-]
“ **And does your wife live ? ” [142]**
” 和 做 你的 妻子 居住 ? ” [-]

“你妻子还活着吗？ ”[142]

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ˈkærəvæn] . “
“ **She is in yonder caravan . ”**
” 她 是 在 远处 大篷车 . ”

“她就在那边的篷车里。”

“ [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [lʌvd] ? ”
“ **Has nothing been heard of her you loved ? ”**
” 有 没有什么 到过 听到 的 她 你 喜爱 ? ”

“你一直爱着的她，难道一点消息都没有吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 ” .

“没有什么。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] , [ɔːr] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl][sʌm; səm][mæn][bɔːrd] ,
She is dead , or taught to call some man lord ,
她 是 死的 , 或者 教授 到 称呼 一些 男人 主 ,

她死了, 或者被教唆称呼某个男人为主人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ded] [ðæn; ðən] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and I would rather she be dead than never to see again her father .
和 我 会 相当 她 是 死的 比 绝不 到 看 再次 她 父亲 .

我宁愿她死了, 也不愿她再也见不到她的父亲。

“ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈsiːst] .
“ **The old man ceased** .
“ 这 老的 男人 停止 ” .

老人沉默了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
His head was bent down , and he asked to be alone .
他的 头 曾是 弯曲 向下 , 和 他 问 到 是 独自的 .

他低着头, 请求一个人待着。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪkˈsplɒrɜːz] [left][him; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkærəvæn] .
The young explorers left him and went back to the caravan .
这 年轻的 探险家 左边 他 和 去 后退 到 这 大篷车 .

年轻的探险家们离开了他, 回到了商队。

[mæks] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈɡʌvərn] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈhærəm] ,
Max , ignorant of the laws which govern a traveling harem ,
最大限度 , 无知 的 这 法律 哪个 治理 一个 旅行 后宫 ,

马克斯对管理流动后宫的法律一无所知,

[hæd; həd] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
had wandered to the place where the women were seated on the ground .
有 漫步 到 这 地方 在哪里 这 女性 是 坐着 在 这 地面 .

他漫步走到女人们坐在地上的地方。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈklʌvəd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈfɪrd] [nɑːt] [ˈeni] [ɪnˈtruːz(ə)n] .
Their faces were uncovered , for they feared not any intrusion .
他们的 面孔 是 裸露 , 为了 他们 害怕 不是 任何 入侵 .

他们没有蒙面, 因为他们不怕任何人的侵扰。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [mæks] [ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ðə; ðɪ] [veɪlz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
When they saw Max they hastily threw the veils over their faces , but it was
什么时候 他们 锯 最大限度 他们 草草 扔 这 面纱 超过 他们的 面孔 , 但 它 曾是

[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

当他们看到马克斯时, 他们慌忙地用面纱蒙住脸, 但为时已晚。

[mæks] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspelbaʊnd] .
Max had caught sight of one , and was spellbound .
最大限度 有 捕捉 视线 的 一 , 和 曾是 着迷 .

马克斯瞥见了一个, 立刻被迷住了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
His heart was in his mouth ; he could not speak .
他的 心 曾是 在 他的 嘴 ; 他 可以 不是 说话 .

他吓得魂飞魄散, 说不出话来。

[ˌɪbrɑːˈhiːm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Ibrahim touched his shoulder .
易卜拉欣 感动 他的 肩膀 .

易卜拉欣碰了碰他的肩膀。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmædkæp] ? ”
“ What is it , Madcap ? ”
“ 什么 是 它 , 疯子 ? ”

“什么事，疯子？”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðər; ðər] . ”
“ She is there . ”
“ 她 是 那里 . ”

“她在那里。”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] . ”
“ I saw her . ”
“ 我 锯 她 . ”

我见过她。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][get][ðər; ðər] ? ”
How did she get there ? ”
如何 做过 她 得到 那里 ? ”

她是怎么到那儿的？

“ [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ”
“ Whom did you see ? ”
“ 谁 做过 你 看 ? ”

你看到了谁？

“ - . ”
“ Girzilla . ”
“ - . ”

“Girzilla。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdriːmɪŋ] . ”
“ You are dreaming . ”
“ 你 是 做梦 . ”

“你在做梦。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] . ”
“ I am not . ”
“ 我 是 不是 . ”

我不是。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] - [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæɾəm][ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] ? ”
“ How could Girzilla be in the harem of Mohammed ? ”
“ 如何 可以 - 是 在 这 后宫 的 穆罕默德 ? ”

“Girzilla怎么可能在穆罕默德的后宫里呢？”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . ”
“ I know not . ”
“ 我 知道 不是 . ”

我不知道。

“ [kʌm] [əˈweɪ] , [bɪfɔːr] — — “ [-]
“ Come away , before — — “ [143]
“ 来 离开 , 前 — — “ [-]

“快走吧，趁——”[143]

“ [lʊk] ！
“ **Look** ！
“ 看 ！
“ 看！

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvəz] ．
she uncovers ．
她 揭开 ．
她揭开了真相。

“ [ɪbrɑː'hiːm] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ， [ænd; ənd] ， [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] ，
“ **Ibrahim looked across at the women , and , regardless of all consequences ,**
“ 易卜拉欣 看起来 穿过 在 这 女性 ， 和 ， 不管 的 全部 结果 ，
易卜拉欣看了看那些女人，然后，全然不顾一切后果，

[θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɪndɪ'skriːtli] [ʌn'kʌvəd] [hɜːr; hər]
threw himself at the feet of her who had so indiscreetly uncovered her
扔 他自己 在 这 脚 的 她 WHO 有 所以 轻率地 裸露 她
[feɪs] ．
face ．
脸 ．
他扑倒在她脚下，因为她如此轻率地揭开了脸上的面纱。

“ - ， [maɪ] ['hɑːrts] [ʌv] ！
“ **Girzilla , my heart's love !**
“ - ， 我的 心脏的 爱 ！
“Girzilla，我的挚爱！ ”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ？
how came you here ?
如何 来了 你 这里 ？
你是怎么来到这里的？

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ， [ˈpæʃənətli] ； [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlʌvəz] [ˈræpsədi] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
“ **he exclaimed , passionately ; but his lover's rhapsody was interrupted by**
“ 他 惊呼 ， 热情地 ； 但 他的 恋人的 狂想曲 曾是 中断 经过
[moʊ'haːmɪd] ， [huː] [ɪn'dɪgnəntli] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ．
Mohammed , who indignantly marched up to him ．
穆罕默德 ， WHO 愤慨地 行军 向上 到 他 ．
“他激动地喊道；但他的爱人的狂喜被穆罕默德打断了，穆罕默德愤愤不平地走到他面前。

“ [siːz] [hɪm; ɪm] ！
“ **Seize him** ！
“ 抢占 他 ！
抓住他！

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈhɑːsprɪˈtæləti] ． “
He has desecrated the law of hospitality . ”
他 有 亵渎 这 法律 的 热情好客 ． “
他亵渎了待客之道。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] - ？ “ [æskt] [ɪbrɑː'hiːm] ．
“ **Is not that Girzilla ? ” asked Ibrahim** ．
“ 是 不是 那 - ？ “ 问 易卜拉欣 ．
“那不是怪兽吗？ ”易卜拉欣问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ？
“ **And what if it is ?**
“ 和 什么 如果 它 是 ？
“如果真是那样呢？ ”

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][waɪf] [ðiːz] [ˈeɪtiːn] [ˈjɪrz] , " [ˈænsər] [moʊˈhɑːmɪd] , [ˈpraʊdli] .
She has been my wife these eighteen years , " answered Mohammed , proudly .
她 有 到过 我的 妻子 这些 十八 年 , " 回答 穆罕默德 , 自豪地 .
“她已经做了我十八年的妻子了,”穆罕默德自豪地回答道。

" - !
" **Girzilla !** !
" - !
"Girzilla!

[oʊ] , [maɪ] - ! " [moʊn] [ɪbrɑːˈhiːm] .
oh , my Girzilla ! " moaned Ibrahim .
哦 , 我的 - ! " 呻吟 易卜拉欣 .
“哦，我的天哪！”伊布拉欣呻吟道。

[ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændz] .
A soft , sweet voice was borne across the sands .
一个 柔软的 , 甜的 嗓音 曾是 出生 穿过 这 沙子 .
一个柔和甜美的声音传遍了沙滩。

" [huː] [ˈspiːkəθ] [ʌv; əv] - — [maɪ][lɔːst] [tʃaɪld] — [maɪ] [ˈbjuːtiəs] - ?
" **Who speaketh of Girzilla — my lost child — my beauteous Girzilla ?**
" WHO 说话 的 - — 我的 丢失的 孩子 — 我的 美丽的 - ?
“谁在谈论吉尔斯拉——我失散的孩子——我美丽的吉尔斯拉？”

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
" **CHAPTER XX .**
" 章 xx .
"第二十章

" [wer] [ɪz] - ? "
" **WHERE IS GIRZILLA ? " ?**
" 在哪里 是 - ? "
“Girzilla在哪儿？”

" [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] - , " [ɪkˈskeɪmd] [ɪbrɑːˈhiːm] , [ˈpraʊdli] .
" **I spoke of Girzilla , " exclaimed Ibrahim , proudly .**
" 我 辐 的 - , " 惊呼 易卜拉欣 , 自豪地 .
“我提到了Girzilla,”易卜拉欣自豪地喊道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] - ? " [æskt] [moʊˈhɑːmɪd] ,
" **And who is Girzilla ? " asked Mohammed ,**
" 和 WHO 是 - ? " 问 穆罕默德 ,
“Girzilla是谁？”穆罕默德问道。

[hɪz; ɪz][ˈnɑːstrəl] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] [sents] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
his nostril quivering like that of a horse who scents the battle .
他的 鼻孔 颤抖 喜欢 那 的 一个 马 WHO 气味 这 战斗 .
他的鼻孔颤抖着，就像一匹嗅到战场气息的马。

" [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [gɜːrli][ɑːn] [zːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː ʃi][stændz] . "
" **The best , the dearest , the most lovely girl on earth , and there she stands . "**
" 这 最好的 , 这 亲爱的 , 这 最多 迷人的 女孩 在 地球 , 和 那里 她 站立 . "
“她是世界上最好、最亲爱的、最可爱的女孩，她就站在那里。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .
" **You are mad .**
" 你 是 疯狂的 .
你疯了。

[ðæt] [ɪz][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈeɪtiːn] [ˈjɪrz] .
That is my wife , and has been for eighteen years .
那 是 我的 妻子 , 和 有 到过 为了 十八 年 .
那是我妻子，我们已经结婚十八年了。

[θraɪs] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfəts] [ʃraɪn] [æt; ət] ['mekə],
Thrice **has** **she** **been** **with** **me** **to** **the** **prophet's shrine** **at** **Mecca** ,
三次 有 她 到过 和 我 到 这 先知的 神社 在 麦加 ,
她曾三次陪同我前往麦加先知陵墓。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæθ] [ʃiː; ʃi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [ʌn'tɪl] [naʊ] . " [-]
but **never** **hath** **she** **set** **foot** **on** **the** **deserts** **of** **Egypt** **until** **now** . " [144]
但 绝不 有 她 放 脚 在 这 沙漠 的 埃及 直到 现在 . " [-]
但直到现在，她才踏足埃及的沙漠。"[144]

" [aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [dɪ'kleəz] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ɪbrɑː'hiːm] , ['skɔːrnfəli] .
" **I'll not believe it** , **unless she herself declares it** , **" said Ibrahim , scornfully** .
" 患病的 不是 相信 它 , 除非 她 她自己 声明 它 , " 说 易卜拉欣 , 轻蔑地 .
"除非她亲口承认，否则我不会相信，"易卜拉欣轻蔑地说。

" ['ænsər] , [fer] [waɪf] ; [hæv; həv][aɪ]['spʊkən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ? "
" **Answer** , **fair wife** ; **have I spoken that which is true** ? "
" 回答 , 公平的 妻子 ; 有 我 说 那 哪个 是 真的 ? "
"回答我，美丽的妻子；我说的都是真话吗？"

" [ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ænd]['mæstər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ænd] [jet] [ðɪs] [pəl'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] [spʊk]
" **Indeed** , **my lord** **and** **master** , **it is true** , **and** **yet this** **pasha** **spoke**
" 的确 , 我的 主 和 掌握 , 它 是 真的 , 和 然而 这 帕夏 辐
[ʌv; əv] - .
of Girzilla .
的 - .
"的确，我的主人，这是真的，然而这位帕夏却提到了吉尔斯拉。"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'hɑːmɪdz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , [wen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
" **It was Mohammed's turn to be surprised** , **when** , **a moment later** ,
" 它 曾是 穆罕默德的 转动 到 是 惊讶 , 什么时候 , 一个 片刻 之后 ,
"片刻之后，轮到穆罕默德感到惊讶了，

[ðə; ði][waɪf] [æskt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ɪbrɑː'hiːm][ænd; ænd] [moʊ'hɑːmɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
the wife asked that none but Ibrahim and Mohammed should hear what she
这 妻子 问 那 没有任何 但 易卜拉欣 和 穆罕默德 应该 听到 什么 她
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
had to say .
有 到 说 .
妻子要求除了易卜拉欣和穆罕默德之外，任何人都不能听到她要说的话。

['ʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] ['fɔːrən] [tuː; tə][ɔːri'ent(ə)] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]['æərəb] [tʃiːf] ['græntɪd]
Loving his wife with a passion foreign to Oriental nature , **the Arab chief granted**
爱 他的 妻子 和 一个 热情 外国的 到 东方 自然 , 这 阿拉伯 首席 的确
[hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,
her request ,
她 要求 ,
这位阿拉伯酋长对妻子的爱，其炽烈程度在东方社会实属罕见，于是他答应了妻子的请求。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɪbrɑː'hiːm] ['entəd] [hɪz; ɪz] [tent] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][waɪf] [ʌnə'tendɪd] .
and with Ibrahim entered his tent , **followed by the wife unattended** .
和 和 易卜拉欣 进入 他的 帐篷 , 随后 经过 这 妻子 无人看管 .
易卜拉欣和他的妻子一起进入了他的帐篷，妻子独自一人跟在后面。

" [maɪ][lɔːrd][ænd; ænd]['mæstər] , [greɪt] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] !
" **My lord and master** , **great servant of the prophet** !
" 我的 主 和 掌握 , 伟大的 仆人的 这 先知 !
"我的主人，我的主，先知的伟大仆人！

[greɪt] [ɪz]['ælə'ɑːləɑː'laː] !
Great is Allah !
伟大的 是 真主 !
真主伟大！

“ [ʃiː; ʃi] [kə'menst] .
“ **she commenced** .
“ 她 开始 .

她开始说道。

“ [wɪlt] [ðəʊ] [ə'ləʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ʌn'veɪl] ,
“ **Wilt thou allow me to unveil** ,
“ 枯萎 你 允许 我 到 揭幕 ,

“你能否允许我揭开.....”

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] - [hiː; hi] ['siːkɪθ] ? “
so that this pasha see that I am not the Girzilla he seeketh ?”
所以 那 这 帕夏 看 那 我 是 不是 这 - 他 寻求 ? ”

这样，这位帕夏就能明白，我不是他要找的那个“小怪兽”吗？

“ [maɪ] [waɪf] , [aɪ][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðiː] ['nʌθɪŋ] .
“ **My wife , I can deny thee nothing** .
“ 我的 妻子 , 我 能 否定 你 没有什么 .

“我的妻子，我什么都不能拒绝你。”

“ [wen] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ɪbrɑː'hi:m] [stept] [bæk] , [kəm'pliːtli] [brɪ'wɪldərd] [æt; ət]
“ **When the veil was removed , Ibrahim stepped back , completely bewildered at**
“ 什么时候 这 面纱 曾是 已移除 , 易卜拉欣 步 后退 , 完全地 困惑 在

[ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] .
the entrancing beauty of the lady .
这 迷人的 美丽 的 这 女士 .

“当面纱被揭开时，易卜拉欣后退一步，完全被这位女士迷人的美貌所迷惑。”

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [tuː'mʌltʃuəs] ['frenzi] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['hʌski] , [ænd; ənd]
He felt his heart beat with tumultuous frenzy , his throat was husky , and
他 毛毡 他的 心 打 和 动荡的 狂热 , 他的 喉 曾是 沙哑 , 和

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .
he could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他感到自己的心脏狂跳不止，喉咙嘶哑，说不出话来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
It was not until the veil had been replaced that he found himself able to
它 曾是 不是 直到 这 面纱 有 到过 替换 那 他 成立 他自己 有能力的 到

[ɑːr'tɪkjuleɪt] .
articulate .
能言善辩 .

直到面纱被重新戴上，他才发现自己能够清晰地表达出来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] - , [ænd; ənd] [jet] — [noʊ] , [maɪ] - ['dɪfəz] — —
“ **It is Girzilla , and yet — no , my Girzilla differs — —**
“ 它 是 - , 和 然而 — 不 , 我的 - 不同 — —

“它是Girzilla，然而——不，我的Girzilla不一样——”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .
“ **He was confused** .
“ 他 曾是 使困惑 .

他感到困惑。

“ [tel] [em 'iː] , [wer] [ɪz] [ðəɪ] - ?
“ **Tell me , where is thy Girzilla ?**
“ 告诉 我 , 在哪里 是 你的 - ?

“告诉我，你的Girzilla在哪里？ ”

[wʌt] ['jɪrz] [hæθ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ?
What years hath she counted ?
什么 年 有 她 计数 ?

她数过多少年？

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðaɪ][waɪf] ? ”

Is she thy wife ? ”
是 她 你的 妻子 ? ”

她是你的妻子吗？

“ [noʊ] , [wʊd] [tuː; tə][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ! ” [-]
“ **No , would to Allah she were ! ” [145]**
“ 不 , 会 到 真主 她 是 ! ” [-]

“不，但愿她真像真主所说的那样！”[145]

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ? ”
“ **Who is she , then ? ”**
“ WHO 是 她 , 然后 ? ”

“那她是谁？ ”

“ [wɪlt] [ðəʊ] [əˈlaʊ] [maɪ] [frend] [mæks][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ **Wilt thou allow my friend Max to come here ?**
“ 枯萎 你 允许 我的 朋友 最大限度 到 来 这里 ? ”

“你允许我的朋友马克斯来这里吗？ ”

[hiː; hi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [brɔːt] - [tuː; tə][emˈiː] .
He it was who brought Girzilla to me .
他 它 曾是 WHO 带来 - 到 我 .

是他把Girzilla带给我的。

“ [moʊˈhɑːmɪd] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kənˈsɪdərəbli] [piːkt] . ”
“ **Mohammed was interested , but at the same time considerably piqued .**
“ 穆罕默德 曾是 感兴趣的 , 但 在 这 相同的 时间 相当 激怒 .

“穆罕默德对此很感兴趣，但同时也感到非常恼火。”

“ [wʊd] [mæks][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˌʌnˈveɪld] ? ”
“ **Would Max want to see his wife unveiled ?**
“ 会 最大限度 想 到 看 他的 妻子 揭幕 ? ”

“马克斯会想看到他妻子的遗体揭开吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈærəb] [ˈwʌndɜːd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn] ”
“ **the Arab wondered , and was about to refuse when his wife pleaded in**
“ 这 阿拉伯 想知道 , 和 曾是 关于 到 拒绝 什么时候 他的 妻子 恳求 在
[hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk(ə)][əˈreɪbiən] :
her musical Arabian :
她 音乐 阿拉伯 :

阿拉伯人疑惑不解，正要拒绝时，他的妻子用她那富有韵律的阿拉伯语恳求道：

“ [duː] , [pliːz] , [let][emˈiː] [siː] [ðɪs] [əˈmerɪkən] . ”
“ **Do , please , let me see this American . ”**
“ 做 , 请 , 让 我 看 这 美国人 . ”

“请让我见见这位美国人。”

“ [biː; bi][aɪˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪʃ] . ”
“ **Be it as thou wish .**
“ 是 它 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

“ [ɪbrɑːˈhiːm] [went] [aʊt] , [ænd; ænd] [ˈʃɔːrtli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [əˈmerɪkən] . ”
“ **Ibrahim went out , and shortly returned with the astonished American .**
“ 易卜拉欣 去 出去 , 和 不久 返回 和 这 惊讶 美国人 .

“易卜拉欣出去了，不久就带着惊讶的美国人回来了。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [moʊˈhɑːmɪd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] - .
After a short pause , Mohammed asked who was this Girzilla .
后 一个 短的 暂停 , 穆罕默德 问 WHO 曾是 这 - .

短暂的沉默后，穆罕默德问道，这个“怪兽”是谁？

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] , ” [kə'menst] [mæks] ,
“ **I know not what her name may be** , ” **commenced Max** ,
“ 我 知道 不是 什么 她 姓名 可能 是 , ” 开始 最大限度 ,
“我不知道她叫什么名字,”马克斯开口说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **but when I asked her by what she should be known** , **she said** ,
“ 但 什么时候 我 问 她 经过 什么 她 应该 是 已知 , 她 说 ,
“但是当我问她应该叫什么名字时,她说,

- [tu:; tə] [ði:] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] - . - ”
' **To thee I will be Girzilla** . ' ”
- 到 你 我 将要 是 - . - ”
“对你而言,我就是怪兽。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
“ **It is the same** .
“ 它 是 这 相同的 .
“是一样的。”

[oʊ] , [tel] [em 'i:] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ? ”
Oh , **tell me** , **did she speak of her mother — of her father ?** ”
哦 , 告诉 我 , 做过 她 说话 的 她 母亲 — 的 她 父亲 ? ”
哦,告诉我,她有没有提起过她的母亲——或者她的父亲?

“ [ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['mæməlu:k] [blʌd] — —
“ **She told me her father had Mameluke blood — —**
“ 她 讲述 我 她 父亲 有 马穆鲁克 血 — —
“她告诉我她父亲有马穆鲁克血统——

“ [ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm] [mə'hɑ:mɪdz] [waɪf] [stɔ:pt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
“ **A scream from Mohammed's wife stopped the conclusion of the sentence** .
“ 一个 尖叫 从 穆罕默德的 妻子 停止 这 结论 的 这 句子 .
“穆罕默德妻子的一声尖叫打断了判决书的结尾。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It must be our own child** , ” **she said** .
“ 它 必须 是 我们的 自己的 孩子 , ” 她 说 .
“那一定是我们自己的孩子,”她说。

“ [noʊ] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ? ” [æskt] [moʊ'hɑ:mɪd] .
“ **Know ye not that she was called Kalula ?** ” **asked Mohammed** .
“ 知道 是的 不是 那 她 曾是 称为 - ? ” 问 穆罕默德 .
“你们不知道她名叫卡鲁拉吗?”穆罕默德问道。

“ [ʼi:v(ə)n][soʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [tɔ:k] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,
“ **Even so ; but when she could scarcely talk I took her to my room** ,
“ 甚至 所以 ; 但 什么时候 她 可以 几乎 讲话 我 采取 她 到 我的 房间 ,
“即便如此;但当她几乎说不出话来时,我把她带到了我的房间,

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'membər] [ðæt] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wʌn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [æz; əz][ə; eɪ]
and bade her remember that whenever she found one she could trust as a
和 巴德 她 记住 那 每当 她 成立 — 她 可以 相信 作为 一个
['brʌðər] — [wʌn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] — [ʃi:; ʃi][ʃəd; ʃəd]
brother — one she could love with all the strength of her nature — she should
兄弟 — — 她 可以 爱 和 全部 这 力量 的 她 自然 — 她 应该
[bɪd] [-]
bid [146]
出价 [-]
并嘱咐她记住, 每当她找到一个可以像兄弟一样信任的人——一个可以全心全意去爱的人——她就应该[146]

[hɪm; ɪm][kɔ:lɪ][hɜ:r; hɜr] - , [wɪtʃ] [mi:nz] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lænd] , - [ðə; ði] [tru:]
him call her Girzilla , which means , in the language of my own land , ' the true

他 称呼 她 - , 哪个 方法 , 在 这 语言 的 我的 自己的 土地 , - 这 真的

[wʌn] . - "

one . ' "

- - "

他称她为Girzilla，在我家乡的语言中，这个名字的意思是“真正的她”。

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] , [swi:t] ['leɪdi] , " ['ænsər] [mæks] , " [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] , - ['nevər] [maɪnd][maɪ]

" That is it , then , sweet lady , " answered Max , " for she said , ' Never mind my

" 那 是 它 , 然后 , 甜的 女士 , " 回答 最大限度 , " 为了 她 说 , - 绝不 头脑 我的

[neɪm] ,

name ,

姓名 ,

“那么，就是这样了，亲爱的女士，”马克斯回答说，“因为她说，‘别在意我的名字，’”

[tu:; tə] [ðɪ:] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] - .

to thee I will be Girzilla .

到 你 我 将要 是 - .

对你而言，我就是Girzilla。

- [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hɜr] [gə'zel] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] , - [noʊ] , [noʊ] ; - . -

' I called her Gazelle , but she stopped me and said , ' No , no ; Girzilla . '

- 我 称为 她 羚羊 , 但 她 停止 我 和 说 , - 不 , 不 ; - . -

“我叫她瞪羚，但她阻止我说，‘不，不；叫她怪兽。’”

" [mæks] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

" Max told of his adventures ,

" 最大限度 讲述 的 他的 冒险 ,

“马克斯讲述了他的冒险经历，

[ænd; ənd] [dwelt] ['lʌvɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [baɪ] - .

and dwelt lovingly on the way in which he had been rescued by Girzilla .

和 居住 深情地 在 这 方式 在 哪个 他 有 到过 获救 经过 - .

他深情地回忆起自己是如何被 Girzilla 所救的。

['evri] [wɜ:rd] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi:z] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hu:] [hæd; həd]

Every word seemed to bring proof to the lady's mind that the guide who had

每一个 单词 似乎 到 带来 证明 到 这 女士的 头脑 那 这 指导 WHO 有

[bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['ælaɪ] [ʌv; əv] ['brɪɡəndz] ,

been looked upon as the ally of brigands ,

到过 看起来 之上 作为 这 盟友 的 强盗 ,

每一句话似乎都在向这位女士证明，那个一直被视为强盗同伙的向导，

[ænd; ənd][wʌn][nɑ:t] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['ri:ələti] [hɜ:r; hɜr] ['dɔ:tər] ,

and one not really to be trusted , was in reality her daughter ,

和 一 不是 真的 到 是 可信 , 曾是 在 现实 她 女儿 ,

而其中一个真正不可信任的人，实际上是她的女儿。

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] .

the heiress of the great wealth of Mohammed .

这 女继承人 的 这 伟大的 财富 的 穆罕默德 .

穆罕默德巨额财富的继承人。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ærəb] .

" Where is she ? " asked the Arab .

" 在哪里 是 她 ? " 问 这 阿拉伯 .

“她在哪儿？”阿拉伯人问道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌŋk(ə)], , [ʃə'rɪf] [el] [hə'bi:b] , " ['ænsər] [ɪbrɑ:'hi:m] .

" She is with my uncle , Sherif el Habib , " answered Ibrahim .

" 她 是 和 我的 叔叔 , 谢里夫 el 哈比卜 , " 回答 易卜拉欣 .

“她和我叔叔谢里夫·哈比卜在一起，”易卜拉欣回答道。

“ [tə'geðər] [wi:; wi] [wɪ] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fi:; fɪ][jæl; jəl] [gaid] [ju: 'es] . ”
“ **Together we will search for her , and she shall guide us .** ”
“ 一起 我们 将要 搜索 为了 她 , 和 她 将 指导 我们 : ”
“ 我们将一起寻找她，她将指引我们。”

“ - ！
“ **Jewilikins** ！
“ - ！

“Jewilikins！

[bʌt; bət] [ðɪs] [bæŋz] ['bænə^ə] ！
but this bangs Banagher ！
但 这 刘海 巴纳格尔 ！

但这让巴纳吉很生气！

“ [ɪk'skleɪmd] [mæks] , [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [tent] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɪbrɑ:'hi:m] .
“ **exclaimed Max , when he left the tent in company with Ibrahim .**
“ 惊呼 最大限度 , 什么时候 他 左边 这 帐篷 在 公司 和 易卜拉欣 :
“ 马克斯和易卜拉欣一起离开帐篷时，他惊喊道。”

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [nɔ:t] [ðəɪ] ['ɪdiəm] , “ [sed] [ɪbrɑ:'hi:m] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [mi:n] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʌki]
“ **I understand not thy idiom ,” said Ibrahim , “ but if thou meanest we are lucky**
“ 我 理解 不是 你的 成语 , “ 说 易卜拉欣 , “ 但 如果 你 最卑鄙的 我们 是 幸运的
,
!
,

“我不懂你的习语,”易卜拉欣说, “但如果你的意思是说我们很幸运,

[ðen] [aɪ] [ə'gri:] . “
then I agree . ”
然后 我 同意 : ”

那我同意。”

“ [aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] — ['veri] [streɪndʒ] ; [sʌm; səm] [greɪt] ['mɪstəri] [ɪz] [hɪr] . ”
“ **I meant that it was strange — very strange ; some great mystery is here .** ”
“ 我 意思是 那 它 曾是 奇怪的 — 非常 奇怪的 ; 一些 伟大的 神秘 是 这里 : ”
“我的意思是，这很奇怪——非常奇怪；这里面肯定隐藏着巨大的谜团。”

“ [jes] , ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [hæθ] [led] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - ['mʌðər] . ”
“ **Yes , Allah hath led us to the side of Girzilla's mother .** ”
“ 是的 , 真主 有 引领 我们 到 这 边 的 - 母亲 : ”
“是的，真主引导我们站在了吉尔兹拉母亲的一边。”

“ [ˈɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . “
“ **Always thinking of her .** ”
“ 总是 思维 的 她 : ”

“我一直都在想着她。”

“ [ˈɔ:lweɪz] .
“ **Always .**
“ 总是 : ”

“总是。

[baɪ] [naɪt] [aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [baɪ] [deɪ] [fi:; fɪ][ɪz][maɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] . “
By night I dream of her , by day she is my only hope and desire . ”
经过 夜晚 我 梦 的 她 , 经过 天 她 是 我的 仅有的 希望 和 欲望 : ”
夜里我梦见她，白天她是我唯一的希望和渴望。

“ [ænd; ənd] [wʊdst] [ðəʊ] ['mæri] [hɜ:r; hər] ? ” [-]
“ **And wouldst thou marry her ?** ” [**147**]
“ 和 会 你 结婚 她 ? ” [-]

“你愿意娶她吗?”[147]

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] - , [ðə; ði] [ˈbændɪt] , [ʃiː; ʃi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] ;
If she is Girzilla , the bandit , she shall be mine ;
如果 她 是 - , 这 土匪 , 她 将 是 矿 ;

如果她是强盗吉尔兹拉，她就是我的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] , [moʊˈhɑ:mɪd] ,
but if she be really the daughter of the great chief , Mohammed ,
但 如果 她 是 真的 这 女儿 的 这 伟大的 首席 , 穆罕默德 ,

但如果她真的是伟大酋长穆罕默德的女儿，

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsents] [ʃiː; ʃi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] [ˈɔːlsəʊ] . “
then if he consents she shall be mine also .”
然后 如果 他 同意 她 将 是 矿 还 . “

如果他同意，她也将是我的。

“ [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [juːθ] !
“ **Infatuated youth !**
“ 迷恋 青年 !

“痴情的青春！”

“ [moʊˈhɑ:mɪd] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
“ **Mohammed was impatient to continue the journey ,**
“ 穆罕默德 曾是 不耐烦 到 继续 这 旅行 ,

穆罕默德迫不及待地想要继续旅程。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mæks] [ænd; ənd] [ɪbrɑːˈhi:m] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
and for an hour he talked with Max and Ibrahim about the river
和 为了 一个 小时 他 谈话 和 最大限度 和 易卜拉欣 关于 这 河

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːlˈkeɪnoʊ] .
and the volcano .
和 这 火山 .

他与马克斯和易卜拉欣谈论河流和火山长达一个小时。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [oʊˈeɪsɪs] [wer] [ʃəˈrɪf] [el] [həˈbiːb] [hæd; həd] [ɪnˈkæmpt] [wʌz; wəz]
He formed an idea that the oasis where Sherif el Habib had encamped was
他 形成 一个 主意 那 这 绿洲 在哪里 谢里夫 el 哈比卜 有 营地 曾是

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθˈwest] ;
to the southwest ;
到 这 西南 ;

他推断谢里夫·哈比卜扎营的绿洲位于西南方向；

[ˌwerˈæz] [mæks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [duː] [iːst] .
whereas Max had been going almost due east .
然而 最大限度 有 到过 去 几乎 到期的 东方 .

而马克斯则几乎是朝着正东方向走去。

“ [liːd] , [ˈwɜːrðɪ] [tʃiːf] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ɪbrɑːˈhi:m] ,
“ **Lead , worthy chief ,** “ **exclaimed Ibrahim ,**
“ 带领 , 值得 首席 , “ 惊呼 易卜拉欣 ,

“领导，尊贵的首领！”易卜拉欣高声说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [faɪnd] [maɪ] - [aɪ] [ker] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] .
“ **and if thou dost but find my Girzilla I care not which way thou goest .**
“ 和 如果 你 朋友 但 寻找 我的 - 我 关心 不是 哪个 方式 你 去 .

“如果你找到了我的Girzilla，我不在乎你往哪个方向走。”

" [æ̣t; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['kærəvæn] ['stɑ:rtɪd] ,
" At sunrise the next day the caravan started ,
" 在 日出 这 下一个 天 这 大篷车 开始 ,
第二天日出时分, 商队出发了。

[ænd; ʌnd][met][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and met with nothing more terrible than the awful expanse of sand until they
和 遇见 和 没有什么 更多的 糟糕的 比 这 可怕 广阔 的 沙 直到 他们
[ɪn'kæmpt] .
encamped .
营地 .

直到他们扎营之前, 遇到的最糟糕的事情也只是无边无际的沙漠。
[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] ['sævɪdʒɪz] — ['lɪvɪŋ] [laɪk] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ]
Then it was that a tribe of wandering savages — living like birds of prey
然后 它 曾是 那 一个 部落 的 漫游 野蛮人 — 活的 喜欢 鸟类 的 猎物
[ə'pɑ:n] ['ʌðər] — [pʌʊnst] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævl'keɪd][ænd; ʌnd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]
upon others — pounced down upon the cavalcade and sought to capture the
之上 其他的 — 猛扑 向下 之上 这 车队 和 寻求 到 捕获 这
['wɪmɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kæməlz] .
women and the camels .
女性 和 这 骆驼 .

随后, 一群四处游荡的野蛮人——像猛禽一样捕食其他生物——扑向了这支队伍, 企图抓住妇女和骆驼。
[moʊ'ha:mɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['dɪsəplɪnd] .
Mohammed had been a soldier , and his men were all disciplined .
穆罕默德 有 到过 一个 士兵 , 和 他的 男人 是 全部 纪律严明的 .
穆罕默德曾是一名军人, 他的部下纪律严明。

[hens] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [kʊd; kəd][du:][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] .
Hence the savages could do but little .
因此 这 野蛮人 可以 做 但 小的 .
因此, 这些野蛮人也无能为力。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][wʌz; wəz] ['slɑ:tlɪ] ['wu:ndɪd] , [waɪl] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɜ:r; wər]
One of the Arabs was slightly wounded , while three of the savages were
— 的 这 阿拉伯人 曾是 轻微地 受伤 , 尽管 三 的 这 野蛮人 是
[kɪld] .
killed .
被杀 .
一名阿拉伯人受了轻伤, 而三名野蛮人被打死。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ʌnd] [held] [æz; əz] ['prɪz(ə)nər] .
A native had been captured and held as prisoner .
一个 本国的 有 到过 捕获 和 握住 作为 囚犯 .
一名土著居民被俘虏并被关押。

" [wʌt] [jæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [mæks] .
" What shall you do with him ? " asked Max .
" 什么 将 你 做 和 他 ? " 问 最大限度 .
“你打算怎么处置他?” 马克斯问道。

" [ki:p] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , " ['ænsər]
" Keep him an hour to frighten him and then let him go , " answered
" 保持 他 一个 小时 到 吓唬 他 和 然后 让 他 去 , " 回答
[ðə; ði] [tʃi:f] . [-]
the chief . [148]
这 首席 . [-]

“把他关一个小时吓唬吓唬他, 然后放他走,”酋长回答说。 [148]

[ˌɪbrɑːˈhi:m][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv][əˈtaɪər][ðə; ði][mæn] [wɔ:r] .
Ibrahim was attracted to the only article of attire the man wore .
易卜拉欣 曾是 吸引 到 这 仅有的 文章 的 服装 这 男人 穿着 .
易卜拉欣被那男人身上唯一的一件衣物所吸引。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [belt] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɔ:rn][baɪ] - .
It was a belt , and strangely like the one worn by Girzilla .
它 曾是 一个 腰带 , 和 奇怪的 喜欢 这 一 磨损 经过 - .
那是一条腰带, 奇怪的是, 它和吉斯拉戴的那条腰带很像。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnekliɪt] , [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [fɑ:r] [tuː] [smɔ:l] [tuː; tə] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
The man wore it as a necklet , it being far too small to encircle his waist .
这 男人 穿着 它 作为 一个 项链 , 它 存在 远的 也 小的 到 包围 他的 腰部 .
那人把它当项链戴, 因为它太小了, 根本围不住他的腰。

[ˌɪbrɑːˈhi:m] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] , [ˌʌndərˈstænd] .
Ibrahim interrogated him , but the man could not , or would not , understand .
易卜拉欣 审问 他 , 但 这 男人 可以 不是 , 或者 会 不是 , 理解 .
易卜拉欣盘问了他, 但那人却无法理解, 或者说不愿理解。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] .
One of the Arabs , however , was able to act as interpreter .
一 的 这 阿拉伯人 , 然而 , 曾是 有能力的 到 行为 作为 翻译 .
然而, 其中一位阿拉伯人能够担任翻译。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɡa:t][ðə; ði] [belt] , ” [sed] [ˌɪbrɑːˈhi:m] .
“ Ask him where he got the belt , ” said Ibrahim .
“ 问 他 在哪里 他 得到 这 腰带 , ” 说 易卜拉欣 .
“问问他腰带是从哪儿弄来的,”易卜拉欣说。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][smɑ:rt][ænd; ənd] [kju:t] ,
The man was smart and cute ,
这 男人 曾是 聪明的 和 可爱的 ,
这个男人既聪明又可爱。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɪf] [hiː; hi][tʊʊld][ɔ:l][hiː; hi] [nu:] .
and replied by asking what he would get if he told all he knew .
和 回复 经过 问 什么 他 会 得到 如果 他 讲述 全部 他 知道 .
他反问, 如果他把自己知道的一切都说出来, 会得到什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpra:mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmænz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd]
He was promised his freedom , and then the man's mouth was opened
他 曾是 承诺 他的 自由 , 和 然后 这 男人的 嘴 曾是 打开
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈlu:snd] .
and his tongue loosened .
和 他的 舌头 松动 .
他被许诺了自由, 然后他的嘴被掰开, 舌头被松开了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [met] [sʌm; səm] [waɪt] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜ:rl] ,
He said that his people had met some white men and a girl ,
他 说 那 他的 人们 有 遇见 一些 白色的 男人 和 一个 女孩 ,
他说, 他的族人遇到了一些白人男子和一个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
and that all had been killed .
和 那 全部 有 到过 被杀 .
所有人都被杀害了。

[ðə; ði] [belt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naɪs] .
The belt belonged to the girl , and she was nice .
这 腰带 属于 到 这 女孩 , 和 她 曾是 好的 .
这条腰带是那个女孩的, 她人很好。

[ˌɪbrɑːˈhi:m] , [ˈhɔːrɪfaɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈstɔːri] , [æ̃skt] [wʌt] [hæ̃d; hə̃d] [bɪˈkʌm] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][dɛd] [ˈbɑːdɪz] .
Ibrahim , **horrified** **at** **the** **story** , **asked** **what** **had** **become** **of** **the** **dead** **bodies** .
易卜拉欣 , 惊恐万分 在 这 故事 , 问 什么 有 变得 的 这 死的 身体 .

伊布拉欣听后十分震惊, 问道那些尸体后来怎么样了。

[ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ˈæbdəmə̃n] ,
The **man** **pointed** **to** **his** **mouth** , **and** **then** **rubbed** **his** **abdomen** ,
这 男人 尖 到 他的 嘴 , 和 然后 摩擦 他的 腹部 ,
那人指了指自己的嘴, 然后揉了揉肚子。

[ˈɪndɪkɛrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːdəd] - [ænd; ənd][hɜːr; hə̃r] [frɛndz] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ˈiːt̃n] .
indicating **that** **the** **murdered** **Girzilla** **and** **her** **friends** **had** **been** **eaten** .
表明 那 这 被谋杀 - 和 她 朋友们 有 到过 吃 .
这表明被谋杀的吉尔兹拉和她的朋友们都被吃掉了。

[ˌɪbrɑːˈhi:m][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
Ibrahim **was** **so** **enraged** **that** **he** **forgot** **his** **promise** .
易卜拉欣 曾是 所以 愤怒 那 他 忘了 他的 承诺 .
易卜拉欣怒不可遏, 竟忘记了自己的诺言。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæ̃v; hə̃v][hɪz; ɪz] [ˈfriːdə̃m] .
The **man** **was** **to** **have** **his** **freedom** .
这 男人 曾是 到 有 他的 自由 .
这个人将获得自由。

[ˌɪbrɑːˈhi:m] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [rɛtʃ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] .
Ibrahim **gave** **it** **to** **him** **in** **a** **way** **the** **wretch** **never** **expected** .
易卜拉欣 给予 它 到 他 在 一个 方式 这 可怜虫 绝不 预期的 .
易卜拉欣以一种这个可怜虫始料未及的方式把它给了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌ̃v; ə̃v][ˈæ̃ŋgər][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ](ə̃n) [meɪd] , [ˌɪbrɑːˈhi:m] , [wɪð; wɪθ][wʌ̃n] [bloʊ] ,
In **a** **fit** **of** **anger** **at** **the** **revelation** **made** , **Ibrahim** , **with** **one** **blow** ,
在 一个 合身 的 愤怒 在 这 启示 制成 , 易卜拉欣 , 和 一 吹 ,
得知真相后, 伊布拉欣怒不可遏, 一拳打在了.....

[ˈsevə̃-d] [ðə; ði] [ˈsæ̃vɪdʒɪz] [hed] [frʌ̃m; frə̃m][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ] . [-]
severed **the** **savage's** **head** **from** **his** **body** . **[149]**
切断 这 野蛮人的 头 从 他的 身体 . [-]
将野蛮人的头颅从身体上砍了下来。[149]

[ðə; ði] [blʌd] [ræ̃n][ˈoʊ̃vər][ðə; ði] [bɛlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈsɪkə̃nd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [saɪt] .
The **blood** **ran** **over** **the** **belt** , **and** **the** **Persian** **sickened** **at** **the** **sight** .
这 血 跑 超过 这 腰带 , 和 这 波斯语 恶心 在 这 视线 .
鲜血顺着腰带流了下来, 波斯人看到这一幕感到恶心。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɛlt] [kliːn] , [hiː; hi] [kɪst] [aɪˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] ,
Wiping **the** **belt** **clean** , **he** **kissed** **it** **many** **times** ,
擦拭 这 腰带 干净的 , 他 亲吻 它 许多 时代 ,
他把皮带擦干净后, 亲吻了好几下。

[fɔːr; fər][hæ̃d; hə̃d][aɪˈtiː][nɑːt] [enˈsɜːkə̃ld] [ðə; ði] [weɪst] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][wʌ̃n][hiː; hi] [lʌ̃vd] ?
for **had** **it** **not** **encircled** **the** **waist** **of** **the** **one** **he** **loved** ?
为了 有 它 不是 包围 这 腰部 的 这 一 他 喜爱 ?
难道它不是环绕在他心爱之人的腰间吗?

[wen] [moʊˈhɑːmɪd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [hiː; hi] [lʊkt] [sæ̃d] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛrtə̃lɪsts] -
When **Mohammed** **heard** **the** **story** **he** **looked** **sad** , **but** **with** **the** **fatalists** '
什么时候 穆罕默德 听到 这 故事 他 看起来 伤心 , 但 和 这 宿命论者 -
[fəˈlɑːsə̃fɪ] , [hiː; hi][ˈoʊ̃nli] [sɛd] :
philosophy , **he** **only** **said** :
哲学 , 他 仅有的 说 :
穆罕默德听了这个故事, 神情悲伤, 但他秉持着宿命论者的哲学, 只是说:

“ [ɪf] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [wɪld] [aɪ ˈtiː] , [huː] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [rɪˈpaɪn] ？
“ **If Allah willed it , who am I to repine ？**
“ 如果 真主 意志 它 , WHO 是 我 到 抱怨 ？
“如果真主意欲如此，我又有什么资格抱怨呢？ ”

“ [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] ,
“ **Later , however ,**
“ 之后 , 然而 ,
然而，后来，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪbrɑːˈhiːm][ænd; ənd] [mæks] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
he called Ibrahim and Max to one side and told them that he did not
他 称为 易卜拉欣 和 最大限度 到 一 边 和 讲述 他们 那 他 做过 不是
[brɪˈliːv] [ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈstɔːri] .
believe the man's story .
相信 这 男人的 故事 .
他把易卜拉欣和马克斯叫到一边，告诉他们他不相信那个人说的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [pliːz] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
He thought he should please them by telling it ,
他 想法 他 应该 请 他们 经过 讲述 它 ,
他觉得应该把这件事告诉他们，以求得他们的高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪd]
and how was he to know that there were people who would be horrified
和 如何 曾是 他 到 知道 那 那里 是 人们 WHO 会 是 惊恐万分
[æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ？
at the idea of murder ？
在 这 主意 的 谋杀 ？
他又怎么会知道有人会对谋杀的想法感到恐惧呢？

[ɪbrɑːˈhiːm] , [haʊˈevər] , [lɒkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈblækɪst] [saɪd] ,
Ibrahim , however , looked on the blackest side ,
易卜拉欣 , 然而 , 看起来 在 这 最黑的 边 ,
然而，易卜拉欣却一脸阴沉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd]
and was fully convinced that his uncle and Girzilla had been converted
和 曾是 完全 确信 那 他的 叔叔 和 - 有 到过 转换
[ɪntuː][ˈdʒuːsi] [steɪks] [ɔːr] [ˈlʌʃəs] [pɑːt] [roʊsts] ,
into juicy steaks or luscious pot roasts ,
进入 多汁的 牛排 或者 甜美 锅 烤肉 ,
他完全相信他的叔叔和吉尔兹拉已经被变成了鲜嫩多汁的牛排或香喷喷的炖牛肉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈkænəbəʌlz] [æt; ət] [huːz]
and had served to provide a feast to the tribe of cannibals at whose
和 有 服务 到 提供 一个 盛宴 到 这 部落 的 食人族 在 谁
[hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .
hands they had fallen .
双手 他们 有 倒下 .
他们被食人族部落杀害后，这些食物被用来款待他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnkənˈsɒləb(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv]
He was inconsolable , and had it not been for the high spirits of
他 曾是 无法安慰 , 和 有 它 不是 到过 为了 这 高的 烈酒 的
[mæks] ,
Max ,
最大限度 ,
他悲痛欲绝，若非马克斯精神振奋，

[hu:] [meɪd] [ˌɪbrɑːˈhi:m] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
who made Ibrahim smile in spite of his misery ,
WHO 制成 易卜拉欣 微笑 在 尽管如此 的 他的 苦难 ;

尽管伊布拉欣身处苦难之中，是谁让他露出了笑容？

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrʒn] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][ɪnˈherɪt][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɡreɪt] [ˈprɑːpərti] .
the young Persian might never have lived to inherit his uncle's great property .
这 年轻的 波斯语 可能 绝不 有 居住地 到 继承 他的 叔叔的 伟大的 财产 .

这位年轻的波斯人或许永远也活不到继承叔叔巨额遗产的那一天。

[moʊˈhɑ:mɪd] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌfɛrəfs] [feɪt] [æt; ət][rest] , [ænd; ənd]
Mohammed was determined to set the matter of Sherif's fate at rest , and

[soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
so continued the journey .
所以 持续 这 旅行 .

穆罕默德决心彻底解决谢里夫的命运问题，于是继续踏上旅程。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðæt] [mæks] [went] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [moʊˈhɑ:mɪd]
It was near the end of the third day that Max went forward to Mohammed

[ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsmoʊk] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and told him that a smoke was rising in the distance ,
和 讲述 他 那 一个 抽烟 曾是 上升 在 这 距离 ,

临近第三天结束时，马克斯走到穆罕默德面前，告诉他远处升起了一股烟雾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrd] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] .
and that it appeared like an encampment .
和 那 它 出现 喜欢 一个 营地 .

它看起来像个营地。

[moʊˈhɑ:mɪd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌsti] [ˈærəbz][tuː; tə][raɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]
Mohammed gave orders for two of his most trusty Arabs to ride forward and

[ˌrekəˈnɔɪtər] . [-]
reconnoiter . [150]
侦察 . [-]

穆罕默德命令他最信任的两名阿拉伯人骑马向前侦察。[150]

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtʜːrn] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] ,
It was so late before any sign of their return was obtained ,
它 曾是 所以 晚的 前 任何 符号 的 他们的 返回 曾是 获得 ,

直到很晚才得到他们返回的消息。

[ðæt] [moʊˈhɑ:mɪd] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ˈbɜːst] .
that Mohammed gave them up for lost .
那 穆罕默德 给予 他们 向上 为了 丢失的 .

穆罕默德放弃了他们，认为他们已经迷失了方向。

[wen] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [seɪf] ,
When , however , a shout proclaimed that the messengers were safe ,
什么时候 , 然而 , 一个 喊 宣布 那 这 信使 是 安全的 ,

然而，当有人高声宣布信使们安全获救时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb] [tʃɪːf] .
there was joy in the camp of the Arab chief .
那里 曾是 喜悦 在 这 营 的 这 阿拉伯 首席 .

阿拉伯酋长的营地里一片欢腾。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [kən'veɪd] [tu:] ['letərz] , [wʌn] [ə'drest] [tu;; tə][ðə; ði][moʊst] ['wɜ:rðɪ]
The messengers conveyed two letters , one addressed to the most worthy
这 信使 传递 二 信件 , 一 已解决 到 这 最多 值得
[pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [tʃi:f] ,
pasha and illustrious chief ,
帕夏 和 杰出 首席 ,

信使们送来了两封信，一封是写给最尊贵的帕夏和杰出的酋长的，

[moʊ'ha:mɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [ɪbrɑ:'hi:m] .
Mohammed , and the other to the worthy Ibrahim .
穆罕默德 , 和 这 其他 到 这 值得 易卜拉欣 .

穆罕默德，以及值得尊敬的易卜拉欣。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [saɪnd] [baɪ] [ʃə'rɪf] [el][hə'bi:b] ,
Both were signed by Sherif el Habib ,
两个都 是 签名 经过 谢里夫 el 哈比卜 ,

这两份合同都是由谢里夫·哈比卜签署的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['welkəm] [nu:z] [ðæt] [ʃə'rɪf] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [wel] .
and each contained the welcome news that Sherif and all the party were well .
和 每个 包含 这 欢迎 消息 那 谢里夫 和 全部 这 派对 是 出色地 .

每条消息都带来了令人欣慰的消息：谢里夫和所有党员都安然无恙。

[ɪbrɑ:'hi:m][ænd; ənd] [mæks] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu;; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Ibrahim and Max were too impatient to await the morning ,
易卜拉欣 和 最大限度 是 也 不耐烦 到 等待 这 早晨 ,

易卜拉欣和马克斯太心急了，等不及天亮。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [moʊ'ha:mɪd] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə][stɑ:rt][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [fɔ:rθ]
and after making Mohammed promise to start at sunrise they journeyed forth
和 后 制作 穆罕默德 承诺 到 开始 在 日出 他们 旅程 前进
[tu;; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [frendz] .
to meet their friends .
到 见面 他们的 朋友们 .

在让穆罕默德答应日出时出发后，他们便启程去与朋友们会合。

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefju:] ?
Who can describe the meeting between uncle and nephew ?
WHO 能 描述 这 会议 之间 叔叔 和 侄子 ?

谁能描述一下叔侄相遇的情景？

[ænd; ənd] [wʌt] [pen][kæn; kən] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃər] [felt][ænd; ənd]
and what pen can convey the faintest idea of the rapture felt and
和 什么 笔 能 传达 这 最微弱 主意 的 这 狂喜 毛毡 和
[ɪksprest] [baɪ] - [ænd; ənd][ɪbrɑ:'hi:m] ?
expressed by Girzilla and Ibrahim ?
表达 经过 - 和 易卜拉欣 ?

什么样的笔才能表达出吉尔兹拉和易卜拉欣所感受到的那种狂喜呢？

[wen] [ðə; ði] [ɪks'aɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd][səb'saɪdɪd] , [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv]
When the excitement of the meeting had subsided , no one thought of
什么时候 这 激动 的 这 会议 有 平静下来 , 不 一 想法 的
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][rest] .
returning to rest .
返回 到 休息 .

会议的兴奋劲儿过去之后，没有人想到要回去休息。

[tru:] , [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt] ,
True , all had been roused at midnight ,
真的 , 全部 有 到过 唤醒 在 午夜 ,
没错，所有人都在午夜被叫醒了。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔrəz] .
but all were eager to learn of the adventures of the young explorers .
但 全部 是 渴望的 到 学习 的 这 冒险 的 这 年轻的 探险家 .
但所有人都渴望了解这些年轻探险家的冒险经历。

[ɪbrɑ:'hi:m] , [haʊ'veər] ,
Ibrahim , however ,
易卜拉欣 , 然而 ,
然而, 易卜拉欣

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] - [belt] [hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
was anxious to find out how Girzilla's belt had got into the possession of
曾是 焦虑的 到 寻找 出去 如何 - 腰带 有 得到 进入 这 拥有 的
[ðə; ði] ['kænɪbl] ,
the cannibal ,
这 食人族 ,
他急切地想知道吉尔兹拉的腰带是怎么落入那个食人魔手中的。

[ænd; ənd][fi:; ji] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [fi:; ji][hæd; həd][lɔ:st][aɪ 'ti:] [waɪl] [aʊt] ['lʊkɪŋ]
and she admitted that some time before she had lost it while out looking
和 她 承认 那 一些 时间 前 她 有 丢失的 它 尽管 出去 寻找
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ʌv; əv][ɪbrɑ:'hi:m] .
for the return of Ibrahim .
为了 这 返回 的 易卜拉欣 .
她承认, 此前不久, 她在寻找伊布拉欣归来时弄丢了它。

" [ænd; ənd] [dɪdst] [ðəʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'tɜ:n] ?
" And didst thou look for my return ?
" 和 迪斯特 你 看 为了 我的 返回 ?
“你盼望我回来吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" ['deɪlɪ] [aɪ] ['dʒɜ:nɪ:d] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] ['ʌŋk(ə)l] [ʃə'rɪf] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]
" Daily I journeyed forth , and as the weeks passed Uncle Sherif believed that the
" 日常的 我 旅程 前进 , 和 作为 这 周 通过了 叔叔 谢里夫 相信 那 这
[greɪv] [held] [ði:] . "
grave held thee . "
严重 握住 你 . "
“我每天都外出, 几周过去了, 谢里夫叔叔以为你已经长眠于地下。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ? " [-]
" And if it had ? " [151]
" 和 如果 它 有 ? " [-]
“如果真是那样呢? ”[151]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ði:] . "
" I should have found it if I could and laid down beside thee . "
" 我 应该 有 成立 它 如果 我 可以 和 铺设 向下 旁 你 . "
“如果可以, 我一定会找到它, 然后躺在你身边。”

" [du:; ju:; jʊ] [ðen] [lʌv] [em 'i:][soʊ] [mʌt] , - ?
" Do you then love me so much , Girzilla ?
" 做 你 然后 爱 我 所以 很多 , - ?
“那么, 你真的那么爱我吗, Girzilla? ”

" [fi:; fi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
" She made no answer in words ,
" 她 制成 不 回答 在 字 ,
她没有用言语回答。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [wɪtʃ] [təʊld]
but there was an eloquence in the glance from her dark eyes which told
但 那里 曾是 一个 口才 在 这 瞥一眼 从 她 黑暗的 眼睛 哪个 讲述
[hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] .
him all he wished to know .
他 全部 他 希望 到 知道 .
但她深邃的眼神中却蕴含着一种雄辩的力量，告诉他所有他想知道的事情。

[wen] , [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [moʊ'ha:mɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəvæn] [ə'raɪvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
When , some hours later , Mohammed and his caravan arrived , there was a
什么时候 , 一些 小时 之后 , 穆罕默德 和 他的 大篷车 到达的 , 那里 曾是 一个
[greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .
great commotion .
伟大的 骚动 .
几个小时后，穆罕默德和他的商队到达时，引起了一阵骚动。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [brɪn] [sed] [ə'baʊt] - ['perəntɪdʒ] ,
Not a word had been said about Girzilla's parentage ,
不是 一个 单词 有 到过 说 关于 - 亲子关系 ,
关于Girzilla的身世，一直无人提及。

[ænd; ənd] [moʊ'ha:mɪd] [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'veɪld] .
and Mohammed was shocked to see his daughter going about unveiled .
和 穆罕默德 曾是 震惊 到 看 他的 女儿 去 关于 揭幕 .
穆罕默德震惊地看到女儿没有戴面纱。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] .
He recognized her instantly .
他 认可 她 即刻 .
他一眼就认出了她。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [daʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
The likeness to his wife was so striking that doubt was an impossibility .
这 相似 到 他的 妻子 曾是 所以 引人注目 那 怀疑 曾是 一个 不可能 .
他与妻子长得如此相像，以至于根本不可能产生任何怀疑。

[hu:] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['hæpi] [si:n] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌns] [mɔ:r] ['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
Who can picture the happy scene when the mother once more folded her arms
WHO 能 图片 这 快乐的 场景 什么时候 这 母亲 一次 更多的 折叠 她 武器
[ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
around the form of the daughter ,
大约 这 形式 的 这 女儿 ,
谁能想象出母亲再次将女儿紧紧拥入怀中的幸福画面呢？

['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hoʊm] ?
only child of her heart and home ?
仅有的 孩子 的 她 心 和 家 ?
她是她心中唯一的孩子吗？

[eksplə'neɪʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [lɔ:ŋ] [dɪsju'nhaɪtɪd] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r]
Explanations were made , and a happy family , long disunited , was once more
解释 是 制成 , 和 一个 快乐的 家庭 , 长的 分裂的 , 曾是 一次 更多的
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .
经过一番解释，一个长期分离的幸福家庭再次团聚了。

“ [aɪ][kæn; kən] [jer] [ɪn][jɔr; jər][dʒɔɪ] , ” [sed] [jə'ɪf] , “ [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
“ **I can share in your joy ,” said Sherif , “ for I love her as a daughter ,**
” 我 能 分享 在 你的 喜悦 , ” 说 谢里夫 , ” 为了 我 爱 她 作为 一个 女儿 ,
“我能分享你的喜悦,”谢里夫说, “因为我像爱女儿一样爱她。”

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] . "

and	she	will	not	leave	me	.	"
和	她	将要	不是	离开	我	.	"

她不会离开我的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在火山口; (In the volcano's mouth; or)

第8/11页

“ [na:t] [li:v] ?
“ **Not leave** ?
“ 不是 离开 ?

“不离开? ”

[hæθ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [waɪf] ? ”
Hath the great and illustrious pasha taken her to wife ? ”
有 这 伟大的 和 杰出 帕夏 已采取 她 到 妻子 ? ”
那位伟大而显赫的帕夏是否已经娶她为妻了?

“ [noʊ] , [moʊ'hɑ:mɪd] , [bʌt; bət][aɪ][æsk][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][maɪ] ['nefju:] . ”
“ **No , Mohammed , but I ask her for my nephew .** ”
“ 不 , 穆罕默德 , 但 我 问 她 为了 我的 侄子 . ”
“不，穆罕默德，但我替我侄子问她。”

“ [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [ək'sept] . ”
“ **She shall accept .** ”
“ 她 将 接受 . ”

她将接受。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəz] . ”
“ **If she desires .** ”
“ 如果 她 欲望 . ”

“如果她愿意的话。”

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] . ”
“ **She must .** ”
“ 她 必须 . ”

“她必须这样做。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [let][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [dɪ'saɪd] .
“ **No , no ! let the young folks decide .**
“ 不 , 不 ! 让 这 年轻的 各位 决定 . ”
“不，不！让年轻人来决定吧。”

“ [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðoʊz] [jʌŋ] [foʊks][wɜ:r; wər] [nɪr] [-]
“ **It so happened that those young folks were near [152]**
“ 它 所以 发生 那 那些 年轻的 各位 是 靠近 [-] ”
“碰巧那些年轻人就在附近[152]

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪbrɑ:'hi:m] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]
enough to overhear the conversation , and Ibrahim stepped forward , a joyous
足够的 到 无意中听到 这 对话 , 和 易卜拉欣 步 向前 , 一个 欢乐
[smɑɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
smile on his face .
微笑 在 他的 脸 .
足以听到他们的谈话，易卜拉欣走上前去，脸上带着喜悦的笑容。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [ˈʌŋk(ə)] .
“ **We have decided , uncle .**
“ 我们 有 决定 , 叔叔 . ”
“我们已经决定了，叔叔。”

- [ɪz] [maɪn] . ”
Girzilla is mine . ”
- 是 矿 . ”
“Girzilla是我的。”

“ [ˈblesɪŋz] [ɑ:n][ju:; jʊ][bəuθ] .
“ Blessings on you both .
“ 祝福 在 你 两个都 。

祝你们俩平安。

[meɪ] [ˈæləˈɑ:ləɑːˈlɑ:] [ˈʃaʊər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbauntɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
May Allah shower his great bounties on you !
可能 真主 淋浴 他的 伟大的 赏金 在 你 ！

愿真主赐予你丰厚的恩典！

“ [ɪkˈskeɪmɪd] [moʊˈhɑ:mɪd] , [ˈrevərəntli] .
“ exclaimed Mohammed , reverently .
“ 惊呼 穆罕默德 , 虔诚地 。

“穆罕默德虔诚地说道。”

[ænd; ənd] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b] [ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkɑ:rpɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l]
And Sherif el Habib prostrated himself on the sacred carpet , and in that humble
和 谢里夫 el 哈比卜 俯卧 他自己 在 这 神圣 地毯 , 和 在 那 谦逊的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

谢里夫·哈比卜俯身跪倒在圣毯上，以这谦卑的姿态，

[əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ˈæləˈɑ:ləɑːˈlɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:fɪt] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] .
appealed to Allah and his prophet to bless the couple .
上诉 到 真主 和 他的 先知 到 保佑 这 夫妻 。

祈求真主及其先知祝福这对新人。

[ˈæftər][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ru:t] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ri:tɪ]
After a rest and a discussion as to the best route to take to reach
后 一个 休息 和 一个 讨论 作为 到 这 最好的 路线 到 拿 到 抵达
[ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ˈmɑ:di:; -di] ,
the promised Mahdi ,
这 承诺 马赫迪 ,

经过休息和讨论，确定到达预言中的马赫迪所在之处的最佳路线后，

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈstɑ:rtɪd] .
the caravan started .
这 大篷车 开始 。

车队出发了。

[moʊˈhɑ:mɪd] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [kaːˈtu:m] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [noʊn]
Mohammed believed that in the neighborhood of Khartoum , or in the district known
穆罕默德 相信 那 在 这 邻里 的 喀土穆 , 或者 在 这 区 已知
[æz; əz][ðə; ði][suːˈda:ŋ] ,
as the Soudan ,
作为 这 苏丹 ,

穆罕默德认为，在喀土穆附近，或者在被称为苏丹的地区，

[ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] .
the Mahdi would be found .
这 马赫迪 会 是 成立 。

马赫迪终将被找到。

[soʊ] [pli:zɪd] [wʌz; wəz] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuːˈfaʊnd] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [əˈɡri:d] [tu:; tə]
So pleased was Sherif el Habib with his newfound friend that he agreed to
所以 高兴 曾是 谢里夫 el 哈比卜 和 他的 新发现 朋友 那 他 同意 到
[ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 。

谢里夫·哈比卜对他的新朋友非常满意，于是同意跟随他。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [rɪ'lidʒəs] [ɪn'θju:ziæsts] .
Both were religious enthusiasts .
两个都 是 宗教 爱好者 .

两人都是宗教狂热分子。

[i:tʃ] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [daɪ] ['hæpɪli] ['oʊnli]['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [wʌn] .
Each believed that he should die happily only after seeing the promised one .
每个 相信 那 他 应该 死 快乐地 仅有的 后 看到 这 承诺 一 .

他们都相信，只有见到命中注定的那个人，才能安然离世。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [noʊ] [rɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'kɜ:rd] .
For several days no event of importance occurred .
为了 一些 天 不 事件 的 重要性 发生 .

连续几天没有发生任何重要事件。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði]['mɑ:di; -di] .
THE MAHDI .
这 马赫迪 .

马赫迪。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['bɑ:kɑ:rə] , [fɔ:r; fər] [ten] ['ɪrɜz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]
In the wild district of Bakara , for ten years prior to the commencement of
在 这 荒野 区 的 巴卡拉 , 为了 十 年 事先的 到 这 开始 的
['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ,
our story ,
我们的 故事 ,

在巴卡拉的荒野地区，在我们故事开始之前的十年里，

[ðer; ðər][hæd; həd] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
there had lived , in the strictest seclusion ,
那里 有 居住地 , 在 这 最严格的 隔离 ,

那里曾过着与世隔绝的生活，

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd]
a man whose name was suddenly to burst upon the world like the unexpected
一个 男人 谁 姓名 曾是 突然 到 爆裂 之上 这 世界 喜欢 这 意外
[flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tiər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,
flash of a meteor across the sky ,
闪光 的 一个 流星 穿过 这 天空 ,

一个男人的名字将像流星划过天际般突然震撼世人，

[ænd; ænd][tu:; tə] [li:v] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] . [-]
and to leave behind a trail of blood . [153]
和 到 离开 在后面 一个 踪迹 的 血 . [-]

并留下血迹。 [153]

[ðɪs] [mæn] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [rɪ'lidʒən] .
This man devoted his whole life to the exercises of religion .
这 男人 奉献 他的 所有的 生活 到 这 练习 的 宗教 .

这个人将毕生精力都投入到宗教活动中。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld] [fru:t] [ænd; ænd] [ru:ts] [wɪtʃ] [gru:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
He lived on the wild fruit and roots which grew about his place ,
他 居住地 在 这 荒野 水果 和 根 哪个 生长 关于 他的 地方 ,

他靠着居住地周围生长的野生水果和根茎为生。

I testify that there is no god but Allah .
 我 作证 那 那里 是 不 上帝 但 真主 。

我作证，除真主外，别无应受崇拜的。

[kʌm] [tu:; tə] [prer] .
Come to prayer .
来 到 祷告 .

来祷告吧。

[aɪ][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [mə'hɒmɪt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] .
I testify that Mahomet is the apostle of Allah .
我 作证 那 穆罕默德 是 这 使徒 的 真主 .

我作证，穆罕默德是真主的使者。

[kʌm] [tu:; tə] [prer] , [kʌm] [tu:; tə] [sɪ'kjʊərəti] !
Come to prayer , come to security !
来 到 祷告 , 来 到 安全 !

来祷告吧，来寻求安全吧！

[prer] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [sli:p] .
Prayer is better than sleep .
祷告 是 更好的 比 睡觉 .

祈祷胜过睡眠。

" [æz; əz] ['regjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mju:'edɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] [wʊd] [hi:; hi] [ɪn'toʊn] [ðɪs] ['eɪdən] ,
" **As regularly as the Mueddins of the mosque would he intone this Adan ,**
" 作为 经常 作为 这 穆丁斯 的 这 清真寺 会 他 吟诵 这 阿丹 ,
[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
and at midnight ,
和 在 午夜 ,

“他像清真寺的宣礼员那样，经常在午夜诵读这首晨祷词，

[æftər] ['sli:pɪŋ] [tu:] [ˈaʊərz] , [hi:; hi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn]
after sleeping two hours , he would rise from his bed , open the door , and in
后 睡眠 二 小时 , 他 会 上升 从 他的 床 , 打开 这 门 , 和 在
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
a strong ,
一个 强的 ,

睡了两个小时后，他会起床，打开门，然后用强劲的.....

[ˈmju:zɪk(ə)] [vɔɪs] [wʊd] [tʃænt] [ðə; ði][ˈju:lə] .
musical voice would chant the ula .
音乐 嗓音 会 呗 这 ula .

用音乐般的嗓音吟唱乌拉琴。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][bʌt; bət][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] .
" **There is no deity but Allah .**
" 那里 是 不 神 但 真主 .

“除真主外，别无应受崇拜的。”

[hi:; hi] [hæθ] [noʊ] [kəm'pænjən] — [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'ɒ:ŋɛθ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] — [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He hath no companion — to him belongeth the dominion — to him
他 有 不 伴侣 — 到 他 属于 这 统治权 — 到 他
[bɪ'ɒ:ŋɛθ] [preɪz] .
belongeth praise .
属于 称赞 .

他没有同伴——统治权归他所有——赞美归他所有。

[hi:; hi] ['gɪvɛθ] [laɪf][ænd; ənd] ['kɔ:zɪθ] [deθ] .
He giveth life and causeth death .
他 给予 生活 和 原因 死亡 .

他赐予生命，也带来死亡。

[hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] ['nevər] [daɪ] .
He is living and shall never die .
他 是 活的 和 将 绝不 死 .

他还活着，永远不会死。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ˈblesɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈmaɪti] .
In his hand is blessing , he is almighty .
在 他的 手 是 祝福 , 他 是 全能的 .
他手中握有祝福，他是全能的。

[greɪt] [ɪz][ˈæləˈɑːləˈɑː] !
Great is Allah !
伟大的 是 真主 ！
真主伟大！

[hɪz; ɪz] [pərˈfekʃ(ə)n] [aɪ][ɪkˈstəʊl] ! " [-]
His perfection I extol ! " [154]
他的 完美 我 赞美 ！ " [-]
我赞美他的完美！ "[154]

[ðə; ði][ˈærəb] [ˈnebəz] [ˈwʌndə-d] [huː] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈhɜːrmɪt][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] [ˈjɪrz]
The Arab neighbors wondered who this mysterious hermit could be , but years
这 阿拉伯 邻居 想知道 WHO 这 神秘 隐士 可以 是 , 但 年
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
阿拉伯邻居们都很好奇这位神秘的隐士究竟是谁，但多年过去了，一切都还是未知。

[ænd; ənd] [ˈnevər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and never could they get an opportunity to speak with him .
和 绝不 可以 他们 得到 一个 机会 到 说话 和 他 .
他们始终没有机会和他交谈。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈwʌndəd] [fɔːrθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [rɪˈɪriəl] [ˈreɪdiəns] ,
At last he wandered forth , his face shining with an ethereal radiance ,
在 最后的 他 漫步 前进 , 他的 脸 灼灼 和 一个 空灵的 辐射 ,
最后他缓缓走出去，脸上闪耀着一种超凡脱俗的光芒。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
his bright eyes piercing and beautiful .
他的 明亮的 眼睛 冲孔 和 美丽的 .
他那双明亮的眼睛炯炯有神，非常漂亮。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [æn; ən][egˈzaɪld][ˈærəb] [tʃiːf] .
" Who are you ? " asked an exiled Arab chief .
" WHO 是 你 ? " 问 一个 放逐 阿拉伯 首席 .
一位流亡的阿拉伯酋长问道：“你是谁？ ”

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [spoʊk] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
The hermit spoke — the first time to a human being for many years .
这 隐士 辐 — 这 第一的 时间 到 一个 人类 存在 为了 许多 年 .
隐士开口说话了——这是他多年来第一次与人交谈。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [əˈraɪz][ə; eɪ] [twelfθ] [ɪˈmaːm] ? " "
" Have you not heard that there should arise a twelfth Imaum ? "
" 有 你 不是 听到 那 那里 应该 出现 一个 第十二 伊玛姆 ? " "
“你难道没有听说过将会出现第十二位伊玛目吗？ ”

" [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][ˈmaːdiː; -di] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Thou art the Mahdi ! " answered the chief .
" 你 艺术 这 马赫迪 ！ " 回答 这 首席 .
“你就是马赫迪！ ”首领回答道。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈærəb] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈɡʌvərnər]
Within a few days the Arab chief was sent with a message to each governor
之内 一个 很少 天 这 阿拉伯 首席 曾是 发送 和 一个 信息 到 每个 州长
[ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] ,
and chief of a tribe ,
和 首席 的 一个 部落 ,
几天之内, 阿拉伯酋长就被派去给每个部落的总督和酋长们送信。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] :
the burden of which was :
这 负担 的 哪个 曾是 :
其负担是:
“ [tɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈiːv(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
“ **Turn from your evil ways of living .**
“ 转动 从 你的 邪恶的 方式 的 活的 .
“你们要悔改, 离开你们的邪恶生活方式。”

[əˈpres] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
Oppress not the people .
压迫 不是 这 人们 .
不要压迫人民。

[aɪ] , [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] , [hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː] .
I , the Mahdi , have ordered it .
我 , 这 马赫迪 , 有 订购 它 .
我, 马赫迪, 已经下令。

[aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [əˈpresəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
I will punish the oppressors of the poor .
我 将要 惩治 这 压迫者 的 这 贫穷的 .
我将惩罚压迫穷人的的人。

[prɪˈper] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
Prepare for my coming .
准备 为了 我的 未来 .
准备迎接我的到来。

“ [raʊf] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɡʌvərnər] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈdɑːŋ] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
“ **Rauf Pasha , the Egyptian governor general of the Soudan , received the**
“ 劳夫 帕夏 , 这 埃及人 州长 一般的 的 这 苏丹 , 已收到 这
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .
“埃及驻苏丹总督拉乌夫·帕夏收到了这条消息。”

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˈæbuː][sɑːˈuːd] , [ðə; ði] [greɪt] [moʊˈhæmɪdən] [θiːəˈlouɪdʒən] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]
He sent for Abu Saud , the great Mohammedan theologian , and showed him
他 发送 为了 阿布 沙特 , 这 伟大的 穆罕默丹 神学家 , 和 显示 他
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .
他召来伟大的伊斯兰教神学家阿布·沙特, 并向他展示了这则信息。

“ [wʌt] [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] ? ” [æskt] [raʊf] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] .
“ **What thinkest thou ?** ” **asked Rauf Pasha .**
“ 什么 思考 你 ? ” 问 劳夫 帕夏 .
“你觉得怎么样? ”拉乌夫帕夏问道。
“ [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [fɔːrˈtoʊld] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdiː; -di] . ”
“ **The prophet foretold the coming of the Mahdi .** ”
“ 这 先知 预言 这 未来 的 这 马赫迪 . ”
“先知预言了马赫迪的到来。”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmekə] ? ”
“ But would he not come from Mecca ? ”
“ 但 会 他 不是 来 从 麦加 ？ ”
但他难道不是从麦加来的吗？

“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪl][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
“ Allah il Allah !
“ 真主 il 真主 ！
“真主至大！

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] , “ [ˈænsər] [ˈæbuː][sɑːˈuːd] .
His ways are not our ways , ” answered Abu Saud .
他的 方式 是 不是 我们的 方式 , ” 回答 阿布 沙特 .
“他的道路不是我们的道路,”阿布·沙特回答道。

“ [goʊ] [ðəʊ] [tuː; tə][ˈbɑːkɑːrə][æz; əz][maɪ] [ˈspeɪ(ə)] [kəˈmɪʃənər] , [ænd; ænd][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz]
“ Go thou to Bakara as my special commissioner , and find out whether this is
“ 去 你 到 巴卡拉 作为 我的 特别的 专员 , 和 寻找 出去 无论 这 是
[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] .
indeed the Mahdi :
的确 这 马赫迪 :
“你作为我的特使前往巴卡拉，查明这是否真的是马赫迪。”

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði][θiːəˈloʊdʒən] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [raʊf]
“ No sooner had the theologian started out on his mission than Rauf
“ 不 很快 有 这 神学家 开始 出去 在 他的 使命 比 劳夫
[pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : [-]
Pasha said to himself : [155]
帕夏 说 到 他自己 : [-]
“神学家刚开始传教，拉乌夫·帕夏就对自己说：[155]

“ [ˈæbuː][sɑːˈuːd] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] ,
“ Abu Saud will represent the prophet ,
“ 阿布 沙特 将要 代表 这 先知 ,
“阿布·沙特将代表先知，

[bʌt; bət][maɪ][ˈsoʊldʒərz][[æɫ; ʃəl][goʊ][ænd; ænd] [brɪŋ] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ˈmɑːdiː; -di][tuː; tə] [kaːˈtuːm] ,
but my soldiers shall go and bring this so - called Mahdi to Khartoum ,
但 我的 士兵 将 去 和 带来 这 所以 - 称为 马赫迪 到 喀土穆 ,
但是我的士兵们会去把这个所谓的马赫迪带到喀土穆。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbeɪ] [em ˈiː] .
and I will make him obey me .
和 我 将要 制作 他 服从 我 .
我会让他服从我。

“ [ˈæbuː][sɑːˈuːd] [held] [ˈmeni] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪð; wɪθ] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈɑːmed] ,
“ Abu Saud held many theological discussions with Mohammed Ahmed ,
“ 阿布 沙特 握住 许多 神学 讨论 和 穆罕默德 艾哈迈德 ,
“阿布·沙特曾与穆罕默德·艾哈迈德进行过多次神学讨论，

[ænd; ænd] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ˈstiːmər] [ˈfəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di][hæd; həd]
and embarked on the state steamer fully convinced that the Mahdi had
和 启航 在 这 状态 汽船 完全 确信 那 这 马赫迪 有
[ɪnˈdiːd] [kʌm] .
indeed come :
的确 来 :
他们登上国营轮船，深信马赫迪确实已经降临。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ˈæbuː][sɑːˈuːd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni]
No sooner had Abu Saud started on his homeward journey than a company
不 很快 有 阿布 沙特 开始 在 他的 回家 旅行 比 一个 公司
[ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di][ʊd; ʊd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
of soldiers arrived and demanded that the Mahdi should go with them
的 士兵 到达的 和 要求 那 这 马赫迪 应该 去 和 他们
[tuː; tə] [ˈkaːtuːm] .
to Khartoum .
到 喀土穆 .

阿布·沙特刚踏上归途，就有一队士兵赶到，要求马赫迪和他们一起前往喀土穆。

[ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪnˈtəʊnd] [ðə; ði][ˈeɪdən] .
The prophet went to the door and intoned the Adan .
这 先知 去 到 这 门 和 吟诵 这 阿丹 .
先知走到门口，诵读了《阿丹经》。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈærəbz] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði][kɔːl] [tuː; tə] [prer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd]
A hundred Arabs obeyed the call to prayer , and with faces turned toward
一个 百 阿拉伯人 服从 这 称呼 到 祷告 , 和 和 面孔 转向 朝向
[ˈmekə] ,
Mecca ,
麦加 ,

一百名阿拉伯人响应了祈祷的召唤，面朝麦加，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [prer] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] .
they joined in the prayer offered by the Mahdi .
他们 加入 在 这 祷告 提供 经过 这 马赫迪 .
他们加入了马赫迪的祈祷。

[wen] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈɑːmed] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] :
When the prayer was over Mohammed Ahmed said to the soldiers :
什么时候 这 祷告 曾是 超过 穆罕默德 艾哈迈德 说 到 这 士兵 :
祈祷结束后，穆罕默德·艾哈迈德对士兵们说：

" [ɡoʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðai] [ˈmæstər] , [raʊf] [pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [mʌst; məst]
" Go thou and tell thy master , Rauf Pasha , that it is he who must
" 去 你 和 告诉 你的 掌握 , 劳夫 帕夏 , 那 它 是 他 WHO 必须
[əˈbeɪ] [emˈiː] .
obey me .
服从 我 .

“你去告诉你的主人拉乌夫帕夏，他必须服从我。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈsoʊldʒərz] [meɪd] [rɪˈplaɪ] :
" The captain of the Egyptian soldiers made reply :
" 这 队长 的 这 埃及人 士兵 制成 回复 :
埃及士兵的队长回答说：

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkaːtuːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][duː] .
" We have orders to take you to Khartoum , and that we shall do .
" 我们 有 订单 到 拿 你 到 喀土穆 , 和 那 我们 将 做 .
“我们接到命令要带你去喀土穆，我们一定会执行这个命令。”

" [ðə; ði][ˈstændərd] [ˈberər] [ʌnˈfəːld] [hɪz; ɪz][flæg] ,
" The standard bearer unfurled his flag ,
" 这 标准 持有人 展开 他的 旗帜 ,
旗手展开旗帜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [im'bleizənd] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['bænər] [ʌv; əv]
and the sun shone on the crescent emblazoned on the blood - red banner of
和 这 太阳 闪耀 在 这 新月 饰有 在 这 血 - 红色的 横幅 的
[i:'dʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

太阳照耀着埃及血红色旗帜上的新月。

“ [ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑ:di;; -di] , [dɪ'vəʊtli] .
“ **Allah is with me , ” said the Mahdi , devoutly** .
“ 真主 是 和 我 , ” 说 这 马赫迪 , 虔诚地 .

“真主与我同在,”马赫迪虔诚地说。

“ [fait] [nɑ:t] [ə'genst] [jʊr; jər] [ɪ'mɑ:m] .
“ **Fight not against your Imaum** .
“ 斗争 不是 反对 你的 伊玛姆 .

不要与你的伊玛目作对。

“ [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [læft] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n] [moʊ'hɑ:mɪd] [tu:; tə] [sə'rendər] .
“ **The soldiers laughed and called on Mohammed to surrender** .
“ 这 士兵 笑了 和 称为 在 穆罕默德 到 投降 .

士兵们大笑起来,并要求穆罕默德投降。

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ælə'ɑ:ləɑ:'la:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɑstriəs] [ˈprɑ:fɪt] , [ðə; ði]['mɑ:di;; -di] [wɪl] ['nevər]
“ **By the great Allah and the illustrious prophet , the Mahdi will never**
“ 经过 这 伟大的 真主 和 这 杰出 先知 , 这 马赫迪 将要 绝不
[sə'rendər] ! ” [-]
surrender ! ” [156]
投降 ! ” [-]

“以伟大的真主和杰出的先知的名义起誓, 马赫迪绝不会投降!”[156]

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
That was the signal for an order to fire on the followers of the
那 曾是 这 信号 为了 一个 命令 到 火 在 这 追随者 的 这
['mɑ:di;; -di] .
Mahdi .
马赫迪 .

这是向马赫迪的追随者开火的信号。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevri] [ɪ'dʒɪpʃn] [ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪələɪtɪd] ,
In less than an hour every Egyptian soldier had been annihilated ,
在 较少的 比 一个 小时 每一个 埃及人 士兵 有 到过 彻底消灭 ,

不到一个小时,所有埃及士兵就被全部歼灭了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [æmjə'nɪ(ə)n] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] ,
and all their arms and ammunition fell into the hands of the Arabs ,
和 全部 他们的 武器 和 弹药 跌倒 进入 这 双手 的 这 阿拉伯人 ,

他们所有武器弹药都落入了阿拉伯人手中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [frʌm; frəm]
together with the steamer which had brought them down the Nile from
一起 和 这 汽船 哪个 有 带来 他们 向下 这 尼罗河 从
[ka:'tu:m] .
Khartoum .
喀土穆 .

他们与从喀土穆沿尼罗河而下的轮船一起。

[ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['mɑːdi; -di][hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔːrɪəs]
The first blood had been shed , and the alleged Mahdi had been victorious
这 第一的 血 有 到过 棚 , 和 这 据称 马赫迪 有 到过 胜利者
.
:

第一滴血已经流出，所谓的马赫迪取得了胜利。

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [went][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sti:mər] ,
The followers of Mohammed went on board the steamer ,
这 追随者 的 穆罕默德 去 在 木板 这 汽船 ,
穆罕默德的追随者们登上了轮船。

[ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][,kɔːdəu'fæn] .
and sailed down the Nile in the direction of Kordofan .
和 航行 向下 这 尼罗河 在 这 方向 的 科尔多凡 .
然后沿尼罗河向科尔多凡方向航行。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [,kɔːdəu'fæn][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]
Long before Kordofan was reached , the people flocked to the standard of the
长的 前 科尔多凡 曾是 达到 , 这 人们 成群结队的 到 这 标准 的 这
['mɑːdi; -di] ,
Mahdi ,
马赫迪 ,

早在科尔多凡城陷落之前，人们就纷纷效忠于马赫迪的旗帜。

[ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] ['ɑːmed] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] ['liːdər] [huː]
and Mohammed Ahmed was welcomed as the long - promised leader who
和 穆罕默德 艾哈迈德 曾是 欢迎 作为 这 长的 - 承诺 领导者 WHO
[wʌz; wəz][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɜːks] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][suː'dɑːŋ]
was to triumph over the Turks and drive them from the Soudan
曾是 到 胜利 超过 这 土耳其人 和 驾驶 他们 从 这 苏丹
[ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .
and Egypt .
和 埃及 .

穆罕默德·艾哈迈德被人们视为期待已久的领袖，他将战胜土耳其人，并将他们赶出苏丹和埃及。

[ðə; ði]['mɑːdi; -di] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ə'blʌv] [ðə; ði] [krɔːs] ,
The Mahdi would raise the crescent above the cross ,
这 马赫迪 会 增加 这 新月 多于 这 叉 ,
马赫迪会将新月升到十字架之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒə,ɡertɪd][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [mə'hɒmɪt] .
and the whole world should be subjugated to the faith of Mahomet .
和 这 所有的 世界 应该 是 被征服 到 这 信仰 的 穆罕默德 .
全世界都应该臣服于穆罕默德的信仰。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm]
Such was the rise of that wonderful man , and still more remarkable enthusiasm
这样的 曾是 这 上升 的 那 精彩的 男人 , 和 仍然 更多的 卓越 热情
,
:
,

这就是那位杰出人物的崛起之路，以及他那更加令人瞩目的热情。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'dɑːŋ][tuː; tə][biː; bi] [daɪd] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]
which caused the plains of the Soudan to be dyed crimson with the blood
哪个 导致 这 平原 的 这 苏丹 到 是 染色 赤红 和 这 血
[ʌv; əv] [ɪ'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['soʊldʒərz] .
of Egyptian and Turkish and English soldiers .
的 埃及人 和 土耳其 和 英语 士兵 .
这导致苏丹平原被埃及、土耳其和英国士兵的鲜血染成了深红色。

[raʊf] [pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
Rauf Pasha was alarmed at the enthusiasm of the people ,
劳夫 帕夏 曾是 惊慌 在 这 热情 的 这 人们 ,
拉乌夫帕夏对民众的热情感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [fə'ʃoʊdə] [ˈstrɪndʒənt][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]
and he sent to the governor of Fashoda stringent orders to crush the
和 他 发送 到 这 州长 的 法绍达 严格 订单 到 压碎 这
[ˈmɑːdiː; -di][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
Mahdi and his followers .
马赫迪 和 他的 追随者 .
他向法绍达总督下达严厉命令，要求镇压马赫迪及其追随者。

[ðə; ði][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] ['welkəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)]
The orders were welcome , for the governor loved fighting , and his people
这 订单 是 欢迎 , 为了 这 州长 喜爱 斗争 , 和 他的 人们
[wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv] [ˈplʌndər] .
were fond of plunder .
是 喜爱 的 掠夺 .
这些命令很受欢迎，因为总督喜欢打仗，而他的人民喜欢劫掠。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ]
He therefore gave orders for his soldiers to be in readiness for the march
他 所以 给予 订单 为了 他的 士兵 到 是 在 准备就绪 为了 这 行进
[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] . [-]
early on the following morning . [157]
早期的 在 这 下列的 早晨 . [-]
因此，他命令士兵们做好第二天清晨行军的准备。 [157]

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz] , [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌn'aːrmd] ,
The trumpet sounded , and nine hundred soldiers , about half of them unarmed ,
这 喇叭 听起来 , 和 九 百 士兵 , 关于 一半 的 他们 徒手 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
号角响起，九百名士兵，其中约有一半没有武器，然而

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]'æɾəb] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
set out for the Arab village of Senari .
放 出去 为了 这 阿拉伯 村庄 的 - .
出发前往阿拉伯村庄塞纳里。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hɪm'self] [reɪzd] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
When the village was reached the governor himself raised the banner of Egypt ,
什么时候 这 村庄 曾是 达到 这 州长 他自己 提高 这 横幅 的 埃及 ,
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :

到达村庄后，总督亲自升起埃及国旗，高声喊道：
“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]'æɾəbz] ! [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] !
“ **Down with the Arabs ! Death to the infidels !**
“ 向下 和 这 阿拉伯人 ! 死亡 到 这 异教徒 !
打倒阿拉伯人！ 异教徒去死！
“ - [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ɑːn] .
“ **Senari was fired on** .
“ - 曾是 被解雇 在 :
“塞纳里遭到枪击。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['pænik] - ['stri:kən] .
The people were panic - stricken .
这 人们 是 恐慌 - 受打击的 .

人们惊慌失措。

[men] [rʌft] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
Men rushed for their houses , and called on Allah to protect them .
男人 匆忙 为了 他们的 房屋 , 和 称为 在 真主 到 保护 他们 .

男人们纷纷涌向自己的家，祈求真主保佑他们。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [[ɑ:t] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['mɜ:rsɪ] .
Women and children were shot down without mercy .
女性 和 孩子们 是 射击 向下 没有 怜悯 .

妇女和儿童被无情地枪杀。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [flæg][ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['gəʊldən] ['kres(ə)nt] ,
The blood - red flag of Egypt , with its golden crescent ,
这 血 - 红色的 旗帜 的 埃及 , 和 它是 金的 新月 ,

埃及血红色的国旗，上面有金色的新月，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['krɪmz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æərəb] ['vɪlɪdʒ] .
was not more crimson than the streets of the Arab village .
曾是 不是 更多的 赤红 比 这 街道 的 这 阿拉伯 村庄 .

比起阿拉伯村庄的街道，这里也并不显得更加血红。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['pɪlɪdʒd] ['evri] [haʊs] .
The soldiers pillaged every house .
这 士兵 被洗劫一空 每一个 房子 .

士兵们洗劫了每一户人家。

[men] [sɔ:] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hju:n] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [swɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz] ;
Men saw their children hewn into pieces with the heavy swords of the soldiers ;
男人 锯 他们的 孩子们 凿 进入 件 和 这 重的 剑 的 这 士兵 ;

男人们眼睁睁地看着自己的孩子被士兵们的重剑砍成碎片；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [waɪvz] [m'ju:tɪleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɔ:rəb(ə)] ['mænər] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['paʊərləs]
they saw their wives mutilated in the most horrible manner , but were powerless
他们 锯 他们的 妻子们 残缺 在 这 最多 可怕 方式 , 但 是 无力

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
to resist .
到 抵抗 .

他们眼睁睁地看着自己的妻子遭受极其残忍的残害，却无力反抗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɑ:rmd] .
They were unarmed .
他们 是 徒手 .

他们没有携带武器。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] - ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ba:ri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kə'menst]
From Senari the victorious Fashodians marched to Bari , and again commenced
从 - 这 胜利者 - 行军 到 巴里 , 和 再次 开始

[ə; eɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] ['plʌndər] .
a carnival of slaughter and plunder .
一个 狂欢 的 屠宰 和 掠夺 .

凯旋的法绍迪人从塞纳里进军巴里，再次开始了屠杀和掠夺的狂欢。

[ðə; ði] ['æərəbz][ʌv; əv][ba:ri] [[oʊd] [kən'sɪdərəb(ə)] ['spɪrɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:rmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
The Arabs of Bari showed considerable spirit , for they armed themselves with
这 阿拉伯人 的 巴里 显示 大量 精神 , 为了 他们 武装 他们自己 和

[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

巴里阿拉伯人表现出了相当的斗志，因为他们用刀武装了自己。

[lɒːŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈlðər] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [rʌft] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [ænd; ənd]
long sticks and various other weapons , and rushed upon the bayonets and
长的 棍子 和 各种各样的 其他 武器 , 和 匆忙 之上 这 刺刀 和
[ˈmʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] ,
muskets of the invaders ,
滑膛枪 的 这 入侵者 ,
他们手持长棍和其他各种武器, 冲向侵略者的刺刀和火枪。

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈterəb(ə)] [ɑːdz] [ænd; ənd][æt; ət] [ɡreɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
fighting against terrible odds and at great disadvantage .
斗争 反对 糟糕的 赔率 和 在 伟大的 劣势 .
在极其不利的条件下, 以极其强大的力量进行战斗。

[əˈɡen] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)][bruːˈtæləti][wɜːr; wər] [ˈwɪtnɪst] . [-]
Again the same scenes of horrible brutality were witnessed . [158]
再次 这 相同的 场景 的 可怕 残酷 是 目击者 . [-]
再次目睹了同样的残暴场面。[158]

[ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][sænd][wʌz; wəz] [siːn]
The butchery was at its height when a cloud of dust and sand was seen
这 屠宰 曾是 在 它是 高度 什么时候 一个 云 的 灰尘 和 沙 曾是 已见
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,
屠宰正酣时, 远处出现了一团尘土和沙砾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [bənd][ʌv; əv] [wel] - [ɑːrmd] [ˈærəbz] [roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði]
and in a few minutes a gallant band of well - armed Arabs rode into the
和 在 一个 很少 分钟 一个 英勇 乐队 的 出色地 - 武装 阿拉伯人 骑 进入 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
center of the village ,
中心 的 这 村庄 ,
几分钟后, 一群英勇全副武装的阿拉伯人骑马进入了村中心。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈærəb]
and charged the Fashodians with an impetuosity entirely foreign to the Arab
和 带电 这 - 和 一个 冲动 完全 外国的 到 这 阿拉伯
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
并指责法绍德人具有一种与阿拉伯人天性完全不同的冲动。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ! ” [ˈfaʊtɪd] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] , [ɪn] [ɡʊd] [əˈreɪbiən] .
“ **Come on , boys !** ” **shouted Sherif el Habib , in good Arabian .**
“ 来 在 , 男孩们 ! ” 喊叫 谢里夫 el 哈比卜 , 在 好的 阿拉伯 .
“加油, 伙计们! ”谢里夫·哈比卜用流利的阿拉伯语喊道。
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ɪz] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwiːkəst] . ”
“ **I don't know what the quarrel is about , but the villagers are the weakest .** ”
“ 我 不 知道 什么 这 争吵 是 关于 , 但 这 村民们 是 这 最弱 . ”
“我不知道他们争吵的原因, 但村民是最弱势的群体。”

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [ˈfaʊtɪd] [mæks] ;
“ **That's so !** ” **shouted Max ;**
“ 那就是 所以 ! ” 喊叫 最大限度 ;
“正是如此! ”马克斯喊道;

“ [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][tuː; tə] [help][ðə; ði] [ˈʌndər] [dɔːɡ][ʌv; əv][ðə; ði] [fart] .
“ **and in my country we always go to help the under dog of the fight .**
“ 和 在 我的 国家 我们 总是 去 到 帮助 这 在下面 狗 的 这 斗争 .
“在我的国家, 我们总是会去帮助弱势群体。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] , [moʊˈhɑːmɪd] [ænd; ənd] [ʃəˈrɪf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈleftənənts] , [ˈmæks][ænd; ənd]
“ **Our friends , Mohammed and Sherif , with their lieutenants , Max and**
“ 我们的 朋友们 , 穆罕默德 和 谢里夫 , 和 他们的 中尉 , 最大限度 和
[ˌɪbrɑːˈhiːm] ,
Ibrahim ,
易卜拉欣 ,

“我们的朋友穆罕默德和谢里夫, 以及他们的副手马克斯和易卜拉欣,

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
arrived at the very nick of time .
到达的 在 这 非常 缺口 的 时间 .

真是千钧一发之际赶到。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [fəˈʃoʊdə] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [hæd; həd] [kʌm] .
The governor of Fashoda believed that the Mahdi had come .
这 州长 的 法绍达 相信 那 这 马赫迪 有 来 .

法绍达总督相信马赫迪已经降临。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][hæd; həd] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈpreɪz] ,
The villagers declared that Allah had answered their prayers ,
这 村民们 声明 那 真主 有 回答 他们的 祈祷 ,

村民们宣称真主回应了他们的祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [θɔːt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n]
and that very thought caused them to fight with desperate courage , even
和 那 非常 想法 导致 他们 到 斗争 和 绝望的 勇气 , 甚至
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈɑːrmd] .
though they were practically unarmed .
尽管 他们 是 几乎 徒手 .

正是这种想法促使他们拼死抵抗, 尽管他们几乎没有武器。

“ [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
“ **The Mahdi !** ” **shouted the people** .
“ 这 马赫迪 ! ” 喊叫 这 人们 .

“马赫迪! ”人们高喊道。

“ [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] ! ”
“ **Great is the prophet !** ”
“ 伟大的 是 这 先知 ! ”

“先知伟大! ”

“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪl][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
“ **Allah il Allah !**
“ 真主 il 真主 !

“真主至大!

“ [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] ,
“ **The air was filled with the shouts of the Arabs** ,
“ 这 空气 曾是 已填 和 这 喊叫 的 这 阿拉伯人 ,
空气中充满了阿拉伯人的叫喊声,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [lʌl] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
and it was not until a lull took place that Sherif el Habib was able to
和 它 曾是 不是 直到 一个 麻痹 采取 地方 那 谢里夫 el 哈比卜 曾是 有能力的 到
[ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,
explain that the Mahdi had not come ,
解释 那 这 马赫迪 有 不是 来 ,

直到局势稍稍平静下来, 谢里夫·哈比卜才得以解释说, 马赫迪还没有到来。

[ðæt] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that in fact they were seeking for him .
那 在 事实 他们 是 寻求 为了 他 .

事实上, 他们一直在寻找他。

[mæks] [fɔ:t] ['despəɾətli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['simitə(r)] [wɒz; wəz] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]
Max fought desperately , and when the scimiter was knocked from his hand
最大限度 战斗 绝望地 , 和 什么时候 这 弯刀 曾是 敲门 从 他的 手
[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪn]
he almost cried with vexation .
他 几乎 哭 和 烦恼 .

马克斯拼死抵抗，当弯刀从他手中被打掉时，他几乎气得哭了出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][kɑ:nstər'neɪ](ə)n [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['pænik] .
But he created a consternation which led to a panic .
但 他 创建 一个 惊愕 哪个 引领 到 一个 恐慌 .

但他引发的恐慌导致了骚动。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - [ɪnɪk'spleɪnəbl] .
It was unexpected and to the Fashodians inexplicable .
它 曾是 意外 和 到 这 - 无法解释 .

这出乎意料，对法绍迪人来说更是无法解释。

[mæks] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [-]
Max had amused himself on his journey in making a [159]
最大限度 有 觉得好笑 他自己 在 他的 旅行 在 制作 一个 [-]

马克斯在旅途中自娱自乐地制作了[159]

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['kɑ:trɪdʒɪz] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [ʃel] [ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]
number of giant cartridges — consisting of a paper shell and nearly half a
数字 的 巨大的 墨盒 — 由 的 一个 纸 壳 和 几乎 一半 一个
[paʊnd] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
pound of powder .
磅 的 粉末 .

大量巨型弹药筒——由纸壳和近半磅火药组成。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['eni] [rɑ:k] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪs'la:dʒ] [ɔ:r][blæst] ,
He had intended them for any rock he wanted to dislodge or blast ,
他 有 故意的 他们 为了 任何 岩石 他 通缉 到 松动 或者 爆炸 ,

他原本打算用它们来击落或炸毁任何他想击落的岩石。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] ,
and when he felt for his revolver ,
和 什么时候 他 毛毡 为了 他的 左轮手枪 ,

当他摸索出左轮手枪时，

[hi:; hi] [æksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['hevi] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] .
he accidentally discovered one of these heavy cartridges in his saddlebag .
他 偶然 发现 一 的 这些 重的 墨盒 在 他的 马鞍袋 .

他在马鞍袋里意外发现了一个这种沉重的弹药筒。

['mædkæp][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [wen] ['faɪtɪŋ] , [hi:; hi] [kən'si:vð] [ə; eɪ][plæn] [ju'ni:k] [ænd; ənd]
Madcap as he was even when fighting , he conceived a plan unique and
疯子 作为 他 曾是 甚至 什么时候 斗争 , 他 构思 一个 计划 独特的 和
['terəb(ə)] .
terrible .
糟糕的 .

他即使在战斗中也像疯子一样，想出了一个独特而可怕的计划。

['kwaiətli] ['raɪdɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kæm(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['stændərd] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Quietly riding forward on his camel to the standard bearer of the Fashodians ,
悄悄 骑术 向前 在 他的 骆驼 到 这 标准 持有人 的 这 - ,

他骑着骆驼，静静地走向法绍迪安人的旗手。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sædlbæg] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fju:z] .
he managed to place the cartridge under the saddlebag and lighted the fuse .
他 管理 到 地方 这 墨盒 在下面 这 马鞍袋 和 照明 这 保险丝 .

他设法将弹药筒放在鞍袋下面，然后点燃了保险丝。

[ðə; ði] ['stændərd] ['berər] [tɜ:rnd] ['kwikli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kæm(ə)] [tu:; tə] [rɪ'pel] , [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] ,
The standard bearer turned quickly on his camel to repel , as he thought ,
这 标准 持有人 转向 迅速地 在 他的 骆驼 到 击退 , 作为 他 想法 ,
旗手迅速转身, 骑着骆驼准备迎击, 他心想:

[ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ] [mæks] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [raɪd] [ə'weɪ] .
the attack made by Max , but was surprised to see the American ride away .
这 攻击 制成 经过 最大限度 , 但 曾是 惊讶 到 看 这 美国人 骑 离开 .
马克斯发动了攻击, 但令他惊讶的是, 美国人骑马逃走了。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] ['fjʊriəsli] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
The fight was raging furiously when a loud report was heard ,
这 斗争 曾是 愤怒 愤怒地 什么时候 一个 大声 报告 曾是 听到 ,
战斗正酣之际, 传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændərd] ['berər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [speɪs] .
and the standard bearer was flying through space .
和 这 标准 持有人 曾是 飞行 通过 空间 .
旗手正在太空中飞行。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [di'feɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] ['endɪd] ,
his beauty was defaced and his usefulness ended ,
他的 美丽 曾是 污损 和 他的 用处 结束 ,
他的容貌尽失, 他的作用也随之消失。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mædkæp] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [pɔr] ['berər] [ʌv; əv]
for the madcap had charged the cartridge so well that the poor bearer of
为了 这 疯子 有 带电 这 墨盒 所以 出色地 那 这 贫穷的 持有人 的
[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt][wʌz; wəz] [rent] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] ,
the crescent of Egypt was rent into a hundred pieces ,
这 新月 的 埃及 曾是 租 进入 一个 百 件 ,
因为那个疯子装填的子弹太足了, 以至于埃及新月旗的持有者被炸成了碎片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi; bi] [left] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and his remains had to be left scattered on the ground .
和 他的 遗迹 有 到 是 左边 疏散 在 这 地面 .
他的遗体只能散落在地上。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [su:pər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pra:fɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]
The Fashodians were superstitious , and believed that the prophet must have
这 - 是 迷信的 , 和 相信 那 这 先知 必须 有
[ɪn'di:d] [kʌm] .
indeed come .
的确 来 .
法绍迪人很迷信, 他们相信先知一定已经降临。

[tu:; tə] [eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðer; ðər] ['terər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['ærəbz][wʌz; wəz] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
To add to their terror , a great army of Arabs was seen approaching ,
到 添加 到 他们的 恐怖 , 一个 伟大的 军队 的 阿拉伯人 曾是 已见 接近 ,
更令他们恐惧的是, 他们看到一支庞大的阿拉伯军队正在逼近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ə'rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] :
and a great cry arose from the throng :
和 一个 伟大的 哭 出现 从 这 人群 :
人群中爆发出一阵巨大的呼喊声:

“ [ðə; ði]['mɑ:di;; -di][hæz; həz] [kʌm] ！
“ **The Mahdi has come ！**
“ 这 马赫迪 有 来 ！

“马赫迪来了！ ”

“ [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [roʊd][ə; eɪ] ['stetli] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [klɪr] ，
“ **And into the thickest of the fight rode a stately looking man with clear ，**
“ 和 进入 这 最厚 的 这 斗争 骑 一个 庄严 寻找 男人 和 清除 ，
“然后，一个仪态高贵的男人骑马冲进了战斗最激烈的战场，他的目光清晰可见.....”

[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ， [brɔ:d] ['fɔ:rhed] ． [-]
bright eyes and intelligent ， broad forehead ． [160]
明亮的 眼睛 和 聪明的 ， 广阔 前额 ． [-]

明亮的眼睛和宽阔而睿智的额头。 [160]

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] ；
In a voice of authority he shouted ；
在 一个 嗓音 的 权威 他 喊叫 ；

他用不容置疑的语气喊道：

“ [tu:;; tə][jɔr; jər] ['həʊmz] ！
“ **To your homes ！**
“ 到 你的 房屋 ！

“回家去！ ”

[rɪ'pent] [ji:; ji] ．
Repent ye ．
悔改 是的 ．

你们要悔改。

[aɪ][eɪ 'em][jɔr; jər] [ɪ'mɑ:m] ， [ðə; ði]['mɑ:di;; -di] ．
I am your Imaum ， the Mahdi ．
我 是 你的 伊玛姆 ， 这 马赫迪 ．

我是你们的伊玛目，马赫迪。

“ ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] ．
“ **CHAPTER XXII ．**
“ 章 二十二 ．

“第二十二章

[trɪk] [ɔ:r] ['mɪrək(ə)l] ．
TRICK OR MIRACLE ．
诡计 或者 奇迹 ．

诡计还是奇迹？

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
Long years of asceticism had made the man who claimed to be the long -
长的 年 的 禁欲主义 有 制成 这 男人 WHO 声称 到 是 这 长的 -
['prɑ:mɪst] ['mɑ:di;; -di]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'θɪriəl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ．
promised Mahdi almost ethereal in appearance ．
承诺 马赫迪 几乎 空灵的 在 外貌 ．

多年的苦行使这位自称是预言中的马赫迪的人外表几乎如同仙女一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] ['ferli] ['fæsɪneɪtɪd] [wʌŋ] ．
There was a brightness about his eyes which fairly fascinated one ．
那里 曾是 一个 亮度 关于 他的 眼睛 哪个 相当 着迷 一 ．

他眼中闪烁着光芒，令人着迷。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈi:v(ə)n][ænd; ənd]
His skin was as smooth as that of a child , his teeth even and
他的 皮肤 曾是 作为 光滑的 作为 那 的 一个 孩子 , 他的 牙齿 甚至 和
[ˈregjələr] ,
regular ,
常规的 ,

他的皮肤像孩子一样光滑，牙齿整齐均匀。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [waɪl] [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] [ˈmʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [baɪrd]
his forehead high and broad , while his jet - black mustache and beard
他的 前额 高的 和 广阔 , 尽管 他的 喷射 - 黑色的 胡子 和 胡须
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] .
gave him a look of authority .
给予 他 一个 看 的 权威 .

他额头高而宽，浓密的黑色胡须让他看起来很有威严。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
It is very easy to believe that the appearance of such a man ,
它 是 非常 简单的 到 相信 那 这 外貌 的 这样的 一个 男人 ,

很容易让人相信，这样一个人的外表，

[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ʌnˈtu:tərd] [ˈærəbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈli:f]
added to the sanctity of his life , impressed the untutored Arabs with a belief
额外 到 这 圣洁 的 他的 生活 , 印象深刻 这 未经训练的 阿拉伯人 和 一个 信仰
[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] .
in his pretensions .
在 他的 虚荣心 .

这更增添了他生命的圣洁性，也让那些未经教化的阿拉伯人相信了他的虚荣心。

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈma:di;; -di] [lɪvd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈslɒdʒəgeɪtɪd] [ˈjʊrəp]
Had this Mahdi lived five hundred years ago , he would have subjugated Europe
有 这 马赫迪 居住地 五 百 年 前 , 他 会 有 被征服 欧洲
[ˈi:zəli] .
easily .
容易地 .

如果这位马赫迪生活在五百年前，他轻而易举就能征服欧洲。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈma:di;; -di] !
“ **I am the Mahdi** !
“ 我 是 这 马赫迪 !

“我就是马赫迪！ ”

” [ˈsoʊldʒərz] [dra:pt] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
” **Soldiers dropped their weapons and many prostrated themselves on the ground** .
” 士兵 掉落 他们的 武器 和 许多 俯卧 他们自己 在 这 地面 .

士兵们扔掉了武器，许多人匍匐在地。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:zi] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvnərən] [ʌv; əv] [fəˈjoʊdə] [fel] [bæk]
The victory was a very easy one , and the governor of Fashoda fell back
这 胜利 曾是 一个 非常 简单的 一 , 和 这 州长 的 法绍达 跌倒 后退
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:ps] .
with his troops .
和 他的 军队 .

这场胜利来得非常轻松，法绍达总督率领他的军队撤退了。

[ðə; ði][ˈma:di;; -di] [dɪd][nɑ:t] [pərˈsu:] ,
The Mahdi did not pursue ,
这 马赫迪 做过 不是 追求 ,

马赫迪没有追击，

[bʌt; bət] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

but gathered his forces together and commenced the march into the mountain

但 聚集 他的 力量 一起 和 开始 这 行进 进入 这 山

[ˈfæstnəs] .

fastness .

快速 .

但他集结兵力，开始向山中要塞进军。

[wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈəˌrɪf] [el][həˈbiːb] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [-]

When a halt was called Sherif el Habib fell on his face , [161]

什么时候 一个 停止 曾是 称为 谢里夫 el 哈比卜 跌倒 在 他的 脸 , [-]

当喊停时，谢里夫·哈比卜脸朝下摔倒在地。[161]

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪz] [ˈgɑːrmənt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [prest] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and taking the Mahdi's garment in his hands , pressed it to his lips .

和 采取 这 马赫迪的 服装 在 他的 双手 , 按下 它 到 他的 嘴唇 .

他拿起马赫迪的衣服，贴在嘴唇上。

“ [aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] !

“ I know thou art the Mahdi !

” 我 知道 你 艺术 这 马赫迪 !

“我知道你是马赫迪！

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [səˈlemnəti] .

” he said , with reverent solemnity .

” 他 说 , 和 虔诚的 严肃 .

“他用虔诚庄重的语气说道。”

[ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [beɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] .

The Mahdi bade him rise .

这 马赫迪 巴德 他 上升 .

马赫迪命令他起来。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [moʊˈhɑːmɪd] , [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [sed] :

Turning to Mohammed , the Mahdi said :

转弯 到 穆罕默德 , 这 马赫迪 说 :

马赫迪转向穆罕默德，说道：

“ [ðəʊ] , [tuː] , [bɪˈliːv] ; [aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ɪn] [ðəɪ] [maɪnd] .

“ Thou , too , believest ; I see it in thy mind .

” 你 , 也 , 相信 ; 我 看 它 在 你的 头脑 .

“你也相信了；我从你的心中看到了这一点。”

[ˈverɪli] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [[æɪ; ʃəl] [noʊ] [aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] .

Verily the kingdoms of the world shall know it as well as thou .

确实 这 王国 的 这 世界 将 知道 它 作为 出色地 作为 你 .

世上各国必将与你一样明白这一点。

” [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɪbrɑːˈhiːm] , [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [mæn] [ɪkˈskleɪmd] :

” Looking at Ibrahim , this mysterious man exclaimed :

” 寻找 在 易卜拉欣 , 这 神秘 男人 惊呼 :

“看着易卜拉欣，这个神秘男子惊喊道:”

“ [jʌŋ] [mæn] , [ðəʊ] [ɑːrt] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðəɪ][ˈʌŋk(ə)l] [hæθ] [faʊnd] [emˈiː] ,

“ Young man , thou art delighted because thy uncle hath found me ,

” 年轻的 男人 , 你 艺术 高兴极了 因为 你的 叔叔 有 成立 我 ,

“年轻人，你很高兴你叔叔找到了我，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈplezər] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

because the time of your pleasure is near at hand .

因为 这 时间 的 你的 乐趣 是 靠近 在 手 .

因为你享受快乐的时刻即将到来。

” [ɪbrɑ:ˈhi:m] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑ:m] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspləʊdɪd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
” **Ibrahim started as if a bomb had suddenly exploded beneath his feet** .
” 易卜拉欣 开始 作为 如果 一个 炸弹 有 突然 爆炸了 下面 他的 脚 .
“伊布拉欣吓得浑身一震，仿佛脚下突然爆炸了一颗炸弹。”

[ðə; ði] [ˈmɑ:di; -di] [hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪgˈzæktli] .
The Mahdi had read his thoughts exactly .
这 马赫迪 有 读 他的 想法 确切地 .
马赫迪完全看穿了他的心思。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tu:; tə] [ðɪ:] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [bʌt; bət] [ðəɪ] [θɔ:ts] [aɪ] [kæn; kən] [ri:d] . ”
” **It is a wonder to thee , ” he said , “ but thy thoughts I can read . ”**
” 它 是 一个 想知道 到 你 , ” 他 说 , ” 但 你的 想法 我 能 读 . ”
“这让你感到惊讶,”他说,“但我能读懂你的心思。”

” [ænd; ənd] [maɪn] ? ” [æskt] [mæks] .
” **And mine ? ” asked Max** .
” 和 矿 ? ” 问 最大限度 .
“那我的呢? ”马克斯问道。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈmɑ:di; -di] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] :
For a moment the Mahdi was silent and then replied :
为了 一个 片刻 这 马赫迪 曾是 沉默的 和 然后 回复 :
马赫迪沉默片刻，然后回答道：

” [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .
“是的。

[ðəɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] .
Thy people are commercial .
你的 人们 是 商业的 .
你们的人民是唯利是图的。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈælaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
They would ally themselves with me if they could gain by it .
他们 会 盟友 他们自己 和 我 如果 他们 可以 获得 经过 它 .
如果能从中获利，他们就会与我结盟。

[kɜ:riˈɑ:səti] [wʊd] [pra:mpt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðəɪ] [lənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [si:] . ”
Curiosity would prompt them , but thy land I shall never see . ”
好奇心 会 迅速的 他们 , 但 你的 土地 我 将 绝不 看 . ”
好奇心会驱使他们前往，但我永远也无法亲眼目睹你的土地。

” [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] ! ” [sed] [mæks] ,
” **I am not English ! ” said Max** ,
” 我 是 不是 英语 ! ” 说 最大限度 ,
“我不是英国人! ”马克斯说道。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:di; -di] [hæd; həd] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneiʃ(ə)n] .
who thought that the Mahdi had referred to the British nation .
WHO 想法 那 这 马赫迪 有 指 到 这 英国 国家 .
有人认为马赫迪指的是英国。

” [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [ˈtru:li] .
” **Thou speakest truly** .
” 你 演讲者 真的 .
你说得对。

[hædst] [ðəʊ] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] [ˈneiʃ(ə)n] ,
Hadst thou been of that accursed infidel nation ,
哈斯特 你 到过 的 那 被诅咒的 异教徒 国家 ,
如果你是那个受诅咒的异教徒民族的一员，

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [ðɪ:] [θru:] . "
the sword of the faithful would have pierced thee through . "
这 剑 的 这 忠实 会 有 穿孔 你 通过 . "

信徒之剑本会刺穿你。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðəʊ] [nəʊ] [ʌv; əv][em 'i:] ? " [æskt] [mæks] .
" **Tell me what thou knowest of me ?** " **asked Max .**
" 告诉 我 什么 你 最了解 的 我 ? " 问 最大限度 .

"告诉我，你对我了解多少？"马克斯问道。

" [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][mɪd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [-]
" **Thou hast been in the grave , and mid the bones of [162]**
" 你 哈斯特 到过 在 这 严重 , 和 中 这 骨头 的 [-]

"你曾身处坟墓之中，在[162]的骸骨之间

[ðoʊz] [hu:] [went] [bɪ'fɔ:r] , [left] [ðəɪn] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][gɜ:rl][dɪdst] [ðəʊ] [ɪ'skeɪp]
those who went before , left thine own father , and through a girl didst thou escape
那些 WHO 去 前 , 左边 你的 自己的 父亲 , 和 通过 一个 女孩 迪斯特 你 逃脱
.
"
:
"
:
"
:

那些先你而去的人，抛弃了你的亲生父亲，而你却靠着一个女孩逃脱了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
" **It is true .**
" 它 是 真的 .

“是真的。

[ðai] [maɪnd] [ˈri:dɪŋ] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
Thy mind reading is wonderful .
你的 头脑 阅读 是 精彩的 .

你的读心术真是太神奇了。

[ɪf] [ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑ:di:; -di] [feɪlz] , [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk]
If ever being a Mahdi fails , come over to New York and you will just make
如果 曾经 存在 一个 马赫迪 失败 , 来 超过 到 新的 约克 和 你 将要 只是 制作
[ˈmɪljənz] ,
millions .
百万 ,

如果成为马赫迪失败了，就来纽约，你就能赚到数百万美元。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
see if you don't .
看 如果 你 不 .

看看你是不是做不到。

" [moʊˈhɑ:mɪd] , [ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b][ænd; ənd][ɪbraːˈhi:m] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
" **Mohammed , Sherif el Habib and Ibrahim laughed heartily at the characteristic**
" 穆罕默德 , 谢里夫 el 哈比卜 和 易卜拉欣 笑了 衷心地 在 这 特征
[spi:tʃ] [dɪˈlɪvərd] [baɪ] [mæks] .
speech delivered by Max .
演讲 发表 经过 最大限度 .

“穆罕默德、谢里夫·哈比卜和易卜拉欣对马克斯发表的这番极具特色的演讲开怀大笑。

[aɪ 'ti:][soʊ] [ˈklɪrli] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] .
It so clearly corroborated the mind reading of the Mahdi .
它 所以 清楚地 证实 这 头脑 阅读 的 这 马赫迪 .

这如此清晰地证实了马赫迪的读心术。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you laughing at ?**
" 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么？

” [mæks] [in'kwaiəd] , [hæf] [vekst] [æt; ət][ɪbrɑ:'hi:m] , [ɪ'speʃəli] .

” **Max inquired , half vexed at Ibrahim , especially .**

” 最大限度 询问 , 一半 烦恼 在 易卜拉欣 , 尤其 .

“马克斯问道，语气中带着一丝恼怒，尤其针对易卜拉欣。”

” [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [ri:d] [jʊr; jər] [θɔ:ts] , ” [ˈænsər] [ɪbrɑ:'hi:m] .

” **The Mahdi read your thoughts , ” answered Ibrahim .**

” 这 马赫迪 读 你的 想法 , ” 回答 易卜拉欣 .

“马赫迪读懂了你的想法，”易卜拉欣回答道。

” [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [reɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:ləz; ˈdɒləz:z][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

” **That is just why I said he would rake in the dollars in the States .**

” 那 是 只是 为什么 我 说 他 会 耙 在 这 美元 在 这 各州 .

“所以我才说他会在美国大赚一笔。”

” [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ləuəz] [ʌv; əv] - [ˈɡʌvərnər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]

” **A number of the followers of Fashoda's governor came to the camp and**

” 一个 数字 的 这 追随者 的 - 州长 来了 到 这 营 和

[brɪ'ɡæən] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] .

began asking questions of the Mahdi .

开始 问 问题 的 这 马赫迪 .

“法绍达总督的一些追随者来到营地，开始向马赫迪提问。

[sʌm; səm] [æskt] [ɑ:n] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:ktrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] [ˈænsər]

Some asked on matters of faith and doctrine , and the Mahdi answered

一些 问 在 事情 的 信仰 和 教义 , 和 这 马赫迪 回答

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˈeləkwəns] .

with convincing eloquence .

和 令人信服的 口才 .

有人询问有关信仰和教义的问题，马赫迪以雄辩的口才回答了这些问题。

[ˈʌðər] [æskt] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɪrəklz] .

Others asked for signs and miracles .

其他的 问 为了 标志 和 奇迹 .

其他人则祈求神迹和奇迹。

[ðə; ði] [ˈmɑ:di:z] [feɪs] [ˈda:kənd] .

The Mahdi's face darkened .

这 马赫迪的 脸 变暗 .

马赫迪的脸色阴沉下来。

” [oʊ] , [ji:; ji][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] !

” **Oh , ye of little faith !**

” 哦 , 是的 的 小的 信仰 !

“哦，你们这些小信的人啊！ ”

” [hi:; hi] [kə'menst] , ” [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [brɪˈfɔ:r]

” **he commenced , ” is it necessary that I should work signs and wonders before**

” 他 开始 , ” 是 它 必要的 那 我 应该 工作 标志 和 奇迹 前

[ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ? ”

you believe me ? ”

你 相信 我 ? ”

他开口说道：“难道我一定要行神迹奇事，你们才会相信我吗？”

” [ˈmoʊzəs][dɪd] , ” [səˈdʒestɪd] [wʌn] .

” **Moses did , ” suggested one .**

” 摩西 做过 , ” 建议 一 .

“摩西确实这么做了，”有人说道。

” [soʊ][dɪd] [məˈhɒmɪt] . ”

” **So did Mahomet . ”**

” 所以 做过 穆罕默德 . ”

“穆罕默德也是如此。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [mə'hɒmɪt] [ɪz] [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['praːmɪst] ['mɑːdiː; -di] ,
“ **And a greater than Mahomet is here , for he is the promised Mahdi** ,
“ 和 一个 更大的 比 穆罕默德 是 这里 , 为了 他 是 这 承诺 马赫迪 ,
“这里有一位比穆罕默德更伟大的人物, 因为他是应许的马赫迪,

” [sed] [jə'ɾɪf] [el][hə'biːb] .
“ **said Sherif el Habib** .
“ 说 谢里夫 el 哈比卜 .

谢里夫·哈比卜说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['dʒɜːniːd] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lənd] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] , [tuː; tə]
“ **I have journeyed over sea and land , have been across the great desert , to**
“ 我 有 旅程 超过 海 和 土地 , 有 到过 穿过 这 伟大的 沙漠 , 到
[miːt] [ðɪs] [ɪ'mɑːm] ,
meet this Imaum ,
见面 这 伊玛姆 ,
“我跋山涉水, 穿越茫茫沙漠, 只为觐见这位伊玛目。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][daɪ] ['hæpi] . “
and I can die happy . “
和 我 能 死 快乐的 . “

我可以含笑九泉了。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sez] [ɔːl] [wɪl] [daɪ] [ðæt] ['fɑːloo] [hɪm; ɪm] , “ [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəz] .
“ **The governor says all will die that follow him , “ exclaimed one of the unbelievers** .
“ 这 州长 说道 全部 将要 死 那 跟随 他 , “ 惊呼 一 的 这 不信者 .
[-]
[**163**]
[-]

“州长说, 所有跟随他的人都会死,”一个不信的人喊道。[163]

“ [jes] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [raʊf] [pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] ,
“ **Yes , the army of Rauf Pasha** ,
“ 是的 , 这 军队 的 劳夫 帕夏 ,

“是的, 拉乌夫帕夏的军队,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪːdʒɪpt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [krʌʃ] [ɔːl] [huː] ['fɑːloo] [ðə; ði]['mɑːdiː; -di] .
and of Egypt and of England will crush all who follow the Mahdi .
和 的 埃及 和 的 英格兰 将要 压碎 全部 WHO 跟随 这 马赫迪 .

埃及和英格兰将粉碎所有追随马赫迪的人。

“ [ðə; ði]['mɑːdiː; -di] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ,
“ **The Mahdi saw that the unbelievers in his mission were gaining ground** ,
“ 这 马赫迪 锯 那 这 不信者 在 他的 使命 是 获得 地面 ,
“马赫迪看到不信他的人在 他的使命中节节胜利,

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] .
and he must do something to convince them .
和 他 必须 做 某物 到 说服 他们 .

他必须想办法说服他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
His face wore a scowling expression as he resolved on his course .
他的 脸 穿着 一个 皱眉 表达 作为 他 已解决 在 他的 课程 .

他脸上带着一丝阴沉的表情, 下定了决心。

“ [stænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , “ [hiː; hi] [ɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [əu'beɪd] , ['kwɪkli] .
“ **Stand in a circle , “ he ordered , and the crowd obeyed , quickly** .
“ 站立 在 一个 圆圈 , “ 他 订购 , 和 这 人群 服从 , 迅速地 .

“围成一个圈站好,”他命令道, 人群迅速服从了命令。

“ [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vɪŋ] [wʌnz] , “
“ **You** , **and you** , **and you** , “ **he said** , **pointing to the unbelieving ones** , “
“ 你 , 和 你 , 和 你 , “ 他 说 , 指向 到 这 不信者 一个 , “
[stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
stand in the center .
站立 在 这 中心 .

“你们，还有你们，还有你们，”他指着那些不信的人说，“站在中间。”

“ [ˈtreblɪŋli] [ðə; ði] [ˈdaʊtəz] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv]
“ **Tremblingly the doubters obeyed** , **and the Mahdi drew from the folds of**
“ 颤抖地 这 怀疑者 服从 , 和 这 马赫迪 画 从 这 折叠 的
[hɪz; ɪz] [dres] [ə; eɪ] [sneɪk] [skɪn] .
his dress a snake skin .
他的 裙子 一个 蛇 皮肤 .

“怀疑者们战战兢兢地服从了，马赫迪从衣服的褶皱里掏出一张蛇皮。

[hi:; hi] [ˈʊʃd] [aɪˈti:] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
He showed it to them all ,
他 显示 它 到 他们 全部 ,

他把照片给他们所有人看了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [sneɪk] .
and they admitted it was but the skin of a deadly snake .
和 他们 承认 它 曾是 但 这 皮肤 的 一个 致命 蛇 .

他们承认那不过是一条毒蛇的皮。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] ? ”
“ **Are you satisfied ?** ”
“ 是 你 使满意 ? ”

你满意吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aʊt][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [dru:] [aɪˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]
“ **He opened out the skin and drew it through his hand until it was**
“ 他 打开 出去 这 皮肤 和 画 它 通过 他的 手 直到 它 曾是
[stretʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][sɪks][ɔ:r] [ˈsev(ə)n] [fi:t] ,
stretched to a length of six or seven feet ,
拉伸 到 一个 长度 的 六 或者 七 脚 ,

“他把皮剥开，用手拉扯，直到拉伸到六七英尺长。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [keɪn] .
and was as stiff as a walking cane .
和 曾是 作为 僵硬的 作为 一个 步行 甘蔗 .

硬得像根拐杖。

[hi:; hi] [θru:] [aɪˈti:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vəz] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [leɪd] [ðer; ðər] ,
He threw it on the ground in front of the unbelievers , **and it laid there** ,
他 扔 它 在 这 地面 在 正面 的 这 不信者 , 和 它 铺设 那里 ,

他把它扔在不信道者面前的地上，它就躺在那里。

[stɪf] , [ˈɪnɜ:rt] , [bʌt; bət] [jet] [ˈterəbli] [ˈlaɪflaɪk] .
stiff , inert , but yet terribly lifelike .
僵硬的 , 惰性 , 但 然而 可怕 逼真 .

僵硬、呆滞，但却栩栩如生。

[ðə; ði] [men] [rɪˈkəʊld] .
The men recoiled .
这 男人 反冲 .

男人们向后退缩了。

[ðə; ði]['mɑ:di; -di] [læft] .
The Mahdi laughed .
这 马赫迪 笑了 .

马赫迪笑了。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [sneɪk] [skɪn] ?
" And are you frightened of a poor snake skin ?
" 和 是 你 害怕 的 一个 贫穷的 蛇 皮肤 ?
"难道你害怕一张劣质蛇皮吗? "

" [hi:; hi] [æskt] , ['snɪrɪŋli] .
" he asked , sneeringly .
" 他 问 , 冷笑着 .

他冷笑着问道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
" Wait and see .
" 等待 和 看 .

“拭目以待。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sneɪk] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [stɪf] .
" He took up the snake by the end of the tail and it remained stiff .
" 他 采取 向上 这 蛇 经过 这 结尾 的 这 尾巴 和 它 剩余 僵硬的 .
他抓住蛇的尾巴，蛇却僵住了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] .
The thing looked as if it was expanding .
这 事物 看起来 作为 如果 它 曾是 扩展 .
那东西看起来好像在膨胀。

" ['ʊrli] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['mu:vɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ɪbrɑ:'hi:m] . [-]
" Surely it is moving , " exclaimed Ibrahim . [164]
" 一定 它 是 移动 , " 惊呼 易卜拉欣 . [-]
“它肯定在移动，”易卜拉欣惊喊道。[164]

" [jes] ; [lʊk] .
" Yes ; look .
" 是的 ; 看 .

“是的，你看。”

['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ['splendɪd] ? " [æskt] [mæks] , [əd'maɪərɪŋli] .
Isn't it splendid ? " asked Max , admiringly .
不是 它 灿烂 ? " 问 最大限度 , 钦佩地 .

“是不是很棒? ”马克斯赞叹道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
There was no mistake about it .
那里 曾是 不 错误 关于 它 .

这一点毫无疑问。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
The thing was endowed with life .
这 事物 曾是 捐赠 和 生活 .

它被赋予了生命。

[ɪts] [fɔ:rkt] [tʌŋ] [ʃɑ:t] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɪts] ['ʌgli] [maʊθ] .
Its forked tongue shot in and out its ugly mouth .
它是 分叉 舌头 射击 在 和 出去 它是丑陋的 嘴 .

它分叉的舌头在它丑陋的嘴里伸进伸出。

[ɪts][ˈbɑːdi] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [riˈzentɪd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈtaɪtlɪ] [ɡrɑːspt] [baɪ][ɪts]
Its body writhed and wriggled , as if it resented being so tightly grasped by its
它是 身体 扭动 和 扭动 , 作为 如果 它 怨恨 存在 所以 紧紧 抓住 经过 它是
[teɪl] .
tail .
尾巴 :

它的身体扭动挣扎，仿佛很不满尾巴被紧紧抓住。

[ðə; ði][ˈmɑːdi; -di] [draːpt] [aɪ ˈtiː] .
The Mahdi dropped it .
这 马赫迪 掉落 它 :

马赫迪把它扔了出去。

[ðə; ði] [ˈreptail] [kɔɪld] [ɪtˈself][æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
The reptile coiled itself as if ready for a spring .
这 爬虫 卷曲 本身 作为 如果 准备好 为了 一个 春天 :

那条爬行动物蜷缩着身体，仿佛随时准备跃起。

[ðə; ði][men] [ˈriːkt] .
The men shrieked .
这 男人 尖叫 :

男人们发出尖叫声。

[ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:vəz] [slʌŋk] [əˈweɪ] .
The unbelievers slunk away .
这 不信者 斯伦克 离开 :

不信者们灰溜溜地走了。

[ðə; ði] [bɪˈli:vəz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [jet] [ɔː] - [ˈstriːkən] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] .
The believers were delighted and yet awe - stricken at the miracle .
这 信徒 是 高兴极了 和 然而 敬畏 - 受打击的 在 这 奇迹 :

信徒们对这个奇迹既欣喜若狂又敬畏不已。

[ðə; ði][ˈmɑːdi; -di] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [sneɪk] [raʊnd] [ɪts] [nek] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
The Mahdi grasped the snake round its neck just as it was about to
这 马赫迪 抓住 这 蛇 圆形的 它是 脖子 只是 作为 它 曾是 关于 到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 :

马赫迪在蛇即将跃起的瞬间，一把抓住了蛇的脖子。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈstreɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] .
The body straightened out , and looked stiff and lifeless .
这 身体 拉直 出去 , 和 看起来 僵硬的 和 无生命 :

尸体笔直地伸了出来，看起来僵硬而没有生命迹象。

[aɪ ˈtiː][ˈɡrædʒuəli] [ˈrʌŋk] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈempti] [piːs] [ʌv; əv][skɪn] ,
It gradually shrunk until it became again the empty piece of skin ,
它 逐步地 缩小 直到 它 成为 再次 这 空的 片 的 皮肤 ,

它逐渐缩小，直到再次变成一片空洞的皮肤。

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][held] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [hænd] .
so small that it could be held in the closed hand .
所以 小的 那 它 可以 是 握住 在 这 关闭 手 :

它非常小，可以用一只紧握的手掌拿在手里。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [trɪk] [ɔːr][ˈmɪrək(ə)] , [slɑɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [pərˈfɔːrməns] [ɔːr][sʌm; səm] [friːk]
Whether this was trick or miracle , sleight - of - hand performance or some freak
无论 这 曾是 诡计 或者 奇迹 , 诡计 - 的 - 手 表现 或者 一些 怪物

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈriːdər] [məst; məst] [dɪˈtɜːrmin] .
of nature , the reader must determine .
的 自然 , 这 读者 必须 决定 :

这究竟是魔术还是奇迹，是障眼法表演还是某种自然奇观，就由读者自行判断了。

[ðə; ði] [ˈbuːdɪst] [fəˈkɪr] [ʌv; əv][ˈɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [ˈdɜːrvi] [ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] [ænd; ənd]
The Buddhist fakirs of India and the Mohammedan dervishes of Persia and
这 佛教徒 苦行僧 的 印度 和 这 穆罕默丹 苦行僧 的 波斯 和
[ˈtɜːrki] [pərˈfɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Turkey perform the same thing to - day ,
火鸡 履行 这 相同的 事物 到 - 天 ,

如今，印度的佛教苦行僧和波斯、土耳其的穆斯林苦行僧都在做着同样的事情。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [sneɪk] [skɪn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər]
save that they place the snake skin on the sand and cover it with a paper
节省 那 他们 地方 这 蛇 皮肤 在 这 沙 和 覆盖 它 和 一个 纸
[koʊn] .
cone .
锥体 .

只不过，他们会将蛇皮放在沙子上，并用纸锥盖住。

[wen] [ðə; ði][koʊn][ɪz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][skɪn][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sneɪk]
When the cone is removed the skin has disappeared , and a live snake
什么时候 这 锥体 是 已移除 这 皮肤 有 消失 , 和 一个 居住 蛇
[hæz; həz][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] .
has taken its place .
有 已采取 它是 地方 .

当锥体被移除时，皮肤已经消失，取而代之的是一条活蛇。

[ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vəz] [fel] [ɑːn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [dɪˈkledr] :
The unbelievers fell on their faces , and with one voice declared :
这 不信者 跌倒 在 他们的 面孔 , 和 和 一 嗓音 声明 :

不信道的人们俯伏在地，异口同声地说：

“ [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][ˈmɑːdi; -di] ! ” [-]
“ **Thou art the Mahdi ! ” [165]**
” 你 艺术 这 马赫迪 ! ” [-]

“你是马赫迪！ ”[165]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 .

第二十三章

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɑːdi; -di] .
UNDER THE MAHDI .
在下面 这 马赫迪 .

在马赫迪之下。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [suːdəˈniːz] [ˈpesnts] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] , [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt]
To the simple minds of those Soudanese peasants and soldiers , the experiment
到 这 简单的 思想 的 那些 苏丹人 农民 和 士兵 , 这 实验
, [ɔːr] [trɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdi; -di] ,
, or trick , of the Mahdi ,
, 或者 诡计 , 的 这 马赫迪 ,

对于苏丹那些头脑简单的农民和士兵来说，马赫迪的实验或诡计，

[wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
was sufficient evidence of his power and of the truth of his mission .
曾是 充足的 证据 的 他的 力量 和 的 这 真相 的 他的 使命 .

这足以证明他的能力和他使命的真实性。

[ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɡriːvd] .
Sherif el Habib , however , was grieved .
谢里夫 el 哈比卜 , 然而 , 曾是 伤心 .

然而，谢里夫·哈比卜却感到悲痛。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] [du:][ə; eɪ]['sɪmələər] [θɪŋ] ,
He had seen the dervishes do a similar thing ,
他 有 已见 这 苦行僧 做 一个 相似的 事物 ,
他曾见过苦行僧做过类似的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] [wei] .
and he wished that the Mahdi had shown his power in some other way .
和 他 希望 那 这 马赫迪 有 所示 他的 力量 在 一些 其他 方式 .
他希望马赫迪能以其他方式展现他的力量。

[nɑ:t] [ðæt] ['eni] [daʊt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Not that any doubt crossed his mind ,
不是 那 任何 怀疑 交叉 他的 头脑 ,
他心中没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət] [ʃə'rif] [el][hə'bi:b] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [pə'zest] [ə; eɪ] ['paʊər]
but Sherif el Habib wanted to believe that the Mahdi possessed a power
但 谢里夫 el 哈比卜 通缉 到 相信 那 这 马赫迪 拥有 一个 力量
[ʌn'lɪmɪtɪd] ,
unlimited ,
无限 ,
但谢里夫·哈比卜却想相信马赫迪拥有无限的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] .
and which no one could imitate .
和 哪个 不 一 可以 模拟 .
无人能够模仿。

['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Reading his thoughts , the Mahdi turned to him :
阅读 他的 想法 , 这 马赫迪 转向 到 他 :
马赫迪读懂了他的心思，转过身来看着他。

“ [bɪ'li:vər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔ:rɪəs] [mɑ:sk] [ʌv; əv] ['kɔ:rəʃɑ:n] ,
“ **Believer from the glorious mosque of Khorassan** ,
” 信徒 从 这 辉煌 清真寺 的 呼罗珊 ,
“来自荣耀的呼罗珊清真寺的信徒，

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv]
the proof of my power must be adapted to those who are witnesses of
这 证明 的 我的 力量 必须 是 改编 到 那些 WHO 是 证人 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我的力量必须向那些亲眼目睹的人证明。

[hæd; həd][aɪ] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] : - [get] [ði:] [bæk] [ten] [li:gz] , - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd]
Had I said to this mountain : ' Get thee back ten leagues , ' and it had
有 我 说 到 这 山 : - 得到 你 后退 十 联赛 , - 和 它 有
[əu'beɪd] ,
obeyed ,
服从 ,
如果我对这座山说：“退后十里格”，而它服从了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sneɪk] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] . “
it would not have been more convincing than the snake transformation . ”
它 会 不是 有 到过 更多的 令人信服的 比 这 蛇 转型 : “
它不会比蛇的变身更具说服力。

“ [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] [mæks] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['iːv(ə)n]
“ **To me it would , ” said Max , “ and if you will remove the mountain even**
“ 到 我 它 会 , ” 说 最大限度 , “ 和 如果 你 将要 消除 这 山 甚至
[ten] [fi:t] ,
ten feet ,
十 脚 ,

“对我来说确实如此,”马克斯说,“如果你能把这座山哪怕移走十英尺,

[aɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə'dɑ:pt] [jɔ:rz] .
I'll give up my country and adopt yours .
患病的 给 向上 我的 国家 和 采纳 你的 .

我愿意放弃我的国家, 加入你们的国家。

“ [ðə; ði]['ma:di; -di] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
“ **The Mahdi made no answer** .
“ 这 马赫迪 制成 不 回答 .

马赫迪没有回答。

[hiː; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
He treated the young American with contempt .
他 治疗 这 年轻的 美国人 和 鄙视 .

他轻蔑地对待了这位年轻的美国人。

[ə'rɪf] [el][hə'bi:b][ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [waɪl] [moʊ'hɑ:mɪd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Sherif el Habib apologized for his speech , while Mohammed bowed his head ,
谢里夫 el 哈比卜 道歉 为了 他的 演讲 , 尽管 穆罕默德 鞠躬 他的 头 ,

谢里夫·哈比卜为他的演讲道歉, 穆罕默德则低下了头。

[gri:vɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəvæn] [-]
grieved that anyone in his caravan [166]
伤心 那 任何人 在 他的 大篷车 [-]

悲伤的是, 他的商队中的任何人[166]

[ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [soʊ] ['laɪtli] [ɔːr][dɪ'mænd] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] .
should speak so lightly or demand such a great miracle .
应该 说话 所以 轻轻 或者 要求 这样的 一个 伟大的 奇迹 .

不应该如此轻率地说话, 也不应该要求如此巨大的奇迹。

[mæks] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] .
Max was in disgrace .
最大限度 曾是 在 耻辱 .

马克斯颜面尽失。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stroʊld] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn]
He wandered away and strolled near where the women members of the caravan
他 漫步 离开 和 漫步 靠近 在哪里 这 女性 成员 的 这 大篷车

[wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] .
were encamped .
是 营地 .

他漫步走开, 来到商队女成员们扎营的地方附近。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He walked about , his head bent down , for he was sorry that he had
他 步行 关于 , 他的 头 弯曲 向下 , 为了 他 曾是 对不起 那 他 有

[ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
offended his friends .
被冒犯了 他的 朋友们 .

他低着头四处走动, 因为他很后悔得罪了朋友们。

“ [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [loʊ] , [swi:t] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **What grieveth my brother ? ” asked a low , sweet voice at his side** .
“ 什么 悲伤 我的 兄弟 ? ” 问 一个 低的 , 甜的 嗓音 在 他的 边 .

“我兄弟有什么烦心事吗?”他身旁传来一个低沉甜美的声音。

[hi:; hi] [tʰɜ:rnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [fɜ:rm] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈheɪvɪlɪ] [veɪld] .
He turned , and a female form stood beside him , heavily veiled .
他 转向 , 和 一个 女性 形式 站立 旁 他 , 重度 含蓄 .
他转过身, 看到一个身影的女性站在他旁边, 被厚厚的面纱遮盖着。

[koʊˈketʃɪli] [ðə; ðɪ][veɪl] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
Coquettishly the veil was removed a little , and he caught a glimpse of
卖弄风情 这 面纱 曾是 已移除 一个 小的 , 和 他 捕捉 一个 一瞥 的
.
Girzilla .
.

他娇媚地掀开了一小块面纱, 瞥见了吉尔斯拉。
[mæks] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
Max was pleased .
最大限度 曾是 高兴 .

马克斯很高兴。
[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
He felt his heart throb with delight .
他 毛毡 他的 心 搏动 和 喜 .
他感到心脏因喜悦而怦怦直跳。

[hi:; hi][ˈɔ:lmooʊst] [ˈenvɪd] [ɪbrɑ:ˈhi:m] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; eɪ]
He almost envied Ibrahim , and yet he , a white man , could never marry a
他 几乎 令人羡慕 易卜拉欣 , 和 然而 他 , 一个 白色的 男人 , 可以 绝不 结婚 一个
[dɑ:rk] - [skɪnd] [əˈreɪbiən] .
dark - skinned Arabian .
黑暗的 - 去皮 阿拉伯 .

他几乎羡慕易卜拉欣, 然而他, 一个白人, 却永远不可能娶一个肤色黝黑的阿拉伯女子。
“ [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [sæd] ?
” **Why art thou sad ?**
” 为什么 艺术 你 伤心 ?
你为何悲伤?

“ - [æskt] [əˈgen] .
” **Girzilla asked again .**
” - 问 再次 .
“Girzilla再次问道。”

[mæks] [tuʊld][hɜ:r; hær][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfens] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
Max told her of the offense he had given .
最大限度 讲述 她 的 这 罪行 他 有 给定 .
马克斯告诉她他犯了什么错。
“ [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈmɑ:di:; -di] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [kənˈsoʊlɪŋli] , “ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈfendɪd] .
” **If he be the Mahdi , , said she , consolingly , , he will not be offended .**
” 如果 他 是 这 马赫迪 , , 说 她 , 令人欣慰的是 , , 他 将要 不是 是 被冒犯了 .
“如果他是马赫迪, ”她安慰道, “他不会生气的。”

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈmɑ:di:; -di] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][maɪ] [ˈbrʌðər] [fɜ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ]
If he be not the Mahdi , he will not hurt my brother for fear of offending
如果 他 是 不是 这 马赫迪 , 他 将要 不是 伤害 我的 兄弟 为了 害怕 的 犯罪
[moʊˈha:mɪd] ,
Mohammed ,
穆罕默德 ,
如果他不是马赫迪, 他不会伤害我的兄弟, 因为他害怕得罪穆罕默德。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˈlɑstriəs] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b] . “
my father , and the illustrious Sherif el Habib . ”
我的 父亲 , 和 这 杰出 谢里夫 el 哈比卜 . “
我的父亲, 以及杰出的谢里夫·哈比卜。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [fer] ['ri:zənɪŋ] , [maɪ] [tru:] [wʌŋ] , [maɪ] - .
“ **It is fair reasoning , my true one , my Girzilla .**
“ 它 是 公平的 推理 , 我的 真的 一 , 我的 - .
“这是合理的理由, 我的真命天子, 我的小怪兽。”

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] , [θru:] ['seɪvɪŋ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [frendz] . “
How strange that , through saving me , you should be restored to your friends .”
如何 奇怪的 那 , 通过 保存 我 , 你 应该 是 恢复 到 你的 朋友们 . “
真奇怪, 救了我之后, 你竟然又和朋友们重归于好。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] .
“ **It is indeed .**
“ 它 是 的确 .
确实如此。
[oʊ] , [mæks] , [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['lʌvli] . “
Oh , Max , my mother is lovely .”
哦 , 最大限度 , 我的 母亲 是 迷人的 . “

“哦, 麦克斯, 我妈妈很可爱。”
“ [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['hæpi] ,
“ **I am glad you are so happy ,**
“ 我 是 高兴的 你 是 所以 快乐的 ,
“我很高兴你这么开心,”
[ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [li:v] [hɜ:r; hər] [ænd; ʌnd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['hʌzbənd] . “
and yet you will soon leave her and go with thy husband .”
和 然而 你 将要 很快 离开 她 和 去 和 你的 丈夫 . “

然而, 你很快就要离开她, 跟你的丈夫走了。
“ [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] ; “ [ænd; ʌnd] - [said] . [-]
“ **I suppose so ; “ and Girzilla sighed . [167]**
“ 我 认为 所以 ; “ 和 - 叹了口气 : [-]
“我想也是;” 吉斯拉叹了口气。 [167]

“ [tel] [em 'i:] , - , [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [lʌv] [ɪbrɑ:'hi:m] ? “
“ **Tell me , Girzilla , do you not love Ibrahim ? “**
“ 告诉 我 , - , 做 你 不是 爱 易卜拉欣 ? “
“告诉我, Girzilla, 你难道不爱Ibrahim吗? “
“ [jes] — [ðæt] — [aɪ] — [wʌt] [jæl; ʒəl] [aɪ] [seɪ] ? “
“ **Yes — that — I — what shall I say ? “**
“ 是的 — 那 — 我 — 什么 将 我 说 ? “
“是的是——那个——我——我该说什么呢? “

“ [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [dɪr] [wʌŋ] . “
“ **Speak to me as a brother , dear one .**”
“ 说话 到 我 作为 一个 兄弟 , 亲爱的 一 . “
“亲爱的, 请像对待兄弟一样和我说话。”
“ [æz; əz] [ə; eɪ] — ['brʌðər] .
“ **As a — brother .**
“ 作为 一个 — 兄弟 .

“作为一个——兄弟。
[ɑ:] , [jes] — [bʌt; bət] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? “
Ah , yes — but art thou going away ? “
啊 , 是的 — 但 艺术 你 去 离开 ? “
啊, 是的是——但你要走了吗?
“ ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? “
“ **Going away ? “**
“ 去 离开 ? “

“要走了吗? “

“ [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməlu:k] ？ ”
“ **To seek the last of the Mamelukes ？** ”
“ 到 寻找 这 最后的 的 这 马穆鲁克 ？ ”
“ 去寻找最后的马穆鲁克人吗？ ”

“ [aɪ][mʌst; məst] .
“ **I must** .
“ 我 必须 .
“ 我必须这样做。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:] . “
I feel that I would like to do so , but I have no one to guide me . ”
我 感觉 那 我 会 喜欢 到 做 所以 , 但 我 有 不 一 到 指导 我 . ”
我很想这样做，但没有人指导我。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'strʌkt] [ði:] . ”
“ **I could instruct thee .** ”
“ 我 可以 指示 你 . ”
“ 我可以指导你。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ？ ”
“ **Will you ？** ”
“ 将要 你 ？ ”
“ 你会？ ”

“ [pər'hæps] , [bʌt; bət] — —
“ **Perhaps , but — —**
“ 也许 , 但 — —
“ 或许吧，但是——”

“ [fiəriŋ] [tu:; tə][seɪ] [mɔ:r] , [ðə; ði][gɜ:rl][ræn] [ə'weɪ] ,
“ **Fearing to say more , the girl ran away ,**
“ 恐惧 到 说 更多的 , 这 女孩 跑 离开 ,
“ 女孩不敢再说下去，便跑开了。”

[ˈli:vɪŋ] [mæks][fɑ:r] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən] [wen] [ji:; jɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
leaving Max far happier than when she had joined him .
离开 最大限度 远的 更快乐 比 什么时候 她 有 加入 他 .
她离开时，Max 比她刚加入他时快乐得多。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒenərəs] ['neɪtjər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]
He returned to his friends , and with that generous nature which characterized
他 返回 到 他的 朋友们 , 和 和 那 慷慨的 自然 哪个 特征化的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他回到了朋友们身边，并展现了他一贯的慷慨天性。

[hi:; hi] [so:t] [aʊt][ðə; ði]['mɑ:di; -di] .
he sought out the Mahdi .
他 寻求 出去 这 马赫迪 .
他找到了马赫迪。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][aɪ][dɪd] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I was wrong to speak as I did , ” he said ,**
“ 我 曾是 错误的 到 说话 作为 我 做过 , ” 他 说 ,
“我那样说话是错的,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv] [ðəɪ] [feɪθ] .
“ **but I am not of thy faith .**
“ 但 我 是 不是 的 你的 信仰 .
但我并非你的信徒。

[juː; jʊ][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [maɪ][saɪn][ɪz][ðə; ði] [krɔ:s] .

You adopt the crescent , my sign is the cross .
你 采纳 这 新月 , 我的 符号 是 这 叉 .

你以新月为标志, 我以十字架为标志。

[mə'hɒmit] [dɪd][ə; ei][grænd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət][maɪ]['seɪvjər][ɪz]['dʒi:zəs] . "

Mahomet did a grand work for your people , but my Savior is Jesus . "
穆罕默德 做过 一个 盛大 工作 为了 你的 人们 , 但 我的 救主 是 耶稣 . "

穆罕默德为你们的人民做了伟大的事, 但我的救世主是耶稣。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɒfɪts] . "

" He is one of our prophets . "
" 他 是 一 的 我们的 先知 . "

“他是我们的一位先知。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔ:r] [kri:d] .

But let us not talk of faith or creed .
但 让 我们 不是 讲话 的 信仰 或者 信条 .

但我们还是不要谈论信仰或信条了。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

You are beset with danger .
你 是 围困 和 危险 .

你身处险境。

[jʊr; jər] ['enəmi] [meɪ] [li:g] [ə'genst] [juː; jʊ] — — "

Your enemies may league against you — — "
你的 敌人 可能 联盟 反对 你 — — "

你的敌人可能会联合起来对付你——”

" [ðeɪ] [meɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['traɪʌmf] . "

" They may , but they cannot triumph . "
" 他们 可能 , 但 他们 不能 胜利 . "

“他们或许可以, 但他们不可能获胜。”

" [pər'hæps][nɑ:t] .

" Perhaps not .
" 也许 不是 .

“或许不是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ju:z][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

But if I can be of use to you while I am in the camp ,
但 如果 我 能 是 的 使用 到 你 尽管 我 是 在 这 营 ,

但如果我在营地期间能帮上你的忙的话,

[aɪ] [wɪl] [faɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['stændərd] , [ænd; ɛnd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [keɪm] — — "

I will fight under your standard , and if the English came — — "
我 将要 斗争 在下面 你的 标准 , 和 如果 这 英语 来了 — — "

我将效忠于你, 如果英国人来了——”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] . "

" They will not . "
" 他们 将要 不是 . "

“他们不会。”

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði][end] .

" If they do , I will not leave you till the end .
" 如果 他们 做 , 我 将要 不是 离开 你 直到 这 结尾 .

“如果他们真的那样做, 我不会让你等到最后。”

[aɪ][ˈeɪˈem] [-]
I am [168]
我 是 [-]

我是[168]

[æən; ən] [əˈmerɪkən] ,
an American ,
一个 美国人 ,

一位美国人，

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ænd; ænd]
and I would like to be able to tell the English to stay at home and
和 我 会 喜欢 到 是 有能力的 到 告诉 这 英语 到 停留 在 家 和

[maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
mind their own business .
头脑 他们的 自己的 商业 .

我真想告诉英国人，让他们待在家里，管好自己的事。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][mæks] [tuː; tə] [meɪk] ,
" **It was a long speech for Max to make** ,
" 它 曾是 一个 长的 演讲 为了 最大限度 到 制作 ,

对马克斯来说，这是一篇很长的演讲。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmɑːdiː; -di] [kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
but the Mahdi could see it came from the heart .
但 这 马赫迪 可以 看 它 来了 从 这 心 .

但马赫迪能看出这是发自内心的。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
For several days the camp was undisturbed .
为了 一些 天 这 营 曾是 未受干扰 .

营地连续几天未受干扰。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmɑːdiː; -di] ,
" **I shall remain here until the end of the rainy season** , " **said the Mahdi** ,
" 我 将 保持 这里 直到 这 结尾 的 这 下雨 季节 , " 说 这 马赫迪 ,

“我将留在这里直到雨季结束，”马赫迪说道。

" [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ˌkɔːdəʊˈfæn] .
" **and then I shall march on Kordofan** .
" 和 然后 我 将 行进 在 科尔多凡 .

“然后我将进军科尔多凡。”

" [moʊˈhɑːmɪd] [ænd; ænd] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈprɑːfɪt] ,
" **Mohammed and Sherif el Habib determined to stay with the new prophet** ,
" 穆罕默德 和 谢里夫 el 哈比卜 决定 到 停留 和 这 新的 先知 ,

“穆罕默德和谢里夫·哈比卜决心追随新先知，

[ænd; ænd][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [traɪˈʌmfl]
and to participate in what they believed to be his forthcoming triumphal
和 到 参加 在 什么 他们 相信 到 是 他的 即将推出 凯旋的

[mɑːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][suːˈdɑːn] .
march across the Soudan .
行进 穿过 这 苏丹 .

并参与他们认为他即将进行的横跨苏丹的凯旋游行。

[mæks] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ʌv] [ðə; ðɪ][ˈmɑːdiː; -di] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˈhjuːmən] ,
Max began to love the Mahdi , **for the man was essentially human** ,
最大限度 开始 到 爱 这 马赫迪 , 为了 这 男人 曾是 本质上 人类 ,

[ˈɡrændli] [səˈblaɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
grandly sublime in his ideas ,
宏伟 升华 在 他的 想法 ,

马克斯开始喜欢马赫迪，因为他本质上是一个人，他的思想却无比崇高。

[ænd; ɐnd] , [ɔ:ɫ'ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk] , [æn; ən][ˈeɪb(ə)l][mæn] .
and , although undoubtedly a religious fanatic , an able man .
和 , 虽然 无疑 一个 宗教 狂热分子 , 一个 有能力的 男人 .
而且, 虽然他无疑是个宗教狂热分子, 但他也是个能干的人。

[ðæt] [moʊ'hɑ:mɪd] [ˈɑ:med] [ˈri:əli] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmɑ:di:; -di] , [noʊ][wʌn][kəd; kəd] [daʊt]
That Mohammed Ahmed really believed he was the Mahdi , no one could doubt
那 穆罕默德 艾哈迈德 真的 相信 他 曾是 这 马赫迪 , 不 一 可以 怀疑
.
:
.
穆罕默德·艾哈迈德坚信自己是马赫迪, 这一点毋庸置疑。

[ɪn][hi:; ɪz] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɪmˈpɑ:stər] .
In his own estimation he was no impostor .
在 他的 自己的 估算 他 曾是 不 骗子 .
他自己也认为自己不是冒名顶替者。
[hi:; ɪz] [əˈsetɪsɪzəm] , [hi:; ɪz] [ˈstʌdi] , [hi:; ɪz] [ɪkˈstri:m] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ɔ:ɫ] [tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
His asceticism , his study , his extreme self - denial , all tended to make him
他的 禁欲主义 , 他的 学习 , 他的 极端 自己 - 拒绝 , 全部 倾向于 到 制作 他
[bɪˈli:v] [ɪn][hi:; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
believe in his mission .
相信 在 他的 使命 .
他的苦行、他的学习、他极度的自我克制, 这一切都让他更加坚信自己的使命。

[bʌt; bət] , [ɔ:ɫ'ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:di:; -di] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hi:; ɪz] [dɪˈvaɪn] [əˈθɔ:rəti] ,
But , although the Mahdi had faith in his divine authority ,
但 , 虽然 这 马赫迪 有 信仰 在 他的 神圣的 权威 ,
但是, 尽管马赫迪对他的神圣权威充满信心,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tu:; tə] [nɪˈglekt] [ˈmɪləteri] [priˈkɔ:ʃənz] .
he was too good a soldier to neglect military precautions .
他 曾是 也 好的 一个 士兵 到 忽视 军队 防范措施 .
他是一名非常优秀的士兵, 绝不会忽视军事防范措施。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ðɪ][ˈbju:ɡl] [ˈsaʊndɪd] ,
Every morning at sunrise the bugle sounded ,
每一个 早晨 在 日出 这 号角 听起来 ,
每天早晨日出时分, 号角都会响起。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][ænd; ɐnd] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [ˈprɑ:fɪt] [wɜ:r; wər] [drɪld] [fɔ:r; fər][æn; ən]
and the soldiers and followers of the new prophet were drilled for an
和 这 士兵 和 追随者 的 这 新的 先知 是 钻孔 为了 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
新先知的士兵和追随者们接受了一小时的训练。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈɡen] [ˈmʌstəd] [ænd; ɐnd] [drɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænjuəl][ʌv; əv][ɑ:rmz] .
At ten o'clock they were again mustered and drilled in the manual of arms .
在 十 点钟 他们 是 再次 集结 和 钻孔 在 这 手动的 的 武器 .
十点钟, 他们再次集合, 进行武器操练。

[ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n] ,
Sherif el Habib was given the command of a division ,
谢里夫 el 哈比卜 曾是 给定 这 命令 的 一个 分配 ,
谢里夫·哈比卜被任命为一个师的指挥官。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ɪbrɑːˈhi:m][æz; əz][hi:; ɪz] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] , [waɪl] [mæks] [-]
and he appointed Ibrahim as his chief of staff , while Max [169]
和 他 任命 易卜拉欣 作为 他的 首席 的 职员 , 尽管 最大限度 [-]
他任命易卜拉欣为他的幕僚长, 而马克西姆[169]

[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pəʊst][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈʌndər] [moʊˈhɑːmɪd] .
occupied the same post of responsibility under Mohammed .

占领 这 相同的 邮政 的 责任 在下面 穆罕默德

在穆罕默德手下担任同样的职务。

[iːtʃ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ,
Each knew that at any moment they might have to fight ,

每个 知道 那 在 任何 片刻 他们 可能 有 到 斗争 ,

他们每个人都知道，他们随时都可能不得不战斗。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊz] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
and our young heroes were eager for the fray .

和 我们的 年轻的 英雄 是 渴望的 为了 这 磨损

我们的年轻英雄们渴望投入战斗。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [mæks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][bɔːrn] .
Truth to tell, Max was a soldier born .

真相 到 告诉 , 最大限度 曾是 一个 士兵 出生

说实话，马克斯天生就是个军人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈkɑːmbæt] ,
He was never so happy as when engaged in combat ,

他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 已订婚的 在 战斗 ,

他最快乐的时候莫过于战斗的时候。

[ˈiːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrdi] [wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdedli] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
either in a wordy war with his tongue or in the more deadly conflict with the
任何一个 在 一个 冗长 战争 和 他的 舌头 或者 在 这 更多的 致命 冲突 和 这
[sɔːrd] .
sword .
剑

要么进行一场唇枪舌战，要么进行一场更加致命的刀剑搏斗。

[wen] [nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hɪz; ɪz][ˈmædkæp] [prəʊˈklɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [ʃʊr]
When not engaged in some work of the kind his madcap proclivities were sure
什么时候 不是 已订婚的 在 一些 工作 的 这 种类 他的 疯子 倾向 是 当然
[tuː; tə][ˈmænɪfest] [ðəmˈselvz] ,
to manifest themselves ,
到 显现 他们自己 ,

当他没有从事某种工作时，他那些古怪的癖好就会显露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [wʌn][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)][dʒʊʊks] .
and he would make some one the victim of his practical jokes .

和 他 会 制作 一些 一 这 受害者 的 他的 实际的 笑话

他会捉弄别人，让别人成为他恶作剧的受害者。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] ,
His wish for a fight was soon to be gratified ,

他的 希望 为了 一个 斗争 曾是 很快 到 是 满意 ,

他想要打一架的愿望很快就实现了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di][hiː; hi] [sɔː] [blʌd] [floʊ] [laɪk] [ˈwɔːtər] ,
and before he left the Mahdi he saw blood flow like water ,

和 前 他 左边 这 马赫迪 他 锯 血 流动 喜欢 水 ,

在他离开马赫迪之前，他看到鲜血像水一样流淌。

[ænd; ənd] [men] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] .
and men go down to the valley of death by the thousand .

和 男人 去 向下 到 这 谷 的 死亡 经过 这 千

成千上万的人下到死亡谷。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksˈarˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈkaʊntɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] .
COUNTING CHICKENS .
计数 鸡 .

数鸡。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈæfrɪkə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kənˈsi:tɪd] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv]
In all Africa there was not a more conceited man than the Governor of
在 全部 非洲 那里 曾是 不是 一个 更多的 自负 男人 比 这 州长 的
[fəˈʊʊdə] .
Fashoda .
法绍达 .

在整个非洲，没有比法绍达总督更自负的人了。

[dɪˈfi:tɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [mɑ:dɪsts] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [baɪ] [raʊf] [pəˈfɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə]
Defeated and driven back by the Mahdists , and ordered by Rauf Pasha
战败 和 驱后 退 经过 这 马赫迪派 , 和 订购 经过 劳夫 帕夏
[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ,
to remain on the defensive ,
到 保持 在 这 防守 ,

被马赫迪军击败并击退后，奉拉乌夫帕夏之命转入防御。

[hi:; hi] [ˌnevəðəˈles] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪn] [rɪˈnaʊn] [ænd; ənd] [pərˈhæps]
he nevertheless conceived the idea that he could win renown and perhaps
他 尽管如此 构思 这 主意 那 他 可以 赢 名声 和 也许
[bɪˈkʌm] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:ˈdɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [i:z] .
become governor - general of the Soudan with the greatest ease .
变得 州长 - 一般的 的 这 苏丹 和 这 最 舒适 .

然而，他却萌生了一个想法，那就是他可以赢得声望，甚至轻而易举地成为苏丹的总督。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)] [ədˈvaɪzər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
As his principal adviser he had a young Englishman ,
作为 他的 主要的 顾问 他 有 一个 年轻的 英国人 ,
[hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)] [ədˈvaɪzər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
他的主要顾问是一位年轻的英国人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [sɜ:rəpˈtɪʃəsli] ,
who had been compelled to leave his own country surreptitiously ,
WHO 有 到过 被迫 到 离开 他的 自己的 国家 偷偷摸摸 ,
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [sɜ:rəpˈtɪʃəsli] ,
他被迫秘密离开自己的国家，

[ɔ:r] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪzənz] . [-]
or spend a few years in one of the English prisons . [170]
或者 花费 一个 很少 年 在 一 的 这 英语 监狱 . [-]

或者在英国的监狱里待上几年。[170]

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [slɪp] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈi:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ədˈventʃərəs]
He managed to slip away to Egypt , and being of an adventurous
他 管理 到 滑 离开 到 埃及 , 和 存在 的 一个 冒险的
[dɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

他设法逃到了埃及，而且生性冒险，

[ˈhju:bə(ː)t] [ˈpɑ:nsənbi] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [raʊf] [pəˈfɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə] ,
Hubert Ponsonby was sent on a special mission to Rauf Pasha ,
休伯特 庞森比 曾是 发送 在 一个 特别的 使命 到 劳夫 帕夏 ,

休伯特·庞森比被派往劳夫帕夏处执行一项特殊任务。

[hu:] [træns'fə:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [fə'ʊʊdə] .
who transferred him to the Governor of Fashoda .
WHO 转移 他 到 这 州长 的 法绍达 .

并将他调任给法绍达总督。

[ˈhju:bə(:)t] [ˈpɑ:nsənbi] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [æɪrɪˈstɑ:krəsi] , [wʌz; wəz]
Hubert Ponsonby, whose father was a member of the English aristocracy, was
休伯特 庞森比 , 谁 父亲 曾是 一个 成员 的 这 英语 贵族 , 曾是
[ˈedʒukeɪtrɪd][æɪt; ət][ˈɑ:ksfərd][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
educated at Oxford University ,
受过教育 在 牛津 大学 ,

休伯特·庞森比的父亲是英国贵族成员，他本人曾在牛津大学接受教育。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
had been in the army, but resigned his commission just in time to escape
有 到过 在 这 军队 , 但 辞职 他的 委员会 只是 在 时间 到 逃脱
[ˈbi:ɪŋ] [kɪkt] [aʊt] .
being kicked out .
存在 踢 出去 .

他曾是军人，但及时辞去了军职，避免了被开除。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [ˈevrɪ] [wei] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈræskl] .
But he was brilliant in every way, a good fellow, but a great rascal .
但 他 曾是 杰出的 在 每一个 方式 , 一个 好的 同伴 , 但 一个 伟大的 恶棍 .

但他各方面都很出色，是个好人，但也是个十足的恶棍。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ltz] .
Everybody liked him in spite of his faults .
大家 喜欢 他 在 尽管如此 的 他的 故障 .

尽管他有一些缺点，但大家都喜欢他。

[ðə; ði] [kəˈdiv] [ʌv; əv][ɪˈdʒɪpt] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbrɪliənt] .
The Khedive of Egypt thought he was too brilliant .
这 赫迪夫 的 埃及 想法 他 曾是 也 杰出的 .

埃及总督认为他太聪明了。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [weɪz] [maɪt] [lʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ]
He feared that his winning ways might lure some of the court to the gaming
他 害怕 那 他的 获胜 方式 可能 饵 一些 的 这 法庭 到 这 赌博
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他担心自己的胜绩会引诱一些朝臣加入赌博。

[fɔ:r; fər] [ˈpɑ:nsənbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgæmblər] .
for Ponsonby was a great gambler .
为了 庞森比 曾是 一个 伟大的 赌徒 .

因为庞森比是个赌徒。

[hens] [ðə; ði] [kəˈdiv] [hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpi] [plæn][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈpɑ:nsənbi] [tu:; tə][ðə; ði] [suːˈdɑ:n] .
Hence the khedive hit upon the happy plan of sending Ponsonby to the Soudan .
因此 这 赫迪夫 打 之上 这 快乐的 计划 的 发送 庞森比 到 这 苏丹 .

因此，总督想出了一个绝妙的计划，那就是把庞森比派往苏丹。

[raʊf] [pəˈfɑ:; ˈpɑ:fə; ˈpæfə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [su:n] [rʌn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə]
Rauf Pasha saw that the young Englishman would soon run the country to
劳夫 帕夏 锯 那 这 年轻的 英国人 会 很快 跑步 这 国家 到
[su:t] [hɪmˈself] ,
suit himself ,
套装 他自己 ,

拉乌夫帕夏意识到，这个年轻的英国人很快就会按照自己的意愿统治这个国家。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪtʃ:rmɪnd] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and he determined to get rid of him .
和 他 决定 到 得到 摆脱 的 他 .
他决心除掉他。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][dɪd][traɪ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [loo] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ka:'tu:m]
He dared not kill him ; he did try to get him into a low part of Khartoum
他 敢于 不是 杀 他 ; 他 做过 尝试 到 得到 他 进入 一个 低的 部分 的 喀土穆
,
.
,

他不敢杀他；他确实试图把他引到喀土穆的低洼地带。
[ˈhoʊpɪŋ][hi:; hi] [maɪ] [bi:; bi] [rɒbd] [ænd; ʌnd] [ˈmæ:dəd] , [bʌt; bət] [ˈpɑ:nsənbi] [ɪ'skeɪpt] .
hoping he might be robbed and murdered , but Ponsonby escaped .
希望 他 可能 是 被抢劫 和 被谋杀 , 但 庞森比 逃脱 .
希望他能被抢劫和谋杀，但庞森比逃脱了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
The only thing he could think of was to send him with good
这 仅有的 事物 他 可以 思考 的 曾是 到 发送 他 和 好的
[ˌrekəmenˈdeɪənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [fəˈʃoʊdə] .
recommendations to the Governor of Fashoda .
建议 到 这 州长 的 法绍达 .
他唯一能想到的办法就是派他去见法绍达总督，并附上良好的推荐信。

" [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [ˈfelou] [gets] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] , [aɪl] [rɪˈzaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , " [sed] [raʊf]
" If ever the fellow gets away from there , I'll resign in his favor , " said Rauf
" 如果 曾经 这 同伴 获得 离开 从 那里 , 患病的 辞职 在 他的 偏爱 , " 说 劳夫
[pəˈfɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə] ,
Pasha ,
帕夏 ,

“如果那家伙能从那里逃脱，我就辞职让他上位，”拉乌夫·帕夏说道。
[wen] [ˈpɑ:nsənbi] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ka:'tu:m] .
when Ponsonby started from Khartoum .
什么时候 庞森比 开始 从 喀土穆 .
庞森比从喀土穆出发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [ədˈvaɪzɪd][ðə; ði] [fəˈʃoʊdə] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ʌnd] , [ɪn][fækt] , [ˈri:əli]
This was the Englishman who advised the Fashoda governor , and , in fact , really
这 曾是 这 英国人 WHO 建议 这 法绍达 州长 , 和 , 在 事实 , 真的
[ru:ld] [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] . [-]
ruled the province . [171]
裁决 这 省 . [-]

这位英国人曾向法绍达总督出谋划策，实际上统治着该省。[171]
[tu:] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:di; -di] , [ˈpɑ:nsənbi] [wʌz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Two weeks after the defeat by the Mahdi , Ponsonby was closeted with the
二 周 后 这 击败 经过 这 马赫迪 , 庞森比 曾是 隐秘的 和 这
[ˈɡʌvərnər] .
governor .
州长 .

在马赫迪战败两周后，庞森比与总督私下会面。
" [ju:; jʊ] [si:] , [raʊf] [ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɪnˈsɪnju, eɪtɪŋli] .
" You see , Rauf is jealous of you , " said the Englishman , insinuatingly .
" 你 看 , 劳夫 是 嫉妒的 的 你 , " 说 这 英国人 , 暗示地 .
“你看，拉乌夫嫉妒你，”英国人意味深长地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ? ”
“ **Why should he be ?** ”
“ 为什么 应该 他 是 ? ”

“他为什么要这样？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'fi:tɪd] [ðɪs] [moʊ'hɑːmɪd] [ˈɑːmed] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]
“ **If you defeated this Mohammed Ahmed , you would be the greatest man in the**
“ 如果 你 战败 这 穆罕默德 艾哈迈德 , 你 会 是 这 最 男人 在 这
[suːˈdɑːŋ] ,
Soudan ,
苏丹 ,

“如果你能打败穆罕默德·艾哈迈德，你将成为苏丹最伟大的人。”

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [kə'div] [ænd; ænd][soʊ][wɜːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt]
and I would go right off to the khedive and so work upon his feelings that
和 我 会 去 正确的 离开 到 这 赫迪夫 和 所以 工作 之上 他的 情怀 那
[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] .
you would be appointed governor - general of the Soudan .
你 会 是 任命 州长 - 一般的 的 这 苏丹 .

然后我会直接去见总督，努力赢得他的好感，让他任命你为苏丹总督。

[wʌns][ðər; ðər][juː; jʊ] [maɪt] [ə'spaɪər] [ˈhaɪər] — — “
Once there you might aspire higher — —”
一次 那里 你 可能 渴望 更高 — — ”

到了那里，你的志向或许会更高——”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈliːdər] . ”
“ **The army wants a leader .** ”
“ 这 军队 想要 一个 领导者 . ”

“军队需要一位领导人。”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [jʊr; jər] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] ,
“ **Your defeat of the Mahdi** ,
“ 你的 击败 的 这 马赫迪 ,

“你击败了马赫迪，

[ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [suːdə'niːz] [ˈɑːrmi] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][mæn] .
the organization of a big Soudanese army would point to you as the man .
这 组织 的 一个 大的 苏丹人 军队 会 观点 到 你 作为 这 男人 .

组织一支庞大的苏丹军队，就说明你就是那个人。

[ˈærəbiː][pə'fɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [wʊd] [help][juː; jʊ] . “
Arabi Pasha would help you . ”
阿拉伯语 帕夏 会 帮助 你 . ”

阿拉比帕夏会帮助你的。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʌn] [ˈɑːrmi] ? ”
“ **You think I might be commander of the Egyptian army ?** ”
“ 你 思考 我 可能 是 指挥官 的 这 埃及人 军队 ? ”

“你认为我可能是埃及军队的指挥官吗？ ”

“ [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] : ”
“ Greater than that . ”
“ 更大的 比 那 : ”

“比那还要好。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [kəˈdɪv] . ”
“ The army could make you khedive . ”
“ 这 军队 可以 制作 你 赫迪夫 : ”

“军队可以让你成为赫迪夫。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? ”
“ And you ? ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [get] [ˈɪŋɡləndz] [ˈɪnfluəns] , ”
“ You would make me minister of war , and I would get England's influence , ”
“ 你 会 制作 我 部长 的 战争 , 和 我 会 得到 英格兰的 影响 , ”

“你会让我当战争部长，那样我就能获得英国的影响力，”

[ænd; ənd] [ˈiːdʒɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈneɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪts] [fɜːrst] [ˈsʌltən]
and Egypt should become an independent nation , with you as its first sultan
和 埃及 应该 变得 一个 独立的 国家 , 和 你 作为 它是 第一的 苏丹

埃及应该成为一个独立的国家，而你将成为它的第一任苏丹。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [fəˈʃʊdə] [wʌz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd] [ˌɪɡəˈtɪstɪk , eg-, -kəl] , ”
“ The Governor of Fashoda was vain and egotistic , ”
“ 这 州长 的 法绍达 曾是 徒劳 和 自负 , ”

“法绍达总督虚荣自负，

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ˈsketʃt] [aʊt] [baɪ]
and believed he was the only man fitted for the career sketched out by
和 相信 他 曾是 这 仅有的 男人 适配 为了 这 职业 草图 出去 经过

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
the brilliant Englishman .
这 杰出的 英国人 .

他相信自己是唯一适合这位才华横溢的英国人所规划的职业生涯的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [æmˈbɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈpɑːnsənbi] ? [-]
But what ambition had Ponsonby ? [172]
但 什么 志向 有 庞森比 ? [-]

但庞森比究竟有什么抱负呢？ [172]

[ɪn] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈriːzənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] :
In the recesses of his own heart he reasoned in this fashion :
在 这 凹陷处 的 他的 自己的 心 他 有理智的 在 这 时尚 :

他内心深处这样想着：

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz] [æmˈbɪʃəs] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn] [maɪ] [hændz] — [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈskruːpəlz] ; ”
“ The governor is ambitious — he is a tool in my hands — he has no scruples ; ”
“ 这 州长 是 雄心勃勃 — 他 是 一个 工具 在 我的 双手 — 他 有 不 顾虑 ; ”

“州长野心勃勃——他是我手中的工具——他毫无顾虑；

[hi:; hi] [wʊd] [ju:z][ðə; ði] [ə'sæsənz] ['dægə] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒɜ:z] [sɔ:rd] .
he would use the assassin's dagger just as readily as the soldier's sword .
他 会 使用 这 刺客的 匕首 只是 作为 容易 作为 这 士兵的 剑 .
他会像使用士兵的剑一样，毫不犹豫地使用刺客的匕首。

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ][boʊld] , [ˈdæfɪŋ] [ˈli:dər] .
The army wants a bold , dashing leader .
这 军队 想要 一个 大胆的 , 帅气 领导者 .
军队需要一位胆识过人、英姿飒爽的领导。

[ˈʌndər] [maɪ] ['gaɪd(ə)ns] [hi:; hi][jæl; jəl][wɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [step] — [ðen] [aɪ] [wɪl] , [æz; əz]
Under my guidance he shall win everything until the last step — then I will , as
在下面 我的 指导 他 将 赢 一切 直到 这 最后的 步 — 然后 我 将要 , 作为
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
minister of war ,
部长 的 战争 ,
在我的指导下，他将赢得一切，直到最后一步——然后我将以战争部长的身份，

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ku:] [dɛ'tɑ:, ,dɛr'tɑ:] , [ænd; ənd][ˈhju:bə(:)t] [ˈpɑ:nsənbi] [jæl; jəl] [bɪ'kʌm] [ˈsʌltən] [ˈhju:bə(:)t][ðə; ði]
effect a coup d'etat , and Hubert Ponsonby shall become Sultan Hubert the
影响 一个 政变 d'etat , 和 休伯特 庞森比 将 变得 苏丹 休伯特 这
[fɜ:rst][ʌv; əv]i:'dʒɪpt] .
First of Egypt .
第一的 的 埃及 .
发动政变，休伯特·庞森比将成为埃及苏丹休伯特一世。

" [soʊ][wɪz; wi] [si:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈθɜ:z] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
" **So we see , with an author's privilege ,**
" 所以 我们 看 , 和 一个 作者的 特权 ,
“所以我们看到，凭借作者的特权，

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [fə'ʊsɪdə] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts] - [pɔ:] [tu:; tə]
just how the Governor of Fashoda was to be used as a cat's - paw to
只是 如何 这 州长 的 法绍达 曾是 到 是 用过的 作为 一个 猫的 - 爪子 到
[pʊl] [ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər] - [ˈbenɪfɪt] .
pull the chestnuts out of the fire for Ponsonby's benefit .
拉 这 栗子 出去 的 这 火 为了 - 益处 .
法绍达总督是如何被利用来充当猫爪，为庞森比的利益从火中取出栗子呢？

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈfi:zəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
The whole thing was feasible if the Mahdi could be defeated and crushed .
这 所有的 事物 曾是 可行的 如果 这 马赫迪 可以 是 战败 和 碎 .
如果能打败并消灭马赫迪，那么这一切就可行了。

[raʊf] [pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] .
Rauf Pasha was afraid of the growing power of the Mahdi .
劳夫 帕夏 曾是 害怕的 的 这 生长 力量 的 这 马赫迪 .
拉乌夫帕夏害怕马赫迪日益增长的权力。

[i:'dʒɪpt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] ,
Egypt itself was being converted to the belief in the claims of the Mahdi ,
埃及 本身 曾是 存在 转换 到 这 信仰 在 这 索赔 的 这 马赫迪 ,
埃及自身也逐渐皈依了马赫迪的教义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɑ:sks] [ʌv; əv][kɑ:nstəntə'noʊpl][ðə; ði]['mɑ:di:; -di][wʌz; wəz]['oʊpənli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
and in the mosques of Constantinople the Mahdi was openly referred to
和 在 这 清真寺 的 君士坦丁堡 这 马赫迪 曾是 公然 指 到
[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
as having made his appearance .
作为 拥有 制成 他的 外貌 .
在君士坦丁堡的清真寺里，人们公开宣称马赫迪已经现身。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di; -di] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ɔ:l] ['paʊəf(ə)] .

The conquerer of the Mahdi would therefore be all powerful .
这 征服者 的 这 马赫迪 会 所以 是 全部 强大的 .

因此，征服马赫迪的人将拥有至高无上的权力。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ɪf] ['hju:bə(:)t] ['pɑ:nsənbi] [hæd; həd] [rɪ'membə] [ðə; ði][oʊld]

It would have been as well if Hubert Ponsonby had remembered the old
它 会 有 到过 作为 出色地如果 休伯特 庞森比 有 记得 这 老的

[aɪrɪʃ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪbə'ri:n] ['mɑ:rkɪt] ['wɪmɪn] .

Irish story of the Skibbereen market women .
爱尔兰 故事 的 这 斯基伯林 市场 女性 .

如果休伯特·庞森比能想起关于斯基伯林市场妇女的古老爱尔兰故事，那就好了。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] ,

As the two women were going home from market ,
作为 这 二 女性 是 去 家 从 市场 ,

两名女子从市场回家途中，

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][brɪ'gæn][tu:; tə] ['prɑ:fəsai] [haʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə]

one of them began to prophesy how many good things she would be able to
一 的 他们 开始 到 预言 如何 许多 好的 事物 她 会 是 有能力的 到

[get][baɪ][ðə; ði][nekst] [geɪl] — [rent] — [deɪ] .

get by the next gale — rent — day .
得到 经过 这 下一个 大风 — 租 — 天 .

其中一人开始预言，在下一个暴风雨日——也就是交租日——她能得到多少好东西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [egz] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] :

She had two sitting of eggs to take home , and she reasoned :
她 有 二 坐着 的 鸡蛋 到 拿 家 , 和 她 有理智的 :

她带了两窝鸡蛋回家，她这样想：

['twenti] - [sɪks] [egz] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:][æt; ət] [li:st] ['twenti] [-]

Twenty - six eggs will bring me at least twenty [173]
二十 - 六 鸡蛋 将要 带来 我 在 至少 二十 [-]

二十六个鸡蛋至少能给我带来二十[173]

['tʃɪkɪnz] ; [i:tʃ] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

chickens ; each chicken will begin laying in the spring .
鸡 ; 每个 鸡 将要 开始 躺下 在 这 春天 .

鸡；每只鸡都会在春天开始下蛋。

[aɪ][ʌl; ʌl][get][soʊ] ['meni] [egz] ['evri] [deɪ] ;

I shall get so many eggs every day ;
我 将 得到 所以 许多 鸡蛋 每一个 天 ;

我每天都能得到这么多鸡蛋；

['sev(ə)n] [taɪmz] ['twenti] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [egz] ['evri] [wi:k] .

seven times twenty will be one hundred and forty eggs every week .
七 时代 二十 将要 是 一 百 和 四十 鸡蛋 每一个 星期 .

每周七乘以二十等于一百四十个鸡蛋。

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [baɪ] — —

I can sell them , and the money will buy — —
我 能 卖 他们 , 和 这 钱 将要 买 — —

我可以把它们卖掉，所得的钱可以买——

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔ:p][wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kæl'kjʊ'leɪ(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] [frend] , [hu:] [æskt] :

But a stop was put to her calculation by her friend , who asked :
但 一个 停止 曾是 放 到 她 计算 经过 她 朋友 , WHO 问 :

但她的朋友打断了她的计算，问道：

“ [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ruːstər] ？
“ But what'll you do if the chickens are all roosters ?
“ 但 什么会 你 做 如果 这 鸡 是 全部 公鸡 ？
“但如果所有的鸡都是公鸡怎么办？ ”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðei] ['wʊdnt] [biː; bi] .
“ The other was sure they wouldn't be .
“ 这 其他 曾是 当然 他们 不会 是 .
另一个人则确信他们不会。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ræŋɡəld] [ænd; ənd][ɡɑːt][tuː; tə] [haɪ] [wɜːrdz] ,
The women wrangled and got to high words ,
这 女性 争吵 和 得到 到 高的 字 ,
女人们争吵不休，甚至起了激烈的争执。

[ænd; ənd][æːt; ət][ləst] [wʌn] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [jʊʊk] ['weðər] [ðə; ði] [eg] [wʊd]
and at last one declared she could tell by the yolks whether the egg would
和 在 最后的 一 声明 她 可以 告诉 经过 这 蛋黄 无论 这 蛋 会
[prəˈduːs] [ə; eɪ][hen][ɔːr][ə; eɪ] ['ruːstər] .
produce a hen or a rooster .
生产 一个 母鸡 或者 一个 公鸡 .
最后，有人宣称她可以通过蛋黄来判断鸡蛋会孵出母鸡还是公鸡。

[ˈtʃælɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [əˈsɜːr(ə)n] ;
Challenged to the proof , she broke all the eggs to prove her assertion ;
挑战 到 这 证明 , 她 打破 全部 这 鸡蛋 到 证明 她 断言 ;
面对质疑，她打破了所有的鸡蛋来证明自己的说法；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [noʊ] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [hætʃt]
and then suddenly remembered that no chickens at all could be hatched
和 然后 突然 记得 那 不 鸡 在 全部 可以 是 孵化
[frʌm; frəm][ˈbroʊkən] [egz] .
from broken eggs .
从 破碎的 鸡蛋 .
然后突然想起，破损的鸡蛋根本孵不出小鸡。

[ˈpɑːnsənbi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði]['mɑːdiː; -di]
Ponsonby should have thought of that , and have defeated the Mahdi
庞森比 应该 有 想法 的 那 , 和 有 战败 这 马赫迪
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] .
before he counted his profits .
前 他 计数 他的 利润 .
庞森比应该早就想到这一点，在盘算自己的利益之前就应该打败马赫迪。

[ðə; ði]['mɑːdiː; -di] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [rɪˈkruːts] ['deɪli] .
The Mahdi was receiving recruits daily .
这 马赫迪 曾是 接收 新兵 日常的 .
马赫迪每天都在招募新兵。

[men] [huː] [wɜːr; wər][fəˈnætɪks] ;
Men who were fanatics ;
男人 WHO 是 狂热分子 ;
那些狂热分子；

[ˈdespərət] ['faɪtərz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðei] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
desperate fighters because they believed the triumph of the prophet was the
绝望的 战士 因为 他们 相信 这 胜利 的 这 先知 曾是 这
['traɪʌmf] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
triumph of religion .
胜利 的 宗教 .
绝望的战士们，因为他们相信先知的胜利就是宗教的胜利。

[ˈevri] [deɪ] [ðɪ:z] [rɪˈkru:ts] [wɜ:r; wər] [drɪld] ; [ðə; ði] [ˈdisəplɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] ,
Every day these recruits were drilled ; the discipline was of the strictest ,
每一个 天 这些 新兵 是 钻孔 ; 这 纪律 曾是 的 这 最严格的 ;
这些新兵每天都要接受训练; 纪律极其严格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈtɔ:rtʃər] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðeɪ] [kəd; kəd] [əˈsɪst]
but they would have suffered torture if they thought by so doing they could assist
但 他们 会 有 遭受 酷刑 如果 他们 想法 经过 所以 正在做 他们 可以 协助
[ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] .
the Mahdi .
这 马赫迪 .

但如果他们认为这样做可以帮助马赫迪，他们就会遭受酷刑。

[ˈpɑ:nsənbi] [hæd; həd] [wʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlək] [traɪb] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] ,
Ponsonby had won over the chief of the Shiluk tribe to his ideas ,
庞森比 有 韩元 超过 这 首席 的 这 希鲁克 部落 到 他的 想法 ;
庞森比说服了希卢克部落的首领接受他的想法。

[ænd; ənd][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [əˈgenst] [ðə; ði] [mɑ:dɪsts] .
and five thousand men were ready to take the field against the Mahdists .
和 五 千 男人 是 准备好 到 拿 这 场地 反对 这 马赫迪派 .
五千名士兵准备迎战马赫迪军。

“ [waɪ] [weɪt] ? ” [æskt] [ˈhju:bə(:)t][pəlˈfɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
“ Why wait ? ” asked Hubert Pasha , as he was called .
“ 为什么 等待 ? ” 问 休伯特 帕夏 , 作为 他 曾是 称为 .
“为什么要等? ”人们都叫他胡伯特·帕夏，他问道。

“ [wɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][suˈdɑ:ŋ] [ˈɑ:bdʒekt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlək] .
“ Will the Governor of the Soudan object ? ” asked the chief of the Shiluk .
“ 将要 这 州长 的 这 苏丹 目的 ? ” 问 这 首席 的 这 希鲁克 .
“苏丹总督会反对吗? ”希鲁克首领问道。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [fəlˈʊʊdə] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈsʌltən] [ʌv; əv] [-]
“ The Governor of Fashoda will soon be Sultan of [174]
“ 这 州长 的 法绍达 将要 很快 是 苏丹 的 [-]
“法绍达总督即将成为[174]苏丹

[ɪˈdʒɪpt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][suˈdɑ:ŋ] .
Egypt , and you will be the governor general of the Soudan .
埃及 , 和 你 将要 是 这 州长 一般的 的 这 苏丹 .
埃及，你将成为苏丹的总督。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɑ:rˈberɪən][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt]
“ And the poor barbarian was fired with ambition , and ready to fight
“ 和 这 贫穷的 野蛮人 曾是 被解雇 和 志向 , 和 准备好 到 斗争
[əˈgenst] [ˈenɪbɑ:di] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈneɪ(ə)n] ,
against anybody , or any nation ,
反对 任何人 , 或者 任何 国家 ,
“而这个可怜的蛮族却野心勃勃，准备与任何人、任何国家作战。”

[æz; əz] [ˈpɑ:nsənbi] [ʃʊd; ʃəd][dəˈrekt] .
as Ponsonby should direct .
作为 庞森比 应该 直接的 .
就像庞森比应该执导的那样。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[ˈvɪktəri] .
VICTORY .
胜利 .

胜利。

“ [mæks] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][em 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - ? ” [æskt]
“ **Max , if anything happens to me , will you be good to Girzilla ? ” asked**
“ 最大限度 , 如果 任何事物 发生 到 我 , 将要 你 是 好的 到 - ? ” 问
[ɪbrɑː'hi:m] , [wʌn] [naɪt] .
Ibrahim , one night .
易卜拉欣 , 一 夜晚 .

“麦克斯，如果我出了什么事，你会好好照顾吉尔斯拉吗？”一天晚上，易卜拉欣问道。

“ ['eniθɪŋ] ['hæpən] ?
“ **Anything happen ?**
“ 任何事物 发生 ? ”

发生什么事了吗？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [fɔːl] . ”
“ **I feel that we are about to have a battle , and I may fall . ”**
“ 我 感觉 那 我们 是 关于 到 有 一个 战斗 , 和 我 可能 落下 . ”

“我觉得我们即将迎来一场战斗，我可能会失败。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [meɪ] [aɪ] . ”
“ **Of course , so may I . ”**
“ 的 课程 , 所以 可能 我 . ”

“当然，我也可以。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] [hɪr] , ” [ænd; ænd][ɪbrɑː'hi:m] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
“ **Yes ; but I feel it here , ” and Ibrahim placed his hand on his forehead .**
“ 是的 ; 但 我 感觉 它 这里 , ” 和 易卜拉欣 放置 他的 手 在 他的 前额 .

“是的；但我感觉这里不舒服，”易卜拉欣说着，把手放在额头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在火山口； (In the volcano's mouth; or,)

第9/11页

“ [ˌpreməˈniʃ(ə)n] , [eɪ] ?
“ **Premonition** , **eh** ?
“ 预感 , 嗯 ?

“预感啊? ”

[teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɪf] [doʊs] [ʌv; əv] [ˈkwainain] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . “
Take a good stiff dose of quinine , **and you will be all right** . “
拿 一个 好的 僵硬的 剂量 的 奎宁 , 和 你 将要 是 全部 正确的 . “
服用大剂量奎宁，你就会没事的。

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [naːt] [sɪk] . “
“ **No** , **I am not sick** . “
“ 不 , 我 是 不是 生病的 . “

“不，我没生病。”

“ [pərˈhæps] [naːt] , [bʌt; bət] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] .
“ **Perhaps not** , **but talking of being sick** .
“ 也许 不是 , 但 说 的 存在 生病的 .

“也许不是，但说到生病。”

[ˈwɔːznt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrk] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːdiː; -di] ? “
Wasn't that a lark I had with the Mahdi ? “
不是 那 一个 云雀 我 有 和 这 马赫迪 ? “
那不是我和马赫迪的一次玩笑吗?

“ [wʌt] [lɑːrk] ? “
“ **What lark** ? “
“ 什么 云雀 ? “

“什么云雀? ”

“ [aɪ] [fərˈɡɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [naːt] [ðer; ðər] .
“ **I forgot you were not there** .
“ 我 忘了 你 是 不是 那里 .

“我忘了你不在那里。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fʌŋ] .
It was good fun .
它 曾是 好的 乐趣 .

非常有趣。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [splɪt] [maɪ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsoʊbər] [æz; əz]
I could have split my sides with laughter , **but I had to be sober as**
我 可以 有 分裂 我的 侧面 和 笑声 , 但 我 有 到 是 清醒 作为
[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . “
a judge . “
一个 法官 . “

我本可以笑得前仰后合，但我作为法官必须保持清醒。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] , [ˈmædkæp] ? “
“ **What did you do** , **Madcap** ? “
“ 什么 做过 你 做 , 疯子 ? “

“你干了什么，疯子? ”

“ [swɛr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɡɪv] [em 'iː] [əˈweɪ] . “
“ **Swear you won't give me away** . “
“ 发誓 你 惯于 给 我 离开 . “

“发誓你不会出卖我。”

“ [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ？ ” [rɪ'pi:tɪd] [ɪbrɑ:'hi:m] , [sər'praɪzdli] .
“ **Give you away ？** ” **repeated Ibrahim , surprisedly .**
“ 给 你 离开 ？ ” 重复 易卜拉欣 , 出乎意料地 .

“把你出卖出去？”易卜拉欣惊讶地重复道。

“ [dəʊnt] [tel] ['eniwʌn] .
“ **Don't tell anyone .**
“ 不 告诉 任何人 .

“别告诉任何人。”

[dəʊnt] [tel] ['i:v(ə)n] - . “ [-]
Don't tell even Girzilla . ” [**175**]
不 告诉 甚至 - . “ [-]

连 Girzilla 都不要告诉。”[175]

“ [noʊ] . “
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [swer] [aɪ 'ti:] . “
“ **Swear it .** ”
“ 发誓 它 . ”

“发誓。”

“ [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [aɪ] [swer] ！ “
“ **By the beard of the prophet , I swear ！** ”
“ 经过 这 胡须 的 这 先知 , 我 发誓 ！ ”

“以先知的胡须起誓！ ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['mɑ:diː; -di][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] ['serəmoʊni] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [naʊ]
“ **Well , you know the Mahdi has a great deal more ceremony shown him now**
“ 出色地 , 你 知道 这 马赫迪 有 一个 伟大的 交易 更多的 仪式 所示 他 现在
[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
than at first .
比 在 第一的 .

“你知道，现在马赫迪所受到的礼遇比最初要多得多。”

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɑːr; ər] [waːʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪm'self] [ɑːn][jɔːr; jər] ['ʌŋkəlz]
His hands and feet are washed before he stretches himself on your uncle's
他的 双手 和 脚 是 洗过 前 他 伸展 他自己 在 你的 叔叔的
[ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːrpi:t] . “
sacred carpet . ”
神圣 地毯 . ”

他洗净双手双脚后，才躺到你叔叔的圣毯上。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . “
“ **Yes , I know that .** ”
“ 是的 , 我 知道 那 . ”

“是的，我知道。”

“ [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [hɪm'self] . “
“ **You also know that he must pour the water into the basin himself .** ”
“ 你 还 知道 那 他 必须 倒 这 水 进入 这 盆地 他自己 . ”

“你也知道他必须亲自把水倒进盆里。”

“ [jes] . “
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
“ **Well , the Mahdi stood ready for the water .**
“ 出色地 , 这 马赫迪 站立 准备好 为了 这 水 .

“嗯，马赫迪已经准备好迎接水了。”

[ə; eɪ][bɪg]['ærəb] [held] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ə' nʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] ['bɑ:t(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
A big Arab held the basin , another came with a leather bottle , filled with
一个 大的 阿拉伯 握住 这 盆地 , 其他 来了 和 一个 皮革 瓶子 , 已填 和
[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['wɔ:tər] .
the sacred water .
这 神圣 水 .

一个身材高大的阿拉伯人拿着水盆，另一个阿拉伯人拿着一个装满圣水的皮瓶走了过来。

[ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [pɔ:d] [sʌm; səm]['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
The Mahdi took the bottle and poured some into the basin ; but he
这 马赫迪 采取 这 瓶子 和 倾倒 一些 进入 这 盆地 ; 但 他
['nɪrli] [fel] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] . “
nearly fell with fright .”
几乎 跌倒 和 惊吓 . “

马赫迪拿起瓶子，倒了一些到盆里；但他吓得差点摔倒。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [ðə; ði]['wɔ:tər] [fəʊmd] [ænd; ənd] [ʌn' tɪl] [aɪ 'ti:] ['oʊvə' fləʊd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
“ **The water foamed and sizzed until it overflowed the basin .**
“ 这 水 泡沫 和 嘶嘶作响 直到 它 溢出 这 盆地 .
“水冒着泡沫，嘶嘶作响，直到溢出了水盆。”

[ðə; ði]['ærəb][wʌz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [drɔ:pt] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
The Arab was so frightened that he dropped the bowl and fell on his knees .
这 阿拉伯 曾是 所以 害怕 那 他 掉落 这 碗 和 跌倒 在 他的 膝盖 .
阿拉伯人吓坏了，手里的碗掉在了地上，他跪倒在地。

- [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , - [kə' mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] .
' **Bring the other vessel , ' commanded the Mahdi .**
- 带来 这 其他 血管 , - 命令 这 马赫迪 .
“把另一艘船带来，”马赫迪命令道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə' kɜ:rd] .
The other was brought , and the same thing occurred .
这 其他 曾是 带来 , 和 这 相同的 事物 发生 .
另一个人也被带了过来，结果同样的事情发生了。

- [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
' **A miracle !**
- 一个 奇迹 !

真是个奇迹！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! - ['fəʊtɪd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
A miracle ! ' shouted your uncle ,
一个 奇迹 ! - 喊叫 你的 叔叔 ,
“奇迹！ ”你叔叔喊道。

[ænd; ənd] [moʊ' hɑ: mɪd] [dɪ' klɜrd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ: dɪz]
and Mohammed declared that it signified a great uprising of the Mahdi's
和 穆罕默德 声明 那 它 表示 一个 伟大的 起义 的 这 马赫迪的
['enəmi] ;
enemies ;
敌人 ;

穆罕默德宣称，这标志着马赫迪的敌人发动了一场大起义；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrɔːθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [səb'saɪdɪd] , [soʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz]
but just as the boiling and frothing of the water subsided , so would his
但 只是 作为 这 沸腾 和 起泡 的 这 水 平静下来 , 所以 会 他的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

但正如沸腾的泡沫渐渐平息一样，他的敌人也会随之消失。

[ˈhædnt] [aɪ][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈsoʊbər] [feɪs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — — “
Hadn't I hard work to preserve a sober face , because — — “
之前没有 我 难的 工作 到 保存 一个 清醒 脸 , 因为 — — “
我费尽心思才保持镇定，不是吗？ 因为——”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”
“ **What did you do ?** ”
“ 什么 做过 你 做 ? ”

你做了什么？

“ [aɪ][gɑːt][jʊər; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] [ænd; ənd][pʊt] [θriː] [ˈsedlɪts] [ˈpaʊdəz] [ɪn] [iːtʃ] [boʊl] .
“ **I got your uncle's medicine chest and put three seidlitz powders in each bowl** .
“ 我 得到 你的 叔叔的 药品 胸部 和 放 三 塞德利茨 粉末 在 每个 碗 .

“我拿了你叔叔的药箱，在每个碗里放了三粒西德利茨药粉。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdə] [wʌz; wəz] [-]
The white powder was [176]
这 白色的 粉末 曾是 [-]

白色粉末是[176]

[nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][sænd][frʌm; frəm] [ˈmekə] [ˈbiːɪŋ]
not noticed because the Mahdi insists on the sacred sand from Mecca being
不是 注意到 因为 这 马赫迪 坚持 在 这 神圣 沙 从 麦加 存在
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] . “
at the bottom of the basin . “
在 这 底部 的 这 盆地 . “

之所以没有注意到，是因为马赫迪坚持要将来自麦加的圣沙放在盆底。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪm] , [mæks] .
“ **It was a shame , Max** :
“ 它 曾是 一个 耻辱 , 最大限度 .

“真是太可惜了，马克斯。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? “
How could you do it ? “
如何 可以 你 做 它 ? “

你怎么能做出这种事？

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [brɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
“ **You ought to thank me , for everyone believes it to have been a**
“ 你 应该 到 感谢 我 , 为了 每个人 相信 它 到 有 到过 一个
[ˈmɪrək(ə)] . “
miracle . “
奇迹 . “

“你应该感谢我，因为大家都认为这是一个奇迹。”

“ [mæks] , [mæks] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdɪl] . “
“ **Max , Max , I am afraid that you are indeed an infidel** . “
“ 最大限度 , 最大限度 , 我 是 害怕的 那 你 是 的确 一个 异教徒 . “

“麦克斯，麦克斯，恐怕你真的是个异教徒。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ɪbrɑːˈhiːm] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈoʊnli] — — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? “
“ **Not at all , Ibrahim , old fellow , only** — — **What was that ?** “
“ 不是 在 全部 , 易卜拉欣 , 老的 同伴 , 仅有的 — — 什么 曾是 那 ? “

“不，伊布拉欣，老伙计，只是——那是什么？”

“ [ə; eɪ][ˈbjʊ:ɡl̩] [kɔ:l̩] - [tu:; tə][ɑ:rmz] . -
“ A bugle call ' to arms . ”
“ 一个 号角 称呼 - 到 武器 ” .

“号角吹响，号召大家拿起武器。”

“ [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ˈmædkæp] [mæks] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wʌns] [ə'gen] .
“ The conversation was over ; Madcap Max became the soldier once again . ”
“ 这 对话 曾是 超过 ; 疯子 最大限度 成为 这 士兵 一次 再次 ” .
谈话结束了；疯子麦克斯再次变回了士兵。

[hi:; hi] ['bʌklɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [men] .
He buckled on his scimiter and joined his men .
他 弯曲 在 他的 弯刀 和 加入 他的 男人 ” .
他系好弯刀，加入到部下之中。

“ [ðə; ði][ˈkəʊhɔ:ts̩][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ” ['fəʊtɪd] [ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] .
“ The cohorts of the infidels are coming , “ shouted the Mahdi . ”
“ 这 队列 的 这 异教徒 是 未来 , ” 喊叫 这 马赫迪 ” .
“异教徒的军队来了！”马赫迪高声喊道。

“ [bʌt; bət][nɑ:t̩][wʌn] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] .
“ But not one will go back . ”
“ 但 不是 一 将要 去 后退 ” .
但没有人会回头。

[ðə; ði] [ɡreɪv] [jæl; jəl] [rɪ'si:v] [i:tʃ] [wʌn] [hu:z̩] [faɪts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][stɑ:r] .
The grave shall receive each one who fights beneath the crescent without the star .
这 严重 将 收到 每个 一 WHO 战斗 下面 这 新月 没有 这 星星 ” .
凡是在新月之下战斗而没有星辰的人，都将葬身于此。

“ [θru:z̩] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
“ Through a mountain pass five thousand men , ”
“ 通过 一个 山 经过 五 千 男人 , ”
“五千人穿过山隘，

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvnərənə] [ʌv; əv] [fə'ʃoʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ʃɪlək] , [wɜ:r; wər] [si:n]
headed by the Governor of Fashoda and the Chief of Shiluk , were seen
标题 经过 这 州长 的 法绍达 和 这 首席 的 希鲁克 , 是 已见
[ə'prəʊtʃɪŋ]
approaching .
接近 ” .
有人看到法绍达总督和希卢克酋长率领队伍正在靠近。

[ɑ:n][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [ˈærəb] [hɔ:rs] [ˈhju:bə(:)t] [ˈpɑ:nsənbi] [roʊd] , ['lʊkɪŋ] ['kɪŋləɪk] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .
On a jet - black Arab horse Hubert Ponsonby rode , looking kinglike and majestic .
在 一个 喷射 - 黑色的 阿拉伯 马 休伯特 庞森比 骑 , 寻找 君王般的 和 雄伟 ” .
休伯特·庞森比骑着一匹漆黑的阿拉伯马，看起来威风凛凛，宛如国王。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ['kɒntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:ni] ['kʌləɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The whiteness of his skin contrasted strangely with the tawny color of the
这 白人 的 他的 皮肤 对比 奇怪的 和 这 黄褐色 颜色 的 这
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 ” .
他白皙的皮肤与士兵们黄褐色的肤色形成了奇特的对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] ,
He was clad in white ,
他 曾是 覆膜 在 白色的 ,
他身穿白衣，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈgoʊstli] [æz; əz][hi:; hi] [bɪˈstroʊd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] -
and he looked almost ghostly as he bestrode the back of the raven -
和 他 看起来 几乎 幽灵般的 作为 他 贝斯特罗德 这 后退 的 这 乌鸦 -
[ˈkʌlərd] [hɔ:rs] .
colored horse .
有色 马 .

他骑在乌黑的马背上，看起来几乎像个幽灵。

[hi:; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪˈfekt] .
He did everything for effect .
他 做过 一切 为了 影响 .

他所做的一切都是为了达到某种效果。

“ [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [ɪl] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [məˈdɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][wʌz; wəz]
“ **Allah il Allah !** ” **shouted the Mahdists , and the same cry was**
“ 真主 il 真主 ! ” 喊叫 这 马赫迪派 , 和 这 相同的 哭 曾是
[rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] - . [-]
repeated by the Fashodans . [177]
重复 经过 这 - . [-]

“真主至上！”马赫迪派高喊，法绍丹派也重复了同样的呼喊。[177]

“ [fɔ:r; fər] [məˈhɒmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməːdi:; -di] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [məˈdɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
“ **For Mahomet and the Mahdi !** ” **cried the Mahdists , and the Fashodans**
“ 为了 穆罕默德 和 这 马赫迪 ! ” 哭 这 马赫迪派 , 和 这 -
[rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [stenˈtɔ:riən] [ˈvɔɪsɪz] :
replied with stentorian voices :
回复 和 洪亮的 声音 :

“为了穆罕默德和马赫迪！”马赫迪的支持者们高呼，法绍丹人则以洪亮的声音回应：

“ [fɔ:r; fər] [məˈhɒmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈdɪv] .
“ **For Mahomet and the khedive** .
“ 为了 穆罕默德 和 这 赫迪夫 .

“为了穆罕默德和总督。

” [ðə; ði] - [kəˈmenst] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
“ **The Fashodans commenced the battle** .
“ 这 - 开始 这 战斗 .

“法绍丹人发动了战斗。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
They were weary and wanted it over .
他们 是 厌倦 和 通缉 它 超过 .

他们很疲惫，只想尽快结束这一切。

[ðeɪ] [biˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [wʌn] .
They believed the victory would be an easy one .
他们 相信 这 胜利 会 是 一个 简单的 一 .

他们认为胜利会来之不易。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [welz] [wɜ:r; wər] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈdɪsts] .
They had no water , and the wells were guarded by the Mahdists .
他们 有 不 水 , 和 这 水井 是 守卫 经过 这 马赫迪派 .

他们没有水，而且水井都被马赫迪派把守。

[hens] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
Hence it was that they precipitated the struggle .
因此 它 曾是 那 他们 沉淀 这 斗争 .

因此，他们才引发了这场斗争。

[ðə; ði][ˈməːdi:; -di] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈɑ:rmd] .
The Mahdi was practically unarmed .
这 马赫迪 曾是 几乎 徒手 .

马赫迪几乎没有武器。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; ei] [spɪr] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ['stri:md] ['penən] [ɑ:n] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]
He carried a spear , but from it streamed pennons on which were written
他 携带 一个 矛 , 但 从 它 流媒体 旗帜 在 哪个 是 书面
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'ɾɑ:n] .
passages from the Koran .
段落 从 这 《古兰经》 .
他手持长矛, 矛尖飘扬着旗帜, 旗帜上写着《古兰经》经文。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɪlɪdʒəs] [fə'nætɪk] .
There was something grand about this religious fanatic .
那里 曾是 某物 盛大 关于 这 宗教 狂热分子 .
这个宗教狂热分子身上有一种令人敬畏的气质。

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ə; ei]['laɪən] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['gaɪlləs] [æz; əz]
Strong and brave as a lion , yet he was as simple and guileless as
强的 和 勇敢的 作为 一个 狮子 , 然而 他 曾是 作为 简单的 和 朴实 作为
[ə; ei][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .
他像狮子一样强壮勇敢, 却又像孩子一样单纯天真。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'li:vɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bɪ; bi][ə; ei]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] .
He hated war , and yet believed it to be a sacred mission .
他 憎恨 战争 , 和 然而 相信 它 到 是 一个 神圣 使命 .
他憎恨战争, 但又认为战争是一项神圣的使命。

[hi:; hi] [nu:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [sɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn] ,
He knew it was only by the sword that he could win ,
他 知道 它 曾是 仅有的 经过 这 剑 那 他 可以 赢 ,
他知道只有靠剑才能取胜。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ju:z][ðə; ðɪ] ['wepən] [hɪm'self] .
and yet he would not use the weapon himself .
和 然而 他 会 不是 使用 这 武器 他自己 .
但他自己却不会使用这件武器。

[wen] [ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [hɑ:tɪst] [hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] .
When the fight was hottest he was calm .
什么时候 这 斗争 曾是 最热门 他 曾是 冷静的 .
战斗最激烈的时候, 他却很冷静。

[ðə; ðɪ] ['bulɪts] [flu:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [heɪl] ,
The bullets flew about him like hail ,
这 子弹 飞翔 关于 他 喜欢 冰雹 ,
子弹像冰雹一样在他周围飞来飞去。

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [ʌn'hɑ:rmd] [ænd; ənd][æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ] ['ledn] [heɪl][kʊd; kəd]
but he sat unharmed and as cool as if he knew the leaden hail could
但 他 卫星 毫发无损 和 作为 凉爽的 作为 如果 他 知道 这 铅灰色 冰雹 可以
[nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
not hurt him .
不是 伤害 他 .
但他却毫发无损地坐在那里, 神态镇定, 仿佛知道铅雹伤不了他。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ðɪ]['li:dʒənz][frʌm; frəm] [fə'ʃoʊdə] .
On came the legions from Fashoda .
在 来了 这 军团 从 法绍达 .
来自法绍达的军团来了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .
But it was evident that they were disheartened .
但 它 曾是 明显 那 他们 是 沮丧 .
但很明显, 他们很沮丧。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [waɪt] [mæn] ? ” [æskt] [mæks] .
“ **Who is that white man ?** ” **asked Max** .
“ WHO 是 那 白色的 男人 ? ” 问 最大限度 .

“那个白人是谁？”马克斯问道。

“ [ˈhju:bə(:)t] [ˈpɑːnsənbi] , ” [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːdɪsts] .
“ **Hubert Ponsonby** , ” **answered one of the Mahdists** .
“ 休伯特 庞森比 , ” 回答 一 的 这 马赫迪派 .

“休伯特·庞森比,”一名马赫迪派人士回答道。

“ [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? ”
“ **An Englishman ?** ”
“ 一个 英国人 ? ”

“一个英国人？”

“ [jes] . ” [-]
“ **Yes** . ” [**178**]
“ 是的 . ” [-]

“是的。”[178]

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **It is the same** .
“ 它 是 这 相同的 .

“是一样的。”

[hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [fɜːrm] .
He cheated my father's firm .
他 作弊 我的 父亲的 公司 .

他欺骗了我父亲的公司。

[aɪ] [ˈwʌndəz-d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wondered what had become of him .
我 想知道 什么 有 变得 的 他 .

我想知道他后来怎么样了。

[ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [em ˈiː] ?
Wonder if he knows me ?
想知道 如果 他 知道 我 ?

不知道他认不认识我？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [θriː] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsɪksˈtiːn] [ðen] .
It is three years since we met , and I was only sixteen then .
它 是 三 年 自从 我们 遇见 , 和 我 曾是 仅有的 十六 然后 .

我们相识至今已有三年，那时我只有十六岁。

“ [mæks] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pen][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ **Max thought all this quicker than the pen can write the words** .
“ 最大限度 想法 全部 这 更快 比 这 笔 能 写 这 字 .

“马克斯思考这一切的速度比笔写下文字的速度还快。”

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
He called his men to follow him ,
他 称为 他的 男人 到 跟随 他 ,

他号召部下跟随他，

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmɪtə(r)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and swinging his scimitar above his head dashed into the very midst of the
和 摇摆 他的 弯刀 多于 他的 头 虚线 进入 这 非常 中间 的 这
[əˈtækɪŋ] [fɔːrs] .
attacking force .
攻击 力量 .

他挥舞着弯刀，冲进了敌军的正中央。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] ['hjuːbɜːts] [koʊl] -
He pushed his way through until he found himself by the side of Hubert's coal -
他 推动 他的 方式 通过 直到 他 成立 他自己 经过 这 边 的 休伯特的 煤炭 -
[blæk] [hɔːrs] .
black horse .
黑色的 马 .

他奋力向前，直到来到休伯特那匹漆黑的马旁边。

“ [ˈhjuːbə(:)t] [ˈpɑːnsənbi] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [mæks] .
“ **Hubert Ponsonby ！ ” exclaimed Max** .
“ 休伯特 庞森比 ！ ” 惊呼 最大限度 .

“休伯特·庞森比！ ”马克斯惊呼道。

“ [huː] [kɔːlz] [em 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] ？ ”
“ **Who calls me by that name ？ ”**
“ WHO 呼叫 我 经过 那 姓名 ？ ”

“谁会这么叫我？ ”

“ [aɪ][duː] . ”
“ **I do** . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？ ”
“ **You ; and who are you ？ ”**
“ 你 ； 和 WHO 是 你 ？ ”

“你？ 你是谁？ ”

“ [mæks] [ˈɡɔːrdn] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][juː; jʊ] [rɒbd] . ”
“ **Max Gordon , of the firm you robbed** . ”
“ 最大限度 戈登 , 的 这 公司 你 被抢劫 . ”

“就是你抢劫的那家公司的马克斯·戈登。”

“ [juː; jʊ][laɪ] ！ ”
“ **You lie ！ ”**
“ 你 说谎 ！ ”

“你在撒谎！ ”

“ [duː][aɪ] , [ˈhjuːbə(:)t] [ˈpɑːnsənbi] ？ ”
“ **Do I , Hubert Ponsonby ？**
“ 做 我 , 休伯特 庞森比 ？ ”

“我，休伯特·庞森比吗？ ”

[maɪ] ['sɪmɪtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wet] [ɪt'self] [ɪn][jɔːr; jər] [fleʃ] [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [wɜːrdz] .
My scimiter shall whet itself in your flesh and prove my words .
我的 弯刀 将 磨刀 本身 在 你的 肉 和 证明 我的 字 .

我的弯刀将在你的血肉中磨砺，以证明我的话语。

“ [ˈhjuːbə(:)t] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] ['empti] [er] .
“ **Hubert swung his scimiter round with terrific force , but it cut the empty air** .
“ 休伯特 摇摆 他的 弯刀 圆形的 和 了不起 力量 , 但 它 切 这 空的 空气 .

“休伯特猛地挥舞着弯刀，但刀刃却砍向了空旷的空气。”

[mæks] [wiːld] [raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pæriːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [blɒʊ] .
Max wheeled round quickly and parried a second blow .
最大限度 带轮子的 圆形的 迅速地 和 招架 一个 第二 吹 .

马克斯迅速转身，挡住了第二次攻击。

“ [soʊ][hoʊ] ！ ”
“ **So ho ！**
“ 所以 何 ！ ”

“所以吼！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['renɪɡeɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sniəd] ['pɑːnsənbi] .

You are a renegade , are you ? " sneered Ponsonby .
你 是 一个 叛逆者 , 是 你 ? " 冷笑 庞森比 .

“你是个叛逆者，是吗？”庞森比冷笑道。

" [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [tɜːrks] ['kʌlɜːz] , [aɪ][ðə; ði] ['mɑːdiz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , " ['ænsər] [mæks]
" You wear the Turk's colors , I the Mahdi's ; that is the difference , " answered Max
" 你 穿 这 土耳其的 颜色 , 我 这 马赫迪的 ; 那 是 这 不同之处 , "
" 回答 最大限度
.
.
.

“你穿的是土耳其的颜色，我穿的是马赫迪的颜色；这就是区别，”马克斯回答道。

[stiːl] ['klæʃt] [ɑːn] [stiːl] , [ðə; ði][spɑːrks] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪdz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [kəm'bəet(ə)nt]
Steel clashed on steel , the sparks flew from the blades , but neither combatant
[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
was wounded .
曾是 受伤 .

钢铁碰撞，火花四溅，但双方都没有受伤。

" [sə'rendər] ! " [kraɪd] [mæks] . [-]
" Surrender ! " cried Max . [179]
" 投降 ! " 哭 最大限度 . [-]

“投降！”马克斯喊道。[179]

" ['nevər] ! " ['ænsər] ['hjuːbə(:)t] .
" Never ! " answered Hubert .
" 绝不 ! " 回答 休伯特 .

“绝不！”休伯特回答道。

[ə'ɡen] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tə'geðər] .
Again the two men came together .
再次 这 二 男人 来了 一起 .

两人再次走到了一起。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['hjuːbəts] [left] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz]
The blood was now flowing from Hubert's left shoulder , but Max was
[ʌn'hɜːrt] .
unhurt .
毫发无损 .

鲜血从休伯特的左肩流了出来，但马克斯毫发无损。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] ['ɡetɪŋ] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
The Englishman was getting weak from loss of blood .
这 英国人 曾是 获得 虚弱的 从 损失 的 血 .

这名英国人因失血过多而身体虚弱。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wiːk] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]
With his left hand , weak though it was from the wound , he drew his
[rɪ'vɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

他用左手——尽管左手因伤而无力——拔出了左轮手枪。

" [noʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] , " [mæks] [ɪk'skleɪmd] ,
" No , that will never do , " Max exclaimed ,
" 不 , 那 将要 绝不 做 , " 最大限度 惊呼 ,

“不行，那绝对不行！”马克斯大声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈʌpwərd] [kʌt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [kəˈriːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
as he made an upward cut and sent the revolver careening through the air .
作为 他 制成 一个 向上 切 和 发送 这 左轮手枪 倾斜 通过 这 空气 .
他向上挥刀，左轮手枪飞向空中。

[ðə; ði] [suːdəˈniːz] [ˈveri] [ˈseldəm] [faɪt] [ˈferli] ,
The Soudanese very seldom fight fairly ,
这 苏丹人 非常 很少 斗争 相当 ,
苏丹人很少公平战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈhjuːbə(ː)t] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and when they saw that Hubert was getting the worst of it ,
和 什么时候 他们 锯 那 休伯特 曾是 获得 这 最差 的 它 ,
当他们看到休伯特受到的伤害最大时，

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [səˈraʊndɪd] [mæks] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
a dozen of them surrounded Max , cutting him off entirely from his
一个 打 的 他们 包围 最大限度 , 切割 他 离开 完全 从 他的
[ˈfɔːləʊəz] .
followers .
追随者 .
十几个人围住了马克斯，把他与追随者们完全隔绝开来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] .
It was a critical moment .
它 曾是 一个 批判的 片刻 .
这是一个关键时刻。

[mæks] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmɪtə(r)] [raʊnd] [ˈvɪɡərəsli] , [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [ˈterəb(ə)l] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ;
Max swung his scimiter round vigorously , dealing out terrible blows with it ;
最大限度 摇摆 他的 弯刀 圆形的 大力 , 处理 出去 糟糕的 打击 和 它 ;
马克斯猛地挥舞着弯刀，狠狠地砍向敌人；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [wʌn] [mæn] [duː] [əˈɡenst] [twelv] ?
but what could one man do against twelve ?
但 什么 可以 一 男人 做 反对 十二 ?
一个人怎么能对抗十二个人呢？

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [səˈkʌm] .
He felt he would have to succumb .
他 毛毡 他 会 有 到 屈服 .
他觉得自己不得不屈服。

[ɪbrɑːˈhɪmz] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Ibrahim's premonition came to his mind .
易卜拉欣的 预感 来了 到 他的 头脑 .
易卜拉欣的预感浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [daɪ] , [nɑːt] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] .
He was to be the one to die , not the Persian .
他 曾是 到 是 这 一 到 死 , 不是 这 波斯语 .
应该死的是他，而不是波斯人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
He was ready for his fate ,
他 曾是 准备好 为了 他的 命运 ,
他已做好接受命运的准备。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈtiː][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ˈpɑːnsənbi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːtɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə]
but even as he admitted it he resolved that Ponsonby should not live to
但 甚至 作为 他 承认 它 他 已解决 那 庞森比 应该 不是 居住 到
[gloʊt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .
gloat over his defeat .
幸灾乐祸 超过 他的 击败 .

但他即便承认失败，也决心不让庞森比活着的时候为自己的失败而沾沾自喜。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwərd][ɑːn] [ˈpɑːnsənbi] , [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He threw himself forward on Ponsonby , bearing him from his horse .
他 扔 他自己 向前 在 庞森比 , 轴承 他 从 他的 马 .
[ˈpʊʃt] [ˈpɑːnsənbi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
他扑向庞森比，把他从马上拽了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [mæks] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˈhjuːbə(:)t][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
Like a lightning flash Max dismounted and grasped Hubert by the throat .
喜欢 一个 闪电 闪光 最大限度 下马 和 抓住 休伯特 经过 这 喉 .
[ˈpʊʃt] [ˈpɑːnsənbi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
如同闪电一般，马克斯跳下马，一把掐住休伯特的喉咙。

[ə; eɪ] [suːdəˈniːz] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmɪtə(r)] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
A Soudanese raised his scimitar and was about to bring it down on the
一个 苏丹人 提高 他的 弯刀 和 曾是 关于 到 带来 它 向下 在 这
[jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [hed] ,
young American's head ,
年轻的 美国人的 头 ,
[ˈpʊʃt] [ˈpɑːnsənbi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
一名苏丹男子举起弯刀，正要砍向那名年轻美国人的头部。

[wen] [ðə; ði] [bloʊ] [-]
when the blow [180]
什么时候 这 吹 [-]
[ˈpʊʃt] [ˈpɑːnsənbi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
当打击[180]

[wʌz; wəz] [tɜːrɪnd] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːdɪz] [spɪr] ,
was turned aside by the Mahdi's spear ,
曾是 转向 旁边 经过 这 马赫迪的 矛 ,
[ˈpʊʃt] [ˈpɑːnsənbi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
被马赫迪的长矛击退了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di]
and instead of cutting off the head of the young lieutenant of the Mahdi
和 反而 的 切割 离开 这 头 的 这 年轻的 中尉 的 这 马赫迪
,
[ˈpʊʃt] [ˈpɑːnsənbi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
,

然而，他并没有砍下马赫迪年轻副官的头颅，

[aɪˈtiː][dɪd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈdæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] .
it did no other damage than the destruction of a verse of the Koran .
它 做过 不 其他 损害 比 这 破坏 的 一个 诗 的 这 《古兰经》 .
[ˈpʊʃt] [ˈpɑːnsənbi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
除了损毁《古兰经》的一节经文之外，没有造成其他损害。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [roʊd] ;
Amid the flashing of steel and the cracking of musketry the Mahdi rode ;
之中 这 闪烁 的 钢 和 这 裂纹 的 火枪 这 马赫迪 骑 ;
[ˈpʊʃt] [ˈpɑːnsənbi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
在刀光剑影和枪林弹雨中，马赫迪骑马而来；

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] - [laɪf][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he had saved the madcap's life at the risk of his own .
他 有 已保存 这 - 生活 在 这 风险 的 他的 自己的 .
[ˈpʊʃt] [ˈpɑːnsənbi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
他冒着生命危险救了那个疯子的命。

[ɪˈbrɑːˈhiːm][hæd; həd] [fʊːt] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ˈfjʊəri] ,
Ibrahim had fought with terrible fury ,
易卜拉欣 有 战斗 和 糟糕的 愤怒 ,
[ˈpʊʃt] [ˈpɑːnsənbi] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
易卜拉欣曾以极其凶猛的愤怒进行战斗，

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd]
and scores of the Fashodans had felt the keenness of his sword and
和 得分 的 这 - 有 毛毡 这 敏锐 的 他的 剑 和
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
the strength of his arm .
这 力量 的 他的 手臂 :
许多法绍丹人都感受到了他剑的锋利和手臂的力量。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvnərən] [ʌv; əv] [fə'ʊddə] .
His latest achievement was the capture of the Governor of Fashoda .
他的 最新的 成就 曾是 这 捕获 的 这 州长 的 法绍达 :
他最近的战果是抓获了法绍达总督。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
When the day ended and the result of the fight was known ,
什么时候 这 天 结束 和 这 结果 的 这 斗争 曾是 已知 ,
当一天结束，比赛结果揭晓时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv]['hju:bə(:)t] ['pɑ:nsənbi]
it was found that of the five thousand brave followers of Hubert Ponsonby
它 曾是 成立 那 的 这 五 千 勇敢的 追随者 的 休伯特 庞森比
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['gʌvnərən] ,
and the Fashodan governor ,
和 这 - 州长 ,
经查明，在休伯特·庞森比和法绍丹总督的五千名勇敢追随者中，

[nɑ:t] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪ'skeɪpt] .
not two hundred escaped .
不是 二 百 逃脱 :
不到两百人逃脱。

[ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪr(ə)l] .
The carnage was fearful .
这 屠杀 曾是 可怕 :
惨状令人胆寒。

[ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [lɔ:st] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [men] , [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊvər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] .
The Mahdi lost about two hundred men , the enemy over four thousand .
这 马赫迪 丢失的 关于 二 百 男人 , 这 敌人 超过 四 千 :
马赫迪一方损失了约两百人，而敌方损失了四千多人。

[ɪbrɑ:'hi:m][ænd; ənd] [mæks] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] , [ɪn]
Ibrahim and Max were the heroes of the hour , and the Mahdi , in
易卜拉欣 和 最大限度 是 这 英雄 的 这 小时 , 和 这 马赫迪 , 在
[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
a loud voice ,
一个 大声 嗓音 ,
易卜拉欣和马克西姆是当时的英雄，而马赫迪则高声说道：

[prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ðə; ði] “ [ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ” [mæks] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
proclaimed the “ infidel ” Max as an adopted son of the prophet .
宣布 这 “ 异教徒 ” 最大限度 作为 一个 已采用 儿子 的 这 先知 :
宣布“异教徒”马克斯是先知的养子。

[ə'mɪd] ['hɑ:rtfelt] [kraɪz] [ʌv; əv] : “ [greɪt] [ɪz]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'la:] !
Amid heartfelt cries of : “ Great is Allah !
之中 衷心 哭泣 的 : “ 伟大的 是 真主 !
在发自内心的呼喊声中：“真主伟大！ ”

[ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [hæθ] [kʌm] !
The Mahdi hath come !
这 马赫迪 有 来 !
马赫迪已经降临！

” [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈɑːmed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈwɔːrɪər] [ðə; ði]
“ the sun went down , and Mohammed Ahmed was the greatest warrior the
” 这 太阳 去 向下 , 和 穆罕默德 艾哈迈德 曾是 这 最 战士 这
[suːˈdɑːŋ] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] . [-]
Soudan had ever known . [181]
苏丹 有 曾经 已知 : [-]

“太阳落山了，穆罕默德·艾哈迈德是苏丹历史上最伟大的战士。[181]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 :

第二十六章

[ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .
A PLAN OF CAMPAIGN .
一个 计划 的 活动 :

竞选计划。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdi; -di] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈteləˌɡræft] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
The victory of the Mahdi over the Fashodans was telegraphed all over the
这 胜利 的 这 马赫迪 超过 这 - 曾是 电报 全部 超过 这
[wɜːrld] .
world .
世界 :

马赫迪战胜法绍丹人的消息传遍了全世界。

[ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌkɔːnstəntəˈnoʊpl] , [ɪn][ˈpærɪs] [əˈlaɪk] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪroʊ] ,
In London as well as Constantinople , in Paris alike with Cairo ,
在 伦敦 作为 出色地 作为 君士坦丁堡 , 在 巴黎 同样 和 开罗 ,

无论是在伦敦还是在君士坦丁堡，无论是在巴黎还是在开罗，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdi; -di] .
the people could talk of nothing but the wonderful advance of the Mahdi .
这 人们 可以 讲话 的 没有什么 但 这 精彩的 进步 的 这 马赫迪 :

人们谈论的全是马赫迪的伟大进步。

[moʊˈhɑːmɪd] [ˈɑːmed] [wʌz; wəz] [ʃruːd] .
Mohammed Ahmed was shrewd .
穆罕默德 艾哈迈德 曾是 精明 :

穆罕默德·艾哈迈德很精明。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [wʊd] [raʊz] [ɔːl][ðə; ði][æniˈmɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʌnz] [ænd; ənd]
He knew that his victory would rouse all the animosity of the Egyptians and
他 知道 那 他的 胜利 会 唤醒 全部 这 敌意 的 这 埃及人 和
[ˈtɜːks] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
Turks against him .
土耳其人 反对 他 :

他知道他的胜利会激起埃及人和土耳其人对他所有的敌意。

[ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈderndʒərəs] .
A delay would be dangerous .
一个 延迟 会 是 危险的 :

拖延下去会很危险。

[ðə; ði][suːˈdɑːŋ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
The Soudan must be his , and that at once .
这 苏丹 必须 是 他的 , 和 那 在 一次 :

那件苏丹牌连衣裙必须归他所有，而且必须马上归他所有。

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈviktəri] [mʌst; məst]
He called together his chosen friends and told them that the victory must
他 称为 一起 他的 选定 朋友们 和 讲述 他们 那 这 胜利 必须
[biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][baɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈvɪktəɪrɪz] .
be followed up by still greater victories .
是 随后 向上 经过 仍然 更大的 胜利 .
他召集了他选定的朋友，告诉他们，这场胜利之后，必须取得更大的胜利。

[ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [men] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːtəz] ,
Sherif el Habib , full of the religious devotion which made men rejoice in being martyrs ,
谢里夫 el 哈比卜 , 满的 的 这 宗教 虔诚 哪个 制成 男人 麾 在 存在 殉道者 ,
[ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [kaːˈtuːm] .
advised the instant march on Khartoum .
建议 这 立即的 行进 在 喀土穆 .
建议立即向喀土穆进军。

“ [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [ɪz] [ɪˈhʌf] ; [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [jʊr; jər]
“ **The presence of the Mahdi is enough ; all men must acknowledge your**
“ 这 在场 的 这 马赫迪 是 足够的 ; 全部 男人 必须 承认 你的
[mɪʃ(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] ,
mission , ” he said ,
使命 , “ 他 说 ,
“马赫迪的出现就足够了；所有人都必须承认你的使命,”他说。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [kʊd; kəd] [ˈskætər] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd]
and really believed that the Mahdi could scatter his enemies by a mere word
和 真的 相信 那 这 马赫迪 可以 分散 他的 敌人 经过 一个 仅仅 单词
.
:
:
他真的相信马赫迪只需一句话就能驱散他的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the prophet shook his head .
但 这 先知 摇晃 他的 头 .
但先知摇了摇头。
“ [noʊ] , [maɪ] [frend] , [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [wɜːrks] [baɪ][menz] [hændz] ,
“ **No , my friend , Allah works by men's hands ,**
“ 不 , 我的 朋友 , 真主 作品 经过 男士 双手 ,
“不，我的朋友，真主是通过人的双手创造事物的，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [kæn; kən][biː; bi] [krʌʃt] .
and it is only by the sword that the prince of darkness can be crushed .
和 它 是 仅有的 经过 这 剑 那 这 王子 的 黑暗 能 是 碎 .
只有用剑才能击败黑暗王子。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [dɪˈfiːt] .
To march now would be to invite defeat .
到 行进 现在 会 是 到 邀请 击败 .
现在进军无异于自取灭亡。
“ [mæks] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
“ **Max opened his mouth to speak , but remained silent .**
“ 最大限度 打开 他的 嘴 到 说话 , 但 剩余 沉默的 .
“马克斯张开嘴想说话，但最终还是沉默了。”

“ [spiːk] , [maɪ] [sʌn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] . [-]
“ **Speak , my son , ” said the Mahdi . [182]**
“ 说话 , 我的 儿子 , “ 说 这 马赫迪 . [-]
“说吧，我的孩子,”马赫迪说道。[182]

[mæks] [blʌt] [ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] .
Max blushed a deep crimson as he was thus addressed .
最大限度 脸红了 一个 深的 赤红 作为 他 曾是 因此 已解决 .

听到这番话，马克斯的脸瞬间涨得通红。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ə'fend] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , ['mɑ:distli] .
" I am the youngest here and I may offend , " he replied , modestly .
" 我 是 这 最小的 这里 和 我 可能 得罪 , " 他 回复 , 谦虚地 .
“我是这里最年轻的，我可能会冒犯到别人，”他谦虚地回答道。

" [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [ə'fend] [em 'i:] .
" Thou canst not offend me .
" 你 罐 不是 得罪 我 .

“你无法冒犯我。”

[spi:k] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Speak just as you think .
说话 只是 作为 你 思考 .

想到什么就说什么。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɔ:l][ænd; ənd] [kən'dem] [nɑ:t] .
I will hear all and condemn not .
我 将要 听到 全部 和 谴责 不是 .

我会听取所有人的意见，不会妄加评判。

" [ðə; ði]['mædkæp][wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [meɪd] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" The madcap was emboldened , and clearing his throat made , for him ,
" 这 疯子 曾是 加粗 , 和 清理 他的 喉 制成 , 为了 他 ,
[ə; eɪ] [lɔ:n] [spi:tʃ] .
a long speech .
一个 长的 演讲 .

“这个疯子胆子更大了，他清了清嗓子，对他来说，这就成了一通长篇大论。”

" [aɪ] [left] ['kaɪəroʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['mɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [hi;; hi][br'gæŋ] .
" I left Cairo on a special mission of my own , " he began .
" 我 左边 开罗 在 一个 特别的 使命 的 我的 自己的 , " 他 开始 .

“我离开开罗是出于我自己的特殊使命，”他说道。

" [feɪt] , [ɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['ælə'ɑ:ləɑ:'laɪ] , ['gaɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Fate , or , as you would say , Allah , guided me to you .
" 命运 , 或者 , 作为 你 会 说 , 真主 , 引导 我 到 你 .

“命运，或者，正如你们所说，真主，指引我遇见了你。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['bænər] . "
I have fought under your banner . "
我 有 战斗 在下面 你的 横幅 . "

我曾为你而战。

" [ænd; ənd] [raɪt] ['breɪvli] , [tu:] , " [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [ɪntə'dʒektɪd] .
" And right bravely , too , " the Mahdi interjected .
" 和 正确的 勇敢地 , 也 , " 这 马赫迪 插话 .

“而且做得非常勇敢，”马赫迪插话道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt]
" I don't believe in your religion , but I know that
" 我 不 相信 在 你的 宗教 , 但 我 知道 那

“我不信奉你的宗教，但我知道……”

[juː; jʊ] " — ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði]['mɑːdi; -di] — " [ɑːr; ər][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɑːt] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði]
you " — looking at the Mahdi — " are by a long shot the best man in the
你 " — 寻找 在 这 马赫迪 — " 是 经过 一个 长的 射击 这 最好的 男人 在 这
[suː'dɑːŋ][tuː; tə] - [deɪ] .
Soudan to - day .
苏丹 到 - 天 .

“你”——看着马赫迪——“绝对是当今苏丹最优秀的人。

[æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæv; həv][dʒɔɪnd][jʊr; jər] ['enəmi] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [nɑːt][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
As Englishmen have joined your enemies , I don't see why I should not join you ,
作为 英国人 有 加入 你的 敌人 , 我 不 看 为什么 我 应该 不是 加入 你 ,
既然英国人都加入了你们的敌人, 我不明白我为什么不加入你们。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
and I'll be hanged if it isn't a good work you are engaged in .
和 患病的 是 绞刑 如果 它 不是 一个 好的 工作 你 是 已订婚的 在 .
如果你从事的工作不是件好事, 我就被绞死。

[naʊ] , [aɪv] [ɡɑːt][æŋ; ən][aɪ'diːə] — [dʒʌst] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɑːdi; -di][ænd; ənd] , [tuː; tə]
Now , I've got an idea — just forget that you are the Mahdi and , to
现在 , 我已经 得到 一个 主意 — 只是 忘记 那 你 是 这 马赫迪 和 , 到
[pʊt][aɪ 'tiː] ['pleɪnli] ,
put it plainly ,
放 它 显然 ,
现在, 我有个主意——忘了你是马赫迪吧, 说得更直白些,

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] — — [oʊ] , [dəʊnt] [wɪns] ; [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [mæn] [huː] ['evə]
a rebel — — Oh , don't wince ; George Washington , the greatest man who ever
一个 反叛 — — 哦 , 不 畏缩 ; 乔治 华盛顿 , 这 最 男人 WHO 曾经
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
一个叛逆者——哦, 别皱眉; 乔治·华盛顿, 有史以来最伟大的人,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætriət] . " "
was a rebel until he was successful , then he was a patriot . "
曾是 一个 反叛 直到 他 曾是 成功的 , 然后 他 曾是 一个 爱国者 . " "
他成功之前是个叛逆者, 成功之后就成了爱国者。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [moʊ'hɑːmɪd] ['ɑːmed] .
" I have already told you to speak as you think , " said Mohammed Ahmed .
" 我 有 已经 讲述 你 到 说话 作为 你 思考 , " 说 穆罕默德 艾哈迈德 .
“我已经告诉过你, 要畅所欲言,”穆罕默德·艾哈迈德说道。

" [aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] . " "
" I shall not be offended . "
" 我 将 不是 是 被冒犯了 . " "
“我不会生气。”

" [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : [let] [sʌm; səm][wʌn][ɡoʊ] ['siːkrətli] [tuː; tə] [kaː'tuːm] , [tuː; tə][,kɔːdəʊ'fæn] , [ænd; ənd]
" My plan is this : Let some one go secretly to Khartoum , to Kordofan , and
" 我的 计划 是 这 : 让 一些 一 去 偷偷 到 喀土穆 , 到 科尔多凡 , 和
- ,
Senaar ,
- ,
“我的计划是这样的: 派个人秘密前往喀土穆、科尔多凡和塞纳尔,

[ænd; ənd] [priːtʃ] [rɪ'beljən] .
and preach rebellion .
和 布道 叛乱 .
并宣扬反叛精神。

[let] [hu:'evər] [goʊz] [raʊz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [tɔ:k] [tu;; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
Let whoever goes rouse the people — talk to them of the way they have been
让 谁 去 唤醒 这 人们 — 讲话 到 他们 的 这 方式 他们 有 到过
[rɒbd] ,
robbed ,
被抢劫 ,

让那些去唤醒民众的人——去告诉他们他们是如何被掠夺的，

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju;; jʊ] , [ðer; ðər]['mɑ:di;; -di] , [wɪl] [dɪ'lɪvər]
and then spring upon them the idea that you , their Mahdi , will deliver
和 然后 春天 之上 他们 这 主意 那 你 , 他们的 马赫迪 , 将要 递送
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后突然让他们相信，你，他们的马赫迪，将会拯救他们。

[ju;; jʊ] [si:] , [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɪn] [i:tʃ] [pleɪs] . " [
You see , by this means you would have friends waiting for you in each place . " [
你 看 , 经过 这 方法 你 会 有 朋友们 等待 为了 你 在 每个 地方 : " [
-]
183]
-]

你看，这样一来，每个地方都会有朋友等着你。”[183]

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [meɪ] [bi;; bi] [kɪld] . "
" That is good , my son , but the messengers may be killed . "
" 那 是 好的 , 我的 儿子 , 但 这 信使 可能 是 被杀 : "
"这很好，我的孩子，但信使可能会被杀。"

" [veri] ['laɪkli] .
" Very likely :
" 非常 可能 :

很有可能。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rd] [aɪ][dʒʌst] [sed] [tu;; tə][maɪ'self] : - [mæks] , [oʊld] ['feləʊ] , [meɪk] [jʊr; jər]
When I took up the sword I just said to myself : ' Max , old fellow , make your
什么时候 我 采取 向上 这 剑 我 只是 说 到 我 : - 最大限度 , 老的 同伴 , 制作 你的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

当我拿起剑时，我对自己说：“老伙计，麦克斯，立好你的遗嘱吧。”

[ˈrekənsaɪl] [jɔ:r'self] [tu;; tə][jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bʌstər] . -
reconcile yourself to your enemies , and go in a buster . '
调和 你自己 到 你的 敌人 , 和 去 在 一个 巴斯特 : -
与敌人和解，然后全力以赴。

" [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['slæŋgi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [mæks] [spoʊk] [si:md] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ,
" Although the slangy manner in which Max spoke seemed incoherent ,
" 虽然 这 俚语 方式 在 哪个 最大限度 辐 似乎 语无伦次 ,
“尽管马克斯说话的俚语方式听起来语无伦次，

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
his hearers knew that he was in earnest , and that the plan was a good
他的 听众 知道 那 他 曾是 在 认真 , 和 那 这 计划 曾是 一个 好的
[wʌn] .
one :
— :

他的听众知道他是认真的，而且这个计划很好。

“ [ˈbetər] [li:v] [aʊt] [kaˈtu:m] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɑ:fit] ; “ [let][ðə; ði][plæn][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɪn] [ˈlðər]
“ **Better leave out Khartoum** , ” **said the prophet** ; “ **let the plan be worked in other**
“ 更好的 离开 出去 喀土穆 , ” 说 这 先知 ; “ 让 这 计划 是 工作 在 其他
[ˈpleɪsɪz][fɜ:rst] . ”
places first . ”
地方 第一的 . ”

先知说：“最好先把喀土穆排除在外，让计划先在其他地方实施。”

“ [ðə; ði][plæn][ɪz][ə; ei] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] [[əˈrɪf] [el][həˈbi:b] , “ [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [aʊt] ?
“ **The plan is a good one** , ” **said Sherif el Habib** , “ **but who could carry it out** ?
“ 这 计划 是 一个 好的 一 , ” 说 谢里夫 el 哈比卜 , “ 但 WHO 可以 携带 它 出去 ?
“
“
“

“这个计划很好，”谢里夫·哈比卜说，“但是谁能执行它呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [gʊv][tu:; tə][wʌn] [pleɪs] , ” [ɪkˈskeɪmd] [moʊˈhɑ:mɪd] .
“ **I would go to one place** , ” **exclaimed Mohammed** .
“ 我 会 去 到 一 地方 , ” 惊呼 穆罕默德 .

“我只想去一个地方，”穆罕默德惊呼道。

[ɪbrɑˈhi:m] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] - [ˈfa:ðər] :
Ibrahim whispered to Girzilla's father :
易卜拉欣 低声说道 到 - 父亲 :

易卜拉欣悄悄告诉吉尔兹拉的父亲：

“ [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhæɾəm] ? ”
“ **What would become of your harem** ? ”
“ 什么 会 变得 的 你的 后宫 ? ”

“你的后宫将会怎样？”

“ [aɪ] [wɪl] [gʊv] , ” [sed] [[əˈrɪf] [el][həˈbi:b] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
“ **I will go** , ” **said Sherif el Habib** , **with enthusiasm** .
“ 我 将要 去 , ” 说 谢里夫 el 哈比卜 , 和 热情 .

“我会去的，”谢里夫·哈比卜热情地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **No** , **no** , **no** !
“ 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [mæks] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:] .
“ **interrupted Max** , **excitedly** , “ **it would never do** .
“ 中断 最大限度 , 兴奋地 , “ 它 会 绝不 做 .

“这绝对不行，”马克斯兴奋地打断道，“

[bəʊθ][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [[əˈrɪf] [el][həˈbi:b][ænd; ənd] [moʊˈhɑ:mɪd] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lu:z] . ”
Both the illustrious Sherif el Habib and Mohammed have too much to lose . ”
两个都 这 杰出 谢里夫 el 哈比卜 和 穆罕默德 有 也 很多 到 失去 . ”

无论是声名显赫的谢里夫·哈比卜，还是穆罕默德，都背负着太多的利益。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ˈvælju:][ˈʌʊər; ɑ:r] [pəˈzeɪnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈprɪnsəp(ə)l] ? ”
“ **Do you think we value our possessions more than principle** ? ”
“ 做 你 思考 我们 价值 我们的 财产 更多的 比 原则 ? ”

你认为我们更看重物质财富而不是原则吗？

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɑ:ti] [ɪnkənˈvi:nɪənt] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] ,
“ **Not at all** ; **but it would be mighty inconvenient to lose all** ,
“ 不是 在 全部 ; 但 它 会 是 强大的 不方便 到 失去 全部 ,

“完全不是；但是失去一切将会非常不方便。”

[ænd; ʌnd][pə'hæps][jʊ; jə][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] .
and perhaps your lives as well .
和 也许 你的 生活 作为 出色地 .

或许也包括你们的生活。

[let] [em 'i:][gʊʊ][tu; tə][,kɔ:dəu'fæn] . "
Let me go to Kordofan . "
让 我 去 到 科尔多凡 . "

让我去科尔多凡吧。

" [ju; jʊ] ? "
" **You ?** "
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] ; [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] — [waɪ] , [greɪt] ['sɪzər] !
" **Yes ; I can talk — why , great Cæsar !** "
" 是的 ; 我 能 讲话 — 为什么 , 伟大的 凯撒 ! "

“是的；我会说话——哦，伟大的凯撒啊！

[aɪ'd][dʒʌst] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] . "
I'd just glory in the adventure . "
ID 只是 荣耀 在 这 冒险 . "

我只想尽情享受这段冒险之旅。

" [bʌt; bət][ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] . "
" **But you are not of our faith .** "
" 但 你 是 不是 的 我们的 信仰 . "

但你们不是我们的信徒。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
" **So much the better .** "
" 所以 很多 这 更好的 . "

“那就好多了。”

[aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ʌnd] ['evri] [-]
I am an American , and every [184]
我 是 一个 美国人 , 和 每一个 [-]

我是美国人，而且每个[184]

['bɔ:di] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] [teɪks] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
body will know that the cause is a good one if an American takes it up . "
身体 将要 知道 那 这 原因 是 一个 好的 — 如果 一个 美国人 需要 它 向上 . "

如果一个美国人投身于这项事业，人们就会知道这是一项正义的事业。

" [gʊʊ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ʌnd] [meɪ] ['ælə'ɑ:lə'ɑ:'la:] [bles] [ju; jʊ] ! "
" **Go , my son , and may Allah bless you !** "
" 去 , 我的 儿子 , 和 可能 真主 保佑 你 ! "

“去吧，我的孩子，愿真主保佑你！ ”

" [meɪ] [aɪ][nɑ:t][gʊʊ][tu; tə] - ? " [æskt] [ɪbrɑ:'hi:m] .
" **May I not go to Senaar ?** " **asked Ibrahim .** "
" 可能 我 不是 去 到 - ? " 问 易卜拉欣 .

“我可以去塞纳尔吗？”易卜拉欣问道。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [,revə'lʊ:ʃənz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [sniɪr] .
" **What do you know about revolutions ?** " **asked his uncle , with almost a sneer .** "
" 什么 做 你 知道 关于 革命 ? " 问 他的 叔叔 , 和 几乎 一个 冷笑 .

“你对革命了解多少？”他的叔叔几乎带着嘲讽的语气问道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , , [ænd; ʌnd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət][mæks] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu; tə][du:] . "
" **Not much , unky , and that's a fact ; but Max will tell me what to do .** "
" 不是 很多 , 安基 , 和 那就是 一个 事实 ; 但 最大限度 将要 告诉 我 什么 到 做 . "

“不多，叔叔，这是事实；但麦克斯会告诉我该怎么做。”

“ [gʊʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][daɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [tru: θ] . ”
“ Go , then ; and if you die , you will know it was for the truth . ”
“ 去 , 然后 ; 和 如果 你 死 , 你 将要 知道 它 曾是 为了 这 真相 . ”
“那么, 去吧; 即使你死了, 你也会知道你是为了真理而死。”

“ [dʒʌst] [soʊ] , [ˈoʊnli] [wi:; wi] [æɪ; fəl] [nɑ:t] [daɪ] ; [æt; ət] [li: st] , [nɑ:t] [dʒʌst] [jet] . ”
“ Just so , only we shall not die ; at least , not just yet . ”
“ 只是 所以 , 仅有的 我们 将 不是 死 ; 在 至少 , 不是 只是 然而 . ”
“正是如此, 只是我们不会死; 至少, 现在还不会死。”

[wen] [du:] [wi:; wi] [stɑ: rt] , [mæks] ? ”
“ When do we start , Max ? ”
“ 什么时候 做 我们 开始 , 最大限度 ? ”

马克斯, 我们什么时候开始?

“ [æt; ət] [wʌns] ; [ˈɜ: rliər] , [ɪf] [ˈpɑ: səb(ə)] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædkæp] [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] . ”
“ At once ; earlier , if possible , ” and the madcap laughed as he spoke . ”
“ 在 一次 ; 早些时候 , 如果 可能的 , ” 和 这 疯子 笑了 作为 他 辐 . ”
“立刻; 如果可能的话, 越早越好,”那个疯子一边说着一边大笑。

[hi:; hi] [wɔ: kt] [əˈweɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] -
“ He walked away to think out his plan of action , and was joined by Girzilla - ”
“ 他 步行 离开 到 思考 出去 他的 计划 的 行动 , 和 曾是 加入 经过 - ”
.
.
.

他走开去思考他的行动计划, 这时 Girzilla 加入了他。

“ [ju:; jʊ] [wɜ: r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪdɪŋ] [em 'i:] [gʊd] - [baɪ] . ”
“ You were going without bidding me good - by . ”
“ 你 是 去 没有 投标 我 好的 - 经过 . ”
“你一声不响地就走了, 连声再见都没跟我说。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˈkru: əl] [ˈbrʌðər] . ”
“ Cruel brother . ”
“ 残忍的 兄弟 . ”

“残忍的哥哥。”

[rɪˈmembər] , [mæks] , [werˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] - [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]
“ Remember , Max , wherever you may be , I am not Kalula to you , but - ”
“ Girzilla . ”
“ 记住 , 麦克斯 , 无论 你 可能 是 , 我 是 不是 - 到 你 , 但 - ”
“

记住, 麦克斯, 无论你在哪里, 对你来说我不是卡鲁拉, 而是吉尔兹拉。

“ [aɪ] [æɪ; fəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [tru:] [wʌn] . ”
“ I shall never forget it , my true one . ”
“ 我 将 绝不 忘记 它 , 我的 真的 一 . ”
“我永远不会忘记你, 我的真爱。”

[meɪ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈhæpi] . ”
“ May you be happy . ”
“ 可能 你 是 快乐的 . ”

愿你幸福。

” [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈædʒɪtɪtɪd] , [fɔ:r; fər][i:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [frʌm; frəm] [wʌt] [moʊˈhɑ:mɪd] , [hɜ:r; hər]
“ **The girl was deeply agitated , for she realized from what Mohammed , her**
” 这 女孩 曾是 深 激动 , 为了 她 已实现 从 什么 穆罕默德 , 她
[ˈfɑ:ðər] , [hæd; həd][tuʊld][hɜ:r; hər] ,
father , had told her ,
父亲 , 有 讲述 她 ,
“女孩非常激动，因为她从父亲穆罕默德告诉她的话中意识到……”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [bəuθ] [mæks] [ænd; ənd][ɪbrɑ:ˈhi:m][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌz; wəz]
that the mission in which both Max and Ibrahim were to be engaged was
那 这 使命 在 哪个 两个都 最大限度 和 易卜拉欣 是 到 是 已订婚的 曾是
[wʌn][ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈperəl] ,
one of deadly peril ,
一 的 致命 危险 ,
“马克斯和易卜拉欣即将执行的任务极其危险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ˈni:ðər] [wʊd] [ˈevər][bi:; bi] [si:n] [əˈgen] [əˈlaɪv] .
and that the chances were that neither would ever be seen again alive .
和 那 这 机会 是 那 两者都不 会 曾经 是 已见 再次 活 .
“而且他们两人很可能再也见不到活着的人了。”

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈmɑ:təz] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [fɔ:rθ] ,
But , like the grand old martyrs of olden times , the young men went forth ,
但 , 喜欢 这 盛大 老的 殉道者 的 古老的 时代 , 这 年轻的 男人 去 前进 ,
“但是，就像古代那些伟大的殉道者一样，这些年轻人毅然踏上了征程。”

[ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] . [
their lives in their hands , in support of the cause they had espoused . [
-]
185]
-]
“他们的性命掌握在自己手中，为了支持他们所拥护的事业。[185]

[mæks] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd]
Max was not quite so much in love with his mission when he entered
最大限度 曾是 不是 相当 所以 很多 在 爱 和 他的 使命 什么时候 他 进入
[,kɔ:dəuˈfæn] [əˈloʊn] ,
Kordofan alone ,
科尔多凡 独自的 ,
“当马克斯独自进入科尔多凡时，他对自己的任务并没有那么热爱。”

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bəˈbɪləti] ,
and knew that he , in all probability ,
和 知道 那 他 , 在 全部 可能性 ,
“而且他知道，他很可能

[wʌz; wəz][ɪn][ænˈtæɡənɪzəm][tu:; tə] [ˈsevrəl] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpɔ:pjələs]
was in antagonism to several regiments of soldiers and an excited populace
曾是 在 对抗 到 一些 军团 的 士兵 和 一个 兴奋的 民众
.
:
.
“与数个团的士兵和激动的民众发生冲突。”

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [rest] .
He needed rest .
他 需要 休息 .
“他需要休息。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ˈkærəvæn][laɪf][ɑːn]
It was a treat to reach a town after all the horrors of caravan life on
它 曾是 一个 对待 到 抵达 一个 镇 后 全部 这 恐怖 的 大篷车 生活 在
[ðə; ði] [ˈdezərt] .
the desert .
这 沙漠 .

经历了沙漠中艰苦卓绝的商队生活后，能够到达城镇真是一种享受。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɜːrdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [dɪˈleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .
Yet his mission was so urgent that he dare not delay more than that one day .
然而 他的 使命 曾是 所以 紧迫的 那 他 敢 不是 延迟 更多的 比 那 一 天 .

然而，他的任务如此紧迫，他不敢再耽搁一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ]
He had been provided with a letter of introduction to a merchant with
他 有 到过 假如 和 一个 信 的 介绍 到 一个 商人 和
[huːm] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb][hæd; həd] [dʌn] [ˈbɪznəs] .
whom Sherif el Habib had done business .
谁 谢里夫 el 哈比卜 有 完毕 商业 .

他收到了一封介绍信，介绍他认识了一位与谢里夫·哈比卜有过生意往来的商人。

[ðæt] [ˈletər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊm] ,
That letter opened the merchant's heart and home ,
那 信 打开 这 商人的 心 和 家 ,

那封信打开了商人的心扉，也打开了他的家门。

[fɔːr; fər][mæks] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˈʃuːləz] [haʊs] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
for Max was at once invited to make Shula's house his home during his
为了 最大限度 曾是 在 一次 受邀 到 制作 舒拉的 房子 他的 家 期间 他的
[steɪ] [ɪn][,kɔːdəʊˈfæn] .
stay in Kordofan .
停留 在 科尔多凡 .

因为马克斯立刻被邀请在科尔多凡逗留期间住在舒拉的家中。

[ˈʃuːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈlɪdʒənɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Shula was a shrewd business man , a faithful religionist , and a man of
舒拉 曾是 一个 精明 商业 男人 , 一个 忠实 宗教人士 , 和 一个 男人 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

舒拉是一位精明的商人、一位虔诚的宗教信徒，也是一位富翁。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] .
and therefore of great influence .
和 所以 的 伟大的 影响 .

因此具有巨大的影响力。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [æskt] [mæks][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkwestʃən] :
It was not long before he asked Max the pointed question :
它 曾是 不是 长的 前 他 问 最大限度 这 尖 问题 :

没过多久，他就问了马克斯那个尖锐的问题：

“ [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di][hæz; həz] [kʌm] ?
“ **Do you believe the Mahdi has come ?**
” 做 你 相信 这 马赫迪 有 来 ?

你相信马赫迪已经降临吗？

“ [mæks] [ˈpæriːd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈʃuːləz] [brɪˈliːf] .
” **Max parried the question in order to find out Shula's belief** .
” 最大限度 招架 这 问题 在 命令 到 寻找 出去 舒拉的 信仰 .

“马克斯回避了这个问题，是为了探明舒拉的想法。”

“ [aɪ] [brɪli:v] [moʊ'hɑ:mɪd] [ˈɑ:med] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmɑ:di:; -di] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] .
“ **I believe Mohammed Ahmed to be the Mahdi , ” said the merchant .**
“ 我 相信 穆罕默德 艾哈迈德 到 是 这 马赫迪 , ” 说 这 商人 .
“我相信穆罕默德·艾哈迈德就是马赫迪,”商人说道。

“ [du:][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][,kɔ:dəuˈfæn] [brɪli:v] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
“ **Do the people of Kordofan believe it also ? ” asked the American .**
“ 做 这 人们 的 科尔多凡 相信 它 还 ? ” 问 这 美国人 .
“科尔多凡的人民也相信这一点吗?”美国人问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] . ”
“ **Yes ; but I hope the Mahdi may not come here . ”**
“ 是的 ; 但 我 希望 这 马赫迪 可能 不是 来 这里 . ”
“是的;但我希望马赫迪不会来到这里。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ? ”**
“ 为什么 ? ”
“为什么? ”

“ [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] . ”
“ **The people would be disappointed . ”**
“ 这 人们 会 是 失望的 . ”
“民众会感到失望。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”
“ **In what way ? ”**
“ 在 什么 方式 ? ”
“以何种方式? ”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [læf] . ” [-]
“ **You will laugh . ” [186]**
“ 你 将要 笑 . ” [-]
“你会笑的。”[186]

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
“ **Indeed I will not .**
“ 的确 我 将要 不是 .
“我当然不会。”

[tel] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [moʊˈhæmɪdən] [ˈmɑ:di:; -di] . ”
Tell me , for I am interested in this Mohammedan Mahdi . ”
告诉 我 , 为了 我 是 感兴趣的 在 这 穆罕默丹 马赫迪 . ”
请告诉我,我对这位穆罕默德的马赫迪很感兴趣。

“ [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tu:] [mʌt] . ”
“ **They expect too much . ”**
“ 他们 预计 也 很多 . ”
“他们期望太高了。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ? ”**
“ 如何 ? ”
“如何? ”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di][ɪz] [ten] [fi:t] [haɪ] .
“ **They say the Mahdi is ten feet high .**
“ 他们 说 这 马赫迪 是 十 脚 高的 .
“他们说马赫迪身高十英尺。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [læf] . ”
I told you that you would laugh . ”
我 讲述 你 那 你 会 笑 . ”
我早就告诉过你你会笑的。

“ [aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz] .
“ **I apologize** .
“ 我 道歉 .

我道歉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] . “
I could not help it . “
我 可以 不是 帮助 它 . “

我情不自禁。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt][hiː; hi][ˈnevər] [wɔːks] . “
“ **They think , also , that he never walks** . “
“ 他们 思考 , 还 , 那 他 绝不 散步 . “

“他们还认为他从来不走路。”

“ [ˈnevər] [wɔːks] ? “
“ **Never walks ?** “
“ 绝不 散步 ? “

“从不走路? ”

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt][hiː; hi][floʊts] [wenˈevər] [hiː; hi][dɪˈzaɪɜːz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈeni] [pleɪs] . “
“ **No ; they imagine that he floats whenever he desires to reach any place** . “
“ 不 ; 他们 想象 那 他 浮标 每当 他 欲望 到 抵达 任何 地方 . “

“不，他们以为他想去哪儿就能飘到哪儿。”

“ [ˈeniθɪŋ] [els] ? “
“ **Anything else ?** “
“ 任何事物 别的 ? “

“还要别的吗? ”

“ [jes] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [məˈhɒmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
“ **Yes ; they say that he has the blood of Mahomet in his veins** ,
“ 是的 ; 他们 说 那 他 有 这 血 的 穆罕默德 在 他的 静脉 ,

“是的，他们说 he 血管里流淌着穆罕默德的血脉。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɛmɪn] [beɪ] . “
as well as that of Emin Bey . “
作为 出色地 作为 那 的 埃明 贝 . “

以及埃明·贝伊的。”

“ [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? “
“ **Whom did you say ?** “
“ 谁 做过 你 说 ? “

“你刚才说的是谁? ”

“ [məˈhɒmɪt] . “
“ **Mahomet** . “
“ 穆罕默德 . “

“穆罕默德。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪm] ? “
“ **Yes , but the other name ?** “
“ 是的 , 但 这 其他 姓名 ? “

“是的，但是另一个名字呢? ”

“ [ˈɛmɪn] . “
“ **Emin** . “
“ 埃明 . “

“Emin。”

“ [wʌt] [ˈɛmɪn] ? “ [æskt] [mæks] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **What Emin ?** “ **asked Max , excitedly** .
“ 什么 埃明 ? “ 问 最大限度 , 兴奋地 .

“什么埃明? ”马克斯兴奋地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] :
and then continued :
和 然后 持续 :

然后继续说道：

“ [ðə; ði] ['mæməlu:k] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] [wɪt] [moʊ'hɑ:mɪd] ['æli][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ,
“ The Mamelukes attended the banquet to which Mohammed Ali invited them ,
” 这 马穆鲁克 参加 这 宴会 到 哪个 穆罕默德 阿里 受邀 他们 ,
“马穆鲁克人应邀参加了穆罕默德·阿里邀请他们参加的宴会，

[ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] [fel] [br'haɪnd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendɪd] ['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
the portcullis fell behind the last of their splendid army , and they were
这 吊闸 跌倒 在后面 这 最后的 的 他们的 灿烂 军队 , 和 他们 是
[træpt] [laɪk] [ræts] . “
trapped like rats . “
被困 喜欢 老鼠 . ”

闸门落在了他们最后一支精锐部队的后面，他们像老鼠一样被困住了。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['slɔ:tər] . ”
“ I know , but one escaped the slaughter . “
” 我 知道 , 但 一 逃脱 这 屠宰 . ”
“我知道，但有一个人幸免于难。”

“ [wʌn] , [dɪdst] [ðəʊ] [seɪ] ?
“ One , didst thou say ?
” 一 , 迪斯特 你 说 ?

“你说只有一个？ ”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['emɪn] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [stɑ:ntɪ] [ə'reɪbiən]['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
Emin spurred his stanch Arabian over a pile of dead and dying .
埃明 受到刺激 他的 立柱 阿拉伯 超过 一个 桩 的 死的 和 垂死 .

埃明策马扬鞭，使他那匹忠诚的阿拉伯马越过一堆死尸和垂死之人。

[hi:; hi] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt]
He sprang on the battlements , his horse was killed , but with a shout
他 弹簧 在 这 城垛 , 他的 马 曾是 被杀 , 但 和 一个 喊
[ʌv; əv]['ælə'ɑ:ləɑ:'la:][ɪl]['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] ,
of Allah il Allah ,
的 真主 il 真主 ,

他跃上城垛，他的马被杀，但他高呼“真主至大”，

[hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] .
he leaped into the darkness and escaped to the mosque .
他 跳跃 进入 这 黑暗 和 逃脱 到 这 清真寺 .

他纵身跃入黑暗，逃到了清真寺。

“ [ə'gen] ['ʃu:lə] [pɔ:zd] .
“ Again Shula paused .
” 再次 舒拉 暂停 .

舒拉再次停顿了一下。

[mæks] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] .
Max was impatient , and could not wait .
最大限度 曾是 不耐烦 , 和 可以 不是 等待 .

马克斯很不耐烦，等不及了。

“ [aɪ] [wɒd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ˈɛmɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I would give my right hand to find the descendants of Emin , ” he said .**
“ 我 会 给 我的 正确的 手 到 寻找 这 后代 的 埃明 , ” 他 说 .
“ 我愿付出一切, 只为找到埃明的后裔, ”他说。

“ [wɒd] [juː; jʊ] ? ”
“ **Would you ?** ”
“ 会 你 ? ”
“ 你愿意吗? ”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɒd] . ”
“ **Indeed I would .** ”
“ 的确 我 会 . ”
“ 我当然愿意。”

“ [ðen] [ˈlɪs(ə)n] . ”
“ **Then listen .** ”
“ 然后 听 . ”
“ 那就听着。”

[ˈɛmɪn][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] .
Emin was wounded .
埃明 曾是 受伤 .
埃明受伤了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [mɑːsk] [wɪ'dəʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
He had entered the mosque without removing his shoes .
他 有 进入 这 清真寺 没有 移除 他的 鞋 .
他没脱鞋就进了清真寺。

[hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒd] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz][ˈsækrələɪdʒ]
He pleaded to his own conscience that his wound would excuse his sacrilege
他 恳求 到 他的 自己的 良心 那 他的 伤口 会 原谅 他的 亵渎神灵
.
:
.
他向自己的良心辩解, 认为他的伤口可以成为他亵渎神灵的借口。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [driːmd] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] [seɪ] [soʊ] ;
He fell asleep , and as he slept he dreamed — that is , some say so ;
他 跌倒 睡着了 , 和 作为 他 睡着了 他 梦见 — 那 是 , 一些 说 所以 ;
他睡着了, 睡梦中他做了个梦——至少有人是这么说的;

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
he declared that he was awake all the time .
他 声明 那 他 曾是 醒 全部 这 时间 .
他声称自己一直醒着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentə] , [mə'hɒmɪt]
But he fancied he saw a great ring of light , and in the center , Mahomet
但 他 幻想 他 锯 一个 伟大的 戒指 的 光 , 和 在 这 中心 , 穆罕默德
,
:
,
但他觉得自己看到了一个巨大的光环, 在光环的中心, 是穆罕默德。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpraːfɪt] .
the great prophet .
这 伟大的 先知 .
伟大的先知。

- [raɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , - [ðai] [wu:nd] [ɪz] [hi:ld] .
- **Rise** , **said the prophet** , **thy wound is healed** .
- 上升 , - 说 这 先知 , - 你的 伤口 是 已治愈 .

“起来吧,”先知说,“你的伤口已经痊愈了。”

- ['ɛmɪn] [br'gæn][tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:sk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [
- **Emin began to excuse the wearing of shoes in the mosque** , **but the prophet** [
- 埃明 开始 到 原谅 这 穿着 的 鞋 在 这 清真寺 , 但 这 先知 [
-]
188]
-]

埃明开始为在清真寺穿鞋的行为辩解, 但先知[188]

[sta:pt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 .

拦住了他。

- [ðai] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ][em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , ['ɛmɪn][wʌz; wəz]
- **Thy shoes were removed by me** , **he said** , **and sure enough** , **Emin was**
- 你的 鞋 是 已移除 经过 我 , - 他 说 , 和 当然 足够的 , 埃明 曾是
[ʃʊlɪs] .
shoeless .
赤脚 .

“你的鞋子是我脱的,”他说, 果然, 埃明光着脚。

- [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ru:ɪnz][ʌv; əv] [θi:bz] [ænd; ənd][haɪd] [ði:] [ʌn'tɪl] [aɪ][bɪd] [ði:] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt]
- **Go to the ruins of Thebes and hide thee until I bid thee go to the desert**
- 去 到 这 废墟 的 底比斯 和 隐藏 你 直到 我 出价 你 去 到 这 沙漠
,
,
,

“去底比斯的废墟里躲藏, 直到我命令你去沙漠为止。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðəʊ] [ʃælt] [steɪ] , [ðəʊ] [ænd; ənd][ðai] [sʌnz] ,
and there thou shalt stay , **thou and thy sons** ,
和 那里 你 应 停留 , 你 和 你的 儿子们 ,

你和你的儿子们要留在那里。

[bʌt; bət] [ðai] ['sʌnz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'mɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] . -
but thy son's son shall be the Imaum of his people . '
但 你的 儿子的 儿子 将 是 这 伊玛姆 的 他的 人们 . -

但你的子孙将成为他族人的伊玛目。

- [bʌt; bət] , - [sed] ['ɛmɪn] , - [ðə; ði] [ɪ'mɑ:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv] [ðai] [reis] , [ɪ'lʌstriəs] ['prɑ:fɪt] ;
- **But** , **said Emin** , **the Imaum shall be of thy race** , **illustrious prophet** ;
- 但 , - 说 埃明 , - 这 伊玛姆 将 是 的 你的 种族 , 杰出 先知 ;

“但是,”埃明说,“伊玛目将出自你的血脉, 杰出的先知;

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['ænsər] : - [ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [reis] , [ðəʊ] [ɑ:rt]['blesɪd; blest] ,
- **and then the prophet answered** : **Thou art of my race** , **thou art blessed** ,
- 和 然后 这 先知 回答 : - 你 艺术 的 我的 种族 , 你 艺术 蒙福 ,
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

然后先知回答说:“你是我的同胞, 你真是有福了。”

” [ʃu:lə] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [greɪps] .
” **Shula called for his servant and ordered him to bring some grapes** .
” 舒拉 称为 为了 他的 仆人 和 订购 他 到 带来 一些 葡萄 .

舒拉叫来仆人, 吩咐他拿些葡萄来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [skwiːzd] [ðə; ði] [greɪps] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Holding a cup , the servant squeezed the grapes until the cup was full of the
保持 一个 杯子 , 这 仆人 挤压 这 葡萄 直到 这 杯子 曾是 满的 的 这
[ˈruːbi] - [ˈkʌlərd] [dʒuːs] .
ruby - colored juice .
红宝石 - 有色 汁 .

仆人拿着杯子，挤压葡萄，直到杯子里装满了宝石红色的汁液。

[əˈnʌðər] [kʌp] [wʌz; wəz] [fɪld] [fɔːr; fər] [mæks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] ,
Another cup was filled for Max , and when the servant had withdrawn ,
其他 杯子 曾是 已填 为了 最大限度 , 和 什么时候 这 仆人 有 撤回 ,
[ˈjuːlə] [kənˈtɪnjuːd] :
Shula continued :
舒拉 持续 :

又给马克斯倒了一杯，等仆人离开后，舒拉继续说道：

“ [ðə; ði] [ˈmaːdi; -di] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trəˈdɪ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈemɪn] — — ”
“ **The Mahdi , according to tradition , should be the grandson of Emin — —** ”
“ 这 马赫迪 , 根据 到 传统 , 应该 是 这 孙子 的 埃明 — — ”
“根据传统，马赫迪应该是埃明的孙子——”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **And I never thought of it — I , who have been seeking the last of the**
“ 和 我 绝不 想法 的 它 — 我 , WHO 有 到过 寻求 这 最后的 的 这
[ˈmæməluːk] — [aɪ] — — ”
Mamelukes — I — — ”
马穆鲁克 — 我 — — ”
“而我从未想过这件事——我，一直在寻找最后的马穆鲁克人——我——”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæməluːk] ? “
do you know the story of the Mamelukes ? ”
做 你 知道 这 故事 的 这 马穆鲁克 ? ”

你知道马穆鲁克王朝的故事吗？

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [emɪnz] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [təʊld]
“ **I have given my life to finding Emin's descendants , and I never told**
“ 我 有 给定 我的 生活 到 寻找 埃明的 后代 , 和 我 绝不 讲述
[ðə; ði] [ˈmaːdi; -di] . “
the Mahdi . ”
这 马赫迪 . ”

“我毕生致力于寻找埃明的后裔，但我从未告诉过马赫迪。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmaːdi; -di] ? “
“ **Do you know the Mahdi ?** ”
“ 做 你 知道 这 马赫迪 ? ”

你认识马赫迪吗？

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈviːl] [ɔːl] , [moʊst] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈjuːlə] .
“ **I will reveal all , most noble Shula .**
“ 我 将要 揭示 全部 , 最多 高贵 舒拉 .

“我将揭露一切，最尊贵的舒拉。”

[ðə; ði] [ˈmaːdi; -di] [sent] [em ˈiː] [hɪr] .
The Mahdi sent me here .
这 马赫迪 发送 我 这里 .

马赫迪派我来到这里。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈglɔ:ri] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
He is coming in all the glory of victory ,
他是 未来 在 全部 这 荣耀 的 胜利 ,
他带着胜利的荣耀而来,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and I am to prepare a way for him .
和 我 是 到 准备 一个 方式 为了 他 .
我要为他预备道路。

" [ˈʃu:lə] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʌn'tɪl] [pʊr]
" Shula sprang to his feet and hugged and kissed the American until poor
" 舒拉 弹簧 到 他的 脚 和 拥抱 和 亲吻 这 美国人 直到 贫穷的
[mæks] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [skwi:zd] [aʊt] .
Max began to think his breath would all be squeezed out .
最大限度 开始 到 思考 他的 气息 会 全部 是 挤压 出去 .
舒拉猛地站起身，拥抱亲吻这位美国人，可怜的马克斯感觉自己快要窒息了。

[hæd; həd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [rest] ?
Had he wanted rest ?
有 他 通缉 休息 ?
他想休息吗？

[ɪf] [soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['telɪŋ] [ˈʃu:lə] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] . [-]
If so he made a mistake in telling Shula his mission . [189]
如果 所以 他 制成 一个 错误 在 讲述 舒拉 他的 使命 . [-]
如果真是这样，那他告诉舒拉他的任务就是个错误。[189]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :
第二十七章

[ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [si:d] .
SOWING THE SEED .
播种 这 种子 :
播下种子。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən] [ˈʃu:lə] [sent] [aʊt] [fɔ:r; fər] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For no sooner had he done so than Shula sent out for three of his
为了 不 很快 有 他 完毕 所以 比 舒拉 发送 出去 为了 三 的 他的
[moʊst] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
most particular friends and bade them hasten to his house .
最多 特别的 朋友们 和 巴德 他们 趋 到 他的 房子 :
他刚一开口，舒拉就派人去叫他最要好的三个朋友，让他们赶紧到他家来。

[rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] , [hu:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][dʒu:][ðæn; ðən][æŋ; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
Rashid , who looked more like a Jew than an Egyptian , was the first ,
拉希德 , WHO 看起来 更多的 喜欢 一个 犹 比 一个 埃及人 , 曾是 这 第一的 ,
拉希德长得更像犹太人而不是埃及人，他是第一个.....

[ænd; ənd][hi:; hi][stɛəd][æɪt; ət] [mæks] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
and he stared at Max with eyes which seemed to glitter with hate .
和 他 凝视 在 最大限度 和 眼睛 哪个 似乎 到 闪光 和 恨 :
他怒视着马克斯，眼神中似乎闪烁着仇恨的光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] - ,
He was quickly followed by Barbasson ,
他 曾是 迅速地 随后 经过 - ,
巴尔巴松紧随其后，

[ˈhuːz] [ˈskɪn] [ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈɑːlɪv] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈblæk] [θruː] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə]
whose skin had been changed from olive to almost black through exposure to
谁 皮肤 有 到过 已更改 从 橄榄 到 几乎 黑色的 通过 接触 到
[ðə; ðɪ] [ˈsʌn] .
the sun .
这 太阳 .

他的皮肤因长期日晒而从橄榄色变成了近乎黑色。

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɑːhəˈbiːə] ,
Barbasson was the owner of a number of Dahabeahs ,
- 曾是 这 所有者 的 一个 数字 的 达哈贝亚斯 ,
巴尔巴松拥有多家达哈贝亚酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈmæks] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈfɔːrənər] [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəs]
and he imagined Max to be some wealthy foreigner who was desirous
和 他 想象 最大限度 到 是 一些 富裕 外国人 WHO 曾是 渴望
[ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːhəˈbiːə] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈpleʒər] .
of engaging a Dahabeah for business or pleasure .
的 引人入胜 一个 达哈贝亚 为了 商业 或者 乐趣 .

他想象马克斯是一位富有的外国人，想要雇佣一位达哈比亚人进行商业或娱乐活动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səˈlɑːm] [brɪˈfɔːr] [ˈnɑːsɜː][el] [əˈdɪn] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] ,
He had scarcely made his salaam before Nasr el Adin , a Persian ,
他 有 几乎 制成 他的 萨拉姆 前 纳斯尔 el 阿丁 , 一个 波斯语 ,
他刚向波斯人纳斯尔·埃尔·阿丁行了个礼，

[ˈentərd] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ˈʃuːlə] [moʊst] [ˈwɔːrmlɪ] .
entered and embraced Shula most warmly .
进入 和 拥抱 舒拉 最多 热情地 .
进去后，舒拉热情地拥抱了他。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The door was closed ,
这 门 曾是 关闭 ,

门关上了。

[ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈəˈniːl] [wɜːr; wər] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈdʌn] [tuː; tə]
curtains of heavy chenille were drawn round the room and everything done to
窗帘 的 重的 雪尼尔 是 绘制 圆形的 这 房间 和 一切 完毕 到
[prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈsaʊnd] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
prevent the slightest sound being heard on the outside .
防止 这 丝毫 声音 存在 听到 在 这 外部 .
房间四周拉上了厚重的雪尼尔窗帘，竭尽全力防止外面传来任何细微的声音。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈəʊər; ɑːr] [ʃuːz] , ” [sed] [ˈʃuːlə] ,
“ **We ought to remove our shoes** , ” **said Shula** ,
“ 我们 应该 到 消除 我们的 鞋 , ” 说 舒拉 ,
“我们应该脱鞋,”舒拉说。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmɑːdiː; -di] .
“ **for this illustrious one is a messenger from the Mahdi** .
“ 为了 这 杰出 一 是 一个 信使 从 这 马赫迪 .
“因为这位杰出人物是来自马赫迪的使者。”

“ [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈvɪzɪtər] [roʊz][tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] , [ˈsəˈlɑːm] [ˈveri] [ˈloʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌm; səm]
“ **The three visitors rose to their feet , salaamed very low , and murmured some**
“ 这 三 访客 玫瑰 到 他们的 脚 , 致以问候 非常 低的 , 和 低声说道 一些
[wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpreɪ] .
words of prayer .
字 的 祷告 .
三位来宾站起身来，深深地行了个礼，低声念了几句祈祷词。

“ [ðə; ði]['mɑ:di;; -di][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [mæks] , ” [bʌt; bət][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['redi] ? ”
“ The Mahdi is coming , ” said Max , “ but are you ready ? ”
“ 这 马赫迪 是 未来 , ” 说 最大限度 , “ 但 是 你 准备好 ? ”
“ 马赫迪就要来了 , ” 马克斯说 , “ 但你们准备好了吗 ? ”

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? ” [-]
“ What are we to do ? ” [190]
“ 什么 是 我们 到 做 ? ” [-]
“ 我们该怎么办 ? ” [190]

“ [reɪz] [hɪz; ɪz]['stændərd] ['oʊvər][, kɔ:dəu'fæn] . ”
“ Raise his standard over Kordofan . ”
“ 增加 他的 标准 超过 科尔多凡 . ”
“ 将他的旗帜高举在科尔多凡之上 . ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] ? ”
“ But the soldiers ? ”
“ 但 这 士兵 ? ”
“ 但是士兵们呢 ? ”

“ [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] [,ɪntə'dʒektɪd] . ”
“ Rashid interjected . ”
“ 拉希德 插话 . ”
“ 拉希德插话道 . ”

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ Are you afraid of them ? ”
“ 是 你 害怕的 的 他们 ? ”
“ 你害怕他们吗 ? ”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:di;; -di][raɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] ,
I saw the Mahdi ride into the midst of an army ; he had no weapon ,
我 锯 这 马赫迪 骑 进入 这 中间 的 一个 军队 ; 他 有 不 武器 ,
“ 我看见马赫迪骑马进入敌军之中 ; 他身上没有武器 . ”

[ðə; ði] ['ɡʌnz] [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [spiə] ['klæft] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊvər]
the guns were firing , the swords and spears clashed around him and over
这 枪支 是 射击 , 这 剑 和 长矛 冲突 大约 他 和 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
“ 枪声四起 , 刀剑长矛在他周围和头顶交错碰撞 . ”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [beɪd] [ðəm; ðəm] [si:s] [ðer; ðər] [straɪf] .
but he merely smiled and bade them cease their strife .
但 他 仅仅 微笑 和 巴德 他们 停止 他们的 冲突 .
“ 但他只是微笑着让他们停止争斗 . ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] .
And you in his name ought to be strong .
和 你 在 他的 姓名 应该 到 是 强的 .
“ 你们应当奉他的名坚强起来 . ”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz][flæg] ? ”
Will you not raise his flag ? ”
将要 你 不是 增加 他的 旗帜 ? ”
“ 你们难道不升起他的旗帜吗 ? ”

“ [wi:; wi] [wɪl] . ”
“ We will . ”
“ 我们 将要 . ”
“ 我们将 . ”

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:][ɑ:r; ər] [kɪld] , [ðeɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] .
“ **What does it matter if a few are killed , they will die in a great cause .**
“ 什么 做 它 事情 如果 一个 很少 是 被杀 , 他们 将要 死 在 一个 伟大的 原因 .
“就算有几个人牺牲又有什么关系呢? 他们是为伟大的事业而死。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [baɪ] [ka:'tu:m] , [ˈpɪlɪdʒd] [baɪ][ˈi:dʒɪpt][ænd; ənd] [ˈtækst] [baɪ] [ˈtɜ:rki] .
You have been robbed by Khartoum , pillaged by Egypt and taxed by Turkey .
你 有 到过 被抢劫 经过 喀土穆 , 被洗劫一空 经过 埃及 和 已征税 经过 火鸡 .
你被喀土穆抢劫, 被埃及掠夺, 被土耳其征税。

[ˈɪŋɡlənd] [naʊ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] ? “
England now wants a share , and what will you have left ? ”
英格兰 现在 想要 一个 分享 , 和 什么 将要 你 有 左边 ? “
英格兰现在也想分一杯羹, 那你们还能剩下什么呢?

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing . ”**
“ 没有什么 . ”
“没有什么。”

“ [ðə; ði]['mɑ:di:; -di][kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] .
“ **The Mahdi can save you .**
“ 这 马赫迪 能 节省 你 .
“马赫迪可以拯救你。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈru:lər][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] , [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən]
He will be ruler of Egypt , of Turkey and the whole of the Mohammedan
他 将要 是 统治者 的 埃及 , 的 火鸡 和 这 所有的 的 这 穆罕默丹
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
他将成为埃及、土耳其以及整个伊斯兰世界的统治者。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][sta:r] [wɪl] [floʊt] [ə'boʊv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [flægz] ,
The crescent and star will float above all other flags ,
这 新月 和 星星 将要 漂浮 多于 全部 其他 旗帜 ,
新月和星将飘扬在所有其他旗帜之上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [wɪl] [bi:; bi] [prɪns] [ʌv; əv][ˈprɪnsəz][ænd; ənd] [[ɑ:] [ʌv; əv] [ʃɑ:; ʃɔ:] . “
for the Mahdi will be prince of princes and shah of shahs . ”
为了 这 马赫迪 将要 是 王子 的 王子们 和 沙阿 的 沙阿 . “
因为马赫迪将是王子中的王子, 沙阿中的沙阿。”

“ [ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ɪl][ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][bi:; bi] [preɪzd] . ”
“ **Allah il Allah be praised . ”**
“ 真主 il 真主 是 赞扬 . ”
“真主至大, 一切赞颂全归真主。”

“ [ɪn'ʃɑ:lɑ:] ! ”
“ **Inshallah ! ”**
“ 因沙安拉 ! ”
“因沙安拉! ”

“ [wi:; wi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , “ [ɪk'skleɪmd] [ˈnɑ:sɜ:] [el] [ə'dɪn] , [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [noʊ] [ɑ:pə'zɪ](ə)n]
“ **We will do it , ” exclaimed Nasr el Adin , so emphatically that no opposition**
“ 我们 将要 做 它 , ” 惊呼 纳斯尔 el 阿丁 , 所以 强调地 那 不 反对
[wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] .
was offered .
曾是 提供 .
“我们一定会做到! ”纳斯尔·埃尔·阿丁大声说道, 语气如此坚定, 以至于没有人提出反对意见。

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]
A plan was adopted by which on the third day all the followers of the four
一个 计划 曾是 已采用 经过 哪个 在 这 第三 天 全部 这 追随者 的 这 四
[ˈwelθi] [ˈsɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'vʊʊlt][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di;; -di] .
wealthy citizens should revolt and raise the standard of the Mahdi .
富裕 公民 应该 反叛 和 增加 这 标准 的 这 马赫迪 .
他们制定了一项计划，即在第三天，这四位富裕市民的所有追随者都应该发动叛乱，高举马赫迪的旗帜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [mæks][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ˈkwaɪət] .
In the meantime Max was advised to remain quiet .
在 这 与此同时 最大限度 曾是 建议 到 保持 安静的 .

与此同时，有人建议马克斯保持安静。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θɔ:t] [waɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
It was not thought wise for him to interfere ,
它 曾是 不是 想法 明智的 为了 他 到 干扰 ,
人们认为他不应该干预。

[æz; əz][sʌm; səm] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈeɪliən]
as some thought it might be said he was a foreigner , and of alien
作为 一些 想法 它 可能 是 说 他 曾是 一个 外国人 , 和 的 外星人
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
有人认为他可能是外国人，信仰异教。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [æt; ət][wɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [waɪl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði]
and therefore at work against the interests of the religion , while wearing the
和 所以 在 工作 反对 这 兴趣 的 这 宗教 , 尽管 穿着 这
[gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fit] . [-]
garb of the prophet . [191]
外衣 的 这 先知 . [-]
因此，他们披着先知的外衣，却从事着与宗教利益相悖的活动。[191]

[mæks] [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [si:d] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [fru:t] .
Max had sown the seed , and he had no desire to gather the fruit .
最大限度 有 播种 这 种子 , 和 他 有 不 欲望 到 收集 这 水果 .
马克斯播下了种子，但他却不想收获果实。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][du:][ðæt] .
He was quite willing that others should do that .
他 曾是 相当 愿意的 那 其他的 应该 做 那 .

他非常乐意让其他人也这样做。

[soʊ][hi;; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] , - [ænd; ənd][ˈnɑ:sɜ:] [el] [ə'dɪn] ,
So he fell in with the views of Rashid , Barbasson and Nasr el Adin ,
所以 他 跌倒 在 和 这 浏览 的 拉希德 , - 和 纳斯尔 el 阿丁 ,
所以他认同了拉希德、巴尔巴松和纳斯尔·埃尔·阿丁的观点。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈkɪndld] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][rɪ'vʊʊlt] .
and agreed to remain quiet in the city , while they kindled the torch of revolt .
和 同意 到 保持 安静的 在 这 城市 , 尽管 他们 点燃 这 火炬 的 反叛 .
他们同意在城里保持沉默，同时点燃反抗的火炬。

[mæks] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] .
Max slept well that night .
最大限度 睡着了 出色地 那 夜晚 .

马克斯当晚睡得很好。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələər] [bed][ɪn][ə; eɪ]
It had been many months since he reposed in a regular bed in a
它 有 到过 许多 几个月 自从 他 安息 在 一个 常规的 床 在 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ru:m] ,
comfortable room ,
舒服的 房间 ,

他已经好几个月没有睡在舒适房间的普通床上了。

[wið; wiθ][bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .
with both male and female servants to minister to his needs .
和 两个都 男性 和 女性 仆人 到 部长 到 他的 需求 .
[truː] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʌvli] .
True , the females were not lovely .
真的 , 这 女性 是 不是 迷人的 .

没错，这些女性长得并不漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [oʊld] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈʌgli] [ænd; ənd][bæd] [ˈtempərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk]
They were very old , exceedingly ugly and bad tempered , but they did the work
他们 是 非常 老的 , 非常 丑陋的 和 坏的 淬火 , 但 他们 做过 这 工作
.
:
.

他们年纪很大，长相极其丑陋，脾气也很暴躁，但他们完成了工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [mæks] [ˈventʃərd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
It was noon the next day before Max ventured forth into the streets .
它 曾是 中午 这 下一个 天 前 最大限度 冒险 前进 进入 这 街道 .

直到第二天中午，马克斯才冒险走上街头。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
He left the city and followed the course of the Nile .
他 左边 这 城市 和 随后 这 课程 的 这 尼罗河 .

他离开了这座城市，沿着尼罗河一路前行。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkraːkədəɪl][wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈleɪzɪli][æt; ət] [mæks] , [huː]
A huge crocodile was basking on the bank , and looked lazily at Max , who
一个 巨大的 鳄鱼 曾是 晒太阳 在 这 银行 , 和 看起来 懒洋洋 在 最大限度 , who
[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] ,
returned the gaze ,
返回 这 目光 ,

一条巨大的鳄鱼正懒洋洋地趴在岸边晒太阳，它懒洋洋地看着麦克斯，麦克斯也回望着它。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈænɪm(ə)] [ɔːr][nɑːt] .
and wondered whether he ought to attack the peculiar animal or not .
和 想知道 无论 他 应该 到 攻击 这 奇特 动物 或者 不是 .

他心想自己是否应该攻击这只奇特的动物。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreptail] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ʌnˈveɪld] , [ræn] [ˈskriːmɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm]
While he was looking at the reptile a girl , unveiled , ran screaming past him
尽管 他 曾是 寻找 在 这 爬虫 一个 女孩 , 揭幕 , 跑 尖叫 过去的 他
.
:
.

当他正看着那条爬行动物时，一个没戴头巾的女孩尖叫着从他身边跑过。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][fæt] , [ˈʌgli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
followed by a fat , ugly - looking man .
随后 经过 一个 胖的 , 丑陋的 - 寻找 男人 .

后面跟着一个又胖又丑的男人。

[ˈmæks] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [tʃæs'taɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
Max thought that it was a case of father chastising his daughter ,
最大限度 想法 那 它 曾是 一个 案件 的 父亲 责备 他的 女儿 ,
马克斯认为这是父亲训斥女儿的情形。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bʊɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
but even then his blood boiled with indignation ,
但 甚至 然后 他的 血 煮沸 和 愤慨 ,
但即便如此，他仍然怒火中烧。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [oʊld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] .
for the girl was too old to receive corporal punishment .
为了 这 女孩 曾是 也 老的 到 收到 下士 惩罚 .
因为女孩年纪太大，不能再接受体罚了。

[ðə; ði] [mæn] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ˌoʊvər] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn]
The man overtook the girl and struck her over the shoulders with his cane
这 男人 超越 这 女孩 和 击 她 超过 这 肩膀 和 他的 甘蔗
.
.
.
男子追上女孩，用拐杖击打她的肩膀。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] [mæks] [faʊnd] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm]
At the same instant Max found he could not restrain the muscles of his arm
在 这 相同的 立即的 最大限度 成立 他 可以 不是 抑制 这 肌肉 的 他的 手臂
.
.
.
就在同一时刻，马克斯发现自己无法控制手臂的肌肉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [-]
and his clinched fist managed to [192]
和 他的 锁定 拳头 管理 到 [-]
他紧握的拳头设法[192]

[kʌm] [ɪn] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæt] [ˈmænz] [noʊz] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:rgən] [tu:; tə] [bli:d] [wɪð; wɪθ]
come in contact with the fat man's nose , causing that organ to bleed with
来 在 接触 和 这 胖的 男人的 鼻子 , 导致 那 器官 到 流血 和
[rɪ'freʃɪŋ] [ˈkoʊpiəsənəs] ,
refreshing copiousness ,
令人耳目一新 丰富 ,
接触到胖子的鼻子，导致他的鼻子大量流血，令人神清气爽。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊs] [ɪts] [ˈoʊnər] [tu:; tə] [laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and inducing its owner to lie on the ground on his back .
和 诱导 它是 所有者 到 说谎 在 这 地面 在 他的 后退 .
并诱使它的主人仰面躺在地上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈæksɪdənt] — [fɔ:r; fər] [soʊ] [mæks] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [dɪd] [nɑ:t]
It was a curious accident — for so Max called it — but the girl did not
它 曾是 一个 好奇的 事故 — 为了 所以 最大限度 称为 它 — 但 这 女孩 做过 不是
[ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:lən] [foʊ] ,
hurry to assuage the grief of her fallen foe ,
匆忙 到 缓和 这 悲伤 的 她 倒下 敌人 ,
这是一起奇怪的意外——马克斯是这么称呼它的——但女孩并没有急于去安慰她倒下的敌人的悲痛。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [mæks] .
but rather turned her black eyes in the direction of Max .
但 相当 转向 她 黑色的 眼睛 在 这 方向 的 最大限度 .
但她却将黑眼睛转向了马克斯的方向。

[hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri:əli] [ˈprɪti] .
He then saw that she was really pretty .
他 然后 锯 那 她 曾是 真的 漂亮的 .

他这才发现她真的很漂亮。

[hɜ:; hər] [ˈɑ:lɪv] [skɪn] , [hɜ:; hər] [lɔ:ŋ] , [blæk] [ˈaɪləʃɪz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈspɑ:rkliŋ] [dɑ:rk] [aɪz] ,
Her olive skin , her long , black eyelashes overhanging sparkling dark eyes ,
她 橄榄 皮肤 , 她 长的 , 黑色的 睫毛 悬垂 闪闪发光 黑暗 眼睛 ,
她橄榄色的皮肤, 长长的黑色睫毛垂在闪亮的黑眼睛上,

[meɪd] [hɜ:; hər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
made her quite a pretty feature in the landscape .
制成 她 相当 一个 漂亮的 特征 在 这 景观 .

这使她成为风景中一道亮丽的风景。

[ðə; ði][fæt][mæn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪnklɪˈneɪ](ə)n][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðə; ði] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr]
The fat man lay on the ground with no inclination to resume the perpendicular
这 胖的 男人 躺 在 这 地面 和 不 倾角 到 恢复 这 垂直
[waɪl] [mæks][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] .
while Max was around .
尽管 最大限度 曾是 大约 .

胖子躺在地上, 丝毫没有恢复垂直姿势的意思, 而马克斯就在附近。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] , [bʌt; bət] [mæks] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:; hər][tu:; tə][stɑ:p] .
The girl started running away , but Max called to her to stop .
这 女孩 开始 跑步 离开 , 但 最大限度 称为 到 她 到 停止 .

女孩开始逃跑, 但马克斯叫住她让她停下来。

[hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:; hər] [neɪm] , [æt; ət] [li:st] .
He wanted to know her name , at least .
他 通缉 到 知道 她 姓名 , 在 至少 .

他至少想知道她的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈmerɪkən] , [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkʌstəmz]
He was an American , and did not realize how different were the customs
他 曾是 一个 美国人 , 和 做过 不是 意识到 如何 不同的 是 这 海关
[ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
of Egypt .
的 埃及 .

他是个美国人, 并没有意识到埃及的风俗习惯有多么不同。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ˈswɪftli] , [bʌt; bət] [mæks] [kʊd; kəd] [ˌaʊtˈrʌn] [hɜ:; hər] .
She ran swiftly , but Max could outrun her .
她 跑 迅速地 , 但 最大限度 可以 超越 她 .

她跑得很快, 但麦克斯能跑赢她。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [hɜ:; hər] .
She smiled when he got alongside her .
她 微笑 什么时候 他 得到 旁边 她 .

他走到她身边时, 她笑了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ʃi:; ʃi] [rɪˈvi:ld] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈʃaɪni] ,
As she did so she revealed two rows of shiny ,
作为 她 做过 所以 她 揭晓 二 行 的 闪亮的 ,

她这样做的时候, 露出了两排闪亮的.....

[ˈpɜ:rlɪ] [ti:θ] [ðæt] [ri:əli] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:; hər] [ˈbju:ti] .
pearly teeth that really added to her beauty .
珍珠般的 牙齿 那 真的 额外 到 她 美丽 .

她那洁白的牙齿为她的美貌增添了不少光彩。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veri] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wið; wiθ] [ˈtʃɑːrmin] [ˌnɑː; iːvteɪ] .
“ Thank you , but it was very wrong , ” she said , with charming naïveté .
“ 感谢 你 , 但 它 曾是 非常 错误的 , ” 她 说 , 和 迷人 天真 .
“ 谢谢, 但这完全是错误的, ”她带着迷人的天真说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [mædəmwə'zel] ?
“ What was wrong , mademoiselle ?
“ 什么 曾是 错误的 , 小姐 ?
小姐, 您有什么问题吗?

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ She smiled .
“ 她 微笑 .
她笑了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʃʊdənt] . ”
“ You know you shouldn't . ”
“ 你 知道 你 不应该 . ”
“ 你知道你不应该那样做。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”
“ 什么? ”

“ [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . ”
“ Have knocked him down . ”
“ 有 敲门 他 向下 . ”
“ 把他击倒了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊdənt] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] . ” [-]
“ But he shouldn't have struck you . ” [193]
“ 但 他 不应该 有 击 你 . ” [-]
“但他不应该打你。”[193]

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
“ I was wrong .
“ 我 曾是 错误的 .
我错了。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [veil] . ”
“ I went out without a veil . ”
“ 我 去 出去 没有 一个 面纱 . ”
我出门时没戴面纱。

“ [æz; əz] [ˈleɪdiz] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] , ” [sed] [mæks] .
“ As ladies always do in my country , ” said Max .
“ 作为 女士们 总是 做 在 我的 国家 , ” 说 最大限度 .
“就像我们国家的女士们一贯的做法一样, ”马克斯说道。

“ [duː] [ðeɪ] ?
“ Do they ?
“ 做 他们 ?
真的吗?

[ˈɪznt] [ðæt] [naɪs] ?
“ Isn't that nice ?
“ 不是 那 好的 ?
那不是挺好的吗?

“ [tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][fæt][mæn][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lɒvɪŋ]
“ **Turning round they saw that the fat man had risen , and was following**
“ 转弯 圆形的 他们 锯 那 这 胖的 男人 有 升起 , 和 曾是 下列的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们转过身，看见那个胖子站了起来，正跟着他们。

“ [gʊð] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Go , “ she said .**
“ 去 , “ 她 说 :

“走吧,”她说。

“ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][jɜ:; jər] [neɪm] . “
“ **Not until you tell me where you live and your name . “**
“ 不是 直到 你 告诉 我 在哪里 你 居住 和 你的 姓名 :

“除非你告诉我你住在哪里，你叫什么名字。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlælə] .
“ **My name is Lalla .**
“ 我的 姓名 是 拉拉 :

“我的名字叫拉拉。”

[aɪ][lɪv; laɪv] — —
I live — —
我 居住 — —

我住在——

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ? — [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . “
But what good to tell you ? — I shall never see you again . “
但 什么 好的 到 告诉 你 ? — 我 将 绝不 看 你 再次 :

但我告诉你又有什么用呢？——我再也见不到你了。

“ - !
“ **Jewilikins !**
“ - !

“Jewilikins!

[hɑ:rk][æt; ət] [ðæt] !
Hark at that !
听着 在 那 !

听!

[nɑ:t] [si:] [em 'i:] ?
Not see me ?
不是 看 我 ?

没看见我吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] . “
Of course you will . “
的 课程 你 将要 :

当然会。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no , no !**
“ 不 , 不 , 不 !

“不，不，不! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ; [gʊd] - [baɪ] — [aɪ][lɪv; laɪv] — [hɪr] .
you must not ; good - by — I live — here .
你 必须 不是 ; 好的 - 经过 — 我 居住 — 这里 :

你不能；再见——我住在这里。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [wɔːl] .
” **She had stopped in front of a small gate in a very big wall .**
” 她 有 停止 在 正面 的 一个 小的 门 在 一个 非常 大的 墙 .
她停在了一堵高墙上的一扇小门前。

” [juː; jʊ] [duː] ?
” **You do ?**
” 你 做 ?
“你做？”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
May I come and see you ?
可能 我 来 和 看 你 ?
我可以来拜访您吗？

” [ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] [ˈbɔɪstərəsli] [ðæt] [mæks] [kɔːt] [ðə; ði] [kənˈteɪdʒən] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [wel]
” **She laughed so boisterously that Max caught the contagion and laughed as well**
” 她 笑了 所以 喧闹地 那 最大限度 捕捉 这 传染 和 笑了 作为 出色地
.
:
.
“她笑得那么开怀，以至于马克斯也被传染了，也跟着笑了起来。”

” [noʊ] ; [wʌt] [əbˈsɜːrdəti] — [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] — —
” **No ; what absurdity — I am going to be married — —**
” 不 ; 什么 荒谬 — 我 是 去 到 是 已婚 — —
“不，这太荒谬了——我要结婚了——”

” [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] ,
” **The gate opened ,**
” 这 门 打开 ,
大门打开了，

[ænd; ənd] [ˈlælə] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [mæks] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get]
and Lalla slipped in and closed it again so quickly that Max could not get
和 拉拉 滑倒了 在 和 关闭 它 再次 所以 迅速地 那 最大限度 可以 不是 得到
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
even the slightest glimpse of what was on the other side .
甚至 这 丝毫 一瞥 的 什么 曾是 在 这 其他 边 .
拉拉溜了进去，迅速地又把门关上了，以至于马克斯连门另一边的景象都看不到。

” [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [ɡoʊz] [ɪn] , ” [θɔːt] [mæks] .
” **Never mind , I will when his nibs goes in , ” thought Max .**
” 绝不 头脑 , 我 将要 什么时候 他的 笔尖 去 在 , ” 想法 最大限度 .
“没关系，等他牙尖插进去我就行了，”马克斯心想。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpɑːrti] , [ˈlʊkɪŋ] [kwɑɪt] [dɪsˈrepjətəbl] [ɪn]
But again he was mistaken , for the old party , looking quite disreputable in
但 再次 他 曾是 错误 , 为了 这 老的 派对 , 寻找 相当 声名狼藉的 在
[hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [kloʊðz] ,
his blood - stained clothes ,
他的 血 - 染色 衣服 ,
但他又一次被认错了，因为老一辈的人穿着沾满血迹的衣服，看起来很不体面。

[dɑːdʒd] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪkspəˈdɪʃəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [hæd; həd] [dʌn] .
dodged in just as expeditiously as the girl had done .
躲避 在 只是 作为 迅速地 作为 这 女孩 有 完毕 .
他像女孩一样迅速地躲了进去。

” [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ðɪs] [wei] ! ” [sed] [mæks] .
” **I'll be hanged if I'll be treated this way ! ” said Max .**
” 患病的 是 绞刑 如果患病的 是 治疗 这 方式 ! ” 说 最大限度 .
“如果我受到这样的对待，我宁愿被绞死！”马克斯说道。

“ [aɪl] [si:] ['oʊvər] [ðæt] [wɔ:l] , [ɔ:r] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] . ” [- -]
“ **I'll see over that wall , or I'll know the reason why . ” [194]**
“ 患病的 看 超过 那 墙 , 或者患病的 知道 这 原因 为什么 . ” [- -]

“我能看到那堵墙的另一边, 或者我会知道原因。”[194]

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][hi:; hi]
He looked for a good climbing place , and found a better one than he
他 看起来 为了 一个 好的 攀登 地方 , 和 成立 一个 更好的 一 比 他
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他想找个好的攀岩地点, 结果找到了一个比他预想的还要好的地方。

“ [hɪr] [goʊz] — ['mɑ:di; -di] [ɔ:r] [noʊ] ['mɑ:di; -di] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [kə'menst] ['klaɪmɪŋ]
“ **Here goes — Mahdi or no Mahdi , ” he said , as he commenced climbing**
“ 这里 去 — 马赫迪 或者 不 马赫迪 , ” 他 说 , 作为 他 开始 攀登
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

“开始了——不管有没有马赫迪,”他一边说着, 一边开始爬墙。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['elɪɡənt] [ɪ'steɪt] .
When he reached the top he saw an elegant estate .
什么时候 他 达到 这 顶部 他 锯 一个 优雅的 财产 .

当他到达山顶时, 他看到了一座优雅的庄园。

[ðə; ði] [bɔ:n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['sentrəl] [pɑ:rk] ,
The lawn was as beautiful as Central Park ,
这 草地 曾是 作为 美丽的 作为 中央 公园 ,

草坪美得像中央公园一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fauntɪnz] [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [ʌp] [kən'tɪnjuəs] [spreɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and a number of fountains were sending up continuous sprays of water ,
和 一个 数字 的 喷泉 是 发送 向上 连续的 喷雾 的 水 ,

许多喷泉持续喷涌着水柱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [slɑɪt] [bri:z] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][tɜ:rf] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [græs] [gri:n] [ænd; ənd][sɔ:ft] .
which the slight breeze scattered over the turf , keeping the grass green and soft .
哪个 这 轻微 微风 疏散 超过 这 草皮 , 保持 这 草 绿色的 和 柔软的 .

微风拂过草坪, 吹拂着, 使草坪保持翠绿柔软。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə][ɪts] [meɪn] ['entrəns] [stʊd] ['lælə] .
A large house stood in the center , and near to its main entrance stood Lalla .
一个 大的 房子 站立 在 这 中心 , 和 靠近 到 它是 主要的 入口 站立 拉拉 .

中央矗立着一座大房子, 拉拉就站在房子正门附近。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][mæks] [tu:; tə][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd]
She was motioning to Max to go back , but he would not understand
她 曾是 示意 到 最大限度 到 去 后退 , 但 他 会 不是 理解

[hɜ:r; hər] ['sɪgnəlz] .
her signals .
她 信号 .

她示意马克斯回去, 但他却不明白她的信号。

[hi:; hi]['kwəɪətli] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['feltərd] [hɪm'self]
He quietly dropped from the wall to the ground , and sheltered himself
他 悄悄 掉落 从 这 墙 到 这 地面 , 和 避难所 他自己

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ju:'fɔ:biə] .
behind a clump of euphorbia .
在后面 一个 丛 的 大戟属 .

他悄无声息地从墙上跳到地上, 躲在一丛大戟属植物后面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][maɪt][bi:; bi][noʊn] ,
He was afraid that his presence might be known ,
他 曾是 害怕的 那 他的 在场 可能 是 已知 ,
他担心自己的行踪会被人发现。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][wʊd][bi:; bi][ɪk'speld][frʌm; frəm][ðə; ði][graʊndz] .
and that he would be expelled from the grounds .
和 那 他 会 是 被驱逐 从 这 理由 .
他将被驱逐出校园。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'tɜ:rmɪnd][tu:; tə][spi:k][wɪð; wɪθ][ˈlælə] ,
He was determined to speak with Lalla ,
他 曾是 决定 到 说话 和 拉拉 ,
他决心要和拉拉谈谈。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][si:] [waɪ][aɪ'ti:][fʊd; fəd][bi:; bi][kən'sɪdərd][rɔ:ŋ][tu:; tə][du:][soʊ] .
and did not see why it should be considered wrong to do so .
和 做过 不是 看 为什么 它 应该 是 经过考虑的 错误的 到 做 所以 .
并且不明白为什么这样做会被认为是错误的。

[hi:; hi][nu:] [haʊ][ðə; ði][ˈi:stərn][ˈwɪmɪn][wɜ:r; wər][ˈgɑ:rdɪd] ,
He knew how the Eastern women were guarded ,
他 知道 如何 这 东 女性 是 守卫 ,
他知道东方女性是如何戒备心强的。

[ænd; ənd][ðæt][ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][kɔ:t][hɪz; ɪz][laɪf][maɪt][bi:; bi][ðə; ði][ˈfɔ:rfaɪt] ,
and that if he were caught his life might be the forfeit ,
和 那 如果 他 是 捕捉 他的 生活 可能 是 这 丧失 ,
如果被抓获, 他可能会丢掉性命。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmædkæp][mæks][stɪl] .
but he was Madcap Max still .
但 他 曾是 疯子 最大限度 仍然 .
但他仍然是那个疯狂的麦克斯。

[hi:; hi][sɔ:] [ðə; ði][fæt][oʊld][ˈpɑ:rti][ˈwɑ:d(ə)] [əˈlɔ:ŋ][ðə; ði][ˈdraɪweɪ][ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði][haʊs] .
He saw the fat old party waddle along the driveway and enter the house .
他 锯 这 胖的 老的 派对 摇摇摆摆 沿着 这 车道 和 进入 这 房子 .
他看到那个肥胖的老家伙摇摇摆摆地沿着车道走进房子。

“ [aɪ][ˈwʌndər][ɪf][hi:; hi][wɪl][bi:t][hɜ:r; hər] ? ” [θɔ:t][mæks] .
“ I wonder if he will beat her ? ” thought Max .
“ 我 想知道 如果 他 将要 打 她 ? ” 想法 最大限度 .
“不知道他会不会打败她?”马克斯心想。

“ - !
“ Jewilikins !
“ - !

“Jewilikins!

[ɪf][hi:; hi][dʌz] , [aɪl][breɪk][ɪntu:][hɪz; ɪz][pleɪs][ænd; ənd][sti:l][hɜ:r; hər][əˈweɪ] — [ðæt][aɪ][wɪl] !
if he does , I'll break into his place and steal her away — that I will !
如果 他 做 , 患病的 休息 进入 他的 地方 和 偷 她 离开 — 那 我 将要 !
如果他真这么做了, 我就闯进他家把她抢走——我一定会这么做!

“ [bʌt; bət][aɪ'ti:] [su:n][br'keɪm][ˈeɪvɪdənt][ðæt][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n][wʊd][bi:; bi][æn; ən][ʌn'plez(ə)nt][wʌn] . [
“ But it soon became evident that his position would be an unpleasant one . [
“ -]
195]
-]

但很快, 他的处境就变得很不愉快了。[195]

[ˈiːðər] [ˈlælə] [ɔːr][ðə; ði][fæt][oʊld][ˈpɑːrti][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Either Lalla or the fat old party had determined to drive him from the
任何一个 拉拉 或者 这 胖的 老的 派对 有 决定 到 驾驶 他 从 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

拉拉或者那个肥胖的老家伙都决心要把他赶出这片场地。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [meɪl] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
A dozen male servants of the great man who owned the estate started down the
一个 打 男性 仆人 的 这 伟大的 男人 WHO 拥有 这 财产 开始 向下 这
[steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːˈfɔːbiə] .
steps of the portico and made straight for the euphoria .
步骤 的 这 门廊 和 制成 直的 为了 这 大戟属 .
庄园主人的十几名男仆从门廊的台阶上走下来，径直走向大戟树。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] .
The gate was fastened .
这 门 曾是 系紧 .

大门已锁好。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] .
The wall was too high to climb on short notice .
这 墙 曾是 也 高的 到 爬 在 短的 注意 .

墙太高了，短时间内无法攀爬。

[mæks] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈperəl] .
Max saw his peril .
最大限度 锯 他的 危险 .

马克斯意识到自己身处险境。

[ɪf] [kɔːt] — —
If caught — —
如果 捕捉 — —

如果被抓到——

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈveri] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **But I won't be** , ” **he said to himself , very emphatically** .
“ 但 我 惯于 是 , ” 他 说 到 他自己 , 非常 强调地 .

“但我不会,”他非常肯定地对自己说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [breɪk] [ˈkʌvər] [naʊ] , [ɔːr] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klaʊz] [əˈpɑːn][em ˈiː] ?
“ **Shall I break cover now , or wait until they are close upon me** ?
“ 将 我 休息 覆盖 现在 , 或者 等待 直到 他们 是 关闭 之上 我 ?

“我现在应该现身，还是等到他们逼近我再行动？”

“ [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :
“ **he asked himself , and answered** :
“ 他 问 他自己 , 和 回答 :

他问自己，然后回答：

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klaʊz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
“ **Wait until they are close upon you** .
“ 等待 直到 他们 是 关闭 之上 你 .

“等到他们靠近你的时候再说。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈtaɪərd] , [juː; jʊ] [freʃ] ; [ðen] [reɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] .
They will be tired , you fresh ; then race them for all that it is worth .
他们 将要 是 疲劳的 , 你 新鲜的 ; 然后 种族 他们 为了 全部 那 它 是 值得 .

他们会很累，而你会精力充沛；然后全力以赴地和他们比赛吧。

” [ðə; ði] [men] [ræn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ʊld] [ˈboʊgi] [ʌv; əv] [ˈeɪn]ənt] [ˈrouməns] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .
” **The men ran as if the very old bogey of ancient romance was after them** .
” 这 男人 跑 作为 如果 这 非常 老的 妖怪 的 古老的 浪漫 曾是 后 他们 .
“男人们奔跑着，仿佛古代爱情故事中那个古老的恶魔正在追赶他们。”

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði] [ju:ˈfɔ:biə] [hedʒ] [mæks] [stʊd] [ˈredi] .
When they reached the euphoria hedge Max stood ready .
什么时候 他们 达到 这 大戟属 对冲 最大限度 站立 准备好 .

当他们到达大戟树篱时，马克斯已经做好了准备。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [hæf] [ə; ei] [ˈdʌz(ə)n] [ja:dz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
They were only half a dozen yards away from him ,
他们 是 仅有的 一半 一个 打 码 离开 从 他 ,
他们离他只有六码远，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ðæt] [ðei] [maɪt] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðʌs]
but had separated themselves so that they might surround him and thus
但 有 分开 他们自己 所以 那 他们 可能 环绕 他 和 因此
[ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈkæptʃər] .
effect an easy capture .
影响 一个 简单的 捕获 .
但他们分散开来，以便包围他，从而轻松将其俘虏。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] [məˈnu:vər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei] [sprɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] — [ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs]
He saw their maneuver and made a spring forward — going toward the house
他 锯 他们的 演习 和 制成 一个 春天 向前 — 去 朝向 这 房子
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈwei] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] .
instead of away from it .
反而 的 离开 从 它 .

他看到了他们的举动，便向前猛冲——朝着房子走去，而不是远离它。

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [æt; ət] [ə; ei] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈju:nək] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
As he passed at a bound the eunuch waiting for him ,
作为 他 通过了 在 一个 边界 这 宦官 等待 为了 他 ,
他一跃而过等候他的太监时，

[mæks] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʌp] .
Max put out his left foot and tripped the fellow up .
最大限度 放 出去 他的 左边 脚 和 绊倒了 这 同伴 向上 .
马克斯伸出左脚绊倒了那家伙。

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] — [ɔ:r] [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmæksɪz] [ɡʊd] [lʌk] — [ðə; ði]
As ill luck would have it — or perhaps it was Max's good luck — the
作为 患病的 运气 会 有 它 — 或者 也许 它 曾是 马克斯的 好的 运气 — 这
[mæn] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; ei] [bed] [ʌv; əv] [ju:ˈfɔ:biə] [ˈsplendenz] ,
man fell on his face in a bed of euphoria splendens ,
男人 跌倒 在 他的 脸 在 一个 床 的 大戟属 辉煌 ,
真是祸不单行——或许对马克斯来说是好运——那人脸朝下摔倒在一片大戟属植物中。

[ə; ei] [plænt] [ˈkɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] . ” [-]
a plant commonly known as the “ crown of thorns . ” [196]
一个 植物 通常 已知 作为 这 “ 王冠 的 荆棘 . ” [-]
一种俗称“荆棘冠”的植物。 [196]

[ðə; ði] [ʌ:rp] [θɔ:rnz] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] [ɪn] [ə; ei] [ˈkrɪs] - [krɔ:s] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
The sharp thorns tore the man's face in a criss - cross fashion and made him
这 锋利的 荆棘 撕裂 这 男人的 脸 在 一个 克里斯 - 叉 时尚 和 制成 他
[wɪʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔ:rn] .
wish he had never been born .
希望 他 有 绝不 到过 出生 .
尖锐的荆棘将男人的脸划得千疮百孔，让他恨不得自己从未出生过。

[ˈmæks] [wʌz; wəz] [naʊ] [pəˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] .

Max was now pursued by the others .

最大限度 曾是 现在 追击 经过 这 其他的 .

现在，马克斯被其他人追赶了。

[hiː; hi][ræn][fæst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɑːpəˈtuːnəti] , [ˈdʌblɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .

He ran fast , and when he saw an opportunity , doubled on his pursuers .

他 跑 快速地 , 和 什么时候 他 锯 一个 机会 , 双倍 在 他的 追击者 .

他跑得很快，一旦发现机会，就加倍追赶追兵。

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi] [ˈtrɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪnd] [əˈhʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] .

Two of them he tripped up , and thus gained another advantage .

二 的 他们 他 绊倒了 向上 , 和 因此 获得 其他 优势 .

他绊倒了其中两人，从而又获得了优势。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz]

He thought if he kept by the wall he would be able to find some means

他 想法 如果 他 保留 经过 这 墙 他 会 是 有能力的 到 寻找 一些 方法

[ʌv; əv][ˈeksɪt] .

of exit .

的 出口 .

他认为，只要沿着墙走，就能找到出路。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

But again he was mistaken .

但 再次 他 曾是 错误 .

但他又错了。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He , however , found something he did not bargain for , and that was a

他 , 然而 , 成立 某物 他 做过 不是 便宜货 为了 , 和 那 曾是 一个

[træp][ɔːr] [ˈselər] [dɔːr] .

trap or cellar door .

陷阱 或者 地窖 门 .

然而，他却发现了一些意想不到的东西，那就是一个陷阱或地窖门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .

It was open .

它 曾是 打开 .

它开着。

[ˈmæks] [dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .

Max did not see it .

最大限度 做过 不是 看 它 .

马克斯没看到。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] ,

It did not require a great exercise of his reasoning powers ,

它 做过 不是 要求 一个 伟大的 锻炼 的 他的 推理 权力 ,

这并不需要他运用太多的推理能力。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] , [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

or even much knowledge of the rules of logic , to comprehend the result .

或者 甚至 很多 知识 的 这 规则 的 逻辑 , 到 理解 这 结果 .

甚至不需要多少逻辑规则方面的知识，就能理解结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在火山口; (In the volcano's mouth; or)

第10/11页

[hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
He fell through the open door .
他 跌倒 通过 这 打开 门 .

他从敞开的门里摔了出去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bæθ] .
AN UNEXPECTED BATH .
一个 意外 洗澡 .

一次意想不到的沐浴。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [mæks] [klʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪˈtiː]
Throwing out his hands to save himself , Max clutched the door and closed it
投掷 出去 他的 双手 到 节省 他自己 , 最大限度 紧握 这 门 和 关闭 它
, [baɪ][ˈæksɪdɪnt] ,
, by accident ,
, 经过 事故 ,

为了自救, 马克斯伸出手, 却不小心抓住了门把手, 把门关上了。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

他之后。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔːz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
It had a spring lock , and he was a prisoner .
它 有 一个 春天 锁 , 和 他 曾是 一个 囚犯 .

它装有弹簧锁, 而他是一名囚犯。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [fɔːl] [dɪd][nɔːt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
Fortunately , the fall did not hurt him .
幸运的是 , 这 落下 做过 不是 伤害 他 .

幸好他摔了一跤, 没有受伤。

[hiː; hi][wɔːz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [bruːzd] .
He was only shaken and slightly bruised .
他 曾是 仅有的 摇晃 和 轻微地 瘀伤 .

他只是受到了惊吓, 身上有些轻微的擦伤。

[hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [aɪˈtiː] . [-]
His pursuers reached the door and tried it . [197]
他的 追击者 达到 这 门 和 尝试 它 . [-]

追赶他的人来到门口, 试了试。[197]

[mæks] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɡoʊ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] — [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] .
Max felt his heart go pit - a - pat , pit - a - pat — louder than he liked .
最大限度 毛毡 他的 心 去 坑 - 一个 - 拍 , 坑 - 一个 - 拍 — 更大声 比 他 喜欢 .

马克斯感觉自己的心脏怦怦直跳, 声音比他预想的要大。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
But to his great astonishment he heard his pursuers declare that he must
但 到 他的 伟大的 惊讶 他 听到 他的 追击者 宣布 那 他 必须

[hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔ:l] .
have scaled the wall .
有 缩放 这 墙 .

但令他大吃一惊的是，他听到追赶他的人宣称他一定是翻墙而过。

“ [ðə; ði] ['selər] , ” [sed] [wʌn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
“ The cellar , ” said one , by way of suggestion .
“ 这 地窖 , ” 说 一 , 经过 方式 的 建议 .

“地窖,”其中一人建议道。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nəks]
“ The door has not been opened for a week , ” answered one of the eunuchs
“ 这 门 有 不是 到过 打开 为了 一个 星期 , ” 回答 一 的 这 太监
.
:
.”

“这扇门已经一个星期没打开过了,”其中一个太监回答道。

“ [haʊ] [blaɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ! ” [mju:zd] [mæks] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [deklə'reɪʃn] .
“ How blind they were ! ” mused Max , as he heard the declaration .
“ 如何 瞎的 他们 是 ! ” 沉思 最大限度 , 作为 他 听到 这 宣言 .

“他们真是太盲目了!”听到这番话,马克斯心想。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [li:p] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ju:nək] [kɔ:l] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [men]
His heart gave a big leap for joy when he heard the eunuch call off his men
他的 心 给予 一个 大的 飞跃 为了 喜悦 什么时候 他 听到 这 宦官 称呼 离开 他的 男人
[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] “ ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] ” [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and declare that the “ infidel ” had escaped .
和 宣布 那 这 “ 异教徒 ” 有 逃脱 .

当他听到太监命令手下解散队伍,并宣布“异教徒”已经逃脱时,他的心欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [mæks] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [haʊs] .
When the footsteps died away Max began to think about his prison house .
什么时候 这 脚步声 死亡 离开 最大限度 开始 到 思考 关于 他的 监狱 房子 .

脚步声渐渐消失后,马克斯开始想起他的监狱。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
If the door had not been opened for a week ,
如果 这 门 有 不是 到过 打开 为了 一个 星期 ,
如果门一个星期都没打开过,

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['i:gres] [ɔ:r] ['ɪngres] ?
was there any way of egress or ingress ?
曾是 那里 任何 方式 的 出口 或者 入口 ?
是否有任何出入口?

[ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] ?
If not , then might he not starve to death ?
如果 不是 , 然后 可能 他 不是 饿死 到 死亡 ?
否则,他会不会饿死?

“ [pər'hæps][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [wɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [seɪvd] .
“ Perhaps the Mahdi will capture the place , and I shall be saved .
“ 也许 这 马赫迪 将要 捕获 这 地方 , 和 我 将 是 已保存 .
“或许马赫迪会占领那里,那样我就能得救了。”

” [ˈmæks] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [roʊz]
“ **Max was looking on the bright side of the subject , and his spirits rose**
” 最大限度 曾是 寻找 在 这 明亮的 边 的 这 主题 , 和 他的 烈酒 玫瑰
[kɔːrəˈspɑːndɪŋli] .
correspondingly .
相应地 .

“马克斯对这件事持乐观态度，他的精神也随之振奋起来。”

[ðə; ði] [ˈselər] [ɔːr] [ˈbeɪsmənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [mæks] [ˈfɔːrtʃənətli] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl]
The cellar or basement was very dark , but Max fortunately had a small
这 地窖 或者 地下室 曾是 非常 黑暗的 , 但 最大限度 幸运的是 有 一个 小的
[ˈpɑːkɪt] [ˈlæntərn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
pocket lantern with him ,
口袋 灯笼 和 他 ,
地窖或地下室很黑，但幸运的是，马克斯随身带着一个小小的口袋灯。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] .
and after being there an hour he felt it was safe to light the lamp .
和 后 存在 那里 一个 小时 他 毛毡 它 曾是 安全的 到 光 这 灯 .
在那里待了一个小时后，他觉得可以安全地点灯了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈekskaʊvertɪd] [ˈselər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈflɔːrɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]
He saw that he was in a great , excavated cellar , without any flooring save the
他 锯 那 他 曾是 在 一个 伟大的 , 挖掘 地窖 , 没有 任何 地板 节省 这
[mʌd] .
mud .
泥 .
他发现自己身处一个巨大的、挖掘过的地窖里，除了泥土之外没有任何地面。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] ,
The roof was very high in some places ,
这 屋顶 曾是 非常 高的 在 一些 地方 ,
有些地方屋顶很高。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [mæks] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ˈʌpraɪt] .
and in others so low that Max could not stand upright .
和 在 其他的 所以 低的 那 最大限度 可以 不是 站立 直立 .
还有一些地方地势很低，以至于马克斯都站不直。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ɪts] [ɪkˈstent] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] .
It seemed to be under a whole series of houses , its extent was so great .
它 似乎 到 是 在下面 一个 所有的 系列 的 房屋 , 它是 程度 曾是 所以 伟大的 .
[-]
[**198**]
[-]
它似乎覆盖了一整排房屋，其范围非常大。[198]

[ə; eɪ] [fjuː] [ræts] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːlətuːd][wɪð; wɪθ] [mæks] ,
A few rats shared the pleasures of the solitude with Max ,
一个 很少 老鼠 共享 这 快乐 的 这 孤独 和 最大限度 ,
几只老鼠和麦克斯一起享受着独处的乐趣。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] .
but those were the only living things he saw .
但 那些 是 这 仅有的 活的 事物 他 锯 .
但他看到的只有这些生物。

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈkævərən] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Wandering about a dark cavern , even if it is under a house ,
漫游 关于 一个 黑暗的 洞穴 , 甚至 如果 它 是 在下面 一个 房子 ,
即使洞穴位于房屋下方，在黑暗的洞穴中徘徊也是一种冒险行为。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪəɹɪŋ][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][mæks][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ɪˈleɪtɪd] .
is not the most inspiring exercise , and Max was not very elated .
是 不是 这 最多 鼓舞人心 锻炼 , 和 最大限度 曾是 不是 非常 欣喜若狂 .
这并不是什么令人振奋的练习, 马克斯也并不太高兴。

[wʌns][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [flɒʊ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
Once he thought he heard a flow of water .
一次 他 想法 他 听到 一个 流动 的 水 .
他曾一度以为听到了流水声。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [mɪˈsteɪkən] ?
Was he mistaken ?
曾是 他 错误 ?
他弄错了吗?

[nɒʊ] ; [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] ,
No ; he soon found that on one side of the cellar ,
不 ; 他 很快 成立 那 在 一 边 的 这 地窖 ,
不; 他很快发现, 在地窖的一侧,

[ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [pɑ:rˈtɪ(ə)n][ɔ:r] [wɔ:l] [ʌv; əv] [beɪkt] [kleɪ] , [ræn][ðə; ði][ˈrɪvər] [naɪl] .
only separated by a very thin partition or wall of baked clay , ran the river Nile .
仅有的 分开 经过 一个 非常 薄的 分割 或者 墙 的 烘焙 黏土 , 跑 这 河 尼罗河 .
尼罗河从中流过, 仅被一层很薄的烧制粘土隔开或砌成的墙。

[tu:] [ˈnæroʊ] [dɔ:z] [ˈoʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ]
Two narrow doors opened from the cellar to the river , but they were both
二 狭窄的 门 打开 从 这 地窖 到 这 河 , 但 他们 是 两个都
[ˈfa:sənd] .
fastened .
系紧 .

从地窖通往河边有两扇窄门, 但都被锁上了。
“ [aɪ] [meɪ] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] .
“ **I may break one of these , ” he said , “ but not yet .**
“ 我 可能 休息 一 的 这些 , ” 他 说 , “ 但 不是 然而 :
“我可能会打破其中一个,”他说, “但还不是时候。”

[aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][wʌn] .
I'm in for a good time , and I'll have one .
我是 在 为了 一个 好的 时间 , 和 患病的 有 一 .
我会玩得很开心, 而且我一定会玩得很开心。

“ [mæks] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [brɔ:d] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsto:ri] .
“ **Max discovered some broad steps leading to the upper story .**
“ 最大限度 发现 一些 广阔 步骤 领导 到 这 上 故事 .
“马克斯发现了一些通往楼上的大台阶。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪkt] [kleɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [stoʊn] .
They were made of the baked clay , and as hard as stone .
他们 是 制成 的 这 烘焙 黏土 , 和 作为 难的 作为 石头 .
它们由烧制过的黏土制成, 坚硬如石。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
He walked up them , and found a door at the top .
他 步行 向上 他们 , 和 成立 一个 门 在 这 顶部 .
他沿着山坡往上走, 发现顶端有一扇门。

[ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Groping his way along by the wall ,
摸索 他的 方式 沿着 经过 这 墙 ,
他沿着墙摸索前进,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [steps] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['kɔ:ɾɪɔ:ɾ] .

he came to some more steps which led to a long corridor .

他 来了 到 一些 更多的 步骤 哪个 引领 到 一个 长的 走廊 .

他来到几级台阶前，这些台阶通向一条长长的走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['glɪməɾ] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,

There was a feeble glimmer of light at the end of the hallway ,

那里 曾是 一个 微弱 微光 的 光 在 这 结尾 的 这 门厅 ,

走廊尽头透出一丝微弱的光亮。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

and he followed that as his guide .

和 他 随后 那 作为 他的 指导 .

他以此为指导。

[wʌns] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:ɾd] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

Once he thought he heard voices , but made up his mind he was mistaken .

一次 他 想法 他 听到 声音 , 但 制成 向上 他的 头脑 他 曾是 错误 .

他曾一度以为自己听到了声音，但后来确信自己弄错了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:ɾtɪd] [ænd; ənd]

There were no signs of anyone dwelling there , everything was deserted and

那里 是 不 标志 的 任何人 住宅 那里 , 一切 曾是 荒凉的 和

['desələt] .

desolate .

荒凉 .

那里没有任何人居住的迹象，一切都荒凉破败。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pəɾ'tɪkjələɾ] [dɪ'zaɪəɾ][tu:; tə] [mi:t] ['eniwʌn] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔ:ts] ['bi:ɪŋ] [naʊ]

He had no particular desire to meet anyone , his whole thoughts being now

他 有 不 特别的 欲望 到 见面 任何人 , 他的 所有的 想法 存在 现在

[bent][ɑ:n] [ɪ'skeɪp] .

bent on escape .

弯曲 在 逃脱 .

他并没有什么特别想见任何人的愿望，他现在满脑子想的都是如何逃离。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪɔ:ɾ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [-]

He reached the end of the corridor , and found that [199]

他 达到 这 结尾 的 这 走廊 , 和 成立 那 [-]

他走到走廊尽头，发现[199]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [prə'sɪ:did] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['trænsəm]['oʊvəɾ] [ə'hʌðəɾ] [ɔ:ɾ] .

the little ray of light proceeded from a transom over another door .

这 小的 射线 的 光 继续 从 一个 横梁 超过 其他 门 .

那缕微光是从另一扇门上方的横梁透出来的。

[ðæt] [ɔ:ɾ] [hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:ɾ] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðəɾ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

That door he pushed open , and saw before him another flight of stairs .

那 门 他 推动 打开 , 和 锯 前 他 其他 航班 的 楼梯 .

他推开那扇门，看到眼前还有一段楼梯。

“ [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] !

“ Up , up , up !

” 向上 , 向上 , 向上 !

“向上，向上，向上！ ”

” [hi:; hi][ɪ'dʒækjələɪtɪd] .

“ he ejaculated .

” 他 射精 .

他射精了。

“ [wel] , [ˈnevər][maɪnd] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][get] [aʊt][æt; ət][læst] .
“ **Well , never mind , if I only get out at last .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 , 如果 我 仅有的 得到 出去 在 最后的 .

“好吧，没关系，只要我最终能出去就行了。”

“ [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [əˈhʌðər] [dɔːr] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **He ascended the stairs , and at the top another door confronted him .**
“ 他 上升 这 楼梯 , 和 在 这 顶部 其他 门 面对 他 .

他走上楼梯，走到顶端，另一扇门出现在他面前。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðæt] , [ænd; ɐnd] [ˈnɪrli] [fel] [ˈbækwərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
He opened that , and nearly fell backward at the sight which met his gaze .
他 打开 那 , 和 几乎 跌倒 落后 在 这 视线 哪个 遇见 他的 目光 .

他打开了那扇门，看到里面的景象，差点向后跌倒。

[noʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] ” [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ɐnd] [ˈgrændʒər]
No scene in the “ Arabian Nights ” could compare with the beauty and grandeur
不 场景 在 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” 可以 比较 和 这 美丽 和 宏伟

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
of what he saw .
的 什么 他 锯 .

《一千零一夜》中的任何场景都无法与他所看到的景象的美丽和宏伟相媲美。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , [baɪ][hæf][æz; əz] [ˈmeni] [fiːt] [waɪd] .
The room was a hundred feet long , by half as many feet wide .
这 房间 曾是 一个 百 脚 长的 , 经过 一半 作为 许多 脚 宽的 .

房间长一百英尺，宽是长一百英尺的一半。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ɐnd] [ˈtæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpætərn]
The walls were hung with silk and tapestry of the most exquisite patterns
这 墙壁 是 悬挂 和 丝绸 和 挂毯 的 这 最多 精美的 图案

[ænd; ɐnd][ˈkwɔːləti] .
and quality .
和 质量 .

墙上挂满了图案精美、品质上乘的丝绸和挂毯。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [pædɪd] [ˈkɑːrpəts] .
The floor was covered an inch thick with padded carpets .
这 地面 曾是 涵盖 一个 英寸 厚的 和 带衬垫 地毯 .

地板上铺着一英寸厚的软垫地毯。

[greɪt] [ˌjændəˈliːz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][læmps] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtɪntɪd] [ˌʃeɪd] ,
Great chandeliers with oil lamps , each one having a different tinted shade ,
伟大的 吊灯 和 油 灯 , 每个 一 拥有 一个 不同的 有色 阴影 ,

巨大的吊灯，配有油灯，每个灯罩的颜色都不同。

[ʃed] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] .
shed a brilliant light over the scene .
棚 一个 杰出的 光 超过 这 场景 .

为现场带来了一束耀眼的光芒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɜːr; wər] [dɪˈvæn] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːstli] [sɪlks] .
Round the great room were divans covered with the most costly silks .
圆形的 这 伟大的 房间 是 沙发 涵盖 和 这 最多 昂贵 帛 .

大厅四周摆放着铺着最昂贵丝绸的沙发床。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [dɪ'væn] [rɪ'pəʊzd] , [ɪn][ɔ:ri'ent(ə)l] ['læŋgə] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tiəs] ['wʊmən] .
And on each divan reposed , in Oriental languor , a beauteous woman .
和 在 每个 迪万 安息 , 在 东方 倦怠 , 一个 美丽的 女士 .
每张沙发上都慵懒地躺着一位美丽的女子, 姿态慵懒, 颇具东方风情。

[i:tʃ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['ʃɜ:rbət]
Each woman had a little table by her side , on which cigarettes and sherbet
每个 女士 有 一个 小的 桌子 经过 她 边 , 在 哪个 香烟 和 雪葩
[wɜ:r; wəɹ] [pleɪst] .
were placed .
是 放置 .
每个女人身边都有一张小桌子, 上面放着香烟和雪葩。

['meni] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wəɹ] ['smʊʊkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['freɪgrənt] [tə'bækoʊ] [mæks] [hæd; həd]['evə] [snɪft]
Many of them were smoking the most fragrant tobacco Max had ever sniffed
许多 的 他们 是 吸烟 这 最多 香 烟草 最大限度 有 曾经 嗅了嗅
.
[-]
.
[200]
.
[-]
他们中的许多人抽的烟是马克斯闻过的最香的烟草。[200]

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] ,
He had not been seen ,
他 有 不是 到过 已见 ,
他一直没有露面。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [stʊd] ['wɑ:tʃɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] ['kri:tʃəɹz] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt]
and so he stood watching without the beauteous creatures having any idea that
和 所以 他 站立 观看 没有 这 美丽的 生物 拥有 任何 主意 那
[ðer; ðəɹ]['praɪvəsi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] .
their privacy had been invaded .
他们的 隐私 有 到过 入侵 .
于是他站在那里观看, 而那些美丽的生灵丝毫没有意识到它们的隐私已被侵犯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rekəɡnaɪzd] [ɑ:n][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [dɪ'væn] [ðə; ði][gɜ:rl] ['lælə] .
But his eyes recognized on one of the divans the girl Lalla .
但 他的 眼睛 认可 在 一 的 这 沙发 这 女孩 拉拉 .
但他的目光从其中一张沙发上认出了女孩拉拉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
Why should he not go to her ?
为什么 应该 他 不是 去 到 她 ?
他为什么不应该去找她?

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [fɪr] .
He was an American , and knew no fear .
他 曾是 一个 美国人 , 和 知道 不 害怕 .
他是美国人, 无所畏惧。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
He walked down the center of the room ,
他 步行 向下 这 中心 的 这 房间 ,
他沿着房间中央走了下去,

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪ:k] — [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ˈskri:m] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər]
and instantly there was a shriek — a tiny little scream — and a flutter
和 即刻 那里 曾是 一个 尖叫 — 一个 微小的 小的 尖叫 — 和 一个 扑
[ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsko:r] [ʌ; əv] ['bjʊ:ti:z] .
of a score of beauties .
的 一个 分数 的 美女 .
突然, 传来一声尖叫——一声细小的尖叫——以及一群美女惊慌逃窜。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [skri:md] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
But no sooner had they screamed than they felt sorry for it ,
但 不 很快 有 他们 尖叫 比 他们 毛毡 对不起 为了 它 ,
但他们尖叫完之后，立刻又感到后悔了。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['eni] [mæn] [seɪv] [ðer; ðər][lɔ:rd] [ˈentərd] [ðə; ði][grænd][sə'lɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði]
for never before had any man save their lord entered the grand salon of the
为了 绝不 前 有 任何 男人 节省 他们的 主 进入 这 盛大 沙龙 的 这
[ˈhæərəm] ,
harem ,
后宫 ,
除了他们的主人之外，此前从未有任何男子进入过后宫的大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .
and the novelty was refreshing .
和 这 新奇 曾是 令人耳目一新 .
这种新奇感令人耳目一新。

[i:tʃ] [wʌn] [prest] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][haɪd]
Each one pressed forward to touch the American , and some offered to hide
每个 一 按下 向前 到 触碰 这 美国人 , 和 一些 提供 到 隐藏
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

每个人都上前去触摸这位美国人，有些人还主动提出要藏匿他。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt'saɪd] ,
There was a noise outside ,
那里 曾是 一个 噪音 外部 ,
外面有动静。

[ænd; ənd] ['lælə] [tʊk] [mæks] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dreɪpəri]
and Lalla took Max by the shoulders and pushed him behind the drapery
和 拉拉 采取 最大限度 经过 这 肩膀 和 推动 他 在后面 这 布料
[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
which covered the walls .
哪个 涵盖 这 墙壁 :

拉拉抓住马克斯的肩膀，把他推到遮住墙壁的帷幔后面。
[ʃi; ji][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
She was only just in time .
她 曾是 仅有的 只是 在 时间 :
她真是及时赶到了。

[θri:] ['ju:nəks] [ˈentərd] .
Three eunuchs entered .
三 太监 进入 :
三个太监走了进来。

" [ju:; jʊ] [skri:md] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" You screamed , " said the chief .
" 你 尖叫 , " 说 这 首席 :
“你尖叫了,”警长说。

" [ə; eɪ] [maʊs] , " ['sɪmpəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] .
" A mouse , " simpered one of the beauties .
" 一个 老鼠 , " 谄媚地 一 的 这 美女 :
“一只老鼠,”其中一位美女娇声说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
" And you all saw it at the same time ? " "
" 和 你 全部 锯 它 在 这 相同的 时间 ? "
“你们都是同时看到的吗? ”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [əˈnʌðər] .
“ **Yes** , ” **answered** **another** .
“ 是的 , ” 回答 其他 .

“是的,”另一个人回答道。

“ [ænd; ʌnd][dɪd][ðə; ði] [maʊs] [wer] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hæt] ,
“ **And** **did** **the** **mouse** **wear** **this** ? ” **he** **asked** , **holding up** **a** **hat** ,
“ 和 做过 这 老鼠 穿 这 ? ” 他 问 , 保持 向上 一个 帽子 ,
“那只老鼠戴过这个吗? ”他问道, 同时举起一顶帽子。

[wɪtʃ] [mæks][hæd; həd] [drʌ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
which **Max** **had** **dropped on** **the** **floor** .
哪个 最大限度 有 掉落 在 这 地面 .

那是马克斯掉在地上的。

[pʊr] [mæks] !
Poor **Max** !
贫穷的 最大限度 !

可怜的麦克斯!

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [mɪst] [hɪz; ɪz][hæt] . [-]
He **had** **never** **missed** **his** **hat** . [**201**]
他 有 绝不 错过 他的 帽子 . [-]

他从来没有忘记带帽子。[201]

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][səˈlɑ:n] .
He **had** **carried** **it** **under** **his** **arm** **when** **he** **entered** **the** **salon** .
他 有 携带 它 在下面 他的 手臂 什么时候 他 进入 这 沙龙 .

他进沙龙时, 把它夹在胳膊下。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlælə] ,
So **excited** **was** **he** **at** **the** **sight** **of** **Lalla** ,
所以 兴奋的 曾是 他 在 这 视线 的 拉拉 ,

看到拉拉, 他兴奋极了。

[ðæt][hiː; hi] [drʌ:pt] [hɪz; ɪz] [ʃəˈpoʊ] [ænd; ʌnd][ˈnevər] [mɪst] [aɪ ˈtiː] .
that **he** **dropped** **his** **chapeau** **and** **never** **missed** **it** .
那 他 掉落 他的 帽子 和 绝不 错过 它 .

他掉了帽子, 却从未感到惋惜。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈsplɛɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt][ə; eɪ] [maʊs] [wɔ:r] [ə; eɪ][sɔ:ft] [felt]
The **women** **could** **not** **explain** **how** **it** **came** **about** **that** **a** **mouse** **wore** **a** **soft** **felt**
这 女性 可以 不是 解释 如何 它 来了 关于 那 一个 老鼠 穿着 一个 柔软的 毛毡
[ˈhelmt] .
helmet .
头盔 .

这些妇女无法解释为什么一只老鼠会戴着柔软的毡制头盔。

[ðə; ði] [ˈju:nək] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmɪtə(r)] [ænd; ʌnd][ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
The **eunuch** **took** **his** **scimitar** **and** **started** **on** **his** **mission** **of** **discovery** .
这 宦官 采取 他的 弯刀 和 开始 在 他的 使命 的 发现 .

太监拿起弯刀, 开始了探索之旅。

[hiː; hi] [slæft] [æt; ət] [ˈevri] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈdreɪpəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔ:t] [maɪt] [ˈkʌvər] [ə; eɪ][mæn] ,
He **slashed** **at** **every** **piece** **of** **drapery** **which** **he** **thought** **might** **cover** **a** **man** ,
他 削减 在 每一个 片 的 布料 哪个 他 想法 可能 覆盖 一个 男人 ,

他撕扯着所有他认为可能遮盖男人的布料。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weɪ] [mæks][wʌz; wəz][hɪd(ə)n] , [wen] ['lælə] [fel] [ɑ:n]
and was approaching the place where Max was hidden , when Lalla fell on
和 曾是 接近 这 地方 在哪里 最大限度 曾是 隐 , 什么时候 拉拉 跌倒 在
[hɜ:r; hər] [ni:z] .
her knees .
她 膝盖 .

正当他们接近马克斯藏身之处时，拉拉跪倒在地。

“ [oʊ] , [sper] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **Oh , spare him !** ”
“ 哦 , 空闲的 他 ! ”

“哦，饶了他吧！ ”

“ [hu:] [du:][ju:; jə] [mi:n] ? ”
“ **Who do you mean ?** ”
“ WHO 做 你 意思是 ? ”

“你指的是谁？ ”

“ [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ; [aɪ][hɪd][hɪm; ɪm] .
“ **He came here , I know not why ; I hid him .**
“ 他 来了 这里 , 我 知道 不是 为什么 ; 我 隐藏 他 .

“他来到这里，我不知道为什么；我把他藏了起来。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['hænsəm] !
I never saw him before , but he is so handsome !
我 绝不 锯 他 前 , 但 他 是 所以 英俊的 !

我之前从没见过他，但他真的好帅！

[du:][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] . “
Do not kill him .”
做 不是 杀 他 . ”

不要杀他。

“ [get] [ʌp] , “ ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ju:nək] , ['grʌfli] .
“ **Get up , ” ordered the eunuch , gruffly .**
“ 得到 向上 , ” 订购 这 宦官 , 粗声粗气地 .

“起来，”太监粗声粗气地命令道。

[mæks] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]['foʊldɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Max emerged from his hiding place , and stood with arms folded before the
最大限度 出现 从 他的 隐藏 地方 , 和 站立 和 武器 折叠 前 这
[ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] .
servants of the pasha .
仆人 的 这 帕夏 .

马克斯从藏身之处走了出来，双臂交叉抱在胸前，站在帕夏的仆人们面前。

“ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] .
“ **I am to blame .**
“ 我 是 到 责备 .

“都是我的错。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'su:d] .
I was pursued .
我 曾是 追击 .

我遭到了追捕。

[aɪ] [fel] [ɪn][jɔr; jər] ['selər] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
I fell in your cellar and was trying to get away .
我 跌倒 在 你的 地窖 和 曾是 尝试 到 得到 离开 .

我掉进了你的地窖，当时正试图逃出去。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hɪr] [baɪ] [mɪs'teɪk] .
I found myself here by mistake .
我 成立 我 这里 经过 错误 .

我误打误撞来到这里。

[duː] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Do with me as you like . "
做 和 我 作为 你 喜欢 . "

随你处置吧。

" [dəʊnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈlælə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [prer] .
" Don't hurt him , " pleaded Lalla , and all the others took up the prayer .
" 不 伤害 他 , " 恳求 拉拉 , 和 全部 这 其他的 采取 向上 这 祷告 .
"不要伤害他,"拉拉恳求道, 其他人也都跟着祈祷起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'eksərəb(ə)] , [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['duːti] .
But the men were inexorable , they knew their duty .
但 这 男人 是 无情的 , 他们 知道 他们的 责任 .

但这些人意志坚定, 他们深知自己的职责。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] , " [sed] [ðeɪ] .
" He must die , " said they .
" 他 必须 死 , " 说 他们 .

“他必须死,”他们说。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [ˈriːkt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪz] [mæks]
" No , no , no ! " shrieked the women , but in the midst of their cries Max
" 不 , 不 , 不 ! " 尖叫 这 女性 , 但 在 这 中间 的 他们的 哭泣 最大限度
[wʌz; wəz] [siːzd] ,
was seized ,
曾是 查获 ,

“不, 不, 不!”女人们尖叫着, 但在她们的哭喊声中, 马克斯被抓住了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [taɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
his hands tied by his sides ,
他的 双手 系 经过 他的 侧面 ,

他的双手被绑在身体两侧,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔɪsəm] [ˈselər] [baɪ] [wɪtʃ]
after which he was carried down the steps into the great noisome cellar by which
后 哪个 他 曾是 携带 向下 这 步骤 进入 这 伟大的 令人厌恶的 地窖 经过 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] . [-]
he had entered . [202]
他 有 进入 . [-]

之后, 他被抬下台阶, 进入了 he 进入的那个又大又臭的地窖。[202]

[mæks] [dɪd] [nɔːt] [traɪ] [tuː; tə] [braɪb] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] .
Max did not try to bribe his captors .
最大限度 做过 不是 尝试 到 贿赂 他的 俘虏者 .

马克斯没有试图贿赂绑架他的人。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊz] [tə'geðər] .
He never made a sound , but kept his teeth close together .
他 绝不 制成 一个 声音 , 但 保留 他的 牙齿 关闭 一起 .

他一声不吭, 但牙齿紧紧地咬在一起。

" [ɪf] [aɪ] [daɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðeɪ] [jæl; jəl] [siː] [aɪ] [kæn; kən] [daɪ] [geɪm] .
" If I die , " he thought , " they shall see I can die game .
" 如果 我 死 , " 他 想法 , " 他们 将 看 我 能 死 游戏 .

“如果我死了,”他想, “他们就会看到我可以英勇赴死。”

” [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; ei] [hoʊp][nɔ:r][ə; ei] [tjæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
“ **But he felt that he had not a hope nor a chance to escape** ,
” 但 他 毛毡 那 他 有 不是 一个 希望 也不 一个 机会 到 逃脱 ,
但他觉得自己既没有希望也没有机会逃脱。

[wen] [ðei] [prə'du:st] [ə; ei] [gret] [sæk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
when they produced a great sack and covered him with it .
什么时候 他们 生产 一个 伟大的 解雇 和 涵盖 他 和 它 .
他们拿出一个大麻袋，把他盖了起来。

[ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðei] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃoʊldər] [haɪ] ,
Tying the mouth of the sack above his head , they lifted him shoulder high ,
捆绑 这 嘴 的 这 解雇 多于 他的 头 , 他们 抬起 他 肩膀 高的 ,
他们把麻袋口系在他头顶上方，然后把他提到肩膀高。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rl] [θru:] [speɪs] .
and he soon felt the strange sensation of being whirled through space .
和 他 很快 毛毡 这 奇怪的 感觉 的 存在 旋转 通过 空间 .
他很快就感觉到了一种奇怪的感觉，仿佛被卷入了太空之中。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [nʌmd] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈwɔ:tər] .
His senses were almost numbed when he realized that he was in water .
他的 感官 是 几乎 麻木 什么时候 他 已实现 那 他 曾是 在 水 .
当他意识到自己身处水中时，他的感官几乎麻木了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪl] !
He had been thrown into the Nile !
他 有 到过 抛掷 进入 这 尼罗河 !
他被扔进了尼罗河！

[ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[seɪvd] !
SAVED !
已保存 !
已保存！

- [ænd; ənd] ['ju:lə] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
Barbasson and Shula were walking along the banks of the Nile discussing the
- 和 舒拉 是 步行 沿着 这 银行 的 这 尼罗河 讨论 这
[best] [wei] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][ˈmɑ:di; -di] .
best way to assist the Mahdi .
最好的 方式 到 协助 这 马赫迪 .
巴尔巴松和舒拉沿着尼罗河岸边走着，讨论着如何最好地帮助马赫迪。

['ju:lə] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['oʊpənli] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,
Shula was for openly proclaiming the advent of the prophet ,
舒拉 曾是 为了 公然 宣告 这 来临 的 这 先知 ,
舒拉主张公开宣扬先知的降临。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [gʊd] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [tu:; tə] ['ræli] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['stændərd] .
and calling on all good religionists to rally round his standard .
和 呼叫 在 全部 好的 宗教人士 到 集会 圆形的 他的 标准 .
并呼吁所有虔诚的宗教人士团结在他的旗帜下。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['kræftɪ] .
But Barbasson was crafty .
但 - 曾是 狡猾 .
但巴尔巴松很狡猾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈʃu:lə] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ][hɑ:t] - ['hedɪd] .
He was richer than Shula , and not so hot - headed .
他 曾是 更富有 比 舒拉 , 和 不是 所以 热的 - 标题 .

他比舒拉富有，而且脾气没那么急躁。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] [wɪnz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] — — ”
“ If the Mahdi wins that would be a good plan , but if he fails — — ”
“ 如果 这 马赫迪 胜利 那 会 是 一个 好的 计划 , 但 如果 他 失败 — — ”
“如果马赫迪获胜，那将是一个好计划，但如果他失败了——”

“ [hi:; hi][wəʊnt] [feɪl] . ”
“ He won't fail . ”
“ 他 惯于 失败 . ”

“他不会失败的。”

“ [aɪ][hoʊp][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [hi:; hi][dɪd] ? ” [-]
“ I hope not ; but suppose he did ? ” [203]
“ 我 希望 不是 ; 但 认为 他 做过 ? ” [-]

“我希望不是；但如果他真的做了呢？”[203]

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:pərti] , [ænd; ənd][pərˈhæps] — — ”
“ We should lose our property , and perhaps — — ”
“ 我们 应该 失去 我们的 财产 , 和 也许 — — ”

“我们应该会失去财产，而且或许——”

“ [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] . ”
“ Our lives : ”
“ 我们的 生活 . ”

“我们的生活。

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə][rɪsk] [ðæt] . ”
I am ready to risk that . ”
我 是 准备好 到 风险 那 . ”

我愿意承担这个风险。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [deθ] . ”
“ I am not ; I have a great horror of death . ”
“ 我 是 不是 ; 我 有 一个 伟大的 恐怖 的 死亡 . ”

“我不是；我非常害怕死亡。”

“ [jɔ:ˈrself] , [pərˈhæps] , [maɪ] [ˈwɜ:rði] - ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈkɪlɪŋ] [ˈʌðər] , ” [ˈʃu:lə]
“ Yourself , perhaps , my worthy Barbasson ; but you don't mind killing others , ” Shula
“ 你自己 , 也许 , 我的 值得 - ; 但 你 不 头脑 杀 其他的 , ” 舒拉
[riˈtɔ:tid] , [ˈʃɑ:pli] .
retorted , sharply .
反驳 , 尖锐地 .

“或许你对自己有好处，我尊贵的巴尔巴松；但你不介意杀害别人，”舒拉尖锐地反驳道。

“ [wʌt] [mi:n] [ju:; jʊ] ? ”
“ What mean you ? ”
“ 什么 意思是 你 ? ”

“你什么意思？ ”

“ [waɪ] , - , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Why** , **Barbasson** , **don't** **you** **know** ? ”
“ 为什么 , - , 不 你 知道 ? ”

“巴尔巴松，你难道不知道吗？ ”

“ [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [noʊ] ! ”
“ **By** **the** **beard** **of** **the** **prophet** , **no** ! ”
“ 经过 这 胡须 的 这 先知 , 不 ! ”

“以先知的胡须起誓，绝不！ ”

“ [ðen] [let][em 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] .
“ **Then** **let** **me** **remind** **you** .

那么，让我提醒你一下。

[fɔːr] [muːnz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːhə'biːə] [ɑːn][ðə; ði] [naɪ] ; [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki]
Four **moons** **ago** **I** **was** **watching** **a** **dahabeah** **on** **the** **Nile** ; **I** **saw** **something** **bulky**
四 月亮 前 我 曾是 观看 一个 达哈贝亚 在 这 尼罗河 ; 我 锯 某物 笨重
[θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] — — “
thrown **overboard** — — “
抛掷 落水 — — ”

四个月前，我在尼罗河上观看一艘达哈贝亚船；我看到有什么笨重的东西被扔进了船里——”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ðæt] ?
“ **Well** , **what** **of** **that** ?

“ 出色地 , 什么 的 那 ? ”

“那又怎样呢？ ”

[sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] . “
Some **refuse** **for** **which** **the** **Nile** **was** **the** **best** **place** . ”
一些 拒绝 为了 哪个 这 尼罗河 曾是 这 最好的 地方 : ”

有些垃圾，尼罗河是它们最好的归宿。

“ ['pɑːsəbli] .
“ **Possibly** .

“ 可能 : ”

“有可能。”

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['kɪəriəs] .
Only **I** **was** **curious** .

仅有的 我 曾是 好奇的 : ”

只有我好奇。

[aɪ] [fɪt] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] — — “
I **fished** **up** **the** **bundle** **and** **found** — — “

我 钓鱼 向上 这 捆 和 成立 — — ”

我把那捆东西捞了上来，发现——”

“ [wʌt] ? ”
“ **What** ? ”

“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [gɜːrl] . ”
“ **A** **most** **lovely** **girl** . ”

“ 一个 最多 迷人的 女孩 : ”

“一位非常可爱的女孩。”

“ [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [biː; bi] [preɪzd] !
“ **The** **prophet** **be** **praised** !

“ 这 先知 是 赞扬 ! ”

“赞美先知！ ”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ded] ? "
 Was she dead ? "
 曾是 她 死的 ? "

她死了吗？

" [nɑːt] [mʌt] .
 Not much .
 " 不是 很多 .

“不多。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
 She told me her story .
 她 讲述 我 她 故事 .

她给我讲述了她的故事。

[haʊ] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [waɪvz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — — "
 How one of your wives took a great dislike to her — — "
 如何 一 的 你的 妻子们 采取 一个 伟大的 不喜欢 到 她 — — "

你的一位妻子非常讨厌她——”

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [waɪvz] ? "
 One of my wives ? "
 " 一 的 我的 妻子们 ? "

“我的妻子之一？ ”

" [jes] ; [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kɔːld] ['liːlə,'lailə] .
 Yes ; the girl was called Leila .
 " 是的 ; 这 女孩 曾是 称为 莱拉 .

“是的，那个女孩名叫莱拉。”

" - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['ʃuːlə] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
 Barbasson was about to speak , but Shula stopped him .
 " - 曾是 关于 到 说话 , 但 舒拉 停止 他 .

巴尔巴松正要开口，但舒拉阻止了他。

" [aɪ] [laɪkt] ['liːlə,'lailə] .
 I liked Leila .
 " 我 喜欢 莱拉 .

我喜欢莱拉。

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪntuː][maɪ][hæɪəm] . "
 I found she was pretty and good , and I took her into my harem . "
 我 成立 她 曾是 漂亮的 和 好的 , 和 我 采取 她 进入 我的 后宫 . "

我发现她长得漂亮又善良，就把她纳入了我的后宫。

" [ðæt] [ɪz][jɔːr; jər] ['bɪznəs] .
 That is your business .
 " 那 是 你的 商业 .

“那是你的事。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ? "
 What is it to me ? "
 什么 是 它 到 我 ? "

这跟我有什么关系？

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θruː] ['liːlə,'lailə][ɪntuː][ðə; ði]
 You said you had a horror of death , but you threw Leila into the
 " 你 说 你 有 一个 恐怖 的 死亡 , 但 你 扔 莱拉 进入 这

[wɔːtər] . "
 water . "
 水 . "

“你说你害怕死亡，但你却把莱拉扔进了水里。”

“ [bə:] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪst] . ” [-]
“ **Bah ! that was only a girl — and they are not missed . ” [204]**
“ 呸 ！ 那 曾是 仅有的 一个 女孩 — 和 他们 是 不是 错过 。” [-]
“呸！那只是个女孩——而且没有人怀念她。”[204]

- [səˈdʒestɪd] — [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] — [ðæt] [ˈsi:kɹət]
Barbasson suggested — when he had got over his annoyance — that secret
- 建议 — 什么时候 他 有 得到 超过 他的 烦恼 — 那 秘密
[ˈeɪdʒənts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈraɪəts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɔ:rgənaɪzd] .
agents should be sent out and that riots should be organized .
代理人 应该 是 发送 出去 和 那 骚乱 应该 是 组织 .
巴尔巴松在平复了怒气之后建议，应该派出秘密特工，组织暴乱。

[ðen] , [wen] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][,kɔ:dəuˈfæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪsˈɔ:rdər] ,
Then , when every part of the city of Kordofan was in disorder ,
然后 , 什么时候 每一个 部分 的 这 城市 的 科尔多凡 曾是 在 紊乱 ,
当时，科尔多凡城的每个角落都陷入了混乱，

[ˈʃu:lə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈædvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:di:; -di] .
Shula should come forward and proclaim the advent of the Mahdi .
舒拉 应该 来 向前 和 宣布 这 来临 的 这 马赫迪 .
舒拉应该站出来，宣告马赫迪的降临。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [naʊ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [rəˈʃi:d, rɑ:ˈʃi:d] [ænd; ənd]
This was agreed upon , and the conspirators , now joined by Rashid and
这 曾是 同意 之上 , 和 这 阴谋者 , 现在 加入 经过 拉希德 和
[ˈnɑ:sɜ:] [el] [əˈdɪn] ,
Nasr el Adin ,
纳斯尔 el 阿丁 ,

此事达成一致，阴谋者们，现在又加入了拉希德和纳斯尔·埃尔·阿丁，
[ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈhoʊmwəd] [ˈdʒɜ:ni] .
started on their homeward journey .
开始 在 他们的 回家 旅行 .

他们踏上了回家的旅程。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **What was that ?**
“ 什么 曾是 那 ?
那是什么？

“ [ˈʃu:lə] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [splæʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
“ **Shula suddenly exclaimed , as a splash was heard in the water .**
“ 舒拉 突然 惊呼 , 作为 一个 溅 曾是 听到 在 这 水 .
舒拉突然惊呼一声，因为听到了水花飞溅的声音。

“ [ə; eɪ] [ˈkrɑ:kədəɪl] , [moʊst] [ˈlaɪkli] . ”
“ **A crocodile , most likely . ”**
“ 一个 鳄鱼 , 最多 可能 . ”
“很可能是鳄鱼。”

“ [pɪʃ] !
“ **Pish !**
“ 呲 ！
“呸！ ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈkrɒkədailz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] . ”
there are no crocodiles so near the city . ”
那里 是 不 鳄鱼 所以 靠近 这 城市 . ”
城市附近没有鳄鱼。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌm; səm] [rɪˈkælsɪtrənt] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [ˈhærəm] . ”
“ I suppose it is some recalcitrant from yonder harem . ”
“ 我 认为 它 是 一些 顽固的 从 远处 后宫 . ”
“ 我猜想，这大概是那边后宫里某个桀骜不驯的女人吧。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !
“ 什么 !

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [ˈækmet] ? ”
Mahmoud Achmet ? ”
马哈茂德 阿赫迈特 ? ”
马哈茂德 阿赫迈特？
“ [jes] ; [hiː; hi] [draʊnz] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈgɜːlz] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ Yes ; he drowns a dozen girls a month . ”
“ 是的 ; 他 溺水 一个 打 女孩们 一个 月 . ”
“ 是的，他每个月都会淹死十几名女孩。”

“ [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [wɪl] [stɔːp] [ɔːl] [ðæt] . ”
“ The prophet will stop all that . ”
“ 这 先知 将要 停止 全部 那 . ”
“ 先知会阻止这一切。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”
“ I hope so . ”
“ 我 希望 所以 . ”
“ 但愿如此。”

“ [aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] .
“ It depends .
“ 它 取决于 .
“ 这取决于。

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [ˈækmet] [peɪz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hɪr] ,
Mahmoud Achmet pays most of the expenses of the government here ,
马哈茂德 阿赫迈特 支付 最多 的 这 开支 的 这 政府 这里 ,
马哈茂德 阿赫迈特 承担了这里政府的大部分开支。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈnevər] [məˈlest] [fɔːr; fər] [ˈbiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] .
and he is never molested for beating or drowning his wives .
和 他 是 绝不 性骚扰 为了 殴打 或者 溺水 他的 妻子们 .
他殴打或溺死妻子却从未受到谴责。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtʌtʃɪz] [ə; eɪ] [mæn] .
Of course , he never touches a man .
的 课程 , 他 绝不 触摸 一个 男人 .
当然，他从不碰男人。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ɪn] [ðə; ði] [suːˈdɑːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
“ Such was the state of morality in the Soudan at the time that a woman's
“ 这样的 曾是 这 状态 的 道德 在 这 苏丹 在 这 时间 那 一个 女性的
[laɪf] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [ˈvæljuː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːr] [ˈeni] [ˈkɑːmən]
life was considered of no more value than that of a dog or any common
生活 曾是 经过考虑的 的 不 更多的 价值 比 那 的 一个 狗 或者 任何 常见的
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .
“当时苏丹的道德状况是这样的：女人的生命被认为与狗或任何普通动物的生命一样没有价值。”

[ə; eɪ][mæn][gɑ:tɪ][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [draʊn] [hɜ:r; həɾ] ,
A man got angry with his wife or daughter , and he could drown her ,
一个 男人 得到 生气的 和 他的 妻子 或者 女儿 , 和 他 可以 溺水 她 ,
一个男人如果对妻子或女儿生气, 可能会把她淹死。

[prəˈvaɪdɪŋ] [hi:; hi][dɪd][aɪˈti:] [di:sntli] — [ðæt] [ɪz] , [pleɪs] [hɜ:r; həɾ][ˈbɑ:di] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
providing he did it decently — that is , place her body in a sack , with some
提供 他 做过 它 体面地 — 那 是 , 地方 她 身体 在 一个 解雇 , 和 一些
[ˈhevi] [weɪts] ,
heavy weights ,
重的 重量 ,
前提是他处理得体——也就是说, 把她的尸体装进麻袋, 再用重物压住。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] .
so that the body should not rise to the surface .
所以 那 这 身体 应该 不是 上升 到 这 表面 .
以免尸体浮出水面。

[waɪl] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɜ:r; wəɾ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][məˈræləti] [-]
While the conspirators were discussing the morality [205]
尽管 这 阴谋者 是 讨论 这 道德 [-]
当阴谋者们讨论道德问题时[205]

[ʌv; əv][ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [ˈækmet] ,
of Mahmoud Achmet ,
的 马哈茂德 阿赫迈特 ,
马哈茂德·阿赫迈特

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wəɾ] [streɪnd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]
their eyes were strained in an endeavor to discover what had caused the
他们的 眼睛 是 紧张 在 一个 努力 到 发现 什么 有 导致 这
[ˈsplæʃɪŋ] [saʊnd] .
splashing sound .
溅起水花 声音 .
他们睁大眼睛, 努力想找出发出水花声的原因。

[ə; eɪ][da:rk][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [si:n] , [ænd; ənd] [ˈju:lə] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [hju:ˈmeɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]
A dark object was seen , and Shula , who was more humane than the
一个 黑暗的 目的 曾是 已见 , 和 舒拉 , who 曾是 更多的 人道 比 这
[məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] - ,
majority of Kordofans ,
多数 的 - ,
一个黑色物体出现了, 而舒拉, 她比大多数科尔多凡人更有人性,

[stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ][boʊt] [ˈæŋkər] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
stepped into a boat anchored by the bank , and pushed out in the stream .
步 进入 一个 船 锚定 经过 这 银行 , 和 推动 出去 在 这 溪流 .
登上停泊在河岸边的船, 驶入溪流中。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pra:dɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [hʊk] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [stɪk] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði]
He made a prod with the boat hook , and managed to stick it in the
他 制成 一个 生产 和 这 船 钩 , 和 管理 到 戳 它 在 这
[ˈkænvəs] [sæk] .
canvas sack .
帆布 解雇 .
他用船钩戳了一下, 成功地把它钩进了帆布袋里。

[hi:; hi] [toʊd] [aɪˈti:][tu:; tə][lənd] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [sæk] .
He towed it to land , and soon opened the sack .
他 被拖走 它 到 土地 , 和 很快 打开 这 解雇 .
他把它拖到岸上, 很快就打开了麻袋。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [dɪ'ska:rdɪd] [waɪf] [ʌv; əv][ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [ˈækmet] ,
He expected to find some discarded wife of Mahmoud Achmet ,
他 预期的 到 寻找 一些 丢弃 妻子 的 马哈茂德 阿赫迈特 ,
他原本以为会找到马哈茂德·阿赫迈特的某个被抛弃的妻子。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][baɪ][ðə; ði] [bɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
and hoped she would be young and pretty , because by the laws she would
和 希望 她 会 是 年轻的 和 漂亮的 , 因为 经过 这 法律 她 会
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
be his slave .
是 他的 奴隶 .
他希望她年轻漂亮, 因为按照法律, 她将成为他的奴隶。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] — [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] —
To his astonishment — and equally so to the surprise of the other —
到 他的 惊讶 — 和 同样地 所以 到 这 惊喜 的 这 其他 —
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [sæk] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][mæn] ,
instead of a woman the sack contained a man ,
反而 的 一个 女士 这 解雇 包含 一个 男人 ,
令他惊讶的是——也同样令对方感到惊讶的是——麻袋里装的不是女人, 而是一个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] — [ˈmædkæp] [mæks] .
and that man our young friend — Madcap Max .
和 那 男人 我们的 年轻的 朋友 — 疯子 最大限度 .
还有我们这位年轻的朋友——疯子麦克斯。

[mæks] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
Max was unconscious .
最大限度 曾是 无意识 .
马克斯昏迷不醒。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər][soʊ] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ɔ:l]
When he had been thrown into the river so unceremoniously he struggled all
什么时候 他 有 到过 抛掷 进入 这 河 所以 不体面地 他 挣扎 全部
[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] .
he knew how to free himself .
他 知道 如何 到 自由的 他自己 .
他被粗暴地扔进河里后, 拼命挣扎, 用尽一切办法挣脱束缚。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?
他能做什么呢?

[hi:; hi] [ˈstrʌɡld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑ:sənd] .
He struggled , but the sack was securely fastened .
他 挣扎 , 但 这 解雇 曾是 安全地 系紧 .
他挣扎了一会儿, 但麻袋已经牢牢地系好了。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]
His body was doubled so that he could not use his hands to tear the
他的 身体 曾是 双倍 所以 那 他 可以 不是 使用 他的 双手 到 撕 这
[bæg][ɔ:r] [straɪk] [aʊt] .
bag or strike out .
包 或者 罢工 出去 .
他的身体被扭曲成双层, 这样他就无法用手撕开沙袋或击倒球门柱。

[ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ɔ:l] [hoʊp] .
In two minutes he had relinquished all hope .
在 二 分钟 他 有 放弃 全部 希望 .
短短两分钟, 他就彻底放弃了希望。

他开始后悔自己从未听说过马赫迪或马穆鲁克。

但后悔无济于事。

他知道自己必须死。

如果是在战场上，与敌人交战，

他死后会感到自豪——因为他知道死后不会蒙受任何耻辱。

但像一只脏兮兮的狗或一只凶恶的猫一样死在麻袋里，[206]

这严重伤害了他的自尊心，让他感到无比羞辱，以至于他气愤地哭了起来。

水灌进了他的肺。

他的肚子里全是这种东西。

他感到一阵眩晕。

1724

[ðə; ði] ['siŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The singing in his ears had become like the roaring of the waters of a
这 歌唱 在 他的 耳朵 有 变得 喜欢 这 咆哮 的 这 水 的 一个
[greɪt] ['kætəɾækt] .
great cataract .
伟大的 白内障 .

他耳边的歌声变得如同大瀑布奔腾咆哮一般。

[ˈmɜ:rsɪfəli] [ʌn'kɔ:ŋjəsənəs] [keɪm] ,
Mercifully unconsciousness came ,
仁慈地 无意识 来了 ,

谢天谢地，我失去了意识。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [kən'spiəɾətəz] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ski:mz] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd]
and had not the conspirators been discussing their schemes of rioting and
和 有 不是 这 阴谋者 到过 讨论 他们的 方案 的 骚乱 和
[rɪ'beljən] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
rebellion at night by the banks of the Nile ,
叛乱 在 夜晚 经过 这 银行 的 这 尼罗河 ,

难道阴谋者们没有在夜间于尼罗河岸边商讨他们的暴乱和叛乱计划吗？

[ˈmædkæp] [mæks] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sto:ri] .
Madcap Max would never have been the hero of this story .
疯子 最大限度 会 绝不 有 到过 这 英雄 的 这 故事 .

疯狂的麦克斯绝不可能是这个故事里的英雄。

['ʃu:lə] [rʌbd] [mæks] ['brɪskli] .
Shula rubbed Max briskly .
舒拉 摩擦 最大限度 轻快地 .

舒拉迅速地揉搓着马克斯。

[hi:; hi] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði] - ['bɔ:di][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [feɪs] ['daʊnwərd] .
He straightened out the madcap's body and laid it face downward .
他 拉直 出去 这 - 身体 和 铺设 它 脸 向下 .

他把疯子的身体扶正，然后面朝下放好。

[ðə; ði] [kən'spiəɾətəz] [bɪ'gæən] ['ni:diŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [bæk] — ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [tredɪŋ] [aɪ 'ti:]
The conspirators began kneading the poor fellow's back — sitting on it , treading it
这 阴谋者 开始 揉捏 这 贫穷的 同伴们 后退 — 坐着 在 它 , 踩踏 它
, ['ni:liŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
, kneeling on it ,
, 跪着 在 它 ,

阴谋者们开始揉捏这个可怜人的背部——坐着、踩着、跪着，

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðei] [nu:] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [laɪf] .
and using every means of which they knew to restore life .
和 使用 每一个 方法 的 哪个 他们 知道 到 恢复 生活 .

他们运用一切已知的手段来恢复生命。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ] ['feləʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
" Get out of that and meet a fellow face to face .
" 得到 出去 的 那 和 见面 一个 同伴 脸 到 脸 .

“离开那里，与人面对面交流。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [kən'spiəɾətəz] .
" The words startled the conspirators .
" 这 字 惊慌 这 阴谋者 .

这句话让阴谋者们大吃一惊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [baɪ] [mæks] , [hu:] , [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [hi:; hi]
They were uttered by Max , who , black and blue with the treatment he
他们是 是 说出 经过 最大限度 , WHO , 黑色的 和 蓝色的 和 这 治疗 他
[hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] ,
had been subjected to ,
有 到过 受 到 ,
这些话出自马克斯之口, 他浑身青紫, 显然是遭受了不公正的对待。

[hæd; həd] [ri'vaɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌdnəs] .
had revived with great suddenness .
有 复活 和 伟大的 突然 .
他突然苏醒过来。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ri:əlaɪz] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt] ,
He did not realize where he was , but he knew he was being hurt ,
他 做过 不是 意识到 在哪里 他 曾是 , 但 他 知道 他 曾是 存在 伤害 ,
他不知道自己身在何处, 但他知道自己正在受伤。

[hens] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] .
hence his calling out .
因此 他的 呼叫 出去 .

所以他才发出呼吁。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He jumped to his feet .
他 跳了起来 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

“ [ˈʃu:lə] !
” **Shula !**
” 舒拉 !

“舒拉! ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [mæks] ! ”
” **Max !** ”
” 最大限度 ! ”

“最大限度! ”

“ [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [em 'i:] ?
How did you find me ?
如何 做过 你 寻找 我 ?

你是怎么找到我的?

[wʌz; wəz] [aɪ] [draʊnd] ?
Was I drowned ?
曾是 我 溺水 ?

我溺水了吗?

[wer] [eɪ 'em] [aɪ] ? ”
Where am I ? ”
在哪里 是 我 ? ”

我这是在哪儿?

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [draʊnd] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] [naɪlz] ['wɔ:tər] , [-]
“ **You are not drowned ; you are by the Nile's water , [207]**
“ 你 是 不是 溺水 ; 你 是 经过 这 尼罗河的 水 , [-]

“你们没有被淹死；你们在尼罗河水边，[207]

[ænd; ænd][ðə; ði] [les] [ju:; jʊ][seɪ][ðə; ði][bɜ:ŋɡər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and the less you say the longer you will be likely to live .
和 这 较少的 你 说 这 更长 你 将要 是 可能 到 居住 .
少说话，寿命可能就越长。

[kʌm] — [let][ju: 'es][get] [hoʊm] .
Come — let us get home .
来 — 让 我们 得到 家 .

走吧，我们回家。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] ? “
Can you walk ? “
能 你 走 ? “

你能走路吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] .
“ **Of course I can .**
“ 的 课程 我 能 .

当然可以。

“ [mæks] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][legz] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hi:; hi] [fel]
“ **Max started forward , but before his legs had moved a dozen times he fell**
“ 最大限度 开始 向前 , 但 前 他的 腿 有 已搬 一个 打 时代 他 跌倒
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

“马克斯向前迈了一步，但他的腿还没迈出十几步，就脸朝下摔倒了。”

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
The conspirators lifted him up ,
这 阴谋者 抬起 他 向上 ,

同谋者们把他抬了起来。

[ænd; ænd][æz; əz][noʊ] [kən'veɪənsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][,kɔ:dəu'fæn][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv]
and as no conveyances were to be found in Kordofan at that hour of
和 作为 不 运输 是 到 是 成立 在 科尔多凡 在 那 小时 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

由于当晚科尔多凡城内没有任何交通工具，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʃu:ləz] ['rezɪdəns] .
they had to carry him to Shula's residence .
他们 有 到 携带 他 到 舒拉的 住宅 .

他们不得不把他抬到舒拉的住处。

[bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋz] [dɑ:n] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ænd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
Before morning's dawn he had told his adventures and laughed at the
前 早晨 黎明 他 有 讲述 他的 冒险 和 笑了 在 这
['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] .
escapade .
恶作剧 .

黎明破晓之前，他已经讲述了自己的冒险经历，并为这番奇遇开怀大笑。

“ [ɪf] ['evər][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [ru:lz] [ɪn][,kɔ:dəu'fæn][aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['lælə] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **If ever the Mahdi rules in Kordofan I am going to see Lalla , “ he said .**
“ 如果 曾经 这 马赫迪 规则 在 科尔多凡 我 是 去 到 看 拉拉 , “ 他 说 .

“如果马赫迪统治科尔多凡，我一定要见到拉拉，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɑːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] . ”
“ **I want to know more about her** . ”
“ 我 想 到 知道 更多 的 关于 她 . ”

我想更多地了解她。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈeni] [ˈmænz][ˈhæɹəm] , ” [sed]
“ **Not even the prophet could give you the right to enter any man's harem** , ” **said**
“ 不是 甚至 这 先知 可以 给 你 这 正确的 到 进入 任何 男人的 后宫 , ” “ 说
[ˈʃuːlə] .
Shula .
舒拉 .

“即使是先知也不能给你进入任何男人后宫的权利，”舒拉说道。

“ [ðen] [jʊɹ; jər][ˈmɑːdiː; -di] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] .
“ **Then your Mahdi must be a queer sort of fellow** . ”
“ 然后 你的 马赫迪 必须 是 一个 酷儿 种类 的 同伴 . ”

“那么，你们的马赫迪一定是个古怪的人。”

“ [mæks] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [bɜːŋɡər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **Max was unable to talk longer , for he was naturally weak from his**
“ 最大限度 曾是 无法 到 讲话 更长 , 为了 他 曾是 自然 虚弱的 从 他的
[ˈstrɑːɡlɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] .
struggles in the Nile .
斗争 在 这 尼罗河 .

“马克斯已经无法继续说话了，因为他在尼罗河中搏斗后身体非常虚弱。”

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
Twenty - four hours elapsed before he was able to feel that he was the
二十 - 四 小时 过去 前 他 曾是 有能力的 到 感觉 那 他 曾是 这
[strɔːŋ] [ˈæθliːt] [əˈɡen] .
strong athlete again .
强的 运动员 再次 .

过了二十四小时，他才感觉自己重新变回了那个强壮的运动员。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [kraɪz] [wɪtʃ] [ˈraʊzd]
When he awoke on the morning of the third day he heard cries which roused
什么时候 他 醒来 在 这 早晨 的 这 第三 天 他 听到 哭泣 哪个 唤醒
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

第三天早晨，他醒来时听到哭喊声，被吵醒了：

“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪl][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ! ”
“ **Allah il Allah !** ”
“ 真主 il 真主 ! ”

“真主至大！ ”

“ [bɜːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] ! ”
“ **Long live the Mahdi !** ”
“ 长的 居住 这 马赫迪 ! ”

“马赫迪万岁！ ”

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] ! ”
“ **Down with the foreigner !** ”
“ 向下 和 这 外国人 ! ”

“打倒外国人！ ”

“ [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [hæz; həz] [kʌm] ! ”
“ **The Mahdi has come !** ”
“ 这 马赫迪 有 来 ! ”

“马赫迪来了！ ”

“ [mæks] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfu:lə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
“ **Max looked at Shula , but the merchant did not speak .**
“ 最大限度 看起来 在 舒拉 , 但 这 商人 做过 不是 说话 .
“ 马克斯看着舒拉, 但商人没有说话。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpəs] .
His face was white as that of a corpse .
他的 脸 曾是 白色的 作为 那 的 一个 尸体 .
他脸色惨白, 像死人一样。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][ˈraɪət]
He knew that he had staked all his property and his life on the riot
他 知道 那 他 有 已抵押 全部 他的 财产 和 他的 生活 在 这 暴动
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈprɑ:gres] .
which was then in progress .
哪个 曾是 然后 在 进步 .
他知道自己把所有的财产和性命都押在了当时正在进行的暴乱上。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] ?
“ **Is it true ?**
“ 是 它 真的 ?
“ 这是真的吗? ”

[hæz; həz][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] [kʌm] ? “ [-]
Has the Mahdi come ? ” [208]
有 这 马赫迪 来 ? ” [-]
马赫迪来了? [208]

“ [noʊ] , [mæks] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **No , Max , but the people are expecting him .**
“ 不 , 最大限度 , 但 这 人们 是 期待 他 .
“ 不, 马克斯, 但人们都在期待他。”

“ [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfju:sələɔ:dʃfu:səleɪd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:tɪz] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] ,
“ **A heavy fusillade was heard on the streets , the windows were shaken ,**
“ 一个 重的 齐射 曾是 听到 在 这 街道 , 这 视窗 是 摇晃 ,
街上响起一阵猛烈的枪声, 窗户都在震动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ˈbroʊkən] .
and some panes of glass broken .
和 一些 窗格 的 玻璃 破碎的 .
一些玻璃窗玻璃破碎了。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ? “
“ **What does it mean ? ”**
“ 什么 做 它 意思是 ? ”
“ 这是什么意思? ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfaɪtɪŋ] , “ [ˈænsər] [ˈfu:lə] .
“ **They are fighting , ” answered Shula .**
“ 他们 是 斗争 , “ 回答 舒拉 .
“他们在打仗,”舒拉回答道。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .
第三十章

[ðə; ði] [ˈmɑ:dɪz] [ˈdʒʌstɪs] .
THE MAHDI'S JUSTICE .
这 马赫迪的 正义 .
马赫迪的公正。

“ [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ **Fighting** , **and** **you** **here** ?

“ 斗争 , 和 你 这里 ?

“在战斗，而你却在这里？”

[waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdiz] [ˈfrendz] ? “
Why **are** **not** **you** **at** **the** **head** **of** **the** **Mahdi's** **friends** ? ”

为什么 是 不是 你 在 这 头 的 这 马赫迪的 朋友们 ? ”

你为何没有成为马赫迪朋友的首领？

“ [aɪ] — [stɛɪd] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
“ **I** **— stayed** **— with** **you** . ”

“ 我 — 入住 — 和 你 . ”

“我——留了下来——陪着你。”

“ [kʌm] !
“ **Come** !

“ 来 !

“来！”

[wer] [ɪz][maɪ] [sɔːrd] ? “
where **is** **my** **sword** ? ”

在哪里 是 我的 剑 ? ”

我的剑在哪儿？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] ; [bʌt; bət][dəʊnt][ɡoʊ] [aʊt] .
“ **It** **is** **here** ; **but** **don't** **go** **out** .

“ 它 是 这里 ; 但 不 去 出去 .

“它就在这里；但不要出去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] — [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈwʊdnt] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
You **will** **be** **killed** **— the** **soldiers** **wouldn't** **join** **the** **Mahdi** , **and** **they** **are**

你 将要 是 被杀 — 这 士兵 不会 加入 这 马赫迪 , 和 他们 是

[ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [daʊn] . “
shooting **the** **people** **down** . ”

射击 这 人们 向下 . ”

你们会被杀的——士兵们不愿加入马赫迪，他们正在枪杀民众。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈwɪntɪstər] [ænd; ənd][maɪ] [sɔːrd] . “
“ **Give** **me** **my** **Winchester** **and** **my** **sword** . ”

“ 给 我 我的 温彻斯特 和 我的 剑 . ”

“把我的温彻斯特步枪和我的剑给我。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] . “
“ **It** **is** **madness** . ”

“ 它 是 疯狂 . ”

“这简直是疯了。”

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈmædkæp] , “ [læft] [mæks] ;
“ **Well** , **I** **am** **the** **madcap** , “ **laughed** **Max** ;

“ 出色地 , 我 是 这 疯子 , “ 笑了 最大限度 ;

“嗯，我是个疯子，”马克斯笑着说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [aɪˈd][skɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] . “
“ **but** **if** **I** **wasn't** **I'd** **scorn** **to** **be** **a** **coward** . ”

“ 但 如果 我 不是 ID 轻蔑 到 是 一个 懦夫 . ”

“但如果我不是，我会鄙视自己是个懦夫。”

“ [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ? “
“ **A** **coward** ? ”

“ 一个 懦夫 ? ”

“懦夫？”

“ [jes] , [aɪ] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] — [ə; eɪ] ['kaʊərd] . ”
“ **Yes , I said so , and I repeat — a coward .** ”
“ 是的 , 我 说 所以 , 和 我 重复 — 一个 懦夫 . ”
“ 没错, 我就是这么说的, 我再说一遍——懦夫。”

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [ðæt] ? ”
“ **Why do you call me that ?** ”
“ 为什么 做 你 称呼 我 那 ? ”
“ 你为什么这样称呼我?”

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] . “
I have fought in the army of Egypt . ”
我 有 战斗 在 这 军队 的 埃及 . ”
“ 我曾在埃及军队服役。”

“ [pər'hæps][soʊ] . ”
“ **Perhaps so .** ”
“ 也许 所以 . ”
“ 或许如此。”

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][stɜ:r] [ʌp] [ðɪs] ['raɪət][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'freɪd] — — “
But did you not stir up this riot and are now afraid — — ”
但 做过 你 不是 搅拌 向上 这 暴动 和 是 现在 害怕的 — — ”
“ 难道不是你煽动了这场暴乱, 现在却害怕了?”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] ['pɑ:ləsi][tu:; tə] [rɪsk] [soʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ **I am not afraid ; but is it policy to risk so much ?** ”
“ 我 是 不是 害怕的 ; 但 是 它 政策 到 风险 所以 很多 ? ”
“ 我并不害怕; 但是冒这么大的风险符合政策吗?”

“ [rɪsk] [ɔ:l] — [ɪf] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . ” [-]
“ **Risk all — if by that means you save your honor .** ” [209]
“ 风险 全部 — 如果经过 那 方法 你 节省 你的 荣誉 . ” [-]
“ 冒一切风险——如果这样能保全你的荣誉的话。”[209]

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][noʊ] [tjæns] [ə'genst] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] . ”
“ **But the people have no chance against the soldiers .** ”
“ 但 这 人们 有 不 机会 反对 这 士兵 . ”
“ 但是人民根本没有机会对抗士兵。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['dezərt] [ðem; ðəm] . ”
“ **All the more reason why you should not desert them .** ”
“ 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 不是 沙漠 他们 . ”
“ 正因如此, 你更不应该抛弃他们。”

“ [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [em 'i:] — [bɔ:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] , [pər'hæps] [laɪf] . ”
“ **See what it means to me — loss of property , perhaps life .** ”
“ 看 什么 它 方法 到 我 — 损失 的 财产 , 也许 生活 . ”
“ 看看这对我意味着什么——财产损失, 甚至生命损失。”

“ [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [moʊst] ['eksələnt] ['ʃu:lə] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] . ”
“ **Do as you like , most excellent Shula , but I am going to fight .** ”
“ 做 作为 你 喜欢 , 最多 出色的 舒拉 , 但 我 是 去 到 斗争 . ”
“ 随您便吧, 伟大的舒拉, 但我要战斗。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mædnəs] ! ”
“ **It is madness !** ”
“ 它 是 疯狂 ! ”
“ 简直疯了! ”

“ [gɪv] [em 'i:] [maɪ] ['raɪf(ə)] [ænd; ənd] [maɪ] [sɔ:rd] . ”
“ **Give me my rifle and my sword .** ”
“ 给 我 我的 步枪 和 我的 剑 . ”
“ 把我的步枪和剑给我。”

” [mæks] [si:zd] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
” Max seized the weapons and rushed into the street .
 ” 最大限度 查获 这 武器 和 匆忙 进入 这 街道 .
 “马克斯抓起武器，冲上了街。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈraɪətɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˈju:lə] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bʌt; bət]
He saw the rioting , and felt that Shula was right — the people had but
 他 锯 这 骚乱 , 和 毛毡 那 舒拉 曾是 正确的 — 这 人们 有 但
 [skænt] [tjæns] .
scant chance .
 稀少 机会 .

他目睹了骚乱，觉得舒拉是对的——人民几乎没有胜算。
 [ðæt] [meɪd] [mæks] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
That made Max all the more determined .
 那 制成 最大限度全部 这 更多的 决定 .
 这让马克斯更加坚定了决心。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
He waved his sword above his head and rushed into the thickest of the fight
 他 挥手 他的 剑 多于 他的 头 和 匆忙 进入 这 最厚 的 这 斗争
 .
 :
 .

他高举长剑，冲进了战斗最激烈的地方。
 “ [ɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] !
” Long live the Mahdi !
 ” 长的 居住 这 马赫迪 !
 “马赫迪万岁！ ”

” [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪlfers] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [fel] [bæk] .
” At the sight of the paleface the soldiers fell back .
 ” 在 这 视线 的 这 苍白脸 这 士兵 跌倒 后退 .
 “看到白人士兵，士兵们都退缩了。”

” [aɪ][eɪˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] , “ [ˈʌʊtɪd] [mæks] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
” I am an American , “ shouted Max , “ but I am with you .
 ” 我 是 一个 美国人 , “ 喊叫 最大限度 , “ 但 我 是 和 你 .
 “我是美国人,”马克斯喊道,“但我支持你们。”

[ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈfɔ:rənər] .
The Mahdi is a native of your country , he is no foreigner .
 这 马赫迪 是 一个 本国的 的 你的 国家 , 他 是 不 外国人 .
 马赫迪是你们国家的公民，他不是外国人。

[straɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər][kraɪ][bɪ; bi][ˈi:dʒɪpt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈdʒɪp[n] , [ðə; ði] [suˈdɑ:n]]
Strike for him , and let your cry be Egypt for the Egyptian , the Soudan
 罢工 为了 他 , 和 让 你的 哭 是 埃及 为了 这 埃及人 , 这 苏丹
 [fɔ:r; fər][ðə; ði] [suːdəˈni:z] !
for the Soudanese !
 为了 这 苏丹人 !
 为他而战，让你们的呼声是埃及人呼埃及，苏丹人呼苏丹！

” [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:st][ðer; ðər] [fɪr] .
” The people lost their fear .
 ” 这 人们 丢失的 他们的 害怕 .
 人们不再害怕了。

[laɪk] [ˈdi:mənz] [ðeɪ] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][dɪd][na:t] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Like demons they sprang on the soldiers , but the soldiers did not return the fire .
 喜欢 恶魔 他们 弹簧 在 这 士兵 , 但 这 士兵 做过 不是 返回 这 火 .
 他们像恶魔一样扑向士兵，但士兵们没有还击。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [rɪˈvɜːrst] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] .
Instead , they reversed their guns and retired .
反而 , 他们 反转 他们的 枪支 和 退休 .

相反, 他们调转枪口撤退了。

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪp] [n] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] .
The Egyptian officer was enraged .
这 埃及人 官 曾是 愤怒 .

埃及军官勃然大怒。

“ [aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [dɪˈzɜːrts] !
“ **I'll shoot the first man who deserts !**
” 患病的 射击 这 第一的 男人 WHO 沙漠 !

“第一个逃兵我就枪毙他! ”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [əˈɡen] [ˈfoʊldərd] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [kept] [ðem; ðəm]
A number of the soldiers again shouldered arms , but the majority kept them
一个 数字 的 这 士兵 再次 肩部 武器 , 但 这 多数 保留 他们
[rɪˈvɜːrst] .
reversed .
反转 .

一些士兵再次扛起了武器, 但大多数士兵仍然将武器反着拿。

[mæks] [sɔː] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡeɪnd] . [-]
Max saw the advantage he had gained . [210]
最大限度 锯 这 优势 他 有 获得 . [-]

马克斯看到了他所获得的优势。[210]

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [huːz] [ˈraɪdər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪˌleɪ] .
He caught the bridle of a horse whose rider had fallen in the mêlée .
他 捕捉 这 轡 的 一个 马 谁 骑士 有 倒下 在 这 混战 .

他抓住了一匹马的缰绳, 那匹马的骑手在混战中摔倒了。

[ˈvɔːltɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] , [hiː; hi] [lɒkt] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪənt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [laɪk]
Vaulting into the saddle , he looked proud and defiant as he sat there , like
拱形 进入 这 鞍 , 他 看起来 自豪的 和 桀骜不驯 作为 他 卫星 那里 , 喜欢

[ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)] [ˈsentɔːr] .
a veritable centaur .
一个 真正的 半人马 .

他纵身跃上马鞍, 端坐于马背上, 神情骄傲而桀骜不驯, 宛如一匹真正的半人马。

“ [ˈsoʊldʒərz] , [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [məˈhɒmɪt] !
“ **Soldiers , you believe in Mahomet !**
” 士兵 , 你 相信 在 穆罕默德 !

“士兵们, 你们信仰穆罕默德! ”

[hɑːrk] [jiː; ji] !
Hark ye !
听着 是的 !

听啊!

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːdiː; -di] .
I have fought with the great Mahdi .
我 有 战斗 和 这 伟大的 马赫迪 .

我曾与伟大的马赫迪交战。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fəˈʃʊdə] [ˈbi:tɪn] [bæk] [wen] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]
I have seen the thousands of Fashoda beaten back when he waved his
我 有 已见 这 数千 的 法绍达 被打败 后退 什么时候 他 挥手 他的
[wɑ:nd] .
wand .
魔杖 .

我曾亲眼目睹法绍达挥动魔杖时，成千上万的敌人被击退。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [sɔ:rd] [ɔ:r] [ˈsimitə(r)] ; [hi:; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He has no need of sword or scimitar ; he fights with his eyes ,
他 有 不 需要 的 剑 或者 弯刀 ; 他 战斗 和 他的 眼睛 ,
他不需要刀剑，他用眼神战斗。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈɑ:mɪz] [fɔ:l] [bæk] .
and when he waves his hand , armies fall back .
和 什么时候 他 波浪 他的 手 , 军队 落下 后退 .
他一挥手，敌军便会撤退。

" [ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm][wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
" **The enthusiasm was great .**
" 这 热情 曾是 伟大的 .
“大家的热情非常高涨。”

[mæks] [hæd; həd] [wʌn] [ˈoʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [ʌndɪˈsaɪdɪd]
Max had won over most of the soldiers , and the others were undecided
最大限度 有 韩元 超过 最多 的 这 士兵 , 和 这 其他的 是 未决定
.
.
.

马克斯赢得了大多数士兵的支持，其余的士兵则犹豫不决。

[ðə; ði][ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
The officer was furious .
这 官 曾是 狂怒 .
警官勃然大怒。

" [ˈredi] !
" **Ready !**
" 准备好 !
“准备好！”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][kɔ:l] .
" **he shouted , but very few of his men obeyed the call .**
" 他 喊叫 , 但 非常 很少 的 他的 男人 服从 这 称呼 .
他大声喊道，但他的手下只有极少数人响应了他的号召。

" [ləʊd] !
" **Load !**
" 加载 !
“加载！”

[eɪm] ! [ˈfaɪər] !
Aim ! Fire !
目的 ! 火 !
瞄准！开火！

" [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈraɪf(ə)] [ʃɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] ,
" **Half a dozen rifle shots were fired ,**
" 一半 一个 打 步枪 镜头 是 被解雇 ,
“开了六声步枪枪响，

[bʌt; bət] [mæks] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][du:] ['eni] ['dæmɪdʒ]

but	Max	saw	to	his	great	joy	that	the	aim	was	too	high	to	do	any	damage
但	最大限度	锯	到	他的	伟大的	喜悦	那	这	目的	曾是	也	高的	到	做	任何	损害

·
:
·

但令马克斯非常高兴的是，他发现目标太高，不会造成任何损害。

“ [men] ！ ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ！
“ **Men ！ soldiers of the crescent ！**
“ 男人 ！ 士兵 的 这 新月 ！

“男人们！ 新月战士们！

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ， “ ['aʊər; ɑ:r] [faɪt] [ɪz][nɑ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
“ **he called out , “ our fight is not against you .**
“ 他 称为 出去 ， “ 我们的 斗争 是 不是 反对 你 。

他高声喊道：“我们的战斗不是针对你们的。”

[ðə; ði]['mɑ:di:; -di][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] .
The Mahdi is of your faith .
这 马赫迪 是 的 你的 信仰 。

马赫迪是你们信仰的。

[neɪ] ， [mɔ:r] ， [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['mæmə,lʊ:k] ['kɪŋdəm] .
Nay , more , he will restore the great Mameluke kingdom .
不 ， 更多的 ， 他 将要 恢复 这 伟大的 马穆鲁克 王国 。

不，不仅如此，他还会复兴伟大的马穆鲁克王国。

['evri] ['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,
Every soldier of his will be greater than a pasha .
每一个 士兵 的 他的 将要 是 更大的 比 一个 帕夏 ；

他手下的每个士兵都将比帕夏更强大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:di:; -di][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæmə,lʊ:k] .
for the Mahdi is the last of the Mamelukes .
为了 这 马赫迪 是 这 最后的 的 这 马穆鲁克 。

因为马赫迪是马穆鲁克王朝的最后一位君主。

“ [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə][baɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ， [hu:] ['wʌndəɜ:d] [hu:] [ðɪs]
“ **The speech was listened to by soldiers and people , who wondered who this**
“ 这 演讲 曾是 听着 到 经过 士兵 和 人们 ， who 想知道 who this
[jʌŋ] ['peɪlfəɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
young paleface could be .
年轻的 苍白脸 可以 是 。

“士兵和民众都听了这段演讲，他们都很好奇这个年轻的白人究竟是谁。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] .
The result was electrical .
这 结果 曾是 电气 。

结果与电气有关。

['evri] ['raɪf(ə)][wʌz; wəz] [rɪ'vɜ:rst] .
Every rifle was reversed .
每一个 步枪 曾是 反转 。

所有步枪都被反过来装了。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] — [ə; eɪ] [kə'mændər] [wɪ'ðəʊt]
The officer was left alone to return to the fort — a commander without
这 官 曾是 左边 独自的 到 返回 到 这 堡 — 一个 指挥官 没有
['soʊldʒərz] . [-]
soldiers . [211]
士兵 ． [-]

军官独自一人返回堡垒——一位没有士兵的指挥官。 [211]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [mæks][soʊ] [ˈeləkwəntli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][ˈma:di:; -di] ,
At the time when Max so eloquently proclaimed the Mahdi ,
在 这 时间 什么时候最大限度 所以 雄辩地 宣布 这 马赫迪 ,

当马克斯雄辩地宣扬马赫迪的时候，

[moʊˈha:mɪd] [ˈækmət] [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
Mohammed Achmet was close to the gates of the city .
穆罕默德 阿赫迈特 曾是 关闭 到 这 大门 的 这 城市 .

穆罕默德·阿赫迈特当时已接近城门。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
He heard the cheering and the firing .
他 听到 这 欢呼 和 这 射击 .

他听到了欢呼声和枪声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [ˈvɪzəbli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ˈblʌdʒed] .
His face paled visibly , for he disliked bloodshed .
他的 脸 苍白 明显地 , 为了 他 不喜欢 流血事件 .

他脸色明显苍白，因为他厌恶流血。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbi:b][ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəb]
Half an hour later , riding between the Persian Sherif el Habib and the Arab
一半 一个 小时 之后 , 骑术 之间 这 波斯语 谢里夫 el 哈比卜 和 这 阿拉伯
[moʊˈha:mɪd] ,
Mohammed ,
穆罕默德 ,

半小时后，在波斯酋长哈比卜和阿拉伯人穆罕默德之间骑马，

[ðə; ði][ˈma:di:; -di] [roʊd][ɪnˈtu:][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ˌkɔ:dəʊˈfæn] .
the Mahdi rode into the main street of Kordofan .
这 马赫迪 骑 进入 这 主要的 街道 的 科尔多凡 .

马赫迪骑马进入科尔多凡的主要街道。

“ [ðə; ði][ˈma:di:; -di] ! ”
“ **The Mahdi !** ”
“ 这 马赫迪 ！ ”

“马赫迪！”

“ [ðə; ði][ˈma:di:; -di] [hæz; həz] [kʌm] ! ”
“ **The Mahdi has come !** ”
“ 这 马赫迪 有 来 ！ ”

“马赫迪来了！”

“ [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [er] . ”
“ **The cheers rose on the air** . ”
“ 这 干杯 玫瑰 在 这 空气 . ”

欢呼声响彻云霄。

[ˈsɒŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] — [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈfrætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
Songs were sung — the soldiers fraternized with the people .
歌曲 是 唱 — 这 士兵 结交朋友 和 这 人们 .

人们唱起了歌——士兵们与民众亲切交流。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
Everywhere the enthusiasm was intense .
到处 这 热情 曾是 激烈的 .

到处都洋溢着热烈的热情。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈhændɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə]
Even the garrison joined in the cheering , and the officer handed his sword to
甚至 这 驻军 加入 在 这 欢呼 , 和 这 官 递交 他的 剑 到
[ðə; ði][ˈmaːdi; -di] .
the Mahdi .
这 马赫迪 .

就连驻军也加入了欢呼的行列，军官将自己的剑交给了马赫迪。

“ [aɪ] [ˈkæɪnɔːt] [faɪt] [wɪˈðəʊt] [men] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I cannot fight without men , ” he said ,**
“ 我 不能 斗争 没有 男人 , ” 他 说 ,
他说：“没有男人，我不能打仗。”

“ [soʊ] [teɪk] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][juːz][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] .
“ **so take my sword and use it for truth and our faith .**
“ 所以 拿 我的 剑 和 使用 它 为了 真相 和 我们的 信仰 .
“所以，拿起我的剑，为真理和我们的信仰而战吧。”

“ [ðə; ði][ˈmaːdi; -di] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈhændɪd][aɪˈtiː] [bæk] , [ˈseɪɪŋ] :
“ **The Mahdi took the weapon , and immediately handed it back , saying :**
“ 这 马赫迪 采取 这 武器 , 和 立即地 递交 它 后退 , 说 :
马赫迪接过武器，随即又交还了回去，说道：

“ [ˈdʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
“ **General , you are a brave man .**
“ 一般的 , 你 是 一个 勇敢的 男人 .
将军，您是一位勇敢的人。

[teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][aɪˈtiː][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][kæn; kən] .
Take the sword , for you will use it as only a brave man can .
拿 这 剑 , 为了 你 将要 使用 它 作为 仅有的 一个 勇敢的 男人 能 .
拿起剑吧，因为只有勇敢的人才能使用它。

“ [ðə; ði][ˈfaɪr] [ˈʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] .
“ **The fires of joy were lighted .**
“ 这 火灾 的 喜悦 是 照明 .
“喜悦之火被点燃了。”

[ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ðə; ði][ˈmaːdi; -di] [wɒz; wəz] [ˈwelkəmd] .
Houses were thrown open , and everywhere the Mahdi was welcomed .
房屋 是 抛掷 打开 , 和 到处 这 马赫迪 曾是 欢迎 .
家家户户敞开大门，到处都欢迎马赫迪的到来。

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [ˈækmət] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaːdi; -di] [wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] ,
Mahmoud Achmet , when he saw that the Mahdi was triumphant ,
马哈茂德 阿赫迈特 , 什么时候 他 锯 那 这 马赫迪 曾是 凯 ,
马哈茂德·艾哈迈德看到马赫迪凯旋时，

[keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði][ˈhɑːspɪˈtæləti][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .
came to offer the hospitality of his house to the conqueror .
来了 到 提供 这 热情好客 的 他的 房子 到 这 征服者 .
前来款待征服者，邀请他到自己家中做客。

[mæks] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ɔːl][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [keɪm]
Max recognized him , and after the man had said all he intended , came
最大限度 认可 他 , 和 后 这 男人 有 说 全部 他 故意的 , 来了
[ˈfɔːrwərd] . [-]
forward . [212]
向前 . [-]

马克斯认出了他，在那人说完了他想说的话后，便走上前去。 [212]

“ [ju:;; jʊ] [θru:] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪ] .
“ **You threw a young man into the Nile** .
“ 你 扔 一个 年轻的 男人 进入 这 尼罗河 .
“ 你把一个年轻人扔进了尼罗河。”

[ju:;; jʊ] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei] [sæk] , [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] . “
You enveloped him in a sack , and drowned him . ”
你 被包裹 他 在 一个 解雇 , 和 溺水 他 . “
你把他装进麻袋里，淹死了他。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] !
“ **It is he !**
“ 它 是 他 ！
是他！

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] !
I know it !
我 知道 它 ！
我知道这！

[ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di][ɪz][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] .
The Mahdi is the Mahdi .
这 马赫迪 是 这 马赫迪 .
马赫迪就是马赫迪。

[hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
He has raised this man from the dead .
他 有 提高 这 男人 从 这 死的 .
他使这个人死而复生。

[ɔ:l][maɪ] [welθ] [ɪz][hɪz; ɪz] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] .
All my wealth is his , “ exclaimed Mahmoud .
全部 我的 财富 是 他的 , “ 惊呼 马哈茂德 .
“我的所有财富都归他了！ ”马哈茂德喊道。

[mæks] [sɔ:] [ðə; ði] [misˈteɪk] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] .
Max saw the mistake the man had made .
最大限度 锯 这 错误 这 男人 有 制成 .
马克斯看出了那个人犯的错误。

[hi:; hi] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t̩][kɑ:ntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] ,
He , however , did not contradict him ,
他 , 然而 , 做过 不是 顶撞 他 ,
但他并没有反驳他。

[bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di][hæd; həd] [ɪnˈdi:ɪd]
but allowed him to think that the power of the Mahdi had indeed
但 允许 他 到 思考 那 这 力量 的 这 马赫迪 有 的确
[reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
raised him from the dead .
提高 他 从 这 死的 .
但这让他相信，马赫迪的力量确实让他从死里复活了。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈpraɪvətli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:di:; -di] .
He spoke privately to the Mahdi .
他 辐 私下 到 这 马赫迪 .
他私下与马赫迪交谈过。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈlælə] , “ [sed] [mæks] .
“ **Let him give me Lalla , “ said Max** .
“ 让 他 给 我 拉拉 , “ 说 最大限度 .
“让他把拉拉给我吧,”马克斯说。

“ [ju:; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑ:di;; -di] ; ” [gɪv] [ðɪs] [mæn][ðə; ði][gɜ:rɪ] [kɔ:ld]
“ You spoke of your wealth , ” said the Mahdi ; “ give this man the girl called
“ 你 辐 的 你的 财富 ; , ” 说 这 马赫迪 ; “ 给 这 男人 这 女孩 称为
['lælə] .
Lalla .
拉拉 .

“你谈到了你的财富,”马赫迪说; “把名叫拉拉的女孩给这个人吧。”

“ [mæmu:d, mɑ:'mu:d] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ Mahmoud fell to the ground .
“ 马哈茂德 跌倒 到 这 地面 .

马哈茂德倒在了地上。

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɜ:d] .
“ He tore his hair and pulled out his beard .
“ 他 撕裂 他的 头发 和 拉 出去 他的 胡须 .

他撕扯自己的头发, 拔掉了胡子。

“ [woʊ] [ɪz][em 'i:] , [aɪ] ['kænə:t] ! ”
“ Woe is me , I cannot ! ”
“ 悲哀 是 我 , 我 不能 ! ”

“唉, 我做不到! ”

“ [ɪ:; jɪ][ɪz] [ded] ? ” ['kwɪərɪd] [ðə; ði]['mɑ:di;; -di] .
“ She is dead ? ” queried the Mahdi .
“ 她 是 死的 ? ” “ 查询 这 马赫迪 .

“她死了吗? ”马赫迪问道。

“ [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
“ Indeed it is true .
“ 的确 它 是 真的 .

“的确如此。”

[ɪn'ʃɑ:lɑ:] !
Inshallah !
因沙安拉 !

因沙安拉!

“ [mæmu:d, mɑ:'mu:d] [ðen] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][mæks] , [ænd; ənd]['æftər]
“ Mahmoud then admitted that he was jealous of Max , and after
“ 马哈茂德 然后 承认 那 他 曾是 嫉妒的 的 最大限度 , 和 后
['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] ,
throwing him into the river ,
“ 投掷 他 进入 这 河 ,

“马哈茂德随后承认他嫉妒马克斯, 并将他扔进了河里,

['lælə] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
Lalla had refused to be comforted , had called him a murderer ,
拉拉 有 拒绝 到 是 安慰 , 有 称为 他 一个 凶手 ,

拉拉拒绝接受安慰, 还骂他是杀人犯。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] .
and refused to allow him to approach her .
和 拒绝 到 允许 他 到 方法 她 .

她拒绝让他接近她。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] .
Then it was that in his anger he ordered her to be drowned .
然后 它 曾是 那 在 他的 愤怒 他 订购 她 到 是 溺水 .

然后, 他盛怒之下下令将她淹死。

[ˈmæks] [ˈtɒld] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbruːt(ə)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [ˈæktɪd] .
Max told of the brutal way in which Mahmoud acted .
最大限度 讲述 的 这 野蛮 方式 在 哪个 马哈茂德 行动 .

马克斯讲述了马哈茂德残暴的行径。

[ðə; ði] [ˈmaːdi; -di] [kɔːld] [ðə; ði] [pəˈfɑː; ˈpaːfə; ˈpæfə] [ænd; ənd] [beɪ] [təˈgeðər] ,
The Mahdi called the pashas and beys together ,
这 马赫迪 称为 这 帕夏 和 陀螺 一起 ,

马赫迪召集了帕夏和贝伊们，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːnkɔːrs] [ˈʌv; əv] [ˈsɪtənz] , [sed] :
and in the presence of a great concourse of citizens , said :
和 在 这 在场 的 一个 伟大的 大厅 的 公民 , 说 :

在众多市民面前，他说道：

“ [wʌn] [ˈʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈnʌmbər] , [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [ˈækmət] ,
“ One of your number , Mahmoud Achmet ,
“ 一 的 你的 数字 , 马哈茂德 阿赫迈特 ,

“你们当中有人，马哈茂德·艾哈迈德，

[hæz; həz] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ðæt] [dɪsˈpliːzd] [hɪm; ɪm] .
has at times made away with such of his wives that displeased him .
有 在 时代 制成 离开 和 这样的 的 他的 妻子们 那 不高兴 他 .

他有时会抛弃那些令他不高兴的妻子。

[naʊ] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [haʊ] [əbˈhɔːrənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ,
Now , therefore , to prove to you how abhorrent such a thing is ,
现在 , 所以 , 到 证明 到 你 如何 令人憎恶的 这样的 一个 事物 是 ,

因此，现在，为了向你们证明这种事情是多么令人憎恶，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] [ˈækmət] [-]
it is my order that Mahmoud Achmet [213]
它 是 我的 命令 那 马哈茂德 阿赫迈特 [-]

我命令马哈茂德·阿赫迈特[213]

[biː; bi] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
be taken from here in the sack which he has provided for others ,
是 已采取 从 这里 在 这 解雇 哪个 他 有 假如 为了 其他的 ,

用他为其他人准备的麻袋从这里带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪl] . “
and that he be thrown into the Nile . ”
和 那 他 是 抛掷 进入 这 尼罗河 . ”

并把他扔进尼罗河里。”

“ [ˈmɜːrsɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwelθɪ] [mæn] — “ [ˈmɜːrsɪ] !
“ Mercy ! ” cried the wealthy man — “ mercy !
“ 怜悯 ! ” 哭 这 富裕 男人 — “ 怜悯 ! ”

“饶命啊！”富翁喊道，“饶命啊！ ”

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [welθ] . “
I will give you wealth . ”
我 将要 给 你 财富 . ”

我会赐予你财富。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [waːnt] [aɪ ˈtiː] . “
“ I do not want it . ”
“ 我 做 不是 想 它 . ”

“我不要。”

“ [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [æɪ; fəɪ] [biː; bi] [jɔːrɪz] ! ”
“ All I have shall be yours ! ”
“ 全部 我 有 将 是 你的 ! ”

“我的一切都将属于你！ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] [ɔ:l'redi] .
“ **It is mine already** .
“ 它 是 矿 已经 ；

“它已经是我的了。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nəks] [kə'nektiɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:'mu:dz] ['hæərəm] ['testɪfaɪd] [haʊ] [ðə; ði] [waɪvz]
“ **One of the eunuchs connected with Mahmoud's harem testified how the wives**
“ 一 的 这 太监 连接 和 马哈茂德的 后宫 作证 如何 这 妻子们
[wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ] [wɪps] .
were constantly beaten with whips .
是 不断地 被打败 和 鞭子 ；

“与马哈茂德后宫有关的一名太监作证说，妻子们经常被鞭子抽打。”

“ [ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [mi:tið] [aʊt] [tu:; tə] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] , “ [sed] [ðə; ði] ['mɑ:di:; -di] ;
“ **The same measure shall be meted out to Mahmoud** , “ **said the Mahdi** ;
“ 这 相同的 措施 将 是 已记录 出去 到 马哈茂德 , “ 说 这 马赫迪 ;
“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [feɪt] .
“ **it is fate** .
“ 它 是 命运 ；

“同样的惩罚也将降临到马赫穆德身上,”马赫迪说; “这是命运。”

“ [ðə; ði] [mæn] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑ:di:; -di] [wʌz; wəz] [ɪn'eksərəb(ə)] .
“ **The man pleaded for his life , but the Mahdi was inexorable** .
“ 这 男人 恳求 为了 他的 生活 , 但 这 马赫迪 曾是 无情的 ；

“那人苦苦哀求饶命，但马赫迪毫不留情。”

['mæmu:d, mɑ:'mu:d] ['sʌfərd] [ðə; ði] [skɜ:dʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ju:nək] ,
Mahmoud suffered the scourging from the hands of his own eunuch ,
马哈茂德 遭受 这 鞭答 从 这 双手 的 他的 自己的 宦官 ,
[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪl] .
and was drowned in the Nile .
和 曾是 溺水 在 这 尼罗河 ；

马哈茂德被自己的太监鞭打，溺死在尼罗河中。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [feɪt] !
“ **It is fate !**
“ 它 是 命运 ！

“这就是命运！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒʌstɪs] !
It is justice !
它 是 正义 ！

这是正义！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [en'θu:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt]
“ **exclaimed the people , who were more than ever enthused with the prophet**
“ 惊呼 这 人们 , who 是 更多的 比 曾经 热情洋溢 和 这 先知
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
and his cause .
和 他的 原因 ；

“人们欢呼雀跃，他们对先知及其事业的热情比以往任何时候都更加高涨。”

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi ；

第三十一章

['vɪktəri] [ɔ:l] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
VICTORY ALL ALONG THE LINE .
胜利 全部 沿着 这 线 ；

一路胜利。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈraɪdɪŋ][æɪ; ət][hɑːt] [heɪst] , [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Early on the following morning a man , riding at hot haste , asked for the
早期的 在 这 下列的 早晨 一个 男人 , 骑术 在 热的 匆忙 , 问 为了 这
[ˈmɑːdiː; -di] .
Mahdi :
马赫迪 :

第二天一大早，一个骑马疾驰而来的人询问马赫迪的下落。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] .
He bore a letter to the prophet , and another to Sherif el Habib .
他 钻孔 一个 信 到 这 先知 , 和 其他 到 谢里夫 el 哈比卜 .
他给先知带了一封信，又给谢里夫·哈比卜带了一封信。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [riːd] : [-]
When the dispatch was opened the Mahdi read : [214]
什么时候 这 派遣 曾是 打开 这 马赫迪 读 : [-]
打开邮件时，马赫迪读道：[214]

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [məˈhɒmɪt] [ˈɑːmed] , [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [ɪˈmɑːm] [ænd; ənd][ˈmɑːdiː; -di] :
“ **To the illustrious Mahomet Ahmed , the Prophet , Imaum and Mahdi** :
“ 到 这 杰出 穆罕默德 艾哈迈德 , 这 先知 , 伊玛姆 和 马赫迪 :
“致杰出的穆罕默德·艾哈迈德，先知、伊玛目和马赫迪：

“ [ˈgriːtɪŋ] : - [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈʌʊərz] , [bʌt; bət][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Greeting : Senaar resisted for several hours , but the flag of the**
“ 问候 : - 抵抗 为了 一些 小时 , 但 这 旗帜 的 这
[ˈmɑːdiː; -di] [floʊts] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈfɔːrtɹəs] .
Mahdi floats over its fortress .
马赫迪 浮标 超过 它是 堡垒 .

“问候：塞纳尔抵抗了几个小时，但马赫迪的旗帜飘扬在其堡垒之上。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈʌʊərz] .
The day is ours .
这 天 是 我们的 .
今天是属于我们的一天。

“ [ɪbrɑːˈhiːm] .
“ **Ibrahim** :
“ 易卜拉欣 :
“易卜拉欣。

“ [ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz][ˈdɑːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] .
“ **Sherif el Habib handed his document to the Mahdi .**
“ 谢里夫 el 哈比卜 递交 他的 文档 到 这 马赫迪 .
谢里夫·哈比卜将他的文件交给了马赫迪。

“ [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] , “ [ræn][ðə; ði] [ˈletər] .
“ **Dear uncle , we have fought and won , ” ran the letter .**
“ 亲爱的 叔叔 , 我们 有 战斗 和 韩元 , “ 跑 这 信 .
信中写道：“亲爱的叔叔，我们战斗并取得了胜利。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ˈbɔːst] [tuː] [ˈtoʊz] ,
“ **I was wounded in the right foot and lost two toes ,**
“ 我 曾是 受伤 在 这 正确的 脚 和 丢失的 二 脚趾 ,
“我的右脚受伤，失去了两个脚趾，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] .
but that was better than my life .
但 那 曾是 更好的 比 我的 生活 .
但这比我的生活好多了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [fɔ:t] ['breɪvli] .
The people were all with us , but the soldiers fought bravely .
这 人们 是 全部 和 我们 , 但 这 士兵 战斗 勇敢地 .
人民都和我们站在一起, 士兵们也英勇作战。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] ['bæt(ə)] .
It was a tough battle .
它 曾是 一个 艰难的 战斗 .
这是一场艰苦的战斗。

[ðə; ði] [kə'mændər] [geɪv] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
The commander gave me his sword ,
这 指挥官 给予 我 他的 剑 ,
指挥官把他的剑给了我。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:di:; -di] [wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
which I will send to the Mahdi when I hear from him .
哪个 我 将要 发送 到 这 马赫迪 什么时候 我 听到 从 他 .
等我收到马赫迪的消息后, 我会把这些信息转交给他。

[haʊ] [ɪz] - ?
How is Girzilla ?
如何 是 - ?
Girzilla怎么样了?

[gɪv] [hɜ:r; hər] [maɪ] [ʌv] .
Give her my love .
给 她 我的 爱 .
代我向她表达我的爱。

[ɪz] [mæks] [ðə; ði] ['mædkæp] [ə'laɪv] ?
Is Max the Madcap alive ?
是 最大限度 这 疯子 活 ?
疯子麦克斯还活着吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ɪz] .
Of course he is .
的 课程 他 是 .
他当然是。

[tel] [hɪm; ɪm] [nɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] ['eni] [præŋks] [ɪn] [,kɔ:dəu'fæn] .
Tell him not to play any pranks in Kordofan .
告诉 他 不是 到 玩 任何 恶作剧 在 科尔多凡 .
告诉他不要在科尔多凡恶作剧。

" [jɔr; jər] ['lʌvɪŋ] ['nefju:] ,
" **Your loving nephew ,**
" 你的 爱 侄子 ,
"你亲爱的侄子,

" [ɪbrɑ:'hi:m] .
" **Ibrahim .**
" 易卜拉欣 .
"易卜拉欣。

" [wen] [ðə; ði] ['mɑ:di:; -di] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [mæks]
" **When the Mahdi had read the letters aloud to his staff , he called Max**
" 什么时候 这 马赫迪 有 读 这 信件 大声 到 他的 职员 , 他 称为 最大限度
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
"马赫迪向他的工作人员大声朗读了这些信件后, 就把马克斯叫到他身边。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔː; jər] [plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'dɑ:ptɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑ:r; ər]
“ **It was your plan which we adopted** , ” **he said** , “ **and we are**
“ 它 曾是 你的 计划 哪个 我们 已采用 , ” 他 说 , “ 和 我们 是
[vɪk'tɔ:riəs] .
victorious .
胜利者 .

“我们采纳了你的计划,”他说,“我们取得了胜利。”

[juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [mæks] [pə'fɑː; 'paɪ:fə; 'pæfə] ; [ænd; ənd] [jɔː; jər] ['nefjuː] “ — [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ʃə'rɪf] — “ [ɪz]
You are Max Pasha ; and your nephew ” — turning to Sherif — “ is
你 是 最大限度 帕夏 ; 和 你的 侄子 ” — 转弯 到 谢里夫 — “ 是
[ɔːlsʊʊ] [pə'fɑː; 'paɪ:fə; 'pæfə] , [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - ,
also pasha , and is made governor of Senaar ,
还 帕夏 , 和 是 制成 州长 的 - ,
你是马克西姆·帕夏; 你的侄子”——转向谢里夫——“也是帕夏, 被任命为塞纳尔总督,

[waɪl] [mæks] , [hɪr] , [jæl; ʃəl] [biː; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [,kɔːdəu'fæn] .
while Max , here , shall be governor of Kordofan .
尽管 最大限度 , 这里 , 将 是 州长 的 科尔多凡 .

而马克西姆, 将担任科尔多凡州州长。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʃɪrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnər] .
“ **The people cheered the young governor** .
“ 这 人们 欢呼 这 年轻的 州长 .

人们为这位年轻的州长欢呼。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdiː; -di] , [mæks] [sed] :
Turning to the Mahdi , Max said :
转弯 到 这 马赫迪 , 最大限度 说 :

马克斯转向马赫迪, 说道:

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'tiː] . ”
“ **I thank you for the honor , but I am about to decline it** . ”
“ 我 感谢 你 为了 这 荣誉 , 但 我 是 关于 到 衰退 它 . ”
“感谢您给予的荣誉, 但我恕难接受。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] . ”
“ **You must not** . ”
“ 你 必须 不是 . ”

“你不能这样做。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'tiː] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **I am about to decline it after to - morrow** .
“ 我 是 关于 到 衰退 它 后 到 - 明天 .

“我打算明天之后拒绝。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [pə'fɑː; 'paɪ:fə; 'pæfə] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [eɪ 'em]
I want to be governor and pasha for one day , because I am
我 想 到 是 州长 和 帕夏 为了 一 天 , 因为 我 是
['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
going back to America ,
去 后退 到 美国 ,
我想当一天总督和帕夏, 因为我要回美国了。

我想当一天总督和帕夏, 因为我要回美国了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔːrm] [-]
and if I ever go on the lecture platform [215]
和 如果 我 曾经 去 在 这 演讲 平台 [-]

如果我有机会上演讲台[215]

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['suːnər] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [pə'fɑː; 'paɪ:fə; 'pæfə] ,
the people will sooner pay a dollar to hear a real live pasha ,
这 人们 将要 很快 支付 一个 美元 到 听到 一个 真实的 居住 帕夏 ,

人们宁愿花一美元去听一位真正的帕夏现场演讲。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɪz][ˈoʊnli][ˈmædkæp][ˈmæks] .

than a quarter if the speaker is only Madcap Max .

比 一个 四分之一 如果 这 扬声器 是 仅有的 疯子 最大限度 .

如果演讲者只是“疯狂麦克斯”，那么结果可能只有四分之一。

” [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [læft] .

” The Mahdi laughed .

” 这 马赫迪 笑了 .

马赫迪笑了。

” [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːləz; ˈdɔləz] ? ” [hiː; hi] [sed] .

” Still thinking of the dollars ? ” he said .

” 仍然 思维 的 这 美元 ? ” 他 说 .

“还在想着美元吗？”他说道。

” [jes] , ” [ˈænsər] [mæks] ;

” Yes , ” answered Max ;

” 是的 , ” 回答 最大限度 ;

“是的,”马克斯回答道；

” [ænd; ənd] [wenˈevər] [juː; jʊ][get][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

” and whenever you get tired of being the Mahdi come over to New York

” 和 每当 你 得到 疲劳的 的 存在 这 马赫迪 来 超过 到 新的 约克

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trəːt][juː; jʊ] [raʊnd] ,

and I will trot you round ,

和 我 将要 小跑 你 圆形的 ,

“如果你厌倦了当马赫迪，就来纽约，我会带你四处逛逛。”

[ænd; ənd] — [oʊ] , [maɪ] ! [wəʊnt][ðə; ði][ˈdɑːləz; ˈdɔləz][dʒʌst] [floʊ] [ˈɪntuː][ˈəʊər; ɑːr] [ˈpɑːkəts] .

and — oh , my ! won't the dollars just flow into our pockets .

和 — 哦 , 我的 ! 惯于 这 美元 只是 流动 进入 我们的 口袋 .

哦，我的天！美元岂不是要源源不断地流入我们的口袋了？

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] [əˈnʌðər] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

” But before the Mahdi could reply another dispatch was placed in his hands .

” 但 前 这 马赫迪 可以 回复 其他 派遣 曾是 放置 在 他的 双手 .

“但马赫迪还没来得及回答，另一封信就送到了他手中。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

It was from a trusty agent in the North .

它 曾是 从 一个 可靠 代理人 在 这 北 .

这是北方一位可靠的代理人发来的。

” - [pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [kaˈtuːm] [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd]

” Giegler Pasha has placed the army of Khartoum under the command

” - 帕夏 有 放置 这 军队 的 喀土穆 在下面 这 命令

[ʌv; əv] [ˈjʊsəf] [pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə] [həˈsaːn] ,

of Yussuf Pasha Hassan ,

的 优素福 帕夏 哈桑 ,

“吉格勒帕夏已将喀土穆军队置于优素福帕夏哈桑的指挥之下，

” [aɪ ˈtiː] [riːd] , ” [ænd; ənd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

” it read , ” and is marching with five thousand men against you .

” 它 读 , ” 和 是 行军 和 五 千 男人 反对 你 .

上面写着：“他正率领五千人向你们进军。”

[hɪks] [pəˈfɑː; ˈpɑːfə; ˈpæfə] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ɪz] [maːtʃɪŋ]

Hicks Pasha , an Englishman , with three thousand men , is marching

希克斯 帕夏 , 一个 英国人 , 和 三 千 男人 , 是 行军

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθiːst] .

from the northeast .

从 这 东北 .

英国人希克斯帕夏率领三千人从东北方向进军。

[juː; jɒ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ɪn] [tuː] [baɪ] [ðiːz] [ˈɑːmɪz] . ”

You are to be cut in two by these armies . ”
你 是 到 是 切 在 二 经过 这些 军队 . ”

你将被这些军队拦腰斩断。

“ [noʊ] ! [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪfɪt] — [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] .

“ No ! by the prophet — no ! ” exclaimed the Mahdi .
“ 不 ！ 经过 这 先知 — 不 ！ ” 惊呼 这 马赫迪 .

“不！以先知的名义——不！”马赫迪喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [əˈtæk] [bəuθ][ænd; ɐnd] [ɪkˈstɜːrmineɪt] [ðem; ðəm] .

“ We will attack both and exterminate them .
“ 我们 将要 攻击 两个都 和 殄 他们 .

“我们将攻击并消灭他们。”

[ðə; ði][ˈbjuːgəlz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [təˈgeðər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .

“ The bugles called the army together and the march was ordered .
“ 这 号角 称为 这 军队 一起 和 这 行进 曾是 订购 .

“号角声召集了军队，行军的命令下达了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [fəˈnætɪkl] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

With a speed accelerated by the most fanatical enthusiasm ,
和 一个 速度 加速 经过 这 最多 狂热的 热情 ,

以最狂热的热情加速，

[ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈjʊsəf] [pəˈfɑː; ˈpaːfə; ˈpæfə] [həˈsaːn] .

the followers of the Mahdi started to meet Yussuf Pasha Hassan .
这 追随者 的 这 马赫迪 开始 到 见面 优素福 帕夏 哈桑 .

马赫迪的追随者们开始与优素福·帕夏·哈桑会面。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [kaːˈtuːm] [wɜːr; wər] [wel] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈvetərənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt]

The soldiers of Khartoum were well disciplined veterans , but they lacked
这 士兵 的 喀土穆 是 出色地 纪律严明的 退伍军人 , 但 他们 缺乏

[ɪnˈθuːziæzəm] .

enthusiasm .
热情 .

喀土穆的士兵都是训练有素的老兵，但他们缺乏热情。

[ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] — [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈwepən] — [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ɐnd]

The Mahdi — still without weapon — rode at the head of his people and
这 马赫迪 — 仍然 没有 武器 — 骑 在 这 头 的 他的 人们 和

[geɪv] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kəˈmænd] .

gave the words of command .
给予 这 字 的 命令 .

马赫迪——仍然没有武器——骑马走在人民的最前面，并下达了命令。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] [ˈterɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [[-]

Like a cyclone tearing everything before it on a Western [216]
喜欢 一个 气旋 撕裂 一切 前 它 在 一个 西 [[-]

就像西部的旋风撕裂一切一样[216]

[ˈpreɪrɪ] , [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] [swept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvetərənz] [kəˈmaːndɪd] [baɪ] [ˈjʊsəf] .

prairie , the army of the Mahdi swept on the veterans commanded by Yussuf .
草原 , 这 军队 的 这 马赫迪 扫荡 在 这 退伍军人 命令 经过 优素福 .

在草原上，马赫迪的军队席卷了由优素福指挥的老兵们。

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪpjənz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːdɪsts] [wɜːr; wər]

The Egyptians made a stubborn resistance at first , but the Mahdists were
这 埃及人 制成 一个 固执的 反抗 在 第一的 , 但 这 马赫迪派 是

[mɔːr] [laɪk] [fiːndz] .

more like fiends .
更多的 喜欢 恶魔 .

埃及人起初进行了顽强抵抗，但马赫迪派更像是恶魔。

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][baɪ][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [kʌt][ðer; ðər] [θroʊt] .
They seized the soldiers by their hair and deliberately cut their throats .
他们 查获 这 士兵 经过 他们的 头发 和 故意地 切 他们的 喉咙 .
他们抓住士兵的头发，故意割断了他们的喉咙。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔ:ɾəb(ə)] [ˈkɑ:rnɪdʒ] .
It was a horrible carnage .
它 曾是 一个 可怕 屠杀 .
这是一场可怕的屠杀。

[ðə; ði][ˈma:di:; -di] [ˈnevər] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ,
The Mahdi never struck a blow , never made any effort to defend himself ,
这 马赫迪 绝不 击 一个 吹 , 绝不 制成 任何 努力 到 保卫 他自己 ,
马赫迪从未出手攻击，也从未试图自卫。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑɪt] .
but was ever in the thickest of the fight .
但 曾是 曾经 在 这 最厚 的 这 斗争 .
但他始终身处战斗的最激烈阶段。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:ɾ; wər][ɡoʊld] .
His brow shone as though it were gold .
他的 眉头 闪耀 作为 尽管 它 是 金子 .
他的额头闪闪发光，仿佛是黄金一般。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪˈma:ɾkəb(ə)] .
His presence was remarkable .
他的 在场 曾是 卓越 .
他的出现令人印象深刻。

[mæks] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈdespəɾət] [ˈvælər] .
Max fought with desperate valor .
最大限度 战斗 和 绝望的 勇气 .
马克斯奋力抵抗，英勇无比。

[æɪt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [stəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sˈtɪrəps] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [mɔ:ɾ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
At times he stood up in the stirrups to give himself more power in striking a blow .
在 时代 他 站立 向上 在 这 马镫 到 给 他自己 更多的 力量 在 引人注目 一个 吹 .
有时他会站起来，站在马镫上，以便更有力地出拳。

“ [ðə; ði][ˈma:di:; -di] [fərˈevər] !
“ **The Mahdi forever !**
” 这 马赫迪 永远 !
“马赫迪永存！ ”

” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsævɪdʒ] [bloʊ] .
” **he shouted , with every savage blow .**
” 他 喊叫 , 和 每一个 野蛮的 吹 .
“他边打边喊。”

[ˈjʊsəf] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˈma:di:; -di] ,
Yussuf saw the young fellow and knew that , next to the Mahdi ,
优素福 锯 这 年轻的 同伴 和 知道 那 , 下一个 到 这 马赫迪 ,
优素福看到了那个年轻人，就知道，除了马赫迪之外，

[mæks] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərɾ(ə)] [ˈli:dər] .
Max was the most powerful leader .
最大限度 曾是 这 最多 强大的 领导者 .
马克斯是最有权势的领导者。

[ˈjʊsəf] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mɑ:di;; -di] .
Yussuf would not touch the Mahdi .
优素福 会 不是 触碰 这 马赫迪 .

优素福不会碰马赫迪。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [su:pərˈstɪʃəs] .
He was a trifle superstitious .
他 曾是 一个 琐事 迷信的 .

他有点迷信。

[ɪf] [moʊˈhɑ:mɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:di;; -di] , [sti:l] [ˈwepənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
If Mohammed was the Mahdi , steel weapons could not kill him ,
如果 穆罕默德 曾是 这 马赫迪 , 钢 武器 可以 不是 杀 他 ,

如果穆罕默德是马赫迪，那么钢铁武器就杀不死他。

[ænd; ənd] [ˈjʊsəf] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] ;
and Yussuf would not risk an encounter ;
和 优素福 会 不是 风险 一个 遇到 ;

尤素夫不会冒遭遇的风险；

[soʊ][hi;; hi][roʊd] [θru:;] [ðə; ði] [ˈfɑ:tɪŋ] [ˈdi:mənz] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][mæks] .
so he rode through the fighting demons until he reached the side of Max .
所以 他 骑 通过 这 斗争 恶魔 直到 他 达到 这 边 的 最大限度 .

于是他骑马穿过战斗中的恶魔，直到到达马克斯身边。

“ [ðə; ði]['mɑ:di;; -di] [fəˈlevər] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [mæks] ,
“ The Mahdi forever ! ” shouted Max ,
“ 这 马赫迪 永远 ！ ” 喊叫 最大限度 ,

“马赫迪万岁！”马克斯高喊道。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [wi:lɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] - [hed] .
as he suddenly wheeled round and aimed a blow at Yussuf's head .
作为 他 突然 带轮子的 圆形的 和 旨在 一个 吹 在 - 头 .

他突然转身，朝优素福的头部挥了一拳。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈɑ:fɪsər] [ˈpæri:d] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][mæks] . [-]
The veteran officer parried the blow and made a lunge at Max . [217]
这 老将 官 招架 这 吹 和 制成 一个 弓步 在 最大限度 . [-]

这位经验丰富的军官挡开了这一击，并向马克斯猛扑过去。[217]

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [sɔ:rd] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][saɪˈklɑ:nɪk] [spi:d] , [ænd; ənd] - [sɔ:rd]
But the American's sword swung round with cyclonic speed , and Yussuf's sword
但 这 美国人的 剑 摇摆 圆形的 和 旋风 速度 , 和 - 剑

[ˈmɪrli] [strʌk] [ðə; ði] [er] .
merely struck the air .
仅仅 击 这 空气 .

但美国人的剑以旋风般的速度挥舞，而尤素夫的剑只是砍向了空气。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsɪmɪtərz] [ˈklæft] [təˈgeðər] [spɑ:rks][ʌv; əv][ˈfaɪər] [flu:] [aʊt] ,
As the heavy scimitars clashed together sparks of fire flew out ,
作为 这 重的 弯刀 冲突 一起 火花 的 火 飞翔 出去 ,

沉重的弯刀碰撞在一起，火花四溅。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:;; tə] [ki:p] [ˈfaɪəri] [taɪm] [tu:;; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] .
and seemed to keep fiery time to the music of the steel .
和 似乎 到 保持 火热 时间 到 这 音乐 的 这 钢 .

仿佛与钢铁的音乐保持着炽热的节奏。

[ˈjʊsəf] [gɑ:t][ˈæŋɡri] .
Yussuf got angry .
优素福 得到 生气的 .

优素福生气了。

“ [du:][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [laɪf] ?
“ **Do you also bear a charmed life ?**
“ 做 你 还 熊 一个 迷住了 生活 ?

你也拥有令人艳羡的人生吗？

“ [hi:; hi] [ˈsnɪrɪŋli] [æskt] , [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][ˈdu:əl] .
“ **he sneeringly asked , during a pause in the duel .**
“ 他 冷笑着 问 , 期间 一个 暂停 在 这 决斗 .
“他在决斗间隙冷笑着问道。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] , “ [ˈænsər] [mæks] , “ [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] .
“ **I am an American , ” answered Max , “ and fight for liberty .**
“ 我 是 一个 美国人 , “ 回答 最大限度 , “ 和 斗争 为了 自由 .
“我是美国人,”马克斯回答说,“我为自由而战。”

“ [əˈgen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [riˈzju:md] .
“ **Again the fight was resumed .**
“ 再次 这 斗争 曾是 恢复 .

“战斗再次打响。”

[ɡreɪt] [hi:ps] [ʌv; əv] [ded] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Great heaps of dead were to be found in every direction .
伟大的 堆积如山 的 死的 是 到 是 成立 在 每一个 方向 .

四处可见成堆的尸体。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈrɪdn] [baɪ] [ˈjʊsəf] [ænd; ənd] [mæks] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)]
The horses ridden by Yussuf and Max often had to kick and trample
这 马匹 骑 经过 优素福 和 最大限度 经常 有 到 踢 和 践踏
[daʊn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] .
down the dead and dying .
向下 这 死的 和 垂死 .

尤素夫和马克斯骑的马经常不得不踢打和践踏死者和垂死之人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [saɪt] .
It was a fearful sight .
它 曾是 一个 可怕 视线 .

那景象令人恐惧。

[ˈjʊsəf] [fɔ:t] [ˈbreɪvli] .
Yussuf fought bravely .
优素福 战斗 勇敢地 .

优素福英勇作战。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ] [mæks] , [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʃouldər] ,
His left arm had been broken by Max , just below the shoulder ,
他的 左边 手臂 有 到过 破碎的 经过 最大限度 , 只是 以下 这 肩膀 ,
他的左臂被马克斯打断了,就在肩膀下方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ɪn] .
but he would not give in .
但 他 会 不是 给 在 .

但他不肯屈服。

在火山口； (In the volcano's mouth; or,)

第11/11页

“ [sə'rendər] ！ ”
“ **Surrender** ！ ”
“ 投降 ！ ”

“投降！ ”

“ ['nevər] ！ ”
“ **Never** ！ ”
“ 绝不 ！ ”

“绝不！ ”

“ [ðen] [daɪ] ！ ”
“ **Then die** ！ ”
“ 然后 死 ！ ”

“那就去死吧！ ”

“ [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gʊv][fɜːrst] .
“ **I will** , **but** **you will go first** .
“ 我 将要 , 但 你 将要 去 第一的 .

“我会的，但你先走。”

“ [mæks] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,
“ **Max was of a different opinion** ,
“ 最大限度 曾是 的 一个 不同的 观点 ,

“马克斯则持不同意见。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [kept] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['sɪmɪtə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he kept swinging round his heavy scimiter with the strength of a
和 他 保留 摇摆 圆形的 他的 重的 弯刀 和 这 力量 的 一个
[ˈdʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

他像巨人一样挥舞着沉重的弯刀。

[wʌns] , [wen] ['jʊsəf] ['pæri:d] [ə; eɪ] [blɒʊ] , [ðə; ði] ['wepən] [strʌk] [ðə; ði] ['hɔːsəz] [nek] ,
Once , when Yussuf parried a blow , the weapon struck the horse's neck ,
一次 , 什么时候 尤素福 招架 一个 吹 , 这 武器 击 这 马匹 脖子 ,

有一次，尤素夫格挡一击时，武器却击中了马的脖子。

[ˈɔːlmoʊst] ['sevəriŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .
almost severing the head from the body .
几乎 切断 这 头 从 这 身体 .

几乎将头颅与身体分离。

['jʊsəf] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
Yussuf was now at a disadvantage .
尤素福 曾是 现在 在 一个 劣势 .

尤素夫现在处于劣势。

[mæks] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ʌnd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʲənz] [saɪd] . [-]
Max leaped from the saddle and stood by the Egyptian's side . [218]
最大限度 跳跃 从 这 鞍 和 站立 经过 这 埃及的 边 . [-]

马克斯从马鞍上跳下来，站在埃及人身边。[218]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːkwəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We are equal** , ” **he said** .
“ 我们 是 平等的 , ” 他 说 .

“我们是平等的，”他说。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɜːslɪ] [ðə; ði][truːθ] , [fɔːr; fər] ['jʊsəf] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ɑːrm][tuː; tə] [faɪt]
But it was scarcely the truth , for Yussuf had only one arm to fight
 但 它 曾是 几乎 这 真相 , 为了 优素福 有 仅有的 一 手臂 到 斗争
 [wɪð; wɪθ] .
with .
 和 .

但这几乎不是事实，因为优素福只有一只胳膊可以用来战斗。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʌn] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] ,
The Egyptian slipped in a pool of blood ,
 这 埃及人 滑倒了 在 一个 水池 的 血 ,
 埃及人滑倒在一滩血泊中。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi][dɪd][sɒʊ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [stɪl] [grɑ:spt] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [mæn] [pɪrst] [hɪz; ɪz][saɪd] .
and as he did so a sword still grasped by a dead man pierced his side .
 和 作为 他 做过 所以 一个 剑 仍然 抓住 经过 一个 死的 男人 穿孔 他的 边 .
 就在这时，一把死者手中仍握着的剑刺穿了他的肋部。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn][kʊd; kəd][stænd][nəʊ] [mɔːr] .
The brave man could stand no more .
 这 勇敢的 男人 可以 站立 不 更多的 .
 这位勇敢的人再也坚持不下去了。

“ [aɪ] [sə'rendər] !
 “ **I surrender !**
 “ 我 投降 !

我投降！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'rendər] [tuː; tə][mæks] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
" he gasped , but it was not a surrender to Max , but to the Great
" 他 倒吸一口气 , 但 它 曾是 不是 一个 投降 到 最大限度 , 但 到 这 伟大的
[kri'eɪtər] ,
Creator ,
创作者 ,

他喘着气说, 但这并非向马克斯投降, 而是向伟大的造物主投降。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈlʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [breθ] [left][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
for as the man uttered the words the breath left his body .
为了 作为 这 男人 说出 这 字 这 气息 左边 他的 身体 .

话音刚落，那人便停止了呼吸。

[aʊt] [ɒv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [men] — [heɪl] ,
Out of four thousand seven hundred men — hale ,
 出去 的 四 千 七 百 男人 — 哈尔 ,
 四千七百名男子中——体格健壮的,

[ˈhɑːrti] [ˈvetərənz] — [hu:] [hæd; həd] [ˈmɑːtɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
hearty veterans — who had marched under the crescent of Egypt that morning ,
 爽朗 退伍军人 — WHO 有 行军 在下面 这 新月 的 埃及 那 早晨 ,
 那些精神矍铄的老兵们——他们那天早上曾在埃及新月之下行军——

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][wʌn] [səˈvaɪvd] [æt; ət] [naɪt] .
only two hundred and one survived at night .
 仅有的 二 百 和 一 幸存下来 在 夜晚 .
 当晚只有两百零一人幸存。

[ðə; ði] [ma:dɪsts] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [men] [ɔ:l][təʊld] .
The Mahdists did not lose more than four hundred men all told .
 这 马赫迪派 做过 不是 失去 更多的 比 四 百 男人 全部 讲述 .
 马赫迪军总共损失不超过四百人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [kə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] ['berɪ] [ðə; ði] [ded] .
They did not stop to care for the wounded or bury the dead .
他们 做过 不是 停止 到 关心 为了 这 受伤 或者 埋葬 这 死的 .
他们没有停下来照顾伤员，也没有埋葬死者。

[ə'hʌðər] [blɒ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [hɪks] [pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə] .
Another blow had to be struck , and this time at Hicks Pasha .
其他 吹 有 到 是 击 , 和 这 时间 在 希克斯 帕夏 .
必须再给希克斯帕夏一次打击。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] [deɪz] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][toʊ'kɑ:r] .
It was a two days march to Tokar .
它 曾是 一个 二 天 行进 到 托卡尔 .
到托卡尔需要行军两天。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [hɪks] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] - [sɪks] [men] ,
At that place Hicks , with three thousand seven hundred and forty - six men ,
在 那 地方 希克斯 , 和 三 千 七 百 和 四十 - 六 男人 ,
在那里，希克斯率领着三千七百四十六名士兵，

[met][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌ; əv][ðə; ði] [mɑ:dɪsts] , [led][bɑ] [ʃə'rɪf] [el][hə'bi:b][ænd; ənd] [mæks] .
met the advance guard of the Mahdists , led by Sherif el Habib and Max .
遇见 这 进步 警卫 的 这 马赫迪派 , 引领 经过 谢里夫 el 哈比卜 和 最大限度 .
遇到了由谢里夫·哈比卜和马克斯率领的马赫迪派先头部队。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['despəɪət] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði]
The fighting was desperate , but seemed to be as favorable to the
这 斗争 曾是 绝望的 , 但 似乎 到 是 作为 有利 到 这
[i'dʒɪpʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [mɑ:dɪsts] ,
Egyptians as the Mahdists ,
埃及人 作为 这 马赫迪派 ,
战斗异常惨烈，但似乎对埃及人和马赫迪派都同样有利。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [hɪm'self] [ə'raɪvd] .
until the Mahdi himself arrived .
直到 这 马赫迪 他自己 到达的 .
直到马赫迪本人降临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][mægnətɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
There was a charm and magnetism about the man which made him
那里 曾是 一个 魅力 和 磁性 关于 这 男人 哪个 制成 他
[,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .
他有一种独特的魅力和吸引力，让人无法抗拒。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][i:'kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] . [-]
His presence was equal to a thousand men . [219]
他的 在场 曾是 平等的 到 一个 千 男人 . [-]
他一人便胜过千人。[219]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hɪks] [wʌz; wəz] [ded] ,
In less than an hour the unfortunate Hicks was dead ,
在 较少的 比 一个 小时 这 不幸 希克斯 曾是 死的 ,
不到一个小时，不幸的希克斯就去世了。

[ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)ntɪ] - [θri:] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [men] [leɪ] ['stɪfnɪŋ]
and two thousand three hundred and seventy - three of his men lay stiffening
和 二 千 三 百 和 七十 - 三 的 他的 男人 躺 刚度
[ʌndər] [ðə; ði][tɹɑ:pɪk(ə)l] [sʌn] .
under the tropical sun .
在下面 这 热带 太阳 .
他的两千三百七十三名部下在热带烈日下僵硬地躺在地上。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [wʌn] .

The defeat was a thorough one .
这 击败 曾是 一个 彻底 一 .

这是一场彻底的失败。

[ðə; ði]['mɑ:di; -di][wʌz; wəz] [naʊ] ['mæstər][ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] [ɪk'sept] [ka:'tu:m] [ænd; ənd][,ɛkwə'tɔ:riə]

The Mahdi was now master of all the Soudan except Khartoum and Equatoria .
这 马赫迪 曾是 现在 掌握 的 全部 这 苏丹 除了 喀土穆 和 赤道

,
!
,

马赫迪现在统治着除喀土穆和赤道地区以外的整个苏丹，

['oʊvər] [wɪtʃ] ['emɪn] [beɪ] [prɪ'zɑɪdɪd] .

over which Emin Bey presided .
超过 哪个 埃明 贝 主持 .

埃明·贝主持了这一切。

[ðə; ði]['pi:p(ə)] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:diz] [tent] .

The people flocked to the Mahdi's tent .
这 人们 成群结队的 到 这 马赫迪的 帐篷 .

人们蜂拥至马赫迪的帐篷。

['dɜ:rvɪʃ] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [ɪ'mɑ:m] .

Dervishes proclaimed him to be the promised Imaum .
苦行僧 宣布 他 到 是 这 承诺 伊玛姆 .

苦行僧们宣称他就是应许的伊玛目。

[ɪn][ðə; ði] [mɑ:sks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

In the mosques his name was mentioned with that of the prophet ,
在 这 清真寺 他的 姓名 曾是 提及 和 那 的 这 先知 ,

在清真寺里，他的名字与先知的名字并列提及。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)] ['prɒs,treɪtɪd] [ðəm'selvz] [wen] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and the people prostrated themselves when reference was made to him .
和 这 人们 俯卧 他们自己 什么时候 参考 曾是 制成 到 他 .

当人们提起他时，都俯伏在地。

['tʃæptər] [,ɛks'eks'tu:] .

CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

“ ['ɔɪz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] .

“ ALL'S WELL THAT ENDS WELL .
” 一切 出色地 那 结束 出色地 .

“结局好，一切都好。”

” [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [pi:s] ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .

” A week of peace after the storm of war was delightful .
” 一个 星期 的 和平 后 这 风暴 的 战争 曾是 愉快 .

“经历了战争的风暴之后，难得迎来一周的和平，真是太好了。”

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:dɪsts] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krʌʃ] ['eni] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

The army of the Mahdists was large enough to crush any force which could .
这 军队 的 这 马赫迪派 曾是 大的 足够的 到 压碎 任何 力量 哪个 可以

[bi:; bi][sent] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] .

be sent against it .
是 发送 反对 它 .

马赫迪军队规模庞大，足以粉碎任何可能派来对抗他们的军队。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [tʊk] [θɪŋz] [ˈiːzi] .
The officers took things easy .
这 警官 采取 事物 简单的 .

警官们采取了较为轻松的方式。

[moʊˈhɑːmɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈhærəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːdiz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
Mohammed had brought his harem to the Mahdi's headquarters ,
穆罕默德 有 带来 他的 后宫 到 这 马赫迪的 总部 ,
穆罕默德将他的后宫带到了马赫迪的总部。

[ænd; ənd][ˌɪbrɑːˈhiːm][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrlʊʊ] [ɔːr] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmʌnθs] .
and Ibrahim had received a furlough or leave of absence for two months .
和 易卜拉欣 有 已收到 一个 休假 或者 离开 的 缺席 为了 二 几个月 .
而易卜拉欣则获得了两个月的休假或缺勤假。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] - .
This gave him plenty of time to be with Girzilla .
这 给予 他 很多 的 时间 到 是 和 - .
这让他有充足的时间陪伴Girzilla。

[wʌn] [deɪ] - [sɔːt] [aʊt] [mæks][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
One day Girzilla sought out Max and whispered :
一 天 - 寻求 出去 最大限度 和 低声说道 :
有一天，吉兹拉找到麦克斯，低声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . "
" I have found him . "
" 我 有 成立 他 : "

我找到他了。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] ? "
" Whom do you refer to ? "
" 谁 做 你 参考 到 ? "

你指的是谁？

" [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] . " [-]
" The last of the Mamelukes . " [220]
" 这 最后的 的 这 马穆鲁克 : " [-]

“最后的马穆鲁克人。”[220]

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — — "
" And he is — — "
" 和 他 是 — — "

“而他就是——”

" [ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] . "
" The Mahdi . "
" 这 马赫迪 : "

“马赫迪。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔr] , - ? "
" Are you sure , Girzilla ? "
" 是 你 当然 , - ? "

“你确定吗，小怪兽？ ”

" [jes] ; [baɪ] [ˈsiːkrət] [saɪnz] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] ,
" Yes ; by secret signs I discovered him ,
" 是的 ; 经过 秘密 标志 我 发现 他 ,

“是的，我通过秘密的迹象发现了他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd][tu:; tə]
and he will restore the glories of his race and bring the whole world to
和 他 将要 恢复 这 荣耀 的 他的 种族 和 带来 这 所有的 世界 到
[brɪ'li:v] [ɪn] [mə'hɒmit] .
believe in Mahomet .
相信 在 穆罕默德 .

他将重振他民族的荣光，并使全世界都信仰穆罕默德。

" [mæks] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] .
" **Max went to the Mahdi and told him of his mission .**
" 最大限度 去 到 这 马赫迪 和 讲述 他 的 他的 使命 .

“马克斯去见了马赫迪，并告诉他自己的使命。”

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:riər] [ˈprɑ:fəts] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [mæks] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ;
The tears came into the warrior prophet's eyes as he heard Max tell his story ;
这 眼泪 来了 进入 这 战士 先知的 眼睛 作为 他 听到 最大限度 告诉 他的 故事 ;

听到马克斯讲述他的故事，这位战士先知的眼中噙满了泪水；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪts] ,
how he had lost his father in the caves of the bandits ,
如何 他 有 丢失的 他的 父亲 在 这 洞穴 的 这 强盗 ,

他讲述了自己如何在强盗的洞穴中失去了父亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjʊ:d] [baɪ] - .
and had been rescued by Girzilla .
和 有 到过 获救 经过 - .

并被Girzilla救了出来。

[wen] [mæks] [ˈnær,etɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈklɑm] [enˈθu:zd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
When Max narrated how he had become enthused over the story of the great
什么时候最大限度 旁白 如何 他 有 变得 热情洋溢 超过 这 故事 的 这 伟大的
[ˈmæmə,lʊ:k] [hu:] [ɪˈskeɪpt] [frɑm; frəm] [moʊˈhɑ:mɪd] [ˈæli] ,
Mameluke who escaped from Mohammed Ali ,
马穆鲁克 WHO 逃脱 从 穆罕默德 阿里 ,

当马克斯讲述他如何被伟大的马穆鲁克从穆罕默德·阿里手中逃脱的故事所吸引时，

[ðə; ði]['mɑ:di:; -di] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
the Mahdi embraced him .
这 马赫迪 拥抱 他 .

马赫迪拥抱了他。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈænsesetərz] - [seɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdʌbli] [daɪr] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **For my ancestors ' sake , you are doubly dear to me .**
" 为了 我的 祖先 - 清酒 , 你 是 双倍 亲爱的 到 我 .

“看在我的祖先的份上，你对我来说格外珍贵。”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][maɪ] [ˈtraɪʌmf] . "
Stay with me , my son , and share in my triumph . "
停留 和 我 , 我的 儿子 , 和 分享 在 我的 胜利 . "

儿子，留在我身边，和我一起分享胜利的喜悦。

" [noʊ] — [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] .
" **No — the work is done .**
" 不 — 这 工作 是 完毕 .

“不，工作已经完成了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [lænd] ,
I shall go back to my own land ,
我 将 去 后退 到 我的 自己的 土地 ,

我将返回我的故土。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][du:][æz; əz] ['ʌðər] [ə'merɪkənz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] — [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
and shall do as other Americans have done before me — write a book ,
和 将 做 作为 其他 美国人 有 完毕 前 我 — 写 一个 书 ,
我将像其他美国人一样——写一本书,

[ɔ:r] [tel] [ɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:di; -di] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæmə,lʊ:k] .
or tell on the platform the story of the Mahdi , and the Mameluke .
或者 告诉 在 这 平台 这 故事 的 这 马赫迪 , 和 这 马穆鲁克 .
或者在平台上讲述马赫迪和马穆鲁克的故事。

" [mæks] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət] [wʌnz] ,
" Max wanted to start at once ,
" 最大限度 通缉 到 开始 在 一次 ,
“马克斯想立刻开始,”

[bʌt; bət][,ɪbrɑ:'hi:m]['pli:dəd, 'pli:di:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but Ibrahim pleaded with him to stay until after his wedding with
但 易卜拉欣 恳求 和 他 到 停留 直到 后 他的 婚礼 和
Girzilla .

但易卜拉欣恳求他留下来，直到他和吉尔齐拉结婚之后。

[ðɪs] [mæks] [kən'sentɪd] [tu:; tə][du:] ,
This Max consented to do ,
这 最大限度 同意 到 做 ,
这是马克斯同意做的。

[ænd; ənd] [θri:] [wi:ks] ['leɪtər][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ʌv; əv]
and three weeks later a most impressive wedding took place in the vestibule of
和 三 周 之后 一个 最多 感人的 婚礼 采取 地方 在 这 前厅 的
[ə; eɪ] [mɑ:sk] [æt; ət][,kɔ:dəu'fæn] .
a mosque at Kordofan .
一个 清真寺 在 科尔多凡 .
三周后，在科尔多凡一座清真寺的门厅里举行了一场盛大的婚礼。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər][ju'haɪtɪd][ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['mɑ:di; -di] .
The couple were united and blessed by the Mahdi .
这 夫妻 是 团结的 和 蒙福 经过 这 马赫迪 .
这对夫妇在马赫迪的祝福下喜结连理。

[ðə; ði] [ɪ'mɑ:m] [meɪd] [sʌm; səm]['pɜ:rt(ə)nənt] [ri'mɑ:ks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The Imaum made some pertinent remarks , which were worthy of the great
这 伊玛姆 制成 一些 相关 评论 , 哪个 是 值得 的 这 伟大的
['pra:fɪt] [hɪm'self] .
prophet himself .
先知 他自己 .
伊玛目发表了一些中肯的评论，这些评论堪称伟大先知的风范。

[tu:; tə][,ɪbrɑ:'hi:m] , ['æftər] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [hi:; hi] [sed] :
To Ibrahim , after praising his courage , he said :
到 易卜拉欣 , 后 赞扬 他的 勇气 , 他 说 :
在赞扬了易卜拉欣的勇气之后，他对他说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [waɪf] .
" You have taken to yourself a wife .
" 你 有 已采取 到 你自己 一个 妻子 :
你娶了妻子。

[ðə; ði] [kə'rɑ:n] [pə'mɪts] [[-]]
The Koran permits [221]
这 《古兰经》 许可证 [[-]]
《古兰经》允许[221]

[juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [θriː] [ˈlðər] ; [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] — [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] .
you to take three others ; but take my advice — cleave to the one .
你 到 拿 三 其他的 ; 但 拿 我的 建议 — 劈开 到 这 一 .

你还可以带三个人；但听我的劝告——要忠于你这一个。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [wɪl] [soʊ][ˈɔːrdər] .
It is better , and a new dispensation will so order .
它 是 更好的 , 和 一个 新的 豁免 将要 所以 命令 .

这样更好，新的法令也会如此规定。

[triːt] - , [nɑːt][æz; əz] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] , [bʌt; bət][let][hɜːr; hər]
Treat Girzilla , not as others of our race have been treated , but let her
对待 - , 不是 作为 其他的 的 我们的 种族 有 到过 治疗 , 但 让 她
[biː; bi][jʊər; jər][ˈiːkwəl] ;
be your equal ;
是 你的 平等的 ;

不要像对待其他同类那样对待吉尔斯拉，而要让她成为你们的平等伙伴；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [geɪts]
for it is now written that if you be faithful to her on earth the gates
为了 它 是 现在 书面 那 如果 你 是 忠实 到 她 在 地球 这 大门
[ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [wɪl] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] ,
of Paradise will open for you both ,
的 天堂 将要 打开 为了 你 两个都 ,

因为经上已经记载，如果你在世上忠于她，天堂之门将为你们二人敞开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][jʊər; jər] [braɪd] [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] .
and she shall be your bride through all eternity .
和 她 将 是 你的 新娘 通过 全部 永恒 .

她将永远是你的新娘。

” [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːvənsɪz] ,
” **After spending the customary seven days in prayer and religious observances ,**
” 后 开支 这 习惯 七 天 在 祷告 和 宗教 观察 ,
“在按照惯例进行了七天的祈祷和宗教仪式后，

[ɪˌbrɑːˈhiːm] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [braɪd] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [ɪn]
Ibrahim obtained permission to take his dusky bride on a trip up the Nile in
易卜拉欣 获得 允许 到 拿 他的 昏暗 新娘 在 一个 旅行 向上 这 尼罗河 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mæks] .
company with Max .
公司 和 最大限度 .

易卜拉欣获准带着他肤色黝黑的新娘和马克斯一起沿尼罗河旅行。

[ðə; ði][ˈkætəˌræktz][wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd][ˈkaɪərəʊ] [rɪˈtʃt] .
The cataracts were passed , and Cairo reached .
这 白内障 是 通过了 , 和 开罗 达到 .

白内障已过，开罗抵达。

- [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbənd]
Girzilla pleaded so earnestly to continue the journey that her loving husband
- 恳求 所以 切实 到 继续 这 旅行 那 她 爱 丈夫
[əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʊˈez] ,
accompanied her to Suez ,
伴随 她 到 苏伊士运河 ,

吉尔齐拉恳求继续旅程，于是她深爱的丈夫陪她去了苏伊士。

[wer] [ðeɪ] [beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ˈmædkæp] [mæks] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)]
where they bade farewell to Madcap Max as the Peninsular and Oriental
在哪里 他们 巴德 告别 到 疯子 最大限度 作为 这 半岛 和 东方
[ˈsti:mər] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .
steamer steamed out of the port .
汽船 蒸 出去 的 这 港口 .

当半岛东方轮船驶出港口时，他们向“疯子麦克斯”告别。

[mæks] [hæd; həd][nɔːt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈves(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
Max had not noticed that it was the very vessel he had made the
最大限度 有 不是 注意到 那 它 曾是 这 非常 血管 他 有 制成 这
[ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [θriː] [ˈjɪrɜː] [bɪˈfɔːr] .
journey on three years before .
旅行 在 三 年 前 .

马克斯没有注意到，这正是他三年前乘坐过的那艘船。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
He made himself known to the captain ,
他 制成 他自己 已知 到 这 队长 ,
[ˈhɪmˈself] [ˈkæptɪn] [ˈkɒn] [ˈkɒn]
他向船长表明了自己的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [təʊld]
and the tedium of the journey was broken by the story of adventure told
和 这 乏味 的 这 旅行 曾是 破碎的 经过 这 故事 的 冒险 讲述
[baɪ][ðə; ði][ˈmædkæp] .
by the madcap .
经过 这 疯子 .

旅途的枯燥乏味被这位疯子讲述的冒险故事打破了。

[wen] [mæks] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
When Max reached New York he found himself the head of the firm ,
什么时候最大限度 达到 新的 约克 他 成立 他自己 这 头 的 这 公司 ,
[ˈhɪmˈself] [fɜːrm] [ˈhɪmˈself] [fɜːrm]
马克斯到达纽约后发现自己成了这家公司的负责人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɛrɜː] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [laɪf] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] “
and the cares of business life caused him to relinquish the thought of “
和 这 关心 的 商业 生活 导致 他 到 放弃 这 想法 的 “
[ˈkɔɪnɪŋ] [ˈdaːləz, ˈdɒləz] ” [ɑːn][ðə; ði] [ˈlektʃər] [ˈplætfɔːrm] ;
coining dollars “ on the lecture platform ;
铸币 美元 ” 在 这 演讲 平台 ;

而繁忙的商业生活让他放弃了在讲台上“赚大钱”的想法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsaːləm] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [tel]
but he made a solemn promise to the author that some day he would tell
但 他 制成 一个 庄严 承诺 到 这 作者 那 一些 天 他 会 告诉
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
him the story of his life .
他 这 故事 的 他的 生活 .

但他向作者郑重承诺，总有一天他会把自己的人生故事告诉作者。

[tuː] [ˈjɪrɜː] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [æskt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd]
Two years passed , and the author asked the well - known and highly respected
二 年 通过了 , 和 这 作者 问 这 出色地 - 已知 和 高度 受人尊敬
[ˈmɜːrtʃənt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] . [-]
merchant to tell the story . [222]
商人 到 告诉 这 故事 . [-]

两年后，作者请这位有名望且备受尊敬的商人讲述这个故事。[222]

“ [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [biː; bi][ʼaʊər; ɑːr] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jə]
“ **To - morrow come to us , be our guest for a week , and you**
“ 到 - 明天 来 到 我们 , 是 我们的 客人 为了 一个 星期 , 和 你
[æɪ; jəl] [noʊ] [ɔːl] . “
shall know all . “
将 知道 全部 : “

“明天来我们家，在我们家住一个星期，你就会知道一切。”

“ [bʌt; bət] — — “
“ **But — —** “
“ 但 — — “

“但 - ”

“ [maɪ] [waɪf] [wɪl] ['welkəm] [juː; jə][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .
“ **My wife will welcome you as an old friend .**
“ 我的 妻子 将要 欢迎 你 作为 一个 老的 朋友 : .

“我的妻子会像对待老朋友一样欢迎你。”

“ [mæks] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɛrɜː] ['wʊmən] [ðæn; ðən] - ,
“ **Max had married a fairer woman than Girzilla ,**
“ 最大限度 有 已婚 一个 更公平 女士 比 - ,

“麦克斯娶了个比吉尔兹拉更漂亮的女人，

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [truː] [wʌn] ['evər] [lɪvd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æɾəb]
but many a time he declared that no more true one ever lived than the Arab
但 许多 一个 时间 他 声明 那 不 更多的 真的 一 曾经 居住地 比 这 阿拉伯
[ˈmeɪd(ə)n] .
maiden .
少女 : .

但他多次宣称，世上没有比阿拉伯少女更真诚的人了。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɔːrdn] [ˌpʌtəʊn] ['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi]
When the author reached the Gordon uptown mansion on the following day he
什么时候 这 作者 达到 这 戈登 上城区 大厦 在 这 下列的 天 他
[wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] ['eɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ['evriwɛr] ;
was surprised to find so many evidences of the Orient everywhere ;
曾是 惊讶 到 寻找 所以 许多 证据 的 这 东方 到处 ;

第二天，当作者到达戈登位于上城区的豪宅时，他惊讶地发现到处都是东方的痕迹；

[bʌt; bət] [wen] , [æn; ən][ʼaʊər][ˈleɪtər] ,
but when , an hour later ,
但 什么时候 , 一个 小时 之后 ,

但一小时后，

[mæks] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌɑːrdʒ][ˈpɑːrlər] ,
Max took the author by the hand and led him into a large parlor ,
最大限度 采取 这 作者 经过 这 手 和 引领 他 进入 一个 大的 客厅 ,

马克斯牵着作者的手，把他领进了一个大客厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,
he was still more surprised , for there stood , waiting to receive him ,
他 曾是 仍然 更多的 惊讶 , 为了 那里 站立 , 等待 到 收到 他 ,
[ˌɪbrɑːˈhiːm][ænd; ənd] - .
Ibrahim and Girzilla .
易卜拉欣 和 - :

他更加惊讶了，因为伊布拉欣和吉尔齐拉站在那里等着迎接他。

[ʃəˈrɪf] [el][həˈbiːb][wʌz; wəz] [ded] .
Sherif el Habib was dead .
谢里夫 el 哈比卜 曾是 死的 : .

谢里夫·哈比卜死了。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [ˈɔːl] [ˌmænjəˈfæktəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪk'striːmli]
His nephew had sold the shawl manufactory , and found himself extremely
他的 侄子 有 卖 这 披肩 工厂 , 和 成立 他自己 极其
[ˈwelθi] .
wealthy .
富裕 .

他的侄子卖掉了披肩厂，一夜暴富。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] " [grænd] [tɔr] " [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
He at once determined to make the " grand tour " of the world ,
他 在 一次 决定 到 制作 这 " 盛大 旅游 " 的 这 世界 ,
他立即决定进行一次“环球旅行”，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [mæks] ,
and so infatuated was he with the remembrance of Max ,
和 所以 迷恋 曾是 他 和 这 纪念 的 最大限度 ,
他如此沉迷于对马克斯的回忆之中。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfai][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['prɑːpər][frʌm; frəm] [nuː]
that nothing would satisfy him but to commence the journey proper from New
那 没有什么 会 满足 他 但 到 开始 这 旅行 恰当的 从 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

只有从纽约正式开始旅程，他才会感到满意。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
That was how this story came to be written .
那 曾是 如何 这 故事 来了 到 是 书面 .
这就是这个故事的由来。

[mæks] ['nær,ɛɪtɪd] [aɪ 'tiː] ,
Max narrated it ,
最大限度 旁白 它 ,
由马克斯担任旁白。

[bʌt; bət][ɪbraː'hiːm][ænd; ənd] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['lævɪʃ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædkæp]
but Ibrahim and Girzilla insisted on a more lavish praise of the madcap
但 易卜拉欣 和 - 坚持 在 一个 更多的 奢华的 称赞 的 这 疯子
[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ək'naːlɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
than he would acknowledge he deserved .
比 他 会 承认 他 应得的 .
但易卜拉欣和吉尔齐拉坚持要给予这位疯子比他自己承认的应得的还要丰厚的赞扬。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] ['hæpiːɜː] ['kʌp(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] ,
Never was there a happier couple than the Persian and his lovely bride ,
绝不 曾是 那里 一个 更快乐 夫妻 比 这 波斯语 和 他的 迷人的 新娘 ,
世上再也没有比波斯人和他美丽的新娘更幸福的一对了。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [soʊ][daːrk][ænd; ənd] ['dʌski] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
who does not look so dark and dusky in the modern American clothing as she did
WHO 做 不是 看 所以 黑暗的 和 昏暗 在 这 现代的 美国人 衣服 作为 她 做过
[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
on the deserts of Africa .
在 这 沙漠 的 非洲 .
穿上现代美式服装后，她的肤色看起来不像在非洲沙漠时那么黝黑暗沉了。

[ɪbrɑːˈhi:m] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:diː; -di] , [ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðæt] - [ˈɑ:kjupaɪz]
Ibrahim accepted the advice of the Mahdi , and declares that Girzilla occupies
易卜拉欣 公认 这 建议 的 这 马赫迪 , 和 声明 那 - 占据
[ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
every bit of his heart ,
每一个 少量 的 他的 心 ,

易卜拉欣接受了马赫迪的建议，并宣称吉尔兹拉占据了他全部的心。

[ænd; ənd] [-]
and [223]
和 [-]

和[223]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [θriː] [mɔːr] [waɪvz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː] .
he could not take three more wives , even if his religion ordered it .
他 可以 不是 拿 三 更多的 妻子们 , 甚至 如果 他的 宗教 订购 它 .
即使宗教要求，他也不能再娶三个妻子。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstoːri] [ɪz][təʊld] .
Our story is told .
我们的 故事 是 讲述 .

我们的故事讲完了。

[ɔ:l] [hæz; həz] [ˈendɪd] [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmædkæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
All has ended happily for our madcap and his friend ,
全部 有 结束 快乐地 为了 我们的 疯子 和 他的 朋友 ,
我们的疯子和他的朋友最终都幸福地结束了。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɜːrnz] [sɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rnɪdʒ]
and although his heart turns sick sometimes as he thinks of the carnage
和 虽然 他的 心 转弯 生病的 有时 作为 他 思考 的 这 屠杀

[hiː; hi] [ˈwɪtnɪst] ,
he witnessed ,
他 目击者 ,

虽然他有时想起亲眼目睹的惨状就会感到恶心，

[jet] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][jæl; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [hiː; hi][hæd; həd]
yet he says he shall always look back with pride to the intimacy he had
然而 他 说道 他 将 总是 看 后退 和 自豪 到 这 亲密关系 他 有

[wɪð; wɪθ] [moʊˈhɑ:mɪd] [ˈɑːmed] ,
with Mohammed Ahmed ,
和 穆罕默德 艾哈迈德 ,

但他表示，他将永远为与穆罕默德·艾哈迈德的亲密关系感到自豪。

[ðə; ði] [ˈmɑ:diː; -di] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] “ [ɪn][ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊz]
the Mahdi and the Mameluke , the result of his trip “ In the Volcano's
这 马赫迪 和 这 马穆鲁克 , 这 结果 的 他的 旅行 “ 在 这 火山的

[maʊθ] .
Mouth .
嘴 .

马赫迪和马穆鲁克，这是他“在火山口”之旅的结果。

” [ðə; ði] [end] .
” **THE END .**
” 这 结尾 .

“剧终。”

[teɪl; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈvɪktərɪz]
TALES OF VICTORIES
故事 的 胜利

胜利的故事

[geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pri] - [revəˈluːʃənəri] ['wɔːrɪz][baɪ] [lædz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Gained in the Pre - Revolutionary wars by lads of pluck and intelligence .
获得 在 这 预 - 革命者 战争 经过 小伙子们 的 采摘 和 智力 .
这是革命前战争中，一群勇敢而聪明的年轻人获得的。

[ˈevri] [truː] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
Every true boy will be fascinated with these stories of the exciting adventures of
每一个 真的 男生 将要 是 着迷 和 这些 故事 的 这 激动人心 冒险 的
[bɔɪz] [huː] [ˈglædli] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ˈfriːdəmz] [kɔːz] .
boys who gladly gave their lives to freedom's cause .
男孩们 WHO 乐意 给予 他们的 生活 到 自由的 原因 .
每个真正的男孩都会被这些激动人心的冒险故事所吸引，这些男孩们欣然为自由事业献出了生命。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ˈlaɪbrəri]
BOYS OF LIBERTY LIBRARY
男孩们 的 自由 图书馆

自由男孩图书馆

[θriː] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [æmˈbæsədər] .
3 . — The Young Ambassador .
3 . — 这 年轻的 大使 .
3. — 青年大使。

[baɪ][dʒɑːn][diː] [ˈmɔːrgən]
By John De Morgan
经过 约翰 德 摩根

作者：约翰·德·摩根

[ˈsevən] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɑːrdzmən] .
7 . — The Young Guardsman .
7 . — 这 年轻的 卫兵 .
7. — 年轻的卫兵。

[baɪ][dʒɑːn][diː] [ˈmɔːrgən]
By John De Morgan
经过 约翰 德 摩根

作者：约翰·德·摩根

- . — [ˈfaɪtɪŋ] [hæl; heɪl] .
11 . — Fighting Hal .
- . — 斗争 哈尔 .
11. — 与哈尔战斗。

[baɪ][dʒɑːn][diː] [ˈmɔːrgən]
By John De Morgan
经过 约翰 德 摩根

作者：约翰·德·摩根

- . — [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
15 . — By Order of the Colonel .
- . — 经过 命令 的 这 上校 .
15. — 奉上校命令。

[baɪ][ˈleɪtənənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ˈlaʊnsberi]
Lounsberry
朗斯伯里

朗斯伯里

- . — [ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] ['du:ti] .
19 . — A Call to Duty .
- . — 一个 称呼 到 责任 .

19.—使命召唤。

[baɪ][ləftənənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ˈlaʊnsberi]
Lounsberry
朗斯伯里

朗斯伯里

- . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtriət] .
23 . — The Young Patriot .
- . — 这 年轻的 爱国者 .

23.—青年爱国者。

[baɪ][ləftənənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ˈlaʊnsberi]
Lounsberry
朗斯伯里

朗斯伯里

- . — [ðə; ði] ['treɪdɜ:z] ['kæptɪv] .
26 . — The Trader's Captive .
- . — 这 交易员的 俘虏 .

26.—交易者的俘虏。

[baɪ][ləftənənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ˈlaʊnsberi]
Lounsberry
朗斯伯里

朗斯伯里

['oʊnli] [ten] [sents] [pər] ['kɑ:pi]
Only Ten Cents Per Copy
仅有的 十 分 每 复制

每份仅售十美分

[æt; ət] [ɔ:l] ['nu:zdi:lər]
At All Newsdealers
在 全部 报刊亭

所有报刊亭

[ɪf] ['ɔ:rdərd] [baɪ] [meɪl] , [eɪ di: 'di:] [fɔ:r] [sents] [tu:; tə] ['kʌvər] ['pəʊstɪdʒ] .
If ordered by mail , add four cents to cover postage .
如果 订购 经过 邮件 , 添加 四 分 到 覆盖 邮资 .

如果通过邮购方式订购，请另加四美分邮资。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz]
STREET & SMITH , Publishers
街道 & 史密斯 , 出版商

STREET & SMITH 出版社

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[baʊnd] [tu:; tə] [wɪn]
BOUND TO WIN
边界 到 赢

必胜

[ˈlaɪbrəri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə] [haɪ] - [klæs] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
A weekly publication devoted to high - class literature
一个 每周 发布 奉献 到 高的 - 班级 文学

一份致力于高雅文学的周刊

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
for boys .
为了 男孩们 :

男孩专用。

[sept] - , - .
Sept 14 , 1905 .
九月 - , - .

1905年9月14日。

[noʊ] . -
NO . 134
不 : -

第134号

[tʃɑ:rlz] - [nu:] [ˈstɔ:rɪz]
Charles Garvice's New Stories
查尔斯 - 新的 故事

查尔斯·加维斯的新故事

[ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈri:dər] ,
If you are a novel reader ,
如果 你 是 一个 小说 读者 ,

如果你是小说读者，

[ju:; jə] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈnɑ:v(ə)l][frʌm; frəm]
you certainly must be waiting for the appearance of a new novel from
你 当然 必须 是 等待 为了 这 外貌 的 一个 新的 小说 从

[ðə; ði][pen][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] .
the pen of Charles Garvice .
这 笔 的 查尔斯 加维斯 :

你一定很期待查尔斯·加维斯的新小说问世吧。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][glæd][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn]
We are glad to inform you that you will find it in
我们 是 高兴的 到 通知 你 那 你 将要 寻找 它 在

我们很高兴地通知您，您可以在以下位置找到它：

[ˈsmɪθs] [ˈmægəzi:n]
SMITH'S MAGAZINE
史密斯 杂志

史密斯杂志

[ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ɔ:l][λv; əv] [tʃɑ:rlz] - [nu:] [ˈstɔ:rɪz] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmægəzi:n] ,
In the future , all of Charles Garvice's new stories will appear in this magazine ,
在这 未来 , 全部的 查尔斯 - 新的 故事 将要 出现 在这 杂志 ,
未来, 查尔斯·加维斯的所有新故事都将在本杂志上刊登。

[æz; əz][hi; hi][ɪz] [ˈʌndər] [ˈkɑ:ntrækt][tu; ; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɪkˈsklu:sɪvli] .
as he is under contract to write for it exclusively .
作为 他 是 在下面 合同 到 写 为了 它 只 .
因为他与该公司签有独家撰稿合同。

“ [daɪˈæənəz] [ˈdestəni] ” [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][λv; əv][ə; ei] [braɪt] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɔ:ri] , [λv; əv][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ]
“ DIANA'S DESTINY ” is the title of a bright , original story , of absorbing
“ 戴安娜的 命运 ” 是 这 标题 的 一个 明亮的 , 原来的 故事 , 的 吸收
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
《戴安娜的命运》是一个精彩、新颖、引人入胜的故事。

[aɪˈti:][bɪˈɡæən][ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] .
It began in the April number and is still being published .
它 开始 在 这 四月 数字 和 是 仍然 存在 已发布 .
该专栏从四月份开始连载，目前仍在刊登。

[ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][λv; əv][ðə; ði][væst][ˈɑ:rmɪ] [hu:] [hæv; həv] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [tʃi:p] ,
If you are one of the vast army who have depended upon cheap ,
如果 你 是 一 的 这 广阔的 军队 WHO 有 取决于 之上 便宜的 ,
如果你是依赖廉价产品的庞大群体中的一员，

[əˈkeɪzən(ə)l] [ˈɪju:z] [λv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [nɑ:n] - [ˈkɑ:pi:,raɪts] , [λv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [baɪ]
occasional issues of early non - copyrights , of which there are now no more by
偶然 问题 的 早期的 非 - 版权所有 , 的 哪个 那里 是 现在 不 更多的 经过
[ðɪs] [ˈɔ:θər] ,
this author ,
这 作者 ,
偶尔会出版一些早期的非版权作品，但这位作者现在已经没有这类作品了。

[ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [nu:] [teɪl] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈfreʃɪŋ] .
you will find this new tale distinctly refreshing .
你 将要 寻找 这 新的 故事 明显地 令人耳目一新 .
你会发现这个新故事非常新颖独特。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu; ; tə][ə; ei] [lɔ:ŋ] [ɪnˈstɔ:lmənt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
In addition to a long installment of the Garvice story ,
在 添加 到 一个 长的 分期付款 的 这 加维斯 故事 ,
除了对加维斯故事的详细叙述之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪk] [ˈsmɪθs] [ˈmægəzi:n] [wʌn][λv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
there are other features which make SMITH'S MAGAZINE one of the best and
那里 是 其他 特征 哪个 制作 史密斯 杂志 一 的 这 最好的 和
[moʊst] [ˈpli:zɪŋ] [λv; əv][ɔ:l] [ten] - [sent] [ˈprɒbliˈkeɪʃnz] .
most pleasing of all ten - cent publications .
最多 令人愉悦 的 全部 十 - 中心 出版物 .
还有其他一些特点，使得《史密斯杂志》成为所有十分钱出版物中最优秀、最令人满意的刊物之一。

[prəˈfju:slɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˈɑ:rtɪsts]
PROFUSELY ILLUSTRATED BY THE BEST ARTISTS
大量地 插图 经过 这 最好的 艺术家
由最优秀的艺术家绘制了大量插图

[praɪs] , [ten] [sents] [soʊld][baɪ] [ɔ:l] [ˈnu:zdi:lər]
PRICE , TEN CENTS Sold by all Newsdealers
价格 , 十 分 卖 经过 全部 报刊亭
价格：10美分 所有报刊亭均有售

[ðə; ði] [smɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊs] , - [fɪfθ] [ˈævənuː]
THE SMITH PUBLISHING HOUSE , 156 FIFTH AVENUE
这 史密斯 出版 房子 , - 第五 大街
史密斯出版社, 第五大道156号

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克
纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kənˈsɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .
标点符号已统一。

[ˌveəriˈeɪfənz] [ɪn] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,
拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] :
The following change was made :
这 下列的 改变 曾是 制成 :
已做出以下更改:

[piː] . - :
p . 211 :
p . - :

第211页:

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌkɔːdəʊˈfæn] ([striːt] [ˌv; əv] [ˌkɔːdəʊˈfæn] . .)
Korfodan changed to Kordofan (street of Kordofan .)
- 已更改 到 科尔多凡 (街道 的 科尔多凡 .)
Korfodan 改为 Kordofan (Kordofan 街)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

